叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 灌木丛中的男孩(the Boy In The Bush) 000001

2. 灌木丛中的男孩(the Boy In The Bush) 000002

3. 灌木丛中的男孩(the Boy In The Bush) 000003

4. 灌木丛中的男孩(the Boy In The Bush) 000004

5. 灌木丛中的男孩(the Boy In The Bush) 000005

6. 灌木丛中的男孩(the Boy In The Bush) 000006

7. 灌木丛中的男孩(the Boy In The Bush) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灌木丛中的男孩(The Boy in the Bush)
第1/7页

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .
THE BOY IN THE BUSH .
这 男生 在 这 衬套 .

灌木丛中的男孩。

“ [pʊr] ['tʃʌmi] ['brɪsld] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrkjupaɪn] ” ['frʌntɪspiːs] . — [siː] [peɪdʒ] - .
“ POOR CHUMMY BRISTLED LIKE A PORCUPINE ” FRONTISPIECE . — See page 189 .
“ 贫穷的 亲密 竖起的 喜欢 一个 豪猪 ” 卷首插图 . — 看 页 - .

“可怜的伙伴像豪猪一样竖起了刺”扉页。——见第 189 页。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] :
THE BOY IN THE BUSH :
这 男生 在 这 衬套 :

灌木丛中的男孩：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [laɪf] .
A Tale of Australian Life .
一个 故事 的 澳大利亚 生活 .

澳大利亚生活故事。

[baɪ] [ðə; ði] [leɪt]
By the late
经过 这 晚的

到后期

['rɪtʃəd] [rəu] ,
RICHARD ROWE ,
理查德 罗威 ,

理查德·罗

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ”
AUTHOR OF “ ROUGHING IT , ”
作者 的 “ 粗加工 它 , ”

《艰苦跋涉》的作者

“ [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃɪp] , ”
“ THE DESERTED SHIP , ”
“ 这 荒凉的 船 , ”

《荒船》

“ [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [rest] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ A HAVEN OF REST , ” ETC .
“ 一个 避风港 的 休息 , ” ETC .

“休憩之所”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

- , ['freɪzər] , [mə'hoʊni] , [ænd; ənd] ['dælˌziːl] .
ZWEEKER , FRASER , MAHONEY , AND DALZIEL .
- , 弗雷泽 , 马奥尼 , 和 达尔齐尔 .

ZWEEKER、FRASER、MAHONEY 和 DALZIEL。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn] ,
HODDER AND STOUGHTON ,
霍德 和 斯托顿 ,

霍德和斯托顿

- , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
27 , PATERNOSTER ROW .
- , 回旋曲 排 .

帕特诺斯特街27号。

- .
MDCCCLXXXV .
- .

MDCCCLXXXV。

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

['prɪntɪd] [baɪ] ['hæzəl] , ['wɑːtsn] , & ['vaɪni] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
Printed by Hazell , Watson , & Viney , Limited , London and Aylesbury .
打印 经过 黑泽尔 , 沃森 , & 维尼 , 有限的 , 伦敦 和 艾尔斯伯里 .

由 Hazell, Watson & Viney, Limited 公司（伦敦和艾尔斯伯里）印刷。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['viːnəs] [ænd; ənd] WARRIGAL1
VENUS AND WARRIGAL1
金星 和 WARRIGAL1

金星与战士1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ʌp] [ə; eɪ] ['sʌni] CREEK20
UP A SUNNY CREEK20
向上 一个 阳光明媚 CREEK20

阳光溪流20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] HAND38

THE	CAVE	OF	THE	RED	HAND38
这	洞穴	的	这	红色的	HAND38

红手洞穴38

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[əˈbaʊt] SNAKES51

ABOUT	SNAKES51
关于	SNAKES51

关于 SNAKES51

[viː] .

V	.
V	.

五、

[lɔːst] MAGGIE65

LOST	MAGGIE65
丢失的	MAGGIE65

丢失的 MAGGIE65

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[æn; ən] [ɔːˈstreɪliən] DROUGHT78

AN	AUSTRALIAN	DROUGHT78
一个	澳大利亚	DROUGHT78

澳大利亚干旱78

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æn; ən] [ɔːˈstreɪliən] FLOOD99

AN	AUSTRALIAN	FLOOD99
一个	澳大利亚	FLOOD99

澳大利亚洪水99

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [bʊʃ] GRAVE121

A	BUSH	GRAVE121
一个	衬套	GRAVE121

灌木丛墓121

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði][oʊld] [kənˈvɪkt] TIMES139

THE	OLD	CONVICT	TIMES139
这	老的	定罪	TIMES139

老囚犯时代139

[eks] .
X **.**
X .

X.

PIONEERING172
PIONEERING172
PIONEERING172

先锋172

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['pɪdʒɪn] PARK193
PIGEON **PARK193**
鸽子 PARK193

鸽子公园193

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [goʊld] RUSH213
A **GOLD** **RUSH213**
一个 金子 RUSH213

淘金热213

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [pʊr] ['tʃʌmi] ['brɪsld] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrkjupaɪn]
“ **POOR** **CHUMMY** **BRISTLED** **LIKE** **A** **PORCUPINE**
” 贫穷的 亲密 竖起的 喜欢 一个 豪猪

可怜的伙伴像豪猪一样竖起了刺

” ['frʌntɪspiːs]
” **Frontispiece**
” 卷首插图

“卷首插图

“ ['wɔrigæl] [wʌz; wəz] [bægd] [hɪm'self] ” -
“ **WARRIGAL** **WAS** **BAGGED** **HIMSELF** **”** **18**
” 沃里加尔 曾是 袋装 他自己 ” -

“Warrigal 自己被装袋了”18

“ [ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] [muːd] ” -
“ **THE** **BLACK** **FELLOWS** **WERE** **IN** **A** **VERY** **SAVAGE** **MOOD** **”** **35**
” 这 黑色的 伙伴们 是 在 一个 非常 野蛮的 情绪 ” -

“这些黑人当时情绪非常凶残”35

“ [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl]
“ **ON** **THE** **ROCKY** **WALL**
” 在 这 岩石 墙

“在岩石墙上

[ə; eɪ] [red] [hænd] ” -
A RED HAND ” 40
一个 红色的 手 ” -

红手”40

“ [ðə; ði] [sneɪks] - [ˌkɔːrəˈbɔːri] ” -
“ THE SNAKES ' CORROBBOREE ” 62
“ 这 蛇 - 狂欢节 ” -

“蛇的狂欢”62

“ [eɪtʃ] . [em] . [dɪk] - [ə; eɪ] - [dɪk] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsəm] [traɪb] ” -
“ H . M . DICK - A - DICK , KING OF THE POSSUM TRIBE ” 72
“ H . M . 迪克 - 一个 - 迪克 , 国王 的 这 负鼠 部落 ” -

“HM DICK-A-DICK，负鼠部落之王”72

“ [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstɪrɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] ” -
“ THE RUSHING FIRE WAS NOW STEERING STRAIGHT AT THEM ” 92
“ 这 匆忙 火 曾是 现在 转向 直的 在 他们 ” -

“熊熊烈火正朝着他们直扑而来”92

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ” -
“ THEY FOUND THE FARMER CLINGING TO THE CHIMNEY ” 112
“ 他们 成立 这 农民 依恋 到 这 烟囱 ” -

“他们发现农夫紧紧抓住烟囱”112

“ [ə; eɪ] [rʌf] [ˈwʊd(ə)n] [krɔːs] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [greɪv] ” -
“ A ROUGH WOODEN CROSS SHOWED THEM A BUSH GRAVE ” 126
“ 一个 粗糙的 木制的 叉 显示 他们 一个 衬套 严重 ” -

“一块粗糙的木制十字架向他们展示了一处灌木丛生的坟墓”126

“ [ðə; ði] [blæks] [reɪzd] [ə; eɪ] [waɪld] [haʊl] [ænd; ənd] [fled] ” -
“ THE BLACKS RAISED A WILD HOWL AND FLED ” 212
“ 这 黑人 提高 一个 荒野 嗥 和 逃亡 ” -

“黑人发出凄厉的嚎叫，四散奔逃”212

“ [men] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ] [ˈsæd(ə)l] - [bægz] [ænd; ənd] [ˈpistlz] ” -
“ MEN ON HORSEBACK WITH SADDLE - BAGS AND PISTOLS ” 2161
“ 男士 在 马背 和 鞍 - 包 和 手枪 ” -

“骑马男子，肩挎马鞍袋，手持手枪”2161

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈviːnəs] [ænd; ənd] [ˈwɔrigæl] .
VENUS AND WARRIGAL .
金星 和 沃里加尔 .

金星与战士。

“ [ðə; ði] [ˈɪmpjədənt] [ˈskaʊndrəl] !
“ The impudent scoundrel !
“ 这 厚颜无耻 恶棍 !

“这个厚颜无耻的恶棍！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [ˈmæmə] .
Just look at this , mamma .
只是 看 在 这 , 妈妈 .

妈妈，你看这个。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪdni] [ˈlɔːsn] [ɪn] [greɪt] [ræθ] ,
I should like to see him at it , ” exclaimed Sydney Lawson in great wrath ,
我 应该 喜欢 到 看 他 在 它 , ” 惊呼 悉尼 劳森 在 伟大的 愤怒 ,

“我倒想看看他怎么做！”悉尼·劳森怒气冲冲地喊道。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]['veri]['dɜːrti][noʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [hæd; həd] [brɔːt]

as	he	handed	his	mother	a	very	dirty	note	which	a	shepherd	had	brought
作为	他	递交	他的	母亲	一个	非常	肮脏的	笔记	哪个	一个	牧羊人	有	带来

[hoʊm] .

home	.
家	.

他把一张非常脏的纸条递给了母亲，这张纸条是一位牧羊人带回家的。

[ɑːn] [kɔːrs] , ['krʌmpld] ['groʊsɚz]['peɪpər] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] :

On	coarse	,	crumpled	grocer's	paper	these	words	were	written	in	pencil	:
在	粗	,	皱巴巴的	杂货店	纸	这些	字	是	书面	在	铅笔	:

这些字是用铅笔写在粗糙、皱巴巴的杂货店用纸上的:

“ ['mæstər]['saidni][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [mer] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [stɑː] [soʊ]

“	Master	sidney	i	Want	your	Mare	the	chesnit	with	the	white	starr	soe
“	掌握	西德尼	我	想	你的	母马	这	-	和	这	白色的	斯塔尔	索

“西德尼大师，我想要你的那匹胸毛白星母马。”

[juː; jʊ] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][θriː] [maɪl] [flæt] [fɜːrst] [θɪŋ] [tə'mɔrə(r)]

You	Send	her	to	3	Mile	flat	first	thing	Tomorrer
你	发送	她	到	3	英里	平坦的	第一的	事物	明天

你明天一早就把她送到三英里平地。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] [fetʃ] [hɜːr; hər] . — ['wɔrigæl] . ” [ˌtuː'tuː]

Or	i	Shall	Have	to	cum	an	Fetch	Her	.	—	Warrigal	.	”	2
或者	我	将	有	到	精液	一个	拿来	她	.	—	沃里加尔	.	”	2

否则我就得亲自去把她弄来。——沃里加尔。”2

“ [sæm] [sez] , ” ['sɪdni] [went] [ɑːn][ɪn]['raɪzɪŋ] [reɪdʒ] ,

“	Sam	says	,	”	Sydney	went	on	in	rising	rage	,
“	山姆	说道	,	”	悉尼	去	在	在	上升	愤怒	,

“萨姆说，”悉尼越说越生气，继续说道，“

“ [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm][dʒʌst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][slɪp] -

“	that	the	fellow	had	the	cheek	to	give	it	him	just	down	by	the	slip	-
“	那	这	同伴	有	这	脸颊	到	给	它	他	只是	向下	经过	这	滑	-

['pænlz] .

panels	.
面板	.

“那家伙竟然厚颜无耻地把它放在滑轨旁边。”

[hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd] ['pædi] ['fjʊri] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

He	rode	up	to	Sam	and	Paddy	Fury	as	coolly	as	if	he	was	coming	up
他	骑	向上	到	山姆	和	稻田	愤怒	作为	冷静地	作为	如果	他	曾是	未来	向上

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

to	spend	the	night	at	the	house	.
到	花费	这	夜晚	在	这	房子	.

他骑马来到萨姆和帕迪·弗瑞家门口，神态轻松，仿佛要来他们家过夜似的。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['fɛloʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [plʌk] , [ðeid] [hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]

If	the	great	hulking	fellows	had	a	mite	of	pluck	,	they'd	have	knocked	him
如果	这	伟大的	庞大的	伙伴们	有	一个	螨虫	的	采摘	,	他们会	有	敲门	他

[ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

off	his	horse	,
离开	他的	马	,

如果这些身材魁梧的家伙稍微有点胆量，他们就会把他从马上打下来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] .

instead	of	taking	orders	from	a	chap	like	that	.
反而	的	采取	订单	从	一个	小伙子	喜欢	那	.

而不是听从那种人的命令。

['pædi] [ɪz][fɑːnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - - [wen] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [faɪt]

Paddy	is	fond	enough	of	bragging	about	his	foightin	'	when	there's	nobody	to	fight
稻田	是	喜爱	足够的	的	吹嘘	关于	他的	-	-	什么时候	有	无人	到	斗争

.

:

.

帕迪喜欢吹嘘自己打架的事，即使根本没人跟他打。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] ; [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fʌŋk] [ðə; ði]

But	they're	like	all	the	people	about	here	;	three	parts	of	them	funk	the
但	它们是	喜欢	全部	这	人们	关于	这里	;	三	部分	的	他们	放克	这

['bʊʃreɪndʒər] ,

bushrangers	,
丛林强盗	,

但他们和这里所有人一样；他们三人中有三个人讨厌丛林强盗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	rest	are	in	league	with	them	.
和	这	休息	是	在	联盟	和	他们	.

其余的人都与他们沆瀣一气。

[hiː; hi] [meɪ] [wel] [kɔːl] [hɪm'self] ['wɔrigæl] , [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] ['dɪŋgoʊ] !

He	may	well	call	himself	Warrigal	,	the	sneaking	dingo	!
他	可能	出色地	称呼	他自己	沃里加尔	,	这	鬼鬼祟祟	澳洲野犬	!

他完全可以自称沃里加尔，那只偷偷摸摸的野狗！

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [geɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['stɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,

He	wouldn't	have	been	game	to	talk	about	sticking	us	up	,
他	不会	有	到过	游戏	到	讲话	关于	粘性	我们	向上	,

他肯定不会愿意谈论抢劫我们的事情。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [noʊn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

if	he	hadn't	known	father	was	away	.
如果	他	之前没有	已知	父亲	曾是	离开	.

如果他不知道父亲不在家的话。

[send] [hɪm; ɪm][maɪ] ['viːnəs] !

Send	him	my	Venus	!
发送	他	我的	金星	!

把我的维纳斯送给他！

['mɪstər] . ['wɔrigæl] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['kræŋki] . ” [θriː]

Mr	.	Warrigal	must	have	gone	cranky	.	”	3
先生	.	沃里加尔	必须	有	已消失	暴躁的	.	”	3

沃里加尔先生一定是发脾气了。”3

['sɪdni] ['lɔːsn] ,

Sydney	Lawson	,
悉尼	劳森	,

悉尼·劳森

[huː] [meɪd] [ðɪs] [ɪn'dɪgnənt] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə]['steɪʃ(ə)n] (

who	made	this	indignant	speech	at	the	tea	-	table	of	the	Wonga	-	Wonga	station	(
WHO	制成	这	愤怒	演讲	在	这	茶	-	桌子	的	这	旺加	-	旺加	车站	(

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ðə; ði][hɑːt][pə'teɪtoʊ] - [keɪk] [dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌmps]

and	almost	made	the	hot	potato	-	cake	jump	off	the	table	with	the	thumps
和	几乎	制成	这	热的	土豆	-	蛋糕	跳	离开	这	桌子	和	这	咚咚

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]) ,

he	gave	it	)	,
他	给予	它	)	,

他在旺加旺加车站的茶桌旁发表了这番义愤填膺的演讲（他猛击桌子，几乎把热腾腾的土豆饼都震得从桌子上跳了起来），

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] .

was	a	tall	,	slim	lad	of	fourteen	.
曾是	一个	高的	,	苗条的	小伙子	的	十四	.

他是一个十四岁高瘦的少年。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

He	and	his	mother	had	been	left	in	charge	of	the	station	,
他	和	他的	母亲	有	到过	左边	在	收费	的	这	车站	,

他和母亲被留下来负责管理车站。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv]['kæt(ə)l]['oʊvərlænd][tuː; tə][pɔːrt] ['fɪlɪp] .

whilst	his	father	took	a	mob	of	cattle	overland	to	Port	Phillip	.
而	他的	父亲	采取	一个	暴民	的	牛	陆路	到	港口	菲利普	.

而他的父亲则赶着一群牛走陆路前往菲利普港。

['sɪdni] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [kaʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] ,

Sydney	was	very	proud	of	having	the	key	of	the	store	,	counting	in	the	sheep	,
悉尼	曾是	非常	自豪的	的	拥有	这	钥匙	的	这	店铺	,	计数	在	这	羊	,

悉尼很自豪地拥有商店的钥匙，一边数着羊。

['pɛpɝɪŋ] ['mæŋgld] [kævz] [wɪð; wɪθ] ['strɪkniːn] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɔːgz] [ðæt] [hæd; həd]

peppering	mangled	calves	with	strychnine	to	poison	the	native	dogs	that	had
胡椒	残缺不全	小牛	和	士的宁	到	毒	这	本国的	狗	那	有

['mæŋgld] [ðem; ðəm] ,

mangled	them	,
残缺不全	他们	,

在被咬伤的小牛身上撒上士的宁，以毒死咬伤它们的本地野狗。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] - [wɪp] ,

and	riding	about	all	day	cracking	his	stock	-	whip	,
和	骑术	关于	全部	天	裂纹	他的	库存	-	鞭	,

他整天骑马四处游荡，挥舞着他的马鞭。

['hedɪŋ] [bæk] [stɔːr] - ['bʊlək] [ðæt] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

heading	back	store	-	bullocks	that	seemed	inclined	to	make	a	rush	at	him	,
标题	后退	店铺	-	牛	那	似乎	倾斜	到	制作	一个	匆忙	在	他	,

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][men] ,

looking	after	the	men	,
寻找	后	这	男人	,

往回走的商店牛似乎有意向他冲过来，照看着那些人，

[ænd; ənd] [wen] [miːt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [biːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɑːk] - [jɑːrd] [hɪm'self] ,

and	when	meat	was	wanted	,	driving	the	beast	into	the	stock	-	yard	himself	,
和	什么时候	肉	曾是	通缉	,	驾驶	这	兽	进入	这	库存	-	院子	他自己	,

当需要肉的时候，他就亲自把牲畜赶进牲畜围栏。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] .

and	shooting	it	with	his	own	gun	.
和	射击	它	和	他的	自己的	枪	.

然后他用自己的枪射杀了他。

['sɪdni] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] ,

Sydney	thought	himself	a	man	now	,
悉尼	想法	他自己	一个	男人	现在	,

悉尼觉得自己现在是个男人了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] ['wɔrigæl] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] “ [laɪk]

and	was	very	angry	that	Warrigal	should	think	he	could	be	frightened	“	like
和	曾是	非常	生气的	那	沃里加尔	应该	思考	他	可以	是	害怕	“	喜欢

[ə; eɪ]['beɪbi] . ” [fɔːr]

a	baby	.	”	4
一个	婴儿	.	”	4

他非常生气，沃里加尔竟然认为他会像“婴儿一样”感到害怕。[4]

[ðɪs] ['wɔrigæl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊʃreɪndʒər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [meɪts] ,

This	Warrigal	was	a	bushranger	,	who	,	with	one	or	two	mates	,
这	沃里加尔	曾是	一个	丛林强盗	,	WHO	,	和	一	或者	二	伙伴们	,

这个沃里加尔是个丛林强盗，他和一两个同伙一起，

['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , ['duːɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

wandered	about	in	that	part	of	New	South	Wales	,	doing	pretty	much	as	he	liked	.
漫步	关于	在	那	部分	的	新的	南	威尔士	,	正在做	漂亮的	很多	作为	他	喜欢	.

他在新南威尔士州的那个地区四处游荡，几乎随心所欲。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði][meɪl] ,

They	stopped	the	mail	,
他们	停止	这	邮件	,

他们停止了邮件投递。

“ [beɪld] [ʌp] ” [dreɪ] - [men][ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['dʌz(ə)n]

“	bailed	up	”	dray	-	men	and	horsemen	on	the	road	by	the	two	and	three	dozen
“	保释	向上	”	货车	-	男人	和	骑兵	在	这	路	经过	这	二	和	三	打

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

二三十个货车司机和骑马者被“围堵”在路上；

“ [stʌk] [ʌp] ” ['sɑːlətəri] ['stɔrz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪks] , [ænd; ənd] ['steɪʃənz] ,

“	stuck	up	”	solitary	stores	,	and	publics	,	and	stations	,
“	卡住	向上	”	孤	商店	,	和	公众	,	和	车站	,

“孤零零的”商店、公共场所和车站

[ænd; ənd][wʌns][hæd; həd] [bɪn] ['sɔːsi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['taʊnʃɪp] .

and	once	had	been	saucy	enough	to	stick	up	a	whole	township	.
和	一次	有	到过	风骚的	足够的	到	戳	向上	一个	所有的	乡	.

他曾经胆大妄为，抢劫过整个城镇。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['kudnt] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	police	couldn't	get	hold	of	them	.
这	警察	不能	得到	抓住	的	他们	.

警方没能联系上他们。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['truːpəz] [wɜːr; wər] [tuː] ['leɪzi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Some	people	said	that	the	troopers	were	too	lazy	,	and	some	that	they	were
一些	人们	说	那	这	骑警	是	也	懒惰的	,	和	一些	那	他们	是

[tuː] ['kaʊərdli] .

too	cowardly	.
也	胆小	.

有人说这些士兵太懒，也有人说他们太胆小。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['truːpəz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [bʊʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] ,

The	truth	was	that	the	troopers	did	not	know	the	bush	like	the	bushrangers	,
这	真相	曾是	那	这	骑警	做过	不是	知道	这	衬套	喜欢	这	丛林强盗	,

事实是，骑警们并不像丛林强盗那样了解丛林情况。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	could	not	help	themselves	,	as	they	could	,
和	可以	不是	帮助	他们自己	,	作为	他们	可以	,

他们情不自禁，尽管他们有能力这样做。

[tuː; tə] [freʃ] ['hɔːrsɪz] [wen] [ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][wɜːr; wər] [nɑːkt] [ʌp] ; [ænd; ənd] ,

to	fresh	horses	when	the	ones	they	were	riding	were	knocked	up	;	and	,
到	新鲜的	马匹	什么时候	这	一个	他们	是	骑术	是	敲门	向上	;	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

当他们骑的马匹怀孕时，就换上新的马匹；此外，

[ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [hæd; həd] “ [bʊʃ] ['telɪˌgræfs] ” — [spaɪz] [huː] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [weɪr] [ˌaɪ 'tiː]

the	bushrangers	had	“	bush	telegraphs	”	—	spies	who	let	them	know	where	it
这	丛林强盗	有	“	衬套	电报	”	—	间谍	WHO	让	他们	知道	在哪里	它

[wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [rɑːb] ,

was	safe	to	rob	,
曾是	安全的	到	抢	,

丛林强盗们有“丛林电报”——也就是那些会告诉他们哪里可以安全抢劫的间谍。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['truːpəz] [ɑːn] [fɔːls] [sents] .

and	did	all	they	could	to	put	the	troopers	on	false	scents	.
和	做过	全部	他们	可以	到	放	这	骑警	在	错误的	气味	.

他们竭尽所能误导骑警。

[ðə; ði] [noʊt] [ðæt] ['sɪdni] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðə; ði]

The	note	that	Sydney	had	received	caused	a	good	deal	of	excitement	at	the
这	笔记	那	悉尼	有	已收到	导致	一个	好的	交易	的	激动	在	这

['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] [tiː] - ['teɪbl] .

Wonga	-	Wonga	tea	-	table	.
旺加	-	旺加	茶	-	桌子	.

悉尼收到的那张纸条在旺加旺加茶桌上引起了不小的轰动。

[mɪs] [smɪθ] , [huː] [helpt] ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tɔːt] ['sɪdniːz] ['sɪstər]

Miss	Smith	,	who	helped	Mrs	.	Lawson	in	the	house	,	and	taught	Sydney's	sisters
错过	史密斯	,	WHO	帮助	太太	.	劳森	在	这	房子	,	和	教授	悉尼的	姐妹

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hæri] ,

and	his	brother	Harry	,
和	他的	兄弟	哈里	,

史密斯小姐在家帮劳森太太做家务，还教过悉尼的姐妹和弟弟哈里。

[hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

had	not	long	come	out	from	London	,	and	was	in	a	great	fright	.
有	不是	长的	来	出去	从	伦敦	,	和	曾是	在	一个	伟大的	惊吓	.

他刚从伦敦出来不久，吓坏了。

“ [oʊ] , [preɪ] [send] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] , ['mæstər] ['sɪdni] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	Oh	,	pray	send	him	the	horse	,	Master	Sydney	,	”	she	cried	,
“	哦	,	祈祷	发送	他	这	马	,	掌握	悉尼	,	”	她	哭	,

“哦，悉尼少爷，请您把马送过来吧！”她喊道。

“ [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] ['məːdəd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bedz] .

“	or	we	shall	all	be	murdered	in	our	beds	.
“	或者	我们	将	全部	是	被谋杀	在	我们的	床	.

“否则我们都会在睡梦中被谋杀。”

[juːv] [gɑːt] [soʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] , [wʌn] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

You've	got	so	many	horses	,	one	can't	make	any	difference	.
你已经	得到	所以	许多	马匹	,	一	不能	制作	任何	不同之处	.

你们有这么多马，少一匹也没什么区别。

” [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɔːsn] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ɑːn] [mɪs] [smɪθ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

”	All	the	little	Lawsons	instantly	turned	on	Miss	Smith	,	though	she	was	their
”	全部	这	小的	劳森	即刻	转向	在	错过	史密斯	,	尽管	她	曾是	他们的

['gʌvərnəs] . [faɪv]

governess	.	5
家庭教师	.	5

“所有的小劳森们都立刻开始敌视史密斯小姐，尽管她是他们的家庭教师。”5

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [soʊ] [breɪv] , ” [sed] [səˈtɪrɪkl] [mɪs] ['gɜːrtruːd] :

“	I	thought	you	English	people	were	so	brave	,	”	said	satirical	Miss	Gertrude	:
“	我	想法	你	英语	人们	是	所以	勇敢的	,	”	说	讽刺	错过	格特鲁德	:

“我还以为你们英国人都很勇敢呢，”讽刺的格特鲁德小姐说道：

“ [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'selvz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊks] .

“	you	make	yourselves	out	to	be	in	your	history	-	books	.
”	你	制作	你们自己	出去	到	是	在	你的	历史	-	图书	.

“你们把自己塑造成历史书中的人物。”

” [bʌt; bət] ['sɪdni] , [ðoʊ] [mɪs] [smɪθ] [hæd; həd] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] ['viːnəs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['eni]

”	But	Sydney	,	though	Miss	Smith	had	talked	as	if	Venus	was	just	like	any
”	但	悉尼	,	尽管	错过	史密斯	有	谈话	作为	如果	金星	曾是	只是	喜欢	任何

['kɑːmən] [hɔːrs] ,

common	horse	,
常见的	马	,

“但是悉尼，尽管史密斯小姐说话的口气好像维纳斯和其他普通的马一样，

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [mɪs] [smɪθ] .

was	very	fond	of	Miss	Smith	.
曾是	非常	喜爱	的	错过	史密斯	.

他非常喜欢史密斯小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm'self] .

She	was	pretty	,	and	only	five	years	older	than	himself	.
她	曾是	漂亮的	,	和	仅有的	五	年	老	比	他自己	.

她很漂亮，只比他大五岁。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]

Besides	,	he	was	acting	master	of	the	house	,	and	a	little	gentleman	to
除了	,	他	曾是	表演	掌握	的	这	房子	,	和	一个	小的	绅士	到

[buːt] .

boot	.
启动	.

此外，他还是这家的代理主人，而且为人也相当绅士。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ,

So	he	said	,
所以	他	说	,

所以他说，

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['tʃɪldrən] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .

“	Be	quiet	,	children	;	you	ought	to	be	ashamed	of	yourselves	.
”	是	安静的	,	孩子们	;	你	应该	到	是	羞愧	的	你们自己	.

“孩子们，安静点！你们应该感到羞耻。”

[mɪs] [smɪθ] ['iznt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːləni] . — [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [mɪs] [smɪθ] .

Miss	Smith	isn't	used	to	the	colony	.	—	Don't	be	alarmed	,	Miss	Smith	.
错过	史密斯	不是	用过的	到	这	殖民地	.	—	不	是	惊慌	,	错过	史密斯	.

史密斯小姐不习惯殖民地的生活。——别担心，史密斯小姐。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .

I	will	see	that	you	come	to	no	harm	.
我	将要	看	那	你	来	到	不	伤害	.

我会确保你人身安全。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [duː]

”	And	then	he	began	to	talk	to	his	mother	about	what	they	had	better	do
”	和	然后	他	开始	到	讲话	到	他的	母亲	关于	什么	他们	有	更好的	做

.

:
.

然后他开始和母亲谈论他们最好该怎么办。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænli]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk]

Just	because	he	was	a	manly	little	fellow	,	he	was	not	ashamed	to	take
只是	因为	他	曾是	一个	男子气概	小的	同伴	,	他	曾是	不是	羞愧	到	拿

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] . [sɪks]

his	mother's	advice	.	6
他的	母亲的	建议	.	6

虽然他个子小却很坚强，但他并不羞于听从母亲的建议。6

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz] ['sɪdni] [tuː; tə][let]['mɪstər] . ['wɔrigæl] [duː]

Now	Mrs	.	Lawson	was	as	little	disposed	as	Sydney	to	let	Mr	.	Warrigal	do
现在	太太	.	劳森	曾是	作为	小的	处置	作为	悉尼	到	让	先生	.	沃里加尔	做

[æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

as	he	liked	.
作为	他	喜欢	.

劳森太太和悉尼一样，都不愿意让沃里格尔先生为所欲为。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ [stʌk] [ʌp] ,

She	knew	that	her	husband	would	have	run	the	risk	of	being	“	stuck	up	,
她	知道	那	她	丈夫	会	有	跑步	这	风险	的	存在	“	卡住	向上	,

她知道她的丈夫可能会被人视为“傲慢自大”，

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [əu'beid] [ðə; ði] -

”	if	he	had	been	at	home	,	rather	than	have	obeyed	the	bushranger's
”	如果	他	有	到过	在	家	,	相当	比	有	服从	这	-

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

“如果他当时在家，而不是听从强盗的命令，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['ræskl] .

and	that	he	would	be	very	pleased	if	they	could	manage	to	defy	the	rascal	.
和	那	他	会	是	非常	高兴	如果	他们	可以	管理	到	违抗	这	恶棍	.

他还说，如果他们能够战胜这个恶棍，他会非常高兴。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə] [prə'voʊk] ['mesərz] . ['wɔrigæl] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [tuː; tə] [peɪ]

it	was	a	serious	matter	to	provoke	Messrs	.	Warrigal	and	Co	.	to	pay
它	曾是	一个	严肃的	事情	到	惹	先生们	.	沃里加尔	和	合作	.	到	支付

[ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

the	house	a	visit	.
这	房子	一个	访问	.

激怒沃里加尔公司前来拜访，这可是一件非常严重的事情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['sɪdni] [wʊd] [faɪt] ,

She	felt	sure	that	Sydney	would	fight	,
她	毛毡	当然	那	悉尼	会	斗争	,

她确信悉尼会奋起反抗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['rɔbəz] [hɜːr'self] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ;

and	she	meant	to	fire	at	the	robbers	herself	if	they	came	;
和	她	意思是	到	火	在	这	强盗	她自己	如果	他们	来了	;

她打算如果强盗来了就亲自开枪射击；

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sɪdni] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [θriː] [ɑːrmd] [men] ?

but	would	she	and	Sydney	be	able	to	stand	against	three	armed	men	?
但	会	她	和	悉尼	是	有能力的	到	站立	反对	三	武装	男人	?

但她和悉尼能抵挡住三名武装人员的进攻吗?

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɔːr] ['stɑːkmən] [ɔːr] ['hɒːsbreikə] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Not	a	shepherd	or	stockman	or	horsebreaker	about	the	place	was	to	be
不是	一个	牧羊人	或者	牧场工人	或者	马夫驯服者	关于	这	地方	曾是	到	是

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ;

depended	upon	;
取决于	之上	;

这个地方，没有一个牧羊人、牧牛人或驯马师值得信赖；

[ænd; ənd][kiː] [liː] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kʊk] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] ,

and	Ki	Li	,	the	Chinaman	cook	,	though	a	very	good	kind	of	fellow	,
和	基	李	,	这	中国人	厨师	,	尽管	一个	非常	好的	种类	的	同伴	,

还有那个中国厨师基利，虽然他是个非常好的人，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔbəz] [keɪm] [baɪ] [deɪ] ,

would	certainly	go	to	bed	in	his	hut	if	the	robbers	came	by	day	,
会	当然	去	到	床	在	他的	小屋	如果	这	强盗	来了	经过	天	,

如果强盗白天来，他肯定会回小屋睡觉。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][bed] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔbəz] [keɪm] [baɪ] [naɪt] .

and	stay	in	bed	if	the	robbers	came	by	night	.
和	停留	在	床	如果	这	强盗	来了	经过	夜晚	.

如果强盗在夜间来袭，就待在床上。

[dʒɑːn][dʒəʊnz] , [ðə; ði] “ [nuː] [tʃʌm] ” ['plaʊmən] , [huːz] [waɪf] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['lɔsənz] ['sɜːrvənt] ,

John	Jones	,	the	“	new	chum	”	ploughman	,	whose	wife	was	Mrs	.	Lawson's	servant	,
约翰	琼斯	,	这	“	新的	密友	”	耕夫	,	谁	妻子	曾是	太太	.	劳森	仆人	,

[slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

slept	in	the	house	,
睡着了	在	这	房子	,

新来的农夫约翰·琼斯，他的妻子是劳森太太的佣人，就睡在劳森太太家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][bænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [ɪn] ['eni] [wei] ; “ [bʌt; bət]

and	he	was	too	honest	to	band	with	the	bushrangers	in	any	way	;	“	but
和	他	曾是	也	诚实的	到	乐队	和	这	丛林强盗	在	任何	方式	;	“	但

[ðen] ,

then	,
然后	,

而且他为人太正直，绝不会以任何方式与丛林强盗勾结；“但是，

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] , ” [sed] ['sɪdni] . ['sɛvən]

he's	such	a	sheep	,	you	know	,	mamma	,	”	said	Sydney	.	7
他是	这样的	一个	羊	,	你	知道	,	妈妈	,	”	说	悉尼	.	7

“他真是个软弱的人，你知道吗，妈妈，”悉尼说道。7

[ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][send][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət]['dʒɛriːz] [taʊn] ; [bʌt; bət] [huː]

There	was	time	to	send	word	to	the	police	at	Jerry's	Town	;	but	who
那里	曾是	时间	到	发送	单词	到	这	警察	在	杰瑞的	镇	;	但	WHO

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ?

was	to	go	?
曾是	到	去	?

还有时间通知杰瑞镇的警察；但是该由谁去呢?

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪk'sept] [kiː] [liː] [ænd; ənd][dʒɑːn][dʒəʊnz] ,

Any	of	the	men	,	except	Ki	Li	and	John	Jones	,
任何	的	这	男人	,	除了	基	李	和	约翰	琼斯	,

除了基利和约翰·琼斯之外的任何一个人

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

would	be	as	likely	as	not	to	go	to	Warrigal's	camping	-	place	instead	of
会	是	作为	可能	作为	不是	到	去	到	-	野营	-	地方	反而	的

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛriːz] [taʊn] [pə'liːs] - ['bærəks] ;

to	the	Jerry's	Town	police	-	barracks	;
到	这	杰瑞的	镇	警察	-	兵营	;

很有可能会去沃里加尔的露营地，而不是去杰里镇的警察营房；

[ænd; ənd][kiː] [li] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	Ki	Li	would	be	afraid	to	go	out	in	the	dark	,
和	基	李	会	是	害怕的	到	去	出去	在	这	黑暗的	,

而基丽则害怕在天黑后出门。

[ænd; ənd][dʒɑːn][dʒəʊnz] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [raɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ]

and	John	Jones	would	be	afraid	to	ride	anything	but	one	of	the	plough
和	约翰	琼斯	会	是	害怕的	到	骑	任何事物	但	一	的	这	犁

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

约翰·琼斯除了耕地马以外，不敢骑其他任何马。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][æt; ət][æn; ən]['æmb(ə)l] .

and	that	only	at	an	amble	.
和	那	仅有的	在	一个	缓行	.

而且只是以漫步的方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər] ['sɪdni] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

It	wouldn't	do	for	Sydney	to	leave	the	place	,
它	不会	做	为了	悉尼	到	离开	这	地方	,

悉尼离开这里是不行的。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [meɪl] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

since	he	was	the	only	male	effective	on	it	;	so	what	was	to	be	done
自从	他	曾是	这	仅有的	男性	有效的	在	它	;	所以	什么	曾是	到	是	完毕

?

?
?

因为他是唯一一个对此事有影响力的男性；那么该怎么办呢?

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['hæri] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

But	little	Harry	had	heard	his	mother	and	brother	talking	,	and	,
但	小的	哈里	有	听到	他的	母亲	和	兄弟	说	,	和	,

但小哈利听到了妈妈和哥哥的谈话，于是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

as	soon	as	he	made	out	their	difficulty	,	he	looked	up	and	said	,
作为	很快	作为	他	制成	出去	他们的	困难	,	他	看起来	向上	和	说	,

他一察觉到他们的困境，就抬起头说：

“ [waɪ] , ['mæmə] , [aɪ][kæn; kən][goʊ] .

“	Why	,	mamma	,	I	can	go	.
“	为什么	,	妈妈	,	我	能	去	.

“妈妈，我可以去。”

['sɪd] , [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [stɑːk] - [wɪp] , [ænd; ənd][let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['gɑːrdzmən] . ” [eɪt]

Syd	,	lend	me	your	stock	-	whip	,	and	let	me	have	Guardsman	.	”	8
悉尼	,	借	我	你的	库存	-	鞭	,	和	让	我	有	卫兵	.	”	8

西德，把你的鞭子借我，再给我一把卫兵鞭。”8

['niːðər]	['mʌðər]	[nɔːr]	['brʌðər]	[hæd; həd]	['eni]	[fɪr]	[ə'baʊt]	['hɛriːz]	['hɔːrsmənʃɪp]	([ʌp] -	['kʌntri]
Neither	**mother**	**nor**	**brother**	**had**	**any**	**fear**	**about**	**Harry's**	**horsemanship**	**(** **up** **-**	**country**
两者都不	母亲	也不	兄弟	有	任何	害怕	关于	哈利的	马术	（向上 -	国家

[ɔː'streɪliən]	[bɔɪz]	[kæn; kən]	[raɪd]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	['mʌŋkiz]	) ,
Australian	**boys**	**can**	**ride**	**when**	**they**	**are**	**not**	**much**	**bigger**	**than**	**monkeys**	**) ,**
澳大利亚	男孩们	能	骑	什么时候	他们	是	不是	很多	大	比	猴子	），

母亲和哥哥都对哈利的骑术毫不担心（澳大利亚内陆地区的男孩个头很小就能骑马，比猴子大不了多少）。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['skersli]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['feloʊ]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[raɪd]	[baɪ]	[naɪt]	.
but	**they**	**scarcely**	**liked**	**to**	**turn**	**the**	**little**	**fellow**	**out**	**for**	**a**	**long**	**ride**	**by**	**night**	**.**
但	他们	几乎	喜欢	到	转动	这	小的	同伴	出去	为了	一个	长的	骑	经过	夜晚	.

但他们不太愿意让这个小家伙在夜里长途骑行。

[haʊ'evər]	, [hiː; hi]	[nuː]	[ðə; ði]	[wei]	[wel]	[ɪ'nʌf]	.
However	**,** **he**	**knew**	**the**	**way**	**well**	**enough**	**.**
然而	, 他	知道	这	方式	出色地	足够的	.

然而，他对这条路非常熟悉。

[θriː]	- [maɪl]	[flæt]	['dɪdnt]	[laɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[roʊd]	,
Three	**-** **Mile**	**Flat**	**didn't**	**lie**	**in**	**his**	**road**	**,**
三	- 英里	平坦的	没有	说谎	在	他的	路	,

三英里平地并不在他那条路上，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[fɔːl]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔrigæl]	[gæŋ]	, ['noʊbɑːdi]	[wʊd]	[hɑːrm]
and	**if**	**he**	**didn't**	**fall**	**in**	**with**	**any**	**of**	**the**	**Warrigal**	**gang**	**, nobody**	**would**	**harm**
和	如果	他	没有	落下	在	和	任何	的	这	沃里加尔	帮派	, 无人	会	伤害

[hɪm; ɪm]	;
him	**;**
他	;

如果他不和沃里加尔帮的任何人混在一起，就不会有人伤害他；

[ænd; ənd]	, ['faɪnəli]	,
and	**,** **finally**	**,**
和	, 最后	,

最后，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[wʌn]	[els]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['dʒɛriːz]	[taʊn]	[huː]	[wʊd]	[ɔːr]	[kʊd; kəd]	[goʊ]	[ɪn]	[taɪm]	.
there	**was**	**no**	**one**	**else**	**to**	**go**	**to**	**Jerry's**	**Town**	**who**	**would**	**or**	**could**	**go**	**in**	**time**	**.**
那里	曾是	不	一	别的	到	去	到	杰瑞的	镇	WHO	会	或者	可以	去	在	时间	.

没有其他人愿意或能够及时前往杰瑞镇。

[soʊ]	['sɪdni]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[slɪpt]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	[ɑːn]	['viːnəs]	,
So	**Sydney**	**went**	**to**	**the**	**stable**	**and**	**slipped**	**the**	**bridle**	**on**	**Venus**	**,**
所以	悉尼	去	到	这	稳定的	和	滑倒了	这	辔	在	金星	,

于是悉尼去了马厩，给维纳斯套上了缰绳。

[ænd; ənd]	[roʊd]	[hɜːr; hər]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kriːk]	, [tuː; tə]	[draɪv]	[ʌp]	['gɑːrdzmən]	.
and	**rode**	**her**	**down**	**to**	**the**	**flat**	**by**	**the**	**creek**	**, to**	**drive**	**up**	**Guardsman**	**.**
和	骑	她	向下	到	这	平坦的	经过	这	溪	, 到	驾驶	向上	卫兵	.

然后骑着她下到小溪边的平地上，去赶卫兵。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	[ænd; ənd]	['braɪd(ə)l]	[ɑːn]	['gɑːrdzmən]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]
And	**then**	**he**	**put**	**the**	**saddle**	**and**	**bridle**	**on**	**Guardsman**	**and**	**brought**	**him**
和	然后	他	放	这	鞍	和	辔	在	卫兵	和	带来	他

[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	- [geɪt]	,
round	**to**	**the**	**garden**	**-** **gate**	**,**
圆形的	到	这	花园	- 门	,

然后他给卫兵套上鞍辔，牵着它走到花园门口。

[wer]	['hæri]	[stʊd]	[flɪkɪŋ]	[ə'baʊt]	['sɪdniːz]	[stɑːk]	- [wɪp]	['veri]	[ɪm'peɪʃntli]	,
where	**Harry**	**stood**	**flicking**	**about**	**Sydney's**	**stock**	**-** **whip**	**very**	**impatiently**	**,**
在哪里	哈里	站立	轻弹	关于	悉尼的	库存	- 鞭	非常	不耐烦地	,

哈里站在那里，非常不耐烦地挥舞着悉尼的鞭子。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

whilst	his	mamma	kissed	him	and	tied	a	comforter	round	his	neck	.
而	他的	妈妈	亲吻	他	和	系	一个	棉被	圆形的	他的	脖子	.

妈妈亲吻了他，并把一条毯子系在他的脖子上。

['sɪdni] [geɪv] ['hæri] [ə; eɪ][leg] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kæntəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][slɪp] - ['pænlz] ,

Sydney	gave	Harry	a	leg	up	,	and	cantered	with	him	to	the	slip	-	panels	,
悉尼	给予	哈里	一个	腿	向上	,	和	慢跑	和	他	到	这	滑	-	面板	,

悉尼帮哈利一把，然后和他一起小跑着来到滑道入口。

[tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . [naɪn]

to	take	them	down	for	him	.	9
到	拿	他们	向下	为了	他	.	9

替他把它们取下来。9

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] , ['hæri] ['ʃaʊtɪd] “ [gʊd] [naɪt] , ” [ænd; ənd] [geɪv]

As	soon	as	he	was	through	,	Harry	shouted	“	Good	night	,	”	and	gave
作为	很快	作为	他	曾是	通过	,	哈里	喊叫	“	好的	夜晚	,	”	和	给予

['gɑ:rdzmən] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Guardsman	his	head	,
卫兵	他的	头	,

哈利说完后，立刻喊了一声“晚安”，然后把头给了卫兵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] [bɔɪ] .

and	was	off	like	a	little	wild	boy	.
和	曾是	离开	喜欢	一个	小的	荒野	男生	.

然后就像个野孩子一样跑开了。

['æftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['feɪljɘ-z] , [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɪŋgl] ,

After	one	or	two	failures	,	that	made	his	face	tingle	,
后	一	或者	二	失败	,	那	制成	他的	脸	刺痛	,

经历一两次失败后，他的脸颊泛起了一阵刺痛感。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kræk] ['sɪdni:z] [stɑ:k] - [wɪp] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['klevərli] [æz; əz] ['sɪdni] [kʊd; kəd]

he	managed	to	crack	Sydney's	stock	-	whip	almost	as	cleverly	as	Sydney	could
他	管理	到	裂缝	悉尼的	库存	-	鞭	几乎	作为	巧妙地	作为	悉尼	可以

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他几乎和悉尼队自己一样巧妙地破解了悉尼队的股票鞭子。

[ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] ['mu:nlaɪt] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [wen] ['sɪdni] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	rang	through	the	still	moonlight	bush	,	and	when	Sydney	lost	sight	of	him	,
它	响铃	通过	这	仍然	月光	衬套	,	和	什么时候	悉尼	丢失的	视线	的	他	,

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

声音在静谧的月光下的灌木丛中回荡，当悉尼看不到他时，哈里.....

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [flæt] ['raɪdɪŋ] ,

tired	of	the	monotony	of	flat	riding	,
疲劳的	的	这	单调	的	平坦的	骑术	,

厌倦了平路骑行的单调乏味，

[wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ['gɑ:rdzmən] [stem] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪ] [lɔ:g] [ðæt] ['glɪsənd] [laɪk] ['frɔ:stɪd] ['sɪlvər] [ɪn]

was	steering	Guardsman	stem	on	for	a	grey	log	that	glistened	like	frosted	silver	in
曾是	转向	卫兵	干	在	为了	一个	灰色的	日志	那	闪闪发光	喜欢	磨砂	银	在

[ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] .

the	moonshine	.
这	私酿酒	.

驾驶着“卫兵号”船头，朝着一根在月光下闪闪发光的灰色圆木驶去，那圆木像磨砂银一样闪闪发光。

[wen] ['sɪdni] [hæd; həd] ['steɪbld] ['viːnəs] [ə'gen] , [ænd; ənd] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [prɪ'kɔːʃn] — [tɜːrnd]

When	Sydney	had	stabled	Venus	again	,	and	—	an	unusual	precaution	—	turned
什么时候	悉尼	有	稳定	金星	再次	,	和	—	一个	异常	预防	—	转向

[ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] ['pædlɑːk] ,

the	key	in	the	rusty	padlock	,
这	钥匙	在	这	生锈的	挂锁	,

当悉尼再次安顿好维纳斯之后，他采取了一个不同寻常的预防措施，转动了那把生锈挂锁的钥匙。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] ,

and	when	he	had	given	a	look	about	the	outbuildings	,
和	什么时候	他	有	给定	一个	看	关于	这	附属建筑	,

当他环顾了一下附属建筑时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]['fæməli] [prerz] .

it	was	time	for	him	to	go	in	to	supper	and	family	prayers	.
它	曾是	时间	为了	他	到	去	在	到	晚餐	和	家庭	祈祷	.

该他去吃晚饭和参加家庭祈祷了。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['tʃæptər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [riːd] [ðə; ði] [prerz] .

He	read	the	chapter	,	and	Mrs	.	Lawson	read	the	prayers	.
他	读	这	章	,	和	太太	.	劳森	读	这	祈祷	.

他读了那一章，劳森太太读了祷文。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

She	was	a	brave	woman	,	but	,	with	her	little	girls	about	her	,	and
她	曾是	一个	勇敢的	女士	,	但	,	和	她	小的	女孩们	关于	她	,	和

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'weɪ] ,

her	little	boy	away	,
她	小的	男生	离开	,

她是个勇敢的女人，但是，她的小女儿们都在身边，小儿子却不在家，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kiːp] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['laɪtn]

she	couldn't	keep	her	voice	from	trembling	a	little	when	she	said	,	“	Lighten
她	不能	保持	她	嗓音	从	发抖	一个	小的	什么时候	她	说	,	“	减轻

['aʊər; ɑːr] ['dɑːrknəs] ,

our	darkness	,
我们的	黑暗	,

当她说“照亮我们的黑暗”时，她的声音还是忍不住微微颤抖了一下。

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] ;

we	beseech	Thee	,	O	Lord	;
我们	恳求	汝	,	哦	主	;

主啊，我们恳求你；

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] [greɪt] ['mɜːrsi] [dɪ'fend] [juː 'es][frʌm; frəm][ɔːl] ['perɪlz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [ðɪs]

and	by	Thy	great	mercy	defend	us	from	all	perils	and	dangers	of	this
和	经过	你的	伟大的	怜悯	保卫	我们	从	全部	危险	和	危险	的	这

[naɪt] . ” -

night	.	”	10
夜晚	.	”	-

求祢以祢的慈悲，护佑我们免遭今夜的一切危险和灾祸。”10

[ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] [kɪst] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] [naɪt] ;

Then	the	girls	kissed	their	mother	and	their	brother	,	and	said	“	Good	night	;
然后	这	女孩们	亲吻	他们的	母亲	和	他们的	兄弟	,	和	说	“	好的	夜晚	;

然后女孩们亲吻了她们的母亲和哥哥，并说：“晚安；

” [ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] [kɪst] ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] , [ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] [naɪt] ,

”	and	Miss	Smith	kissed	Mrs	.	Lawson	,	and	said	“	Good	night	,
”	和	错过	史密斯	亲吻	太太	.	劳森	,	和	说	“	好的	夜晚	,

史密斯小姐吻了劳森太太，说道：“晚安。”

" [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] [naɪt] " [tuː; tə] ['sɪdni] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ([ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt]
" **and** **said** **"** **Good** **night** **"** **to** **Sydney** **without** **kissing** **him** **(** **though** **he** **looked**
" 和 说 " 好的 夜晚 " 到 悉尼 没有 接吻 他 (尽管 他 看起来
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə]) ;
as **if** **he** **would** **have** **liked** **her** **to** **)** **;**
作为 如果 他 会 有 喜欢 她 到) ;

她对悉尼说了声"晚安"，但没有吻他（尽管他看起来很希望她吻他）。

[ænd; ənd][dʒɑːn][dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] " [gʊd] [naɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , "
and **John** **Jones** **and** **his** **wife** **said** **"** **Good** **night** **,** **ma'am** **,** **"**
和 约翰 琼斯 和 他的 妻子 说 " 好的 夜晚 , 女士 , "

约翰·琼斯和他的妻子说："晚安，夫人。"

" [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] ,
" **Good** **night** **,** **sir** **,**
" 好的 夜晚 , 先生 ,

"晚安，先生。"

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sɪdni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['mæstər] ,
" **just** **as** **if** **Sydney** **had** **been** **a** **grown** **-** **up** **master** **,**
" 只是 作为 如果 悉尼 有 到过 一个 生长 - 向上 掌握 ,

就好像悉尼是一位成熟的大师一样，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][tuː; tə] [snɔːr] [laɪk] [pɪgz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv]
and **went** **to** **bed** **to** **snore** **like** **pigs** **,** **though** **they** **were** **dreadfully** **afraid** **of**
和 去 到 床 到 鼾 喜欢 猪 , 尽管 他们 是 极其糟糕 害怕的 的
['bʊʃreɪndʒər] .
bushrangers **.**
丛林强盗 .

他们上床睡觉，像猪一样打鼾，尽管他们非常害怕丛林强盗。

['sɪdni] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bed] - [ruːm] ,
Sydney **went** **into** **his** **mother's** **bed** **-** **room** **,**
悉尼 去 进入 他的 母亲的 床 - 房间 ,

悉尼走进他母亲的卧室，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌndərbʌs] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] - [hed] (['mɪsɪz] . ['lɔːsn]
and **looked** **at** **the** **blunderbuss** **that** **stood** **by** **the** **bed** **-** **head** **(** **Mrs** **.** **Lawson**
和 看起来 在 这 铳 那 站立 经过 这 床 - 头 (太太 . 劳森
[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['blʌndərbʌs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['wepən] ,
had **selected** **the** **blunderbuss** **as** **her** **weapon** **,**
有 已选 这 铳 作为 她 武器 ,

她看着床头放着的那支短管火枪（劳森太太选择了这支短管火枪作为她的武器），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] " [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [θɪŋ] ") ,
because **she** **thought** **she** **"** **must** **be** **sure** **to** **hit** **with** **that** **big** **thing** **"** **)** **,**
因为 她 想法 她 " 必须 是 当然 到 打 和 那 大的 事物 ") ,

因为她觉得她"一定要用那个大东西击中目标"）

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] .
and **he** **showed** **her** **once** **more** **how** **to** **pull** **the** **trigger** **.**
和 他 显示 她 一次 更多的 如何 到 拉 这 扳机 .

他又一次向她展示了如何扣动扳机。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] " [gʊd] [naɪt] , " [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
Then **he** **bade** **her** **"** **Good** **night** **,** **"** **and** **went** **through** **the** **house** **,**
然后 他 巴德 她 " 好的 夜晚 , " 和 去 通过 这 房子 ,

然后他向她道了声"晚安"，便穿过房子走了。

['snækɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,
snacking **the** **windows** **and** **fastening** **the** **shutters** **,**
零食 这 视窗 和 紧固 这 百叶窗 ,

敲敲窗户，关好百叶窗。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʌn'juːʒuəl] [æt; ət] ['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] [æz; əz] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [dɔːr] .

though	that	was	as	unusual	at	Wonga	-	Wonga	as	locking	the	stable	-	door	.
尽管	那	曾是	作为	异常	在	旺加	-	旺加	作为	锁定	这	稳定的	-	门	.

但这在 Wonga-Wonga 就像锁上马厩门一样不寻常。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

And	then	he	went	along	the	verandah	to	his	own	little	room	at	one	end	,
和	然后	他	去	沿着	这	阳台	到	他的	自己的	小的	房间	在	一	结尾	,

然后他沿着走廊走到尽头自己的小房间。

[wer] [hiː; hi] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['loʊdɪd]

where	he	locked	himself	in	,	and	drew	the	charge	of	his	gun	and	loaded
在哪里	他	已锁定	他自己	在	,	和	画	这	收费	的	他的	枪	和	已加载

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

it	again	,
它	再次	,

他把自己锁在里面，拔出枪，重新装填了子弹。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kæps] [ɑːn] ,

and	looked	at	the	chambers	of	his	revolver	,	and	put	the	caps	on	,
和	看起来	在	这	房间	的	他的	左轮手枪	,	和	放	这	帽子	在	,

他看了看左轮手枪的弹膛，然后装上了底火帽。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] ['redi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	laid	it	down	on	a	chair	ready	to	his	hand	.
和	铺设	它	向下	在	一个	椅子	准备好	到	他的	手	.

他把东西放在椅子上，放在手边。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] ,

When	his	preparations	were	completed	,	he	said	his	prayers	,	and	tumbled	into	bed	with	his	clothes	on	,
什么时候	他的	准备工作	是	完全的	,	他	说	他的	祈祷	,	和	翻滚	进入	床	和	他的	衣服	在	,

准备工作完成后，他做了祷告，然后穿着衣服倒在了床上。

[ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] . -

and	slept	like	a	top	.	11
和	睡着了	喜欢	一个	顶部	.	-

睡得像个极品。11

['hæri] ['wɔznt] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] .

Harry	wasn't	expected	home	until	next	day	.
哈里	不是	预期的	家	直到	下一个	天	.

哈利预计要到第二天才能回家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] “ [mə'kwɔri] [ɑːrmz] , ” [ɪn] ['dʒɛriːz] [taʊn] ,

He	had	been	told	to	sleep	at	the	“	Macquarie	Arms	,	”	in	Jerry's	Town	,
他	有	到过	讲述	到	睡觉	在	这	“	麦考瑞	武器	,	”	在	杰瑞的	镇	,

他被告知要睡在杰里镇的“麦考瑞武器”旅馆。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærəks] ,

when	he	had	left	his	message	at	the	barracks	,
什么时候	他	有	左边	他的	信息	在	这	兵营	,

当他把信息留在兵营时，

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	come	home	at	his	leisure	in	the	morning	.
和	来	家	在	他的	闲暇	在	这	早晨	.

他早上可以悠闲地回家。

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] ,

About	four	miles	from	Wonga	-	Wonga	,
关于	四	英里	从	旺加	-	旺加	,

距 Wonga-Wonga 约四英里，

[ðə; ði] ['drɪrɪɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['dʒɛriːz] [taʊn] — [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [tuː] [maɪlz] - [stretʃ] [ʌv; əv]

the	dreariest	part	of	the	road	to	Jerry's	Town	—	begins	a	two	miles	'	stretch	of
这	最阴郁的	部分	的	这	路	到	杰瑞的	镇	—	开始	一个	二	英里	-	拉紧	的

['dɪzməl] [skrʌb] .

dismal	scrub	.
惨淡	擦洗	.

通往杰瑞镇的路上最荒凉的一段——是两英里长的凄凉灌木丛。

['hæri] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː] - [saɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['iːv(ə)n] ['fæstər] [ðæn; ðən]

Harry	put	his	heels	into	Guardsman's	sides	to	make	him	go	even	faster	than
哈里	放	他的	高跟鞋	进入	-	侧面	到	制作	他	去	甚至	快点	比

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skrʌb] ,

he	was	going	when	they	went	into	the	scrub	,
他	曾是	去	什么时候	他们	去	进入	这	擦洗	,

哈利用脚后跟顶住卫兵的肋部，让他跑得比他们进入灌木丛时更快。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	was	pleased	to	hear	a	horse's	hoofs	coming	towards	him	from	the
和	曾是	高兴	到	听到	一个	马匹	蹄子	未来	向	他	从	这

['ʌðər] [end] .

other	end	.
其他	结尾	.

听到马蹄声从另一端传来，他很高兴。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪbər] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

He	thought	it	was	a	neighbour	riding	home	to	the	next	station	;	but	it
他	想法	它	曾是	一个	邻居	骑术	家	到	这	下一个	车站	;	但	它

[wʌz; wəz] ['wɔrigæl] .

was	Warrigal	.
曾是	沃里加尔	.

他以为是邻居乘火车回家去下一站；但那是沃里加尔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæri] [pʊld] [ʌp] ['gɑːrdzmən] [tuː; tə] [tʃæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

As	soon	as	Harry	pulled	up	Guardsman	to	chat	for	a	minute	,
作为	很快	作为	哈里	拉	向上	卫兵	到	聊天	为了	一个	分钟	,

哈利刚把卫兵叫过来聊了一会儿，

['wɔrigæl] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] [pʊld] ['hæri] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɪ'fɔːr]

Warrigal	laid	hold	of	the	bridle	and	pulled	Harry	on	to	the	saddle	before
沃里加尔	铺设	抓住	的	这	辔	和	拉	哈里	在	到	这	鞍	前

[hɪm; ɪm] . -

him	.	12
他	.	-

沃里加尔抓住缰绳，把哈利拉到他面前的马鞍上。[12]

“ [lets] [siː] , [jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] [kɪdz] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] .

“	Let's	see	,	you're	one	of	the	Wonga	-	Wonga	kids	,	ain't	you	?	”	said	the	robber	.
“	我们来吧	看	,	你是	一	的	这	旺加	-	旺加	孩子们	,	不是	你	?	”	说	这	强盗	.

“让我看看，你是旺加旺加家的孩子，对吧？”劫匪说道。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

“	And	where	are	you	off	to	at	this	time	of	night	?
“	和	在哪里	是	你	离开	到	在	这	时间	的	夜晚	?

“这么晚了，你要去哪里？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] ! [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][træps] , [aɪ] [ges] ; [bʌt; bət] [aɪl] [stɑːp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .
oh ! to fetch the traps , I guess ; but I'll stop that little game .
哦 ! 到 拿来 这 陷阱 , 我 猜测 ; 但 患病的 停止 那 小的 游戏 .

哦！我猜是去取陷阱吧；但我会阻止这种小游戏。

〃 [dʒʌst] [ðen] ['hæri] [geɪv] [ə; eɪ] [kuː] - [eɪ] !
〃 Just then Harry gave a coo - ey !
〃 只是 然后 哈里 给予 一个 酷 - 嘿 !

就在这时，哈利发出了一声咕咕声!

[hiː; hi] ['kudnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [wʌn] ,
He couldn't give a very loud one ,
他 不能 给 一个 非常 大声 一 ,

他发不出很响亮的声音。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːbərz] [hɔːrs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['wɔrigæl]
for he was lying like a sack on the robber's horse ; but it made Warrigal
为了 他 曾是 说谎 喜欢 一个 解雇 在 这 强盗的 马 ; 但 它 制成 沃里加尔
['veri] ['sævɪdʒ] .
very savage .
非常 野蛮的 .

因为他像麻袋一样躺在强盗的马上；但这却让沃里加尔变得非常凶残。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][koʊld] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ə'genst] ['hɛriːz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,
He put the cold muzzle of a pistol against Harry's face , and said ,
他 放 这 寒冷的 枪口 的 一个 手枪 反对 哈利的 脸 , 和 说 ,

他把冰冷的枪口抵在哈利的脸上，说道：

“ [juː; jʊ] [skriːtʃ] [ə'gen] , ['jʌŋstər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .
“ You screech again , youngster , and you won't do it no more .
〃 你 尖叫 再次 , 青少年 , 和 你 惯于 做 它 不 更多的 .

“你这小子，再敢尖叫，以后就别想再尖叫了。”

〃 [ænd; ənd] [ðen] ['wɔrigæl] [tʊk] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] ,
〃 And then Warrigal took Harry and the horses into the scrub ,
〃 和 然后 沃里加尔 采取 哈里 和 这 马匹 进入 这 擦洗 ,

然后沃里加尔带着哈里和马匹进入了灌木丛。

[ænd; ənd] ['gægd] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['aɪərn][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
and gagged Harry with a bit of iron he took out of his pocket ,
和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 哈里 和 一个 少量 的 铁 他 采取 出去 的 他的 口袋 ,

然后他从口袋里掏出一小块铁片，堵住了哈利的嘴。

[ænd; ənd] [beɪld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [oʊld] ['hʌnɪsʌkl] [triː] ,
and bailed him up to a crooked old honeysuckle tree ,
和 保释 他 向上 到 一个 歪 老的 金银花 树 ,

然后把他拖到一棵歪斜的老金银花树上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] .
with a long piece of rope he carried in his saddle - bags .
和 一个 长的 片 的 绳索 他 携带 在 他的 鞍 - 包 .

他用一根长绳子，放在马鞍袋里。

“ [dəunt] ['fraɪt(ə)n] [jɔːr'self] ; [aɪl] [tel] [jʊr; jər][mɑːr] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [bæk]
“ Don't frighten yourself ; I'll tell your Mar where you are , and you'll be back
” 不 吓唬 你自己 ; 患病的 告诉 你的 三月 在哪里 你 是 , 和 你会 是 后退
[baɪ] ['brekfəst] ,
by breakfast ,
经过 早餐 ,

“别害怕；我会告诉你的妻子你在哪儿，你早餐前就能回来。”

” [sed] ['wɔrigæl] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɑːn] ['gɑːrdzmən] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['taɪərd] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr]
” said Warrigal , as he got on Guardsman , driving his own tired horse before
” 说 沃里加尔 , 作为 他 得到 在 卫兵 , 驾驶 他的 自己的 疲劳的 马 前
[hɪm; ɪm] . -
him . 13
他 . -

“沃里加尔说着，翻身上马，驾着自己疲惫的马走在前面。”13

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [taɪt] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] [triː] [ɪn]
It wasn't pleasant for a little boy to be tied tight to an ugly old tree in
它 不是 令人愉快的 为了 一个 小的 男生 到 是 系 紧的 到 一个 丑陋的 老的 树 在
[ðæt] ['loʊnli] [pleɪs] ,
that lonely place ,
那 孤独 地方 ,

对一个小男孩来说，被紧紧地绑在那个偏僻地方一棵丑陋的老树上，肯定不是什么愉快的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['kɜːrljuːz] ['weɪlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [kɔːl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]
and to hear the curlews wailing just as the bushrangers call to one another
和 到 听到 这 鹬 哀嚎 只是 作为 这 丛林强盗 称呼 到 一 其他
,
,
,

听见鹬鸟的哀鸣，就像丛林强盗们互相呼喊一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['dʒækæs] ['hutɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn]
and the laughing jackasses hooting before daylight , as if they were making fun
和 这 笑 蠢驴 倒彩 前 日光 , 作为 如果 他们 是 制作 乐趣
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

天还没亮，一群傻瓜就发出嘲笑声，好像在取笑他似的。

[bʌt; bət] [wʌt] [vekst] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get]
But what vexed brave little Harry most was that he hadn't been able to get
但 什么 烦恼 勇敢的 小的 哈里 最多 曾是 那 他 之前没有 到过 有能力的 到 得到
[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . -
to the police . 14
到 这 警察 . -

但最令勇敢的小哈利感到懊恼的是，他没能联系上警察。14

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , ['wɔrigæl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] , [wɪð; wɪθ]
Next morning , just as day was breaking , Warrigal and his two mates , with
下一个 早晨 , 只是 作为 天 曾是 打破 , 沃里加尔 和 他的 二 伙伴们 , 和
[kreɪp] ['mæsks][ɑːn] ,
crape masks on ,
黑纱 面具 在 ,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，沃里加尔和他的两个伙伴戴着绉纱口罩，

[roʊd] [ʌp][tuː; tə]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] .
rode up to Wonga - Wonga .
骑 向上 到 旺加 - 旺加 .

骑车前往旺加旺加。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['kaʊədz] ,

I	don't	know	which	were	the	bigger	cowards	,
我	不	知道	哪个	是	这	大	懦夫	,

我不知道谁才是更大的懦夫。

[ðoʊz] [θriː] [greɪt] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bʊli] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

those	three	great	fellows	going	to	bully	a	lady	and	a	boy	,
那些	三	伟大的	伙伴们	去	到	欺负	一个	女士	和	一个	男生	,

那三个大块头要欺负一个女人和一个男孩，

[ɔːr][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɛloʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [ðeɪ] [nuː]

or	the	half	-	dozen	and	more	of	great	fellows	about	the	place	who	they	knew
或者	这	一半	-	打	和	更多的	的	伟大的	伙伴们	关于	这	地方	WHO	他们	知道

[wʊd] [let][ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

would	let	them	do	it	.
会	让	他们	做	它	.

或者当地那六七个他们认识的厉害人物，他们知道这些人会让他们这么做。

[ðeɪ] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] ,

They	made	as	little	noise	as	they	could	,	but	the	dogs	began	to	bark	,
他们	制成	作为	小的	噪音	作为	他们	可以	,	但	这	狗	开始	到	吠	,

[ænd; ənd] [woʊk] ['sɪdni] .

and	woke	Sydney	.
和	觉醒	悉尼	.

他们尽量不发出任何声音，但狗还是开始吠叫，吵醒了悉尼。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] , [haʊ'evər] , ['wɔrigæl] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ,

When	he	woke	,	however	,	Warrigal	had	got	his	little	window	open	,
什么时候	他	觉醒	,	然而	,	沃里加尔	有	得到	他的	小的	窗户	打开	,

然而，当他醒来时，沃里加尔已经打开了他的小窗户。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

and	was	covering	him	with	his	pistol	.
和	曾是	覆盖	他	和	他的	手枪	.

他用手枪抵着他。

['sɪdni] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['wɔrigæl] ['ʃaʊtɪd] , “ [θroʊ]

Sydney	put	out	his	hand	for	his	revolver	,	and	though	Warrigal	shouted	,	“	Throw
悉尼	放	出去	他的	手	为了	他的	左轮手枪	,	和	尽管	沃里加尔	喊叫	,	“	扔

[ʌp] [jʊr; jər][hændz] ,

up	your	hands	,
向上	你的	双手	,

悉尼伸出手去拿他的左轮手枪，尽管沃里加尔喊道：“举起你们的手！”

[bɔɪ] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [hed] , ” [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd]['faɪərd] .

boy	,	or	I'll	shoot	you	through	the	head	,	”	he	jumped	out	of	bed	and	fired	.
男生	,	或者	患病的	射击	你	通过	这	头	,	”	他	跳了起来	出去	的	床	和	被解雇	.

“小子，不然我就爆你的头！”他跳下床，开枪射击。

[hiː; hi] [mɪst] ['wɔrigæl] , [ænd; ənd] ['wɔrigæl] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] - ['bʊlɪt] [nɑːkt]

He	missed	Warrigal	,	and	Warrigal	missed	him	,	but	Warrigal's	bullet	knocked
他	错过	沃里加尔	,	和	沃里加尔	错过	他	,	但	-	子弹	敲门

['sɪdniːz] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

Sydney's	revolver	out	of	his	hand	,
悉尼的	左轮手枪	出去	的	他的	手	,

他没打中沃里加尔，沃里加尔也没打中他，但沃里加尔的子弹把悉尼手中的左轮手枪打掉了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [meɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌt] [æt; ət][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [ænd; ənd]

and	one	of	Warrigal's	mates	made	a	butt	at	the	bedroom	door	and
和	一	的	-	伙伴们	制成	一个	屁股	在	这	卧室	门	和

[smæʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

smashed	it	,
粉碎	它	,

沃里加尔的一个朋友用头撞卧室门，把门撞坏了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['wɔrigæl] ([wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['hɪroʊz] ?) [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

and	he	and	Warrigal	(	were	they	not	heroes	?	)	rushed	into	the	room	,
和	他	和	沃里加尔	(	是	他们	不是	英雄	?	)	匆忙	进入	这	房间	,

他和沃里加尔（他们难道不是英雄吗？）冲进了房间，

[ænd; ənd] [θru:] ['sɪdni] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] .

and	threw	Sydney	down	on	the	bed	,	and	pinioned	his	arms	with	a	sheet	.
和	扔	悉尼	向下	在	这	床	,	和	钉住	他的	武器	和	一个	床单	.

然后把悉尼扔到床上，用床单把他的胳膊绑了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bʊʃreɪndʒər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] .

The	other	bushranger	was	watching	the	horses	.
这	其他	丛林强盗	曾是	观看	这	马匹	.

另一名强盗正在看守马匹。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

By	this	time	the	whole	station	was	aroused	.
经过	这	时间	这	所有的	车站	曾是	被唤醒	.

这时，整个车站的人都惊醒了。

[ðə; ði] [men] [pi:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hæf] [ə'mju:zd] ;

The	men	peeped	out	of	their	huts	,	half	frightened	and	half	amused	;
这	男人	偷窥	出去	的	他们的	小屋	,	一半	害怕	和	一半	觉得好笑	;

男人们从各自的小屋里探出头来，既害怕又觉得好笑；

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

not	one	of	them	came	near	the	house	.
不是	一	的	他们	来了	靠近	这	房子	.

他们中没有一个人靠近房子。

[dʒɑ:n][dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [paɪld][ðer; ðər][bɑ:ksɪz] [ə'genst] [ðer; ðər] [ru:m] - [dɔ:r] , [ænd; ənd]

John	Jones	and	his	wife	piled	their	boxes	against	their	room	-	door	,	and
约翰	琼斯	和	他的	妻子	堆积	他们的	盒子	反对	他们的	房间	-	门	,	和

[ðen] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

then	crept	under	the	bed	.
然后	悄悄地爬	在下面	这	床	.

约翰·琼斯和他的妻子把箱子堆在房门前，然后爬到床底下。

[mɪs] [smɪθ] [went] ['ɪntu:] [hɪ'steɪks] ,

Miss	Smith	went	into	hysterics	,
错过	史密斯	去	进入	癔症	,

史密斯小姐歇斯底里地大哭起来。

[ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðer; ðər]

and	Gertrude	and	her	sisters	couldn't	help	looking	as	white	as	their
和	格特鲁德	和	她	姐妹	不能	帮助	寻找	作为	白色的	作为	他们的

[naɪt] - ['dresɪz] ,

night	-	dresses	,
夜晚	-	连衣裙	,

格特鲁德和她的姐妹们不由自主地显得和她们的睡衣一样白。

[ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɪs] [smɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] ['breɪvər] ['neɪtɪv] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ðæn; ðən]

though	they	tried	hard	to	show	Miss	Smith	how	much	braver	native	girls	were	than
尽管	他们	尝试	难的	到	展示	错过	史密斯	如何	很多	更勇敢	本国的	女孩们	是	比

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

尽管他们竭尽全力向史密斯小姐证明，土著女孩比英国女孩勇敢得多，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [frentʃ] , [ænd; ənd] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊbz] , [ænd; ənd]

even	if	they	did	not	know	so	much	French	,	and	Use	of	the	Globes	,	and
甚至	如果	他们	做过	不是	知道	所以	很多	法语	,	和	使用	的	这	地球仪	,	和

\- ['kwestʃənz] .

Mangnall's	Questions	.
-	问题	.

即使他们不太了解法语、地球仪的使用以及曼格纳尔问题。

['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [hæd; həd] ['faɪərd] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['blʌndərbʌs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['oʊnli] ['broʊkən] [tuː]

Mrs	.	Lawson	had	fired	off	her	blunderbuss	,	but	it	had	only	broken	two
太太	.	劳森	有	被解雇	离开	她	铳	,	但	它	有	仅有的	破碎的	二

[peɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] - ['wɪndoʊ] ,

panes	of	the	parlour	-	window	,
窗格	的	这	客厅	-	窗户	,

劳森太太开了一枪，但只打碎了客厅窗户的两块玻璃。

[ænd; ənd] ['rɪdl] [ðə; ði] [və'rændə] - [poʊsts] ; [soʊ] ['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər]

and	riddled	the	verandah	-	posts	;	so	Wonga	-	Wonga	was	at	the	bushrangers
和	布满谜团	这	阳台	-	帖子	;	所以	旺加	-	旺加	曾是	在	这	丛林强盗

\- ['mɜːrsi] . -

'	mercy	.	15
-	怜悯	.	-

他们还打穿了阳台的柱子；于是，旺加旺加就落入了强盗的魔爪。[15]

[ðeɪ] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	ransacked	the	house	,
他们	洗劫一空	这	房子	,

他们洗劫了房子，

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [pleɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔːrtəb(ə)l]

and	took	possession	of	any	little	plate	and	jewellery	and	other	portable
和	采取	拥有	的	任何	小的	盘子	和	首饰	和	其他	便携的

['prɑːpərti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

property	they	could	find	.
财产	他们	可以	寻找	.

他们没收了所有能找到的小盘子、珠宝和其他可移动的财物。

[wen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [pækt] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] “ [swæg] ,

When	the	robbers	had	packed	up	what	they	called	the	“	swag	,
什么时候	这	强盗	有	包装	向上	什么	他们	称为	这	“	纪念品	,

当劫匪们打包好他们所谓的“赃物”后，

” [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] [pʊld] [kiː] [liː] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

”	and	put	it	on	one	of	their	horses	,	they	pulled	Ki	Li	out	of	bed	,
”	和	放	它	在	一	的	他们的	马匹	,	他们	拉	基	李	出去	的	床	,

他们把东西放在其中一匹马上，然后把基利从床上拉了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [kʊk] [sʌm; səm] [tʃɔps] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [sʌm; səm] [tiː]

and	made	him	light	a	fire	,	and	cook	some	chops	,	and	boil	some	tea
和	制成	他	光	一个	火	,	和	厨师	一些	排骨	,	和	熬	一些	茶

.

:
.

于是让他生火、烤肉排、煮茶。

([ɪn][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [bʊʃ] [ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər] ['iznt] [pɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:] ,

(	In	the	Australian	bush	the	hot	water	isn't	poured	on	the	tea	,
(	在	这	澳大利亚	衬套	这	热的	水	不是	倾倒	在	这	茶	,

（在澳大利亚丛林里，人们不会把热水直接浇在茶上，）

[bʌt; bət][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] .)

but	the	leaves	are	boiled	in	the	pot	.	)
但	这	树叶	是	煮沸	在	这	锅	.	)

但叶子要放在锅里煮。）

[ðen] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ['mɪsɪz] . ['lɔ:sn] , [ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] , [ænd; ənd] ['sɪdni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Then	they	marched	Mrs	.	Lawson	,	and	Miss	Smith	,	and	Sydney	,	and	his
然后	他们	行军	太太	.	劳森	,	和	错过	史密斯	,	和	悉尼	,	和	他的

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

然后，劳森夫人、史密斯小姐、悉尼和他的姐妹们也列队行进。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][ki:] [li] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Jones	,	and	Ki	Li	,	into	the	keeping	-	room	,	and
和	先生	.	和	太太	.	琼斯	,	和	基	李	,	进入	这	保持	-	房间	,	和

[sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] ,

sat	down	to	breakfast	,
卫星	向下	到	早餐	,

琼斯先生、琼斯太太和基莉一起进了起居室，坐下来吃早餐。

[wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ɪn][ðer; ðər] [belts] , [ænd; ənd] ['pistlz] [leɪd] , [laɪk] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [ɑ:n][ðə; ði]

with	pistols	in	their	belts	,	and	pistols	laid	,	like	knives	and	forks	,	on	the
和	手枪	在	他们的	腰带	,	和	手枪	铺设	,	喜欢	刀具	和	叉子	,	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他们腰间别着手枪，手枪也像刀叉一样摆放在桌子上。

[ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] ,

The	bushrangers	tried	to	be	funny	,
这	丛林强盗	尝试	到	是	有趣的	,

这些丛林强盗试图搞笑，

[ænd; ənd] [prest] ['mɪsɪz] . ['lɔ:sn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm]

and	pressed	Mrs	.	Lawson	and	the	other	ladies	to	make	themselves	at	home
和	按下	太太	.	劳森	和	这	其他	女士们	到	制作	他们自己	在	家

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] .

and	take	a	good	meal	.
和	拿	一个	好的	一顿饭	.

并热情地邀请劳森太太和其他女士们放松心情，好好吃顿饭。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪs] [mɪs] [smɪθ] , [bʌt; bət] ['sɪdni] , ['pɪnjənd] [æz; əz]

One	of	the	robbers	was	going	to	kiss	Miss	Smith	,	but	Sydney	,	pinioned	as
一	的	这	强盗	曾是	去	到	吻	错过	史密斯	,	但	悉尼	,	钉住	作为

[hi:; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

其中一名劫匪正要亲吻史密斯小姐，但悉尼被困住了，

[ræn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ræm] .

ran	at	him	,	and	butted	him	like	a	ram	.
跑	在	他	,	和	对接	他	喜欢	一个	内存	.

他朝他冲过去，像公羊一样撞他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [streɪk] ['sɪdni] , [bʌt; bət] ['gɜːrtruːd] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

He	was	going	to	strike	Sydney	,	but	Gertrude	ran	between	them	,	calling	out	,
他	曾是	去	到	罢工	悉尼	,	但	格特鲁德	跑	之间	他们	,	呼叫	出去	,

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [greɪt] ['kaʊərd] !

“	Oh	,	you	great	coward	!
”	哦	,	你	伟大的	懦夫	!

他正要袭击悉尼，但格特鲁德跑到他们中间，喊道：“哦，你这个大懦夫！”

” [ænd; ənd] ['wɔrigæl] [felt] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] . -

”	and	Warrigal	felt	ashamed	,	and	told	the	man	to	sit	down	.	16
”	和	沃里加尔	毛毡	羞愧	,	和	讲述	这	男人	到	坐	向下	.	-

沃里加尔感到羞愧，便让那人坐下。[16]

“ [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtfəl] [bɪl] , ” ['wɔrigæl] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə'pɑːlədʒi] ;

“	We	call	him	Politeful	Bill	,	”	Warrigal	remarked	in	apology	;
”	我们	称呼	他	礼貌	账单	,	”	沃里加尔	评论	在	道歉	;

“我们都叫他‘礼貌的比尔’，”沃里加尔歉意地说道；

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['leɪdiz] - - .

“	but	he	ain't	much	used	to	ladies	'	serciety	.
”	但	他	不是	很多	用过的	到	女士们	-	-	.

但他不太习惯女士们的社交生活。

” [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['wɔrigæl] [æskt] ['sɪdni] [wer] [ðə; ðɪ] [mer] [wʌz; wəz] .

”	When	breakfast	was	over	,	Warrigal	asked	Sydney	where	the	mare	was	.
”	什么时候	早餐	曾是	超过	,	沃里加尔	问	悉尼	在哪里	这	母马	曾是	.

“早餐结束后，沃里加尔问悉尼那匹母马在哪里。”

“ [faɪnd][hɜːr; hər] [jɔːr'self] , ” [sed] ['sɪdni] .

“	Find	her	yourself	,	”	said	Sydney	.
”	寻找	她	你自己	,	”	说	悉尼	.

“你自己去找她吧，”悉尼说。

“ [wel] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['ænsər] ['wɔrigæl] .

“	Well	,	there	won't	be	much	trouble	about	that	,	”	answered	Warrigal	.
”	出色地	,	那里	惯于	是	很多	麻烦	关于	那	,	”	回答	沃里加尔	.

“嗯，那不会有什么大问题，”沃里加尔回答道。

“ [ʃiːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [lɔkt] [hɜːr; hər][ɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][traɪd][ðə; ðɪ]

“	She's	in	the	stable	,	I	know	,	and	you've	locked	her	in	,	for	I	tried	the
”	她是	在	这	稳定的	,	我	知道	,	和	你已经	已锁定	她	在	,	为了	我	尝试	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“我知道她在马厩里，而且你把她锁在里面了，因为我试过开门。”

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [tuː] [geɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [kiː] , [maɪ] [jʌŋ] ['faɪtɪŋ] - [kɑːk] ?

I	suppose	you're	too	game	to	give	up	the	key	,	my	young	fighting	-	cock	?
我	认为	你是	也	游戏	到	给	向上	这	钥匙	,	我的	年轻的	斗争	-	公鸡	?

我猜你胆子太大，肯定不会轻易交出钥匙，我的小斗鸡?

[jʊə(r)] [geɪm] [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] , ['mæstər] ['kɔːrnˌstɔːk] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [tuː] . ”

You're	game	and	no	mistake	,	Master	Cornstalk	,	and	I'm	a	native	,	too	.	”
你是	游戏	和	不	错误	,	掌握	玉米秆	,	和	我是	一个	本国的	,	也	.	”

你胆子真大，没错，玉米秆大师，而且我也是本地人。”

“ [mɔːr] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['sɪdni] . -

“	More	shame	for	you	,	”	said	Sydney	.	17
”	更多的	耻辱	为了	你	,	”	说	悉尼	.	-

“你真丢人，”悉尼说道。17

“ [ðæt] [biː; bi] [bləʊd] , ” [went] [ɑːn] ['wɔrigæl] ; “ [ænd; ənd] [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] - , ['mæstər] ['sɪdni]

“	That	be	blowed	,	”	went	on	Warrigal	;	“	and	since	you're	so	sarcy	,	Master	Sydney
“	那	是	吹	,	”	去	在	沃里加尔	;	“	和	自从	你是	所以	-	,	掌握	悉尼

,

,

,

“那可就糟了，”沃里加尔继续说道；“既然你这么讽刺，悉尼少爷，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [mer] .

you	shall	come	and	see	me	take	your	mare	.
你	将	来	和	看	我	拿	你的	母马	.

你过来见我，把我牵走你的母马。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɑː] - [sent] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][træps] ,

You	might	as	well	ha	'	sent	her	instead	of	sending	for	the	traps	,
你	可能	作为	出色地	哈	-	发送	她	反而	的	发送	为了	这	陷阱	,

你还不如直接派她去，而不是派人去设陷阱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hɑː] - [gɑːt][ðə; ðɪ] [beɪ] [hɔːrs] [tuː] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

and	then	I	shouldn't	ha	'	got	the	bay	horse	too	”	—	and	he	pointed	to
和	然后	我	不应该	哈	-	得到	这	湾	马	也	”	—	和	他	尖	到

['gɑːrdzmən] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [və'rændə] .

Guardsman	hung	up	on	the	verandah	.
卫兵	悬挂	向上	在	这	阳台	.

“那我也不应该再拥有那匹枣红色的马了”——他指着挂在阳台上的卫兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['hæri] .

There	was	no	time	to	ask	what	had	become	of	Harry	.
那里	曾是	不	时间	到	问	什么	有	变得	的	哈里	.

没有时间去问哈利后来怎么样了。

['wɔrigæl] ['hɜːrid] ['sɪdni] [baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːlər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , [waɪlst] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] ['maʊntɪd]

Warrigal	hurried	Sydney	by	the	collar	to	the	stable	,	whilst	the	other	men	mounted
沃里加尔	慌忙	悉尼	经过	这	衣领	到	这	稳定的	,	而	这	其他	男人	安装

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

their	horses	,
他们的	马匹	,

沃里加尔揪着悉尼的衣领，催促他赶紧往马厩走，其他人则纷纷骑上马。

[ænd; ənd] [ʌn'hʊk] ['gɑːrdzmən] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kæptɪn] .

and	unhooked	Guardsman	to	be	ready	for	their	captain	.
和	解开	卫兵	到	是	准备好	为了	他们的	队长	.

解开卫兵的绳索，准备迎接他们的队长。

['wɔrigæl] [bluː] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['pædlɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət] ['viːnəs] [wʌz; wəz] ['frækʃəs] ,

Warrigal	blew	off	the	padlock	with	his	pistol	,	but	Venus	was	fractious	,
沃里加尔	吹	离开	这	挂锁	和	他的	手枪	,	但	金星	曾是	易怒的	,

沃里加尔用手枪打掉了挂锁，但维纳斯却很暴躁。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['hɔːltər] .

and	wouldn't	let	him	put	on	her	halter	.
和	不会	让	他	放	在	她	缰绳	.

她不让他给她戴上吊带。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['sɪdni] [hɜːrd] [huːf] [ɪn]

Whilst	he	was	dodging	about	in	the	stable	with	her	,	Sydney	heard	hoofs	in
而	他	曾是	躲避	关于	在	这	稳定的	和	她	,	悉尼	听到	蹄子	在

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

当他和她一起在马厩里躲闪时，悉尼听到了远处传来马蹄声。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [tæn] - [tɑː] - [tɑː] - [tæn] - [tɑː] - [tɑː] - [tæn] - [tɑː] - [tɑː] .

Nearer	and	nearer	came	the	tan	-	ta	-	ta	-	tan	-	ta	-	ta	-	tan	-	ta	-	ta	.
更近	和	更近	来了	这	棕褐色	-	ta	-	ta	-	棕褐色	-	ta	-	ta	-	棕褐色	-	ta	-	ta	.

塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔塔的声音越来越近了。

[fɔːr] ['bluːˌkoʊts] ['gæləpt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɪp] - ['pænlz] — [θriː] ['truːpəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ;

Four	bluecoats	galloped	up	to	the	slip	-	panels	—	three	troopers	and	a	sergeant	;
四	蓝衣军人	疾驰	向上	到	这	滑	-	面板	—	三	骑警	和	一个	军士	;

四名身穿蓝色制服的士兵飞奔到滑轨旁——三名骑兵和一名中士；

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sædəlˌboʊ] .

the	sergeant	with	Harry	on	his	saddlebow	.
这	军士	和	哈里	在	他的	鞍弓	.

骑在马鞍上的军士长和哈利。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hæri] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] [slɪp] - ['pænlz]

In	a	second	Harry	was	down	,	and	in	three	seconds	the	slip	-	panels
在	一个	第二	哈里	曾是	向下	,	和	在	三	秒	这	滑	-	面板

[wɜːr; wər] [daʊn] [tuː] .

were	down	too	.
是	向下	也	.

一秒钟之内，哈利就倒下了；三秒钟之内，滑轨也落了下来。

[ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] [raɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['truːpəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːpl] - [tʃeɪs] .

Up	the	rocky	rise	came	the	troopers	as	if	they	were	riding	a	steeple	-	chase	.
向上	这	岩石	上升	来了	这	骑警	作为	如果	他们	是	骑术	一个	尖顶	-	追赶	.

骑兵们沿着岩石嶙峋的山坡向上攀登，就像在参加障碍赛马比赛一样。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['bʊʃreɪndʒər] [sɔː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['gliːmɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn] [æz; əz] [ðə; ði]

The	waiting	bushrangers	saw	the	morning	sun	gleaming	on	their	carbines	as	the
这	等待	丛林强盗	锯	这	早晨	太阳	闪闪发光	在	他们的	卡宾枪	作为	这

[pə'liːs] [dæʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æləuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪkli] [perz] ,

police	dashed	between	the	aloes	and	the	prickly	pears	,
警察	虚线	之间	这	芦荟	和	这	带刺的	梨	,

当警察在芦荟和仙人掌之间穿梭时，等候的丛林强盗们看到晨曦照耀在他们的卡宾枪上。

[ænd; ənd] , ['letɪŋ] ['gɑːrdzmən] [goʊ] , [wɜːr; wər] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

and	,	letting	Guardsman	go	,	were	off	like	a	shot	.
和	,	出租	卫兵	去	,	是	离开	喜欢	一个	射击	.

放开卫兵后，他们像离弦之箭般冲了出去。

['sɪdni] ['bæŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sydney	banged	to	the	stable	-	door	,	and	,	setting	his	back	against	it	,
悉尼	砰的一声	到	这	稳定的	-	门	,	和	,	环境	他的	后退	反对	它	,

['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [help] .

shouted	for	help	.
喊叫	为了	帮助	.

悉尼猛地撞上马厩的门，背靠着门大声呼救。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dʒɑːn] [dʒəʊnz] , [æz; əz] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [kloʊz]

His	mother	and	Gertrude	,	and	even	John	Jones	,	as	the	police	were	close
他的	母亲	和	格特鲁德	,	和	甚至	约翰	琼斯	,	作为	这	警察	是	关闭

[æt; ət] [hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

他的母亲、格特鲁德，甚至约翰·琼斯都在场，因为警察就在附近。

[rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] ; [ænd; ənd] [ʌp] ['gæləpt] [ðə; ði] ['truːpəz] .

rushed	to	his	aid	;	and	up	galloped	the	troopers	.
匆忙	到	他的	援助	;	和	向上	疾驰	这	骑警	.

他立即上前救助；骑兵们策马奔上前去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bægɪŋ] ['viːnəs] , ['wɔrigæl] [wʌz; wəz] [bægd] [hɪm'self] .

Instead	of	bagging	Venus	,	Warrigal	was	bagged	himself	.
反而	的	装袋	金星	,	沃里加尔	曾是	袋装	他自己	.

沃里加尔没能猎到金星，反而自己被猎到了。

[hiː; hi]['faɪərd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	fired	a	bullet	or	two	through	the	door	,
他	被解雇	一个	子弹	或者	二	通过	这	门	,

他透过门开了一两枪，

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] [bɪg] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'laɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	talked	very	big	about	not	being	taken	alive	;	but	he	thought	better	of	it
和	谈话	非常	大的	关于	不是	存在	已采取	活	;	但	他	想法	更好的	的	它

,

;

,

他曾信誓旦旦地说自己不会被活捉；但他后来还是改变了主意。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊɚ-z] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɑːgɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['dʒɛriːz] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['hændkʌfs]

and	in	an	hour's	time	he	was	jogging	off	to	Jerry's	Town	with	handcuffs
和	在	一个	小时	时间	他	曾是	慢跑	离开	到	杰瑞的	镇	和	手铐

[ɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [taɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['beli] .

on	and	his	legs	tied	under	his	horse's	belly	.
在	和	他的	腿	系	在下面	他的	马匹	腹部	.

一个小时后，他戴着手铐，双腿被绑在马肚子下，慢跑着前往杰瑞镇。

“ ['wɔrigæl] [wʌz; wəz] [bægd] [hɪm'self] . ” -

“	WARRIGAL	WAS	BAGGED	HIMSELF	.	”	18
“	沃里加尔	曾是	袋装	他自己	.	”	-

“Warrigal 自己被装袋了。”18

[ɪf] ['wɔrigæl] [hæd; həd][nɑːt] [beɪld] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['hæri] , [moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

If	Warrigal	had	not	bailed	up	little	Harry	,	most	likely	he	would	not	have	been
如果	沃里加尔	有	不是	保释	向上	小的	哈里	,	最多	可能	他	会	不是	有	到过

['teɪkən] ;

taken	;
已采取	;

如果沃里加尔没有救下小哈利，他很可能就不会被抓走；

[fɔːr; fər] [wen] ['hæri] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə]['dʒɛriːz] [taʊn] ,

for	when	Harry	had	got	to	Jerry's	Town	,
为了	什么时候	哈里	有	得到	到	杰瑞的	镇	,

当哈利到达杰瑞镇时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['truːpəz] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [wʌn] .

he	would	have	found	all	the	troopers	away	except	one	.
他	会	有	成立	全部	这	骑警	离开	除了	一	.

他本会发现除了一个士兵之外，其他士兵都已离开。

[ɪn][ðə; ði] [skrʌb] , [haʊ'evər] ,

In	the	scrub	,	however	,
在	这	擦洗	,	然而	,

然而，在灌木丛中，

['hæri] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs]

Harry	heard	the	sergeant	and	his	men	returning	from	a	wild	-	goose	chase
哈里	听到	这	军士	和	他的	男人	返回	从	一个	荒野	-	鹅	追赶

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [bʊʃ] ['telɪˌgræfs] ,

they	had	been	sent	on	by	the	bush	telegraphs	,
他们	有	到过	发送	在	经过	这	衬套	电报	,

哈利听到中士和他的手下从一场徒劳无功的追捕中返回，他们是奉丛林电报的命令执行这项任务的。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [spɪt] [ðə; ði] [gæg] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	managing	at	last	to	spit	the	gag	out	of	his	mouth	,
和	管理	在	最后的	到	吐	这	插科打诨	出去	的	他的	嘴	,

最后他终于设法把嘴里的东西吐了出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsiː 'oʊ] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - [eɪ] ! -

he	had	given	a	great	co	-	oo	-	oo	-	oo	-	oo	-	ey	!	19
他	有	给定	一个	伟大的	合作	-	oo	-	oo	-	oo	-	oo	-	嘿	!	-

他给了一个伟大的co-oo-oo-oo-oo-ey！19

['æftər] [ðæt] [naɪt] [mɪs] [smɪθ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['sɪdni] ['mɪstər] . ['sɪdni] ,

After	that	night	Miss	Smith	always	called	Sydney	Mr	.	Sydney	,
后	那	夜晚	错过	史密斯	总是	称为	悉尼	先生	.	悉尼	,

从那天晚上之后，史密斯小姐总是称呼悉尼为悉尼先生。

[ænd; ənd] ['sɪdni] [let] ['hæri] [raɪd] ['viːnəs] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] . -

and	Sydney	let	Harry	ride	Venus	as	often	as	he	liked	.	20
和	悉尼	让	哈里	骑	金星	作为	经常	作为	他	喜欢	.	-

悉尼让哈里想骑维纳斯就骑。20

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ʌp] [ə; eɪ] ['sʌni] [kriːk] .

UP	A	SUNNY	CREEK	.
向上	一个	阳光明媚	溪	.

阳光明媚的小溪。

[suːn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] ['wɔrigæl] ,

Soon	after	his	adventures	with	Warrigal	,
很快	后	他的	冒险	和	沃里加尔	,

在与沃里加尔的冒险经历结束后不久，

['hæri] ['lɔːsn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tuːtər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪs] [smɪθ] , [ænd; ənd] [wen]

Harry	Lawson	had	a	tutor	to	teach	him	instead	of	Miss	Smith	,	and	when
哈里	劳森	有	一个	导师	到	教	他	反而	的	错过	史密斯	,	和	什么时候

['hæri] [wʌz; wəz] [twelv] ,

Harry	was	twelve	,
哈里	曾是	十二	,

哈里·劳森没有像史密斯小姐那样由家庭教师来教他，哈里十二岁时，

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['dɑːnld] - , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

his	cousin	,	Donald	M'Intyre	,	who	was	about	his	own	age	,
他的	表哥	,	唐纳德	-	,	WHO	曾是	关于	他的	自己的	年龄	,

他的表弟唐纳德·麦金泰尔，与他年龄相仿。

[keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['tuːtərz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

came	to	live	at	Wonga	-	Wonga	to	share	the	tutor's	instructions	.
来了	到	居住	在	旺加	-	旺加	到	分享	这	导师的	指示	.

来到 Wonga-Wonga 居住，是为了接受导师的指导。

['hæri] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] [ə'reɪndʒmənt] .

Harry	considered	this	a	very	jolly	arrangement	.
哈里	经过考虑的	这	一个	非常	快乐的	安排	.

哈利认为这是一个非常愉快的安排。

[laɪk] [moʊst] [ɔː'streɪliən] [bɔɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Like	most	Australian	boys	,	he	was	a	very	quick	little	fellow	,
喜欢	最多	澳大利亚	男孩们	,	他	曾是	一个	非常	快的	小的	同伴	,

像大多数澳大利亚男孩一样，他是个动作非常敏捷的小家伙。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['leɪzi] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ;

but	he	was	inclined	to	be	rather	lazy	over	his	lessons	;
但	他	曾是	倾斜	到	是	相当	懒惰的	超过	他的	课程	;

但他上课比较懒散;

[ænd; ənd] ['dɑːnld] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lætn] [ænd; ənd] [frentʃ] ['eksərsaɪzɪz] ,

and	Donald	helped	him	in	his	Latin	and	French	exercises	,
和	唐纳德	帮助	他	在	他的	拉丁	和	法语	练习	,

唐纳德还帮他练习拉丁语和法语。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌmz] [kʌm] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	made	his	sums	come	right	for	him	,
和	制成	他的	总和	来	正确的	为了	他	,

并使他的计算结果对他有利。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spriː] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [æz; əz] ['hæri] [wʌz; wəz] .

and	yet	was	just	as	ready	for	a	spree	out	of	school	as	Harry	was	.
和	然而	曾是	只是	作为	准备好	为了	一个	狂欢	出去	的	学校	作为	哈里	曾是	.

然而，他却和哈利一样，迫不及待地想要逃学去玩乐。

['dɑːnld] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gɑːt][ɑːn]

Donald	,	too	,	had	been	born	in	the	colony	,	and	so	the	two	boys	got	on
唐纳德	,	也	,	有	到过	出生	在	这	殖民地	,	和	所以	这	二	男孩们	得到	在

['feɪməsli] [tə'geðər] . -

famously	together	.	21
众所周知	一起	.	-

唐纳德也出生在这个殖民地，所以这两个男孩相处得非常融洽。21

[wʌn] ['krɪsməs] [ðə; ði]['tuːtər][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz][ɪn] ['sɪdni] ,

One	Christmas	the	tutor	had	gone	down	to	spend	his	holidays	in	Sydney	,
一	圣诞节	这	导师	有	已消失	向下	到	花费	他的	假期	在	悉尼	,

有一年圣诞节，这位家庭教师去悉尼度假了。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [kʊd; kəd][duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

and	Harry	and	Donald	could	do	just	as	they	liked	.
和	哈里	和	唐纳德	可以	做	只是	作为	他们	喜欢	.

哈里和唐纳德可以随心所欲。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['laɪkhɑːrt] , [ðə; ði] [breɪv] [ɔː'streɪliən]

The	papers	were	full	of	some	traces	of	Leichhardt	,	the	brave	Australian
这	文件	是	满的	的	一些	痕迹	的	莱希哈特	,	这	勇敢的	澳大利亚

[ɪk'splɔːrər] ,

explorer	,
探险家	,

这些文件中充满了关于勇敢的澳大利亚探险家莱希哈特的蛛丝马迹。

[ðæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [riːd] “

that	had	recently	been	discovered	,	and	the	boys	,	of	course	,	had	read	“
那	有	最近	到过	发现	,	和	这	男孩们	,	的	课程	,	有	读	“

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ” ['ɔːlsoʊ] ;

Robinson	Crusoe	”	also	;
罗宾逊	克鲁索	”	还	;

那是最近才被发现的，当然，男孩们也读过《鲁滨逊漂流记》;

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	so	they	resolved	to	set	out	on	a	secret	exploring	expedition	.
和	所以	他们	已解决	到	放	出去	在	一个	秘密	探索	远征	.

于是，他们决定进行一次秘密探险。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][baɪ]['wɔːtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] [mɔːr] [laɪk] ['rɔbinsn]

They	determined	to	go	by	water	,	because	that	would	be	both	more	like	Robinson
他们	决定	到	去	经过	水	,	因为	那	会	是	两个都	更多的	喜欢	罗宾逊

['kruːsoʊ] ,

Crusoe	,
克鲁索	,

他们决定走水路，因为那样更像鲁滨逊漂流记那样。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	more	of	a	change	for	them	.
和	更多的	的	一个	改变	为了	他们	.

对他们来说，这更是一种改变。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] ,

They	were	very	fond	of	riding	,
他们	是	非常	喜爱	的	骑术	,

他们非常喜欢骑马。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [juːst] [tuː; tə]['raɪdɪŋ] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

but	still	they	were	as	used	to	riding	as	English	boys	are	to	playing	at
但	仍然	他们	是	作为	用过的	到	骑术	作为	英语	男孩们	是	到	玩耍	在

“ [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	foot	it	,
“	脚	它	,

但是，他们骑马的习惯就像英国男孩玩“踢球”游戏一样。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] “ [kɑːt] ” [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

”	and	they	had	been	only	once	or	twice	in	the	“	cot	”	which	a	North	of
”	和	他们	有	到过	仅有的	一次	或者	两次	在	这	“	婴儿床	”	哪个	一个	北	的

['aɪərlənd][mæn] ,

Ireland	man	,
爱尔兰	男人	,

他们只去过一两次那个“小木屋”，那是一个北爱尔兰男人的住所。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bʊʃ] ['kɑːrpəntər] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

who	had	come	to	the	station	as	a	bush	carpenter	,	had	finished	the
WHO	有	来	到	这	车站	作为	一个	衬套	木匠	,	有	完成的	这

[wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

week	before	,
星期	前	,

他之前是作为木工来到车站的，上周刚结束工作。

[ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [flʌd] ,

that	the	station	people	might	be	able	to	cross	the	creek	in	time	of	flood	,
那	这	车站	人们	可能	是	有能力的	到	叉	这	溪	在	时间	的	洪水	,

这样一来，车站人员或许能够在洪水来临时渡过小溪。

[wen] [noʊ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][fɔːrd][ˌaɪ 'tiː] . -

when	no	horse	could	swim	it	or	ford	it	.	22
什么时候	不	马	可以	游泳	它	或者	福特	它	.	-

当时没有马能游过去，也没有马能涉水过去。22

[wʌn] ['brɔɪlɪŋ] [dɪ'sembər] [deɪ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][frɔːst][ɔːr] [snoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

One	broiling	December	day	—	there	is	no	frost	or	snow	,	you	know	,
一	烤制	十二月	天	一	那里	是	不	霜	或者	雪	,	你	知道	,

十二月一个酷热的日子——你知道，没有霜冻也没有雪。

[ɪn] [ɔː'streɪliə] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] — ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːt]

in	Australia	at	Christmas	-	time	—	Harry	and	Donald	slipped	down	to	the	cot
在	澳大利亚	在	圣诞节	-	时间	—	哈里	和	唐纳德	滑倒了	向下	到	这	婴儿床

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['brekfəst] .

directly	after	breakfast	.
直接地	后	早餐	.

在澳大利亚过圣诞节的时候——哈利和唐纳德吃完早餐后就直接钻进了婴儿床。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kæps] , [ænd; ənd] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] ,

They	had	a	gun	with	them	,	and	caps	,	and	powder	,	and	shot	,
他们	有	一个	枪	和	他们	,	和	帽子	,	和	粉末	,	和	射击	,

他们带着枪、火帽、火药和弹丸。

[ænd; ənd] [kə'loʊniəl] [mætʃɪz] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

and	colonial	matches	in	brown	paper	boxes	,	and	some	tea	,	and	sugar	,
和	殖民	比赛	在	棕色的	纸	盒子	,	和	一些	茶	,	和	糖	,

[ænd; ənd] ['flaʊər] ,

and	flour	,
和	面粉	,

还有装在棕色纸盒里的殖民时期火柴，以及一些茶叶、糖和面粉。

[ænd; ənd] [θriː] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['dæmpər] ([ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [raʊnd] [keɪk] [ʌv; əv] [bred]

and	three	parts	of	a	huge	damper	(	that's	a	great	flat	round	cake	of	bread
和	三	部分	的	一个	巨大的	阻尼器	(	那就是	一个	伟大的	平坦的	圆形的	蛋糕	的	面包

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [jiːst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]) ,

without	any	yeast	in	it	)	,
没有	任何	酵母	在	它	)	,

还有三份巨大的烤饼（那是一种很棒的扁平圆形面包，不含酵母），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['sæmən] ,

and	a	box	of	sardines	and	a	can	of	preserved	salmon	,
和	一个	盒子	的	沙丁鱼	和	一个	能	的	保存完好	三文鱼	,

还有一盒沙丁鱼和一罐腌鲑鱼。

[ðæt] ['sɪdni] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɔːlt] , [ænd; ənd]

that	Sydney	had	given	them	out	of	the	store	,	and	some	salt	,	and
那	悉尼	有	给定	他们	出去	的	这	店铺	,	和	一些	盐	,	和

[tuː] ['pænɪkɪn] ,

two	pannikins	,
二	小罐	,

悉尼从店里拿出一些盐和两个小煎锅送给了他们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒæk] [ʃeɪ; 'ʃiːə] ([ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt]) [tuː; tə] [bɔɪl] [ðer; ðər] [tiː] [ɪn] ,

and	a	Jack	Shea	(	that's	a	great	pot	)	to	boil	their	tea	in	,
和	一个	杰克	谢伊	(	那就是	一个	伟大的	锅	)	到	熬	他们的	茶	在	,

还有一个杰克·谢伊（Jack Shea）牌的锅（那真是个好锅），用来煮茶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [baɪ] [naɪt] ,

and	a	blanket	to	cover	them	by	night	,
和	一个	毯子	到	覆盖	他们	经过	夜晚	,

还有一条毯子，晚上用来盖着他们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɔɪst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪl] [baɪ] [deɪ] .

and	to	hoist	now	and	then	as	a	sail	by	day	.
和	到	提升	现在	和	然后	作为	一个	帆	经过	天	.

偶尔还能像帆一样在白天升起。

[ðə; ði] [kɑːt] [hæd; həd] [noʊ] [mæst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [juːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [fɔːr; fər]

The	cot	had	no	mast	,	but	they	meant	to	use	one	of	the	oars	for
这	婴儿床	有	不	桅杆	,	但	他们	意思是	到	使用	一	的	这	桨	为了

[ðæt] ,

that	,
那	,

那张床没有桅杆，但他们打算用其中一支桨来代替。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [tiː] - [triː] [poʊl] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɑːrd] . -

and	they	had	cut	a	tea	-	tree	pole	to	serve	for	a	yard	.	23
和	他们	有	切	一个	茶	-	树	极	到	服务	为了	一个	院子	.	-

他们砍了一根茶树杆子，用作院子。23

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] , [nɑːt] [daʊn] .

They	were	going	up	the	creek	,	not	down	.
他们	是	去	向上	这	溪	,	不是	向下	.

他们是逆流而上，而不是顺流而下。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kriːk] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [æt; ət] ['dʒɛriːz] [taʊn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] ,

They	knew	that	the	creek	ran	into	the	Kakadua	at	Jerry's	Town	that	way	,	and	,
他们	知道	那	这	溪	跑	进入	这	-	在	杰瑞的	镇	那	方式	,	和	,

他们知道小溪就是这样在杰瑞镇汇入卡卡杜阿河的，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ɪk'splɔrɚz] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

of	course	,	as	explorers	,	they	wanted	to	go	where	they	had	not	been	before	.
的	课程	,	作为	探险家	,	他们	通缉	到	去	在哪里	他们	有	不是	到过	前	.

当然，作为探险家，他们想去他们以前从未去过的地方。

[soʊ] [ðeɪ] [ʃɪpt] [ðer; ðər] ['stɔrz] ,

So	they	shipped	their	stores	,
所以	他们	已发货	他们的	商店	,

所以他们把商店搬走了。

[ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['peɪntər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [raʊnd] [æn; ən] [oʊld] [gʌm] [triː] [ɑːn] [ðə; ði]

and	untied	the	painter	—	it	was	twisted	round	an	old	gum	tree	on	the
和	解开	这	画家	—	它	曾是	扭曲	圆形的	一个	老的	胶	树	在	这

[kriːk] - [saɪd] — [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ,

creek	-	side	—	and	pushed	off	from	the	bank	,
溪	-	边	—	和	推动	离开	从	这	银行	,

然后解开了绑在溪边一棵老桉树上的油漆工的绳子，把他从河岸边推了下去。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [striːm] .

and	began	to	try	to	pull	up	stream	.
和	开始	到	尝试	到	拉	向上	溪流	.

于是开始尝试逆流而上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [roʊ] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] ,

But	they	could	not	row	nearly	so	well	as	they	could	ride	,
但	他们	可以	不是	排	几乎	所以	出色地	作为	他们	可以	骑	,

但他们的划船技术远不如骑马技术好。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kɑːt] [spɪn] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːktʃeɪfər] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɪn] .

and	at	first	they	made	the	cot	spin	round	like	a	cockchafer	on	a	pin	.
和	在	第一的	他们	制成	这	婴儿床	旋转	圆形的	喜欢	一个	金龟子	在	一个	别针	.

起初，他们把婴儿床弄得像金龟子在针上转圈一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [suːn] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] ,

They	were	sharp	little	fellows	,	however	,	and	soon	got	under	way	,
他们	是	锋利的	小的	伙伴们	,	然而	,	和	很快	得到	在下面	方式	,

不过，他们都是些机灵的小家伙，很快就行动起来了。

['oʊnli]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][kræbz] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['feðər] . -

only	catching	crabs	when	they	tried	to	feather	.	24
仅有的	捕捉	螃蟹	什么时候	他们	尝试	到	羽毛	.	-

只有当螃蟹试图用羽毛遮蔽时才会被抓到。24

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'brest] [ʌv; əv] [θriː] - [maɪl] [flæt] , [ðoʊ] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [eɪkt] ;

By	the	time	they	got	abreast	of	Three	-	Mile	Flat	,	though	,	their	arms	ached	;
经过	这	时间	他们	得到	并排	的	三	-	英里	平坦的	,	尽管	,	他们的	武器	疼痛	;

[ænd; ənd] ['hæri] [stɑːpt] ['pʊlɪŋ] ,

and	Harry	stopped	pulling	,
和	哈里	停止	拉	,

但当他们赶到三英里平原时，胳膊已经酸痛了；哈利停止了拉拽。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] , [tuː; tə] [tel] ['dɑːnld] [ə'gen] [ə'baʊt] ['wɔrigæl] , [ænd; ənd] ['dɑːnld] [stɑːpt]

as	he	made	out	,	to	tell	Donald	again	about	Warrigal	,	and	Donald	stopped
作为	他	制成	出去	,	到	告诉	唐纳德	再次	关于	沃里加尔	,	和	唐纳德	停止

['pʊlɪŋ] ,

pulling	,
拉	,

他一边说着，一边又想把沃里加尔的事告诉唐纳德，唐纳德却停止了拉扯。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['hæri] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['stɔːri][baɪ] [hɑːrt] .

as	he	made	out	,	to	listen	to	Harry	,	although	he	knew	the	story	by	heart	.
作为	他	制成	出去	,	到	听	到	哈里	,	虽然	他	知道	这	故事	经过	心	.

他假装听哈利讲故事，尽管他已经把这个故事背得滚瓜烂熟了。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][spɜːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] ['pʊlɪŋ] [ə'gen] ,

Then	they	gave	a	spurt	,	and	then	they	stopped	pulling	again	,
然后	他们	给予	一个	喷	,	和	然后	他们	停止	拉	再次	,

然后他们猛地一拉，然后又停止了拉。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðer; ðər] ['blæŋkɪt] [ɑːn][wʌn] [ɔːr] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	hoisted	their	blanket	on	one	oar	,	and	tried	to	steer	with	the	other	;
和	吊起	他们的	毯子	在	一	桨	,	和	尝试	到	转向	和	这	其他	;

他们把毯子挂在一根桨上，试图用另一根桨来掌舵；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['prɑːpərli] .

but	it	was	a	long	time	before	they	could	manage	this	properly	.
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	可以	管理	这	适当地	.

但他们花了很长时间才能够妥善处理这件事。

[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['flæpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][mæst] — ['teɪkən] [ə'bæk] ,

The	sail	was	for	ever	flapping	against	the	mast	—	taken	aback	,
这	帆	曾是	为了	曾经	扑	反对	这	桅杆	—	已采取	背	,

帆一直拍打着桅杆——令人震惊，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] — [ɔːr] [els] [ðə; ði] [kɑːt] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] - [triː]

as	the	sailors	say	—	or	else	the	cot	was	poking	her	nose	into	the	tea	-	tree
作为	这	水手们	说	—	或者	别的	这	婴儿床	曾是	戳	她	鼻子	进入	这	茶	-	树

[skrʌb] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

scrub	on	one	side	of	the	creek	or	the	other	,
擦洗	在	一	边	的	这	溪	或者	这	其他	,

正如水手们所说——或者说，那张小床的床头伸进了小溪两岸的茶树丛里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔɪst] [ʃeɪd] .

as	if	she	wanted	to	get	out	of	the	hot	sunlight	into	the	moist	shade	.
作为	如果	她	通缉	到	得到	出去	的	这	热的	阳光	进入	这	潮湿	阴影	.

仿佛她想躲开炎热的阳光，到潮湿的阴凉处去。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] ['meni]
Still , it would have been very pleasant , if there had not been quite so many
仍然 , 它 会 有 到过 非常 令人愉快的 , 如果 那里 有 不是 到过 相当 所以 许多
[mə'skiːtoʊz] ;
mosquitoes ;
蚊子 ;

不过，如果不是蚊子那么多的话，那将会非常愉快；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hʌmd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['restləs] [klaʊdz] [laɪk] ['faʊnt(ə)n] - [spreɪ] .
but they hummed over the water in restless clouds like fountain - spray .
但 他们 哼唱 超过 这 水 在 不安 云 喜欢 喷泉 - 喷 .

但它们像喷泉水柱一样，在水面上空嗡嗡作响，形成躁动不安的云雾。

[haʊ'evər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['neɪtɪv] [vaɪnz] , [wɪð; wɪθ] [greɪps] [laɪk] ['jeloʊ] ['kʌrənts] ,
However there were native vines , with grapes like yellow currants ,
然而 那里 是 本国的 藤蔓 , 和 葡萄 喜欢 黄色的 醋栗 ,

然而，那里也生长着一些本土藤蔓植物，比如像黄醋栗一样的葡萄。

['twaɪnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['læŋki] [tiː] [triːz] [ænd; ənd] ['leɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ;
twining round the lanky tea trees and lacing them together ;
缠绕 圆形的 这 瘦长的 茶 树木 和 系带 他们 一起 ;

缠绕在高耸的茶树上，将它们连接在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] - [bɜːrdz] [kept] [ɑːn] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]
and the bell - birds kept on dropping down into the scrub , and flying up into
和 这 钟 - 鸟类 保留 在 下降 向下 进入 这 擦洗 , 和 飞行 向上 进入
[ðə; ði] [gʌm] [triːz] ,
the gum trees ,
这 胶 树木 ,

钟鸟们不断地落入灌木丛中，又飞入桉树上。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tɪŋ] - [tɪŋ] , [tɪŋ] - [tɪŋ] .
and calling ting - ting , ting - ting .
和 呼叫 ting - ting , ting - ting .

并发出叮叮叮的叫声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] - [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli]
It sounded like a dinner - bell , and the boys determined to take an early
它 听起来 喜欢 一个 晚餐 - 钟 , 和 这 男孩们 决定 到 拿 一个 早期的
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

听起来像是晚餐铃声，男孩们决定早点吃晚饭。

[ðeɪ] [eɪt] [ʌp] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðer; ðər]['dæmpər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [sɑː'diːnz] ,
They ate up almost all their damper , and all their sardines ,
他们 吃 向上 几乎 全部 他们的 阻尼器 , 和 全部 他们的 沙丁鱼 ,

他们几乎吃光了所有的烤饼和沙丁鱼。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðer; ðər] [dɪ'zɜːrt] [ɔːf][ðə; ði][waɪld][vaɪnz] . -
and picked their dessert off the wild vines . 25
和 挑选 他们的 甜点 离开 这 荒野 藤蔓 . -

他们从野生藤蔓上采摘甜点。25

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [ə'gen] ;
On they went again ;
在 他们 去 再次 ;

他们继续前行；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [ə; eɪ] “

but	they	had	not	gone	far	before	they	came	to	what	is	called	in	Australia	a	“
但	他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	来了	到	什么	是	称为	在	澳大利亚	一个	“

[tʃeɪn] [ʌv; əv][pɑːndz] .

chain	of	ponds	.
链	的	池塘	.

但他们没走多远就来到了澳大利亚所谓的“一连串池塘”。

” [ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd] [ˈpɑːrtli] [draɪd] [ʌp] ,

”	The	creek	had	partly	dried	up	,
”	这	溪	有	部分	干燥	向上	,

小溪部分干涸了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [kɑːt] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːnd][tuː; tə] [əˈnʌðər] .

and	they	had	to	pull	and	push	the	cot	from	one	pond	to	another	.
和	他们	有	到	拉	和	推	这	婴儿床	从	一	池塘	到	其他	.

他们不得不把小床从一个池塘拉到另一个池塘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrk] [ˈiːðər] ,

This	was	hard	work	,	and	not	very	pleasant	work	either	,
这	曾是	难的	工作	,	和	不是	非常	令人愉快的	工作	任何一个	,

这是一项艰苦的工作，而且也不是什么令人愉快的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sænd] - [flaɪz] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə]

for	the	sand	-	flies	got	into	the	corners	of	their	eyes	as	if	they	wanted	to
为了	这	沙	-	苍蝇	得到	进入	这	角落	的	他们的	眼睛	作为	如果	他们	通缉	到

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [blaɪt] ,

give	them	the	blight	,
给	他们	这	枯萎病	,

沙蝇飞进了他们的眼角，仿佛要把瘟疫传染给他们似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːtʃɪz] [krɔːld] [ʌp][ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [waɪt] [sɑːks] [red]

and	the	leeches	crawled	up	their	trousers	and	turned	their	white	socks	red
和	这	水蛭	爬行	向上	他们的	裤子	和	转向	他们的	白色的	袜子	红色的

[wɪð; wɪθ] [blʌd] .

with	blood	.
和	血	.

水蛭爬进了他们的裤子，把他们的白袜子染成了红色。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [θrɔbd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈloʊkəsts] —

Their	heads	throbbed	so	that	they	could	hardly	bear	to	hear	the	locusts	—
他们的	头部	悸动	所以	那	他们	可以	几乎	熊	到	听到	这	蝗虫	—

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˈklætɝɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [laɪk][ˈaɪərn] - [ʃɪp] [ˈraɪts]

thousands	of	them	—	clattering	on	the	trees	like	iron	-	ship	wrights
数千	的	他们	—	咔嗒咔嗒	在	这	树木	喜欢	铁	-	船	赖特

[ˈhæmərɪŋ] ,

hammering	,
锤击	,

他们头痛欲裂，几乎无法忍受蝗虫——成千上万只——撞击树木发出咔哒咔哒的声音，就像铁匠敲打铁船一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [ˈæŋgri] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] , [braʊn] [koʊtʃ] - [wɪp] [bɜːrd] [fluː] [baɪ] ,

and	they	felt	quite	angry	when	the	long	-	tailed	,	brown	coach	-	whip	bird	flew	by	,
和	他们	毛毡	相当	生气的	什么时候	这	长的	-	有尾巴的	,	棕色的	教练	-	鞭	鸟	飞翔	经过	,

当那只长尾巴的棕色鞭鸟飞过时，他们感到非常生气。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [sleɪvdraɪvɝ] [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [læʃ] .

making	a	noise	just	like	a	slavedriver	cracking	his	lash	.
制作	一个	噪音	只是	喜欢	一个	奴隶主	裂纹	他的	睫毛	.

发出像奴隶主挥动鞭子一样的声音。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] ,
At last , however ,
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

[ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [klɪr] ['wɔːtər] [ə'gen] — [klɪr] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪ] [snægz] [ænd; ənd] ['sɔjɜ-z] —
they got into clear water again — clear except for the grey snags and sawyers —
他们 得到 进入 清除 水 再次 — 清除 除了 为了 这 灰色的 障碍 和 锯木工 —
[ænd; ənd] ['pædld] ['leɪzɪli] [ə'lɔːŋ] ;
and paddled lazily along ;
和 划桨 懒洋洋 沿着 ;

他们再次进入清澈的水域——除了灰色的枯枝败叶和锯木鱼之外，水面清澈——然后懒洋洋地划着桨；

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [wʊd] - ['swɔləuz] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪpt] [ðer; ðər] [bluː] [wɪŋz] ['ɪntuː]
listening to the twittering wood - swallows as they dipped their blue wings into
聆听 到 这 推特 木头 - 燕子 作为 他们 浸入 他们的 蓝色的 翅膀 进入
[ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ,
the water , and the great ,
这 水 , 和 这 伟大的 ,

听着燕子啁啾鸣叫，它们将蓝色的翅膀浸入水中，还有那伟大的，

[blæk] , [ʃɑːrp] - [wɪŋd] [swɪfts] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [tækt] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .
black , sharp - winged swifts screaming for joy as they tacked high overhead .
黑色的 , 锋利的 - 有翅膀的 雨燕 尖叫 为了 喜悦 作为 他们 已钉住 高的 开销 .

黑色的、翅膀锋利的雨燕在高空盘旋时发出欢快的鸣叫。

['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːt] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Harry and Donald could not help wishing that the cot (which they had
哈里 和 唐纳德 可以 不是 帮助 祝 那 这 婴儿床 (哪个 他们 有
['krɪsənd] [ðə; ði] [ɪn'devər] ,
christened the Endeavour ,
受洗 这 努力 ,

哈利和唐纳德不禁希望那张婴儿床（他们给它取名为“奋进号”）

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kʊk]) [wʊd] [dɑːrt] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [laɪk] [ðə; ði] [swɪfts] . -
in honour of Captain Cook) would dart along of herself like the swifts . 26
在 荣誉 的 队长 厨师) 会 镖 沿着 的 她自己 喜欢 这 雨燕 . -

为了纪念库克船长）她会像雨燕一样飞快地游动。26

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [pɑːndz] ,
It had taken such a time to get her through the chain of ponds ,
它 有 已采取 这样的 一个 时间 到 得到 她 通过 这 链 的 池塘 ,

让她穿过这一系列池塘花了很长时间，

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
that evening was coming on .
那 晚上 曾是 未来 在 .

夜幕降临之时。

[greɪt] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['kɑːkəˌtuːz] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [ruːstɪŋ] - [triːz] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [rʊks]
Great flocks of cockatoos were circling round their roosting - trees like English rooks
伟大的 羊群 的 凤头鹦鹉 是 盘旋 圆形的 他们的 栖息 - 树木 喜欢 英语 车
,
,
,

大群凤头鹦鹉像英国的秃鼻乌鸦一样，在它们的栖息树周围盘旋。

[ænd; ənd] ['pærəts] [ænd; ənd] ['lɔːriz] — [ðer; ðər] [faɪn] [griːn] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [bluː] ,
and parrots and lories — their fine green , and red , and blue ,
和 鹦鹉 和 鹦鹉 — 他们的 美好的 绿色的 , 和 红色的 , 和 蓝色的 ,

还有鹦鹉和吸蜜鹦鹉——它们美丽的绿色、红色和蓝色，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['fɛðɝz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['rægɪd] ,

and	yellow	feathers	beginning	to	look	very	dull	and	ragged	,
和	黄色的	羽毛	开始	到	看	非常	乏味的	和	破烂不堪	,

黄色的羽毛开始显得非常暗淡破旧，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['moʊltɪŋ] - [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] — [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði]

because	moulting	-	time	was	near	—	were	taking	their	evening	bath	in	the
因为	换毛	-	时间	曾是	靠近	—	是	采取	他们的	晚上	洗澡	在	这

['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] ,

shallow	water	by	the	banks	,
浅的	水	经过	这	银行	,

因为换毛期临近，它们正在河岸边的浅水中进行傍晚的沐浴。

['splæʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

splashing	it	over	their	heads	and	wings	,	and	chattering	as	if	they	were
溅起水花	它	超过	他们的	头部	和	翅膀	,	和	喋喋不休	作为	如果	他们	是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

它们把水泼到头顶和翅膀上，叽叽喳喳地说着，仿佛在说：

“ ['iznt] [ðɪs] [praɪm] [fʌn] ?

“	Isn't	this	prime	fun	?
“	不是	这	主要的	乐趣	?

“这难道不是超级好玩吗？”

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kɑ:kəˌtu:z] ['laɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] [tri:z] ,

”	Presently	the	cockatoos	lighted	on	the	dark	trees	,
”	目前	这	凤头鹦鹉	照明	在	这	黑暗的	树木	,

这时，凤头鹦鹉落在了黑暗的树上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - ['pɑ:kɪt] -

and	made	them	look	as	if	a	hundred	or	two	of	ladies	'	pocket	-
和	制成	他们	看	作为	如果	一个	百	或者	二	的	女士们	-	口袋	-

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [aʊt] [tu:; tə] [draɪ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ,

handkerchiefs	had	been	hung	out	to	dry	on	them	,
手帕	有	到过	悬挂	出去	到	干燥	在	他们	,

弄得它们看起来就像晾晒了一百两百条女士手帕一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ru:stɪŋ] - [pleɪs]

and	then	the	boys	thought	it	was	time	to	find	a	roosting	-	place
和	然后	这	男孩们	想法	它	曾是	时间	到	寻找	一个	栖息	-	地方

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

然后，男孩们觉得是时候自己找个栖身之处了。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [kɑ:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

They	pushed	the	cot	into	a	little	bay	in	the	bank	,
他们	推动	这	婴儿床	进入	一个	小的	湾	在	这	银行	,

他们把婴儿床推到河岸边的一个小凹处。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] [blæk] [stʌmp] ,

and	fastened	her	to	an	old	black	stump	,
和	系紧	她	到	一个	老的	黑色的	树桩	,

然后把她绑在一截黑色的老树桩上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [skuːpt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] ['gæðərd]

and	then	they	scooped	a	hole	in	the	ground	for	a	fireplace	,	and	gathered
和	然后	他们	抢先报道	一个	洞	在	这	地面	为了	一个	壁炉	,	和	聚集

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

然后他们在地上挖了个坑做火炉，并收集了树枝。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] .

and	lighted	a	fire	.
和	照明	一个	火	.

然后点燃了一堆火。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	when	they	were	going	to	cook	their	supper	,	they	found	that	they	had
但	什么时候	他们	是	去	到	厨师	他们的	晚餐	,	他们	成立	那	他们	有

[lɔːst] [ðer; ðər] ['flaʊər] ,

lost	their	flour	,
丢失的	他们的	面粉	,

但当他们准备做晚饭时，却发现面粉不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʃʊgər] - [bæg] [hæd; həd] [gɑːt] [soʊ] [wet] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	that	their	sugar	-	bag	had	got	so	wet	that	there	was	only	a	little
和	那	他们的	糖	-	包	有	得到	所以	湿的	那	那里	曾是	仅有的	一个	小的

[swiːt] [mʌd] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

sweet	mud	left	in	it	.
甜的	泥	左边	在	它	.

他们的糖袋被水浸透了，里面只剩下一点甜泥了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] .

But	that	did	not	matter	nearly	so	much	as	the	loss	of	the	flour	.
但	那	做过	不是	事情	几乎	所以	很多	作为	这	损失	的	这	面粉	.

但这远不如面粉的损失重要。

[ðeɪ] [bɔɪld] [ðer; ðər] [tiː] , [ænd; ənd] ['sweitənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌd] ,

They	boiled	their	tea	,	and	sweetened	it	with	the	mud	,
他们	煮沸	他们的	茶	,	和	加糖	它	和	这	泥	,

他们煮沸了茶，并用泥土调味。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['sæmən] - [tɪn] ['oʊpən] .

and	after	a	good	deal	of	trouble	they	got	the	salmon	-	tin	open	.
和	后	一个	好的	交易	的	麻烦	他们	得到	这	三文鱼	-	锡	打开	.

费了好大劲，他们才打开了鲑鱼罐头。

['hæri] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sæmən] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

Harry	,	who	was	very	hungry	,	was	for	finishing	the	salmon	and	what	was
哈里	,	WHO	曾是	非常	饥饿的	,	曾是	为了	精加工	这	三文鱼	和	什么	曾是

[left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmpər] ;

left	of	the	damper	;
左边	的	这	阻尼器	;

哈利非常饿，他要吃完鲑鱼和剩下的烤饼；

[bʌt; bət] ['dɑːnld] [sed] , -

but	Donald	said	,	27
但	唐纳德	说	,	-

但唐纳德说，27

“ [noʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [əˈlaʊəns] [naʊ] — [wiːl] [kiːp] [hæf][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz]
“ No ; we must go on allowance now — we'll keep half for to - morrow's
“ 不 ; 我们 必须 去 在 津贴 现在 — 出色地 保持 一半 为了 到 - 明天
[ˈbrekfəst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [pərˈhæps] ,
breakfast , because , perhaps ,
早餐 , 因为 , 也许 ,

“不；我们现在必须实行零用钱制——我们留一半做明天的早餐，因为，也许，

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] — [ðæts] [haʊ] [ɪkˈsplɔɾɝz] [ˈmænɪdʒ] .
we shan't be able to shoot anything to - night — that's how explorers manage .
我们 不会 是 有能力的 到 射击 任何事物 到 - 夜晚 — 那就是 如何 探险家 管理 .

我们今晚什么也拍不了——探险家们就是这样生存的。

” [wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
” When supper was over , the moon had risen ,
” 什么时候 晚餐 曾是 超过 , 这 月亮 有 升起 ,

“晚饭过后，月亮已经升起来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and the boys went down with their gun to the creek to see if they could
和 这 男孩们 去 向下 和 他们的 枪 到 这 溪 到 看 如果 他们 可以
[ʃuːt] [ə; eɪ] [dʌk] .
shoot a duck .
射击 一个 鸭子 .

于是，男孩们带着枪来到小溪边，看看能不能打到一只鸭子。

[ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈpleɪtɪd][ɪn] [ˈpætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪbd] [ænd; ənd] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] ,
The dark water was plated in patches with ribbed and circling silver , and ,
这 黑暗的 水 曾是 镀 在 补丁 和 罗纹 和 盘旋 银 , 和 ,

深色的水面上斑驳地覆盖着带棱纹和环形的银色饰物，而且，

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætʃɪz] , [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] [blæk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
just in the middle of one of the patches , up came a black something like a
只是 在 这 中间 的 一 的 这 补丁 , 向上 来了 一个 黑色的 某物 喜欢 一个
[ˈbɑːt(ə)l] . -
bottle . 28
瓶子 . -

就在其中一块区域的正中央，冒出一个像瓶子一样的黑色物体。28

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[its] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [moʊl] , ” [ˈwɪspəd] [ˈhæri] ;
it's a water - mole , ” whispered Harry ;
它是 一个 水 - 痣 , ” 低声说道 哈里 ;

“那是一只水鼹鼠，”哈利低声说道；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [kwɪr] [dʌk] - [bil] [θɪŋ] [hæd; həd]
but before he could point his gun at it the queer duck - billed thing had
但 前 他 可以 观点 他的 枪 在 它 这 酷儿 鸭子 - 账单 事物 有
[gɔːn] [ˈʌndər] [əˈgen] .
gone under again .
已消失 在下面 再次 .

但还没等他把枪指向它，那个长着鸭嘴的怪东西又沉入了水底。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [noʊ] [dʌks] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ] [ˈveri] [fɑːr][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
The boys found no ducks , and did not go very far to look for them .
这 男孩们 成立 不 鸭子 , 和 做过 不是 去 非常 远的 到 看 为了 他们 .

男孩们没有找到鸭子，也没有走远去找。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv]

They	were	tired	,	and	had	had	their	supper	,	and	were	sure	of
他们	是	疲劳的	,	和	有	有	他们的	晚餐	,	和	是	当然	的

[ə; eɪ] ['brekfəst] .

a	breakfast	.
一个	早餐	.

他们很累，已经吃过晚饭，而且肯定能吃上早餐。

[soʊ] [ðeɪ] [suːn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['faɪər] , [paɪld] [mɔːr] [stɪks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

So	they	soon	went	back	to	their	fire	,	piled	more	sticks	on	it	,	and	then	,
所以	他们	很快	去	后退	到	他们的	火	,	堆积	更多的	棍子	在	它	,	和	然后	,

于是他们很快回到火堆旁，往上面堆了更多木柴，然后，

['snʌgəlɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['blæŋkɪt] , [fel] [ə'sliːp] .

snuggling	under	their	blanket	,	fell	asleep	.
依偎	在下面	他们的	毯子	,	跌倒	睡着了	.

他们依偎在毯子下，睡着了。

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [prerz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [braɪt] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] ,

They	said	their	prayers	before	they	fell	asleep	beneath	the	bright	moon	and	stars	,
他们	说	他们的	祈祷	前	他们	跌倒	睡着了	下面	这	明亮的	月亮	和	明星	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们在明亮的月光和繁星下入睡前做了祷告，然后.....

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðem; ðəm] ,

as	they	said	them	,
作为	他们	说	他们	,

正如他们所说，

[ðeɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['liːvɪŋ]

they	thought	for	the	first	time	that	they	had	not	done	quite	right	in	leaving
他们	想法	为了	这	第一的	时间	那	他们	有	不是	完毕	相当	正确的	在	离开

['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] . -

Wonga	-	Wonga	without	letting	any	one	there	know	that	they	were	going	.	29
旺加	-	旺加	没有	出租	任何	一	那里	知道	那	他们	是	去	.	-

他们第一次意识到，自己离开旺加旺加时没有事先通知那里的任何人，这样做并不妥当。29

[wen] [ðeɪ] [woʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

When	they	woke	in	the	morning	,	the	sun	was	up	,
什么时候	他们	觉醒	在	这	早晨	,	这	太阳	曾是	向上	,

他们早上醒来时，太阳已经升起来了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['glɑːsi] ['mægˌpaɪs][wɜːr; wər] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][lɔːgz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt]

and	the	glossy	magpies	were	hopping	about	the	logs	,	and	everything	looked
和	这	光滑	喜鹊	是	跳跃	关于	这	日志	,	和	一切	看起来

['tʃɪrf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

喜鹊在原木间蹦来蹦去，一切都显得那么欢快。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ðɪ] [kriːk] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ðer; ðər] [tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər]

The	boys	took	a	dip	in	the	creek	,	and	boiled	their	tea	,	and	had	their
这	男孩们	采取	一个	蘸	在	这	溪	,	和	煮沸	他们的	茶	,	和	有	他们的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

男孩们在小溪里游了个泳，烧了茶，吃了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

and	then	away	they	went	again	in	high	spirits	,
和	然后	离开	他们	去	再次	在	高的	烈酒	,

然后他们又兴高采烈地出发了。

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fuːd] [ɪk'sept] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃuːt] [ɔːr] [kætʃ] .

although	now	they	had	no	food	except	what	they	might	shoot	or	catch	.
虽然	现在	他们	有	不	食物	除了	什么	他们	可能	射击	或者	抓住	.

虽然现在他们除了射杀或捕获的食物外，没有任何其他食物来源。

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [ɪn][ðer; ðər] [bluː] [koʊts] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['weskɪts] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] ['bækwərdz]

The	kingfishers	in	their	blue	coats	and	yellow	waistcoats	were	darting	backwards
这	翠鸟	在	他们的	蓝色的	外套	和	黄色的	马甲	是	飞镖	向后

[ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	forwards	over	the	water	,
和	前进	超过	这	水	,

身披蓝色羽衣、背着黄色背心的翠鸟在水面上来回穿梭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l] [sedʒ] - ['wɔːrblər] [wɜːr; wər] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [riːdz] ,

and	the	fussy	little	sedge	-	warblers	were	dodging	about	the	reeds	,
和	这	挑剔的	小的	苇	-	莺类	是	躲避	关于	这	芦苇	,

那些娇小的芦苇莺在芦苇丛中躲闪着。

[ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['evri] ['bɜːdz] [sɔːŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;

and	twittering	a	little	bit	of	every	bird's	song	they	could	think	of	;
和	推特	一个	小的	少量	的	每一个	鸟类	歌曲	他们	可以	思考	的	;

他们还模仿着各种能想到的鸟儿的鸣叫声，叽叽喳喳地唱了起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [wɜːrθ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

but	they	weren't	worth	powder	and	shot	.
但	他们	不是	值得	粉末	和	射击	.

但它们连火药和弹丸都不值。

[baɪ] [nuːn] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [taɪm] ['prɪti] [wel] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] — [bəuθ] ['hæri] [ænd; ənd]

By	noon	—	they	could	tell	the	time	pretty	well	by	the	sun	—	both	Harry	and
经过	中午	—	他们	可以	告诉	这	时间	漂亮的	出色地	经过	这	太阳	—	两个都	哈里	和

['dɑːnld] [felt] ['veri] ['hʌŋgri] ,

Donald	felt	very	hungry	,
唐纳德	毛毡	非常	饥饿的	,

到了中午——他们能根据太阳的位置准确判断时间——哈利和唐纳德都感到非常饿了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['brekfəst] .

for	they	had	had	a	very	early	breakfast	.
为了	他们	有	有	一个	非常	早期的	早餐	.

因为他们很早就吃了早餐。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

They	began	to	wish	that	they	had	saved	some	of	the	salmon	for	their
他们	开始	到	希望	那	他们	有	已保存	一些	的	这	三文鱼	为了	他们的

['dɪnər] ;

dinner	;
晚餐	;

他们开始后悔没有把一些鲑鱼留作晚餐；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'devər] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [bæŋks] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [triː] [ɔːr]

but	just	then	the	Endeavour	was	gliding	between	banks	that	had	no	tree	or
但	只是	然后	这	努力	曾是	滑翔	之间	银行	那	有	不	树	或者

[skrʌb] ,

scrub	,
擦洗	,

但就在那时，“奋进号”正滑过两岸，两岸既没有树木也没有灌木。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tʌfts] [ʌv; əv][draɪ] [kɔːrs] [græs] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
but **only** **tufts** **of** **dry** **coarse** **grass** **on** **them** **,**
但 仅有的 簇绒 的 干燥 粗 草 在 他们 ,

但上面只有一簇簇干枯的粗草。

[ænd; ənd] ['dɑːnld] [sɔː] [ə; eɪ] ['bændɪkuːt] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌfts] .
and **Donald** **saw** **a** **bandicoot** **run** **out** **of** **one** **of** **the** **tufts** **.**
和 唐纳德 锯 一个 袋狸 跑步 出去 的 一 的 这 簇绒 .

唐纳德看到一只袋狸从其中一簇草丛里跑了出来。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Up **went** **the** **gun** **to** **his** **shoulder** **,**
向上 去 这 枪 到 他的 肩膀 ,

他把枪举到肩上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd]['mɪstər] . ['bændɪkuːt] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər] [ded] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and **in** **a** **second** **Mr** **.** **Bandicoot** **had** **rolled** **over** **dead** **upon** **his** **back** **.**
和 在 一个 第二 先生 . 袋狸 有 滚动 超过 死的 之上 他的 后退 .

一眨眼的功夫，班迪库特先生就翻身仰面倒地，死了。

[ə; eɪ] ['bændɪkuːt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [braʊn] [kaɪnd][ʌv; əv][ræt] — ['naɪsər][tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən]['eni] ['ræbɪt] .
A **bandicoot** **is** **a** **very** **big** **brown** **kind** **of** **rat** **—** **nicer** **to** **eat** **than** **any** **rabbit** **.**
一个 袋狸 是 一个 非常 大的 棕色的 种类 的 鼠 — 更漂亮 到 吃 比 任何 兔子 .

袋狸是一种体型很大的棕色老鼠——比任何兔子都好吃。

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [beɪkt] [ðə; ði] ['bændɪkuːt] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn]
The **boys** **soon** **made** **a** **fire** **,** **and** **baked** **the** **bandicoot** **in** **the** **ashes** **,** **in** **his** **skin**
这 男孩们 很快 制成 一个 火 , 和 烘焙 这 袋狸 在 这 灰烬 , 在 他的 皮肤
;
;
;

男孩们很快生起了火，把袋狸连皮一起放在灰烬里烤了起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['reliʃt] [hɪm; ɪm][ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ['sæmən] .
and **they** **relished** **him** **ten** **times** **more** **than** **the** **preserved** **salmon** **.**
和 他们 津津有味 他 十 时代 更多的 比 这 保存完好 三文鱼 .

他们喜欢他的程度是腌制鲑鱼的十倍。

[ræt] , [ænd; ənd] [tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] [ɔːr] [mɪlk] , [meɪ] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,
Rat **,** **and** **tea** **without** **sugar** **or** **milk** **,** **may** **not** **seem** **a** **very** **inviting** **bill** **of** **fare** **,**
鼠 , 和 茶 没有 糖 或者 牛奶 , 可能 不是 似乎 一个 非常 邀请 账单 的 票价 ,

老鼠，还有不加糖不加奶的茶，这听起来可能不太吸引人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'lektəs] [sez] [ðæt] ['hʌŋgər] [ɪz][ðə; ði][best] [sɔːs] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
but **you** **know** **the** **Delectus** **says** **that** **hunger** **is** **the** **best** **sauce** **,** **and** **,** **besides** **,**
但 你 知道 这 德莱克图斯 说道 那 饥饿 是 这 最好的 酱 , 和 , 除了 ,

但你知道，德莱克图斯说饥饿是最好的调味品，而且，

[beɪkt] ['bændɪkuːt] ['enibɑːdi] [maɪt] [laɪk] . -
baked **bandicoot** **anybody** **might** **like** **.** **30**
烘焙 袋狸 任何人 可能 喜欢 . -

烤袋狸，有人可能会喜欢。30

['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
Harry **and** **Donald** **had** **some** **more** **shooting** **that** **day** **.**
哈里 和 唐纳德 有 一些 更多的 射击 那 天 .

那天，哈里和唐纳德又进行了一些射击练习。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

About	a	mile	from	the	place	where	they	had	taken	their	dinner	they	found	a
关于	一个	英里	从	这	地方	在哪里	他们	有	已采取	他们的	晚餐	他们	成立	一个

[breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] - [bæŋk] ,

break	in	the	creek	-	bank	,
休息	在	这	溪	-	银行	,

离他们吃晚饭的地方大约一英里远，他们发现溪岸上有一个缺口。

[fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['rʌsti] ['bʊlrʌʃ] .

filled	up	with	tall	rusty	bulrushes	.
已填	向上	和	高的	生锈的	芦苇	.

里面长满了高高的锈红色芦苇。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

They	got	out	of	the	cot	,	and	pushed	their	way	through	the	rushes	,
他们	得到	出去	的	这	婴儿床	,	和	推动	他们的	方式	通过	这	冲刺	,

他们从婴儿床上爬起来，拨开芦苇丛，走了出去。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['veri] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [sneɪks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slʌʃ] [bɪ'loʊ]

looking	out	very	carefully	for	snakes	,	and	sometimes	sinking	into	the	slush	below
寻找	出去	非常	小心	为了	蛇	,	和	有时	下沉	进入	这	泥浆	以下

[ðə; ði] [beɪkt] ['ʌpər] [ɜːrθ] ,

the	baked	upper	earth	,
这	烘焙	上	地球	,

他们非常小心地提防蛇，有时还会陷进被烤干的表层土壤下面的泥泞中。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [fiːt] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [paɪ] - [krʌst] ,

just	as	if	their	feet	had	gone	through	a	pie	-	crust	,
只是	作为	如果	他们的	脚	有	已消失	通过	一个	馅饼	-	地壳	,

就好像他们的脚踩进了馅饼皮里一样，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lə'guːn] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - [faʊl] .

and	on	the	other	side	they	found	a	lagoon	full	of	water	-	fowl	.
和	在	这	其他	边	他们	成立	一个	泻湖	满的	的	水	-	鸡	.

在河的另一边，他们发现了一个满是水禽的泻湖。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðə; ði] [ɪn'devər] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk]

Then	they	forced	the	Endeavour	through	the	rushes	—	she	made	a	great	black
然后	他们	强制	这	努力	通过	这	冲刺	—	她	制成	一个	伟大的	黑色的

['stiːmɪŋ] ['fɜːroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [graʊnd] — [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [draɪ] ['bɔːrdər]

steaming	furrow	in	the	yellow	ground	—	and	launched	her	down	the	dry	border
蒸煮	畦	在	这	黄色的	地面	—	和	发射	她	向下	这	干燥	边界

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] ,

of	the	lagoon	,
的	这	泻湖	,

然后他们强迫“奋进号”穿过芦苇丛——它在黄色的土地上留下了一道冒着热气的黑色大沟——然后让它沿着泻湖的干涸边缘驶去。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] , ['pɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] ['fænsiɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]

and	pulled	about	in	her	,	popping	away	in	turns	,	and	fancying	themselves	in
和	拉	关于	在	她	,	爆米花	离开	在	转弯	,	和	幻想	他们自己	在

['feri] [lænd] .

Fairy	Land	.
仙女	土地	.

他们拉着她四处走动，时不时地消失，仿佛置身于仙境之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [blæk] [swɔnz] ['kruːzɪŋ] ['praʊdli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

There	were	two	or	three	black	swans	cruising	proudly	backwards	and	forwards	,
那里	是	二	或者	三	黑色的	天鹅	巡航	自豪地	向后	和	前进	,

[ænd; ənd] [fliːts] [ʌv; əv]['paɪbɔːld] [giːs] ,

and	fleets	of	piebald	geese	,
和	舰队	的	花斑	鹅	,

有两三只黑天鹅骄傲地来回巡游，还有成群的花斑鹅。

[ænd; ənd] [greɪ] [giːs] , [ænd; ənd] ['sʊti] [dʌks] , [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [dʌks] , [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [dʌks]

and	grey	geese	,	and	sooty	ducks	,	and	silvery	ducks	,	and	chestnut	ducks
和	灰色的	鹅	,	和	煤烟	鸭子	,	和	银色	鸭子	,	和	板栗	鸭子

[wɪð; wɪθ] ['emərəld] [neks] ,

with	emerald	necks	,
和	翠	脖子	,

还有灰雁、黑鸭、银鸭和脖子呈翠绿色的栗色鸭，

[ænd; ənd] [mʌsk] [dʌks] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

and	musk	ducks	with	double	chins	,	and	all	their	bodies	under	water	.
和	麝香	鸭子	和	双倍的	下巴	,	和	全部	他们的	身体	在下面	水	.

还有长着双下巴的麝鸭，它们的身体全部都在水下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [neks] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

It	was	very	funny	to	see	their	heads	and	necks	moving	about	,
它	曾是	非常	有趣的	到	看	他们的	头部	和	脖子	移动	关于	,

看着他们的头和脖子动来动去，真是太搞笑了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

as	if	they	had	lost	their	bodies	and	were	looking	for	them	.
作为	如果	他们	有	丢失的	他们的	身体	和	是	寻找	为了	他们	.

就好像他们失去了自己的身体，正在寻找它们一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kuːt] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

There	were	coots	,	too	,	on	the	banks	of	the	lagoon	,
那里	是	白骨顶鸡	,	也	,	在	这	银行	的	这	泻湖	,

泻湖岸边也有白骨顶鸡。

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['herən] [ænd; ənd] [waɪt] ['herən] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [leg] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	purple	herons	and	white	herons	holding	up	one	leg	as	if	they	were
和	紫色的	苍鹭	和	白色的	苍鹭	保持	向上	一	腿	作为	如果	他们	是

['traɪɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] ;

trying	how	long	they	could	do	it	for	a	wager	;
尝试	如何	长的	他们	可以	做	它	为了	一个	赌注	;

紫鹭和白鹭抬起一条腿，好像在打赌看谁能坚持最久；

[ænd; ənd]['aibisiz][wɪð; wɪθ][ʌn'taɪdi] [tʌfts] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [ɑːn][ðer; ðər] [brests] ,

and	ibises	with	untidy	tufts	of	feathers	on	their	breasts	,
和	朱鹭	和	凌乱	簇绒	的	羽毛	在	他们的	乳房	,

还有胸前长着凌乱簇簇羽毛的朱鹭，

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['kɔːstərˌmʌŋgərz] - ['dɜːrti][krə'væts] ['dæŋglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['weskɪts] , [ænd; ənd]

that	looked	like	costermongers	'	dirty	cravats	dangling	out	of	their	waistcoats	,	and
那	看起来	喜欢	小贩	-	肮脏的	领带	悬挂	出去	的	他们的	马甲	,	和

['neɪtɪv] [kəm'pænjənz] ,

native	companions	,
本国的	同伴	,

看起来就像小贩脏兮兮的领巾从背心下垂下来一样，还有当地的同伴们，

[greɪt] [laɪt] [bluː] [kreinz] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [legz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] ['trʌmpətɪŋ] “

great	light	blue	cranes	lifting	their	long	legs	out	of	the	mud	,	and	trumpeting	“
伟大的	光	蓝色的	起重机	举重	他们的	长的	腿	出去	的	这	泥	,	和	吹号	“

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

巨大的浅蓝色鹤从泥泞中伸出长长的腿，鸣叫着“小心！”

” [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wen] [ðə; ði] [ɪn'devər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .

”	to	one	another	,	when	the	Endeavour	was	coming	their	way	.
”	到	一	其他	,	什么时候	这	努力	曾是	未来	他们的	方式	.

“当奋进号向他们驶来时，他们彼此说道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtər] - ['liliz] [ɑːn] [ðə; ði] [lə'guːn] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [raʊnd] [liːvz]

There	were	beautiful	water	-	lilies	on	the	lagoon	,	also	,	with	broad	round	leaves
那里	是	美丽的	水	-	百合花	在	这	泻湖	,	还	,	和	广阔	圆形的	树叶

[laɪk] [ʃiːldz] [ʌv; əv] ['mæləkaɪt] ,

like	shields	of	malachite	,
喜欢	盾牌	的	孔雀石	,

泻湖里还有美丽的睡莲，宽大的圆形叶子像孔雀石盾牌一样。

[ænd; ənd] [greɪt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['æləbæstər] , [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [roʊz] - ['kʌlərd] ['tʃaɪnə] .

and	great	blossoms	of	alabaster	,	and	blue	and	rose	-	coloured	china	.
和	伟大的	花朵	的	雪花石膏	,	和	蓝色的	和	玫瑰	-	有色	中国	.

还有硕大的雪花石膏花朵，以及蓝色和玫瑰色的瓷器。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [faʊl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

The	boys	,	however	,	were	too	busy	with	the	water	-	fowl	to	look	at	the
这	男孩们	,	然而	,	是	也	忙碌的	和	这	水	-	鸡	到	看	在	这

['wɔːtər] - ['flaʊərz] .

water	-	flowers	.
水	-	花朵	.

然而，男孩们却忙着照看水禽，无暇顾及水生花卉。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['pɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

They	kept	on	popping	away	until	the	moon	had	been	up	for	some	time	,
他们	保留	在	爆米花	离开	直到	这	月亮	有	到过	向上	为了	一些	时间	,

它们不停地冒出来，直到月亮升起一段时间后才消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtərn] [wɜːr; wər] ['buːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [swɔmps] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [næn'kin]

and	the	bitterns	were	booming	in	the	swamps	all	round	,	and	the	nankeen
和	这	麻鹬	是	蓬勃发展	在	这	沼泽	全部	圆形的	,	和	这	南金

[kreinz] [wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

cranes	were	stalking	about	,
起重机	是	跟踪	关于	,

周围沼泽地里到处都是麻鹬的鸣叫声，黄鹤在周围徘徊。

['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [krest] - [pluːmz] [laɪk] [laɪf] ['gɑːdzmən] , [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] , “ [naʊ] [wiːl]

nodding	their	white	crest	-	plumes	like	Life	Guardsmen	,	and	croaking	,	“	Now	we'll
点头	他们的	白色的	波峰	-	羽流	喜欢	生活	卫兵	,	和	呱呱叫	,	“	现在	出色地

[meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

make	a	night	of	it	.	”	32
制作	一个	夜晚	的	它	.	”	-

它们像皇家卫队队员一样点头晃脑地竖起白色的羽冠，嘶哑着嗓子说：“现在我们要好好玩一晚上。”32

[wen] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [left] [ɔːf] ['ʃuːtɪŋ] ,

When	Harry	and	Donald	left	off	shooting	,
什么时候	哈里	和	唐纳德	左边	离开	射击	,

当哈里和唐纳德停止拍摄时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪərd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪk'sept] [tuː]
they **found** **that** **they** **had** **fired** **away** **all** **their** **powder** **and** **shot** **except** **two**
他们 成立 那 他们 有 被解雇 离开 全部 他们的 粉末 和 射击 除了 二
['tʃɑːrdʒɪz] ,
charges **,**
收费 ,

他们发现除了两发子弹外，所有的火药和弹丸都已经发射完毕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [θriː] ['lɪt(ə)l] [dʌks] .
and **that** **they** **had** **got** **three** **little** **ducks** **.**
和 那 他们 有 得到 三 小的 鸭子 .

他们得到了三只小鸭子。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['sʌpər] [ɔːf] [wʌn] , ['beɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [lə'guːn] [bæŋk] ,
They **made** **a** **very** **merry** **supper** **off** **one** **,** **baking** **it** **on** **the** **lagoon** **bank** **,**
他们 制成 一个 非常 欢乐 晚餐 离开 一 , 烘烤 它 在 这 泻湖 银行 ,

他们用其中一块鱼做了一顿非常美味的晚餐，就在泻湖岸边烤着吃。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪkt] [ðə; ði] ['bændɪkuːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðer; ðər]
as **they** **had** **baked** **the** **bandicoot** **,** **and** **then** **they** **went** **to** **sleep** **by** **their**
作为 他们 有 烘焙 这 袋狸 , 和 然后 他们 去 到 睡觉 经过 他们的
['faɪər] .
fire **.**
火 .

他们烤好了袋狸，然后就到火堆旁睡觉了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['dʒækæs][wʌz; wəz] ['hutɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ,
Early **in** **the** **morning** **,** **just** **as** **the** **laughing** **jackass** **was** **hooting** **before** **daybreak** **,**
早期的 在 这 早晨 , 只是 作为 这 笑 蠢驴 曾是 倒彩 前 拂晓 ,
['dɑːnld] [woʊk] .
Donald **woke** **.**
唐纳德 觉醒 .

清晨，就在那头爱笑的蠢驴在黎明前发出嘶鸣声的时候，唐纳德醒了。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['dɑːnld] , [ðoʊ]
The **moon** **had** **gone** **down** **,** **and** **so** **had** **the** **fire** **,** **and** **Donald** **,** **though**
这 月亮 有 已消失 向下 , 和 所以 有 这 火 , 和 唐纳德 , 尽管
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] ,
it **was** **summer** **,**
它 曾是 夏天 ,

月亮落山了，火也熄灭了，唐纳德，虽然正值夏天，

[felt] ['veri] ['tʃɪli] . -
felt **very** **chilly** **.** **33**
毛毡 非常 寒冷 . -

感觉很冷。33

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ðə; ði]['faɪər] .
He **got** **up** **to** **stamp** **his** **feet** **and** **stir** **up** **the** **fire** **.**
他 得到 向上 到 邮票 他的 脚 和 搅拌 向上 这 火 .

他起身跺脚，搅动火堆。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?
What **do** **you** **think** **he** **saw** **?**
什么 做 你 思考 他 锯 ?

你觉得他看到了什么?

[æn; ən][ɪ'gwɑːnə] — [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [liːn] ['lɪzərd] — ['sniːkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [dʌks] [ðæt]

An	**iguana**	**—**	**that's**	**a**	**great**	**lean**	**lizard**	**—**	**sneaking**	**off**	**with**	**the**	**two**	**ducks**	**that**
一个	鬣蜥	—	那就是	一个	伟大的	倾斜	蜥蜴	—	鬼鬼祟祟	离开	和	这	二	鸭子	那

[wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] .

were	**to**	**serve**	**for**	**breakfast**	**and**	**dinner**	**.**
是	到	服务	为了	早餐	和	晚餐	.

一只鬣蜥——那是一种体型精瘦的蜥蜴——偷偷叼走了原本要作为早餐和晚餐的两只鸭子。

['dɑːnld] [flʌŋ] [ə; eɪ][hɑːt][lɔːg][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði]['lɪzərd] [rʌn] [ðə; ði]['fæstər] .

Donald	**flung**	**a**	**hot**	**log**	**at**	**him**	**,**	**but**	**it**	**only**	**made**	**the**	**lizard**	**run**	**the**	**faster**	**.**
唐纳德	扔	一个	热的	日志	在	他	,	但	它	仅有的	制成	这	蜥蜴	跑步	这	快点	.

唐老鸭朝他扔了一根烧红的木头，但这反而让蜥蜴跑得更快了。

['plenti] [ʌv; əv] [red] [spɑːrks][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['dʌklɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt]

Plenty	**of**	**red**	**sparks**	**were**	**scattered**	**about**	**,**	**but**	**the**	**two**	**ducklings**	**were**	**not**
很多	的	红色的	火花	是	疏散	关于	,	但	这	二	小鸭	是	不是

[drɑːpt] .

dropped	**.**
掉落	.

周围火花四溅，但两只小鸭子却没有掉下来。

“ [hɛtʃ] , [wil] , ” [sed] ['dɑːnld] ([hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“	**Hech**	**,**	**weel**	**,**	**”**	**said**	**Donald**	**(**	**he**	**had**	**picked**	**up**	**a**	**little**	**Scotch**	**from**	**his**
“	hech	,	威尔	,	”	说	唐纳德	(	他	有	挑选	向上	一个	小的	苏格兰威士忌	从	他的

['fɑːðər]) .

father	**)**	**.**
父亲	)	.

“嗯，不错，”唐纳德说道（他从父亲那里喝了一点苏格兰威士忌）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灌木丛中的男孩(The Boy in the Bush)
第2/7页

“ [its] [neɪ] [gaɪd] ['griːtɪn] - ['aʊər] [spɪlt] [mɪlk] ;
“ it's nae guid greetin ' ower spilt milk ;
“ 它是 纳 指南 问候 - 所有者 洒了 牛奶 ;

“这是不愉快的问候，而不是泼洒的牛奶；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] , [ʌn'tɪl] ['hæri] [woʊk] [hɪm; ɪm] ,
” and he lay down again and slept like a top , until Harry woke him ,
” 和 他 躺 向下 再次 和 睡着了 喜欢 一个 顶部 , 直到 哈里 觉醒 他 ,

于是他又躺了下来，睡得像死猪一样，直到哈利把他叫醒。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['evər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] ?
asking him what ever could have become of the ducks ?
问 他 什么 曾经 可以 有 变得 的 这 鸭子 ?

问他那些鸭子后来怎么样了?

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['brekfəst] [ɑːn] [tiː] [ə'loʊn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
They had to breakfast on tea alone that morning .
他们 有 到 早餐 在 茶 独自的 那 早晨 .

那天早上他们只能喝茶充饥。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [dʌk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][bɜːrdz][waɪld] ,
They tried to shoot a duck , but they had made the birds wild ,
他们 尝试 到 射击 一个 鸭子 , 但 他们 有 制成 这 鸟类 荒野 ,

他们试图射杀一只鸭子，结果却把鸭子都惊扰成了野生鸟类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] ['preʃəs] ['paʊdər] , [ænd; ənd][soʊ]
and they were very anxious not to waste their precious powder , and so
和 他们 是 非常 焦虑的 不是 到 浪费 他们的 宝贵的 粉末 , 和 所以
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .
they did not succeed .
他们 做过 不是 成功 .

他们非常不想浪费珍贵的火药，所以没有成功。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɔːld] [ðə; ði] [kɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [ə'gen] ,
When they had hauled the cot into the creek again ,
什么时候 他们 有 拖拽 这 婴儿床 进入 这 溪 再次 ,

当他们再次把行军床拖到小溪里时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] ,
they were half inclined to go back to Wonga - Wonga ,
他们 是 一半 倾斜 到 去 后退 到 旺加 - 旺加 ,

他们有一半的意愿回到旺加旺加，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [mɔːr] . -
but they determined to go on for one day more . 34
但 他们 决定 到 去 在 为了 一 天 更多的 . -

但他们决定再坚持一天。[34]

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] ['iːgərli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
They looked about eagerly for something to shoot ,
他们 看起来 关于 急切地 为了 某物 到 射击 ,

他们急切地四处寻找射击目标，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['ɪnsekts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] .
but everything except insects seemed to have vanished from the creek .
但 一切 除了 昆虫 似乎 到 有 消失了 从 这 溪 .

但除了昆虫之外，溪流中似乎什么都消失了。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['stoʊni] ['rɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɑːn][ðem; ðəm]

On	both	sides	there	were	stony	ridges	with	scarcely	a	blade	of	grass	on	them
在	两个都	侧面	那里	是	石质的	山脊	和	几乎	一个	刀刃	的	草	在	他们

.

:

.

两侧都是光秃秃的石脊，几乎没有一丝草叶。

[wʌn] ['lændreil][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] “ [ʃɪp] , [ʃɪp] ,

One	landrail	ran	along	the	bank	,	calling	out	“	ship	,	ship	,
一	陆地铁路	跑	沿着	这	银行	,	呼叫	出去	“	船	,	船	,

一辆陆地火车沿着河岸行驶，喊着“船，船”，

” [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [heilɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'devər] , [bʌt; bət] ['dɑːnld] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]['faɪərd]

”	as	if	it	was	hailing	the	Endeavour	,	but	Donald	missed	it	when	he	fired
”	作为	如果	它	曾是	欢呼	这	努力	,	但	唐纳德	错过	它	什么时候	他	被解雇

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

仿佛是在向奋进号致敬，但唐纳德开枪射击时却没打中它。

['hæri] [tʊk] [ðə; ði][gʌn] [ðen] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

Harry	took	the	gun	then	,	and	said	he	would	try	to	shoot	a	fish	.
哈里	采取	这	枪	然后	,	和	说	他	会	尝试	到	射击	一个	鱼	.

哈利拿起枪，说他要试着射杀一条鱼。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] ['rɪgəlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz]

He	saw	something	black	wriggling	about	in	the	water	,	which	he	thought	was
他	锯	某物	黑色的	扭动	关于	在	这	水	,	哪个	他	想法	曾是

[æn; ən] [iːl] ,

an	eel	,
一个	鳗鱼	,

他看到水里有个黑色的东西在蠕动，他以为是条鳗鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪərd][ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] ,

and	he	fired	and	hit	it	;	but	it	was	a	snake	,
和	他	被解雇	和	打	它	;	但	它	曾是	一个	蛇	,

他开枪击中了它；但那是一条蛇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪt] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] ; [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

and	it	bit	itself	before	it	died	;	so	they	were	obliged	to	leave	it	in	the
和	它	少量	本身	前	它	死亡	;	所以	他们	是	有义务	到	离开	它	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

它死前咬了自己一口；所以他们只好把它留在水里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət]

instead	of	cooking	it	on	shore	and	getting	a	dinner	as	white	and	delicate
反而	的	烹饪	它	在	支撑	和	获得	一个	晚餐	作为	白色的	和	精美的

[æz; əz][ə; eɪ] [roʊst] ['tʃɪkɪn] .

as	a	roast	chicken	.
作为	一个	烤	鸡	.

而不是在岸上烹制，得到像烤鸡一样洁白细腻的晚餐。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] ;

Still	,	however	,	the	boys	determined	not	to	turn	back	until	next	day	;
仍然	,	然而	,	这	男孩们	决定	不是	到	转动	后退	直到	下一个	天	;

然而，男孩们仍然决定第二天再返回；

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [gɑːt] [mɔːr] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .

and	late	in	the	afternoon	they	got	more	fish	than	they	could	eat	.
和	晚的	在	这	下午	他们	得到	更多的	鱼	比	他们	可以	吃	.

到了下午晚些时候，他们捕到的鱼比他们能吃的还多。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['fɛloʊz] “ [fɪʃ] - [træp] ” — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mʌd] [hʌt] ,

They	came	upon	a	black	fellow's	“	fish	-	trap	”	—	a	kind	of	little	mud	hut	,
他们	来了	之上	一个	黑色的	同伴们	“	鱼	-	陷阱	”	—	一个	种类	的	小的	泥	小屋	,

他们发现了一个黑人的“捕鱼陷阱”——一种用泥土搭建的小小屋，

[θætʃt] [wɪð; wɪθ][draɪ] [græs] — [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [skuːpt] [ʌp] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

thatched	with	dry	grass	—	and	out	of	it	they	scooped	up	a	score	or	two	of
茅草屋顶	和	干燥	草	—	和	出去	的	它	他们	抢先报道	向上	一个	分数	或者	二	的

[blæk] [fɪʃ] ,

black	fish	,
黑色的	鱼	,

他们用干草盖住一个洞——从中捞出了二三十条黑鱼。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [traʊt] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

and	what	they	call	trout	in	Australia	.
和	什么	他们	称呼	鳟鱼	在	澳大利亚	.

以及澳大利亚人所说的鳟鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['teɪsti] ,

They	were	not	very	tasty	,
他们	是	不是	非常	可口	,

它们味道不太好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['greɪtli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [grɪld] [ðem; ðəm] ,

but	the	boys	enjoyed	the	little	fellows	greatly	when	they	had	grilled	them	,
但	这	男孩们	享受	这	小的	伙伴们	非常	什么时候	他们	有	烤	他们	,

但男孩们烤着吃这些小家伙，非常喜欢。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sɔɪ] . -

though	they	had	no	soy	.	35
尽管	他们	有	不	大豆	.	-

虽然他们没有大豆。35

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [rəud] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] -

When	they	had	finished	their	dinner	,	they	rowed	on	to	find	the	black	fellows	'
什么时候	他们	有	完成的	他们的	晚餐	,	他们	划船	在	到	寻找	这	黑色的	伙伴们	-

[kæmp] ,

camp	,
营	,

他们吃完晚饭后，继续划船寻找黑人的营地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] .

which	they	knew	could	not	be	very	far	off	.
哪个	他们	知道	可以	不是	是	非常	远的	离开	.

他们知道那一天不会太远。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	moon	had	come	up	again	,	however	,	before	they	reached	it	.
这	月亮	有	来	向上	再次	,	然而	,	前	他们	达到	它	.

然而，在他们到达之前，月亮又升起来了。

[ðə; ði] [kriːk] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ʃeɪ; 'ʃiːə] - [oʊks] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [lɔːŋ] [liːvz] [laɪk] ['læŋki] ['tæsəlz] ,

The	creek	,	fringed	with	shea	-	oaks	with	dark	long	leaves	like	lanky	tassels	,
这	溪	,	流苏	和	乳木果	-	橡树	和	黑暗的	长的	树叶	喜欢	瘦长的	流苏	,

小溪两岸长满了长长的黑橡树，叶子像细长的流苏。

['rɪgəld] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .

wriggled	about	there	like	a	snake	.
扭动	关于	那里	喜欢	一个	蛇	.

像蛇一样在那里扭动。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

Long	before	the	boys	got	to	the	camp	,
长的	前	这	男孩们	得到	到	这	营	,

在男孩们到达营地之前很久，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meʒərd] [træmp][ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [fɪrs] [ʃaʊts] ,

they	heard	the	measured	tramp	of	feet	and	fierce	shouts	,
他们	听到	这	测量	流浪汉	的	脚	和	凶猛的	喊叫	,

他们听到了有节奏的脚步声和激烈的喊叫声，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] ['evər][soʊ] ['meni] [blæk] ['fɛloʊz] , [striːkt] [wɪð; wɪθ]

and	when	they	got	there	they	saw	ever	so	many	black	fellows	,	streaked	with
和	什么时候	他们	得到	那里	他们	锯	曾经	所以	许多	黑色的	伙伴们	,	条纹	和

['oʊkər] ,

ochre	,
赭石	,

他们到达那里时，看到许多黑人，身上涂着赭石色的条纹。

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['buːməræŋ] [ænd; ənd] ['wɒdiz] ,

dancing	and	brandishing	their	boomerangs	and	waddies	,
跳舞	和	挥舞	他们的	回旋镖	和	瓦迪斯	,

他们载歌载舞，挥舞着回旋镖和瓦迪斯，

[waɪlst] [ðə; ði] “ [dʒɪnz] ” ([ðæts] [ðə; ði] ['wɪmɪn]) [ɪn][ðer; ðər] - ['pɑːsəm] [kloʊk] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

whilst	the	“	gins	”	(	that's	the	women	)	in	their	'	possum	cloaks	and	blankets	,
而	这	“	杜松子酒	”	(	那就是	这	女性	)	在	他们的	-	负鼠	斗篷	和	毯子	,

而那些“姑娘们”（指的是女人们）则穿着她们的“负鼠皮斗篷和毯子”，

[skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['biːtɪŋ] [taɪm] . -

squatted	on	the	ground	beating	time	.	36
蹲着	在	这	地面	殴打	时间	.	-

蹲在地上，拍打着时间。36

['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd][ʌv; əv] [blæk] ['fɛloʊz] .

Harry	and	Donald	were	not	a	bit	afraid	of	black	fellows	.
哈里	和	唐纳德	是	不是	一个	少量	害怕的	的	黑色的	伙伴们	.

哈里和唐纳德一点也不怕黑人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['frendli] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]['wɑːŋgə] -

They	were	generally	very	friendly	in	those	parts	,	and	often	came	to	Wonga	-
他们	是	一般来说	非常	友好的	在	那些	部分	,	和	经常	来了	到	旺加	-

['wɑːŋgə] .

Wonga	.
旺加	.

那些地方的人们普遍都很友好，经常来旺加旺加。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] [muːd] .

But	it	happened	that	the	black	fellows	were	in	a	very	savage	mood	.
但	它	发生	那	这	黑色的	伙伴们	是	在	一个	非常	野蛮的	情绪	.

但碰巧的是，那几个黑人当时心情非常暴躁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃiːp] - ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [hæd; həd]['faɪərd]

They	had	been	doing	a	little	sheep	-	stealing	,	and	an	overseer	had	fired
他们	有	到过	正在做	一个	小的	羊	-	偷窃	,	和	一个	监工	有	被解雇

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

他们偷羊偷得有点儿意思，一个监工朝他们开了枪。

[ænd; ənd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and killed one of them ;
和 被杀 一 的 他们 ;

并杀死了其中一人；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] ['feloʊ] [ðeɪ]
and so they had made up their minds to kill the first white fellow they
和 所以 他们 有 制成 向上 他们的 思想 到 杀 这 第一的 白色的 同伴 他们
[keɪm] [ə'krɔːs] ,
came across ,
来了 穿过 ,

于是，他们下定决心要杀死遇到的第一个白人。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] .
in revenge .
在 复仇 .

为了报复。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɑːt] , [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ,
As soon as they saw the cot , they rushed down to the creek , shouting out ,
作为 很快 作为 他们 锯 这 婴儿床 , 他们 匆忙 向下 到 这 溪 , 喊叫 出去 ,

他们一看到那张小床，就一边喊着一边冲到小溪边。

" [wɑː] ! [wɑː] ! [wɑː] !
" Wah ! wah ! wah !
" 哇 ! 哇 ! 哇 !

“哇！哇！哇！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
" and they pulled the boys on shore ,
" 和 他们 拉 这 男孩们 在 支撑 ,

“他们把男孩们拉上了岸。”

[ænd; ənd][bɜːrnt][ðə; ði][kɑːt][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] " ['debɪl]
and burnt the cot on the great fire they had lighted to keep the " debil
和 烧焦的 这 婴儿床 在 这 伟大的 火 他们 有 照明 到 保持 这 " 虚弱
['debɪl] " [ə'weɪ] .
debil " away .
虚弱 " 离开 .

他们为了驱赶“邪恶的邪恶之人”而点燃了大火，结果却把婴儿床烧毁了。

[ðen] [ðeɪ] ['dʒæbəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [dis'pjuːtɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] ;
Then they jabbered for a long time , disputing which of the boys they should kill ;
然后 他们 喋喋不休 为了 一个 长的 时间 , 争议 哪个 的 这 男孩们 他们 应该 杀 ;

然后他们喋喋不休地说了很久，争论应该杀死哪个男孩；

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [moʊst] ['hɑːrtɪli]
and Harry and Donald , brave little fellows though they were , most heartily
和 哈里 和 唐纳德 , 勇敢的 小的 伙伴们 尽管 他们 是 , 最多 衷心地
[wɪʃt] [ðəm'selvz] [bæk] [æt; ət]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] .
wished themselves back at Wonga - Wonga .
希望 他们自己 后退 在 旺加 - 旺加 .

而哈里和唐纳德，虽然是勇敢的小家伙，却也真心希望自己能回到旺加旺加。

" [ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] [muːd] . " -
" THE BLACK FELLOWS WERE IN A VERY SAVAGE MOOD . " 37
" 这 黑色的 伙伴们 是 在 一个 非常 野蛮的 情绪 . " -

“这些黑人当时情绪非常凶残。”37

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [blæk] ['feloʊ] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,
All of a sudden , however , a black fellow held up his finger ,
全部 的 一个 突然 , 然而 , 一个 黑色的 同伴 握住 向上 他的 手指 ,

然而，突然间，一个黑人举起了一根手指，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	a	dozen	of	them	put	their	ears	to	the	ground	.
和	然后	一个	打	的	他们	放	他们的	耳朵	到	这	地面	.

然后，他们中有十几个人把耳朵贴在地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrsɪz] - [huːf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

It	was	horses	'	hoofs	they	heard	in	the	distance	.
它	曾是	马匹	-	蹄子	他们	听到	在	这	距离	.

他们听到远处传来马蹄声。

[ðen] [ðeɪ] ['dʒæbəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blæks] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Then	they	jabbered	again	,	and	all	the	blacks	ran	into	the	scrub	,	leaving	the	boys	,
然后	他们	喋喋不休	再次	,	和	全部	这	黑人	跑	进入	这	擦洗	,	离开	这	男孩们	,

然后他们又开始叽叽喳喳地叫了起来，所有黑人都跑进了灌木丛，留下了那几个男孩。

[bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][gʌn] .

but	carrying	off	their	gun	.
但	携带	离开	他们的	枪	.

但他们带走了他们的枪。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌp] ['gæləpt] ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [ænd; ənd] ['sɪdni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːkmən] .

In	a	few	minutes	up	galloped	Mr	.	Lawson	,	and	Sydney	,	and	a	stockman	.
在	一个	很少	分钟	向上	疾驰	先生	.	劳森	,	和	悉尼	,	和	一个	牧场工人	.

几分钟后，劳森先生、悉尼和一名牧牛人策马奔了过来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

The	boys	had	been	hunted	far	and	wide	,
这	男孩们	有	到过	猎杀	远的	和	宽的	,

这些男孩曾遭到广泛追捕，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [mɪst] ,

but	it	was	only	that	day	that	the	cot	had	been	missed	,
但	它	曾是	仅有的	那	天	那	这	婴儿床	有	到过	错过	,

但直到那天，人们才发现少了那张婴儿床。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [kluː] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

and	so	a	clue	found	to	their	whereabouts	.
和	所以	一个	线索	成立	到	他们的	下落	.

于是，找到了他们下落的线索。

['mɪstər] . ['lɔːsn] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌp] - [kriːk] [blæks] [wɜːr; wər] “ [ɪn][ə; eɪ] [skɑːt] ,

Mr	.	Lawson	,	having	heard	that	the	up	-	creek	blacks	were	“	in	a	scot	,
先生	.	劳森	,	拥有	听到	那	这	向上	-	溪	黑人	是	“	在	一个	苏格兰人	,

劳森先生听说上游的黑人“在苏格兰，

” [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

”	and	fearing	that	the	youngsters	might	fall	into	their	hands	,
”	和	害怕	那	这	年轻人	可能	落下	进入	他们的	双手	,

并担心这些年轻人会落入他们手中，

[hæd; həd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ɪn] [pər'suːt] .

had	then	started	with	his	little	party	in	pursuit	.
有	然后	开始	和	他的	小的	派对	在	追逐	.

然后他便带着他的小队人马开始追赶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['truːənts] ,

Of	course	,	he	could	not	help	feeling	very	angry	with	the	young	truants	,
的	课程	,	他	可以	不是	帮助	感觉	非常	生气的	和	这	年轻的	逃学者	,

当然，他对这些逃学的年轻人感到非常愤怒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] [ðen] .

but	there	was	no	time	to	tell	them	so	then	.
但	那里	曾是	不	时间	到	告诉	他们	所以	然后	.

但当时没有时间告诉他们。

['buːməræŋ] [ænd; ənd] [spiə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] ,

Boomerangs	**and**	**spears**	**began**	**to**	**whiz**	**out**	**of**	**the**	**scrub**	**,**
回旋镖	和	长矛	开始	到	呼啸	出去	的	这	擦洗	,

回旋镖和长矛开始从灌木丛中嗖嗖地飞出，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ɪn] [θriː] [men] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	**there**	**was**	**no**	**good**	**in**	**three**	**men**	**stopping**	**to**	**fight**	**with**	**a**	**hundred**
和	那里	曾是	不	好的	在	三	男人	停止	到	斗争	和	一个	百

[huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

whom	**they**	**could**	**not**	**see**	**.**
谁	他们	可以	不是	看	.

三个人停下来与一百个看不见的敌人战斗是没有用的。

[soʊ]['mɪstər] . ['lɔːsn] [pʊld] ['dɑːnld] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːkmən] [pʊld]

So	**Mr**	**.**	**Lawson**	**pulled**	**Donald**	**on**	**to**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**the**	**stockman**	**pulled**
所以	先生	.	劳森	拉	唐纳德	在	到	他的	马	,	和	这	牧场工人	拉

['hæri] ,

Harry	**,**
哈里	,

于是劳森先生把唐纳德拉上马，牧牛人把哈里拉上马。

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] ['gæləpt] ; [waɪlst] ['sɪdni] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,

and	**off**	**they**	**galloped**	**;**	**whilst**	**Sydney**	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**,**
和	离开	他们	疾驰	;	而	悉尼	带来	向上	这	后部	,

于是他们策马疾驰而去；悉尼则落在最后。

['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['ɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] . -

firing	**his**	**revolver**	**right**	**and**	**left**	**into**	**the**	**scrub**	**as**	**he**	**rode**	**away**	**.**	**38**
射击	他的	左轮手枪	正确的	和	左边	进入	这	擦洗	作为	他	骑	离开	.	-

他骑马离开时，一边用左轮手枪向灌木丛左右扫射。38

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hænd] .

THE	**CAVE**	**OF**	**THE**	**RED**	**HAND**	**.**
这	洞穴	的	这	红色的	手	.

红手洞穴。

['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [baɪ]

Harry	**and**	**Donald**	**were**	**not**	**frightened**	**out**	**of**	**their**	**love**	**for**	**exploring**	**by**
哈里	和	唐纳德	是	不是	害怕	出去	的	他们的	爱	为了	探索	经过

[ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] .

their	**adventure**	**up**	**the**	**creek**	**.**
他们的	冒险	向上	这	溪	.

哈利和唐纳德并没有因为沿着小溪的冒险经历而放弃探索的乐趣。

[ðə; ði][nekst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][baɪ][lænd] .

The	**next**	**expedition**	**they**	**went**	**on**	**,**	**however**	**,**	**was**	**by**	**land**	**.**
这	下一个	远征	他们	去	在	,	然而	,	曾是	经过	土地	.

然而，他们接下来的探险却是陆路探险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['bʊlə] ['bʊlə]

They	**had**	**heard**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**the**	**Cave**	**of**	**the**	**Red**	**Hand**	**in**	**the**	**Bulla**	**Bulla**
他们	有	听到	一个	好的	交易	的	这	洞穴	的	这	红色的	手	在	这	布拉	布拉

['maʊntnz] ,

Mountains	**,**
山脉	,

他们早就听说过布拉布拉山脉中的红手洞，

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] ; [ænd; ənd] [wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [də'rektli; daɪ'rektli]

about	ten	miles	from	Wonga	-	Wonga	;	and	one	Saturday	afternoon	,	directly
关于	十	英里	从	旺加	-	旺加	;	和	一	周六	下午	,	直接地

['æftər] ['dɪnər] ,

after	dinner	,
后	晚餐	,

距旺加旺加约十英里；在一个星期六下午，晚饭后不久，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] — ['hæri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ['kɔːrnˌstɔːk] ,

they	started	in	search	of	the	cave	—	Harry	on	his	own	horse	Cornstalk	,
他们	开始	在	搜索	的	这	洞穴	—	哈里	在	他的	自己的	马	玉米秆	,

他们开始寻找山洞——哈利骑着他自己的马“玉米秆”出发了。

[ænd; ənd] ['dɑːnld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mer] ['flɔːrə] - .

and	Donald	on	his	own	mare	Flora	M'Ivor	.
和	唐纳德	在	他的	自己的	母马	弗洛拉	-	.

唐纳德骑着他自己的母马弗洛拉·米伊沃。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ['blæstɪd] [gʌm] [triː] [ðæt] [stʊd]

They	knew	that	they	had	to	steer	for	a	very	tall	blasted	gum	tree	that	stood
他们	知道	那	他们	有	到	转向	为了	一个	非常	高的	炸毁	胶	树	那	站立

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

on	the	top	of	a	ridge	,
在	这	顶部	的	一个	岭	,

他们知道必须朝着山脊顶上那棵高耸入云的枯桉树驶去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] “ [roʊz] [ðə; ði] [rɪdʒ] , ” [æz; əz] [ɔːˈstreɪljənz] [seɪ] ,

and	that	when	they	had	“	rose	the	ridge	,	”	as	Australians	say	,
和	那	什么时候	他们	有	“	玫瑰	这	岭	,	”	作为	澳大利亚人	说	,

当他们“翻越山脊”时，正如澳大利亚人所说，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ['sʌmwer] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

they	would	find	the	mouth	of	the	cave	somewhere	near	at	hand	on	the	other	side
他们	会	寻找	这	嘴	的	这	洞穴	某处	靠近	在	手	在	这	其他	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] . -

of	the	gully	.	39
的	这	沟壑	.	-

他们会在沟壑另一侧不远处找到洞口。39

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌli] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] ,

When	they	got	down	into	the	gully	they	dismounted	,
什么时候	他们	得到	向下	进入	这	沟壑	他们	下马	,

他们下到沟壑后就下了马。

[ænd; ənd] ['hɔbəld] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːd] ;

and	hobbled	their	horses	where	there	was	a	little	feed	;
和	跛行	他们的	马匹	在哪里	那里	曾是	一个	小的	喂养	;

他们把马拴在有少量饲料的地方；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	then	they	began	to	look	about	them	.
和	然后	他们	开始	到	看	关于	他们	.

然后他们开始环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] , [bʌt; bət] , [waɪlst] [ðeɪ]

It	was	some	time	before	they	found	the	cave's	mouth	,	but	,	whilst	they
它	曾是	一些	时间	前	他们	成立	这	洞穴的	嘴	,	但	,	而	他们

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	looking	for	it	,
是	寻找	为了	它	,

他们花了一段时间才找到洞口，但在寻找的过程中，

[ðeɪ] [sɔː] [wʌt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə'laɪv] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
they saw what neither of them had ever seen alive before , though they were
他们 锯 什么 两者都不 的 他们 有 曾经 已见 活 前 , 尽管 他们 是
[ɔː'streɪliən] - [bɔːrn] ;
Australian - born ;
澳大利亚 - 出生 ;

虽然他们都是澳大利亚人，但他们看到了两人生前从未见过的景象；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃaɪ] [bɜːrdz]['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [neɪmd] .
and that was one of the shy birds after which the mountains were named .
和 那 曾是 一 的 这 害羞的 鸟类 后 哪个 这 山脉 是 命名 .

而那正是山脉名称的由来，山脉正是以这种害羞的鸟类之一命名的。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['dɪndʒi] [kɑːk] - ['feznt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [tuː]
They got a full view of the dingy cock - pheasant , as he stood between two
他们 得到 一个 满的 看法 的 这 昏暗的 公鸡 - 野鸡 , 作为 他 站立 之间 二
[klʌmps] [ʌv; əv] [skrʌb] ,
clumps of scrub ,
团块 的 擦洗 ,

他们看清了那只毛色暗淡的雄雉，它站在两丛灌木之间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪər] [wɪ'ðaʊt] [strɪŋz] .
with his beautiful tail up like a lyre without strings .
和 他的 美丽的 尾巴 向上 喜欢 一个 竖琴 没有 字符串 .

他那美丽的尾巴高高翘起，像一把没有琴弦的竖琴。

“ ['bʊlə] , ['bʊlə] , ['bʊlə] , ['bʊlə] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gəːgliŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [brʊk] ; [bʌt; bət] ,
“ Bulla , bulla , bulla , bulla , ” he was gurgling like a brook ; but ,
“ 布拉 , 布拉 , 布拉 , 布拉 , ” 他 曾是 淙淙 喜欢 一个 溪 ; 但 ,

“噗噗噗噗噗，”他像小溪一样潺潺地叫着；但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] [bɔɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] . -
as soon as he saw the boys , he was off like a shot . 40
作为 很快 作为 他 锯 这 男孩们 , 他 曾是 离开 喜欢 一个 射击 . -

他一看到那几个男孩，就拔腿就跑。40

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Here it is ! ”
“ 这里 它 是 ! ”

“这里是！

” [æt; ət] [læst] ['ʃaʊtɪd] ['hæri] , [ænd; ənd] [wen] ['dɑːnld] [ræn] [ʌp] ,
” at last shouted Harry , and when Donald ran up ,
” 在 最后的 喊叫 哈里 , 和 什么时候 唐纳德 跑 向上 ,

“终于！”哈利喊道，这时唐纳德跑了过来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['hɪlsaɪd]
he found his cousin standing outside a very gloomy - looking opening in the hillside
他 成立 他的 表哥 常设 外部 一个 非常 阴沉 - 寻找 开幕 在 这 山坡
,
,
,

他发现他的表弟站在山坡上一个看起来非常阴暗的空地外面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['wɪskərz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [blæk] ['brʌʃwʊd] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['geɪpɪŋ]
with a moustache and whiskers of almost black brushwood about the gaping
和 一个 胡子 和 胡须 的 几乎 黑色的 灌木丛 关于 这 张开的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

张开的大嘴周围长着近乎黑色的灌木状胡须和胡茬。

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ə; eɪ] [red] [hænd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪd]

On	the	rocky	wall	at	the	entrance	,	a	red	hand	with	outstretched	fingers	pointed
在	这	岩石	墙	在	这	入口	,	一个	红色的	手	和	伸展	手指	尖

['ɪnwərdz] ;

inwards	;
向内	;

入口处的岩壁上，有一只红色的手，伸出的手指指向内侧；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðer; ðər]['læntərn][ænd; ənd] [grəupt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː]

and	when	the	boys	had	lighted	their	lantern	and	groped	their	way	into
和	什么时候	这	男孩们	有	照明	他们的	灯笼	和	摸索	他们的	方式	进入

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

男孩们点亮灯笼，摸索着进入山洞后，

[ðeɪ] [faʊnd] [mɔːr] [red] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [waɪt] [hændz] [tuː] — [sʌm; səm] ['pɔɪntɪŋ]

they	found	more	red	hands	on	the	walls	,	and	white	hands	too	—	some	pointing
他们	成立	更多的	红色的	双手	在	这	墙壁	,	和	白色的	双手	也	—	一些	指向

['fɔːrwərdz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bækwərdz] ,

forwards	and	some	backwards	,
前进	和	一些	向后	,

他们在墙上发现了更多红色的手印，还有白色的手印——有些指向前方，有些指向后方。

[sʌm; səm] [ʌp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [daʊn] .

some	up	and	some	down	.
一些	向上	和	一些	向下	.

有涨有跌。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl]

“	ON	THE	ROCKY	WALL
“	在	这	岩石	墙

“在岩石墙上”

[ə; eɪ] [red] [hænd] . ”

A	RED	HAND	.	”
一个	红色的	手	.	”

一只红手。

“ [dəunt] [ðeɪ] [lʊk] [kwɪr] , ['dɑːnld] ? ” [sed] ['hæri] ;

“	Don't	they	look	queer	,	Donald	?	”	said	Harry	;
“	不	他们	看	酷儿	,	唐纳德	?	”	说	哈里	;

“他们看起来是不是很奇怪，唐纳德？”哈利说；

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] ['məːdəd] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər]

“	just	as	if	they	were	murderers	and	people	getting	murdered	poking	their
“	只是	作为	如果	他们	是	杀人犯	和	人们	获得	被谋杀	戳	他们的

[hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

hands	out	of	the	stone	.
双手	出去	的	这	石头	.

“就好像他们是杀人犯，而受害者则把手从石头里伸出来一样。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [dɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] . ” -

I	wonder	who	did	them	,	and	what	they	mean	.	”	41
我	想知道	WHO	做过	他们	,	和	什么	他们	意思是	.	”	-

我想知道是谁做的，以及它们的含义。”41

“ [waɪ] , [ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] [dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['dɑːnld] .

“	Why	,	the	black	fellows	don't	know	,	”	answered	Donald	.
“	为什么	,	这	黑色的	伙伴们	不	知道	,	”	回答	唐纳德	.

“为什么黑人不知道呢？”唐纳德回答道。

“	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðə; ði][oʊld]	['pi:p(ə)l]	[dɪd]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[hu:]	[ðə; ði][oʊld]	['pi:p(ə)l]
“	**They**	**say**	**the**	**old**	**people**	**did**	**them**	**,**	**but**	**they**	**don't**	**know**	**who**	**the**	**old**	**people**
”	他们	说	这	老的	人们	做过	他们	,	但	他们	不	知道	WHO	这	老的	人们

[wɜ:r; wər]	.
were	**.**
是	.

“他们说是老人干的，但他们不知道这些老人是谁。”

[aɪ]	[ɪk'spekt]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[draʊnd]	[ðem; ðəm]	.
I	**expect**	**a**	**flood**	**drowned**	**them**	**.**
我	预计	一个	洪水	溺水	他们	.

我估计他们是被洪水淹死了。

[du:]	[ju:; jʊ]	[noʊ]	[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ðə; ði]	[blæk]	['fɛloʊz]	[tel]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[flʌd]	?
Do	**you**	**know**	**the**	**story**	**the**	**black**	**fellows**	**tell**	**about**	**the**	**Flood**	**?**
做	你	知道	这	故事	这	黑色的	伙伴们	告诉	关于	这	洪水	?

你知道黑人讲述的关于洪水的故事吗?

[ðeɪ]	[seɪ]	[ðæt]	['sʌmwer]	[ɔ:r]	['ʌðər]	[ɪn]	[ɔ:'streɪliə]	[ðə; ði]	[blæk]	['fɛloʊz]	-	['fɑ:ðər]	[laɪz]	[ə'sli:p]	[ɑ:n]
They	**say**	**that**	**somewhere**	**or**	**other**	**in**	**Australia**	**the**	**black**	**fellows**	**'**	**father**	**lies**	**asleep**	**on**
他们	说	那	某处	或者	其他	在	澳大利亚	这	黑色的	伙伴们	-	父亲	谎言	睡着了	在

[ðə; ði]	[graʊnd]	,
the	**ground**	**,**
这	地面	,

他们说，在澳大利亚的某个地方，那个黑人的父亲睡在地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[hed]	['restɪŋ]	[ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hi:; hi]	[woʊk]	[ʌp]	['evər]	[soʊ]	[lɔ:ŋ]	[ə'goʊ]	,
with	**his**	**head**	**resting**	**on**	**his**	**arm**	**;**	**and**	**that**	**he**	**woke**	**up**	**ever**	**so**	**long**	**ago**	**,**
和	他的	头	休息	在	他的	手臂	;	和	那	他	觉醒	向上	曾经	所以	长的	前	,

他头枕在手臂上；而且他很久以前就醒了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðen]	[ɔ:l][ðə; ði]	['kʌntri]	[wʌz; wəz]	['flʌdɪd]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wen]	[hi:; hi]	[weiks]	[nekst]	,
and	**that**	**then**	**all**	**the**	**country**	**was**	**flooded**	**;**	**and**	**that**	**when**	**he**	**wakes**	**next**	**,**
和	那	然后	全部	这	国家	曾是	被淹	;	和	那	什么时候	他	醒来	下一个	,

然后整个国家都被洪水淹没了；当他再次醒来时，

[hi:; hi]	[wɪl]	[i:t]	[ʌp]	[ɔ:l][ðə; ði]	[blæk]	['fɛloʊz]	.
he	**will**	**eat**	**up**	**all**	**the**	**black**	**fellows**	**.**
他	将要	吃	向上	全部	这	黑色的	伙伴们	.

他会把所有黑人都吃掉。

[ðeɪ]	[seɪ]	[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	—	['tɔ:lər]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[blu:]	[gʌm]	[ɑ:n][ðə; ði]	[rɪdʒ]	.
They	**say**	**he**	**is**	**a**	**giant**	**—**	**taller**	**than**	**that**	**blue**	**gum**	**on**	**the**	**ridge**	**.**
他们	说	他	是	一个	巨大的	—	更高	比	那	蓝色的	胶	在	这	岭	.

他们说他是个巨人——比山脊上的那棵蓝桉树还高。

[ðə; ði][oʊld]	['feloʊ]	[pʊts]	[ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]	[greɪt]	[fʌŋk]	.
The	**old**	**fellow**	**puts**	**them**	**into**	**a**	**great**	**funk**	**.**
这	老的	同伴	放置	他们	进入	一个	伟大的	放克	.

那个老家伙让他们非常沮丧。

[ʌp]	[æt; ət]['aʊər; ɑ:r]	[pleɪs]	[aɪ]	[went]	[aʊt]	[wʌn]	[deɪ]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[blæk]	['feloʊ]	['æftər]	['hʌni]	.
Up	**at**	**our**	**place**	**I**	**went**	**out**	**one**	**day**	**with**	**a**	**black**	**fellow**	**after**	**honey**	**.**
向上	在	我们的	地方	我	去	出去	一	天	和	一个	黑色的	同伴	后	蜂蜜	.

有一天，我在家附近，和一个黑人小伙子出去要蜂蜜。

[hi:; hi]	[kɔ:t]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[bi:]	,	[ænd; ənd]	[stʌk]	[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]	[daʊn]	[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]	,
He	**caught**	**a**	**native**	**bee**	**,**	**and**	**stuck**	**a**	**bit**	**of**	**down**	**on**	**it**	**,**
他	捕捉	一个	本国的	蜜蜂	,	和	卡住	一个	少量	的	向下	在	它	,

他捉到一只本地蜜蜂，并在上面粘了一点绒毛。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

and	chased	it	till	it	lighted	on	a	tree	,	and	then	he	climbed	up	with
和	追逐	它	直到	它	照明	在	一个	树	,	和	然后	他	攀登	向上	和

[hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ,

his	tomahawk	,
他的	钺	,

他追着它直到它落在一棵树上，然后他拿着战斧爬了上去。

[ænd; ənd] [tæpt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] .

and	tapped	till	he	found	where	the	nest	was	.
和	轻敲	直到	他	成立	在哪里	这	巢	曾是	.

他敲击着，直到找到鸟巢的位置。

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [kɔmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biː] - [bred] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk] ['rɔbinsn]

He	cut	out	the	combs	and	the	bee	-	bread	before	you	could	say	'	Jack	Robinson
他	切	出去	这	梳子	和	这	蜜蜂	-	面包	前	你	可以	说	-	杰克	罗宾逊

;

;
;

在你还没来得及说出“杰克·罗宾逊”之前，他就把蜂巢和蜂粮都切掉了；

- [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] ['preʃəs] [ker] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]

'	but	he	took	precious	care	to	leave	some	of	the	honey	for	the	old
-	但	他	采取	宝贵的	关心	到	离开	一些	的	这	蜂蜜	为了	这	老的

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

但他非常小心地给老巨人留下了一些蜂蜜。

[ɪf] ['hiːz] [ə'sliːp] , [ðoʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] . ”

If	he's	asleep	,	though	,	I	don't	see	what	good	it	would	do	him	.	”
如果	他是	睡着了	,	尽管	,	我	不	看	什么	好的	它	会	做	他	.	”

但如果他睡着了，我不明白这对他有什么好处。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] , [ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] , ” [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ri'mɑːkt] ['hæri] ;

“	They're	a	queer	lot	,	the	black	fellows	,	”	philosophically	remarked	Harry	;
”	它们是	一个	酷儿	很多	,	这	黑色的	伙伴们	,	”	从哲学角度来看	评论	哈里	;

“这些黑人真是一群怪人，”哈里若有所思地说道；

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [nuː] [tʃʌmz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]

“	but	they're	a	long	sight	better	than	new	chums	—	they	were	born	in	the
”	但	它们是	一个	长的	视线	更好的	比	新的	朋友们	—	他们	是	出生	在	这

['kɑːləni] [dʒʌst] [laɪk] [juː 'es] .

colony	just	like	us	.
殖民地	只是	喜欢	我们	.

“但它们比新来的伙伴好得多——它们和我们一样，都是在这个殖民地出生的。”

[ə; eɪ] [blæk] ['feloʊ] [kæn; kən] [raɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

A	black	fellow	can	ride	like	a	native	,
一个	黑色的	同伴	能	骑	喜欢	一个	本国的	,

黑人骑马像当地人一样娴熟。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊk] [soʊ] [skerd] [wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bʌk] . ” -

but	those	Englishmen	look	so	scared	when	a	horse	begins	to	buck	.	”	42
但	那些	英国人	看	所以	害怕的	什么时候	一个	马	开始	到	巴克	.	”	-

但当马开始尥蹶子时，那些英国人看起来却很害怕。”42

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɛriːz] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [skerd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ]
Just **then** **,** **however** **,** **it** **was** **Harry's** **turn** **to** **look** **scared** **,** **for** **a** **great** **grey**
只是 然后 , 然而 , 它 曾是 哈利的 转动 到 看 害怕的 , 为了 一个 伟大的 灰色的
[aʊl] ,
owl **,**
猫头鹰 ,

然而就在这时，轮到哈利露出害怕的表情了，因为那是一只巨大的灰猫头鹰。

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [ðæt] [gliːmd] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] ['gɪnɪ] , [brʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with **round** **eyes** **that** **gleamed** **like** **polished** **guineas** **,** **brushed** **against** **his** **face** **,**
和 圆形的 眼睛 那 闪闪发光 喜欢 抛光 几内亚 , 刷过 反对 他的 脸 ,

他那双圆圆的眼睛像抛光过的几内亚金币一样闪闪发光，轻轻拂过他的脸庞。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['flaɪɪŋ] [fɔksiz] ['floʊtɪd] [baɪ] ,
and **directly** **afterwards** **two** **or** **three** **flying** **foxes** **floated** **by** **,**
和 直接地 然后 二 或者 三 飞行 狐狸 漂浮 经过 ,

随后，两三只狐蝠飘过。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['dɜːrti] ['tʃerəbim] [ɔːf] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] .
looking **in** **the** **dark** **very** **much** **like** **dirty** **cherubim** **off** **a** **tombstone** **.**
寻找 在 这 黑暗的 非常 很多 喜欢 肮脏的 基路伯 离开 一个 墓碑 .

在黑暗中看起来很像墓碑上肮脏的小天使。

['dɑːnld] [læft] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bæts] [meɪd] ['hæri] [dʒʌmp] ,
Donald **laughed** **to** **see** **how** **the** **owl** **and** **the** **great** **bats** **made** **Harry** **jump** **,**
唐纳德 笑了 到 看 如何 这 猫头鹰 和 这 伟大的 蝙蝠 制成 哈里 跳 ,

唐纳德看到猫头鹰和大蝙蝠把哈利吓了一跳，哈哈大笑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [soʊ][bɪg][ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .
when **he** **had** **been** **talking** **so** **big** **the** **minute** **before** **.**
什么时候 他 有 到过 说 所以 大的 这 分钟 前 .

就在一分钟前他还在夸夸其谈。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʌski] [mɔθs] [ðæt] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt]
Presently **they** **walked** **into** **a** **cloud** **of** **great** **dusky** **moths** **that** **came** **fluttering** **about**
目前 他们 步行 进入 一个 云 的 伟大的 昏暗 蛾子 那 来了 飘动 关于
[ðə; ði]['læntərn] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] - ['goʊsts] ,
the **lantern** **like** **butterflies** **'** **ghosts** **,**
这 灯笼 喜欢 蝴蝶 - 鬼魂 ,

这时，他们走进了一群巨大的暗色飞蛾中，这些飞蛾像蝴蝶的幽灵一样围绕着灯笼翩翩飞舞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [s'tæləktaɪts] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ʃændə'lɪəz] , [ænd; ənd]
and **then** **they** **saw** **stalactites** **hanging** **down** **like** **sheets** **and** **chandeliers** **,** **and**
和 然后 他们 锯 钟乳石 绞刑 向下 喜欢 纸张 和 吊灯 , 和
[fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
fruit **and** **flowers** **,**
水果 和 花朵 ,

然后他们看到钟乳石像床单和吊灯一样垂下来，还有水果和鲜花。

[ænd; ənd] [plʌkt] [giːs] , [ænd; ənd]['ɔːrgən] - [paɪps] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stæ'ləgmaɪts]
and **plucked** **geese** **,** **and** **organ** **-** **pipes** **,** **and** **joining** **on** **to** **the** **stalagmites**
和 拨弦 鹅 , 和 器官 - 管道 , 和 加入 在 到 这 石笋
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
on **the** **floor** **,**
在 这 地面 ,

还有拔了毛的鹅毛、管风琴的琴管，以及连接到地板上的钟乳石。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd] [greɪt] ['aʊər] - ['glæsɪz] .
and **making** **columns** **and** **cloisters** **and** **great** **hour** **-** **glasses** **.**
和 制作 列 和 修道院 和 伟大的 小时 - 眼镜 .

并建造柱子、回廊和巨大的沙漏。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [s'tæləktaɪts] [ræŋ] [ɪn] [tuːn] [wen] [ðeɪ] [ræpt] [ðem; ðəm] , [laɪk] [hɑː'mɒnɪkən] .

Some	of	the	stalactites	rang	in	tune	when	they	rapped	them	,	like	harmonicons	.
一些	的	这	钟乳石	响铃	在	调	什么时候	他们	说唱	他们	,	喜欢	谐波	.

当他们敲击钟乳石时，有些钟乳石会发出像手风琴一样的和谐音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli] [pleɪs] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ɪn] ,

It	would	have	been	a	very	jolly	place	to	wander	about	in	,
它	会	有	到过	一个	非常	快乐的	地方	到	漫步	关于	在	,

那会是一个非常适合闲逛的好地方。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][nɑːt] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [daʊn] [ðə; ði] ['næps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neks] ,

if	the	water	had	not	dropped	off	the	roof	down	the	napes	of	their	necks	,
如果	这	水	有	不是	掉落	离开	这	屋顶	向下	这	颈背	的	他们的	脖子	,

如果雨水没有从屋顶滴落到他们的后颈上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [soʊ] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

and	if	they	had	not	been	obliged	to	look	out	so	sharp	to	keep	from
和	如果	他们	有	不是	到过	有义务	到	看	出去	所以	锋利的	到	保持	从

['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['lɪt(ə)l] ['presəpɪsiz] ,

tumbling	down	little	precipices	,
翻滚	向下	小的	悬崖	,

如果他们不必如此时刻警惕，以免跌落小悬崖，

[ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [striːmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['rʌnɪŋ] ,

or	into	the	streams	they	could	hear	running	,
或者	进入	这	溪流	他们	可以	听到	跑步	,

或者流入他们能听到潺潺流水声的小溪中，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːndz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [siː] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] . -

and	the	ponds	they	could	sometimes	see	shining	through	the	darkness	.	43
和	这	池塘	他们	可以	有时	看	灼灼	通过	这	黑暗	.	-

他们有时还能看到池塘在黑暗中闪闪发光。43

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skræmbld] [daʊn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['presəpɪsiz] ([ðə; ði] ['keɪvz] [flɔːr]

They	had	scrambled	down	three	or	four	of	the	little	precipices	(	the	cave's	floor
他们	有	打乱	向下	三	或者	四	的	这	小的	悬崖	(	这	洞穴的	地面

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz]) [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]

was	like	a	great	rough	flight	of	stairs	)	when	they	stopped	to	look	at	a
曾是	喜欢	一个	伟大的	粗糙的	航班	的	楼梯	)	什么时候	他们	停止	到	看	在	一个

['pɪlər] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] . ”

pillar	that	was	just	like	a	huge	candle	with	a	“	winding	-	sheet	.	”
支柱	那	曾是	只是	喜欢	一个	巨大的	蜡烛	和	一个	“	绕线	-	床单	.	”

他们爬下了三四个小悬崖（洞穴的地面就像一段巨大的粗糙台阶），然后停下来观看一根柱子，那柱子就像一根巨大的蜡烛，上面挂着“裹尸布”。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [red] [hænd][ʌp][ðer; ðər] , ” [sed] ['hæri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] -

“	Why	,	there's	a	red	hand	up	there	,	”	said	Harry	,	pointing	to	the	winding	-
“	为什么	,	有	一个	红色的	手	向上	那里	,	”	说	哈里	,	指向	到	这	绕线	-

[ʃiːt] .

sheet	.
床单	.

“瞧，上面有一只红手，”哈利指着裹尸布说。

['dɑːnld] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Donald	could	not	see	it	,
唐纳德	可以	不是	看	它	,

唐纳德看不见它。

[ænd; ənd][soʊ] ['hæri] [pʊt][ðə; ði]['læntərn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [hiː; hi] ['kærid] ,

and	so	Harry	put	the	lantern	on	to	the	end	of	a	long	stick	he	carried	,
和	所以	哈里	放	这	灯笼	在	到	这	结尾	的	一个	长的	戳	他	携带	,

于是哈利把灯笼放在他随身携带的一根长棍子的末端。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hænd] .

and	held	it	up	to	what	he	said	was	the	hand	.
和	握住	它	向上	到	什么	他	说	曾是	这	手	.

他把它举起来，对着他说是手的东西比划了一下。

[bʌt; bət] [stɪl] ['dɑːnld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wʌn] .

But	still	Donald	could	not	see	one	.
但	仍然	唐纳德	可以	不是	看	一	.

但唐纳德仍然一个也看不见。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [blaɪnd] , [ðen] , ” [sed] ['hæri] [ɪm'peɪʃntli] ; “ [ðer; ðər] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [naʊ]

“	You	must	be	blind	,	then	,	”	said	Harry	impatiently	;	“	there	,	don't	you	see	now
“	你	必须	是	瞎的	,	然后	,	”	说	哈里	不耐烦地	;	“	那里	,	不	你	看	现在

?

?
?

“那你一定是瞎了，”哈利不耐烦地说，“瞧，现在你还看不出来吗？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['læntərn] [ə'genst] [ðə; ði] [stə'læktaɪt] . -

”	and	he	pushed	the	lantern	against	the	stalactite	.	44
”	和	他	推动	这	灯笼	反对	这	钟乳石	.	-

于是他把灯笼抵在了钟乳石上。[44]

[daʊn] [ðə; ði] ['læntərn] [drɑːpt] , [roʊld] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Down	the	lantern	dropped	,	rolled	over	for	a	few	feet	,	and	disappeared	.
向下	这	灯笼	掉落	,	滚动	超过	为了	一个	很少	脚	,	和	消失	.

灯笼掉落下来，滚动了几英尺，然后消失了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] [grəupt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪk] ['æftər] [ðə; ði] ['læntərn] ;

The	boys	joined	hands	,	and	groped	with	the	stick	after	the	lantern	;
这	男孩们	加入	双手	,	和	摸索	和	这	戳	后	这	灯笼	;

男孩们手拉着手，摸索着棍子去够灯笼；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [ræn] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	presently	the	end	of	the	stick	ran	on	without	anything	to	stop	it	,
但	目前	这	结尾	的	这	戳	跑	在	没有	任何事物	到	停止	它	,

但现在木棍的末端没有任何东西可以阻止它继续向前滑动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [pʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] ['veri] [kwɪk] ,

and	if	they	had	not	pulled	themselves	up	very	quick	,
和	如果	他们	有	不是	拉	他们自己	向上	非常	快的	,

如果他们没能迅速振作起来，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] ['diːpəst] [drɑːp] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [jet] .

they	would	have	fallen	down	the	deepest	drop	they	had	come	to	yet	.
他们	会	有	倒下	向下	这	最深处	降低	他们	有	来	到	然而	.

他们会坠入迄今为止他们所到达过的最深的深渊。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

At	the	bottom	was	a	light	,	dancing	about	like	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
在	这	底部	曾是	一个	光	,	跳舞	关于	喜欢	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

底部有一束光，像鬼火一样跳动着。

[ðə; ði] ['læntərn] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːmz] , [ænd; ənd]

The	lantern	had	tumbled	into	one	of	the	black	subterranean	streams	,	and
这	灯笼	有	翻滚	进入	一	的	这	黑色的	地下	溪流	,	和

[suːn] ,

soon	,
很快	,

那盏灯笼掉进了一条漆黑的地下溪流中，很快，

['i:ðər] [ðə; ði]['wɔ:tər] [pʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [aʊt] , [ɔ:r] [els] [ðə; ði]['læntərn] [wʌz; wəz] ['kærid] [ˌʌndə'graʊnd] .

either	the	water	put	the	candle	out	,	or	else	the	lantern	was	carried	underground	.
任何一个	这	水	放	这	蜡烛	出去	,	或者	别的	这	灯笼	曾是	携带	地下	.

要么是水把蜡烛浇灭了，要么是灯笼被带到了地下。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['dɑ:nld] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜ:r; wər] [left] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

At	any	rate	,	Donald	and	Harry	were	left	quite	in	the	dark	.
在	任何	速度	,	唐纳德	和	哈里	是	左边	相当	在	这	黑暗的	.

总之，唐纳德和哈里对此一无所知。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:n] ['laɪtɪŋ] [mætʃɪz] , ” [sed] ['dɑ:nld] ; “ [ɔ:r] , [pər'hæps] ,

“	We	must	keep	on	lighting	matches	,	”	said	Donald	;	“	or	,	perhaps	,
“	我们	必须	保持	在	灯光	比赛	,	”	说	唐纳德	;	“	或者	,	也许	,

“我们必须继续点燃火柴，”唐纳德说；“或者，也许，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [tɔ:tʃiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɪk] - [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [draɪ] .

we	could	make	torches	out	of	this	stick	-	it	seems	dry	.
我们	可以	制作	火炬	出去	的	这	戳	-	它	似乎	干燥	.

我们可以用这根木棍做火把——它看起来很干。

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mætʃɪz] ? — [ju:; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] . ” -

Where	are	the	matches	?	—	You	had	them	.	”	45
在哪里	是	这	比赛	?	—	你	有	他们	.	”	-

火柴在哪儿？——你之前有的。”45

[bʌt; bət] [wen] ['hæri] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ðə; ði] ['mætʃbɑ:ks] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

But	when	Harry	felt	in	his	pocket	,	the	matchbox	was	gone	.
但	什么时候	哈里	毛毡	在	他的	口袋	,	这	火柴盒	曾是	已消失	.

但哈利摸了摸口袋，发现火柴盒不见了。

[hi:; hi] [felt] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] ['dɑ:nld] [felt] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

He	felt	in	all	his	pockets	,	and	Donald	felt	in	all	his	pockets	,
他	毛毡	在	全部	他的	口袋	,	和	唐纳德	毛毡	在	全部	他的	口袋	,

他摸遍了自己所有的口袋，唐纳德也摸遍了自己所有的口袋。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mætʃ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .

but	not	a	single	match	could	they	find	.
但	不是	一个	单身的	匹配	可以	他们	寻找	.

但他们一个匹配项也没找到。

[ðen] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ðeɪ] [dɪd] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

Then	,	at	first	,	they	did	feel	very	much	afraid	,	and	I	think	you	would	have
然后	,	在	第一的	,	他们	做过	感觉	非常	很多	害怕的	,	和	我	思考	你	会	有

[bɪn] [ə'freɪd] ,

been	afraid	,
到过	害怕的	,

起初，他们确实感到非常害怕，我想换作是你也会害怕。

[tu:] , [haʊ'evər] ['plʌki] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] .

too	,	however	plucky	you	may	be	.
也	,	然而	勇敢的	你	可能	是	.

即使你再勇敢，也无济于事。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑ:rk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə] .

The	cave	was	pitch	-	dark	where	they	had	got	to	.
这	洞穴	曾是	沥青	-	黑暗的	在哪里	他们	有	得到	到	.

他们到达的那个洞穴漆黑一片。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

They	could	hear	water	dripping	and	dashing	and	running	all	round	about	them
他们	可以	听到	水	滴落	和	帅气	和	跑步	全部	圆形的	关于	他们

— [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] .

—	some	of	it	a	long	way	down	.
—	一些	的	它	一个	长的	方式	向下	.

他们能听到水滴、水流和水流的声音在他们周围回荡——有些水流来自很远的地方。

[wen] [ðeɪ] [muːvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][tæp] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd]

When	they	moved	,	they	were	forced	to	tap	about	with	the	stick	like	a	blind
什么时候	他们	已搬	,	他们	是	强制	到	轻敲	关于	和	这	戳	喜欢	一个	瞎的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他们移动时，只能像盲人一样用拐杖摸索前进。

[ænd; ənd][tuː; tə] [slaɪd] [ðer; ðər] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] ,

and	to	slide	their	feet	along	the	ground	at	a	snail's	pace	,
和	到	滑动	他们的	脚	沿着	这	地面	在	一个	蜗牛	步伐	,

它们像蜗牛一样缓慢地在地上滑动着双脚。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [diːp] [pɪt][ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [laɪk] ['wɔːtər] -

for	fear	of	suddenly	tumbling	down	some	deep	pit	or	into	a	well	-	like	water	-
为了	害怕	的	突然	翻滚	向下	一些	深的	坑	或者	进入	一个	出色地	-	喜欢	水	-

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

害怕突然掉进某个深坑或像水井一样的水坑里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [steps] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

And	if	they	could	find	their	way	back	to	the	great	steps	they	had	come
和	如果	他们	可以	寻找	他们的	方式	后退	到	这	伟大的	步骤	他们	有	来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

如果他们能找到返回他们来时的台阶的路，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['prɑːpər]['pleɪsɪz][tuː; tə] [ə'send] ,

it	would	be	very	hard	to	find	the	proper	places	to	ascend	,
它	会	是	非常	难的	到	寻找	这	恰当的	地方	到	上升	,

找到合适的攀登地点会非常困难。

[ænd; ənd][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	to	scramble	up	them	in	the	dark	.
和	到	争夺	向上	他们	在	这	黑暗的	.

然后在黑暗中爬上去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['iːzi] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] .

It	had	not	been	easy	scrambling	down	them	,	even	with	a	lantern	.
它	有	不是	到过	简单的	争抢	向下	他们	,	甚至	和	一个	灯笼	.

即使带着灯笼，爬下山坡也并非易事。

[noʊ] ['wʌndər] ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['hæri] [felt] ['fraɪt(ə)nd] .

No	wonder	Donald	and	Harry	felt	frightened	.
不	想知道	唐纳德	和	哈里	毛毡	害怕	.

难怪唐纳德和哈里会感到害怕。

[bʌt; bət] [fʌŋkɪŋ] , [ðeɪ] [nuː] , [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] .

But	funking	,	they	knew	,	would	do	no	good	.
但	放克	,	他们	知道	,	会	做	不	好的	.

但他们知道，胡闹是没用的。

[ɪf] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [skerd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːrv] , [moʊst]
If they sat down scared in a corner , there they would have to starve , most
如果 他们 卫星 向下 害怕的 在 一个 角落 , 那里 他们 会 有 到 饿死 , 最多
['laɪkli] ;
likely ;
可能 ;

如果他们害怕地坐在角落里，很可能会饿死；

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][æt; ət]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [keɪv] . -
for no one at Wonga - Wonga knew that they had started for the cave . 46
为了 不 一 在 旺加 - 旺加 知道 那 他们 有 开始 为了 这 洞穴 . -

因为旺加旺加村没有人知道他们已经启程前往山洞了。[46]

“ [lets] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] , ” [sed] ['dɑːnld] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæri] [toʊld][ˌem 'iː]) ;
“ Let's say our prayers , ” said Donald (it was Harry told me) ;
“ 我们来吧 说 我们的 祈祷 , ” 说 唐纳德 (它 曾是 哈里 讲述 我) ;

“我们来祈祷吧，”唐纳德说道（是哈里告诉我的）；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [gript] [hoʊld] [taɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɝz]
and when they had said them , they gripped hold tight of one another's
和 什么时候 他们 有 说 他们 , 他们 紧握 抓住 紧的 的 一 另一个的
[hændz] , [ænd; ənd][set] [aʊt] .
hands , and set out .
双手 , 和 放 出去 .

说完这些话后，他们紧紧地握住彼此的手，出发了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [went] [kwaɪt] [rɔːŋ] .
At first they went quite wrong .
在 第一的 他们 去 相当 错误的 .

起初他们犯了很严重的错误。

['æftər] ['stʌmbliŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,
After stumbling about for nearly half an hour ,
后 踉跄 关于 为了 几乎 一半 一个 小时 ,

跌跌撞撞地走了将近半个小时后，

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] [ðə; ðɪ]['læntərn][hæd; həd] ['tʌmbld]
they had got again to the top of the precipice the lantern had tumbled
他们 有 得到 再次 到 这 顶部 的 这 悬崖 这 灯笼 有 翻滚
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他们再次爬到悬崖顶上时，灯笼掉了下来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ;
instead of to the foot of the first one they had to climb up ;
反而 的 到 这 脚 的 这 第一的 一 他们 有 到 爬 向上 ;

他们不是走到第一个山脚下，而是要爬上去；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] ,
but then they felt their way along by the wall of the cave ,
但 然后 他们 毛毡 他们的 方式 沿着 经过 这 墙 的 这 洞穴 ,

但随后他们摸索着沿着洞壁前进。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][drɑːp] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
until they came at last to the bottom of the drop they wanted .
直到 他们 来了 在 最后的 到 这 底部 的 这 降低 他们 通缉 .

直到他们最终到达了他们想要到达的悬崖底部。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
They could not always keep by the wall .
他们 可以 不是 总是 保持 经过 这 墙 .

他们不可能一直待在墙边。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['gaɪdɪŋ] - [stɪk] [went] [splæʃ] ['ɪntu:]['wɔ:tər] .

Every	now	and	then	their	guiding	-	stick	went	splash	into	water	.
每一个	现在	和	然后	他们的	指导	-	戳	去	溅	进入	水	.

他们的向导棒时不时会溅入水中。

['sʌmtaɪmz] , [tu:] , [ðeɪ] [ræn] [fʊl] [bʌt] [ə'genst] ['rɑ:ks] [ðæt] [nɑ:kt] [spɑ:rks] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz]

Sometimes	,	too	,	they	ran	full	butt	against	rocks	that	knocked	sparks	out	of	their	eyes
有时	,	也	,	他们	跑	满的	屁股	反对	岩石	那	敲门	火花	出去	的	他们的	眼睛

,

,

,

有时，它们还会一屁股撞在石头上，被撞得眼睛里火花四溅。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [bli:d] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [ðer; ðər] [kloʊðz] ['ɪntu:] ['rægɪd] ['rɪbənz] ;

and	made	their	noses	bleed	,	and	tore	their	clothes	into	ragged	ribbons	;
和	制成	他们的	鼻子	流血	,	和	撕裂	他们的	衣服	进入	破烂不堪	丝带	;

把他们的鼻子都弄出血了，把他们的衣服撕成了破烂的条状；

[ænd; ənd] ['dɑ:nld] [lɔ:st] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [ænd; ənd] ['hæri] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [mʌd]

and	Donald	lost	one	of	his	shoes	,	and	Harry	both	of	his	,	in	some	mud
和	唐纳德	丢失的	一	的	他的	鞋	,	和	哈里	两个都	的	他的	,	在	一些	泥

,

,

,

唐纳德在泥地里丢了一只鞋，哈利丢了两只鞋。

[æz; əz] ['stɪki] [æz; əz]['bɜ:rdlaɪm] , [ðæt] [ðeɪ] ['flaʊndəd] ['ɪntu:] .

as	sticky	as	birdlime	,	that	they	floundered	into	.
作为	黏	作为	鸟胶	,	那	他们	挣扎	进入	.

像鸟胶一样黏糊糊的，他们一头栽了进去。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [læst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

But	,	at	last	,	as	I	have	said	,
但	,	在	最后的	,	作为	我	有	说	,

但是，最后，正如我所说，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [step] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [maʊnt] .

they	came	to	the	foot	of	the	first	great	step	they	had	to	mount	.
他们	来了	到	这	脚	的	这	第一的	伟大的	步	他们	有	到	山	.

他们来到了他们必须攀登的第一道巨大台阶的脚下。

[ðeɪ] [felt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪk] ,

They	felt	about	with	their	stick	,
他们	毛毡	关于	和	他们的	戳	,

他们用棍子摸索着什么，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fʊt] [ɔ:r][hænd] - [hoʊld] .

but	for	a	long	time	they	could	find	no	foot	or	hand	-	hold	.
但	为了	一个	长的	时间	他们	可以	寻找	不	脚	或者	手	-	抓住	.

但很长一段时间里，他们找不到落脚点或着力点。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [tu:; tə] ['dʒʌtɪŋ] [bɪg] [stoʊnz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ]

And	when	they	did	come	by	-	and	-	bye	to	jutting	big	stones	,	they	were	no
和	什么时候	他们	做过	来	经过	-	和	-	再见	到	突出	大的	石头	,	他们	是	不

[gʊd] ,

good	,
好的	,

而当他们最终走到那些突出的大石头旁时，却发现它们毫无用处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðem; ðəm] .

because	a	waterfall	was	tumbling	down	them	.
因为	一个	瀑布	曾是	翻滚	向下	他们	.

因为瀑布正从他们头顶倾泻而下。

[ðə; ði] [striːm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [brɔːd] ,

The	stream	it	made	below	was	not	very	broad	,
这	溪流	它	制成	以下	曾是	不是	非常	广阔	,

它在下方形成的溪流并不宽阔。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][poʊl] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;

but	it	ran	so	fast	that	the	boys	could	not	pole	how	deep	it	was	;
但	它	跑	所以	快速地	那	这	男孩们	可以	不是	极	如何	深的	它	曾是	;

但是水流速度太快，男孩们根本来不及用篦子测量水深；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	so	they	had	to	be	very	careful	in	crossing	it	,
和	所以	他们	有	到	是	非常	小心	在	过境	它	,

因此，他们过河时必须非常小心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,

and	they	would	not	have	been	able	to	cross	it	at	all	,
和	他们	会	不是	有	到过	有能力的	到	叉	它	在	全部	,

他们根本无法通过那里。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [stɪk] [tæpt]

if	it	had	not	been	for	a	great	stone	in	the	middle	that	the	stick	tapped
如果	它	有	不是	到过	为了	一个	伟大的	石头	在	这	中间	那	这	戳	轻敲

[ə'genst] .

against	.
反对	.

如果不是中间有一块大石头，棍子就会敲到它。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

['hæri] ([huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['slæpdæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [ðæn; ðən] ['dɑːnld]) [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp]

Harry	(	who	was	more	slapdash	in	his	ways	than	Donald	)	went	into	the	water	up
哈里	(	WHO	曾是	更多的	草率	在	他的	方式	比	唐纳德	)	去	进入	这	水	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . -

to	his	waist	before	he	got	to	the	other	side	.	47
到	他的	腰部	前	他	得到	到	这	其他	边	.	-

哈利（他的行事作风比唐纳德更马虎）在游到对岸之前，水已经淹到了他的腰部。47

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] , [ðeɪ] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz][fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪvz]

When	they	had	crossed	,	they	seemed	at	first	as	far	off	from	the	cave's
什么时候	他们	有	交叉	,	他们	似乎	在	第一的	作为	远的	离开	从	这	洞穴的

[maʊθ] [æz; əz]['evər] ;

mouth	as	ever	;
嘴	作为	曾经	;

他们过河后，起初看起来仍然离洞口很远；

[bʌt; bət] , ['æftər][ten] ['mɪnɪts] - ['groʊpɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['zɪgzæg] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

but	,	after	ten	minutes	-	groping	about	,	they	got	into	a	zigzag	crack	in	the	great
但	,	后	十	分钟	-	摸索	关于	,	他们	得到	进入	一个	之字形	裂缝	在	这	伟大的

[step] ,

step	,
步	,

但是，经过十分钟的摸索，他们终于在大步缝隙中找到了一条之字形缝隙。

[θruː] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['terɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪnz] ,

through	which	,	with	more	tearing	of	clothes	and	bruising	of	shins	,
通过	哪个	,	和	更多的	撕裂	的	衣服	和	瘀伤	的	小腿	,

因此，衣服被撕破的次数更多，小腿也更加瘀伤。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['rɪgl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['plætfɔːrm] [ə'bʌv] .

they	managed	to	wriggle	up	to	the	sloping	platform	above	.
他们	管理	到	扭动	向上	到	这	倾斜的	平台	多于	.

他们设法爬上了上方倾斜的平台。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [straɪk] [raɪt]

They	had	learnt	wisdom	from	experience	,	and	did	not	try	to	strike	right
他们	有	学会了	智慧	从	经验	,	和	做过	不是	尝试	到	罢工	正确的

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

across	it	.
穿过	它	.

他们从经验中汲取了智慧，并没有试图直接违背经验。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːg] ,

Perhaps	you	have	tried	to	walk	right	across	a	common	in	a	fog	,
也许	你	有	尝试	到	走	正确的	穿过	一个	常见的	在	一个	多雾路段	,

或许你曾尝试在雾中穿过一片公共草地，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] : [wel] ,

and	have	come	out	not	far	from	the	place	you	started	from	:	well	,
和	有	来	出去	不是	远的	从	这	地方	你	开始	从	:	出色地	,

而且你最终到达的地方离出发点并不远：嗯。

['dɑːnld] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [kʌts] [ɪn] [ðə; ði] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [keɪv]

Donald	and	Harry	had	discovered	that	making	short	cuts	in	the	pitch	-	dark	Cave
唐纳德	和	哈里	有	发现	那	制作	短的	削减	在	这	沥青	-	黑暗的	洞穴

[ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [hænd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] ,

of	the	Red	Hand	was	like	that	,
的	这	红色的	手	曾是	喜欢	那	,

唐纳德和哈利发现，在漆黑的红手洞穴里抄近路就像那样。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [tæpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [step] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪvz]

and	so	they	tapped	along	the	edge	of	the	step	until	they	came	to	the	cave's
和	所以	他们	轻敲	沿着	这	边缘	的	这	步	直到	他们	来了	到	这	洞穴的

[wɔːl] [wʌns] [mɔːr] ,

wall	once	more	,
墙	一次	更多的	,

于是，他们沿着台阶边缘敲击，直到再次来到洞壁前。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðæt] — ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['rɑːks] ,

and	then	followed	that	—	running	up	against	rocks	,
和	然后	随后	那	—	跑步	向上	反对	岩石	,

然后紧接着就是——撞到岩石上，

[ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] ['ɪntuː] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt]

and	floundering	into	mud	and	water	as	before	—	until	they	got	to	the	foot
和	挣扎	进入	泥	和	水	作为	前	—	直到	他们	得到	到	这	脚

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [step] .

of	the	next	step	.
的	这	下一个	步	.

他们像之前一样跌跌撞撞地陷入泥水之中——直到走到下一个台阶的脚下。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [step] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [maʊnt] ,

When	they	had	climbed	a	good	way	up	the	last	step	they	had	to	mount	,
什么时候	他们	有	攀登	一个	好的	方式	向上	这	最后的	步	他们	有	到	山	,

当他们爬到最后一段台阶时，

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

they	met	with	a	great	disappointment	.
他们	遇见	和	一个	伟大的	失望	.

他们遭遇了巨大的失望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [stoʊnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] .

There	were	no	more	stones	sticking	out	for	them	to	take	hold	of	.
那里	是	不	更多的	石头	粘性	出去	为了	他们	到	拿	抓住	的	.

再也没有石头露在外面供他们抓住了。

[ðeɪ] [swɪʃt] [ðə; ði] [stɪk] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪð] ,

They	swished	the	stick	backwards	and	forwards	like	a	scythe	,
他们	嗖的一声	这	戳	向后	和	前进	喜欢	一个	镰	,

他们像挥舞镰刀一样来回挥舞着棍子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] . -

but	it	went	over	the	rock	just	as	if	it	had	been	a	brick	wall	.	48
但	它	去	超过	这	岩石	只是	作为	如果	它	有	到过	一个	砖	墙	.	-

但它翻过岩石就像翻过砖墙一样轻松。[48]

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] ,

So	they	had	to	go	back	and	try	again	,
所以	他们	有	到	去	后退	和	尝试	再次	,

所以他们不得不回去重试。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] - [pleɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

and	it	was	so	long	before	they	found	a	mounting	-	place	,	that	they	began
和	它	曾是	所以	长的	前	他们	成立	一个	安装	-	地方	,	那	他们	开始

[tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] ,

to	lose	heart	,
到	失去	心	,

他们过了很久才找到上马的地方，以至于开始灰心丧气。

[ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

and	fear	that	,	after	all	,	they	would	have	to	die	in	the	cave	,
和	害怕	那	,	后	全部	,	他们	会	有	到	死	在	这	洞穴	,

他们害怕，最终还是会死在山洞里。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [red] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðeɪ]

with	nothing	but	the	pointing	red	hand	at	the	entrance	to	show	where	they
和	没有什么	但	这	指向	红色的	手	在	这	入口	到	展示	在哪里	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

除了入口处那只指向前方的红色手形标志外，没有任何其他指示。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər] ['hedz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [step] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

But	at	last	their	heads	rose	above	the	edge	of	the	great	step	,	and	there
但	在	最后的	他们的	头部	玫瑰	多于	这	边缘	的	这	伟大的	步	,	和	那里

,

,

,

但最终，他们的头露出了大台阶的边缘，就在那里，

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] ,

far	away	,	the	moonlight	was	pouring	in	at	the	cave's	mouth	,
远的	离开	,	这	月光	曾是	浇注	在	在	这	洞穴的	嘴	,

远处，月光倾泻而入洞口。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sɪlvər] [gɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] .

and	making	silver	gauze	of	the	mist	just	inside	.
和	制作	银	纱布	的	这	薄雾	只是	里面	.

并在雾气内部形成一层银色的薄纱。

[kloʊz] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [keɪv] [stɪl] [lʊkt] ['veri] ['gluːmi] ; [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['dʒɑːli] [ðeɪ] [felt] !

Close	by	them	the	cave	still	looked	very	gloomy	;	but	oh	,	how	jolly	they	felt	!
关闭	经过	他们	这	洞穴	仍然	看起来	非常	阴沉	;	但	哦	,	如何	快乐的	他们	毛毡	!

他们附近的洞穴看起来仍然很阴暗；但是，他们却感到无比快乐！

[wen] [ðə; ðɪ] [aulz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [fɔksiz] [brʌʃt] [ə'genst] ['hæri] [naʊ] ,
When **the** **owls** **and** **the** **flying** **foxes** **brushed** **against** **Harry** **now** **,**
什么时候 这 猫头鹰 和 这 飞行 狐狸 刷过 反对 哈里 现在 ,

当猫头鹰和狐蝠掠过哈利身边时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hændz] — [ɔːr] [wɪŋz] — [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
he **could** **have** **shaken** **hands** **—** **or** **wings** **—** **with** **them** **,**
他 可以 有 摇晃 双手 — 或者 翅膀 — 和 他们 ,

他本可以和他们握手——或者拥抱翅膀。

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [oʊld] [frendz] ['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] . -
they **seemed** **so** **much** **like** **old** **friends** **welcoming** **him** **back** **to** **life** **.** **49**
他们 似乎 所以 很多 喜欢 老的 朋友们 欢迎 他 后退 到 生活 . -

他们看起来就像老朋友一样，欢迎他重返人间。[49]

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ]
It **did** **not** **take** **the** **boys** **long** **to** **get** **out** **of** **the** **cave** **when** **they** **had** **the**
它 做过 不是 拿 这 男孩们 长的 到 得到 出去 的 这 洞穴 什么时候 他们 有 这
['muːnlaɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,
moonlight **to** **guide** **them** **,**
月光 到 指导 他们 ,

借助月光，男孩们很快就走出了山洞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnwərdz] - ['pɔɪntɪŋ] [red] [hænd] ,
and **they** **did** **not** **stop** **long** **to** **look** **at** **the** **inwards** **-** **pointing** **red** **hand** **,**
和 他们 做过 不是 停止 长的 到 看 在 这 向内 - 指向 红色的 手 ,

他们并没有驻足久看那只指向内侧的红色手，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['kjʊriəsli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts]
at **which** **they** **had** **looked** **so** **curiously** **when** **they** **were** **going** **to** **follow** **its**
在 哪个 他们 有 看起来 所以 奇怪的是 什么时候 他们 是 去 到 跟随 它是
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

他们当时好奇地望着它，打算循着它的方向走去。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['feɪdɪd] [red] ['fɪŋgərz] [siːmd] [bɜːrnt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnlaɪt] ;
Then **the** **faded** **red** **fingers** **seemed** **burnt** **up** **by** **the** **blazing** **sunlight** **;**
然后 这 褪色 红色的 手指 似乎 烧焦的 向上 经过 这 炽烈 阳光 ;

然后，褪色的红色手指仿佛被炽热的阳光灼伤了一样；

[naʊ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [dɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['duːi] ['muːnlaɪt] .
now **they** **pointed** **dim** **beneath** **the** **dewy** **moonlight** **.**
现在 他们 尖 暗淡 下面 这 露水 月光 .

现在，它们在朦胧的月光下隐隐约约地指向前方。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪzməl] ['dɑːrknəs] [ðə; ðɪ][hænd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ,
When **the** **boys** **thought** **of** **the** **dismal** **darkness** **the** **hand** **pointed** **to** **,**
什么时候 这 男孩们 想法 的 这 惨淡 黑暗 这 手 尖 到 ,

男孩们想到那只手所指的阴暗角落，

[ðeɪ] ['hɜːrid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
they **hurried** **by** **it** **as** **if** **it** **had** **power** **to** **push** **them** **back** **into** **the**
他们 慌忙 经过 它 作为 如果 它 有 力量 到 推 他们 后退 进入 这
[gluːm] .
gloom **.**
愁云 .

他们匆匆走过，仿佛它有力量将他们推回黑暗之中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔblz] , [ˈkɔːrnˌstɔːk] [ænd; ənd] [ˈflɔːrə] - [hæd; həd] [streɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]

In	spite	of	their	hobbles	,	Cornstalk	and	Flora	M'Ivor	had	strayed	a	long	way
在	尽管如此	的	他们的	跛行	,	玉米秆	和	弗洛拉	-	有	迷路了	一个	长的	方式

,

,

,

尽管步履蹒跚，科恩斯托克和弗洛拉·米伊沃还是走得很远。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈraɪdərz][gɑːt] [bæk]

and	it	was	early	Sunday	morning	before	they	and	their	riders	got	back
和	它	曾是	早期的	星期日	早晨	前	他们	和	他们的	骑手	得到	后退

[tuː; tə][ˈwɑːŋgə] - [ˈwɑːŋgə] . -

to	Wonga	-	Wonga	.	50
到	旺加	-	旺加	.	-

直到周日清晨，他们和他们的骑手才回到旺加旺加。50

[ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] , [ˈbætərd] ,

The	bleeding	,	battered	,
这	出血	,	伤痕累累	,

流血、伤痕累累的

[ˈtætərd] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈæŋgri] [tuː; tə]

tattered	boys	were	so	full	of	their	adventure	that	they	were	quite	angry	to
破烂	男孩们	是	所以	满的	的	他们的	冒险	那	他们	是	相当	生气的	到

[faɪnd] [ˈevri] [wʌn][ðer; ðər] [saʊnd] [əˈsliːp] .

find	every	one	there	sound	asleep	.
寻找	每一个	一	那里	声音	睡着了	.

衣衫褴褛的男孩们沉浸在冒险之中，当他们发现所有人都睡着时，感到非常生气。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪkɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [nekst] [deɪ] [æt; ət]

They	went	to	bed	without	waking	even	the	dogs	,	and	heard	next	day	at
他们	去	到	床	没有	醒来	甚至	这	狗	,	和	听到	下一个	天	在

[ˈbrekfəst] [ðæt] ,

breakfast	that	,
早餐	那	,

他们上床睡觉，连狗都没吵醒。第二天吃早饭时，他们听说：

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

as	they	had	been	seen	riding	in	the	direction	of	the	next	station	,
作为	他们	有	到过	已见	骑术	在	这	方向	的	这	下一个	车站	,

有人看到他们骑马朝下一站的方向驶去，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ðer; ðər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

it	had	been	thought	that	they	had	been	kept	there	to	spend	the	night	.
它	有	到过	想法	那	他们	有	到过	保留	那里	到	花费	这	夜晚	.

人们原以为他们是被留在那里过夜的。

[ðeɪ] [felt] [ˈdʌbli] [ˈfɔːrtʃənət] [ðen] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hænd] ,

They	felt	doubly	fortunate	then	in	having	got	out	of	the	Cave	of	the	Red	Hand	,
他们	毛毡	双倍	幸运	然后	在	拥有	得到	出去	的	这	洞穴	的	这	红色的	手	,

他们当时感到双倍幸运，因为他们逃出了红手洞。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] , [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] , [wʊd] [hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

for	no	one	,	plainly	enough	,	would	have	dreamt	of	looking	for	them	in	it
为了	不	一	,	显然	足够的	,	会	有	梦见	的	寻找	为了	他们	在	它

. -

.	51
.	-

显然，没有人会想到要在那里寻找他们。51

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə'baʊt] [sneɪks] .
ABOUT **SNAKES** **.**
关于 蛇 .

关于蛇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
There **were** **plenty** **of** **things** **in** **the** **Wonga** **-** **Wonga** **garden** **,** **but** **they** **were** **not**
那里 是 很多 的 事物 在 这 旺加 - 旺加 花园 , 但 他们 是 不是
[ə'reɪndʒd] ['veri] ['taɪdɪli] .
arranged **very** **tidily** **.**
安排 非常 整齐地 .

Wonga-Wonga 花园里有很多东西，但是摆放得不太整齐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðə; ði][bedz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [bɪ'gæn] ;
It **was** **hard** **to** **say** **where** **the** **beds** **ended** **,** **and** **the** **paths** **began** **;**
它 曾是 难的 到 说 在哪里 这 床 结束 , 和 这 路径 开始 ;

很难说床铺在哪里结束，小路在哪里开始；

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [fens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['slʌv(ə)nli] .
and **near** **the** **bottom** **fence** **there** **was** **a** **patch** **that** **was** **exceedingly** **slovenly** **.**
和 靠近 这 底部 栅栏 那里 曾是 一个 修补 那 曾是 非常 邋遢的 .

在围栏底部附近有一块地方杂草丛生。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['loʊkwɑːt] [triːz] [ænd; ənd] [piːtʃ] [triːz] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [deɪz] - [kɔːrn] ,
In **the** **midst** **of** **loquat** **trees** **and** **peach** **trees** **,** **and** **ninety** **-** **days** **'** **corn** **,**
在 这 中间 的 枇杷 树木 和 桃 树木 , 和 九十 - 天 - 玉米 ,
[ænd; ənd] [swiːt] [pə'tetoz] ,
and **sweet** **potatoes** **,**
和 甜的 土豆 ,

在枇杷树、桃树、九十天熟的玉米和红薯丛中，

[ænd; ənd]['goʊldən] - ['blɔsəmd] ['pʌmpkɪn] [vaɪnz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [græs] - [plæt] ,
and **golden** **-** **blossomed** **pumpkin** **vines** **,** **there** **was** **a** **coarse** **grass** **-** **plat** **,**
和 金的 - 盛开 南瓜 藤蔓 , 那里 曾是 一个 粗 草 - 平台 ,
['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pædək] .
almost **as** **big** **as** **a** **little** **paddock** **.**
几乎 作为 大的 作为 一个 小的 围场 .

还有开着金花的南瓜藤，以及一块粗糙的草地，几乎和一个小围场一样大。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['prɪkli] [per] [gruː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['æloʊ] ,
A **clump** **of** **prickly** **pear** **grew** **in** **it** **,** **and** **one** **great** **aloe** **,**
一个 丛 的 带刺的 梨 生长 在 它 , 和 一 伟大的 芦荟 ,

里面长着一丛仙人掌，还有一棵巨大的芦荟，

[wɪð; wɪθ] [neɪmz] [kʌt] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['pɔɪntɪd] [liːvz] ,
with **names** **cut** **on** **some** **of** **its** **pointed** **leaves** **,**
和 姓名 切 在 一些 的 它是 尖 树叶 ,

有些尖叶上刻着名字，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['ʌðər] [hækt] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːrd] - ['beɪənɪts] ['broʊkən]
and **the** **ends** **of** **others** **hacked** **off** **as** **if** **they** **were** **sword** **-** **bayonets** **broken**
和 这 结束 的 其他的 被黑客攻击 离开 作为 如果 他们 是 剑 - 刺刀 破碎的
[ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .
in **receiving** **a** **charge** **of** **cavalry** **.**
在 接收 一个 收费 的 骑兵 .

而其他剑的末端则被砍断，就像在骑兵冲锋中折断的刺刀一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [græs] - [plæt] [lʊkt] ['koʊzi] [tu:] — [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

And	yet	the	grass	-	plat	looked	cosy	too	—	shut	in	with	fruit	and	flowers
和	然而	这	草	-	平台	看起来	舒适	也	—	关闭	在	和	水果	和	花朵

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [gri:n] [kɔ:rn] ,

and	vegetables	and	green	corn	,
和	蔬菜	和	绿色的	玉米	,

然而，这片草坪看起来也很温馨——周围环绕着水果、鲜花、蔬菜和青玉米。

[ɔ:r] ['blɑsəmɪŋ] [kɔ:rn] , [ɔ:r] [braʊn] [kɔ:rn] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [greɪt] ['hevi] [kɑ:bz] ,

or	blossoming	corn	,	or	brown	corn	hanging	down	great	heavy	cobs	,
或者	盛开	玉米	,	或者	棕色的	玉米	绞刑	向下	伟大的	重的	玉米	,

或者开花的玉米，或者挂着又大又重的玉米棒的褐色玉米。

[laɪk] ['trʌntʃənz] [wɪð; wɪθ] [bræs] - ['hedɪd] [neɪlz] ['drɪvn] [kloʊz] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

like	truncheons	with	brass	-	headed	nails	driven	close	together	into	them	,
喜欢	警棍	和	黄铜	-	标题	指甲	驱动	关闭	一起	进入	他们	,

就像警棍上钉满了密集的黄铜钉一样，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t] [ɔ:'streɪliən] ['sʌnʃaɪn] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪ]['tæŋg(ə)ld] [græs]

and	with	the	hot	Australian	sunshine	pouring	down	on	the	long	dry	tangled	grass
和	和	这	热的	澳大利亚	阳光	浇注	向下	在	这	长的	干燥	纠缠不清	草

.

:
.

澳大利亚炎热的阳光倾泻在长长的、干燥的、缠绕的草地上。

[bi:z] [bʌzd] [ə'baʊt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [drɑ:ps][ɑ:n][ðer; ðər] [blæk]

Bees	buzzed	about	over	it	,	and	butterflies	,	with	white	drops	on	their	black
蜜蜂	嗡嗡作响	关于	超过	它	,	和	蝴蝶	,	和	白色的	滴	在	他们的	黑色的

['velvɪt] [wɪŋz] ,

velvet	wings	,
天鹅绒	翅膀	,

蜜蜂在它上方嗡嗡飞舞，蝴蝶黑色的天鹅绒翅膀上点缀着白色的小点，

[faʊnd] [aʊt] [ɪts] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [skwɔʃiz] , ['kju:kʌmbərz] , ['vedʒtəb(ə)l]

found	out	its	flowers	,	and	the	pumpkins	,	squashes	,	cucumbers	,	vegetable
成立	出去	它是	花朵	,	和	这	南瓜	,	南瓜	,	黄瓜	,	蔬菜

['mæroʊz] ,

marrows	,
骨髓	,

发现了它的花朵，还有南瓜、西葫芦、黄瓜、蔬菜瓜类，

[ænd; ənd] [rɑ:k] [ænd; ənd]['wɔ:tər] - ['mɛlənz] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['krɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [heɪ] - [laɪk] [græs] ,

and	rock	and	water	-	melons	were	fond	of	crawling	into	the	hay	-	like	grass	,
和	岩石	和	水	-	甜瓜	是	喜爱	的	爬行	进入	这	干草	-	喜欢	草	,

石头和西瓜喜欢爬进像干草一样的草丛里。

[tu:; tə] [bʌldʒ] [aʊt] [ænd; ənd]['raɪpən]['ɪntu:][goʊld][ænd; ənd] ['blu:mi] [gri:n] , [ænd; ənd] ['spekld] [gri:n]

to	bulge	out	and	ripen	into	gold	and	bloomy	green	,	and	speckled	green
到	凸出	出去	和	熟	进入	金子	和	盛开的	绿色的	,	和	斑驳的	绿色的

[ænd; ənd] ['jeloʊ] .

and	yellow	.
和	黄色的	.

膨胀并成熟为金黄色和斑驳的绿色，以及点缀着绿色和黄色的果实。

[ðə; ði] ['gɪni] - [faʊl] [ænd; ənd] ['tɜ:kɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn][ðə; ði] [græs]

The	guinea	-	fowl	and	turkeys	were	very	fond	of	laying	their	eggs	in	the	grass
这	几内亚	-	鸡	和	火鸡	是	非常	喜爱	的	躺下	他们的	鸡蛋	在	这	草

- [plæt] [tu:] ;

-	plat	too	;
-	平台	也	;

珍珠鸡和火鸡也很喜欢在草地上下蛋；

[ænd; ənd][ɪn] [leɪt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] , [sneɪks] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd]

and	in	late	spring	and	summer	,	and	early	autumn	,	snakes	were	very	fond
和	在	晚的	春天	和	夏天	,	和	早期的	秋天	,	蛇	是	非常	喜爱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

of	it	also	.
的	它	还	.

在晚春、夏季和初秋，蛇也非常喜欢它。

[ʌp] - ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [get] ['kerləs] [ə'baʊt] [sneɪks] ,

Up	-	country	people	in	Australia	get	careless	about	snakes	,
向上	-	国家	人们	在	澳大利亚	得到	粗心	关于	蛇	,

澳大利亚内陆地区的人们对蛇类掉以轻心。

[æz; əz] ['kɑːljɚz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [get] ['kerləs] [ə'baʊt] ['faɪər] - [dæmp][ænd; ənd] [tʃoʊk] - [dæmp] — [dʒʌst]

as	colliers	in	England	get	careless	about	fire	-	damp	and	choke	-	damp	—	just
作为	煤矿	在	英格兰	得到	粗心	关于	火	-	潮湿	和	呛	-	潮湿	—	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] ['eni] [deɪ] . -

because	they	may	be	killed	by	them	any	day	.	53
因为	他们	可能	是	被杀	经过	他们	任何	天	.	-

英国的煤矿工人对瓦斯和窒息性瓦斯掉以轻心——仅仅因为他们随时可能因此丧命。53

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] - ['bɑːnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [keɪm] [hæf] -

One	day	Mrs	.	Lawson	put	on	her	sun	-	bonnet	,	with	a	curtain	that	came	half	-
一	天	太太	.	劳森	放	在	她	太阳	-	引擎盖	,	和	一个	窗帘	那	来了	一半	-

[weɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

way	down	her	back	,
方式	向下	她	后退	,

有一天，劳森太太戴上了遮阳帽，帽檐垂到她后背一半的位置。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] - [plæt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [egz] , [ænd; ənd] ['hæri] [went] [wɪð; wɪθ]

and	went	to	the	grass	-	plat	to	look	for	eggs	,	and	Harry	went	with
和	去	到	这	草	-	平台	到	看	为了	鸡蛋	,	和	哈里	去	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她到草地上去找鸡蛋，哈利也和她一起去了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [sneɪk] [kɔɪld] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːrm]

All	of	a	sudden	she	started	up	with	a	great	black	snake	coiled	round	her	arm
全部	的	一个	突然	她	开始	向上	和	一个	伟大的	黑色的	蛇	卷曲	圆形的	她	手臂

.

:
.

她突然起身，发现一条巨大的黑蛇缠绕在她的手臂上。

[ðoʊ] ['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slæpdæʃ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kuːl] [ɪ'nʌf] ['sʌmtaɪmz] .

Though	Harry	was	a	slapdash	little	fellow	,	he	could	be	cool	enough	sometimes	.
尽管	哈里	曾是	一个	草率	小的	同伴	,	他	可以	是	凉爽的	足够的	有时	.

虽然哈利是个邋遢的小家伙，但他有时也挺酷的。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

The	instant	he	saw	what	was	the	matter	he	darted	at	the	snake	before	it
这	立即的	他	锯	什么	曾是	这	事情	他	飞镖	在	这	蛇	前	它

[kʊd; kəd] [baɪt] ,

could	bite	,
可以	咬	,

他一发现情况不对，就立刻冲向蛇，不让它咬人。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] , [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ]

just	like	a	snake	when	it	springs	,	as	stiff	and	as	straight	as	an	arrow
只是	喜欢	一个	蛇	什么时候	它	弹簧	,	作为	僵硬的	和	作为	直的	作为	一个	箭

,

,

,

就像蛇跃起时那样，笔直挺拔，像箭一样。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [soʊ] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

and	caught	it	round	the	throat	so	tightly	with	both	hands	,
和	捕捉	它	圆形的	这	喉	所以	紧紧	和	两个都	双手	,

双手紧紧地掐住它的脖子，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊt] [ɪts] ['hɔːrɪd] [fæŋz] ['iːðər] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ɔːr] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrm] .

that	it	could	not	put	its	horrid	fangs	either	into	them	or	into	his	mother's	arm	.
那	它	可以	不是	放	它是	可怕的	獠牙	任何一个	进入	他们	或者	进入	他的	母亲的	手臂	.

它既无法将可怕的獠牙伸向他们，也无法伸向他母亲的手臂。

['mɪsɪz] . ['lɔːsn] ['dɪdnt] [ʃriːk] , [bʌt; bət] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ([ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] ,

Mrs	.	Lawson	didn't	shriek	,	but	stood	quite	still	(	though	her	face	was	very	white	,
太太	.	劳森	没有	尖叫	,	但	站立	相当	仍然	(	尽管	她	脸	曾是	非常	白色的	,

劳森太太没有尖叫，而是静静地站着（尽管她的脸色非常苍白），

[bəuθ] [fɔːr; fər] ['hɛriːz] [seɪk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn]) ,

both	for	Harry's	sake	and	her	own	)	,
两个都	为了	哈利的	清酒	和	她	自己的	)	,

（既是为了哈利，也是为了她自己），

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [maɪt] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['rɪgl] [friː] :

so	that	the	snake	might	not	get	a	chance	to	wriggle	free	:
所以	那	这	蛇	可能	不是	得到	一个	机会	到	扭动	自由的	:

这样蛇就没有机会挣脱了：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['næsti] [teɪl] ,

it	was	lashing	about	with	its	nasty	tail	,
它	曾是	鞭打	关于	和	它是	可恶的	尾巴	,

它挥舞着那条讨厌的尾巴，

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪt'self] .

and	swelling	out	as	if	it	wanted	to	burst	itself	.
和	肿胀	出去	作为	如果	它	通缉	到	爆裂	本身	.

它膨胀起来，仿佛要爆裂开来。

['hæri] [nuː] [ðæt] ['sɪdni] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æftər] - ['brekfəst] [paɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] ,

Harry	knew	that	Sydney	was	taking	an	after	-	breakfast	pipe	on	the	verandah	,
哈里	知道	那	悉尼	曾是	采取	一个	后	-	早餐	管道	在	这	阳台	,

哈里知道悉尼早餐后会在阳台上抽烟斗。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðə; ði] ['θrɔtliŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] : -

and	shouted	as	loudly	as	the	throttling	he	was	giving	the	snake	would	let	him	:	54
和	喊叫	作为	高声	作为	这	节流	他	曾是	给予	这	蛇	会	让	他	:	-

他一边掐着蛇的脖子，一边尽可能大声地喊叫：54

“ ['sɪd] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['biːstli] [sneɪk] [ɑːn] ['mæmə] !

“	Syd	,	there's	a	beastly	snake	on	mamma	!
“	悉尼	,	有	一个	兽	蛇	在	妈妈	!

“Syd，妈妈身上有条可怕的蛇！”

[aɪv] [græbd] [hɪm; ɪm] .
I've grabbed him .
我已经 抓住 他 .

我抓住他了。

" [ɔːl][ðə; ði] ['lɔːsn] [kʊd; kəd][pʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] ; [soʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə]
" All the Lawsons could put this and that together ; so , before he rushed to
" 全部 这 劳森 可以 放 这 和 那 一起 ; 所以 , 前 他 匆忙 到
[ðə; ði] ['reskjuː] ,
the rescue ,
这 救援 ,

“劳森一家人都能把这事和那事联系起来；所以，在他冲过去营救之前，

['sɪdni] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] .
Sydney dashed into the keeping - room for the carving - knife .
悉尼 虚线 进入 这 保持 - 房间 为了 这 雕刻 - 刀 .

悉尼冲进储藏室去拿切肉刀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He was not long about it .
他 曾是 不是 长的 关于 它 .

他很快就着手处理这件事了。

“ [hoʊld][ɑːn] [laɪk] [grɪm] [deθ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hæri] , [wen] [hiː; hi][ræn] [daʊn] ;
“ Hold on like grim death , ” he said to Harry , when he ran down ;
“ 抓住 在 喜欢 严峻 死亡 , ” 他 说 到 哈里 , 什么时候 他 跑 向下 ;

“像死神一样坚持住，”他边说边跑下山去；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slaɪst] [θruː] [ðə; ði] [sneɪk] [dʒʌst] ['ʌndər] ['hɛriːz] ['fɪŋgərz] .
and then he sliced through the snake just under Harry's fingers .
和 然后 他 切片 通过 这 蛇 只是 在下面 哈利的 手指 .

然后，他从哈利的指尖下方一刀砍断了蛇。

[ðə; ði] [hed] [pɑːrt] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,
The head part gave such a jump that , after all ,
这 头 部分 给予 这样的 一个 跳 那 , 后 全部 ,

头部猛地一跳，结果，

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [fæŋz] ['nɪrli] [went] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['lɔsənz] [ɑːrm] ,
the horrid fangs nearly went into Mrs . Lawson's arm ,
这 可怕的 獠牙 几乎 去 进入 太太 . 劳森 手臂 ,

那可怕的獠牙差点咬到劳森太太的胳膊。

[bʌt; bət] ['hæri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
but Harry managed to keep hold of the slippery thing until he could fling it
但 哈里 管理 到 保持 抓住 的 这 滑 事物 直到 他 可以 一扔 它
['evər] [soʊ][fɑːr] [ɔːf] ;
ever so far off ;
曾经 所以 远的 离开 ;

但哈利设法抓住了那个滑溜溜的东西，直到他能把它远远地扔出去；

[waɪlst] [ðə; ði] ['hedləs] [pɑːrt] [ʌn'twaɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrm] ,
whilst the headless part untwined from his mother's arm ,
而 这 无头 部分 解开 从 他的 母亲的 手臂 ,

当无头的部分从他母亲的手臂上解开时，

[ænd; ənd] [raɪðd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kæni] ['fæʃ(ə)n] .
and writhed about on the ground in a very uncanny fashion .
和 扭动 关于 在 这 地面 在 一个 非常 不可思议 时尚 .

然后以一种非常诡异的方式在地上扭动。

[wen] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ,
When the head had been smashed with a stone ,
什么时候 这 头 有 到过 粉碎 和 一个 石头 ,

当头部被石头砸碎后，

[ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [red] [bɔɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ænt] - [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl]
and kicked up to a great red boil of an ant - hill , and the tail
和 踢 向上 到 一个 伟大的 红色的 熬 的 一个 蚂蚁 - 爬坡道 , 和 这 尾巴
['drægd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
dragged after it ,
拖拽 后 它 ,

蚁丘猛地隆起，变成一个巨大的红色脓疱，尾巴拖在后面。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ænts][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [boʊnz] , [bəuθ][pɑːrts] [stɪl] [kept] ['twɪtʃɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]
for the ants to pick the bones , both parts still kept twitching every now and
为了 这 蚂蚁 到 挑选 这 骨头 , 两个都 部分 仍然 保留 抽搐 每一个 现在 和
[ðen] . -
then . 55
然后 . -

为了让蚂蚁啃食骨头，这两部分骨头仍然不时地抽搐着。55

“ [sneɪks] [kɑːnt] [daɪ] ['aʊtraɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌndaʊn] . ” [sed] ['hæri] .
“ Snakes can't die outright , you know , until after sundown . ” said Harry .
“ 蛇 不能 死 直接 , 你 知道 , 直到 后 日落 . ” 说 哈里 .

“你知道，蛇在日落之前是不会立刻死亡的。”哈利说。

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði] [biːst] !
“ Confound the beast !
“ 混杂 这 兽 !

“该死的野兽！”

['hiːz] [meɪd] [ˌem 'iː] [breɪk] [maɪ] [paɪp] , ” [sed] ['sɪdni] .
He's made me break my pipe , ” said Sydney .
他是 制成 我 休息 我的 管道 , ” 说 悉尼 .

“他害我把烟斗弄坏了，”悉尼说。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] [kuːl] [weɪ] ,
But though they talked in that cool way ,
但 尽管 他们 谈话 在 那 凉爽的 方式 ,

虽然他们说话的语气很冷淡，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [hʌgɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [laɪk] ['boʊə] - [kən'strɪktər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf]
they had both hugged their mother like boa - constrictors when she was safe
他们 有 两个都 拥抱 他们的 母亲 喜欢 蟒蛇 - 收缩者 什么时候 她 曾是 安全的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] ;
from the black snake ;
从 这 黑色的 蛇 ;

当母亲脱离黑蛇的威胁时，他们俩像蟒蛇一样紧紧地抱住了她；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['oʊvər] ['kɪsɪŋ] ['hæri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['sɪdni] [hæd; həd] [klæpt]
and when she gave over kissing Harry for a minute , Sydney had clapped
和 什么时候 她 给予 超过 接吻 哈里 为了 一个 分钟 , 悉尼 有 鼓掌
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
him on the back ,
他 在 这 后退 ,

当她停止亲吻哈利一分钟后，悉尼拍了拍他的背。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər]

and	said	that	he	was	proud	to	have	a	game	little	fellow	like	that	for
和	说	那	他	曾是	自豪的	到	有	一个	游戏	小的	同伴	喜欢	那	为了

[ə; eɪ] ['brʌðər] .

a	brother	.
一个	兄弟	.

他说，他很自豪能有这样一个活泼好动的小家伙做弟弟。

['hæri] ['skersli] [nuː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['klæpɪŋ] —

Harry	scarcely	knew	whether	he	was	more	pleased	by	the	kissing	or	the	clapping	—
哈里	几乎	知道	无论	他	曾是	更多的	高兴	经过	这	接吻	或者	这	鼓掌	—

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] ['relɪʃ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] . -

although	he	did	not	quite	relish	being	called	a	little	fellow	.	56
虽然	他	做过	不是	相当	尽情享用	存在	称为	一个	小的	同伴	.	-

哈利几乎不知道自己更喜欢亲吻还是鼓掌——尽管他不太喜欢被叫做“小家伙”。56

[blæk] [sneɪks] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [sneɪks] , [swɔːmd] [ə'baʊt] ['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə][ɪn][wɔːrm]

Black	snakes	,	and	all	kinds	of	snakes	,	swarmed	about	Wonga	-	Wonga	in	warm
黑色的	蛇	,	和	全部	种类	的	蛇	,	蜂拥而至	关于	旺加	-	旺加	在	温暖的

['weðər] .

weather	.
天气	.

天气暖和的时候，黑蛇和各种各样的蛇在旺加旺加四处游荡。

[ɪn][koʊld] ['weðər] — [sʌtʃ] [koʊld] ['weðər] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ɔː'streɪliə] — [ðə; ði]

In	cold	weather	—	such	cold	weather	,	that	is	,	as	they	have	in	Australia	—	the
在	寒冷的	天气	—	这样的	寒冷的	天气	,	那	是	,	作为	他们	有	在	澳大利亚	—	这

[sneɪks] [laɪ] [ʌp] [ɪn] [hoʊlz] .

snakes	lie	up	in	holes	.
蛇	说谎向上		在	孔	.

在寒冷的天气里——比如澳大利亚的这种寒冷天气——蛇会躲在洞穴里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [brɪsk] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [sprɪŋ] .

They	are	not	very	brisk	when	they	first	come	out	in	spring	.
他们	是	不是	非常	轻快	什么时候	他们	第一的	来	出去	在	春天	.

它们在春天刚出来的时候并不十分活跃。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [sliːp] ;

They	seem	to	be	rubbing	their	eyes	,	so	to	speak	,	after	their	long	sleep	;
他们	似乎	到	是	擦	他们的	眼睛	,	所以	到	说话	,	后	他们的	长的	睡觉	;

可以说，他们睡醒后正在揉眼睛；

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ðen] ,

but	perhaps	they	are	most	dangerous	then	,
但	也许	他们	是	最多	危险的	然后	,

但或许它们在那时才是最危险的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [tred] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

because	they	are	more	likely	to	let	you	tread	on	them	,
因为	他们	是	更多的	可能	到	让	你	踏	在	他们	,

因为它们更可能让你踩在它们身上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] .

instead	of	getting	out	of	your	way	,	as	they	are	generally	glad	enough	to	do	.
反而	的	获得	出去	的	你的	方式	,	作为	他们	是	一般来说	高兴的	足够的	到	做	.

-

57
-

他们通常很乐意为你让路，但他们却不会这样做。57

[wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] (['siːznz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

One	bright	spring	morning	in	September	(	seasons	are	turned	topsy	-	turvy	,	you	know	,
一	明亮的	春天	早晨	在	九月	(	季节	是	转向	颠倒	-	颠簸	,	你	知道	,

[ɪn] [ɔː'streɪliə]) ,

in	Australia	)	,
在	澳大利亚	)	,

九月一个阳光明媚的春日早晨（你知道，在澳大利亚，季节是颠倒的），

['dɑːnld] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]['dʒoʊnzɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [sʌm; səm] [naɪt] [laɪnz]

Donald	had	gone	down	with	John	Jones's	little	boy	to	pull	up	some	night	lines
唐纳德	有	已消失	向下	和	约翰	琼斯	小的	男生	到	拉	向上	一些	夜晚	线条

[ðæt] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [hæd; həd][set][ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,

that	Harry	and	Donald	had	set	in	the	creek	,
那	哈里	和	唐纳德	有	放	在	这	溪	,

唐纳德带着约翰·琼斯的小儿子下到小溪里，去收哈里和唐纳德之前设置的夜间钓线。

['hæri] [wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Harry	was	too	lazy	to	turn	out	that	morning	,
哈里	曾是	也	懒惰的	到	转动	出去	那	早晨	,

哈利那天早上懒得出门。

[soʊ] ['dɑːnld] [hæd; həd][gɑːt]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [dʒəʊnz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	Donald	had	got	little	Johnny	Jones	to	go	with	him	.
所以	唐纳德	有	得到	小的	约翰尼	琼斯	到	去	和	他	.

所以唐纳德带上了小约翰尼·琼斯一起去。

['dʒɑːni] [hæd; həd][noʊ] [ʃuːz] [ɔːr] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] ,

Johnny	had	no	shoes	or	stockings	on	,
约翰尼	有	不	鞋	或者	长筒袜	在	,

约翰尼没穿鞋袜。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [pʊl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌp] ,

and	as	he	ran	to	pull	one	of	the	lines	up	,
和	作为	他	跑	到	拉	一	的	这	线条	向上	,

当他跑去拉起其中一根绳子时，

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [ber] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [sneɪk] , [kɔɪld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdiːz] [bæk] - [her] ,

he	set	his	bare	foot	on	a	sluggish	snake	,	coiled	up	like	a	lady's	back	-	hair	,
他	放	他的	裸	脚	在	一个	迟缓	蛇	,	卷曲	向上	喜欢	一个	女士的	后退	-	头发	,

他赤着的脚踩在一条行动迟缓的蛇身上，那蛇蜷缩得像女人的背发一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [lɔːg][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər] .

in	a	hollow	of	a	black	log	he	was	clambering	over	.
在	一个	空洞的	的	一个	黑色的	日志	他	曾是	攀爬	超过	.

他爬过一根黑色圆木的空洞。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [flæt] [hed] [ænd; ənd][bɪt] ['dʒɑːniːz] [greɪt] [toʊ] , [ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪgəld] .

Up	came	the	flat	head	and	bit	Johnny's	great	toe	,	and	off	the	snake	wriggled	.
向上	来了	这	平坦的	头	和	少量	约翰尼的	伟大的	脚趾	,	和	离开	这	蛇	扭动	.

扁平的头部抬起来，咬住了约翰尼的大脚趾，然后蛇就挣脱逃走了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [skerd] , [bʌt; bət] ['dɑːnld] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

Poor	little	Johnny	was	dreadfully	scared	,	but	Donald	made	him	sit	down	on	the
贫穷的	小的	约翰尼	曾是	极其糟糕	害怕的	,	但	唐纳德	制成	他	坐	向下	在	这

[lɔːg] ,

log	,
日志	,

可怜的小约翰尼吓坏了，但唐纳德让他坐在圆木上。

[ænd; ənd] [taɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [soʊ] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] [toʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [kʌt]

and	tied	one	of	the	fishing	lines	so	tightly	round	the	toe	that	it	almost	cut
和	系	一	的	这	钓鱼	线条	所以	紧紧	圆形的	这	脚趾	那	它	几乎	切

[tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] .

to	the	bone	.
到	这	骨	.

然后他把其中一根鱼线紧紧地绑在脚趾上，几乎勒到了骨头。

[ðen] ['dɑːnld] [went] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Then	Donald	went	down	on	his	knees	,	and	sucked	the	poison	out	as	well	as
然后	唐纳德	去	向下	在	他的	膝盖	,	和	真烂	这	毒	出去	作为	出色地	作为

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

然后唐纳德跪了下来，尽力把毒液吸了出来。

[ænd; ənd] [spæt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	spat	it	out	on	the	ground	.
和	争吵	它	出去	在	这	地面	.

然后把它吐在了地上。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪt] [strɪŋ] , ['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [nɑːt]

What	with	the	bite	,	and	the	fright	,	and	the	tight	string	,	Johnny	could	not
什么	和	这	咬	,	和	这	惊吓	,	和	这	紧的	细绳	,	约翰尼	可以	不是

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] .

manage	to	walk	.
管理	到	走	.

由于被咬、受到惊吓，再加上绳子勒得太紧，约翰尼根本走不动路。

[soʊ] ['dɑːnld] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] ,

So	Donald	took	him	up	on	his	back	like	a	sack	,
所以	唐纳德	采取	他	向上	在	他的	后退	喜欢	一个	解雇	,

于是唐纳德像背麻袋一样把他背了起来。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [toʊld] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [ə'baʊt]

and	trotted	off	to	the	house	with	him	,	and	told	Mr	.	Lawson	about
和	小跑	离开	到	这	房子	和	他	,	和	讲述	先生	.	劳森	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后和他一起小跑回家，把这件事告诉了劳森先生。

['mɪstər] . ['lɔːsn] [æt; ət] [wʌns] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪtn] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pen] - [naɪf] ,

Mr	.	Lawson	at	once	cut	out	the	bitten	part	with	a	sharp	pen	-	knife	,
先生	.	劳森	在	一次	切	出去	这	被咬	部分	和	一个	锋利的	笔	-	刀	,

劳森先生立即用一把锋利的折叠刀切除了被咬的部分。

[ænd; ənd] [bleizd] [sʌm; səm] ['gʌnpaʊdər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] ,

and	blazed	some	gunpowder	in	the	hollow	,	and	,
和	燃烧的	一些	火药	在	这	空洞的	,	和	,

然后在洼地里点燃了一些火药，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪmp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

except	that	he	had	to	limp	a	little	for	a	day	or	two	,
除了	那	他	有	到	跛行	一个	小的	为了	一个	天	或者	二	,

只是他接下来一两天走路有点跛而已。

['dʒɑːni] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɑːrm] .

Johnny	came	to	no	harm	.
约翰尼	来了	到	不	伤害	.

约翰尼毫发无损。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['dɑːnld] , ['veri] ['laɪkli] [hɪz; ɪz][leg] [wʊd] [hæv; həv] [sweld]

But	if	it	had	not	been	for	Donald	,	very	likely	his	leg	would	have	swelled
但	如果	它	有	不是	到过	为了	唐纳德	,	非常	可能	他的	腿	会	有	肿胀

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但如果不是唐纳德，他的腿很可能会肿起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] ['sliːpi] , [ænd; ənd][pər'hæps] [daɪd] ,

and	he	would	have	grown	sleepy	,	and	perhaps	died	,
和	他	会	有	生长	困	,	和	也许	死亡	,

他会感到困倦，或许还会死去。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [fetʃt] [frʌm; frəm] ['dʒɛriːz] [taʊn] ; [ænd; ənd] [wen]

long	before	the	doctor	could	have	been	fetched	from	Jerry's	Town	;	and	when
长的	前	这	医生	可以	有	到过	已获取	从	杰瑞的	镇	;	和	什么时候

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [kʌm] ,

the	doctor	had	come	,
这	医生	有	来	,

早在医生能从杰瑞镇被请来之前很久；而当医生赶到时，

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] .

perhaps	he	would	not	have	been	able	to	do	any	good	.
也许	他	会	不是	有	到过	有能力的	到	做	任何	好的	.

或许他根本无能为力。

[ɪf] “ [oʊld] ['kræŋki] ” [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

If	“	Old	Cranky	”	or	any	of	the	black	fellows	had	been	on	the	station	,
如果	“	老的	暴躁的	”	或者	任何	的	这	黑色的	伙伴们	有	到过	在	这	车站	,

如果“老顽固”或者任何一个黑人小伙子当时在车站，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kjʊr] ['dʒɑːni] [pər'hæps] . -

they	might	have	cured	Johnny	perhaps	.	58
他们	可能	有	治愈	约翰尼	也许	.	-

他们或许治好了约翰尼。58

[oʊld] ['kræŋki] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['kreɪzi] , [træns'pɔːtid] ['poʊtʃər] , [huːm] [ðə; ði] ['skwɔtəz] [peɪd]

Old	Cranky	was	a	half	-	crazy	,	transported	poacher	,	whom	the	squatters	paid
老的	暴躁的	曾是	一个	一半	-	疯狂的	,	运输	偷猎者	,	谁	这	非法占地者	有薪酬的

[tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [rʌnz] ,

to	wander	about	their	runs	,
到	漫步	关于	他们的	跑步	,

老克朗基是个半疯癫的偷猎者，被流放到此，那些非法占地者付钱让他四处游荡。

['kɪlɪŋ] ['dɪŋgəʊz] .

killing	dingoes	.
杀	澳洲野犬	.

猎杀澳洲野犬。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - ['kreɪzi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

Though	he	was	half	-	crazy	,	he	was	sharp	enough	in	doing	that	;	and	he
尽管	他	曾是	一半	-	疯狂的	,	他	曾是	锋利的	足够的	在	正在做	那	;	和	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] - ['teɪmər] [tuː] .

was	a	snake	-	tamer	too	.
曾是	一个	蛇	-	驯服者	也	.

虽然他有点疯，但他做事很机敏；而且他还是个驯蛇人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæbɪʤ] - [triː] [hæt] , [ænd; ənd] ['traʊzər] -

He	used	to	carry	little	ones	about	in	his	cabbage	-	tree	hat	,	and	trouser	-
他	用过的	到	携带	小的	一个	关于	在	他的	卷心菜	-	树	帽子	,	和	裤子	-

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

他过去常常把小孩放在他的卷心菜帽里和裤兜里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [blaʊs] ,

and	the	bosom	of	his	blue	blouse	,
和	这	怀	的	他的	蓝色的	女式衬衫	,

还有他蓝色衬衫的胸口，

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] -

and	pull	out	a	bundle	of	them	every	now	and	then	like	a	pocket	-
和	拉	出去	一个	捆	的	他们	每一个	现在	和	然后	喜欢	一个	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

时不时地像掏口袋手帕一样，掏出一捆来。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fæŋz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪt][hɪm; ɪm] ,

He	left	the	fangs	in	them	,	and	they	sometimes	bit	him	,
他	左边	这	獠牙	在	他们	,	和	他们	有时	少量	他	,

他把獠牙留在了它们身上，它们有时会咬他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [kjʊr] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [reɪt] ;

but	he	had	found	out	something	that	always	cured	him	at	any	rate	;
但	他	有	成立	出去	某物	那	总是	治愈	他	在	任何	速度	;

但他发现了一种总能治好他病的方法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] . -

and	the	blacks	have	got	something	of	the	same	kind	.	59
和	这	黑人	有	得到	某物	的	这	相同的	种类	.	-

黑人也面临着类似的问题。59

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [stʌmp] - ['lɪzərd] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪtn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

Some	people	say	that	when	a	stump	-	lizard	has	been	bitten	in	a	fight	with
一些	人们	说	那	什么时候	一个	树桩	-	蜥蜴	有	到过	被咬	在	一个	斗争	和

[ə; eɪ] [sneɪk] ,

a	snake	,
一个	蛇	,

有人说，当一只树桩蜥蜴在与蛇搏斗时被咬伤后，

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrb] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ]

it	eats	the	leaves	of	a	little	herb	that	prevents	the	poison	from	taking
它	吃	这	树叶	的	一个	小的	草本植物	那	阻止	这	毒	从	采取

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

它吃了一种小草本植物的叶子，这种植物可以阻止毒素生效。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] [sneɪk] - ['ʧɑːməz] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ɜːrb] [ɪz] .

and	that	the	blacks	and	snake	-	charmers	have	found	out	what	the	herb	is	.
和	那	这	黑人	和	蛇	-	魅力四射的人	有	成立	出去	什么	这	草本植物	是	.

黑人和耍蛇人已经发现了这种草药是什么。

[ðə; ði] [stʌmp] - ['lɪzərd] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] ['spɑːtɪd] [braʊn] [ænd; ənd] [bluː] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

The	stump	-	lizard	is	a	thick	spotted	brown	and	blue	thing	that	is	very	fond	of
这	树桩	-	蜥蜴	是	一个	厚的	斑	棕色的	和	蓝色的	事物	那	是	非常	喜爱	的

['kɪlɪŋ] [sneɪks] ;

killing	snakes	;
杀	蛇	;

树桩蜥蜴是一种体型粗壮、身上有斑点的棕色和蓝色生物，非常喜欢捕杀蛇类；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['leɪzi] ['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ,

though	it	is	so	lazy	generally	,	that	when	it	thinks	you	want	to	hurt	it	,
尽管	它	是	所以	懒惰的	一般来说	,	那	什么时候	它	思考	你	想	到	伤害	它	,

虽然它通常很懒惰，但当它觉得你想伤害它时，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

it	won't	take	the	trouble	to	run	away	,
它	惯于	拿	这	麻烦	到	跑步	离开	,

它懒得费劲逃跑，

[bʌt; bət]['oʊnli][tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪks] ['ʌgli] ['feɪsɪz][æt; ət][juː; jʊ] .

but	only	turns	round	and	makes	ugly	faces	at	you	.
但	仅有的	转弯	圆形的	和	制作	丑陋的	面孔	在	你	.

但他只会转过身来朝你做鬼脸。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['næsti] [baɪt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

To	be	sure	it	can	give	you	a	nasty	bite	if	you	do	lay	hold	of	it	.
到	是	当然	它	能	给	你	一个	可恶的	咬	如果	你	做	躺	抓住	的	它	.

可以肯定的是，如果你抓到它，它会狠狠地咬你一口。

[ðə; ði][bɪg] - ['hedɪd] ['læfɪŋ] ['dʒækæs][ɪz] ['veri] [fɑːnd] , [tuː] ,

The	big	-	headed	laughing	jackass	is	very	fond	,	too	,
这	大的	-	标题	笑	蠢驴	是	非常	喜爱	,	也	,

那头大头大笑的蠢驴也很喜欢。

[ʌv; əv] ['stæbɪŋ] [sneɪks] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][ɪts] [strɔːŋ] [biːk] .

of	stabbing	snakes	and	breaking	their	backs	with	its	strong	beak	.
的	刺	蛇	和	打破	他们的	背部	和	它是	强的	喙	.

用它强壮的喙刺穿蛇，折断它们的脊椎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dʒɑːbɪŋ] [dʒɑːb] ,

It	seems	to	enjoy	the	jobbing	job	,
它	似乎	到	享受	这	兼职	工作	,

它似乎很喜欢这份零工。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ferli] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [bɜːrdz]

as	if	it	thought	that	it	was	only	serving	them	out	fairly	for	eating	birds
作为	如果	它	想法	那	它	曾是	仅有的	服务	他们	出去	相当	为了	吃	鸟类

[ænd; ənd][bɜːrdz] - [egz] .

and	birds	'	eggs	.
和	鸟类	-	鸡蛋	.

仿佛它认为，自己只是在公平地惩罚它们吃鸟和鸟蛋而已。

[wʌn] [deɪ] ['dɑːnld] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɜːrdz] - [nest] ;

One	day	Donald	shot	a	snake	that	was	climbing	up	a	tree	to	a	bird's	-	nest	;
一	天	唐纳德	射击	一个	蛇	那	曾是	攀登	向上	一个	树	到	一个	鸟类	-	巢	;

有一天，唐纳德射杀了一条正在爬树去啄鸟巢的蛇；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hæri] [keɪm] [ə'pɑːn][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mezmərəɪzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt]

and	another	day	he	and	Harry	came	upon	one	that	was	mesmerizing	a	lot
和	其他	天	他	和	哈里	来了	之上	一	那	曾是	令人着迷	一个	很多

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] ['spæroʊz; 'speroʊz] .

of	little	diamond	sparrows	.
的	小的	钻石	麻雀	.

有一天，他和哈利遇到了一只花，它吸引了许多小钻石麻雀。

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔɪld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [rest] [went] ['bækwərdz]

Half	of	it	was	coiled	up	like	a	corkscrew	,	and	the	rest	went	backwards
一半	的	它	曾是	卷曲	向上	喜欢	一个	开瓶器	,	和	这	休息	去	向后

[ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

and	forwards	,
和	前进	,

一半像螺旋状卷成筒状，另一半则来回伸展。

[laɪk] [ə; eɪ] ['boʊts] ['tɪlər] [wen] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

like	a	boat's	tiller	when	no	one	has	got	hold	of	it	;
喜欢	一个	船的	耕耘机	什么时候	不	一	有	得到	抓住	的	它	;

就像船舵无人握住时那样；

[ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [kept] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

and	the	little	birds	kept	on	coming	nearer	and	nearer	,
和	这	小的	鸟类	保留	在	未来	更近	和	更近	,

小鸟们越飞越近，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː] [ɪts] ['oʊpən] [maʊθ] .

as	if	they	were	being	drawn	into	its	open	mouth	.
作为	如果	他们	是	存在	绘制	进入	它是	打开	嘴	.

仿佛它们正被吸入它张开的大嘴里。

[wen] ['hæri] [ʃaɪd] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

When	Harry	shied	a	stick	and	frightened	them	away	,
什么时候	哈里	躲闪	一个	戳	和	害怕	他们	离开	,

哈利挥舞着棍子吓跑了他们。

[ðə; ðiˌ] [sneɪk] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['sævɪdʒli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌsld] [ɔːf] . -

the	snake	looked	round	at	him	quite	savagely	before	it	rustled	off	.	60
这	蛇	看起来	圆形的	在	他	相当	野蛮地	前	它	沙沙作响	离开	.	-

那条蛇凶狠地回头看了他一眼，然后窸窣窣地逃走了。[60]

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [sneɪks] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ə'baʊt] ['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] .

There	were	plenty	of	snakes	,	as	I	have	said	,	about	Wonga	-	Wonga	.
那里	是	很多	的	蛇	,	作为	我	有	说	,	关于	旺加	-	旺加	.

正如我之前所说，旺加旺加一带有很多蛇。

[greɪt] [blæk] - [bækt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] - [bækt] ['fɛloʊz] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ðiˌ] [hʌt] ['sʌmtaɪmz]

Great	black	-	backed	and	yellow	-	backed	fellows	crawled	into	the	huts	sometimes
伟大的	黑色的	-	支持的	和	黄色的	-	支持的	伙伴们	爬行	进入	这	小屋	有时

[wen] [ðə; ðiˌ] [men] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

when	the	men	were	away	,
什么时候	这	男人	是	离开	,

有时候，当男人们不在家的时候，一些背上长着黑色和黄色大背的家伙会爬进小屋里。

[ænd; ənd] [kɔɪld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [buːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ;

and	coiled	themselves	up	in	the	boots	and	blankets	;
和	卷曲	他们自己	向上	在	这	靴子	和	毯子	;

它们蜷缩在靴子和毯子里；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [laɪð] [mʌd] - [braʊn] [wɪp] - [sneɪks] [juːst] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ]

and	little	lithe	mud	-	brown	whip	-	snakes	used	to	pop	out	their	wicked	-	looking
和	小的	轻盈	泥	-	棕色的	鞭	-	蛇	用过的	到	流行音乐	出去	他们的	邪恶	-	寻找

['lɪt(ə)l] ['hedz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiˌ] [plæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [wʊl] - [ʃed] ,

little	heads	between	the	planks	of	the	wool	-	shed	,
小的	头部	之间	这	木板	的	这	羊毛	-	棚	,

一些身形纤细、呈泥褐色的鞭蛇经常会从羊毛棚的木板缝隙间探出它们那看起来十分邪恶的小脑袋。

[ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] [haʊs] [və'rændə] , [ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] ['weðər] - ['bɔrdz] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [bɑːrn] ,

and	the	house	verandah	,	and	the	weather	-	boards	of	the	barn	,
和	这	房子	阳台	,	和	这	天气	-	板	的	这	谷仓	,

还有房子的走廊，以及谷仓的护墙板，

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːp] [ɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	then	pop	in	again	before	a	gun	could	be	pointed	at	them	.
和	然后	流行音乐	在	再次	前	一个	枪	可以	是	尖	在	他们	.

然后趁着枪口还没对准他们，又赶紧溜了进去。

[waɪlst] [ðə; ðiː] [sneɪks] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , [tuː] ,

Whilst	the	snakes	were	about	,	too	,
而	这	蛇	是	关于	,	也	,

当蛇也在附近时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][lɔːg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wʊd] - [hiːp] .

it	was	a	hazardous	thing	to	pull	a	log	out	of	the	wood	-	heap	.
它	曾是	一个	危险	事物	到	拉	一个	日志	出去	的	这	木头	-	堆	.

从木堆里拉出一根木头是一件危险的事情。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [sɔː] [ɪ'nʌf] [sneɪks] [tuː; tə] [kiːp]

You	might	have	fancied	that	Harry	and	Donald	saw	enough	snakes	to	keep
你	可能	有	幻想	那	哈里	和	唐纳德	锯	足够的	蛇	到	保持

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['eni] [mɔːr] ,

them	from	wanting	to	hear	about	any	more	,
他们	从	想要	到	听到	关于	任何	更多的	,

你或许会觉得哈利和唐纳德已经见过足够多的蛇，不想再听到任何关于蛇的消息了。

[bʌt; bət][oʊld] - [sneɪk] ['stɔːriz] ['fæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðiː] [sneɪks] ['fæsɪneɪt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]

but	Old	Cranky's	snake	stories	fascinated	them	as	the	snakes	fascinate	the	little
但	老的	-	蛇	故事	着迷	他们	作为	这	蛇	吸引	这	小的

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

但老顽固讲的蛇的故事却像蛇吸引小鸟一样，深深地吸引了他们。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [deθ] - ['ædər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzɚdz] ,

He	told	them	about	the	death	-	adder	,	with	its	feet	like	a	lizard's	,
他	讲述	他们	关于	这	死亡	-	加法器	,	和	它是	脚	喜欢	一个	蜥蜴的	,

他给他们讲了死亡蝮蛇的故事，它的脚像蜥蜴的脚一样。

[ænd; ənd][ɪts] [stɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːsps] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ðiː] ['venəməs] [fæŋz] [ɪn] [ɪts] [θɪk] [hed] ;

and	its	sting	like	a	wasp's	,	besides	the	venomous	fangs	in	its	thick	head	;
和	它是	蜇	喜欢	一个	黄蜂的	,	除了	这	有毒	獠牙	在	它是	厚的	头	;

它的螫针像黄蜂的螫针一样，而且它粗壮的头部还有毒牙；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðiː][hjuːdʒ]['boʊəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] " ['evər][soʊ][fɑːr][ʌp] ['kʌntri] ,

and	of	the	huge	boas	that	he	had	seen	"	ever	so	far	up	country	,
和	的	这	巨大的	蟒蛇	那	他	有	已见	"	曾经	所以	远的	向上	国家	,

以及他在"遥远的内陆地区"看到的巨型蟒蛇，

" ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðiː] [triːz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kæts] ['kreidlz] .

"	joining	the	trees	together	with	great	cat's	cradles	.
"	加入	这	树木	一起	和	伟大的	猫的	摇篮	.

用巨大的猫爪将树木连接起来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stʌmpi] [sneɪk] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [ðæt] [ɪz] , [pər'hæps] , [pər'tɪkjələrli] ['deɪndʒərəs] ,

There	is	a	stumpy	snake	in	Australia	that	is	,	perhaps	,	particularly	dangerous	,
那里	是	一个	矮墩墩	蛇	在	澳大利亚	那	是	,	也许	,	特别	危险的	,

澳大利亚有一种体型粗短的蛇，它可能特别危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['trɑːdn] [ɑːn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [smɔːl]

because	it	lies	still	to	be	trodden	on	;	and	there	is	,	also	,	a	small
因为	它	谎言	仍然	到	是	践踏	在	;	和	那里	是	,	还	,	一个	小的

['paɪθɑːn] ;

python	;
Python	;

因为它静静地躺在那里等着人踩踏；而且，那里还有一条小蟒蛇；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [laɪk] [oʊld] ['kræŋki] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [deθ] - ['ædər]

and	out	of	these	men	like	Old	Cranky	have	made	up	their	death	-	adders
和	出去	的	这些	男人	喜欢	老的	暴躁的	有	制成	向上	他们的	死亡	-	加法器

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪg] ['boʊə z] .

and	their	big	boas	.
和	他们的	大的	蟒蛇	.

这些人中，像老顽固这样的人，制造出了他们的死亡蝰蛇和巨型蟒蛇。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðiːz] ['hɪdiəs] ['kriːtʃərz]

When	the	boys	asked	him	to	let	them	get	a	peep	at	these	hideous	creatures
什么时候	这	男孩们	问	他	到	让	他们	得到	一个	窥视	在	这些	可怕	生物

,

,

,

当男孩们请求他让他们看看这些可怕的生物时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [fɔːr; fər] [maɪlz]

he	always	put	them	off	with	the	excuse	that	there	were	none	for	miles
他	总是	放	他们	离开	和	这	原谅	那	那里	是	没有任何	为了	英里

[ˌðerə'baʊts] ;

thereabouts	;
大约	;

他总是以方圆几英里内都没有人为借口把他们支开；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sneɪk] [laɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [ɪn] [ə; eɪ]

but	he	did	show	them	something	in	the	snake	line	that	they	did	not	forget	in	a
但	他	做过	展示	他们	某物	在	这	蛇	线	那	他们	做过	不是	忘记	在	一个

['hɜːri] . -

hurry	.	61
匆忙	.	-

但他确实在蛇形路线中向他们展示了一些东西，让他们印象深刻，难以忘怀。[61]

[frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

From	wandering	about	the	country	so	much	alone	,	and	not	being	afraid	of
从	漫游	关于	这	国家	所以	很多	独自的	,	和	不是	存在	害怕的	的

[sneɪks] ,

snakes	,
蛇	,

由于长期独自在全国各地游荡，而且不怕蛇，

[oʊld] ['kræŋki] [nuː] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [blæks] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] .

Old	Cranky	knew	of	places	that	even	the	blacks	did	not	know	of	.
老的	暴躁的	知道	的	地方	那	甚至	这	黑人	做过	不是	知道	的	.

老克朗基知道一些连黑人都不知道的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

It	was	for	one	of	these	that	he	,	and	the	boys	,	and	his
它	曾是	为了	一	的	这些	那	他	,	和	这	男孩们	,	和	他的

['dʒɪndʒərbred] [ˌkæŋgə'ruː] - [bɪtʃ] ,

gingerbread	kangaroo	-	bitch	,
姜饼	袋鼠	-	婊子	,

正是为了其中一个，他和孩子们，还有他的姜饼袋鼠母狗，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃægi] [oʊld] ['mʌŋgrəl] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər]

and	a	shaggy	old	mongrel	,	with	an	ear	and	a	half	and	a	quarter
和	一个	毛茸茸	老的	杂种狗	,	和	一个	耳朵	和	一个	一半	和	一个	四分之一

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] ,

of	a	tail	,
的	一个	尾巴	,

还有一只毛茸茸的老杂种狗，耳朵只有一截半，尾巴只有四分之一长。

[ðæt] [kʊd; kəd][faɪnd] [geɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'triːvər] ,

that	could	find	game	like	a	pointer	and	bring	it	in	like	a	retriever	,
那	可以	寻找	游戏	喜欢	一个	指针	和	带来	它	在	喜欢	一个	寻回犬	,

它既能像指示犬一样找到猎物，又能像寻回犬一样把它叼回来。

['stɑːrtɪd] [wʌn] ['sʌmɚz] [deɪ] .

started	one	summer's	day	.
开始	一	夏季	天	.

始于某个夏日。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	old	man	made	a	great	mystery	of	what	he	was	going	to	show	the	boys
这	老的	男人	制成	一个	伟大的	神秘	的	什么	他	曾是	去	到	展示	这	男孩们

.

:

.

老人故作神秘，不肯给孩子们看他要展示的东西。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] [ʃɔːrt] [kʌts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

Except	that	he	took	them	by	short	cuts	that	they	were	not	familiar	with	,
除了	那	他	采取	他们	经过	短的	削减	那	他们	是	不是	熟悉的	和	,

只不过他走了他们不熟悉的捷径。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n] ,

they	saw	nothing	remarkable	until	they	came	to	the	brim	of	a	deep	little	basin	,
他们	锯	没有什么	卓越	直到	他们	来了	到	这	帽檐	的	一个	深的	小的	盆地	,

直到他们来到一个很深的小盆地边缘，才发现有什么特别之处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['wɔːtər] - [hoʊl] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [skrʌb] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

with	a	big	water	-	hole	fringed	with	thick	scrub	at	the	bottom	.
和	一个	大的	水	-	洞	流苏	和	厚的	擦洗	在	这	底部	.

底部有一个大水坑，周围长满了茂密的灌木丛。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['meni] [steps] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [bɪ'fɔːr] [læg] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

They	had	not	gone	many	steps	down	the	side	before	Lag	—	that	was	the
他们	有	不是	已消失	许多	步骤	向下	这	边	前	落后	—	那	曾是	这

- [neɪm] — ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fʊt] . -

mongrel's	name	—	lifted	up	his	fore	-	foot	.	62
-	姓名	—	抬起	向上	他的	前	-	脚	.	-

他们沿着山坡走了没几步，拉格——那是那只杂种狗的名字——就抬起了前爪。[62]

“ [wɒts] [ðə; ði][dɔːg] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	What's	the	dog	pointing	at	?	”	asked	Harry	.
“	是什么	这	狗	指向	在	?	”	问	哈里	.

“那条狗指着什么？”哈利问道。

“ [kweɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] ['dɑːnld] .

“	Quail	,	I	suppose	?	”	said	Donald	.
“	鹌鹑	,	我	认为	?	”	说	唐纳德	.

“我想应该是鹌鹑吧？”唐纳德说道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kweɪl] , ” [oʊld] ['kræŋki] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	No	,	it	ain't	quail	,	”	Old	Cranky	answered	with	a	grin	.
“	不	,	它	不是	鹌鹑	,	”	老的	暴躁的	回答	和	一个	咧嘴笑	.

“不，那不是鹌鹑，”老顽固咧嘴一笑回答道。

“ [kɑːnt] [jiː; ji] [smel] - [ɪm] ?

“	Can't	ye	smell	'	em	?
“	不能	是的	闻	-	呃	?

你们闻不到吗?

[wel] , [jɪl] [siː] - [ɪm] [suːn] .
Well , ye'll see ' em soon .
出色地 , 叫喊 看 - 呃 很快 .

很快你们就会见到他们了。

[kiːp] [kloʊz] [ə'haɪnd] [ˌem 'iː] .
Keep close ahind me .
保持 关闭 后面 我 .

紧跟在我身后。

[dəunt] [jiː; ji] [tred] [bʌt; bət] [dʒest] [wer] [aɪ] [goʊz] . ″ -
Don't ye tread but jest where I goes . ″ 63
不 是的 踏 但 笑话 在哪里 我 去 . ″ -

你们不要踏入我所去的地方，而要轻举妄动。”63

[ðeɪ] [dɪd] [siː] [ðem; ðəm] [suːn] .
They did see them soon .
他们 做过 看 他们 很快 .

他们很快就见到了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sneɪks] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ment] .
It was snakes the old man meant .
它 曾是 蛇 这 老的 男人 意思是 .

老人指的是蛇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [sneɪks] - [ˌkɔːrə'bɔːri] .
He had brought them to what he called the Snakes ' Corrobboree .
他 有 带来 他们 到 什么 他 称为 这 蛇 - 狂欢节 .

他把他们带到了他所谓的“蛇群狂欢节”。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [skɔːrz] : [sneɪks] [wɪð; wɪθ] [bæks] [laɪk] ['spænɪʃ] ['leðər] ,
There they were in scores : snakes with backs like Spanish leather ,
那里 他们 是 在 得分 : 蛇 和 背部 喜欢 西班牙语 皮革 ,

它们成群结队地出现在那里：背部像西班牙皮革一样的蛇，

[ænd; ənd] [sneɪks] [wɪð; wɪθ] [bæks] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːdi] - ['pætərnd] ['kɑːrpɪt] ;
and snakes with backs like a gaudy - patterned carpet ;
和 蛇 和 背部 喜欢 一个 艳丽的 - 图案 地毯 ;

还有背部像花哨图案地毯一样的蛇；

[sneɪks] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['tʃaɪnə] ['beliz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [straɪpt] ['tʃaɪnə] ['beliz] ; [sneɪks] [wɪð; wɪθ]
snakes with white china bellies and with striped china bellies ; snakes with
蛇 和 白色的 中国 肚子 和 和 有条纹的 中国 肚子 ; 蛇 和
['vɜːrdɪˌgrɪzd] - ['kɑːpər] ['beliz] ,
verdigrised - copper bellies ,
铜绿 - 铜 肚子 ,

腹部呈白色瓷质的蛇和腹部呈条纹瓷质的蛇；腹部呈铜绿色的蛇，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['skauəd] - ['kɑːpər] ['beliz] ; [sneɪks] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['saɪzɪz] , [ʌp] [tuː; tə]
and with scoured - copper bellies ; snakes of all colours and all sizes , up to
和 和 彻底清洗 - 铜 肚子 ; 蛇 的 全部 颜色 和 全部 尺寸 , 向上 到
['sev(ə)n] [fiːt] [ɔːr] [soʊ] ;
seven feet or so ;
七 脚 或者 所以 ;

腹部呈铜色；各种颜色和大小的蛇，最长可达七英尺左右；

[sneɪks] ['rɪgəlɪŋ] [laɪk] ['iːlz] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [streɪt] [stɪks]
snakes wriggling like eels through the water , and floating on it like straight sticks
蛇 扭动 喜欢 鳗鱼 通过 这 水 , 和 漂浮的 在 它 喜欢 直的 棍子
;
;
;

蛇像鳗鱼一样在水中扭动，像笔直的棍子一样漂浮在水面上；

[sneɪks] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] ; [sneɪks] [bæskɪŋ] [ɑːn][draɪ] [graʊnd] , [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [kɔɪlz]
snakes **undulating** **through** **the** **scrub** **;** **snakes** **basking** **on** **dry** **ground** **,** **curled** **up** **like** **coils**
蛇 起伏的 通过 这 擦洗 ; 蛇 晒太阳 在 干燥 地面 , 卷曲 向上 喜欢 线圈
[ʌv; əv] [roʊp] ,
of **rope** **,**
的 绳索 ,

蛇在灌木丛中蜿蜒游动；蛇蜷缩在干燥的地面上晒太阳，像一圈圈的绳子。

[ɔːr] ['lɪtəd] [ə'baʊt] [laɪk] [blæk] [krə'væts] [ʌn'taɪdɪli] [θroʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
or **littered** **about** **like** **black** **cravats** **untidily** **thrown** **down** **upon** **the** **floor** **;**
或者 垃圾 关于 喜欢 黑色的 领带 杂乱无章 抛掷 向下 之上 这 地面 ;

或者像黑色领带随意地扔在地上一样散落一地；

[sneɪks] [twaɪnd] [raʊnd] [triː] - [poʊlz] [laɪk] ['verɪgeɪtɪd] [k'riːpəz] ,
snakes **twined** **round** **tree** **-** **poles** **like** **variegated** **creepers** **,**
蛇 缠绕 圆形的 树 - 杆子 喜欢 斑 爬行者 ,

蛇缠绕在树干上，如同斑斓的藤蔓，

[ænd; ənd] [sneɪks] ['dæŋglɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm] [greɪ] ['bræntʃɪz] [laɪk] ['weɪvɪŋ] ['klʌstərz] [ʌv; əv]
and **snakes** **dangling** **their** **heads** **from** **grey** **branches** **like** **waving** **clusters** **of**
和 蛇 悬挂 他们的 头部 从 灰色的 分支 喜欢 挥手 集群 的
['pɔɪzənəs] [fruːt] .
poisonous **fruit** **.**
有毒 水果 .

蛇的头从灰色的树枝上垂下来，像一串串摇曳的毒果。

“ [ðə; ði] [sneɪks] [ˌkɔːrə'bɔːri] . ”
“ **THE** **SNAKES** **CORROBBOREE** **.** **”**
“ 这 蛇 狂欢节 . ”

“蛇群狂欢节。”

“ [aɪl] [goʊ] [beɪl] [jiː; ji] ['naɪvɝ] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fɔːr] , ” [sed] [oʊld] ['kræŋki] .
“ **I'll** **go** **bail** **ye** **niver** **see** **the** **like** **of** **that** **afore** **,** **”** **said** **Old** **Cranky** **.**
“ 患病的 去 保释 是的 尼弗 看 这 喜欢 的 那 之前 , ” 说 老的 暴躁的 .

“我去保释你，你以前从未见过这样的事，”老克朗基说道。

“ [eint] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ?
“ **Ain't** **it** **a** **pretty** **sight** **?**
“ 不是 它 一个 漂亮的 视线 ?

“这景色真漂亮啊！”

[aɪ] ['naɪvɝ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['noʊbɑːdi] [ə'fɔːr] .
I **niver** **showed** **it** **to** **nobody** **afore** **.**
我 尼弗 显示 它 到 无人 之前 .

我之前从未向任何人展示过。

[aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [wɑːtʃ] - [ɪm] [baɪ] [maɪ'self] .
I **likes** **to** **come** **an** **'** **watch** **'** **em** **by** **myself** **.**
我 点赞 到 来 一个 - 手表 - 呃 经过 我 .

我喜欢一个人来看比赛。

[ˌem 'iː] [æn; ən] - [ðə; ði] [dɔːg] , [ðæt] [ɪz] .
Me **an** **'** **the** **dog** **,** **that** **is** **.**
我 一个 - 这 狗 , 那 是 .

我和我的狗。

[læg] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] - [moʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌem 'iː] .
Lag **likes** **it** **'** **most** **as** **well** **as** **me** **.**
落后 点赞 它 - 最多 作为 出色地 作为 我 .

Lag 和我一样都很喜欢它。

[fæn] , [ðer; ðər] , [ɪz] [ə'fiəd] .

Fan	**,**	**there**	**,**	**is**	**afeard**	**.**
扇子	,	那里	,	是	害怕	.

范先生，他很害怕。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] , [jiː; ji] [siː] . ” -

She	**stayed**	**outside**	**,**	**ye**	**see**	**.**	**”**	**64**
她	入住	外部	,	是的	看	.	”	-

她一直待在外面，你看。”64

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][læg][ænd; ənd][oʊld] ['krænki] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

The	**boys**	**felt**	**almost**	**as**	**afraid**	**of**	**Lag**	**and**	**Old**	**Cranky**	**as**	**they**	**were**	**of**
这	男孩们	毛毡	几乎	作为	害怕的	的	落后	和	老的	暴躁的	作为	他们	是	的

[ðə; ði] [sneɪks] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər] [teɪsts] .

the	**snakes**	**when**	**they**	**heard**	**of**	**such**	**peculiar**	**tastes**	**.**
这	蛇	什么时候	他们	听到	的	这样的	奇特	口味	.

男孩们听说拉格和老克朗基有如此奇特的嗜好，几乎和害怕蛇一样害怕他们。

['hɑːrtɪli] [glæd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] - [bɪtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]

Heartily	**glad**	**were**	**they**	**when**	**they**	**joined**	**the**	**kangaroo**	**-**	**bitch**	**outside**	**the**	**horrible**
衷心地	高兴的	是	他们	什么时候	他们	加入	这	袋鼠	-	婊子	外部	这	可怕

['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [rɪ'liːvd] ,

basin	**,**	**and**	**they**	**felt**	**relieved**	**,**
盆地	,	和	他们	毛毡	松了口气	,

当他们和那只袋鼠母狗一起离开可怕的盆地时，他们由衷地感到高兴和轻松。

[tuː] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [træk] [ðeɪ] [nuː] ,

too	**,**	**when**	**they**	**reached**	**a**	**track**	**they**	**knew**	**,**
也	,	什么时候	他们	达到	一个	追踪	他们	知道	,

而且，当他们到达一条他们熟悉的轨道时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪzi][oʊld] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] [slaʊtʃt] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n]

and	**the**	**crazy**	**old**	**snake**	**-**	**charmer**	**slouched**	**off**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**next**	**station**
和	这	疯狂的	老的	蛇	-	魔术师	懒散地	离开	在	他的	方式	到	这	下一个	车站

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːgz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	**his**	**dogs**	**behind**	**him**	**.**
和	他的	狗	在后面	他	.

那个疯疯癫癫的老耍蛇人拖着疲惫的身躯，带着他的狗，走向下一站。

['taɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɔːk] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə]['wɑːŋgə] -

Tired	**as**	**they**	**were**	**with**	**their**	**long**	**walk**	**when**	**they**	**got**	**back**	**to**	**Wonga**	**-**
疲劳的	作为	他们	是	和	他们的	长的	走	什么时候	他们	得到	后退	到	旺加	-

['wɑːŋgə] ,

Wonga	**,**
旺加	,

他们长途跋涉回到旺加旺加时，虽然已经很累了，

['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] “ ['plez(ə)nt] [driːmz] [ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'poʊz] ” [ðæt] [naɪt] .

Harry	**and**	**Donald**	**did**	**not**	**have**	**“**	**pleasant**	**dreams**	**and**	**sweet**	**repose**	**”**	**that**	**night**	**.**
哈里	和	唐纳德	做过	不是	有	“	令人愉快的	梦境	和	甜的	休息	”	那	夜晚	.

那天晚上，哈里和唐纳德并没有做个美梦，也没有睡个安稳觉。

[ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dremt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] - [ˌkɔːrə'bɔːri] ; [ænd; ənd] , [aɪ] ['skersli] [niːd]

They	**both**	**of**	**them**	**dreamt**	**of**	**the**	**Snakes**	**'**	**Corrobboree**	**;**	**and**	**,**	**I**	**scarcely**	**need**
他们	两个都	的	他们	梦见	的	这	蛇	-	狂欢节	;	和	,	我	几乎	需要

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

他们俩都梦见了蛇的狂欢节；而且，我几乎不用多说，

[ðeɪ] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . -

they	never	took	the	trouble	to	find	their	way	to	it	again	.	65
他们	绝不	采取	这	麻烦	到	寻找	他们的	方式	到	它	再次	.	-

他们再也没有费心去找过那里。65

[vi:] .

V	:
V	.

五、

[lɔ:st] ['mægi] .

LOST	MAGGIE	.
丢失的	玛吉	.

走失的玛吉。

[blæk] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][oʊld] ['bʊʃmən] — [ænd; ənd] [jʌŋ] ['bʊʃmən] [tu:] ,

Black	fellows	and	old	bushmen	—	and	young	bushmen	too	,
黑色的	伙伴们	和	老的	布须曼人	—	和	年轻的	布须曼人	也	,

黑人老布须曼人——还有年轻的布须曼人

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] — ['kænɑ:t] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] “ [nu:] [tʃʌmz] ” [lu:z]

for	the	matter	of	that	—	cannot	make	out	how	it	is	that	“	new	chums	”	lose
为了	这	事情	的	那	—	不能	制作	出去	如何	它	是	那	“	新的	朋友们	”	失去

[ðəm'selvz] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .

themselves	in	Australia	.
他们自己	在	澳大利亚	.

至于这一点——我实在搞不懂为什么“新朋友”会在澳大利亚迷路。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

They	can	tell	which	way	to	go	by	the	place	of	the	sun	,
他们	能	告诉	哪个	方式	到	去	经过	这	地方	的	这	太阳	,

他们可以通过太阳的位置来判断行进方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	the	dip	of	the	country	,
和	这	蘸	的	这	国家	,

以及该国的低谷，

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [nu:] ['kʌmər] [wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]

and	all	kinds	of	little	things	that	new	comers	would	not	understand	even	if	they
和	全部	种类	的	小的	事物	那	新的	来者	会	不是	理解	甚至	如果	他们

['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ;

noticed	them	;
注意到	他们	;

还有各种各样的小事，即使新来的人注意到了，也未必能理解；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [læf] [æt; ət] [nu:] ['kʌmər] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [lɔ:st] .

and	so	they	laugh	at	new	comers	for	getting	lost	.
和	所以	他们	笑	在	新的	来者	为了	获得	丢失的	.

所以他们会嘲笑迷路的新来者。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['bʌmpʃəs] [tɔ:k] , ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] “ [kə'loʊniəl] [ɪk'spɪriəns] ” ['sʌmtaɪmz] [get]

But	for	all	their	bumptious	talk	,	people	of	“	colonial	experience	”	sometimes	get
但	为了	全部	他们的	傲慢	讲话	,	人们	的	“	殖民	经验	”	有时	得到

[lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

lost	in	the	bush	,
丢失的	在	这	衬套	,

但是，尽管那些自以为是的“殖民经历者”夸夸其谈，他们有时也会迷失在丛林中。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] ,

and	are	never	heard	of	again	,
和	是	绝不	听到	的	再次	,

从此杳无音讯。

[laɪk] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [æt; ət] [siː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [sərˈvaɪvɪŋ] [aɪ] , [ɪkˈsept] [ˈgɑːdz] ,

like	ships	that	have	gone	down	at	sea	without	any	surviving	eye	,	except	God's	,
喜欢	船舶	那	有	已消失	向下	在	海	没有	任何	幸存	眼睛	,	除了	神的	,

就像那些沉入海底的船只，除了上帝的眼睛之外，没有任何幸存的眼睛。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [sɪŋk] . -

to	see	them	sink	.	66
到	看	他们	下沉	.	-

眼睁睁看着它们沉没。66

[sæd] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld] [əˈbaʊt] [ðiːz] [pʊr] [lɔːst] [ˈpiːp(ə)l] .

Sad	stories	are	told	about	these	poor	lost	people	.
伤心	故事	是	讲述	关于	这些	贫穷的	丢失的	人们	.

人们讲述着这些可怜的迷失者令人悲伤的故事。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] [fɔːr; fər][ˈevər] , [laɪk] [reɪn] - [drɑːps] [ˈswɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ;

Sometimes	they	disappear	for	ever	,	like	rain	-	drops	swallowed	by	the	ocean	;
有时	他们	消失	为了	曾经	,	喜欢	雨	-	滴	吞咽	经过	这	海洋	;

有时它们会永远消失，就像雨滴被大海吞噬一样；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [mæd] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [stɑːrvd]

sometimes	they	are	found	wandering	about	mad	;	sometimes	they	are	found	starved
有时	他们	是	成立	漫游	关于	疯狂的	;	有时	他们	是	成立	饥饿

[tuː; tə] [deθ] ; [ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] .

to	death	;	sometimes	just	dying	.
到	死亡	;	有时	只是	垂死	.

有时人们会发现他们精神错乱地四处游荡；有时人们会发现他们饿死；有时人们会发现他们奄奄一息。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [pɪkt] [ænd; ənd] [bliːtʃt] [boʊnz] [ɪz] [faʊnd] ,

Sometimes	a	heap	of	picked	and	bleached	bones	is	found	,
有时	一个	堆	的	挑选	和	漂白	骨头	是	成立	,

有时会发现一堆被挑选出来并漂白的骨头，

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [fleʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn][ɔːr]

with	nothing	to	tell	the	name	of	the	person	whose	flesh	has	been	torn	or
和	没有什么	到	告诉	这	姓名	的	这	人	谁	肉	有	到过	撕裂	或者

[hæz; həz] [rɔtid] [ɔːf][ðem; ðəm] .

has	rotted	off	them	.
有	腐烂的	离开	他们	.

没有任何信息可以告诉人们那个皮肉被撕裂或腐烂的人是谁。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈsprɔːlɪŋ] ,

Sometimes	the	name	,	and	one	or	two	sprawling	,
有时	这	姓名	,	和	一	或者	二	蔓延	,

有时是名字，还有一两个蔓延的，

[hæf] - [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [ˈfiːbli] [skrætʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpænɪkɪn] [ðæt] [rʌsts] [hɑːrd]

half	-	unintelligible	words	have	been	feebly	scratched	on	the	pannikin	that	rusts	hard
一半	-	无法理解	字	有	到过	虚弱地	刮痕	在	这	潘尼金	那	锈	难的

[baɪ] .

by	.
经过	.

在旁边锈迹斑斑的小平底锅上，潦草地刻着一些难以辨认的字迹。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈfænsi] , [ðen] ,

You	may	fancy	,	then	,
你	可能	想要	,	然后	,

那么，你或许会喜欢.....

[haʊ] [ˈdredfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] [wen] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] .

how	dreadfully	frightened	a	mother	in	the	bush	is	when	her	little	child	is	missing	.
如何	极其糟糕	害怕	一个	母亲	在	这	衬套	是	什么时候	她	小的	孩子	是	丢失的	.

想象一下，当一个身处荒野的母亲发现她的幼子走失时，她该是多么恐惧。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streɪz] [ɑːr; ər]['nevər] [rɪ'kʌvərd] ,

But	,	though	some	of	the	little	strays	are	never	recovered	,
但	,	尽管	一些	的	这	小的	流浪者	是	绝不	恢复	,

但是，尽管有些走失的小动物永远也找不回来了，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑːn][æt; ət][læst] .

a	great	many	of	them	are	wonderfully	protected	,	and	come	upon	at	last	.
一个	伟大的	许多	的	他们	是	太棒了	受保护	,	和	来	之上	在	最后的	.

它们中的很多都得到了很好的保护，最终得以面世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel]

It	is	about	a	little	girl	that	was	lost	in	the	bush	that	I	am	going	to	tell
它	是	关于	一个	小的	女孩	那	曾是	丢失的	在	这	衬套	那	我	是	去	到	告诉

[juː; jʊ] . -

you	.	67
你	.	-

我要讲的是一个在灌木丛中迷路的小女孩的故事。67

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər][tuː; tə]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [lʌntʃ]

One	morning	I	had	ridden	over	to	Wonga	-	Wonga	,	and	was	having	lunch
一	早晨	我	有	骑	超过	到	旺加	-	旺加	,	和	曾是	拥有	午餐

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɔːsn] [ænd; ənd] ['sɪdni] ,

with	Mr	.	Lawson	and	Sydney	,
和	先生	.	劳森	和	悉尼	,

一天早上，我骑马去了旺加旺加，和劳森先生以及悉尼一起吃午饭。

[wen] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

when	Mrs	.	Jones	rushed	into	the	room	,	crying	as	if	her	heart	would	break	.
什么时候	太太	.	琼斯	匆忙	进入	这	房间	,	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

琼斯太太冲进房间，哭得好像心都要碎了一样。

“ [oʊ] , ['mæstər] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] , “ [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][maɪ] ['mægi] ;

“	Oh	,	master	,	”	she	sobbed	out	,	“	I	can't	find	my	Maggie	;
“	哦	,	掌握	,	”	她	啜泣	出去	,	“	我	不能	寻找	我的	玛吉	;

“哦，主人，”她抽泣着说，“我找不到我的玛吉了；

[æn; ən] - [aɪv] [bɪn] ['siːkɪn] - [hɜːr; hər][æn; ən] ['aʊər] [æn; ən] - [mɔːr] .

an	'	I've	been	seekin	'	her	an	hour	an	'	more	.
一个	-	我已经	到过	寻找	-	她	一个	小时	一个	-	更多的	.

我已经找了她一个多小时了。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [pə'sweidid] [dʒəʊnz][tuː; tə] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət]

Oh	!	it	was	you	who	persuaded	Jones	to	come	when	you	was	over	at
哦	!	它	曾是	你	WHO	被说服	琼斯	到	来	什么时候	你	曾是	超过	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

哦！原来是你在家的时候劝琼斯过来的。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][maɪ] ['mægi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ'self][ɔːr][sʌm; səm][ɑːn][jiː; ji][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf]

an	'	if	you	don't	find	my	Maggie	,	I	shall	do	myself	or	some	on	ye	a	mischief
一个	-	如果	你	不	寻找	我的	玛吉	,	我	将	做	我	或者	一些	在	是的	一个	恶作剧

,

,
,

如果你找不到我的玛吉，我就要对你或者其他人下手了。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

I	feel	sure	I	shall	.
我	感觉	当然	我	将	.

我觉得我肯定能做到。

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 !

哦，哦，哦!

[maɪ] - [iːd] [fiːlz] [fɪt] [tuː; tə] [bɜːrst] !
my ' ead feels fit to burst !
我的 - 头 感觉 合身 到 爆裂 !

我的头感觉快要爆炸了!

″ ['mɪstər] . ['lɔːsn] ['kwaiətid] [ðə; ði] [pʊr] ['skriːmɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]
″ Mr . Lawson quieted the poor screaming woman , and , when he found that
″ 先生 . 劳森 安静 这 贫穷的 尖叫 女士 , 和 , 什么时候 他 成立 那
['lɪt(ə)l] ['mægi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [lɔːst] ,
little Maggie was really lost ,
小的 玛吉 曾是 真的 丢失的 ,

劳森先生安抚了那位可怜的尖叫妇人，当他发现小玛吉真的迷路了时，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɔːrsɪz] [rʌn] [ʌp] ,
he had horses run up ,
他 有 马匹 跑步 向上 ,

他让马匹奔跑过来，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['dʒoʊnzɪz]
and every man and boy about the station started in search of Mrs . Jones's
和 每一个 男人 和 男生 关于 这 车站 开始 在 搜索 的 太太 . 琼斯
[lɔːst] [læm] . -
lost lamb . 68
丢失的 羊肉 . -

于是车站里所有的男人和男孩都开始寻找琼斯太太丢失的小羊羔。[68]

['lɪt(ə)l] ['mægi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flæksn] - ['herd] , [bluː] - [aɪd] , ['læfɪŋ] , ['lɪspɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pet] ;
Little Maggie was a flaxen - haired , blue - eyed , laughing , lisping little pet ;
小的 玛吉 曾是 一个 亚麻色 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 , 笑 , 口齿不清 小的 宠物 ;

小玛吉是一只有着亚麻色头发、蓝色眼睛、爱笑、说话有点口齿不清的小宠物;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɔːsˌpætʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər]
but if she had been a crosspatch everybody would have looked for
但 如果 她 有 到过 一个 交叉补丁 大家 会 有 看起来 为了
[hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] ['kerfəli] .
her just as carefully .
她 只是 作为 小心 .

但如果她是个混血儿，大家也会同样仔细地寻找她。

['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] - [bɔːrd] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst]
Harry and Donald bounced out of the weather - board cottage that was used
哈里 和 唐纳德 弹跳 出去 的 这 天气 - 木板 小屋 那 曾是 用过的
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] ,
for a school - room ,
为了 一个 学校 - 房间 ,

哈利和唐纳德蹦蹦跳跳地从那间用作教室的木板房里出来了。

[laɪk] ['pelits] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːpgʌn] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ;
like pellets from a popgun , when they heard the news ;
喜欢 颗粒 从 一个 玩具枪 , 什么时候 他们 听到 这 消息 ;

听到这个消息，他们就像玩具枪射出的弹丸一样;

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði]['tu:tər] [rʌʃt] [tu:; tə] [hɔ:rs] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	after	them	the	tutor	rushed	to	horse	,	though	he	wasn't	much	of	a
和	后	他们	这	导师	匆忙	到	马	,	尽管	他	不是	很多	的	一个

['raɪdər] .

rider	.
骑士	.

然后，那位家庭教师也冲向马匹，尽管他骑术并不精湛。

[dʒɑ:n][dʒəʊnz][wʌz; wəz] [fetʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pædək] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] ,

John	Jones	was	fetched	up	from	the	paddock	where	he	was	ploughing	,
约翰	琼斯	曾是	已获取	向上	从	这	围场	在哪里	他	曾是	耕作	,

约翰·琼斯被人从他正在耕地的牧场里叫了过来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mægi] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ,

and	when	he	heard	that	little	Maggie	was	lost	,
和	什么时候	他	听到	那	小的	玛吉	曾是	丢失的	,

当他听说小玛吉走失了，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['tæklɪŋ] [ɑ:n]

he	made	a	rush	at	a	young	horse	that	had	only	had	the	tacklings	on
他	制成	一个	匆忙	在	一个	年轻的	马	那	有	仅有的	有	这	铲球	在

[wʌns][ɔ:r] [twaɪs] ,

once	or	twice	,
一次	或者	两次	,

他冲向一匹只被套过一两次护具的年轻马。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , ['sʌmhaʊ] ,

and	would	have	got	on	it	too	,	somehow	,
和	会	有	得到	在	它	也	,	不知何故	,

而且他肯定也会想办法搭上这趟车。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər][ɪts] [hed] [ðə; ði][nekst]['sekənd] ,

though	he	had	been	thrown	over	its	head	the	next	second	,
尽管	他	有	到过	抛掷	超过	它是	头	这	下一个	第二	,

虽然下一秒他就被扔过了它的头顶，

[ɪf] [ðə; ði] ['hɒ:sbreikə] [hæd; həd][nɑ:t][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

if	the	horsebreaker	had	not	laid	hold	of	him	,
如果	这	马夫驯服者	有	不是	铺设	抓住	的	他	,

如果驯马师没有抓住他，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][leg] [ʌp] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['fɪtər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] .

and	given	him	a	leg	up	on	to	a	horse	fitter	for	his	riding	.
和	给定	他	一个	腿	向上	在	到	一个	马	钳工	为了	他的	骑术	.

并帮他找到了一匹更适合他骑乘的马。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [nu:z] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪʃənz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

In	the	course	of	the	day	the	news	spread	to	the	stations	round	about	,
在	这	课程	的	这	天	这	消息	传播	到	这	车站	圆形的	关于	,

当天，消息便传到了周边各家电视台。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [wʌz; wəz] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mægi]

and	before	nightfall	the	whole	countryside	was	up	hunting	for	poor	little	Maggie
和	前	黄昏	这	所有的	农村	曾是	向上	打猎	为了	贫穷的	小的	玛吉

.

:
.

天黑之前，整个乡村的人都起来寻找可怜的小玛吉。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [left] [ðer; ðər][dɔ:gz][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['flɑ:ks] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dɔ:gz] ,

The	shepherds	left	their	dogs	to	look	after	their	flocks	,	if	they	had	dogs	,
这	牧羊人	左边	他们的	狗	到	看	后	他们的	羊群	,	如果	他们	有	狗	,

牧羊人如果有狗的话，就会把狗留下来看守羊群。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['flɑ:ks] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][dɔ:gz] , [tu:; tə]['skaʊər][ðə; ði]

and	their	flocks	to	look	after	themselves	if	they	hadn't	dogs	,	to	scour	the
和	他们的	羊群	到	看	后	他们自己	如果	他们	之前没有	狗	,	到	冲刷	这

[bʊʃ] . -

bush	.	69
衬套	.	-

如果没有狗，他们就只能让羊群自己照顾自己，在灌木丛中搜寻。69

['mɪsɪz] . ['lɔ:sn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['gɝ:lz] [sə:tʃt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Mrs	.	Lawson	and	her	girls	searched	all	round	the	head	station	as	if	they
太太	.	劳森	和	她	女孩们	搜索	全部	圆形的	这	头	车站	作为	如果	他们

[wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɪn] .

were	looking	for	a	pin	.
是	寻找	为了	一个	别针	.

劳森夫人和她的女孩们在车站周围四处搜寻，就像在寻找一枚别针一样。

['i:v(ə)n] [mɪs] [smɪθ] ['mæstərd] [hɜ:r; hər] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

Even	Miss	Smith	mastered	her	dread	of	the	bush	,
甚至	错过	史密斯	精通	她	恐惧	的	这	衬套	,

就连史密斯小姐也克服了对丛林的恐惧。

[ænd; ənd] [went] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self] ,

and	went	quite	a	quarter	of	a	mile	away	from	the	house	,	all	by	herself	,
和	去	相当	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	从	这	房子	,	全部	经过	她自己	,

她独自一人走了离家足足四分之一英里远的地方。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['æftərwərdz] [rɪ'leɪtɪd] ['praʊdli] , ['i:v(ə)n]['ɪntu:]['pleɪsɪz] [wer] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [si:] [ðə; ði] [haʊs] ,

as	she	afterwards	related	proudly	,	even	into	places	where	she	couldn't	see	the	house	,
作为	她	然后	有关的	自豪地	,	甚至	进入	地方	在哪里	她	不能	看	这	房子	,

她后来自豪地讲述道，甚至到了看不到房子的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊʃreɪndʒər] [wʊd] ['kæri] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ,

and	where	she	was	dreadfully	afraid	that	a	bushranger	would	carry	her	off	,
和	在哪里	她	曾是	极其糟糕	害怕的	那	一个	丛林强盗	会	携带	她	离开	,

她当时非常害怕会被强盗掳走。

[ɔ:r][ə; eɪ] [sneɪk] [wʊd] [baɪt][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rtɪd] [bʊl] [wʊd] [rʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

or	a	snake	would	bite	her	,	or	the	little	imported	bull	would	run	at	his
或者	一个	蛇	会	咬	她	,	或者	这	小的	进口	公牛	会	跑步	在	他的

['tɪmərəs] ['kʌntriwʊmən] .

timorous	countrywoman	.
胆怯的	农妇	.

否则她会被蛇咬，或者那头进口的小公牛会冲向它胆怯的同胞妇女。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] ,

As	for	poor	Mrs	.	Jones	,	she	kept	on	rushing	out	into	the	bush	,
作为	为了	贫穷的	太太	.	琼斯	,	她	保留	在	匆忙	出去	进入	这	衬套	,

至于可怜的琼斯太太，她不停地冲进灌木丛里。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ] [bæk] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

determined	to	walk	on	until	she	dropped	,	and	then	rushing	back	,	before	she
决定	到	走	在	直到	她	掉落	,	和	然后	匆忙	后退	,	前	她

[hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

had	walked	a	mile	,
有	步行	一个	英里	,

她决心一直走下去直到筋疲力尽，然后还没走完一英里就匆匆返回。

[tuː; tə]	[hɪr]	['weðər]	['lɪt(ə)l]	['mægi]	,	[ɔːr]	['eni]	['taɪdɪŋz]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	['mægi]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[brɔːt]
to	**hear**	**whether**	**little**	**Maggie**	**,**	**or**	**any**	**tidings**	**of**	**little**	**Maggie**	**,**	**had**	**been**	**brought**
到	听到	无论	小的	玛吉	,	或者	任何	消息	的	小的	玛吉	,	有	到过	带来

[hoʊm]	.	-
home	**.**	**70**
家	.	-

想知道小玛吉是否被带回家了，或者是否有关于小玛吉的消息。70

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灌木丛中的男孩(The Boy in the Bush)
第3/7页

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [hʌnt]

Some	**of**	**those**	**who**	**had**	**been**	**hunting**	**for**	**the**	**little**	**girl**	**gave**	**up**	**the**	**hunt**
一些	的	那些	WHO	有	到过	打猎	为了	这	小的	女孩	给予	向上	这	打猎

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ;

at	**the**	**end**	**of**	**the**	**first**	**day**	**;**
在	这	结尾	的	这	第一的	天	;

第一天结束时，一些寻找小女孩的人放弃了寻找；

[sʌm; səm] [went] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [stɪks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

some	**went**	**on**	**hunting**	**with**	**fire**	**-**	**sticks**	**during**	**the**	**night**	**,**
一些	去	在	打猎	和	火	-	棍子	期间	这	夜晚	,

有些人夜间带着火棍去打猎。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ]

and	**then**	**went**	**back**	**to**	**their**	**work**	**next**	**morning**	**very**	**cross**	**because**	**nothing**
和	然后	去	后退	到	他们的	工作	下一个	早晨	非常	叉	因为	没有什么

[hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ,

had	**come**	**of**	**their**	**kindness**	**,**
有	来	的	他们的	仁慈	,

第二天早上他们带着深深的怒气回到工作岗位，因为他们的好意并没有得到任何回报。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — ['pɪti] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] ['piːp(ə)l] [krɔːs] — [ðeɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ]

and	**also**	**because**	**—**	**pity**	**often**	**makes**	**people**	**cross**	**—**	**they**	**couldn't**	**help**	**thinking**
和	还	因为	—	遗憾	经常	制作	人们	叉	—	他们	不能	帮助	思维

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

of	**the**	**poor**	**father**	**and**	**mother**	**,**
的	这	贫穷的	父亲	和	母亲	,

而且，因为怜悯之心常常使人发怒，他们忍不住想到了那对可怜的父母。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] “ [gɔːn] [ə; eɪ] - ['mɪsɪŋ] .

and	**of**	**how**	**they**	**would**	**feel**	**if**	**their**	**little**	**ones**	**had**	**“**	**gone**	**a**	**-**	**missing**	**.**
和	的	如何	他们	会	感觉	如果	他们的	小的	一个	有	“	已消失	一个	-	丢失的	.

以及如果他们的孩子“失踪”了，他们会有怎样的感受。

” ['ʌðər] [kæmpt] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɑːn][wʌn] ['deɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːrtʃ] ,

”	**Others**	**camped**	**out**	**when**	**the**	**sun**	**had**	**gone**	**down**	**on**	**one**	**day's**	**unsuccessful**	**search**	**,**
”	其他的	露营	出去	什么时候	这	太阳	有	已消失	向下	在	一	天	不成功	搜索	,

“还有一些人，在搜寻了一整天无果后，太阳落山后就一直待在营地里。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [freʃ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

that	**they**	**might**	**be**	**fresh**	**to**	**renew**	**their**	**search**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
那	他们	可能	是	新鲜的	到	更新	他们的	搜索	在	这	明天	.

这样他们明天就能精神抖擞地继续搜寻。

['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] .

Harry	**and**	**Donald**	**were**	**two**	**of**	**these**	**.**
哈里	和	唐纳德	是	二	的	这些	.

哈里和唐纳德就是其中之二。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['θɜːrəli] [fægd] [ðəm'selvz] [aʊt] , [poʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər] ,

They	**had**	**thoroughly**	**fagged**	**themselves**	**out**	**,**	**poking**	**here**	**and**	**poking**	**there**	**,**
他们	有	彻底	疲惫不堪	他们自己	出去	,	戳	这里	和	戳	那里	,

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪdɪŋ] ,

and	**then**	**riding**	**,**
和	然后	骑术	,

他们累得筋疲力尽，这里戳戳那里戳戳，然后又骑马。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] ,

as	if	for	a	wager	,
作为	如果	为了	一个	赌注	,

仿佛是为了打赌似的，

[tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðeɪ] [maɪt] , [pər'hæps]

to	some	place	where	one	or	other	of	them	had	fancied	they	might	,	perhaps
到	一些	地方	在哪里	一	或者	其他	的	他们	有	幻想	他们	可能	,	也许

,

,

,

或许是去他们其中一人幻想过可能会去的某个地方。

[faɪnd][sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mægi] .

find	some	traces	of	poor	little	Maggie	.
寻找	一些	痕迹	的	贫穷的	小的	玛吉	.

找到一些可怜的小玛吉的踪迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːf][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

They	were	too	tired	even	to	be	hungry	when	they	got	off	their	horses	,
他们	是	也	疲劳的	甚至	到	是	饥饿的	什么时候	他们	得到	离开	他们的	马匹	,

他们下马时累得连饿都感觉不到了。

[æz; əz][ðə; ðɪ][stɑːrz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

as	the	stars	were	coming	out	.
作为	这	明星	是	未来	出去	.

当繁星闪烁的时候。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['sædlz] [ɔːf][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

They	almost	fell	asleep	as	they	took	the	saddles	off	their	horses	,
他们	几乎	跌倒	睡着了	作为	他们	采取	这	马鞍	离开	他们的	马匹	,

他们卸下马鞍的时候几乎睡着了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['snɔːrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] - [flæps] [ðeɪ] [juːst] [fɔːr; fər] ['piləuz] .

and	were	soon	snoring	between	the	saddle	-	flaps	they	used	for	pillows	.
和	是	很快	打鼾	之间	这	鞍	-	襟翼	他们	用过的	为了	枕头	.

很快，他们就枕着马鞍的鞍翼打起了鼾。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][fɑːks] - ['hʌntərz] ,

When	the	boys	woke	next	morning	they	were	as	hungry	as	fox	-	hunters	,
什么时候	这	男孩们	觉醒	下一个	早晨	他们	是	作为	饥饿的	作为	狐狸	-	猎人	,

第二天早上，男孩们醒来时饿得像猎狐者一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] ?

but	what	were	they	to	do	for	a	breakfast	?
但	什么	是	他们	到	做	为了	一个	早餐	?

但他们早餐吃什么呢?

['dɑːnld] [sɔː] [ə; eɪ] [græs] [triː] ,

Donald	saw	a	grass	tree	,
唐纳德	锯	一个	草	树	,

唐纳德看到了一棵草树，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [blæk] ['fɛloʊz] [duː][wɪð; wɪθ] [græs] [triːz] [ɑːn]

and	remembered	what	he	had	seen	the	black	fellows	do	with	grass	trees	on
和	记得	什么	他	有	已见	这	黑色的	伙伴们	做	和	草	树木	在

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['steɪʃ(ə)n] ,

his	father's	station	,
他的	父亲的	车站	,

他想起了在他父亲的牧场上，那些黑人是如何对待草树的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] . -

which	was	farther	up	the	country	than	Wonga	-	Wonga	.	71
哪个	曾是	更远	向上	这	国家	比	旺加	-	旺加	.	-

它比旺加旺加更靠近北部地区。71

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ['iːzi] , ” [sed] ['dɑːnld] ;

“	It	looks	as	if	it	would	come	up	easy	,	”	said	Donald	;
”	它	看起来	作为	如果	它	会	来	向上	简单的	,	”	说	唐纳德	;

唐纳德说：“看起来好像很容易就能找到。”

“ [lets] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [ɜːrθ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [ðoʊ] .

“	let's	loosen	the	earth	round	it	a	bit	though	.
”	我们来吧	松开	这	地球	圆形的	它	一个	少量	尽管	.

“不过，我们先松松它周围的土吧。”

[naʊ] [ðen] , ['hæri] , [leɪ] [hoʊld] , [ænd; ənd] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , [æz; əz] [oʊld] [tɑːm] [ðə; ði] ['seɪlər] [sez]

Now	then	,	Harry	,	lay	hold	,	and	pull	with	a	will	,	as	old	Tom	the	sailor	says
现在	然后	,	哈里	,	躺	抓住	,	和	拉	和	一个	将要	,	作为	老的	汤姆	这	水手	说道

.

:
.

好了，哈利，抓住，用力拉，就像老水手汤姆说的那样。

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] ['krʊkɪd] [stʌmp] ,

”	The	two	boys	laid	hold	of	the	queer	crooked	stump	,
”	这	二	男孩们	铺设	抓住	的	这	酷儿	歪	树桩	,

两个男孩抓住了那根奇形怪状的弯曲树桩，

[ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [flæt] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] ,

and	pulled	with	such	a	will	that	presently	flat	they	tumbled	on	their	backs	,
和	拉	和	这样的	一个	将要	那	目前	平坦的	他们	翻滚	在	他们的	背部	,

他们用力一拉，很快就仰面摔倒在地。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [græs] [triː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	the	grass	tree	between	them	.
和	这	草	树	之间	他们	.

他们之间隔着一棵草树。

[ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] ['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [fæt] [grʌbz] .

The	root	was	rotten	,	and	swarmed	with	fat	grubs	.
这	根	曾是	烂	,	和	蜂拥而至	和	胖的	幼虫	.

树根已经腐烂，上面爬满了肥硕的幼虫。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [blæk] ['fɛloʊz] ['brekfəst] [ɔːf] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sædəld] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

They	made	a	black	fellow's	breakfast	off	these	,	and	then	they	saddled	their	horses
他们	制成	一个	黑色的	同伴们	早餐	离开	这些	,	和	然后	他们	鞍	他们的	马匹

,

,
,

他们用这些东西给一个黑人做了早餐，然后给马匹备好了鞍。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [roʊd] [ə'gen] . -

and	off	they	rode	again	.	72
和	离开	他们	骑	再次	.	-

于是他们再次出发了。72

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [kɪŋ] [dɪk] - [ə; eɪ] - [dɪk] , [əd'maɪərɪŋ] [hɪm'self]

They	had	not	gone	far	before	they	came	upon	King	Dick	-	a	-	Dick	,	admiring	himself
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	来了	之上	国王	迪克	-	一个	-	迪克	,	钦佩	他自己

[æt; ət] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [hoʊl] .

at	a	water	-	hole	.
在	一个	水	-	洞	.

他们没走多远就遇到了迪克国王，他正在水坑边欣赏自己的英姿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [dres] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	in	full	dress	,	and	he	seemed	very	proud	of	it	,
他	曾是	在	满的	裙子	,	和	他	似乎	非常	自豪的	的	它	,

他身着全套礼服，看起来非常自豪。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed]

as	he	made	a	looking	-	glass	of	the	water	,	and	then	tossed	up	his	head
作为	他	制成	一个	寻找	-	玻璃	的	这	水	,	和	然后	抛掷	向上	他的	头

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他把水变成一面镜子，然后又抬起头来。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kraʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætərd] [waɪt] [hæt] ,

His	Majesty's	crown	was	a	battered	white	hat	,
他的	陛下的	王冠	曾是	一个	伤痕累累	白色的	帽子	,

陛下头戴的是一顶破旧的白色帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [laɪt] - [straɪpt] [niː] - ['brɪtʃɪz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	he	wore	a	pair	of	light	-	striped	knee	-	breeches	—	that	was	all	his
和	他	穿着	一个	一对	的	光	-	有条纹的	膝盖	-	马裤	—	那	曾是	全部	他的

[dres] .

dress	.
裙子	.

他穿着一条浅色条纹及膝短裤——这就是他全部的穿着。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv]

He	had	had	the	hat	and	the	breeches	given	him	at	some	of
他	有	有	这	帽子	和	这	马裤	给定	他	在	一些	的

[ðə; ði] ['steɪʃənz] [nɪr] ,

the	stations	near	,
这	车站	靠近	,

他的帽子和马裤是在附近的一些车站得到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [ə'baʊt] [ðer; ðər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bræs] [tʃeɪn] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	settlers	about	there	had	given	him	a	brass	chain	too	,	and	a
和	这	定居者	关于	那里	有	给定	他	一个	黄铜	链	也	,	和	一个

[bræs] [pleɪt] [ɪn'greɪvd] —

brass	plate	engraved	—
黄铜	盘子	刻	—

附近的定居者还送给他一条铜链和一块刻有铭文的铜牌——

“ [eɪtʃ] . [em] . [dɪk] - [ə; eɪ] - [dɪk] ,

“	H	.	M	.	Dick	-	a	-	Dick	,
“	H	.	M	.	迪克	-	一个	-	迪克	,

“HM Dick-a-Dick，

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [traɪb] , ”

King	of	the	'	Possum	Tribe	,	”
国王	的	这	-	负鼠	部落	,	”

“负鼠部落之王”

“ [eɪtʃ] . [em] . [dɪk] - [ə; eɪ] - [dɪk] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːsəm] [traɪb] . ” -

“	H	.	M	.	DICK	-	A	-	DICK	,	KING	OF	THE	POSSUM	TRIBE	.	”	73
“	H	.	M	.	迪克	-	一个	-	迪克	,	国王	的	这	负鼠	部落	.	”	-

“迪克-迪克，负鼠部落之王。”73

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['pɑːsəm] [ɪn'greɪvd] [ˌʌndər'niːθ] .

with	a	'	possum	engraved	underneath	.
和	一个	-	负鼠	刻	下	.

下面刻着一只负鼠。

[ðə; ði] - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][krest] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv] [kɪŋ] [dɪk] - [ə; eɪ] - ['dɪks] [traɪb] .

The	'	possum	was	the	crest	,	so	to	speak	,	of	King	Dick	-	a	-	Dick's	tribe	.
这	-	负鼠	曾是	这	波峰	,	所以	到	说话	,	的	国王	迪克	-	一个	-	迪克的	部落	.

负鼠可以说是迪克国王部落的象征。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [traɪb] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Now	this	was	the	tribe	from	which	Harry	and	Donald	had	had	such	a
现在	这	曾是	这	部落	从	哪个	哈里	和	唐纳德	有	有	这样的	一个

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

narrow	escape	,
狭窄的	逃脱	,

这就是哈利和唐纳德之前险些丧命的部落。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

因此，

[ðeɪ] [felt] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [kɪŋ] [dɪk] - [ə; eɪ] - [dɪk] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] -

they	felt	rather	nervous	when	they	saw	King	Dick	-	a	-	Dick	standing	by	the	water	-
他们	毛毡	相当	紧张的	什么时候	他们	锯	国王	迪克	-	一个	-	迪克	常设	经过	这	水	-

[hoʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

hole	with	his	spear	in	his	hand	.
洞	和	他的	矛	在	他的	手	.

当他们看到迪克国王手持长矛站在水坑旁时，他们都感到相当紧张。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] .

But	his	Majesty	was	anxious	to	conciliate	.
但	他的	威严	曾是	焦虑的	到	和解	.

但陛下急于安抚人心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd]['flaʊər] ,

He	was	fond	of	tobacco	and	flour	,
他	曾是	喜爱	的	烟草	和	面粉	,

他喜欢烟草和面粉。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][bəuθ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]

and	he	and	his	people	had	run	short	of	both	since	they	had	been	on
和	他	和	他的	人们	有	跑步	短的	的	两个都	自从	他们	有	到过	在

[bæd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] .

bad	terms	with	the	whites	.
坏的	条款	和	这	白人	.

由于他与白人关系不好，他和他的族人一直缺钱缺水。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [reɪn][ɪn] , [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [pɔɪnt]

So	,	as	soon	as	he	saw	the	boys	rein	in	,	he	stuck	his	spear	,	point
所以	,	作为	很快	作为	他	锯	这	男孩们	缰绳	在	,	他	卡住	他的	矛	,	观点

['daʊnwərdz] ,

downwards	,
向下	,

所以，他一看到男孩们退缩，就把长矛插了出去，矛尖朝下。

['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ,

into	the	ground	,	and	beckoned	to	them	to	come	on	,
进入	这	地面	,	和	招手	到	他们	到	来	在	,

把他们埋进土里，然后招手示意他们过来。

['grɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] .

grinning	as	if	the	top	of	his	head	was	coming	off	.
咧嘴笑	作为	如果	这	顶部	的	他的	头	曾是	未来	离开	.

他咧嘴大笑，仿佛头顶都要掉下来似的。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] “ [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

That	was	his	way	of	giving	“	a	winning	smile	.
那	曾是	他的	方式	的	给予	“	一个	获胜	微笑	.

那是他展现“胜利笑容”的方式。

” [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ,

”	When	he	learnt	what	the	boys	'	business	was	,
”	什么时候	他	学会了	什么	这	男孩们	-	商业	曾是	,

“当他得知男孩们在做什么事时，

[hiː; hi] ['tʃʌkld] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɛloʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn][ɪn]

he	chuckled	greatly	at	the	thought	of	white	fellows	trying	to	find	any	one	in
他	轻笑	非常	在	这	想法	的	白色的	伙伴们	尝试	到	寻找	任何	一	在

[ðə; ði] [bʊʃ] [wɪ'ðaʊt] [blæk] ['trækərz] ,

the	bush	without	black	trackers	,
这	衬套	没有	黑色的	追踪器	,

他一想到白人要在没有黑人追踪者的情况下在丛林里找到人，就哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

and	then	proposed	that	he	and	the	boys	should	share	the	credit	of	finding
和	然后	建议的	那	他	和	这	男孩们	应该	分享	这	信用	的	寻找

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

the	little	girl	.
这	小的	女孩	.

然后他提议，他和男孩们应该共同分享找到小女孩的功劳。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] .

He	made	sure	that	he	could	find	her	.
他	制成	当然	那	他	可以	寻找	她	.

他确保自己能找到她。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] ,

The	direction	in	which	she	had	left	the	station	was	known	,
这	方向	在	哪个	她	有	左边	这	车站	曾是	已知	,

她离开车站的方向是已知的。

[soʊ] [dɪk] - [ə; eɪ] - [dɪk] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf]

so	Dick	-	a	-	Dick	took	the	boys	back	to	within	about	a	mile	and	a	half
所以	迪克	-	一个	-	迪克	采取	这	男孩们	后退	到	之内	关于	一个	英里	和	一个	一半

[ʌv; əv] [hoʊm] ,

of	home	,
的	家	,

于是，迪克-阿-迪克把孩子们送回了离家大约一英里半的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ə'baʊt] .

and	then	began	to	beat	about	.
和	然后	开始	到	打	关于	.

然后开始胡乱拍打。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

He	went	down	on	his	hands	and	knees	,
他	去	向下	在	他的	双手	和	膝盖	,

他跪倒在地，双手撑地。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

and	put	his	nose	to	the	ground	like	a	dog	.
和	放	他的	鼻子	到	这	地面	喜欢	一个	狗	.

他像狗一样把鼻子贴在地上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən][ænt] - [hɪl] , [piəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]

Presently	he	stopped	at	an	ant	-	hill	,	peered	about	for	a	minute	,	and
目前	他	停止	在	一个	蚂蚁	-	爬坡道	,	窥视	关于	为了	一个	分钟	,	和

[ðen] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

then	jumped	up	,
然后	跳了起来	向上	,

他走到一个蚁丘前停了下来，环顾四周看了一会儿，然后跳了起来。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ]['keɪpər] .

and	cut	a	caper	.
和	切	一个	跳跃	.

切一棵刺山柑。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

The	boys	couldn't	make	it	out	,
这	男孩们	不能	制作	它	出去	,

男孩们没能出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [ber] [hiːl] [ɪn][ə; eɪ] [dent] [ɑːn]

but	he	had	discovered	the	mark	of	a	tiny	little	bare	heel	in	a	dent	on
但	他	有	发现	这	标记	的	一个	微小的	小的	裸	脚跟	在	一个	凹痕	在

[ðə; ði][ænt] - [hɪl] .

the	ant	-	hill	.
这	蚂蚁	-	爬坡道	.

但他却在蚁丘的凹陷处发现了一个小小的光脚后跟的痕迹。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [faʊnd] ['mæˌgiːz] [træk] , [hiː; hi] ['skersli] ['evər] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	had	once	found	Maggie's	track	,	he	scarcely	ever	lost	it	.
什么时候	他	有	一次	成立	玛吉的	追踪	,	他	几乎	曾经	丢失的	它	.

他一旦找到玛吉的踪迹，就几乎不会再丢失。

[ɑːn][hiː; hi] [went] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [toʊz] .

On	he	went	,	walking	with	his	nose	almost	as	low	as	his	toes	.
在	他	去	,	步行	和	他的	鼻子	几乎	作为	低的	作为	他的	脚趾	.

他继续往前走，走路时鼻子几乎贴着脚趾。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] ,

He	found	out	little	stones	that	had	been	moved	,
他	成立	出去	小的	石头	那	有	到过	已搬	,

他发现了一些被移动过的小石头，

[ænd; ənd] [græs] - [bleɪdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['skersli] [brʌʃt] [baɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mæˌgiːz] [ber] [fiːt]

and	grass	-	blades	that	had	been	scarcely	brushed	by	poor	little	Maggie's	bare	feet
和	草	-	刀片	那	有	到过	几乎	刷过	经过	贫穷的	小的	玛吉的	裸	脚

.

:

.

还有那些几乎没被可怜的小玛吉光着的脚丫碰过的草叶。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [tuː] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

He	found	out	too	the	blood	that	had	come	from	a	scratch	in	one	of
他	成立	出去	也	这	血	那	有	来	从	一个	划痕	在	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他还发现其中一人身上有一道划痕，流出了血。

[gɑːt][baɪ] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['splɪntəri] [lɔːg] . -

got	by	scrambling	over	a	splintery	log	.	74
得到	经过	争抢	超过	一个	有裂纹的	日志	.	-

他艰难地爬过一根布满木刺的圆木。74

“ [dæt] [wer] ['pɪkənɪni] ['lʊbrə] [stɑːp] [tuː; tə] [drɪŋk] , ” [sed] [dɪk] - [ə; eɪ] - [dɪk] ,

“	**Dat**	**where**	**piccaninny**	**lubra**	**stop**	**to**	**drink**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**-**	**a**	**-**	**Dick**	**,**
“	数据	在哪里	piccaninny	卢布拉	停止	到	喝	,	”	说	迪克	-	一个	-	迪克	,

“那是小黑鬼停下来喝酒的地方，”迪克-迪克说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] “ [kræb] - [hoʊl] ” — [ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊləks] [huːf] — [ɑːn] [huːz]

pointing	**to**	**a**	**“**	**crab**	**-**	**hole**	**”**	**—**	**the**	**hole**	**made**	**by**	**a**	**bullock's**	**hoof**	**—**	**on**	**whose**
指向	到	一个	“	螃蟹	-	洞	”	—	这	洞	制成	经过	一个	牛的	蹄	—	在	谁

[saɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [braʊ] .

side	**he**	**could**	**see**	**the**	**print**	**of**	**a**	**chubby**	**little**	**brow**	**.**
边	他	可以	看	这	打印	的	一个	胖乎乎的	小的	眉头	.

他指着一个“蟹洞”（牛蹄踩出的洞），洞的侧面可以看到一个胖乎乎的小额头的印记。

“ ['mɪsi] [praʊd] [naʊ] , [pɪk] ['wɑːrətə] , ” [sed] [dɪk] - [ə; eɪ] - [dɪk] [suːn] ['æftərwərdz] ,

“	**Missy**	**proud**	**now**	**,**	**pick**	**waratah**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**-**	**a**	**-**	**Dick**	**soon**	**afterwards**	**,**
“	米西	自豪的	现在	,	挑选	沃勒塔	,	”	说	迪克	-	一个	-	迪克	很快	然后	,

“米西现在很自豪，选沃勒塔花吧，”迪克-迪克随后说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [stɪl] ['krɪmz(ə)n] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

as	**he**	**gathered**	**up**	**the**	**still**	**crimson**	**leaves**	**of**	**the**	**flower**	**which**	**the**	**little**	**girl**
作为	他	聚集	向上	这	仍然	赤红	树叶	的	这	花	哪个	这	小的	女孩

[hæd; həd] [bruːzd] [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] .

had	**bruised**	**and**	**thrown**	**down**	**.**
有	瘀伤	和	抛掷	向下	.

他捡起小女孩弄伤并扔在地上的那朵花依然鲜红的叶子。

“ [naʊ] ['mɪsi] - [freɪd] [oʊ] - ['debɪl] - ['debɪl] , ” [sed] [dɪk] - [ə; eɪ] - [dɪk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

“	**Now**	**Missy**	**'**	**fraid**	**o**	**'**	**debil**	**-**	**debil**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**-**	**a**	**-**	**Dick**	**by**	**-**	**and**	**-**	**bye**	**,**
“	现在	米西	-	害怕	o	-	虚弱	-	虚弱	,	”	说	迪克	-	一个	-	迪克	经过	-	和	-	再见	,

“现在小姐‘害怕’了，”迪克·迪克边说边走了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [træks] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] ,

when	**he**	**came**	**to**	**a**	**place**	**in**	**which**	**the**	**tracks**	**,**	**invisible**	**to**	**the**	**boys**	**'**	**eyes**	**,**
什么时候	他	来了	到	一个	地方	在	哪个	这	轨道	,	无形的	到	这	男孩们	-	眼睛	,

当他来到一个地方，那里有铁轨，男孩们看不到，

[wɜːr; wər] [soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [æt; ət]

were	**so**	**bewilderingly**	**visible**	**to**	**him**	**on**	**all**	**sides**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**at**
是	所以	令人费解地	可见的	到	他	在	全部	侧面	那	他	做过	不是	知道	在

[fɜːrst] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

first	**which**	**to**	**follow**	**.**
第一的	哪个	到	跟随	.

四周的景象如此纷繁复杂，以至于他一开始不知道该跟随哪一个。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [haʊ'evər] ,

He	**soon**	**found**	**the**	**right**	**one**	**,**	**however**	**,**
他	很快	成立	这	正确的	一	,	然而	,

然而，他很快就找到了合适的人。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [mʌst; məst] [hæv; həv]

and	**led**	**the**	**boys**	**to**	**a**	**place**	**in**	**which**	**he**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**must**	**have**
和	引领	这	男孩们	到	一个	地方	在	哪个	他	说	这	小的	女孩	必须	有

[slept] . -

slept	**.**	**75**
睡着了	.	-

他带着男孩们来到一个地方，他说小女孩一定是在那里睡觉的。75

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] , ['æftər] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] ['zɪgzæg] ,

So	**they**	**kept**	**up**	**the**	**search**	**until**	**,**	**after**	**travelling**	**for**	**hours**	**in**	**a**	**circuitous**	**zigzag**	**,**
所以	他们	保留	向上	这	搜索	直到	,	后	旅行	为了	小时	在	一个	迂回	之字形	,

于是他们继续寻找，直到在蜿蜒曲折地走了几个小时之后，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mægi] , [nɑːt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

they	came	upon	poor	little	Maggie	,	not	four	miles	from	home	,
他们	来了	之上	贫穷的	小的	玛吉	,	不是	四	英里	从	家	,

他们遇到了可怜的小玛吉，她离家不到四英里。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	on	the	opposite	side	of	the	station	to	that	from	which	she	had
但	在	这	对面的	边	的	这	车站	到	那	从	哪个	她	有

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

但却在车站的另一侧，与她出发的那一侧截然相反，

[kɔɪld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] , ['dʒægɪd] , [tʃɑːrd] [triː] - [stʌmp] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] - [aɪd] , [bæskɪŋ] ['lɪt(ə)l]

coiled	up	in	a	black	,	jagged	,	charred	tree	-	stump	,	with	bright	-	eyed	,	basking	little
卷曲	向上	在	一个	黑色的	,	锯齿状	,	烧焦的	树	-	树桩	,	和	明亮的	-	眼睛	,	晒太阳	小的

['lɪzərdz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

lizards	watching	her	.
蜥蜴	观看	她	.

她蜷缩在一根黑色、锯齿状、烧焦的树桩里，几只睁着明亮眼睛、正在晒太阳的小蜥蜴注视着她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['lɪzərdz] ['vænɪʃt] [æz; əz] [dɪk] - [ə; eɪ] - [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [nɪr] ,

Of	course	,	the	lizards	vanished	as	Dick	-	a	-	Dick	and	the	boys	drew	near	,
的	课程	,	这	蜥蜴	消失了	作为	迪克	-	一个	-	迪克	和	这	男孩们	画	靠近	,

当然，当迪克-迪克和男孩们靠近时，蜥蜴们就消失了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn][ðer; ðər] [braɪt] [wʌnz] .

but	his	sharp	eyes	had	seen	something	peculiar	in	their	bright	ones	.
但	他的	锋利的	眼睛	有	已见	某物	奇特	在	他们的	明亮的	一个	.

但他敏锐的目光却在那双明亮的眼睛里发现了些许异样。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mægi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ; [hɜːr; hər][fæt]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd]

Poor	little	Maggie	was	sound	asleep	;	her	fat	little	face	,	and	neck	,	and
贫穷的	小的	玛吉	曾是	声音	睡着了	;	她	胖的	小的	脸	,	和	脖子	,	和

[ɑːrmz] , [ænd; ənd] [legz] ,

arms	,	and	legs	,
武器	,	和	腿	,

可怜的小玛吉睡得很香；她胖乎乎的小脸、小脖子、小胳膊和小腿，

[wɜːr; wər] ['sædli] [skrætʃt] .

were	sadly	scratched	.
是	令人遗憾的是	刮痕	.

很可惜，它们被划伤了。

[ɪn][ə; eɪ] [skrætʃt] , ['pɑːdʒi] ['lɪt(ə)l][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['poʊzi][ʌv; əv] ['wɪðərd] [waɪld] ['flaʊərz] . -

In	a	scratched	,	podgy	little	hand	she	held	a	posy	of	withered	wild	flowers	.	76
在	一个	刮痕	,	胖乎乎的	小的	手	她	握住	一个	铭文	的	干枯	荒野	花朵	.	-

她那只布满划痕、肉乎乎的小手里，握着一束枯萎的野花。76

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [dɪk] - [ə; eɪ] - [dɪk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['speʃəli] ['eɪmiəb(ə)l] ,

When	she	woke	and	saw	Dick	-	a	-	Dick	,	trying	to	look	specially	amiable	,
什么时候	她	觉醒	和	锯	迪克	-	一个	-	迪克	,	尝试	到	看	特别	可亲	,

['grɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

grinning	down	upon	her	,
咧嘴笑	向下	之上	她	,

当她醒来看到迪克-迪克，努力装出一副和蔼可亲的样子，咧嘴笑着俯视着她时，

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [aʊt] , " ['mæmi] !

she	shrieked	out	,	"	Mammy	!
她	尖叫	出去	,	"	妈咪	!

她尖叫道："妈妈！"

" [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

"	But	when	she	saw	the	boys	,	she	jumped	up	and	ran	to	them	,
"	但	什么时候	她	锯	这	男孩们	,	她	跳了起来	向上	和	跑	到	他们	,

“但她一看到那几个男孩，就跳起来跑向他们。”

[ænd; ənd] [hɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['lɪt(ə)l] [li:tʃ] - [laɪk] [ɑ:rmz] .

and	hid	her	face	between	them	,	and	clung	to	them	with	two	little	leech	-	like	arms	.
和	隐藏	她	脸	之间	他们	,	和	紧紧抓住	到	他们	和	二	小的	水蛭	-	喜欢	武器	.

她把脸埋在它们之间，用两条像水蛭一样的小胳膊紧紧地搂着它们。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] " -

They	tried	to	explain	to	her	that	if	it	had	not	been	for	her	"	nas'y	-	[mæn]	"	[ʃi:; ʃi]	[maɪt]	['nevər]	[hæv; həv]	[si:n]	[hɜ:r; hər]	"	['mæmi]	"	[ə'gen]	;
他们	尝试	到	解释	到	她	那	如果	它	有	不是	到过	为了	她	"	-	-	男人	"	她	可能	绝不	有	已见	她	"	妈咪	"	再次	;

b'ack	man	"	she	might	never	have	seen	her	"	Mammy	"	again	;

他们试图向她解释，如果不是她那个“讨厌的后夫”，她可能再也见不到她的“妈妈”了；

[ænd; ənd] [dɪk] - [ə; eɪ] - [dɪk] [grɪnd] [hɪz; ɪz] [brɔ:dɪst] [grɪn] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] .

and	Dick	-	a	-	Dick	grinned	his	broadest	grin	to	propitiate	her	;	but	it	was	no	use	.
和	迪克	-	一个	-	迪克	咧嘴一笑	他的	最广泛的	咧嘴笑	到	安抚	她	;	但	它	曾是	不	使用	.

迪克·迪克咧嘴一笑，想讨好她；但这毫无用处。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] [wen'evər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n] [dɪk] - [ə; eɪ] - [dɪk] .

She	screamed	whenever	her	eyes	fell	upon	Dick	-	a	-	Dick	.
她	尖叫	每当	她	眼睛	跌倒	之上	迪克	-	一个	-	迪克	.

每当她看到迪克-迪克，她就会尖叫。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['præt(ə)l] ,

And	yet	,	according	to	her	own	pretty	little	prattle	,
和	然而	,	根据	到	她	自己的	漂亮的	小的	喋喋不休	,

然而，根据她自己那番甜言蜜语，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] " [mʌtʃ] - [ɪn] [ðə; ði] - .

she	had	not	been	"	much	f'ightened	in	the	thoods	.
她	有	不是	到过	"	很多	-	在	这	-	.

她小时候并没有“太害怕”。

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] " - - - - - - ,

"	She	had	seen	"	nas'y	b'ack	'	igglin	'	thin's	,
"	她	有	已见	"	-	-	-	-	-	-	,

她看到了“讨厌的后背咯咯笑的东西”，

" [bʌt; bət] " [ðə; ði] [kɪn] - [jeɪdi] " — [hu:'evər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] — " - - [et] - [ɪm] [baɪt] [ˌem 'i:] .

"	but	"	the	kin	'	yady	"	—	whoever	that	might	be	—	"	thoodn't	'	et	'	em	bite	me	.
"	但	"	这	亲属	-	yady	"	—	谁	那	可能	是	—	"	-	-	等	-	呃	咬	我	.

但是“那个家伙”——不管是谁——“别让他们咬我。

" ['hæri] [tʊk] ['mægi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['kæntəd] [ɑ:n] [ɪn] [frʌnt] ,

"	Harry	took	Maggie	on	his	horse	,	and	cantered	on	in	front	,
"	哈里	采取	玛吉	在	他的	马	,	和	慢跑	在	在	正面	,

哈利带着玛吉骑上马，在前面小跑着继续前进。

[ænd; ənd] ['dɑ:nld] [ænd; ənd] [dɪk] - [ə; eɪ] - [dɪk] ['kæntəd] [bɪ'haɪnd] [ɑ:n] ['flɔ:rə] - .

and	Donald	and	Dick	-	a	-	Dick	cantered	behind	on	Flora	M'Ivor	.
和	唐纳德	和	迪克	-	一个	-	迪克	慢跑	在后面	在	弗洛拉	-	.

唐纳德和迪克-迪克骑着弗洛拉·米伊沃跟在后面慢跑。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

What	a	reception	they	had	when	they	got	to	the	station	,
什么	一个	接待	他们	有	什么时候	他们	得到	到	这	车站	,

他们到达车站时受到了热烈的欢迎!

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] !

for	they	were	getting	anxious	there	about	the	boys	as	well	as	the	little	!
为了	他们	是	获得	焦虑的	那里	关于	这	男孩们	作为	出色地	作为	这	小的	!

因为他们开始担心男孩们和小家伙们的安全了!

[ðə; ði] [hed] - ['steɪʃ(ə)n] ['ʃepərdz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃi:p] ,

The	head	-	station	shepherds	had	come	in	with	their	sheep	,
这	头	-	车站	牧羊人	有	来	在	和	他们的	羊	,

总牧羊人带着他们的羊群来了,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	a	good	many	of	the	people	who	had	been	searching	for	a	couple
和	一个	好的	许多	的	这	人们	WHO	有	到过	搜索	为了	一个	夫妻

[ʌv; əv] [deɪz] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [dɪ'spɪrɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [lʌk] .

of	days	had	gathered	at	the	station	quite	dispirited	at	their	lack	of	luck	.
的	天	有	聚集	在	这	车站	相当	颓废	在	他们的	缺少	的	运气	.

许多已经寻找了两天的人聚集在车站,因为运气不佳而感到非常沮丧。

[ðeɪ] [ɔ:l] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [wen] ['kɔ:rn,stɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

They	all	gave	a	great	cheer	when	Cornstalk	and	the	mare	laid	down	their	ears	,
他们	全部	给予	一个	伟大的	欢呼	什么时候	玉米秆	和	这	母马	铺设	向下	他们的	耳朵	,

当玉米秆和母马低下头时,大家都欢呼起来。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔ:r] ['raɪdərz][æt; ət][ə; eɪ] ['sti:pl] - [tʃeɪs] ['gæləp] . -

and	brought	up	their	four	riders	at	a	steeple	-	chase	gallop	.	77
和	带来	向上	他们的	四	骑手	在	一个	尖顶	-	追赶	驰骋	.	-

他们带着四名骑手以障碍赛马般的疾驰而来。77

[wen] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [skwi:zd] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mægi] ,

When	Mrs	.	Jones	had	almost	squeezed	the	breath	out	of	poor	little	Maggie	,
什么时候	太太	.	琼斯	有	几乎	挤压	这	气息	出去	的	贫穷的	小的	玛吉	,

当琼斯太太几乎把可怜的小玛吉掐得喘不过气来时,

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [gə'rɑ:t] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌgɪd] [dɪk] - [ə; eɪ] - [dɪk] ;

she	tried	to	garotte	Harry	and	Donald	,	and	then	hugged	Dick	-	a	-	Dick	;
她	尝试	到	绞索	哈里	和	唐纳德	,	和	然后	拥抱	迪克	-	一个	-	迪克	;

她试图勒死哈利和唐纳德,然后拥抱了迪克-迪克;

[ænd; ənd][dʒɑ:n][dʒəʊnz] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [hʌg] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:] ,

and	John	Jones	seemed	inclined	to	hug	all	three	of	them	,	too	,
和	约翰	琼斯	似乎	倾斜	到	拥抱	全部	三	的	他们	,	也	,

约翰·琼斯似乎也很想拥抱他们三个。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [left] [ɪn]

when	he	had	done	his	best	to	press	the	little	life	his	wife	had	left	in
什么时候	他	有	完毕	他的	最好的	到	按	这	小的	生活	他的	妻子	有	左边	在

[hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mægi] ;

her	out	of	little	Maggie	;
她	出去	的	小的	玛吉	;

当他竭尽全力想要将妻子残存的微弱生命从小玛吉身上榨干时;

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [went] ['ɪntu:] [hɪ'sterɪks] ,

and	then	Mrs	.	Jones	went	into	hysterics	,
和	然后	太太	.	琼斯	去	进入	癔症	,

然后琼斯太太就歇斯底里地大哭起来。

[ænd; ənd][dʒɑːn][dʒəʊnz][ræn] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,

and	John	Jones	ran	indoors	and	hid	his	face	in	the	bed	-	clothes	,
和	约翰	琼斯	跑	室内	和	隐藏	他的	脸	在	这	床	-	衣服	,

约翰·琼斯跑进屋里，把脸埋进了被子里。

[ænd; ənd] ['blʌbəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ;

and	blubbered	for	a	quarter	of	an	hour	;
和	呜咽	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	;

哭了足足十五分钟；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['blʌbəd] .

and	everybody	thought	the	better	of	him	because	he	blubbered	.
和	大家	想法	这	更好的	的	他	因为	他	呜咽	.

因为他哭哭啼啼，大家都对他刮目相看。

[dʒʌst] ['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['sʌpər] [æt; ət]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] [ðæt] [naɪt] !

Just	wasn't	there	a	supper	at	Wonga	-	Wonga	that	night	!
只是	不是	那里	一个	晚餐	在	旺加	-	旺加	那	夜晚	!

那天晚上 Wonga-Wonga 餐厅难道没有晚餐吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [dɪk] - [ə; eɪ] - [dɪk] [tʌk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

And	didn't	Dick	-	a	-	Dick	tuck	into	it	?
和	没有	迪克	-	一个	-	迪克	塞进	进入	它	?

迪克·迪克难道没把它吃个精光吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [iːt] ['nɪrli] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

And	didn't	Harry	and	Donald	,	between	them	,	eat	nearly	half	as	much	as
和	没有	哈里	和	唐纳德	,	之间	他们	,	吃	几乎	一半	作为	很多	作为

[hiː; hi][dɪd] ? -

he	did	?	78
他	做过	?	-

哈利和唐纳德加起来吃的量，难道不也差不多是他的一半吗? 78

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[æn; ən] [ɔː'streɪliən] [draʊt] .

AN	AUSTRALIAN	DROUGHT	.
一个	澳大利亚	干旱	.

澳大利亚遭遇干旱。

“ [wʌt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [k'rɔːləz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['dʒɛriːz] [taʊn] , ['mɪstər] . [haʊ] !

“	What	a	set	of	crawlers	you	are	in	Jerry's	Town	,	Mr	.	Howe	!
“	什么	一个	放	的	爬行者	你	是	在	杰瑞的	镇	,	先生	.	豪	!

“霍先生，你在杰瑞镇真是一群卑鄙小人啊！”

” [sed] ['hæri] ['lɔːsn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌn] - [hɑːt] [deɪ] .

”	said	Harry	Lawson	to	me	,	one	frizzlingly	hot	day	.
”	说	哈里	劳森	到	我	,	一	-	热的	天	.

在一个酷热难耐的日子里，哈里·劳森对我说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn]['dʒɛriːz] [taʊn] [ðen] , [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

I	was	staying	in	Jerry's	Town	then	,	and	Harry	had	ridden	in	to	meet	the
我	曾是	入住	在	杰瑞的	镇	然后	,	和	哈里	有	骑	在	到	见面	这

[meɪl] ,

mail	,
邮件	,

当时我住在杰瑞镇，哈里骑马来接邮件。

[ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['letərz] .

and	take	back	the	Wonga	-	Wonga	newspapers	and	letters	.
和	拿	后退	这	旺加	-	旺加	报纸	和	信件	.

并收回 Wonga-Wonga 的报纸和信件。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] , ” ['hæri] [went] [ɑːn] , “ [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] .

“	I	shouldn't	like	,	”	Harry	went	on	,	“	to	live	in	a	town	.
”	我	不应该	喜欢	,	”	哈里	去	在	,	“	到	居住	在	一个	镇	.

“我不应该喜欢，”哈里继续说道，“住在城镇里。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	should	feel	choked	with	such	a	lot	of	houses	about	me	.
我	应该	感觉	窒息	和	这样的	一个	很多	的	房屋	关于	我	.

周围这么多房子，我应该感到窒息才对。

['fɑːðər] [tɔːks] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['kɑːləni] ['twenti] [taɪmz]

Father	talks	about	England	sometimes	,	but	I'm	sure	he	likes	the	colony	twenty	times
父亲	会谈	关于	英格兰	有时	,	但	我是	当然	他	点赞	这	殖民地	二十	时代

['betər] .

better	.
更好的	.

父亲有时会谈起英国，但我确信他更喜欢殖民地二十倍。

['haʊzɪz] ['evriwer] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [juːv] [gɑːt] [left] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['pædək] !

Houses	everywhere	,	and	all	the	little	bush	you've	got	left	cut	up	into	paddocks	!
房屋	到处	,	和	全部	这	小的	衬套	你已经	得到	左边	切	向上	进入	围场	!

到处都是房子，剩下的所有小灌木丛都被分割成了牧场！

[aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	wouldn't	live	in	England	if	you	paid	me	for	it	.
我	不会	居住	在	英格兰	如果	你	有薪酬的	我	为了	它	.

就算你给我钱，我也不会住在英国。

[juː; jʊ][bræg] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ə'genst] ['aʊərz] , [wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm]

You	brag	about	your	horses	,	but	they	can't	run	against	ours	,	when	they	do	come
你	吹牛	关于	你的	马匹	,	但	他们	不能	跑步	反对	我们的	,	什么时候	他们	做	来

[aʊt] .

out	.
出去	.

你吹嘘你的马，但它们出来比赛的时候根本赢不了我们的马。

[aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ]['kɑːd(ə)l][ðem; ðəm]

I	wonder	they	live	out	the	voyage	,	from	the	way	I've	heard	you	coddle	them
我	想知道	他们	居住	出去	这	航程	,	从	这	方式	我已经	听到	你	溺爱	他们

.

:
.

听你这么溺爱他们，我真怀疑他们能不能平安度过这段航程。

[lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] — [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][kɔːrn][ænd; ənd] [klɔːðz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Look	at	our	horses	—	they	don't	want	corn	and	cloths	,	just	as	if	they
看	在	我们的	马匹	—	他们	不	想	玉米	和	布料	,	只是	作为	如果	他们

[wɜːr; wər]['beɪbiːz] .

were	babies	.
是	婴儿	.

看看我们的马——它们不想要玉米和布，就像婴儿一样。

[juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

You	can	ride	them	for	a	hundred	miles	,
你	能	骑	他们	为了	一个	百	英里	,

你可以骑着它们行驶一百英里，

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [græs] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [swet] ,

and	turn	them	out	to	grass	all	in	a	sweat	,
和	转动	他们	出去	到	草	全部	在	一个	汗	,

然后让他们汗流浃背地倒在草地上。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [peɪnt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nekst] [deɪ] — [ɑːnt]

and	yet	they're	as	fresh	as	paint	for	another	hundred	miles	next	day	—	aren't
和	然而	它们是	作为	新鲜的	作为	画	为了	其他	百	英里	下一个	天	—	不是

[juː; jʊ] , ['kɔːrnˌstɔːk] ?

you	,	Cornstalk	?
你	,	玉米秆	?

然而，第二天它们又能像油漆一样新鲜地行驶一百英里——是不是，玉米秆?

" [sed] ['hæri] , ['praʊdli] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [dæmp] [nek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [stiːd] . -

"	said	Harry	,	proudly	patting	the	damp	neck	of	his	favourite	steed	.	79
"	说	哈里	,	自豪地	轻拍	这	潮湿	脖子	的	他的	最喜欢的	骏马	.	-

“哈利说着，骄傲地拍了拍他最爱的坐骑湿漉漉的脖子。”79

['hæri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] " ['krækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːləni] ,

Harry	was	always	very	fond	of	"	cracking	up	the	colony	,
哈里	曾是	总是	非常	喜爱	的	"	裂纹	向上	这	殖民地	,

哈里一直很喜欢“捉弄殖民地”，

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ðæt] ['fɔːrnuːn] ,

"	but	he	was	especially	inclined	to	do	so	that	forenoon	,
"	但	他	曾是	尤其	倾斜	到	做	所以	那	午前	,

但他尤其倾向于在那天上午这样做。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['sʌmwʌt] ['ɪrɪteɪtɪd] ([ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi]

having	had	his	temper	somewhat	irritated	(	although	he	protested	that	he
拥有	有	他的	脾气	有些	受刺激	(	虽然	他	抗议	那	他

[wʌz; wəz] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['melən]) [baɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ]

was	as	cool	as	a	water	-	melon	)	by	the	hot	wind	that	had	been	blowing
曾是	作为	凉爽的	作为	一个	水	-	瓜	)	经过	这	热的	风	那	有	到过	吹

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

for	three	days	.
为了	三	天	.

持续三天的热风让他有些恼火（尽管他辩解说自己像西瓜一样冷静）。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['glæswɜːrks] , [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [blæst] - ['fəːnisiz] ,

I	have	been	in	glassworks	,	and	close	by	the	mouths	of	blast	-	furnaces	,
我	有	到过	在	玻璃厂	,	和	关闭	经过	这	嘴	的	爆炸	-	熔炉	,

我曾在玻璃厂工作过，也曾在高炉炉口附近待过，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔː'streɪliən] [hɑːt] [wɪnd] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðerz] .

but	the	heat	of	an	Australian	hot	wind	is	worse	than	theirs	.
但	这	热	的	一个	澳大利亚	热的	风	是	更糟	比	他们的	.

但澳大利亚的热风比他们的更热。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [aʊt] [dʌz] [nɑːt] [kuːl] ,

The	perspiration	it	brings	out	does	not	cool	,
这	汗	它	带来	出去	做	不是	凉爽的	,

它分泌的汗液并不能起到降温作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] [biːdz] [ɑːr; ər] [likt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [uːz] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed]

and	the	warm	beads	are	licked	up	the	instant	they	ooze	out	upon	the	forehead
和	这	温暖的	珠子	是	舔过	向上	这	立即的	他们	渗出物	出去	之上	这	前额

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːks] .

and	the	cheeks	.
和	这	脸颊	.

温暖的水珠一从额头和脸颊渗出，就被立刻舔舐干净。

[ɪf] [ə; eɪ] ['vitrifaiŋ] [brɪk] [kʊd; kəd] [fiːl] ,
If a vitrifying brick could feel ,
如果 一个 玻璃化 砖 可以 感觉 ,

如果一块玻璃砖能感受到什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [nuː] [tʃʌm] ” [ɪn][æn; ən] [ɔː'streɪliən] [hɑːt][wɪnd] .
it would sympathize with a “ new chum ” in an Australian hot wind .
它 会 同情 和 一个 “ 新的 密友 ” 在 一个 澳大利亚 热的 风 .

在澳大利亚的热风中，它会同情“新朋友”。

[wen] [ðə; ði] “ ['sʌðərli] ['bʌstər] ” [kʌmz] ['æftər][ðə; ði][hɑːt][wɪnd] ,
When the “ southerly buster ” comes after the hot wind ,
什么时候 这 “ 南风 巴斯特 ” 来 后 这 热的 风 ,

当“南风”紧随热风而来时，

['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [stɪl] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,
rushing with the chill still on from the South Pole ,
匆忙 和 这 寒意 仍然 在 从 这 南 极 ,

带着南极的寒意匆匆赶路，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l] ['rɪpɪŋ] ['oʊpən][ðer; ðər] ['ʃɔːts] [tuː; tə][let][ðə; ði][koʊld] [briːz] [bloʊ] [raɪt]
I have seen people ripping open their shirts to let the cold breeze blow right
我 有 已见 人们 撕裂 打开 他们的 衬衫 到 让 这 寒冷的 微风 吹 正确的
[raʊnd] [ðem; ðəm] .
round them .
圆形的 他们 .

我见过有人撕开衬衫，让冷风吹拂全身。

[ðə; ði][hɑːt][wɪnd] , [tuː] , [meɪks] [ðə; ði] [aɪz] [smɑːrt][ænd; ənd] [ɪtʃ] ['dredfəli] . -
The hot wind , too , makes the eyes smart and itch dreadfully . 80
这 热的 风 , 也 , 制作 这 眼睛 聪明的 和 痒 极其糟糕 . -

热风也让眼睛感到刺痛和剧烈瘙痒。80

[wen] ['hæri] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] — ['ʃæmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]
When Harry was talking to me that day — shamming that he did not feel the
什么时候 哈里 曾是 说 到 我 那 天 — 羞辱 那 他 做过 不是 感觉 这
[hiːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒɛriːz] [taʊn] [hæd; həd][gɑːt] “ [ðə; ði] [blaɪt] .
heat in the least — a good many people in Jerry's Town had got “ the blight .
热 在 这 至少 — 一个 好的 许多 人们 在 杰瑞的 镇 有 得到 “ 这 枯萎病 .

那天哈里和我说话的时候——他装作一点也不觉得热——杰里镇上很多人都得了“瘟疫”。

” [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bʌŋd] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ,
” Their eyes were bunged up just as if they had been fighting ,
” 他们的 眼睛 是 塞子 向上 只是 作为 如果 他们 有 到过 斗争 ,

“他们的眼睛都肿了起来，就像刚刚打过架一样。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [kiːp] [ɑːn] ['dæbiŋ] [rægz] ['dɪpt] [ɪn]['æləm] - ['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
though they did keep on dabbing rags dipped in alum - water up to them .
尽管 他们 做过 保持 在 dabbing 破布 浸入 在 明矾 - 水 向上 到 他们 .

尽管他们一直在用蘸了明矾水的抹布擦拭他们。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][bæd] [ɪ'nʌf] ,
And then , as if the blight was not bad enough ,
和 然后 , 作为 如果 这 枯萎病 曾是 不是 坏的 足够的 ,

然后，仿佛这场灾难还不够糟糕似的，

[flaɪz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['θɜːrsti]
flies got into the corners of the eyes , and sucked away with their thirsty
苍蝇 得到 进入 这 角落 的 这 眼睛 , 和 真烂 离开 和 他们的 渴
[proːbɑːsɪz] .
probosces .
长鼻 .

苍蝇飞进眼角，用它们渴望的口器吸吮着。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [left]

I	have	heard	of	a	Frenchman	who	committed	suicide	because	,	as	he	left
我	有	听到	的	一个	法国人	WHO	坚定的	自杀	因为	,	作为	他	左边

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [seɪ] ,

a	letter	to	say	,
一个	信	到	说	,

我听说过一个法国人自杀的故事，他在遗书中写道：

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [soʊ] ['bɑːðərd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

he	was	“	so	bothered	by	the	flies	that	life	was	not	worth	keeping	at	such	a
他	曾是	“	所以	烦恼	经过	这	苍蝇	那	生活	曾是	不是	值得	保持	在	这样的	一个

[praɪs] .

price	.
价格	.

他“被苍蝇困扰得不堪其扰，觉得以这样的代价维持生命毫无意义。”

” [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['ɪmɪgrənt] .

”	I	think	that	foolish	man	must	have	been	an	Australian	immigrant	.
”	我	思考	那	愚蠢	男人	必须	有	到过	一个	澳大利亚	移民	.

“我认为那个愚蠢的人一定是澳大利亚移民。”

[ðə; ði] [flaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] [ɪn]

The	flies	at	the	time	I	am	telling	you	about	were	really	a	dreadful	nuisance	in
这	苍蝇	在	这	时间	我	是	讲述	你	关于	是	真的	一个	可怕	滋扰	在

['dʒɛriːz] [taʊn] .

Jerry's	Town	.
杰瑞的	镇	.

我跟你说的那个时候，杰瑞镇的苍蝇真是令人头疼。

[ðeɪ] [bʌzd] [ə'baʊt] [wʌnz] [hed] [laɪk] ['swɔːrmɪŋ] [biːz] , [ðeɪ] ['kʌvərd] [wʌnz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɜːrt]

They	buzzed	about	one's	head	like	swarming	bees	,	they	covered	one's	back	like	a	shirt
他们	嗡嗡作响	关于	一个人的	头	喜欢	蜂拥而至	蜜蜂	,	他们	涵盖	一个人的	后退	喜欢	一个	衬衫

[ʌv; əv] [meɪl] ,

of	mail	,
的	邮件	,

它们像成群的蜜蜂一样在人头上嗡嗡乱飞，像锁子甲一样覆盖着人的后背。

[æt; ət] ['miːltaɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɔps] [ænd; ənd] [steɪks] [lʊk] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

at	mealtimes	they	made	the	chops	and	steaks	look	as	black	as	if	they
在	用餐时间	他们	制成	这	排骨	和	牛排	看	作为	黑色的	作为	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['smʌðəd] [ɪn] ['mægnɪfaɪd] ['pepəkɔːnz] .

had	been	smothered	in	magnified	peppercorns	.
有	到过	窒息	在	放大	胡椒粒	.

吃饭时，他们把猪排和牛排烤得漆黑一片，就像撒满了放大的胡椒粒一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] [ðen] .

It	was	hot	then	.
它	曾是	热的	然后	.

当时天气很热。

[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]['oʊvər] 100° [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] :

The	mercury	stood	at	a	good	bit	over	100°	in	the	shade	:
这	汞	站立	在	一个	好的	少量	超过	100°	在	这	阴影	:

即使在阴凉处，水银柱温度也远高于100度：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪ'ðaʊt]

it	was	almost	impossible	to	find	out	what	it	stood	at	in	the	sun	without
它	曾是	几乎	不可能的	到	寻找	出去	什么	它	站立	在	在	这	太阳	没有

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] .

getting	a	sunstroke	.
获得	一个	中暑	.

在阳光下，如果不中暑，几乎不可能知道它的高度。

[æt; ət] ['evri] ['kɔ:rnər] [pʊr] [dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] [aʊt] [ə'skju:] ,

At	every	corner	poor	dogs	were	lying	with	their	tongues	out	askew	,
在	每一个	角落	贫穷的	狗	是	说谎	和	他们的	舌头	出去	歪斜	,

街角巷尾到处都是可怜的狗狗，它们歪着舌头躺在地上。

['pæntɪŋ] [laɪk] [haɪ] - ['preʃər] ['sti:mboʊt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] . -

panting	like	high	-	pressure	steamboats	just	about	to	blow	up	.	81
喘息	喜欢	高的	-	压力	汽船	只是	关于	到	吹	向上	.	-

喘息声如同即将爆炸的高压蒸汽船。81

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [fju:] [dɑ:rk] [klaʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪli] [hə'raɪz(ə)n] ,

For	some	time	we	had	seen	a	few	dark	clouds	on	the	hilly	horizon	,
为了	一些	时间	我们	有	已见	一个	很少	黑暗的	云	在	这	丘陵	地平线	,

一段时间以来，我们看到山峦间的地平线上飘来几朵乌云。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

and	heard	the	low	rumble	of	distant	thunder	.
和	听到	这	低的	隆隆	的	遥远	雷	.

我听到了远处低沉的雷声。

[oʊ] , [haʊ] [wi:; wi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʊd] [wɜ:rk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [wei] , [ænd; ənd] [drentʃ] [ˌju: 'es] ;

Oh	,	how	we	hoped	that	the	storm	would	work	up	our	way	,	and	drench	us	;
哦	,	如何	我们	希望	那	这	风暴	会	工作	向上	我们的	方式	,	和	淋	我们	;

我们多么希望暴风雨能一路北上，把我们淋透啊！

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][reɪn][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rts] .

but	for	months	not	a	drop	of	rain	had	fallen	in	our	parts	.
但	为了	几个月	不是	一个	降低	的	雨	有	倒下	在	我们的	部分	.

但几个月来，我们这里一滴雨都没下。

['i:v(ə)n][ɪn] ['dʒɛri:z] [taʊn] [wi:; wi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tər] - [sə'plaɪ] ;

Even	in	Jerry's	Town	we	began	to	feel	anxious	about	our	water	-	supply	;
甚至	在	杰瑞的	镇	我们	开始	到	感觉	焦虑的	关于	我们的	水	-	供应	;

即使在杰瑞镇，我们也开始对供水感到焦虑；

[bəuθ][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] — [ðə; ði] [kri:k] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

both	the	creek	and	the	Kakadua	had	sunk	so	low	—	the	creek	had	become
两个都	这	溪	和	这	-	有	沉没	所以	低的	—	这	溪	有	变得

[ə; eɪ] [mɪr] ['stræglɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['veri] ['ʃæloʊ] [pɑ:ndz] — [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['bʊlək] ,

a	mere	straggling	chain	of	very	shallow	ponds	—	and	so	many	bullocks	,
一个	仅仅	零散的	链	的	非常	浅的	池塘	—	和	所以	许多	牛	,

小溪和卡卡杜阿河的水位都下降得很低——小溪变成了一连串稀疏的浅水塘——而且还有很多牛，

[ænd; ənd] [ʃi:p] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn] , [ɔ:r][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ,

and	sheep	,	and	horses	had	been	driven	in	,	or	had	found	their	way	,
和	羊	,	和	马匹	有	到过	驱动	在	,	或者	有	成立	他们的	方式	,

[frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['distənsiz] [raʊnd] ,

from	long	distances	round	,
从	长的	距离	圆形的	,

羊群和马匹是从很远的地方被赶进来的，或是自己找到路过来的。

[tu:; tə] [drɪŋk] [ʌp] [wʌt] ['wɔ:tər][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] . -

to	drink	up	what	water	there	was	to	be	had	.	82
到	喝	向上	什么	水	那里	曾是	到	是	有	.	-

把能找到的水都喝光。82

[ðə; ði] [tɔ:l] ['i:mju:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['heri] ['rʌsti] - [blæk] ['fɛðɚz] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] ,

The	tall	emu	,	with	its	hairy	rusty	-	black	feathers	,	is	a	shy	bird	,	and	,
这	高的	鸸鹋	,	和	它是	毛茸茸	生锈的	-	黑色的	羽毛	,	是	一个	害羞的	鸟	,	和	,

这种高大的鸸鹋，有着毛茸茸的锈黑色羽毛，是一种害羞的鸟类，而且

[ðoʊ] ['dʒɛriːz] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

though	Jerry's	Town	was	a	very	quiet	little	place	,
尽管	杰瑞的	镇	曾是	一个	非常	安静的	小的	地方	,

虽然杰瑞镇是一个非常安静的小镇，

[æn; ən]['iːmjuː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

an	emu	had	not	been	seen	within	a	dozen	miles	of	it	for	years	;
一个	鸸	有	不是	到过	已见	之内	一个	打	英里	的	它	为了	年	;

多年来，方圆十几英里内都没有人见过鸸鹋；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [draʊt] [ðə; ði]['iːmjuːz] [stɔːkt] [raɪt] [θruː] [mə'kwɔri] [striːt] [ɪn] ['dʒɛriːz]

but	during	that	long	drought	the	emus	stalked	right	through	Macquarie	Street	in	Jerry's
但	期间	那	长的	干旱	这	鸸鹋	跟踪	正确的	通过	麦考瑞	街道	在	杰瑞的

[taʊn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

Town	to	get	to	the	water	.
镇	到	得到	到	这	水	.

但在那场漫长的干旱期间，鸸鹋径直穿过杰里镇的麦考瑞街去寻找水源。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ʃɑːt] ;

Some	of	them	were	shot	;
一些	的	他们	是	射击	;

他们中有些人被枪杀了；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['θɜːrsti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][let] [ɪt'self][biː; bi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed]

one	of	them	was	so	very	thirsty	that	it	let	itself	be	knocked	on	the	head
一	的	他们	曾是	所以	非常	渴	那	它	让	本身	是	敲门	在	这	头

[laɪk] [ə; eɪ] “ ['buːbi] ,

like	a	“	booby	,
喜欢	一个	“	鲣鱼	,

其中一只非常口渴，以至于像“鲣鸟”一样任由别人敲它的头。

” [θruː] [ɪts][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [krʊk] [ɪts] [lɔːŋ] [nek] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] ;

”	through	its	anxiety	to	crook	its	long	neck	into	the	creek	;
”	通过	它是	焦虑	到	骗子	它是	长的	脖子	进入	这	溪	;

“它急切地想把长长的脖子伸进小溪里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][fæt][æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] .

but	the	poor	birds	were	not	nearly	so	fat	as	they	generally	are	.
但	这	贫穷的	鸟类	是	不是	几乎	所以	胖的	作为	他们	一般来说	是	.

但这些可怜的鸟儿远没有它们通常那么肥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [stɑːrvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] .

They	were	half	-	starved	as	well	as	parched	with	thirst	.
他们	是	一半	-	饥饿	作为	出色地	作为	干渴	和	口渴	.

他们又渴又饿。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] (['iːmjuː][ɔɪl][ɪz][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːl] - [hiːl]) [wʌz; wəz][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

Very	little	oil	(	emu	oil	is	a	Bush	all	-	heal	)	was	got	out	of	them	when	they
非常	小的	油	(	鸸	油	是	一个	衬套	全部	-	愈合	)	曾是	得到	出去	的	他们	什么时候	他们

[wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] .

were	put	into	the	pot	.
是	放	进入	这	锅	.

把它们放进锅里后，只挤出了很少的油（鸸鹋油是一种草药）。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [grauld] ['oʊvər] [wet] ['ɪŋglɪʃ] ['weðər] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

I	dare	say	you	have	often	growled	over	wet	English	weather	—	especially	when	it
我	敢	说	你	有	经常	咆哮	超过	湿的	英语	天气	—	尤其	什么时候	它

[pʊt] [ɔːf] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɔːr][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] — [bʌt; bət] ,

put	off	a	picnic	or	a	cricket	match	—	but	,
放	离开	一个	野餐	或者	一个	蟋蟀	匹配	—	但	,

我敢说你经常会抱怨英国阴雨绵绵的天气——尤其是当它耽误了野餐或板球比赛的时候——但是，

[juː; jʊ] [siː] , ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['redi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] , -

you	see	,	people	in	Australia	are	not	as	ready	as	you	are	to	say	,	83
你	看	,	人们	在	澳大利亚	是	不是	作为	准备好	作为	你	是	到	说	,	-

你看，澳大利亚人不像你那样乐于说，83

" [reɪn] , [reɪn] , [goʊ] [ə'weɪ] ,

"	Rain	,	rain	,	go	away	,
"	雨	,	雨	,	去	离开	,

"雨啊雨，快走开，

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .

And	come	again	some	other	day	.
和	来	再次	一些	其他	天	.

欢迎改天再来。

" ['sʌnlaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ,

"	Sunlight	is	a	very	beautiful	thing	,
"	阳光	是	一个	非常	美丽的	事物	,

阳光真美好，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θretənz] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	when	it	threatens	to	kill	one	it	does	not	seem	so	beautiful	.
但	什么时候	它	威胁	到	杀	一	它	做	不是	似乎	所以	美丽的	.

但当它威胁到人的生命时，就显得不那么美丽了。

[wen] ['hæri] [meɪd] [ðə; ði] [pə'laɪt] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ]['kwoʊtɪd][æt; ət] ['staːtiŋ] , [aɪ][wʌz; wəz]

When	Harry	made	the	polite	speech	to	me	I	quoted	at	starting	,	I	was
什么时候	哈里	制成	这	有礼貌的	演讲	到	我	我	引	在	开始	,	我	曾是

['laʊndʒɪŋ] ,

lounging	,
休闲	,

当哈里对我发表我开头引用的那番礼貌性讲话时，我正懒洋洋地躺着。

['smoʊkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɑːn][ə; eɪ] [və'rændə] ,

smoking	,	in	a	rocking	-	chair	on	a	verandah	,
吸烟	,	在	一个	摇滚	-	椅子	在	一个	阳台	,

在阳台的摇椅上抽烟

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] " [ə; eɪ] ['krɔːlər] " [tuː; tə]

and	could	not	help	feeling	that	I	must	look	very	much	like	"	a	crawler	"	to
和	可以	不是	帮助	感觉	那	我	必须	看	非常	很多	喜欢	"	一个	爬行器	"	到

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['kɔːrnˌstɔːk] ,

the	upright	little	fellow	who	looked	down	on	me	from	the	top	of	Cornstalk	,
这	直立	小的	同伴	WHO	看起来	向下	在	我	从	这	顶部	的	玉米秆	,

我不禁觉得，在那个从玉米秆顶上俯视着我的直立小家伙眼里，我一定看起来很像个"爬虫"。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leðər] ['letər] - [bæg] [stræpt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [græs] - [klɔːθ] ['dʒʌmpər] .

with	his	leather	letter	-	bag	strapped	across	his	grass	-	cloth	jumper	.
和	他的	皮革	信	-	包	绑带	穿过	他的	草	-	布	套头衫	.

他把皮质信封斜挎在草编套衫上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['evər][soʊ] ['meni] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði][hɑːt][wɪnd] ,

He	had	ridden	ever	so	many	miles	through	the	hot	wind	,
他	有	骑	曾经	所以	许多	英里	通过	这	热的	风	,

他顶着热风骑行了很远的路程，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [bæk] ['evər][soʊ] ['meni] [maɪlz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	going	to	ride	back	ever	so	many	miles	through	it	,
和	曾是	去	到	骑	后退	曾经	所以	许多	英里	通过	它	,

并且打算骑行很远的路程返回，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæləmændər] . -

and	yet	he	gave	himself	the	unconcerned	airs	of	a	young	salamander	.	84
和	然而	他	给予	他自己	这	漠不关心	播出	的	一个	年轻的	蝾	.	-

然而，他却摆出一副年轻蝾螈般无忧无虑的样子。84

“ [maɪ][wɜːrd] !

“	My	word	!
”	我的	单词	!

我的天哪!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪzi][lɑːt] , ” [hiː; hi] [prə'siːdid] ['prez(ə)ntli] .

you	are	a	lazy	lot	,	”	he	proceeded	presently	.
你	是	一个	懒惰的	很多	,	”	他	继续	目前	.

“你们是一群懒惰的人，”他接着说道。

“ ['noʊbɑːdi] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] .

“	Nobody	here	seems	to	be	doing	anything	but	smoking	and	nobblerizing	.
”	无人	这里	似乎	到	是	正在做	任何事物	但	吸烟	和	笨拙地	.

“这里的人似乎除了抽烟和喝酒什么都不做。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [mɑːb][ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər]['spaɪdər][ænd; ənd] [stoʊn] [fensiz] [æt; ət]

There's	a	whole	mob	of	fellows	shouting	for	spiders	and	stone	fences	at
有	一个	所有的	暴民	的	伙伴们	喊叫	为了	蜘蛛	和	石头	栅栏	在

[ðə; ði] - [mə'kwɔri] [ɑːrmz] ,

the	'	Macquarie	Arms	,
这	-	麦考瑞	武器	,

在“麦考瑞武器”酒吧，有一大群人高喊着要蜘蛛和石墙。

- [ænd; ənd][ðə; ði] - ['rɔɪəl] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] [bɜːrk] ,

'	and	the	'	Royal	,	'	and	the	'	General	Bourke	,
-	和	这	-	皇家	,	-	和	这	-	一般的	伯克	,

“以及‘皇家’和‘伯克将军’，

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] - ['bærəks] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

'	and	when	I	came	by	the	police	-	barracks	I	saw	the	sergeant	and	all	the
-	和	什么时候	我	来了	经过	这	警察	-	兵营	我	锯	这	军士	和	全部	这

['kɔnstəbəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [koʊts] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði][fɪg] [triː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] — [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm]

constables	with	their	coats	off	under	the	fig	tree	in	the	yard	—	half	of	them
警员	和	他们的	外套	离开	在下面	这	如图	树	在	这	院子	—	一半	的	他们

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

当我路过警察营房时，我看到警长和所有警员都脱了外套，躺在院子里的无花果树下——其中一半人睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['smoʊkɪŋ] .

and	the	other	half	smoking	.
和	这	其他	一半	吸烟	.

另一半则在抽烟。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['leɪzi][oʊld][pɪg] ['renldz] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ?

What	do	you	think	that	lazy	old	pig	Reynolds	was	doing	?
什么	做	你	思考	那	懒惰的	老的	猪	雷诺兹	曾是	正在做	?

你觉得那个懒惰的老猪雷诺兹在干什么?

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [kɔːrt] [haʊs]

I	had	to	take	a	message	to	him	from	father	about	some	Court	House
我	有	到	拿	一个	信息	到	他	从	父亲	关于	一些	法庭	房子

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我需要替父亲带个口信给他，是关于法院的一些事情。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] ['enibɑːdi] [hɪr] .

and	when	I	got	to	his	place	I	couldn't	make	anybody	hear	.
和	什么时候	我	得到	到	他的	地方	我	不能	制作	任何人	听到	.

当我到达他家时，却怎么也叫不醒任何人。

[soʊ][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [poʊkt] [ə'baʊt] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['selər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wer]

So	I	went	in	and	poked	about	till	I	got	down	into	that	little	cellar	of	his	where
所以	我	去	在	和	戳	关于	直到	我	得到	向下	进入	那	小的	地窖	的	他的	在哪里

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [bɪr] ,

he	keeps	his	beer	,
他	保持	他的	啤酒	,

于是我进去四处翻找，直到找到他存放啤酒的小地窖。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] ['renldz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪks] ,

and	there	was	old	Reynolds	,	with	all	his	clothes	off	,	on	the	bricks	,
和	那里	曾是	老的	雷诺兹	,	和	全部	他的	衣服	离开	,	在	这	砖块	,

只见老雷诺兹一丝不挂地躺在砖地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪnəmən] [pɪtʃɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

and	his	Chinaman	pitching	water	on	him	out	of	a	bucket	.
和	他的	中国人	投球	水	在	他	出去	的	一个	桶	.

他的中国同伴正用桶往他身上泼水。

['hiːz] [ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [klɜːrk] [ʌv; əv] ['peti] ['seʃnz] !

He's	a	nice	fellow	to	be	Clerk	of	Petty	Sessions	!
他是	一个	好的	同伴	到	是	职员	的	小气	会议	!

他真是个适合担任轻罪法庭书记员的好人选!

[ɪf] ['ɪŋglɪʃmən] [kɑːnt] [stænd]['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] , [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

If	Englishmen	can't	stand	our	climate	,	they	oughtn't	to	come	to	it	,
如果	英国人	不能	站立	我们的	气候	,	他们	不应该	到	来	到	它	,

如果英国人受不了我们的气候，他们就不应该来这里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['ʃɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] . -

and	then	expect	us	to	pay	them	wages	for	shirking	their	work	.	85
和	然后	预计	我们	到	支付	他们	工资	为了	偷懒	他们的	工作	.	-

然后还指望我们付钱给他们，因为他们偷懒不干活。85

“ [ðeəz; ðəz][oʊld] ['bɪgz] , [ðə; ði]['poʊstmæstər] .

“	There's	old	Biggs	,	the	postmaster	.
“	有	老的	比格斯	,	这	邮政局长	.

“那是老比格斯，邮政局长。”

['hiːz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] , [juːd] [θɪŋk] ,

He's	been	long	enough	in	the	colony	,	you'd	think	,
他是	到过	长的	足够的	在	这	殖民地	,	你会	思考	,

你会觉得，他在殖民地待的时间已经够长了。

[tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

to	get	used	to	it	—	he	might	almost	have	been	one	of	the	First	Fleeters
到	得到	用过的	到	它	—	他	可能	几乎	有	到过	一	的	这	第一的	舰队

— [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['letərz] .

—	and	yet	he	kept	me	waiting	ever	so	long	for	my	letters	.
—	和	然而	他	保留	我	等待	曾经	所以	长的	为了	我的	信件	.

习惯了——他几乎可以算是第一批抵达的舰队成员之一——然而，他却让我等了很久才收到我的来信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] , - [pʊr] [mæn] !

He	was	'	so	overcome	with	the	heat	,	'	poor	man	!
他	曾是	-	所以	克服	和	这	热	,	-	贫穷的	男人	!

他“热得受不了了”，可怜的人!

[ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ][meɪl] - [bæg][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːrt] ,

in	lifting	the	mail	-	bag	out	of	the	cart	,
在	举重	这	邮件	-	包	出去	的	这	大车	,

将邮件袋从推车上取下来时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] - ['rɔɪəl] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [felt] ['iːkwəl]

that	he	had	to	go	and	nobblerize	at	the	'	Royal	'	before	he	felt	equal
那	他	有	到	去	和	使	在	这	-	皇家	-	前	他	毛毡	平等的

[tuː; tə] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	opening	it	.
到	开幕	它	.

他必须先去“皇家”酒店喝上几杯，才觉得自己有资格开门营业。

[aɪ] [dɪ'kler] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrstən] , [ðə; ðɪ] [meɪl] [gɑːrd] ,

I	declare	little	Marston	,	the	mail	guard	,
我	宣布	小的	马斯顿	,	这	邮件	警卫	,

我宣布邮递员小马斯顿

[ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['feloʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn]['dʒɛriːz] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][goʊ][ɪn]

is	the	only	fellow	I	have	seen	in	Jerry's	Town	to	-	day	with	a	mite	of	go	in
是	这	仅有的	同伴	我	有	已见	在	杰瑞的	镇	到	-	天	和	一个	螨虫	的	去	在

[hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

him	—	though	he	is	an	Englishman	.
他	—	尽管	他	是	一个	英国人	.

今天我在杰瑞镇看到的，只有他有点儿魄力——尽管他是个英国人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .

But	then	they	say	he	used	to	be	a	lieutenant	in	the	army	.
但	然后	他们	说	他	用过的	到	是	一个	中尉	在	这	军队	.

但他们又说他以前是陆军中尉。

[lʊk] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . [haʊ] : [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['hevi] [swelz] [æt; ət]

Look	there	,	Mr	.	Howe	:	your	English	officers	,	that	you	think	such	heavy	swells	at
看	那里	,	先生	.	豪	:	你的	英语	警官	,	那	你	思考	这样的	重的	涌浪	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

瞧瞧，豪先生：你们的英国军官们，你们竟然认为国内局势如此动荡不安。

[ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][get] [ju: 'es][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][æz; əz][meɪl] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] ['mɪlkˌmɛn] ,

are	glad	to	get	us	to	employ	them	as	mail	guards	,	and	milkmen	,
是	高兴的	到	得到	我们	到	采用	他们	作为	邮件	守卫	,	和	送奶工	,

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	things	like	that	.
和	事物	喜欢	那	.

他们很乐意让我们雇用他们做邮递员、送奶工等等。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrstən] [laɪks] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrbaɪn][ænd; ənd] ['lʌgɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['letər] -

I	wonder	how	little	Marston	likes	carrying	a	carbine	and	lugging	about	the	letter	-
我	想知道	如何	小的	马斯顿	点赞	携带	一个	马枪	和	搬运	关于	这	信	-

[bægz] . ” -

bags	.	”	86
包	.	”	-

我很好奇马斯顿到底有多不喜欢扛着卡宾枪和拖着信件袋到处跑。”86

[ðə; ðɪ] [hiːt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [prə'fest] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [ə; eɪ][pɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	heat	,	although	he	professed	not	to	care	a	pin	for	it	,
这	热	,	虽然	他	声称	不是	到	关心	一个	别针	为了	它	,

虽然他声称对炎热毫不在意，但实际上，

[hæd; həd][soʊ] ['pleɪnli] [ə'fektɪd] ['hɛri:z] ['tempər] [ðæt] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

had	so	plainly	affected	Harry's	temper	that	I	invited	him	to	get	off	his	horse
有	所以	显然	做作的	哈利的	脾气	那	我	受邀	他	到	得到	离开	他的	马

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ə'bju:s][ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] .

and	finish	his	abuse	of	things	English	in	the	shade	of	the	verandah	.
和	结束	他的	虐待	的	事物	英语	在	这	阴影	的	这	阳台	.

显然，这件事对哈利的脾气产生了很大的影响，所以我请他下马，到走廊的阴凉处继续辱骂英国的东西。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] ['lɔ:ftɪli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][get] [daʊn] ,

At	first	he	loftily	declined	to	dismount	,	but	he	did	get	down	,
在	第一的	他	傲慢地	拒绝	到	下马	,	但	他	做过	得到	向下	,

起初他傲慢地拒绝下马，但最终还是下了马。

[ænd; ənd] [steɪd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] ['relɪʃ]

and	stayed	chatting	with	me	so	long	that	I	could	see	he	did	not	quite	relish
和	入住	聊天	和	我	所以	长的	那	我	可以	看	他	做过	不是	相当	尽情享用

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:t][raɪd] [hoʊm] .

the	thought	of	his	hot	ride	home	.
这	想法	的	他的	热的	骑	家	.

他和我聊了很久，以至于我能看出他并不太喜欢回家路上的炎热天气。

['hɛri:z] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ku:lɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

Harry's	was	not	cooling	conversation	.
哈利的	曾是	不是	冷却	对话	.

哈利的谈话并没有缓和气氛。

['mɑ:rstən][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ti:mstəz] [ðæt] [ðə; ði][meɪl][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n]

Marston	had	told	him	of	dozens	of	teamsters	that	the	mail	had	passed	on
马斯顿	有	讲述	他	的	几十个	的	卡车司机	那	这	邮件	有	通过了	在

[ðə; ði][roʊd] “ [stʌk] [ʌp] ” [raʊnd] [draɪ]['wɔ:tər] - [hoʊlz] [ænd; ənd][fæst] - ['draɪɪŋ] [fɔ:dz] ,

the	road	“	stuck	up	”	round	dry	water	-	holes	and	fast	-	drying	fords	,
这	路	“	卡住	向上	”	圆形的	干燥	水	-	孔	和	快速地	-	烘干	福特	,

马斯顿曾告诉他，有几十名运送邮件的车夫，他们的马车在干涸的水坑和迅速干涸的浅滩周围“卡”住了。

[wɪð; wɪθ] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʊlək] [ded] ,

with	three	-	fourths	of	their	bullocks	dead	,
和	三	-	第四部分	的	他们的	牛	死的	,

他们四分之三的牛都死了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] ['wi:kənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [wen] [ðeɪ]

and	the	others	so	weakened	that	they	could	only	get	upon	their	knees	when	they
和	这	其他的	所以	减弱	那	他们	可以	仅有的	得到	之上	他们的	膝盖	什么时候	他们

[traɪd] [tu:; tə][raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

tried	to	rise	from	the	ground	.
尝试	到	上升	从	这	地面	.

其他人则虚弱不堪，试图从地上站起来时，只能跪在地上。

['hæri] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] , [tu:] ,

Harry	had	had	a	chat	,	too	,
哈里	有	有	一个	聊天	,	也	,

哈利也和人聊过天。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlək] - ['draɪvər] [hu:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑ:n]['ɪntu:]['dʒɛri:z] [taʊn] [ðæt]

with	a	bullock	-	driver	who	had	managed	to	struggle	on	into	Jerry's	Town	that
和	一个	犍	-	司机	WHO	有	管理	到	斗争	在	进入	杰瑞的	镇	那

['mɔ:rnɪŋ] . -

morning	.	87
早晨	.	-

那天早上，一位赶牛的夫艰难地进入了杰瑞镇。87

“ [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['feloʊ] , ” [sed] ['hæri] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	He	looked	just	like	a	black	fellow	,	”	said	Harry	,	“	with	the	dust	and	the
”	他	看起来	只是	喜欢	一个	黑色的	同伴	,	”	说	哈里	,	“	和	这	灰尘	和	这

[hiːt] ;

heat	;
热	;

“他看上去就像个黑人，”哈利说，“满身尘土，天气炎热；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] - [pleɪnz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]

and	he	says	that	up	the	country	on	M'Grath's	Plains	there	is	not	a	drop	of
和	他	说道	那	向上	这	国家	在	-	平原	那里	是	不是	一个	降低	的

['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər] ['fɪfti] [maɪlz] ['eni] [wei] ,

water	to	be	got	for	fifty	miles	any	way	,
水	到	是	得到	为了	五十	英里	任何	方式	,

他说，在麦格拉斯平原的内陆地区，方圆五十英里内都找不到一滴水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] - [fairz][hæv; həv] [bɜːrnt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [græs] [raɪt] [daʊn]

and	the	sun	and	the	bush	-	fires	have	burnt	every	bit	of	grass	right	down
和	这	太阳	和	这	衬套	-	火灾	有	烧焦的	每一个	少量	的	草	正确的	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] .

to	the	roots	.
到	这	根	.

烈日和山火将每一寸草皮都烧到了根部。

[ðə; ði] ['kʌntri] [lʊks] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sindəz] , [hiː; hi] [sez] ,

The	country	looks	as	black	as	if	it	was	covered	with	cinders	,	he	says	,
这	国家	看起来	作为	黑色的	作为	如果	它	曾是	涵盖	和	煤渣	,	他	说道	,

他说，这个国家看起来黑得像被煤渣覆盖了一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kræks] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . ” -

and	there	are	cracks	a	foot	wide	in	the	ground	.	”	88
和	那里	是	裂缝	一个	脚	宽的	在	这	地面	.	”	-

地面上有宽约一英尺的裂缝。”88

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [æt; ət]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] , ['hæri] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] .

Things	were	not	much	better	at	Wonga	-	Wonga	,	Harry	informed	me	.
事物	是	不是	很多	更好的	在	旺加	-	旺加	,	哈里	知情的	我	.

哈里告诉我，旺加旺加的情况也好不到哪里去。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊlz][wɜːr; wər] [draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bʊlz] [ænd; ənd] ['bʊlək] , [kaʊz]

Most	of	the	water	-	holes	were	dried	up	,	and	bulls	and	bullocks	,	cows
最多	的	这	水	-	孔	是	干燥	向上	,	和	公牛	和	牛	,	牛

[ænd; ənd] [kævz] , [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] ,

and	calves	,	sheep	and	lambs	,
和	小牛	,	羊	和	羔羊	,

大部分水坑都干涸了，公牛、小牛、母牛、小牛、绵羊和小羊羔，

[bruːd] - ['mɛrz] [ænd; ənd] [foʊl] , [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['rɔtiŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][krəuz][ænd; ənd]

brood	-	mares	and	foals	,	were	lying	rotting	round	them	,	with	crows	and
幼虫	-	母马	和	小马驹	,	是	说谎	腐烂	圆形的	他们	,	和	乌鸦	和

['kæriən] [hɔːks] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['kɑːkəs] ,

carrion	hawks	feasting	on	their	carcases	,
腐肉	老鹰	盛宴	在	他们的	尸体	,

种母马和小马驹的尸体腐烂在他们周围，乌鸦和食腐鹰正在啃食它们的尸体。

[ɔːr] [els] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['stɪki] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ]

or	else	half	buried	in	the	sticky	mud	at	the	bottom	which	the	sun	was	baking
或者	别的	一半	埋葬	在	这	黏	泥	在	这	底部	哪个	这	太阳	曾是	烘烤

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [brɪk] .

as	hard	as	brick	.
作为	难的	作为	砖	.

或者半埋在底部的粘稠泥浆里，被太阳烤得像砖头一样硬。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [əˈlaɪv] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈpæntɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [tuː] [ˈlæŋgwɪd] [ˈiːv(ə)n]

The	sheep	that	were	left	alive	were	lying	panting	under	the	trees	,	too	languid	even
这	羊	那	是	左边	活	是	说谎	喘息	在下面	这	树木	,	也	慵懒的	甚至

[tuː; tə] [bliːt] ;

to	bleat	;
到	咩咩叫	;

幸存下来的羊群躺在树下喘着粗气，懒洋洋的，连咩咩叫都叫不出来了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]

and	the	bullocks	were	standing	crowded	together	in	what	had	once	been
和	这	牛	是	常设	挤	一起	在	什么	有	一次	到过

[swɔmps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [pɑːndz] ,

swamps	and	chains	of	ponds	,
沼泽	和	链条	的	池塘	,

牛群挤在一起，站在曾经是沼泽和连绵池塘的地方。

[beˈləuɪŋ] [ˈdoʊlfəli] , [ɔːr] [ˈlæʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [flaɪz] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [dɪˈsper] .

bellowing	dolefully	,	or	lashing	off	the	flies	in	silent	despair	.
咆哮	悲伤地	,	或者	鞭打	离开	这	苍蝇	在	沉默的	绝望	.

发出悲伤的吼叫，或者默默地绝望地拍打苍蝇。

[ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] , [ænd; ənd] [ˈsɪdni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ]

Mr	.	Lawson	,	and	Sydney	,	and	the	overseer	were	riding	about	in	search
先生	.	劳森	,	和	悉尼	,	和	这	监工	是	骑术	关于	在	搜索

[ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] ,

of	grass	and	water	,
的	草	和	水	,

劳森先生、悉尼和监工骑马四处寻找草料和水源。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] “ [luːz] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] ,

so	that	they	might	not	“	lose	all	the	beasts	,
所以	那	他们	可能	不是	“	失去	全部	这	野兽	,

以免他们“失去所有的牲畜”。

” [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] - [ˈpædək] [wʌz; wəz] [ˈʃrɪvld] [ʌp]

”	and	everything	in	the	garden	and	cultivation	-	paddocks	was	shrivelled	up
”	和	一切	在	这	花园	和	栽培	-	围场	曾是	干瘪	向上

[ˈɪntuː] [ˈtɪndər] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃˌwʊd] .

into	tinder	and	touchwood	.
进入	火种	和	触木	.

花园和耕地里的所有东西都枯萎成了引火物和引火木。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ˈhæri] [roʊd] [ɪn] ,

That	morning	,	as	Harry	rode	in	,
那	早晨	,	作为	哈里	骑	在	,

那天早上，哈里骑马进来时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈpærəts] [ænd; ənd] [ˈlɔːriz] [ˈgæspɪŋ] [laɪk] [ˈfɪʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪ]

he	had	seen	parrots	and	lories	gasping	like	fishes	out	of	water	on	the	grey
他	有	已见	鹦鹉	和	鹦鹉	喘息	喜欢	鱼	出去	的	水	在	这	灰色的

[ˈbræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

他看到鹦鹉和吸蜜鹦鹉在灰色的树枝上像离水的鱼一样喘着粗气。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ded] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] ,

and	falling	dead	,	as	if	they	had	been	shot	by	the	sunbeams	,
和	坠落	死的	,	作为	如果	他们	有	到过	射击	经过	这	阳光	,

他们像被阳光射中一样倒地身亡。

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [flai] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] .

when	they	tried	to	fly	across	the	open	.
什么时候	他们	尝试	到	飞	穿过	这	打开	.

当他们试图飞越开阔地带时。

[wen] ['hæri] ['gæləpt] ['hoʊmwərdz] [æt; ət] [læst] [θruː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəri] [er]

When	Harry	galloped	homewards	at	last	through	the	blazing	light	and	the	fiery	air
什么时候	哈里	疾驰	回家	在	最后的	通过	这	炽烈	光	和	这	火热	空气

,

,
,

当哈利终于在耀眼的阳光和炽热的空气中策马奔向家时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['pærəts] . -

it	seemed	strange	that	he	did	not	drop	to	the	ground	like	the	parrots	.	89
它	似乎	奇怪的	那	他	做过	不是	降低	到	这	地面	喜欢	这	鹦鹉	.	-

奇怪的是，他没有像鹦鹉那样掉到地上。89

[wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [bʊʃ] - [fairz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

We	had	had	bush	-	fires	in	our	neighbourhood	for	some	time	,
我们	有	有	衬套	-	火灾	在	我们的	邻里	为了	一些	时间	,

我们附近已经发生过一段时间的丛林火灾了，

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bʊʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɔːl] [raʊnd] ['dʒɛriːz] [taʊn] ;

but	that	night	the	bush	seemed	to	be	alight	for	miles	all	round	Jerry's	Town	;
但	那	夜晚	这	衬套	似乎	到	是	点燃	为了	英里	全部	圆形的	杰瑞的	镇	;

但那天晚上，杰里镇周围数英里内的灌木丛似乎都着火了；

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [pleɪn] ([ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

and	next	day	,	although	the	flames	were	not	so	plain	(	until	the	sun	had
和	下一个	天	,	虽然	这	火焰	是	不是	所以	清楚的	(	直到	这	太阳	有

[gɔːn] [daʊn] [ə'gen]) ,

gone	down	again	)	,
已消失	向下	再次	)	,

第二天，虽然火焰并不那么明显（直到太阳再次落山），

[greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [smoʊk] [dɪmd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,

grey	and	black	smoke	dimmed	even	the	blazing	sun	,
灰色的	和	黑色的	抽烟	调暗	甚至	这	炽烈	太阳	,

灰黑色的烟雾甚至遮蔽了耀眼的阳光。

[ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] ['staɪflɪŋ] [klaʊdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

and	rolled	in	stifling	clouds	into	the	little	town	.
和	滚动	在	令人窒息	云	进入	这	小的	镇	.

闷热的云层滚滚而来，涌入这座小镇。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [draɪd] [ʌp] [æz; əz] [θɪŋz] [get] [draɪd] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ɔː'streɪliən] [draʊt] , [ə; eɪ]

When	everything	is	dried	up	as	things	get	dried	up	in	an	Australian	drought	,	a
什么时候	一切	是	干燥	向上	作为	事物	得到	干燥	向上	在	一个	澳大利亚	干旱	,	一个

['luːsɪfər] [mætʃ] ,

lucifer	match	,
路西法	匹配	,

当一切都像澳大利亚干旱时那样干涸时，一场路西法之火……

[ɔːr] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] , ['kerləsli] [θroʊn] [daʊn] , [meɪ] [set] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst]

or	the	ashes	of	a	pipe	,	carelessly	thrown	down	,	may	set	square	miles	of	forest
或者	这	灰烬	的	一个	管道	,	粗心大意	抛掷	向下	,	可能	放	正方形	英里	的	森林

[ɑːn] ['faɪər] ;

on	fire	;
在	火	;

或者，随意丢弃的烟斗灰烬可能会引燃数平方英里的森林；

[æn; ən][oʊld] ['pænɪkɪn] [ɔːr][æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l] [meɪ] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd][duː]

an	old	pannikin	or	an	empty	bottle	may	act	as	a	burning	-	glass	,	and	do
一个	老的	潘尼金	或者	一个	空的	瓶子	可能	行为	作为	一个	燃烧	-	玻璃	,	和	做

[ðə; ði] [seɪm] ;

the	same	;
这	相同的	;

一个旧平底锅或一个空瓶子可以当作燃烧玻璃使用，也能起到同样的作用；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

and	sometimes	,
和	有时	,

有时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [jʌŋ] [græs] [ðæt] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [wer] [oʊld] ['wɪðərd]

for	the	sake	of	the	luxuriant	young	grass	that	will	spring	up	where	old	withered
为了	这	清酒	的	这	茂盛的	年轻的	草	那	将要	春天	向上	在哪里	老的	干枯

[græs] [hæz; həz] [bɪn] [bɜːrnt] ,

grass	has	been	burnt	,
草	有	到过	烧焦的	,

为了让枯萎的老草烧毁后能长出茂盛的嫩草，

[wen] [ðə; ði] [reɪnz] [kʌm] , ['setləz] ['selfɪʃli] [set] ['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

when	the	rains	come	,	settlers	selfishly	set	fire	to	it	,
什么时候	这	雨	来	,	定居者	自私地	放	火	到	它	,

雨季来临之际，定居者自私地放火烧毁了它。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][nɑːt] ['bloʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['həʊmˌstedz] ,

if	the	wind	is	not	blowing	towards	their	homesteads	,
如果	这	风	是	不是	吹	向	他们的	家园	,

如果风向不是朝着他们的家园吹，

['rekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ðeɪ] [meɪ] [kɔːz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

reckless	of	the	loss	of	life	and	property	they	may	cause	—	it	is	impossible
鲁莽	的	这	损失	的	生活	和	财产	他们	可能	原因	—	它	是	不可能的

[tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] .

to	say	how	far	beyond	.
到	说	如何	远的	超过	.

他们罔顾可能造成的生命和财产损失——无法说损失会有多大。

[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ([æz; əz][aɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

That	night	and	day	(	as	I	guessed	at	the	time	,
那	夜晚	和	天	(	作为	我	猜对了	在	这	时间	,

那一夜和那一天（正如我当时所猜测的那样），

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lɜːrnt] ['æftərwərdz]) [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər][maɪ]

and	as	I	learnt	afterwards	)	were	a	dreadful	night	and	day	for	my
和	作为	我	学会了	然后	)	是	一个	可怕	夜晚	和	天	为了	我的

['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] [frendz] .

Wonga	-	Wonga	friends	.
旺加	-	旺加	朋友们	.

（后来我才知道）对于我的 Wonga-Wonga 朋友们来说，那是可怕的一夜和一天。

['mɪstər] . ['lɔːsn] , [ænd; ənd] ['sɪdni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tuːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Mr	.	Lawson	,	and	Sydney	,	and	the	tutor	,	and	the	boys	,
先生	.	劳森	,	和	悉尼	,	和	这	导师	,	和	这	男孩们	,

劳森先生、悉尼、家庭教师和男孩们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː] , [sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

and	a	good	many	of	the	men	too	,	sat	up	all	night	.
和	一个	好的	许多	的	这	男人	也	,	卫星	向上	全部	夜晚	.

很多男人也彻夜未眠。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

The	women	and	girls	went	to	bed	,	but	they	couldn't	go	to	sleep	,
这	女性	和	女孩们	去	到	床	,	但	他们	不能	去	到	睡觉	,

妇女和女孩们上床睡觉了，但她们却睡不着。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] ['staɪflɪŋli] [kloʊz] [ænd; ənd]['smoʊki] ,

the	air	was	so	stiflingly	close	and	smoky	,
这	空气	曾是	所以	令人窒息地	关闭	和	烟	,

空气闷热潮湿，烟雾弥漫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bed] - [ruːm] ['wɪndoʊz]

and	it	was	so	startling	when	they	looked	out	of	their	bed	-	room	windows
和	它	曾是	所以	令人震惊	什么时候	他们	看起来	出去	的	他们的	床	-	房间	视窗

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]

to	see	the	flames	leaping	redder	and	redder	out	of	the	brooding	and	rolling
到	看	这	火焰	跳跃	更红	和	更红	出去	的	这	沉思	和	滚动

[smoʊk] - [klaʊdz] .

smoke	-	clouds	.
抽烟	-	云	.

当他们从卧室的窗户往外看时，看到火焰从浓重翻滚的烟雾中窜出，越来越红，这景象真是令人震惊。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

The	moon	was	up	,
这	月亮	曾是	向上	,

月亮升起来了，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [laɪt] — [meɪd] ['blʌdi] [baɪ][ðə; ði]['lʊrɪd] ['ætməsfɪr] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

but	her	light	—	made	bloody	by	the	lurid	atmosphere	through	which	it	seemed
但	她	光	—	制成	血腥	经过	这	骇人的	气氛	通过	哪个	它	似乎

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [weɪ] — ['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'kæni] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

to	have	to	force	its	way	—	only	gave	a	still	more	uncanny	look	to	the
到	有	到	力量	它是	方式	—	仅有的	给予	一个	仍然	更多的	不可思议	看	到	这

['lændskeɪp] . -

landscape	.	90
景观	.	-

但她的光线——由于必须强行穿过阴森恐怖的气氛而变得血红——只会让这片景色显得更加诡异。90

[pʊr] [mɪs] [smɪθ] [wʌz; wəz][hæf][waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɜːlz]

Poor	Miss	Smith	was	half	wild	with	fear	,	and	Mrs	.	Lawson	and	her	girls
贫穷的	错过	史密斯	曾是	一半	荒野	和	害怕	,	和	太太	.	劳森	和	她	女孩们

,

,

,

可怜的史密斯小姐吓得半疯了，劳森太太和她的女儿们，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [fɪr] [soʊ] [mʌtʃ] , [wɜːr; wər] ['riːəli] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]

although	they	did	not	show	their	fear	so	much	,	were	really	more	frightened	at
虽然	他们	做过	不是	展示	他们的	害怕	所以	很多	,	是	真的	更多的	害怕	在

[hɑːrt] , [pər'hæps] ,

heart	,	perhaps	,
心	,	也许	,

虽然他们表面上没有表现出恐惧，但内心深处或许更加害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [wʌt] [ðer; ðər] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [frʌm; frəm][wʌn] ['kwɔːrtər][ɔːr]

because	they	understood	better	what	their	fate	would	be	if	from	one	quarter	or
因为	他们	理解	更好的	什么	他们的	命运	会	是	如果	从	一	四分之一	或者

[ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bʊʃ] - ['faɪər] [rʌʃt] [daʊn] [raɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

another	a	roaring	bush	-	fire	rushed	down	right	upon	them	.
其他	一个	咆哮	衬套	-	火	匆忙	向下	正确的	之上	他们	.

因为他们更清楚，如果熊熊燃烧的丛林大火从四面八方袭来，他们的命运将会如何。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['iːtn] [æt; ət]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə][nekst] ['mɔːrnɪŋ] : ['hægərd] ,

Not	much	breakfast	was	eaten	at	Wonga	-	Wonga	next	morning	:	haggard	,
不是	很多	早餐	曾是	吃	在	旺加	-	旺加	下一个	早晨	:	枯槁	,

第二天早上，Wonga-Wonga 的人们几乎没吃什么早餐：疲惫不堪。

[peɪl] ['feɪsɪz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] . -

pale	faces	looked	anxiously	across	the	table	at	one	another	.	91
苍白	面孔	看起来	焦虑地	穿过	这	桌子	在	一	其他	.	-

苍白的脸庞焦虑地隔着桌子互相望着。91

['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [ðə; ði] [smoʊk] [roʊld] [ɪn] ; [ðə; ði] [hiːt] ['evri] ['moʊmənt] [gruː] ['hɔtə(r)] .

Thicker	and	thicker	the	smoke	rolled	in	;	the	heat	every	moment	grew	hotter	.
较厚	和	较厚	这	抽烟	滚动	在	;	这	热	每一个	片刻	生长	更热	.

浓烟滚滚而来，热浪一刻不停地升腾。

[ðə; ði] [hed] - ['steɪʃ(ə)n] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər]['hɜːrd(ə)lz] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

The	head	-	station	sheep	were	still	in	their	hurdles	,	gasping	for	breath	.
这	头	-	车站	羊	是	仍然	在	他们的	障碍	,	喘息	为了	气息	.

领头羊们还被圈在羊圈里，气喘吁吁。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] ,

What	was	the	good	of	sending	them	out	into	the	burning	bush	,
什么	曾是	这	好的	的	发送	他们	出去	进入	这	燃烧	衬套	,

把他们派到燃烧的荆棘丛里有什么好处呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

even	if	the	shepherds	would	have	gone	with	them	?
甚至	如果	这	牧羊人	会	有	已消失	和	他们	?

即使牧羊人愿意和他们一起去?

[ðə; ði] [men] [stʊd] [ə'baʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][fairz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	men	stood	about	watching	the	fires	,	and	wondering	what	was	to	become	of	them	.
这	男人	站立	关于	观看	这	火灾	,	和	好奇	什么	曾是	到	变得	的	他们	.

男人们站在那里看着火光，不知道自己将何去何从。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['dʒɛriːz] [taʊn] ,

They	would	have	made	a	rush	for	Jerry's	Town	,
他们	会	有	制成	一个	匆忙	为了	杰瑞的	镇	,

他们本会蜂拥而至杰瑞镇。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːsn] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪnfoʊk] ['ðɪðər] [tuː] ,

and	Mr	.	Lawson	would	have	sent	all	his	womenfolk	thither	too	,
和	先生	.	劳森	会	有	发送	全部	他的	妇道人家	那里	也	,

劳森先生也会把他所有的女眷都送到那里去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

but	the	bush	was	on	fire	between	the	station	and	the	township	.
但	这	衬套	曾是	在	火	之间	这	车站	和	这	乡	.

但是车站和镇区之间的灌木丛着火了。

['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [skerd] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

Harry	and	Donald	,	of	course	,	were	scared	like	other	people	,
哈里	和	唐纳德	,	的	课程	,	是	害怕的	喜欢	其他	人们	,

当然，哈利和唐纳德也像其他人一样感到害怕。

[bʌt; bət] — [bɔɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] — [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fraɪt] [ðeɪ]

but	—	boys	are	such	queer	little	animals	—	in	the	midst	of	their	fright	they
但	—	男孩们	是	这样的	酷儿	小的	动物	—	在	这	中间	的	他们的	惊吓	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [skuːl] [ðæt] [deɪ] ,

could	not	help	feeling	pleased	that	they	would	have	no	school	that	day	,
可以	不是	帮助	感觉	高兴	那	他们	会	有	不	学校	那	天	,

但是——男孩子真是奇怪的小家伙——在惊恐之中，他们竟然忍不住感到高兴，因为那天不用上学了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæf] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] . -

and	so	they	half	enjoyed	the	general	consternation	.	92
和	所以	他们	一半	享受	这	一般的	惊愕	.	-

因此，他们对这种普遍的恐慌感到有些幸灾乐祸。92

[ðə; ði][hɑːt] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ,

The	hot	wind	was	blowing	directly	from	the	north	,	driving	the	roaring	,
这	热的	风	曾是	吹	直接地	从	这	北	,	驾驶	这	咆哮	,

热风从正北方向呼啸而来，裹挟着隆隆的巨响。

['kræklɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

crackling	flames	and	the	suffocating	smoke	before	it	.
噼啪作响	火焰	和	这	令人窒息的	抽烟	前	它	.

噼啪作响的火焰和眼前令人窒息的浓烟。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kept] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hʌt] ,

If	it	had	kept	in	that	quarter	,	the	house	,	and	huts	,
如果	它	有	保留	在	那	四分之一	,	这	房子	,	和	小屋	,

如果它一直保留在那片区域，包括房子和棚屋，

[ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] [æt; ət]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

and	outbuildings	at	Wonga	-	Wonga	would	have	been	in	great	danger	,
和	附属建筑	在	旺加	-	旺加	会	有	到过	在	伟大的	危险	,

Wonga-Wonga的附属建筑也会面临极大的危险。

[sɪns] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪrs] ['faɪər][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

since	the	broad	road	of	destruction	which	the	fierce	fire	was	eating	through	the
自从	这	广阔	路	的	破坏	哪个	这	凶猛的	火	曾是	吃	通过	这

[bʊʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

bush	would	have	passed	within	a	furlong	or	two	of	the	house	,
衬套	会	有	通过了	之内	一个	弗隆	或者	二	的	这	房子	,

因为那条被熊熊烈火吞噬的宽阔破坏带，距离房子只有一两弗隆的距离。

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['gɔbəld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪd] -

and	that	and	its	belongings	might	easily	have	been	gobbled	up	with	a	side	-
和	那	和	它是	财物	可能	容易地	有	到过	狼吞虎咽	向上	和	一个	边	-

[lɪk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] - ['faɪɜ-z] [fɔːrkt] [tʌŋz] .

lick	or	two	of	the	bush	-	fire's	forked	tongues	.
舔	或者	二	的	这	衬套	-	火灾的	分叉	舌头	.

而这一切以及它的财物，很可能被丛林大火分叉的火焰轻轻一舔就吞噬了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [vɪəd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

But	when	the	wind	veered	about	half	a	point	towards	the	northwest	,
但	什么时候	这	风	转向	关于	一半	一个	观点	向	这	西北	,

但当风向向西北方向偏转约0.5度时，

[ðə; ði]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	Wonga	-	Wonga	people	thought	it	was	all	up	with	them	.
这	旺加	-	旺加	人们	想法	它	曾是	全部	向上	和	他们	.

Wonga-Wonga人认为一切都完了。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] [naʊ] ['stɪrɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪk'spres]
The **rushing** **fire** **was** **now** **steering** **straight** **at** **them** **like** **an** **inevitable** **express**
这 匆忙 火 曾是 现在 转向 直的 在 他们 喜欢 一个 不可避免的 表达
[treɪn] .
train **.**
火车 .

熊熊烈火如同势不可挡的特快列车，径直朝他们袭来。

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] , [θroʊt] - ['tɪklɪŋ] , [lʌŋ] - ['klɑːgɪŋ] [smoʊk] - [klaʊdz] [roʊld] [ɪn] ['dɛnsɝ] [ænd; ənd]
The **blinding** **,** **throat** **-** **tickling** **,** **lung** **-** **clogging** **smoke** **-** **clouds** **rolled** **in** **denser** **and**
这 失明 , 喉 - 挠痒痒 , 肺 - 堵塞 抽烟 - 云 滚动 在 密度更高 和
['dɛnsɝ] .
denser **.**
密度更高 .

刺眼、发痒、堵塞肺部的烟雾越来越浓。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [spæt] [aʊt] [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['rʌsɪt] ,
In **spite** **of** **the** **sunlight** **,** **the** **grey** **clouds** **spat** **out** **pink** **,** **and** **russet** **,**
在 尽管如此 的 这 阳光 , 这 灰色的 云 争吵 出去 粉色的 , 和 赤褐色 ,

尽管阳光明媚，灰色的云朵却吐出粉红色和赤褐色。

[ænd; ənd]['goʊldən] [fleɪm] ['pleɪnər] [ænd; ənd] ['pleɪnər] .
and **golden** **flame** **plainer** **and** **plainer** **.**
和 金的 火焰 更朴素 和 更朴素 .

金色的火焰越来越清晰。

['flɑːks] [ʌv; əv][waɪld] ['kɑːkəˌtuːz] [fluː] ['waɪldli] ['skriːmɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
Flocks **of** **wild** **cockatoos** **flew** **wildly** **screaming** **overhead** **,**
群 的 荒野 凤头鹦鹉 飞翔 疯狂地 尖叫 开销 ,

成群的野生凤头鹦鹉在头顶上发出凄厉的叫声飞来，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [skerd] [teɪm] ['kɑːkətuːz] ['grɑːv(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['reptaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [baɪ] .
making **the** **already** **scared** **tame** **cockatoo** **grovel** **like** **a** **reptile** **as** **they** **flew** **by** **.**
制作 这 已经 害怕的 驯服 凤头鹦鹉 拜倒 喜欢 一个 爬虫 作为 他们 飞翔 经过 .

当他们飞过时，吓得原本就受惊的驯养凤头鹦鹉像爬行动物一样匍匐在地。

[sɪndʒd] [ˌkæŋgə'ruːz] [ænd; ənd] ['wɔləbiːz] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] .
Singed **kangaroos** **and** **wallabies** **bounded** **over** **the** **garden** **fence** **.**
已签名 袋鼠 和 沙袋鼠 有界 超过 这 花园 栅栏 .

被烧焦的袋鼠和沙袋鼠跳过了花园的围栏。

['dɪŋgəʊz] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kaʊərdli] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət] [kaʊd] ['ɪntuː] ['teɪmnəs] ,
Dingoes **,** **looking** **more** **cowardly** **than** **ever** **,** **but** **cowed** **into** **tameness** **,**
澳洲野犬 , 寻找 更多的 胆小 比 曾经 , 但 胆怯 进入 驯服 ,

澳洲野犬看起来比以往任何时候都更加胆怯，但已被驯服。

[pʊt] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [slʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .
put **their** **tails** **between** **their** **legs** **and** **slunk** **into** **the** **barn** **.**
放 他们的 尾巴 之间 他们的 腿 和 斯伦克 进入 这 谷仓 .

它们夹着尾巴，灰溜溜地溜进了谷仓。

[sneɪks] ['rɪgəld] [ə'lɔːŋ] [hæf] ['roʊstɪd] .
Snakes **wriggled** **along** **half** **roasted** **.**
蛇 扭动 沿着 一半 烤 .

半烤熟的蛇蠕动着。

[mɑːbz][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [went] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn]
Mobs **of** **horses** **and** **cattle** **went** **by** **like** **a** **whirlwind** **and** **an** **earthquake** **in**
怪物 的 马匹 和 牛 去 经过 喜欢 一个 旋风 和 一个 地震 在
[ə; eɪ][mæd] [stæm'piːd] .
a **mad** **stampede** **.**
一个 疯狂的 踩踏 .

成群的马和牛像旋风和地震一样疯狂地奔涌而过。

[pʊr] ['stu:pɪd] [ʃi:p] , [ðer; ðər] [smɔ:l] [breɪnz] [kwaɪt] ['ædld] [baɪ] ['terər] , [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər]

Poor	**stupid**	**sheep**	**,**	**their**	**small**	**brains**	**quite**	**addled**	**by**	**terror**	**,**	**ran**	**hither**	**and**	**thither**
贫穷的	愚蠢的	羊	,	他们的	小的	大脑	相当	糊涂的	经过	恐怖	,	跑	这里	和	那里

['pɜ:rpəsləsli] ,

purposelessly	**,**
漫无目的地	,

可怜的傻羊，它们的小脑袋瓜被恐惧彻底搞糊涂了，漫无目的地四处乱窜。

[stʊd] [stɑ:k] - [stɪl] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [fleɪmz] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [plʌndʒd] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fleɪmz] .

stood	**stock**	**-**	**still**	**to**	**let**	**the**	**flames**	**catch**	**them**	**,**	**or**	**plunged**	**right**	**into**	**the**	**flames**	**.**
站立	库存	-	仍然	到	让	这	火焰	抓住	他们	,	或者	暴跌	正确的	进入	这	火焰	.

他们要么一动不动地站在那里任由火焰吞噬自己，要么直接跳进火焰中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [taɪm] ; [bʌt; bət] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪ'meɪnz]

It	**was**	**an**	**awful**	**time**	**;**	**but**	**so**	**long**	**as**	**the**	**merest**	**chance**	**of**	**life**	**remains**
它	曾是	一个	可怕	时间	;	但	所以	长的	作为	这	最	机会	的	生活	遗迹

,

;

,

那是一段可怕的时期；但只要还有一丝活下去的希望，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɑ:ləsi] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [geɪv] [ˌju: 'es] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz]

it	**is**	**the**	**best**	**policy**	**,**	**and**	**our**	**duty**	**to**	**Him**	**who**	**gave**	**us**	**our**	**lives**
它	是	这	最好的	政策	,	和	我们的	责任	到	他	WHO	给予	我们	我们的	生活

,

;

,

这是最好的做法，也是我们对赐予我们生命的主应尽的责任。

[tu:; tə] [du:] ['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪs] .

to	**do**	**our**	**best**	**to**	**save**	**them**	**,**	**if**	**they**	**can**	**be**	**saved**	**without**	**disgrace**	**.**
到	做	我们的	最好的	到	节省	他们	,	如果	他们	能	是	已保存	没有	耻辱	.

尽我们所能去拯救他们，如果能不丢脸地拯救他们的话。

“ [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['faɪər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stɪrɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] . ” -

“	**THE**	**RUSHING**	**FIRE**	**WAS**	**NOW**	**STEERING**	**STRAIGHT**	**AT**	**THEM**	**.**	**”**	**93**
“	这	匆忙	火	曾是	现在	转向	直的	在	他们	.	”	-

“熊熊烈火正朝着他们直扑而来。”93

['mɪstər] . ['lɔ:sn] [ænd; ənd] ['sɪdni] ['spɪrɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [men] , [moʊst] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] “ [ə'stɑ:nɪd]

Mr	**.**	**Lawson**	**and**	**Sydney**	**spirited**	**up**	**the**	**men**	**,**	**most**	**of**	**whom**	**were**	**“**	**astonied**
先生	.	劳森	和	悉尼	精神抖擞	向上	这	男人	,	最多	的	谁	是	“	惊讶

” [laɪk] [ðə; ði] [ʃi:p] .

”	**like**	**the**	**sheep**	**.**
”	喜欢	这	羊	.

劳森先生和悉尼鼓舞了男人们的士气，他们中的大多数人像绵羊一样“惊慌失措”。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [du:m] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs]

They	**thought**	**that**	**a**	**doom**	**was**	**coming**	**down**	**on**	**them**	**which**	**it**	**was**	**hopeless**
他们	想法	那	一个	厄运	曾是	未来	向下	在	他们	哪个	它	曾是	绝望

[tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] ,

to	**fight**	**against**	**,**
到	斗争	反对	,

他们认为末日即将降临，而且无力抵抗。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [hæŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] ['helpləsli] .

and	**so**	**were**	**inclined**	**to**	**hang**	**down**	**their**	**arms**	**helplessly**	**.**
和	所以	是	倾斜	到	悬挂	向下	他们的	武器	无助地	.

因此，他们只能无助地垂下手臂。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , [dʒɑːn][dʒəʊnz] — [ðə; ði] “ [ʃiːp] ,

To	the	astonishment	of	all	,	John	Jones	—	the	“	sheep	,
到	这	惊讶	的	全部	,	约翰	琼斯	—	这	”	羊	,

令所有人惊讶的是，约翰·琼斯——“绵羊，

” [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] — [bɪˈheɪvd] [mɔːr] [ˈplʌkəli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] .

”	as	his	fellows	were	fond	of	calling	him	—	behaved	more	pluckily	than	any	of	the	other	men	.
”	作为	他的	伙伴们	是	喜爱	的	呼叫	他	—	表现	更多的	勇敢地	比	任何	的	这	其他	男人	.

正如他的同伴们喜欢称呼他的那样——他的表现比其他任何人都更加勇敢。

[bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]

Besides	his	own	life	,	he	had	his	wife's	and	his	children's	to	battle	for
除了	他的	自己的	生活	,	他	有	他的	妻子的	和	他的	孩子们的	到	战斗	为了

;

;

;

除了自己的生命，他还要为妻子和孩子的生命而战；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ˈɪntrəsts] ; [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] ,

he	was	conscientiously	devoted	to	his	master's	interests	;	and	moreover	,
他	曾是	切实	奉献	到	他的	硕士学位	兴趣	;	和	而且	,

他尽心尽力地维护主人的利益；而且，

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpruːviŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [sɪt] [ə; eɪ] [bʌk] - [ˈdʒʌmpər] ,

he	seemed	pleased	at	getting	a	chance	of	proving	that	,	though	he	couldn't	sit	a	buck	-	jumper	,
他	似乎	高兴	在	获得	一个	机会	的	证明	那	,	尽管	他	不能	坐	一个	巴克	-	套头衫	,

他似乎很高兴有机会证明这一点，尽管他不会骑跳马，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] , [ˈtɪmɪd] [ˈhɔːrsmənʃɪp] ,

he	could	play	the	man	better	than	those	who	jeered	at	his	clumsy	,	timid	horsemanship	,
他	可以	玩	这	男人	更好的	比	那些	WHO	嘲笑	在	他的	笨拙	,	胆小	马术	,

他比那些嘲笑他笨拙、胆怯的骑术的人更能胜任这个角色。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈperəl][ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] . -

when	he	and	they	had	to	confront	a	common	peril	on	equal	terms	.	94	-
什么时候	他	和	他们	有	到	面对	一个	常见的	危险	在	平等的	条款	.	-	

当他和他们必须平等地面对共同的危险时。94

[ɑːn] [rɔːrd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðə; ði]['faɪər] .

On	roared	and	rushed	the	fire	.
在	咆哮	和	匆忙	这	火	.

火焰咆哮着冲向天空。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skrʌb] [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['beltʃɪŋ] [smoʊk] .

Where	there	was	scrub	the	earth	seemed	to	be	belching	smoke	.
在哪里	那里	曾是	擦洗	这	地球	似乎	到	是	打嗝	抽烟	.

灌木丛生的地方，大地仿佛在冒着烟。

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['boʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌm] [triːz] [stʊd] [ʌp] ,

In	the	bush	the	giant	boles	of	the	gum	trees	stood	up	,
在	这	衬套	这	巨大的	树干	的	这	胶	树木	站立	向上	,

灌木丛中，桉树巨大的树干直立着。

['grɪmli] ['ʃoʊɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:ts] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [flægz] [ʌv; əv]

grimly	showing	through	their	winding	-	sheets	of	smoke	,	and	holding	flags	of
阴沉地	显示	通过	他们的	绕线	-	纸张	的	抽烟	,	和	保持	旗帜	的

[fleɪm] [ɪn][ðer; ðər] [gɔ:nt] [ɑ:rmz] .

flame	in	their	gaunt	arms	.
火焰	在	他们的	瘦削	武器	.

透过缭绕的烟雾，他们阴沉地显露出来，瘦削的手臂上挥舞着燃烧的旗帜。

[ɪf] ['eni] ['wɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] ,

If	any	water	had	been	left	in	the	creek	,
如果	任何	水	有	到过	左边	在	这	溪	,

如果小溪里还有剩余的水，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['wɑ:ŋgə] - ['wɑ:ŋgə] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

the	inhabitants	of	Wonga	-	Wonga	would	have	plunged	into	it	,
这	居民	的	旺加	-	旺加	会	有	暴跌	进入	它	,

Wonga-Wonga的居民会一头扎进去，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

even	if	they	had	run	the	risk	of	drowning	in	it	.
甚至	如果	他们	有	跑步	这	风险	的	溺水	在	它	.

即使他们有溺水的风险。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər] [left] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə] [wet] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	there	was	not	enough	water	left	in	the	creek	to	wet	the	sole	of	the
但	那里	曾是	不是	足够的	水	左边	在	这	溪	到	湿的	这	唯一	的	这

[fʊt] .

foot	.
脚	.

但小溪里剩下的水不够润湿脚底。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krækl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hju:dʒ] [krʌntʃt] [boʊnz] ,

On	and	on	,	with	a	roar	and	a	crackle	like	that	of	huge	crunched	bones	,
在	和	在	,	和	一个	吼	和	一个	裂纹	喜欢	那	的	巨大的	嘎吱作响	骨头	,

持续不断，发出如同巨大骨头碎裂般的轰鸣和噼啪声，

[æz; əz][ðə; ði] [tri:z] ['tɔpld] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌndər] - [smoʊk] , [keɪm] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]

as	the	trees	toppled	over	into	the	under	-	smoke	,	came	the	fire	from	the
作为	这	树木	倾覆	超过	进入	这	在下面	-	抽烟	,	来了	这	火	从	这

[nɔ:rθ] - [west] ;

north	-	west	;
北	-	西方	;

树木倒塌在浓烟之下，西北方向燃起了大火；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]

and	in	the	opposite	direction	,	and	on	both	sides	,	the	bush	was	also
和	在	这	对面的	方向	,	和	在	两个都	侧面	,	这	衬套	曾是	还

[ɑ:n]['faɪər] . -

on	fire	.	95
在	火	.	-

相反方向，两侧的灌木丛也着火了。95

['mɪsɪz] . [lɔ:z] [ɑ:n] ['gæðərd] [hɜ:r; hər]['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][ænd; ənd]

Mrs	.	Laws	on	gathered	her	girls	,	and	Miss	Smith	,	and	Mrs	.	Jones	and
太太	.	法律	在	聚集	她	女孩们	,	和	错过	史密斯	,	和	太太	.	琼斯	和

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

her	little	ones	,
她	小的	一个	,

劳斯太太召集了她的女儿们，还有史密斯小姐、琼斯太太和她的孩子们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ['sɜːrvənt] , [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	the	other	woman	servant	,	about	her	in	the	keeping	-	room	,	and	there
和	这	其他	女士	仆人	,	关于	她	在	这	保持	-	房间	,	和	那里

, [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [klɪr] ,

,	in	a	voice	clear	,
,	在	一个	嗓音	清除	,

还有另一个女仆，在她周围的起居室里，用清晰的声音说：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [weilz] [ænd; ənd]['sɒbz]

though	it	trembled	,	she	prayed	,	in	the	midst	of	a	chorus	of	wails	and	sobs
尽管	它	颤抖	,	她	祈祷	,	在	这	中间	的	一个	合唱	的	哀嚎	和	啜泣

,

,
,

尽管身体颤抖，她还是在一片哀嚎和抽泣声中祈祷。

[fɔːr; fər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['sɜːrt(ə)n] [feɪt] ,

for	resignation	,	and	preparation	for	the	apparently	certain	fate	,
为了	辞职	,	和	准备	为了	这	显然	肯定	命运	,

接受现实，准备迎接看似注定的命运。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,

and	yet	for	help	to	her	husband	and	her	boys	and	the	men	,
和	然而	为了	帮助	到	她	丈夫	和	她	男孩们	和	这	男人	,

然而，为了帮助她的丈夫、儿子和男人们，

[huː] [hæd; həd] ['mʌstəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə][ðer; ðər][læst] [tʃæns] .

who	had	mustered	to	give	the	inhabitants	of	Wonga	-	Wonga	their	last	chance	.
WHO	有	集结	到	给	这	居民	的	旺加	-	旺加	他们的	最后的	机会	.

他们聚集起来，给了旺加旺加的居民最后一次机会。

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] - ['rʌʃɪŋ] ['faɪər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] [meɪz] - ['pædək] ,

In	the	line	of	the	on	-	rushing	fire	there	was	a	dried	-	up	maize	-	paddock	,
在	这	线	的	这	在	-	匆忙	火	那里	曾是	一个	干燥	-	向上	玉米	-	围场	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

在熊熊烈火蔓延的路径上，有一片干涸的玉米地，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ['ferli] [kɔːt] , [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz] .

if	it	once	fairly	caught	,	would	bring	the	fire	right	down	upon	the	station	buildings	.
如果	它	一次	相当	捕捉	,	会	带来	这	火	正确的	向下	之上	这	车站	建筑物	.

如果火势一旦蔓延开来，就会直接将大火引向车站大楼。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ˌʌn'b\\ːnt] , [ðə; ði]['faɪər] [maɪt] [dʒʌst] ['pɑːsəbli] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] . -

If	that	could	be	kept	unburnt	,	the	fire	might	just	possibly	pass	them	by	.	96
如果	那	可以	是	保留	未燃烧的	,	这	火	可能	只是	可能	经过	他们	经过	.	-

如果能阻止火势蔓延，或许就能避开他们。96

['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] , [aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lɔːsn] ,

Harry	and	Donald	,	I	heard	afterwards	from	Mr	.	Lawson	,
哈里	和	唐纳德	,	我	听到	然后	从	先生	.	劳森	,

后来我从劳森先生那里听说了哈里和唐纳德的事。

[wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['sɪdni] ([ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

were	just	as	brave	as	Sydney	(	and	that	was	a	good	deal	for	Mr	.
是	只是	作为	勇敢的	作为	悉尼	(	和	那	曾是	一个	好的	交易	为了	先生	.

['lɔːsn] [tuː; tə] [seɪ] ,

Lawson	to	say	,
劳森	到	说	,

他们和悉尼一样勇敢（劳森先生这么说很有分量），

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['sɪdni]) [ɪn] [ðɪs] “ ['biːtɪŋ] - [aʊt] ” ['bɪznəs] .

since	he	was	very	proud	of	Sydney	)	in	this	“	beating	-	out	”	business	.
自从	他	曾是	非常	自豪的	的	悉尼	)	在	这	“	殴打	-	出去	”	商业	.

因为他非常以悉尼为荣）在这个“击败”行业中。

[fens] - [reɪlz] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪər] ,

Fence	-	rails	had	hardly	been	torn	down	for	weapons	to	fight	against	the	fire	,
栅栏	-	铁轨	有	几乎	到过	撕裂	向下	为了	武器	到	斗争	反对	这	火	,

为了获取武器对抗火灾，人们几乎没来得及拆掉栅栏。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sæplɪs] [krɑːp] [kɔːt] .

before	the	sapless	crop	caught	.
前	这	无汁液的	庄稼	捕捉	.

在枯萎的作物被捕获之前。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] (['mɪstər] . ['lɔːsn] , ['sɪdni] , ['hæri] , ['dɑːnld] , [ðə; ði]['tuːtər] , [ænd; ənd][dʒɑːn]

Men	and	boys	(	Mr	.	Lawson	,	Sydney	,	Harry	,	Donald	,	the	tutor	,	and	John
男人	和	男孩们	(	先生	.	劳森	,	悉尼	,	哈里	,	唐纳德	,	这	导师	,	和	约翰

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

男人和男孩（劳森先生、悉尼、哈里、唐纳德、家庭教师和约翰·琼斯，

[ɪn][ðə; ði][væn]) [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] , ['moʊɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [daʊn] ,

in	the	van	)	rushed	at	the	flames	,	mowing	right	and	left	,	and	striking	down	,
在	这	货车	)	匆忙	在	这	火焰	,	割草	正确的	和	左边	,	和	引人注目	向下	,

（在货车里）冲向火焰，左右横扫，击倒敌人，

[laɪk] ['haɪˌlændɚz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brɔːdsɔːrd] .

like	Highlanders	with	their	broadswords	.
喜欢	高地人	和	他们的	阔剑	.

就像高地人挥舞着阔剑一样。

['dɑːnld] [hæd; həd] ['haɪlənd] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiːldid] [hɪz; ɪz] ['tɪmbər] ['kleɪmɔːr] [soʊ]

Donald	had	Highland	blood	in	him	,	and	wielded	his	timber	claymore	so
唐纳德	有	高地	血	在	他	,	和	挥舞	他的	木材	克莱莫尔	所以

[kə'reɪdʒəsli] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['kuːlli] ,

courageously	,	and	yet	so	coolly	,
勇敢地	,	和	然而	所以	冷静地	,

唐纳德身上流淌着高地人的血液，他挥舞着木制阔剑，既勇敢又冷静。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,

that	those	who	saw	him	felt	half	inclined	to	cheer	him	,
那	那些	WHO	锯	他	毛毡	一半	倾斜	到	欢呼	他	,

看到他的人，都忍不住想为他欢呼。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkli] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

in	the	very	face	of	the	quickly	crackling	flames	that	were	changing	,	as	if	by
在	这	非常	脸	的	这	迅速地	噼啪作响	火焰	那	是	变化	,	作为	如果	经过

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

就在眼前，噼啪作响、变化莫测的火焰仿佛被施了魔法一般，

[ðə; ði] ['wɪðərd] [meɪz] ['ɪntuː] [red] ['æʃɪz] .

the	withered	maize	into	red	ashes	.
这	干枯	玉米	进入	红色的	灰烬	.

枯萎的玉米化为红色的灰烬。

['hæri] [wʌz; wəz][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz] ['dɑːnld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [kuːl] .

Harry	was	as	courageous	as	Donald	,	but	he	was	not	as	cool	.
哈里	曾是	作为	勇敢	作为	唐纳德	,	但	他	曾是	不是	作为	凉爽的	.

哈利和唐纳德一样勇敢，但他没有唐纳德那么酷。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hiːdləsli]

He	would	have	been	smothered	in	the	smoke	into	which	he	had	heedlessly
他	会	有	到过	窒息	在	这	抽烟	进入	哪个	他	有	鲁莽地

[plʌndʒd] ,

plunged	,
暴跌	,

他本该被自己不经意间一头扎进去的浓烟呛死。

[ɪf] ['sɪdni] [hæd; həd][nɑːt] [dæʃt] [ɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

if	Sydney	had	not	dashed	in	to	bring	him	out	.
如果	悉尼	有	不是	虚线	在	到	带来	他	出去	.

如果不是悉尼冲进来把他救出来的话。

[tɔːl] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæri] [wɜːr; wər] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

Tall	men	as	well	as	Harry	were	struck	down	by	the	heat	of	the	fire	and
高的	男人	作为	出色地	作为	哈里	是	击	向下	经过	这	热	的	这	火	和

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kəm'baɪnd] .

the	heat	of	the	sun	combined	.
这	热	的	这	太阳	合并	.

像哈利这样的高个子男人都被烈火和烈日的双重炙烤击倒了。

[dʒɑːn][dʒəʊnz][gɑːt][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] [ðæt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [nɔks] [daʊn]

John	Jones	got	a	sunstroke	that	knocked	him	down	as	a	butcher	knocks	down
约翰	琼斯	得到	一个	中暑	那	敲门	他	向下	作为	一个	屠夫	敲门声	向下

[æn; ən][ɑːks] .

an	ox	.
一个	牛	.

约翰·琼斯中暑了，倒地不起，就像屠夫打倒了一头牛一样。

[ðə; ði] ['hɒːsbreikə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [pʊr] ['dʒɑːnz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tuːtər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]

The	horsebreaker	took	hold	of	poor	John's	head	,	and	the	tutor	took	hold	of
这	马夫驯服者	采取	抓住	的	贫穷的	约翰的	头	,	和	这	导师	采取	抓住	的

[pʊr] ['dʒɑːnz] [legz] ,

poor	John's	legs	,
贫穷的	约翰的	腿	,

驯马师抓住可怜的约翰的头，家庭教师抓住可怜的约翰的腿。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv] [meɪz] - [stɔːks] [ɑːn]

and	between	them	they	dragged	him	off	the	blazing	heap	of	maize	-	stalks	on
和	之间	他们	他们	拖拽	他	离开	这	炽烈	堆	的	玉米	-	茎	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [feɪs] ['daʊnwərdz] .

which	he	had	fallen	face	downwards	.
哪个	他	有	倒下	脸	向下	.

他们合力把他从他脸朝下摔倒的燃烧的玉米秆堆上拖了下来。

['mɪstər] . ['lɔːsn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] , [rʌʃt] [ʌp] [ðen] ,

Mr	.	Lawson	,	who	had	a	great	respect	for	honest	John	,	rushed	up	then	,
先生	.	劳森	,	WHO	有	一个	伟大的	尊重	为了	诚实的	约翰	,	匆忙	向上	然后	,

劳森先生非常尊敬诚实的约翰，于是立即冲了上来。

[ænd; ənd] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] - [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

and	stopped	beating	-	out	for	a	minute	or	two	,
和	停止	殴打	-	出去	为了	一个	分钟	或者	二	,

然后停止击打了一两分钟，

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [wei] — [ɪf] ['eni] [pleɪs] [æt; ət] [sʌtʃ]

to	carry	him	as	far	as	possible	out	of	harm's	way	—	if	any	place	at	such
到	携带	他	作为	远的	作为	可能的	出去	的	伤害	方式	—	如果	任何	地方	在	这样的

[ə; eɪ] [taɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [wei] .

a	time	could	be	called	out	of	harm's	way	.
一个	时间	可以	是	称为	出去	的	伤害	方式	.

把他带到尽可能远离危险的地方——如果当时真的有哪个地方能被称为远离危险的话。

[ðen] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [rʌʃt] [bæk] [ə'gen] , ['slæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] “ ['sev(ə)nθ] [kʌt] ”

Then	Mr	.	Lawson	rushed	back	again	,	slashing	away	and	giving	the	“	seventh	cut	”
然后	先生	.	劳森	匆忙	后退	再次	,	砍杀	离开	和	给予	这	“	第七	切	”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['brɔːdsɔːrd] ,

with	his	wooden	broadsword	,
和	他的	木制的	阔剑	,

然后劳森先生再次冲回来，挥舞着他的木制阔剑，砍出了“第七刀”。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] ,

as	if	he	wanted	to	make	up	for	lost	time	,	and	after	him	,
作为	如果	他	通缉	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,	和	后	他	,

仿佛他想弥补失去的时间，在他之后，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] , [dæʃt] ['sɪdnɪ] , [ænd; ənd] ['dɑːnld] , [ænd; ənd] ['hæri] ,

up	to	the	thickest	of	the	fire	,	dashed	Sydney	,	and	Donald	,	and	Harry	,
向上	到	这	最厚	的	这	火	,	虚线	悉尼	,	和	唐纳德	,	和	哈里	,

悉尼、唐纳德和哈里奋力冲进最浓烈的火海中。

[stɪl] ['gɪdi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [smoʊk] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] . -

still	giddy	from	the	smoke	he	had	swallowed	.	97
仍然	头晕	从	这	抽烟	他	有	吞咽	.	-

他仍然因为吞下的烟雾而感到头晕目眩。97

[ðə; ðɪ][men] , [tuː] , [fɔːt] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['despərət] ['derɪŋ] , [bʌt; bət] ,

The	men	,	too	,	fought	the	flames	with	almost	desperate	daring	,	but	,
这	男人	,	也	,	战斗	这	火焰	和	几乎	绝望的	大胆	,	但	,

男人们也以近乎绝望的勇气与火焰搏斗，但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][duː] , [ðeɪ] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pædək] .

in	spite	of	what	any	one	could	do	,	they	gained	on	the	paddock	.
在	尽管如此	的	什么	任何	一	可以	做	,	他们	获得	在	这	围场	.

尽管有人竭尽全力，他们还是在围场上取得了胜利。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [wen] [ðə; ðɪ][wɪnd] ['slæntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][en]

More	than	half	of	it	had	been	consumed	when	the	wind	slanted	to	the	N
更多的	比	一半	的	它	有	到过	消耗	什么时候	这	风	倾斜的	到	这	N

. [iː] . ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][en] . ['dʌbljuː] .

.	E	.	farther	and	more	suddenly	than	it	had	veered	to	the	N	.	W	.
.	E	.	更远	和	更多的	突然	比	它	有	转向	到	这	N	.	W	.

当风向比转向西北时更大幅度、更突然地转向东北时，超过一半的燃料已被消耗殆尽。

[ðə; ðɪ]['faɪər] [went] [baɪ][ðə; ðɪ] [hed] - ['steɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz] , ['gɔbəlɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [hʌt] [ɔːr] [tuː] ,

The	fire	went	by	the	head	-	station	buildings	,	gobbling	up	an	outlying	hut	or	two	,
这	火	去	经过	这	头	-	车站	建筑物	,	狼吞虎咽	向上	一个	边远	小屋	或者	二	,

大火蔓延至总部建筑群附近，吞噬了一两间偏僻的小屋。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] ['fensɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] ,

and	many	a	rod	of	fencing	;	but	the	house	and	most	of	the	huts	,
和	许多	一个	杆	的	击剑	;	但	这	房子	和	最多	的	这	小屋	,

[ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

还有许多栅栏；但是房子和大多数棚屋，谷仓，

[stɔːr] , [wʊl] - [ʃed] , & [siː] . , [wɜːr; wər]['oʊnli] ['blɪstərd] . -

store	,	wool	-	shed	,	&	c	.	,	were	only	blistered	.	98
店铺	,	羊毛	-	棚	,	&	c	.	,	是	仅有的	起泡的	.	-

仓库、羊毛棚等仅受了轻微的起泡处理。98

['mɪstər] . ['lɔːsn] , [ˌnevərðə'les] ,

Mr	.	Lawson	,	nevertheless	,
先生	.	劳森	,	尽管如此	,

然而，劳森先生

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['puːrɚ] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ]

was	a	good	deal	poorer	at	night	than	he	had	been	when	the	morning
曾是	一个	好的	交易	贫穷	在	夜晚	比	他	有	到过	什么时候	这	早晨

[dɔːnd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɑːmɪnəs] [bæŋks][ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] ;

dawned	through	the	ominous	banks	and	wreaths	of	smoke	;
黎明	通过	这	不祥的	银行	和	花圈	的	抽烟	;

夜里，他的境况比清晨透过阴森的河岸和缭绕的烟雾看到曙光时要糟糕得多；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['gæðərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks]

but	when	he	gathered	all	his	people	together	in	the	evening	to	return	thanks
但	什么时候	他	聚集	全部	他的	人们	一起	在	这	晚上	到	返回	谢谢

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [gɑːd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] ,

to	the	good	God	for	their	great	deliverance	,
到	这	好的	上帝	为了	他们的	伟大的	解救	,

但到了晚上，当他召集所有百姓回到上帝那里，感谢祂赐予他们的伟大拯救时，

[hiː; hi] [felt] ['hæpiːɚ] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [felt] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	felt	happier	,	perhaps	,	than	he	had	ever	felt	before	in	his	life	.
他	毛毡	更快乐	,	也许	,	比	他	有	曾经	毛毡	前	在	他的	生活	.

他感到无比快乐，或许是他一生中从未感受过的快乐。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [və'rændə] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['wɜːrʃɪp] .

The	house	verandah	was	the	place	of	common	worship	.
这	房子	阳台	曾是	这	地方	的	常见的	崇拜	.

房屋的走廊是人们共同进行礼拜的场所。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] ['staɪflɪŋli] [kloʊz] ,

The	air	was	still	stiflingly	close	,
这	空气	曾是	仍然	令人窒息地	关闭	,

空气依然闷热难耐。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] “ ['sæləmændər] ” ['hæri] ['feɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [skɔːrtʃt] [feɪs]

and	poor	little	“	salamander	”	Harry	fainted	as	he	leaned	his	scorched	face
和	贫穷的	小的	“	蝾	”	哈里	昏厥	作为	他	倾斜	他的	烧焦的	脸

[ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæf] - [tʃɑːrd] [və'rændə] - [poʊsts] .

against	one	of	the	half	-	charred	verandah	-	posts	.
反对	一	的	这	一半	-	烧焦的	阳台	-	帖子	.

可怜的小“蝾螈”哈利晕了过去，他把烧焦的脸靠在一根半烧焦的阳台柱子上。

['sɪdni] ['kærɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ,

Sydney	carried	him	to	bed	,
悉尼	携带	他	到	床	,

悉尼把他抱到床上，

[ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['hæri] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnəti] — ['fɔːrtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	heroic	Harry	had	to	submit	to	the	indignity	—	fortunately	without	being
和	英勇	哈里	有	到	提交	到	这	侮辱	—	幸运的是	没有	存在

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ [tʌkt] [ɪn] ” [ænd; ənd] [kɪst] ,

conscious	of	it	—	of	being	“	tucked	in	”	and	kissed	,
有意识的	的	它	—	的	存在	“	塞进去	在	”	和	亲吻	,

英勇的哈利不得不忍受这种屈辱——所幸他自己并没有意识到——被“掖好被子”并被亲吻。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ] “ [dɪr] ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜːlz] ” — [ðerz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] ,

not	only	by	“	dear	mamma	and	the	girls	”	—	theirs	he	would	have	considered	,
不是	仅有的	经过	“	亲爱的	妈妈	和	这	女孩们	”	—	他们的	他	会	有	经过考虑的	,

[pər'hæps] , ['ræðər] ['oʊvər] - ['fʌsi] ,

perhaps	,	rather	over	-	fussy	,
也许	,	相当	超过	-	挑剔的	,

不仅仅是“亲爱的妈妈和女儿们”——他或许会认为她们的称呼有点过于挑剔，

[bʌt; bət] [stɪl] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'tenʃnz] — [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ] [mɪs] [smɪθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] . -

but	still	legitimate	attentions	—	but	also	by	Miss	Smith	and	Mrs	.	Jones	.	99
但	仍然	合法的	注意	—	但	还	经过	错过	史密斯	和	太太	.	琼斯	.	-

但这些关注仍然是合理的——史密斯小姐和琼斯太太也一样。99

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æn; ən] [ɔː'streɪliən] [flʌd] .

AN	AUSTRALIAN	FLOOD	.
一个	澳大利亚	洪水	.

澳大利亚洪水。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [bʊʃ] - ['faɪər][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ][læst] ['tʃæptər] ,

A	few	days	after	the	great	bush	-	fire	I	told	you	about	in	my	last	chapter	,
一个	很少	天	后	这	伟大的	衬套	-	火	我	讲述	你	关于	在	我的	最后的	章	,

我在上一章里提到的那场大山火发生几天后，

['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Harry	and	Donald	came	to	spend	a	week	or	two	with	a	friend	of	Mr	.
哈里	和	唐纳德	来了	到	花费	一个	星期	或者	二	和	一个	朋友	的	先生	.

['lɔsənz] [huː] [lɪvd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['dʒɛriːz] [taʊn] .

Lawson's	who	lived	just	outside	Jerry's	Town	.
劳森	WHO	居住地	只是	外部	杰瑞的	镇	.

哈里和唐纳德来到劳森先生的一位朋友家，打算在那里待上一两个星期，这位朋友就住在杰瑞镇郊外。

[ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [skuːl] - [ruːm] [æt; ət]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

The	hut	that	was	used	for	school	-	room	at	Wonga	-	Wonga	had	come	to
这	小屋	那	曾是	用过的	为了	学校	-	房间	在	旺加	-	旺加	有	来	到

[griːf] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

grief	in	the	fire	,
悲伤	在	这	火	,

旺加旺加村用作教室的小屋在火灾中被毁。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [left] ['stændɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['blækənd] [brɪk] ['tʃɪmni] .

not	a	bit	of	it	being	left	standing	,	except	the	blackened	brick	chimney	.
不是	一个	少量	的	它	存在	左边	常设	,	除了	这	变黑	砖	烟囱	.

除了烧焦的砖砌烟囱，整栋建筑都荡然无存。

[ðə; ði]['tuːtər][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'woʊntɪd] [ɪg'zɜːʃənz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

The	tutor	was	laid	up	,	owing	to	his	unwonted	exertions	at	the	fire	,
这	导师	曾是	铺设	向上	,	欠款	到	他的	不寻常的	努力	在	这	火	,

由于在火灾现场过度劳累，家庭教师卧床不起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ][hɑːrm] .

and	it	was	thought	that	a	little	change	would	do	the	boys	no	harm	.
和	它	曾是	想法	那	一个	小的	改变	会	做	这	男孩们	不	伤害	.

人们认为，做出一些改变对孩子们不会有什么坏处。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðer; ðər]['sæd(ə)l] - [bægz][wɜːr; wər] [bʌldʒd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['reɪmənt] (“ ['kriːsɪz] ” [ɑːr; ər]

their	saddle	-	bags	were	bulged	out	with	changes	of	raiment	(	“	creases	”	are
他们的	鞍	-	包	是	鼓胀	出去	和	变化	的	服饰	(	“	褶皱	”	是

[nɑːt] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [bel'greiviən] [swelz]) ,

not	thought	so	much	of	in	the	Bush	as	they	would	be	by	Belgravian	swells	)	,
不是	想法	所以	很多	的	在	这	衬套	作为	他们	会	是	经过	贝尔格莱维亚	涌浪	)	,

他们的马鞍袋里塞满了换洗的衣物（在内陆地区，人们不像贝尔格莱维亚的上流人士那样在意衣物上的“褶皱”）。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] ['kæntəd] ['ɪntuː]['dʒɛriːz] [taʊn] [ɑːn] ['kɔːrn,stɔːk] [ænd; ənd]['flɔːrə] -

and	Harry	and	Donald	cantered	into	Jerry's	Town	on	Cornstalk	and	Flora	M'Ivor
和	哈里	和	唐纳德	慢跑	进入	杰瑞的	镇	在	玉米秆	和	弗洛拉	-

. -

.	100

. -

哈利和唐纳德骑着玉米秆和弗洛拉·米伊沃小跑进了杰瑞镇。100

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt][æz; əz]['evər] .

The	first	week	they	were	in	the	township	the	weather	was	as	hot	as	ever	.
这	第一的	星期	他们	是	在	这	乡	这	天气	曾是	作为	热的	作为	曾经	.

他们到达小镇的第一周，天气一如既往地炎热。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] [waɪd] ['oʊpən] , [wiː; wi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ]

Although	the	doors	and	windows	were	all	wide	open	,	we	gasped	for	breath
虽然	这	门	和	视窗	是	全部	宽的	打开	,	我们	倒吸一口气	为了	气息

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ;

at	church	;
在	教会	;

虽然门窗都大开着，我们在教堂里还是喘不过气来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] ['sɜːrpləs] [lʊkt] [kuːl] ,

and	though	the	clergyman's	surplice	looked	cool	,
和	尽管	这	神职人员的	圣衣	看起来	凉爽的	,

虽然牧师的法衣看起来很酷，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [red] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [preɪ]

his	face	was	so	red	that	you	could	not	help	fancying	that	he	wanted	to	pray
他的	脸	曾是	所以	红色的	那	你	可以	不是	帮助	幻想	那	他	通缉	到	祈祷

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪn] [ˌʌn'bʌtnd] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .

and	preach	in	unbuttoned	shirt	-	sleeves	.
和	布道	在	解开纽扣	衬衫	-	袖子	.

他的脸涨得通红，让人忍不住想象他是不是想敞开衬衫袖子，一边祈祷一边布道。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [gaʊn] ,

If	he	had	been	obliged	to	wear	a	thick	black	gown	,
如果	他	有	到过	有义务	到	穿	一个	厚的	黑色的	袍	,

如果他被迫穿一件厚重的黑色长袍，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪd] .

I	think	he	would	have	been	suffocated	.
我	思考	他	会	有	到过	窒息	.

我认为他会被窒息而死。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['sekənd] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['dʒɛriːz] [taʊn] [keɪm] ,

But	when	the	boys	'	second	Sunday	in	Jerry's	Town	came	,
但	什么时候	这	男孩们	-	第二	星期日	在	杰瑞的	镇	来了	,

但当男孩们在杰瑞镇的第二个星期日到来时，

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv]['dʒɛriːz] [taʊn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] , ['dʒɛriːz] [flæts][wɜːr; wər][æn; ən]['ɪnlənd] [siː] ,

a	good	bit	of	Jerry's	Town	was	under	water	,	Jerry's	Flats	were	an	inland	sea	,
一个	好的	少量	的	杰瑞的	镇	曾是	在下面	水	,	杰瑞的	公寓	是	一个	内陆	海	,

杰瑞镇的大部分地区都被淹没在水下，杰瑞平原变成了一片内陆海。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði]

and	some	of	the	worshippers	who	had	hung	up	their	horses	on	the
和	一些	的	这	信徒	WHO	有	悬挂	向上	他们的	马匹	在	这

['tʃɜːrtʃjɑːrd] [reɪlz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp]

churchyard	rails	the	Sunday	before	had	had	to	take	refuge	in	the	township
墓地	铁轨	这	星期日	前	有	有	到	拿	避难所	在	这	乡

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ɔːr][ə; eɪ] [gaʊn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl][ðer; ðər] [oʊn] . -

with	scarcely	a	shirt	or	a	gown	that	they	could	call	their	own	.	101
和	几乎	一个	衬衫	或者	一个	袍	那	他们	可以	称呼	他们的	自己的	.	-

一些前一个星期天把马匹拴在教堂墓地栏杆上的信徒，不得不躲到镇上避难，他们几乎没有一件可以称之为自己的衬衫或长袍。101

[ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [naɪt] ['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][æz; əz] [leɪt]

On	the	Wednesday	night	after	that	first	Sunday	we	had	gone	to	bed	as	late
在	这	周三	夜晚	后	那	第一的	星期日	我们	有	已消失	到	床	作为	晚的

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn]['dʒɛriːz] [taʊn] ,

as	we	could	in	Jerry's	Town	,
作为	我们	可以	在	杰瑞的	镇	,

在第一个星期天之后的星期三晚上，我们在杰瑞镇尽可能晚地睡下了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][æz; əz]

outside	the	bed	-	clothes	,	and	with	as	little	covering	of	any	kind	as
外部	这	床	-	衣服	,	和	和	作为	小的	覆盖	的	任何	种类	作为

[wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] .

was	practicable	.
曾是	切实可行的	.

盖在被褥外面，并且尽可能少地穿任何衣物。

['æftər] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ,

After	tossing	and	tumbling	about	,
后	抛掷	和	翻滚	关于	,

经过一番翻滚和挣扎，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [laɪt] [paɪps] [tuː; tə] “ [kuːl] [ɑːr'selvz] ,

and	getting	up	every	now	and	then	to	light	pipes	to	“	cool	ourselves	,
和	获得	向上	每一个	现在	和	然后	到	光	管道	到	“	凉爽的	我们自己	,

时不时地起身去点亮水管“降降温”，

” [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] , ['blʌdθɜːrsti] [mə'skiːtoʊz] ,

”	and	drive	away	the	humming	,	bloodthirsty	mosquitoes	,
”	和	驾驶	离开	这	哼唱	,	嗜血	蚊子	,

驱赶那些嗡嗡作响、嗜血的蚊子

[wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][læst] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [fæg] [end][ʌv; əv][ðə; ði] “ [smɔːl] ['aʊərz] ” [ʌv; əv]

we	had	at	last	fallen	asleep	at	the	fag	end	of	the	“	small	hours	”	of
我们	有	在	最后的	倒下	睡着了	在	这	同性恋	结尾	的	这	“	小的	小时	”	的

['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Thursday	morning	.
周四	早晨	.

周四凌晨时分，我们终于睡着了。

[wen] [wiː; wi] [ə'woʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɑːn] ,

When	we	awoke	,	with	a	chill	on	,
什么时候	我们	醒来	,	和	一个	寒意	在	,

我们醒来时，身上还带着一丝寒意。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][laɪk] [ɪts] [oʊn] ['bɪznəs] ,

the	rain	was	coming	down	as	if	it	did	not	like	its	own	business	,
这	雨	曾是	未来	向下	作为	如果	它	做过	不是	喜欢	它是	自己的	商业	,

雨下得很大，好像不喜欢自己的生活似的。

[bʌt; bət] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [let] ['sʌnlaɪt] [reɪn] [ænd; ənd] [roʊst] [wʌns] [mɔːr] .

but	wanted	to	get	it	over	,	and	let	sunlight	reign	and	roast	once	more	.
但	通缉	到	得到	它	超过	,	和	让	阳光	在位	和	烤	一次	更多的	.

但我想尽快结束这一切，让阳光再次普照大地，炙烤大地。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːkt] [ɔːf] ['ʃɪŋglz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] ['gæləns] .

It	had	knocked	off	shingles	,	and	was	pouring	into	rooms	in	gallons	.
它	有	敲门	离开	带状疱疹	,	和	曾是	浇注	进入	房间	在	加仑	.

水冲掉了屋顶的瓦片，像洪水一样涌进房间。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] ['bɑːtəm] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Imagine	a	shower	-	bath	without	a	perforated	bottom	—	the	whole	of	the
想象	一个	淋浴	-	洗澡	没有	一个	穿孔的	底部	—	这	所有的	的	这

[mɪ'stɪriəsli] [ʌp'held] ['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['bɑːdɪli] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [tʌtʃt] —

mysteriously	upheld	water	coming	down	bodily	the	instant	the	string	is	touched	—
神秘地	维持	水	未来	向下	身体上的	这	立即的	这	细绳	是	感动	—

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

想象一下，一个底部没有孔的淋浴浴缸——所有被神秘地托起的水，只要一触碰到拉绳，就会立刻倾泻而下——然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaʊər] - [bæθ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [riː'fɪld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ]

if	you	imagine	also	that	the	shower	-	bath	is	constantly	refilled	for	a	week	or	so
如果	你	想象	还	那	这	淋浴	-	洗澡	是	不断地	已补充	为了	一个	星期	或者	所以

,

,

,

如果你再想象一下，淋浴浴缸里的水连续一周左右都在不断补充，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	that	you	are	obliged	to	stand	under	it	all	the	time	,
和	那	你	是	有义务	到	站立	在下面	它	全部	这	时间	,

你必须一直站在它下面，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [feɪnt] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [reɪn]

you	will	get	some	faint	notion	of	the	suddenness	and	force	of	Australian	rain
你	将要	得到	一些	头晕的	概念	的	这	突然	和	力量	的	澳大利亚	雨

.

:

.

你会对澳大利亚雨水的突然性和威力略知一二。

[mɔːr] “ ['ænjuəl] [ɪntʃɪz] ” [ʌv; əv] [reɪn] , [aɪ] [hæv; həv] [riːd] , [fɔːl] [ɪn] ['sʌni] [ɔː'streɪliə] [ðæn; ðən] [ɪn] ['sɑːpi]

More	“	annual	inches	”	of	rain	,	I	have	read	,	fall	in	sunny	Australia	than	in	soppy
更多的	“	年度的	英寸	”	的	雨	,	我	有	读	,	落下	在	阳光明媚	澳大利亚	比	在	湿漉漉的

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

我曾读到过，阳光充足的澳大利亚年降雨量（以英寸为单位）比多雨的爱尔兰要多。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [hæv; həv] [lɜːrnt] — [pər'hæps] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	therefore	,	when	the	Australians	have	learnt	—	perhaps	from	the
和	所以	,	什么时候	这	澳大利亚人	有	学会了	—	也许	从	这

['tʃainəmən] ,

Chinamen	,
中国人	,

因此，当澳大利亚人吸取教训之后——或许是从中国人那里吸取的教训——

[huːm] [ðeɪ] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

whom	they	tried	hard	to	keep	out	of	their	country	,
谁	他们	尝试	难的	到	保持	出去	的	他们的	国家	,

他们竭尽全力阻止这些人进入他们的国家，

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['grʌdʒɪŋli] ['greɪtf(ə)l] [naʊ] [fɔːr; fər] “ ['sʌmər] ['kæbɪdʒ] , ” & [siː] . ,

but	to	whom	they	are	grudgingly	grateful	now	for	“	summer	cabbage	,	”	&	c	.	,
但	到	谁	他们	是	勉强	感激的	现在	为了	“	夏天	卷心菜	,	”	&	c	.	,

但现在他们却对“夏季卷心菜”等食物心存感激。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][frʌm; frəm]['eni] ['brɪtɪʃ] - ['blʌdɪd] ['mɑːrkɪt] - ['gɑːrdnər] — [wen] [ðeɪ]

that	they	could	not	get	from	any	British	-	blooded	market	-	gardener	—	when	they
那	他们	可以	不是	得到	从	任何	英国	-	血腥	市场	-	园丁	—	什么时候	他们

[hæv; həv] [lɜːrnt] , [aɪ] [seɪ] ,

have	learnt	,	I	say	,
有	学会了	,	我	说	,

当他们明白这一点后，我说，他们就无法从任何一个有英国血统的菜农那里得到这些了。

[tuː; tə] ['waɪzli] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ðer; ðər]['baʊntɪf(ə)l]['wɔːtər] [sə'plaɪ] , [baɪ] ['dæmɪŋ] ['rɪvəz] ,

to	wisely	manage	and	husband	their	bountiful	water	supply	,	by	damming	rivers	,
到	明智地	管理	和	丈夫	他们的	丰富	水	供应	,	经过	筑坝	河流	,

为了明智地管理和保护其丰富的水资源，他们修建水坝拦截河流。

[ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] ['flʌdɪd] ['kʌntri] ['ɪntuː] ['rezəvwɑːz] , [ɔː'streɪliə] [wɪl]

and	draining	what	would	otherwise	be	flooded	country	into	reservoirs	,	Australia	will
和	排水	什么	会	否则	是	被淹	国家	进入	水库	,	澳大利亚	将要

[bɪ'kʌm] ,

become	,
变得	,

通过将原本会被洪水淹没的土地排入水库，澳大利亚将成为……

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][pɑːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['bærən] ,

in	many	a	part	where	it	is	now	barren	,
在	许多	一个	部分	在哪里	它	是	现在	荒芜	,

在许多如今已变得荒芜的地方，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] [lændz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn] .

one	of	the	most	fertile	lands	that	the	sun	shines	on	.
一	的	这	最多	沃	土地	那	这	太阳	闪耀	在	.

阳光照耀下最肥沃的土地之一。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [fʌnd] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][juːz] [ʌp] ,

With	such	a	reserve	fund	of	water	to	use	up	,
和	这样的	一个	预订	基金	的	水	到	使用	向上	,

有了如此充足的水资源储备可以使用，

[ðə; ði][hɑːt] [ɔː'streɪliən] ['sʌnbiːmz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪn] .

the	hot	Australian	sunbeams	will	be	a	boon	instead	of	a	bane	.
这	热的	澳大利亚	阳光	将要	是	一个	恩惠	反而	的	一个	祸根	.

澳大利亚炽热的阳光将成为福祉而非祸患。

[ɪn][maɪ][taɪm] , [haʊ'evər] ([ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪdni] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	my	time	,	however	(	and	,	according	to	the	Sydney	Morning	Herald	and	the
在	我的	时间	,	然而	(	和	,	根据	到	这	悉尼	早晨	先驱报	和	这

['melbərn] ['ɑːrgəs] ,

Melbourne	Argus	,
墨尔本	阿格斯	,

然而，在我生活的年代（据《悉尼先驱晨报》和《墨尔本阿格斯报》报道），

[θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ]) ,

things	are	not	very	different	now	)	,
事物	是	不是	非常	不同的	现在	)	,

现在情况并没有太大不同），

[ʌp] - ['kʌntri] [ɔː'streɪliə] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fæst][frʌm; frəm]['wɔːtər][ɔːr][ə; eɪ] [fiːst]

up	-	country	Australia	periodically	suffered	from	a	fast	from	water	or	a	feast
向上	-	国家	澳大利亚	定期	遭受	从	一个	快速地	从	水	或者	一个	盛宴

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [fiːst] ,

of	it	—	the	feast	,
的	它	—	这	盛宴	,

澳大利亚内陆地区会周期性地经历缺水期或饮水盛宴——这种盛宴，

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fæst] . -

in	some	respects	,	being	even	worse	than	the	fast	.	103
在	一些	尊重	,	存在	甚至	更糟	比	这	快速地	.	-

在某些方面，甚至比快速的还要糟糕。103

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [smel] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]

We	were	glad	at	first	to	hear	,	and	see	,	and	smell	,	and	feel	the
我们	是	高兴的	在	第一的	到	听到	,	和	看	,	和	闻	,	和	感觉	这

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

起初，我们很高兴听到、看到、闻到、感受到雨水。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [pɔːd] [ɑːn][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːrmd] .

but	when	it	steadily	poured	on	we	began	to	feel	alarmed	.
但	什么时候	它	稳步	倾倒	在	我们	开始	到	感觉	惊慌	.

但当雨势持续加大时，我们开始感到担忧。

[pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɛriːz] [taʊn] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz] ,

Part	of	Jerry's	Town	stood	on	a	little	rise	,
部分	的	杰瑞的	镇	站立	在	一个	小的	上升	,

杰瑞镇的一部分坐落在一小块高地上，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]['dʒɛriːz] [flæts] ;

but	more	than	half	of	it	was	nearly	on	a	level	with	Jerry's	Flats	;
但	更多的	比	一半	的	它	曾是	几乎	在	一个	等级	和	杰瑞的	公寓	;

[ænd; ənd] [ðoʊz] ,

and	those	,
和	那些	,

但其中超过一半的地势几乎与杰瑞平原齐平；而那些，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [blæk] ['fɛloʊz] - [trə'dɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

according	to	black	fellows	'	tradition	,	had	once	been	the	bottom	of	a	lake	.
根据	到	黑色的	伙伴们	-	传统	,	有	一次	到过	这	底部	的	一个	湖	.

根据黑人的传统说法，这里曾经是湖底。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,

There	was	good	reason	,	therefore	,
那里	曾是	好的	原因	,	所以	,

因此，这样做是有充分理由的。

[tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [wen] [ðə; ði][reɪn] [kept] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ʌn'broʊkən] [mæs] ,

to	feel	anxious	when	the	rain	kept	coming	down	in	an	almost	unbroken	mass	,
到	感觉	焦虑的	什么时候	这	雨	保留	未来	向下	在	一个	几乎	未破	大量的	,

雨水几乎连绵不断地倾盆而下，让人感到焦虑不安。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	we	could	tell	,	from	the	rapid	way	in	which	the	Kakadua	and	the
和	我们	可以	告诉	,	从	这	迅速的	方式	在	哪个	这	-	和	这

[kriːk] [roʊz] ,

creek	rose	,
溪	玫瑰	,

从卡卡杜瓦河和溪流迅速上涨的速度，我们就能看出这一点。

[ðæt] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:] , [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hoʊlseɪl] ['fæʃ(ə)n] .

that	up	the	country	,	too	,	the	rain	was	falling	in	the	same	wholesale	fashion	.
那	向上	这	国家	,	也	,	这	雨	曾是	坠落	在	这	相同的	批发的	时尚	.

全国各地也都在下着同样的倾盆大雨。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flæts] ,

The	people	who	lived	in	the	huts	on	the	Flats	,
这	人们	WHO	居住地	在	这	小屋	在	这	公寓	,

住在平原上棚屋里的人们，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] ['fɑ:mˌhaʊsiz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk]

and	who	had	pitched	their	farmhouses	along	the	river	-	banks	for	the	sake
和	WHO	有	投球	他们的	农舍	沿着	这	河	-	银行	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'lu:viəl] [sɔɪl] ,

of	the	rich	alluvial	soil	,
的	这	富有的	冲积	土壤	,

他们为了利用河岸肥沃的冲积土壤，将农舍建在了河岸边。

[hæd; həd] [stɪl] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] .

had	still	more	reason	to	be	anxious	.
有	仍然	更多的	原因	到	是	焦虑的	.

我更有理由感到焦虑了。

[baɪ] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [greɪt] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , ['kɑ:nstəntli] ['getɪŋ] ['kloʊzər] [tu:; tə]

By	Thursday	night	there	were	great	sheets	of	water	,	constantly	getting	closer	to
经过	周四	夜晚	那里	是	伟大的	纸张	的	水	,	不断地	获得	更近	到

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

到周四晚上，已经形成了大片大片的水面，而且水面还在不断向彼此靠近。

[aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flæts] ; [ðə; ði] ['feri] - [pʌnt; pʊnt] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k] [hæd; həd] [bɪn]

out	upon	the	Flats	;	the	ferry	-	punt	at	the	mouth	of	the	creek	had	been
出去	之上	这	公寓	;	这	渡船	-	平底船	在	这	嘴	的	这	溪	有	到过

[swept] [ə'weɪ] ;

swept	away	;
扫荡	离开	;

到了平原上；溪口的渡船被冲走了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌdi] [flʌd] [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] .

and	the	muddy	flood	was	washing	up	into	the	town	.
和	这	浑	洪水	曾是	洗涤	向上	进入	这	镇	.

泥泞的洪水涌入了镇子。

[mɑ:rk] ['tæpli] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒɑ:li] [ɑ:n] [ðæt] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] ,

Mark	Tapley	would	have	found	it	hard	work	to	be	jolly	on	that	Thursday	night	,
标记	塔普利	会	有	成立	它	难的	工作	到	是	快乐的	在	那	周四	夜晚	,

如果马克·塔普利在那个星期四晚上保持快乐，那可就难了。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['dʒɛri:z] [taʊn] .

if	he	had	been	in	Jerry's	Town	.
如果	他	有	到过	在	杰瑞的	镇	.

如果他当时在杰瑞镇的话。

[ðə; ði] ['flʌdɪd] - [aʊt] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	flooded	-	out	people	from	the	lower	part	of	the	township	and	the
这	被淹	-	出去	人们	从	这	降低	部分	的	这	乡	和	这

['aʊtlaɪɪŋ] [hʌt] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] ,

outlying	huts	came	crowding	up	,
边远	小屋	来了	拥挤	向上	,

被洪水淹没的乡镇低洼地区和偏远棚屋里的人们都涌了过来，

[laɪk] [hæf] - [draʊnd] [ræts] , [tuː; tə] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] , [ðə; ði] [pə'liːs] -

like	half	-	drowned	rats	,	to	shelter	in	the	church	or	the	Court	House	,	the	police	-
喜欢	一半	-	溺水	老鼠	,	到	庇护所	在	这	教会	或者	这	法庭	房子	,	这	警察	-

['bærəks] [ɔːr][ðə; ði] [ɪnz] ,

barracks	or	the	inns	,
兵营	或者	这	旅馆	,

像半溺水的老鼠一样，躲进教堂、法院、警察营房或客栈里。

[ɔːr] [wer'evər] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]['refjuːdʒ] ;

or	wherever	else	they	could	find	refuge	;
或者	无论	别的	他们	可以	寻找	避难所	;

或者其他任何他们可以找到避难所的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtf(ə)l] ['weðər]

and	the	waters	came	after	them	at	a	rate	that	made	it	doubtful	whether
和	这	水	来了	后	他们	在	一个	速度	那	制成	它	疑	无论

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['mɪrli] [poʊ'spoʊnd] [ðer; ðər] [duːm] .

they	had	not	merely	postponed	their	doom	.
他们	有	不是	仅仅	推迟	他们的	厄运	.

洪水以惊人的速度追赶他们，让人怀疑他们是否只是推迟了灭亡。

[dɪm] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [fɑːr] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['dɪmli] - [siːn] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər]['oʊnli]

Dim	lights	twinkling	far	off	over	the	waste	of	dimly	-	seen	waters	were	only
暗淡	灯	闪烁	远的	离开	超过	这	浪费	的	依稀	-	已见	水	是	仅有的

['kʌmfərtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

comforting	for	a	minute	.
令人感到安慰	为了	一个	分钟	.

远处昏暗的灯光在茫茫水面上闪烁，这种景象只能带来一瞬间的慰藉。

[haʊ] [lɔːŋ] — [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] — [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['bɜːrnɪŋ] ?

How	long	—	you	thought	the	next	minute	—	will	they	be	able	to	go	on	burning	?
如何	长的	—	你	想法	这	下一个	分钟	—	将要	他们	是	有能力的	到	去	在	燃烧	?

你下一秒就想，他们还能继续燃烧多久？

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - ['pɔːrɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

In	spite	of	the	rush	of	the	down	-	pouring	rain	,	the	wail	of	the	wind	,
在	尽管如此	的	这	匆忙	的	这	向下	-	浇注	雨	,	这	哀号	的	这	风	,

尽管暴雨倾盆，狂风呼啸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['raɪzɪŋ] [flʌd] ,

and	the	roar	of	the	ever	-	rising	flood	,
和	这	吼	的	这	曾经	-	上升	洪水	,

还有那不断上涨的洪水的咆哮声，

[wiː; wi] [hɜːrd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑːrm] [gʌn] ,

we	heard	every	now	and	then	the	crack	of	an	alarm	gun	,
我们	听到	每一个	现在	和	然后	这	裂缝	的	一个	警报	枪	,

我们时不时会听到警报枪的枪响声。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪld] “ ['kuːi] ” [fɔːr; fər] [help] [ɔːr][ə; eɪ]

and	fancied	at	any	rate	that	we	heard	a	wild	“	cooey	”	for	help	or	a
和	幻想	在	任何	速度	那	我们	听到	一个	荒野	“	库伊	”	为了	帮助	或者	一个

['wɪldər] ['wʊmənz] [skriːm] . -

wilder	woman's	scream	.	105
更狂野	女性的	尖叫	.	-

至少我们当时觉得，我们听到了野猫的“咕咕”声求救，或者是一声更加野性的女人尖叫。105

[dʒʌst][æz; əz] [dɑːn] [broʊk] [ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Just	as	dawn	broke	on	Friday	the	new	bridge	across	the	Kakadua	went	with	a
只是	作为	黎明	打破	在	星期五	这	新的	桥	穿过	这	-	去	和	一个

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

周五清晨，卡卡杜阿河上的新桥突然坍塌。

([ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] ['rɪzn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['ediːd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

(	The	flood	had	risen	as	high	as	the	flooring	,	and	eddied	across	it	,	the
(	这	洪水	有	升起	作为	高的	作为	这	地板	,	和	漩涡	穿过	它	,	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .)

night	before	.	)
夜晚	前	.	)

（前一天晚上，洪水水位涨到了地板那么高，并在地板上形成了漩涡。）

[ðə; ði]['swoʊlən] ['rɪvər] [dæʃt] [ðə; ði][bɪg] [triːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [laɪk] ['rædɪʃiz] [ə'genst] [ðə; ði]

The	swollen	river	dashed	the	big	trees	it	had	pulled	up	like	radishes	against	the
这	肿	河	虚线	这	大的	树木	它	有	拉	向上	喜欢	萝卜	反对	这

[brɪdʒ] [laɪk] ['bætərɪŋ] - [ræmz] .

bridge	like	battering	-	rams	.
桥	喜欢	殴打	-	公羊	.

汹涌的河水像攻城槌一样，将它连根拔起的大树像萝卜一样猛烈地撞击在桥上。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ['keɪvd] [ɪn] ; [daʊn] [drɑːpt] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	middle	of	the	roadway	caved	in	;	down	dropped	the	arches	above	the
这	中间	的	这	道路	坍塌	在	;	向下	掉落	这	拱门	多于	这

['roʊdweɪ] , ['teɪkɪŋ] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] “ ['hedəz] ;

roadway	,	taking	suicidal	“	headers	;
道路	,	采取	有自杀倾向	“	标题	;

道路中间塌陷；道路上方的拱形结构向下坠落，如同自杀式“俯冲”；

” [ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['hevɪli] - ['leɪdn] ['rɪvər] ;

”	on	rushed	the	heavily	-	laden	river	;
”	在	匆忙	这	重度	-	满载	河	;

“载满重物的河水奔涌而来；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌŋketɪd] ['bæŋkˌsaɪd] [paɪl]

and	in	a	few	minutes	a	momentary	glimpse	of	a	truncated	bankside	pile
和	在	一个	很少	分钟	一个	瞬间	一瞥	的	一个	截断	河岸边	桩

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [brɪdʒ] [wɪtʃ] “ [ðə; ði] [ɑːn] . ['membər]

was	all	that	was	to	be	seen	of	the	fine	bridge	which	“	the	hon	.	member
曾是	全部	那	曾是	到	是	已见	的	这	美好的	桥	哪个	“	这	亲爱的	.	成员

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ” [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['treʒərər] [peɪ] [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['bʌdʒɪt] .

for	the	Kakadua	”	had	made	the	Colonial	Treasurer	pay	for	in	his	“	Budget	.
为了	这	-	”	有	制成	这	殖民	财务主管	支付	为了	在	他的	“	预算	.

几分钟后，人们只能瞥见河岸边一段被截断的桥墩，这就是“卡卡杜阿的尊敬的议员”让殖民地财政部长在他的“预算”中支付建造这座精美桥梁的全部景象。

” [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ['kʌmfətid] [ðə; ði]

”	The	remembrance	that	they	had	not	paid	for	it	themselves	comforted	the
”	这	纪念	那	他们	有	不是	有薪酬的	为了	它	他们自己	安慰	这

['dʒɛriːz] ['taʊnɜ-z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'weɪ] ,

Jerry's	Towners	a	little	when	the	bridge	was	whirled	away	,
杰瑞的	镇民	一个	小的	什么时候	这	桥	曾是	旋转	离开	,

“想到这座桥不是他们自己出钱修建的，杰里镇的居民们在桥梁被摧毁时感到些许安慰。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skersli] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'naʊns]

but	it	had	scarcely	ceased	to	be	visible	before	they	began	to	denounce
但	它	有	几乎	停止	到	是	可见的	前	他们	开始	到	声讨

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['skwɔndərɪŋ] [ðə; ði] “ ['piːpəlz] ['mʌni] ” [ɑːn] [skæmp] [wɜːrk] [laɪk] [ðæt] ,

the	Government	for	squandering	the	“	people's	money	”	on	scamped	work	like	that	,
这	政府	为了	挥霍	这	“	人们的	钱	”	在	逃跑	工作	喜欢	那	,

但是，它刚一消失，他们就开始谴责政府把“人民的钱”浪费在这种偷工减料的工作上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] . ['membər] [fɔːr; fər] - [sæŋk][æz; əz] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	hon	.	member	for	Kakadua	sank	as	rapidly	in	the	opinion	of	his
和	这	亲爱的	.	成员	为了	-	沉没	作为	快速	在	这	观点	的	他的

['dʒɛriːz] [taʊn] [kən'stituənts] [æz; əz][ðə; ði] - [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

Jerry's	Town	constituents	as	the	Kakadua	rose	before	their	eyes	.
杰瑞的	镇	成分	作为	这	-	玫瑰	前	他们的	眼睛	.

而卡卡杜阿选区的议员在杰里镇选民心目中的地位，随着卡卡杜阿在他们眼前升起而迅速下降。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['dʌfər] , ” ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ʃæmd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

He	was	a	“	duffer	,	”	after	all	,	they	said	,	and	only	shammed	to	look	after
他	曾是	一个	“	笨蛋	,	”	后	全部	,	他们	说	,	和	仅有的	蒙羞	到	看	后

[ðə; ði] “ ['estiməts] . ” -

the	“	estimates	.	”	106
这	“	估算	.	”	-

他们说，他终究是个“笨蛋”，只是装模作样地负责“估价”。106

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['pɑːlətɪks] .

But	that	was	no	time	to	go	into	politics	.
但	那	曾是	不	时间	到	去	进入	政治	.

但那时并非投身政界的时机。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv]['dʒɛriːz] [taʊn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd]['dʒɛriːz] [flæts][wɜːr; wər][ə; eɪ]

More	than	half	of	Jerry's	Town	was	under	water	;	and	Jerry's	Flats	were	a
更多的	比	一半	的	杰瑞的	镇	曾是	在下面	水	;	和	杰瑞的	公寓	是	一个

[hjuːdʒ] [leɪk] ,

huge	lake	,
巨大的	湖	,

杰瑞镇一半以上的地区都被淹没了；杰瑞平原变成了一个巨大的湖泊。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] - [tɑːp] , [ə; eɪ] ['tʃɪmni]

with	here	and	there	a	clump	of	trees	,	or	a	single	tree	-	top	,	a	chimney
和	这里	和	那里	一个	丛	的	树木	,	或者	一个	单身的	树	-	顶部	,	一个	烟囱

, [ə; eɪ] [ruːf] ,

,	a	roof	,
,	一个	屋顶	,

这里那里零星分布着一丛树木，或者一棵孤零零的树梢，一个烟囱，一个屋顶，

[ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ]['taɪni]['aɪlənd][ʌv; əv] ['haɪər] [graʊnd] ,

a	yard	or	two	of	fencing	,	or	a	tiny	island	of	higher	ground	,
一个	院子	或者	二	的	击剑	,	或者	一个	微小的	岛	的	更高	地面	,

一两码长的围栏，或者一小块地势较高的区域，

['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtər] .

showing	above	the	troubled	water	.
显示	多于	这	麻烦	水	.

浮出水面，凌驾于波涛之上。

[ded] ['hɔːrsɪz] , ['bʊlək] , [ʃiːp] , [pɪgz] , ['poʊltri] , [ænd; ənd] [bʊʃ] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] , ['lɪt(ə)l]

Dead	horses	,	bullocks	,	sheep	,	pigs	,	poultry	,	and	bush	beasts	and	birds	,	little
死的	马匹	,	牛	,	羊	,	猪	,	家禽	,	和	衬套	野兽	和	鸟类	,	小的

[triːz] , [bɪg] [triːz] ,

trees	,	big	trees	,
树木	,	大的	树木	,

死马、死牛、死羊、死猪、死家禽、死野兽和死鸟，小树、大树，

[rɑːfts][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] , [greɪt] [mæts][ʌv; əv] ['wɪðərd] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] ,

rafts	of	branches	and	brushwood	,	great	mats	of	withered	grass	and	weeds	,
木筏	的	分支	和	灌木丛	,	伟大的	垫子	的	干枯	草	和	杂草	,

['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [riːdz] ,

rushes	and	reeds	,
冲刺	和	芦苇	,

成堆的树枝和灌木，大片枯草和杂草，芦苇和灯芯草，

[lɑːrdʒ] [klɔdz] [ʌv; əv] [red] [ɜːrθ] , ['hɑːrnɪs] , ['fɜːrnɪtʃər] , [bɑːrk] [ruːfs] ,

large	clods	of	red	earth	,	harness	,	furniture	,	bark	roofs	,
大的	土块	的	红色的	地球	,	马具	,	家具	,	吠	屋顶	,

大块的红色泥土、马具、家具、树皮屋顶

[slæb][ænd; ənd] ['weðər] - [bɔːrd] [saɪdz] [ænd; ənd] [frʌnts] [ʌv; əv] [hʌt] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [və'rændə] -

slab	and	weather	-	board	sides	and	fronts	of	huts	and	houses	,	verandah	-
板	和	天气	-	木板	侧面	和	前线	的	小屋	和	房屋	,	阳台	-

[poʊsts] , [streɪ] [stæks] ,

posts	,	stray	stacks	,
帖子	,	流浪	堆栈	,

小屋和房屋的板条和木板墙面和正面、走廊柱子、零星的烟囱

[ænd; ənd] [reks] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪnd] , [wɜːr; wər] ['evriwer] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔsliŋ] ;

and	wrecks	of	all	kind	,	were	everywhere	tossing	and	jostling	;
和	残骸	的	全部	种类	,	是	到处	抛掷	和	推搡	;

到处都是各种各样的残骸，翻滚碰撞；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ]

but	in	the	current	of	the	river	they	were	hurried	on	in	such	a	grinding
但	在	这	当前的	的	这	河	他们	是	慌忙	在	在	这样的	一个	研磨

['bʌmpɪŋ] [mæs] [ðæt] ,

bumping	mass	that	,
碰撞	大量的	那	,

但在湍急的河水中，它们被裹挟着向前冲去，碰撞摩擦，场面十分混乱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][nɑːt][rʌn] [soʊ] ['ræpɪdlɪ] ,

even	if	the	water	had	not	run	so	rapidly	,
甚至	如果	这	水	有	不是	跑步	所以	快速	,

即使水流没有那么急，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['perələs] [tæsk][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

it	would	have	been	a	most	perilous	task	to	pull	a	boat	across	the	stream	.
它	会	有	到过	一个	最多	危险的	任务	到	拉	一个	船	穿过	这	溪流	.

将船拉过这条溪流将是一项极其危险的任务。

[ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr] [tuː] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [θæŋks] [tuː; tə][boʊld] ['klevər] ['stɪrɪŋ] ,

A	boat	or	two	did	manage	to	cross	it	,	however	,	thanks	to	bold	clever	steering	,
一个	船	或者	二	做过	管理	到	叉	它	,	然而	,	谢谢	到	大胆的	聪明的	转向	,

不过，凭借大胆巧妙的掌舵，还是有一两艘船成功渡过了河。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hwiskt] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [tʃɪps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

although	they	were	whisked	along	like	chips	for	a	mile	or	so	before	they	could
虽然	他们	是	搅拌	沿着	喜欢	芯片	为了	一个	英里	或者	所以	前	他们	可以

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

get	out	of	the	current	.
得到	出去	的	这	当前的	.

虽然它们像薯片一样被水流冲走了大约一英里才脱离水流。

['evri] [boʊt] [left] [ənswɔmpt] [ɪn] ['dʒɛriːz] [taʊn] [wʌz; wəz] [aʊt] [suːn] ['æftər] ['deɪbreɪk] [ɑːn] [ðæt] ['fraɪdeɪ]

Every	**boat**	**left**	**unswamped**	**in**	**Jerry's**	**Town**	**was**	**out**	**soon**	**after**	**daybreak**	**on**	**that**	**Friday**
每一个	船	左边	未被淹没	在	杰瑞的	镇	曾是	出去	很快	后	拂晓	在	那	星期五

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

星期五清晨，天刚亮，杰里镇上所有没有被淹没的船只都出海了。

[ðə; ði] [pə'liːs] - [boʊt] [gɑːt] [ə'weɪ] [fɜːrst] ,

The	**police**	**-**	**boat**	**got**	**away**	**first**	**,**
这	警察	-	船	得到	离开	第一的	,

警用快艇先逃脱了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːfs] [ðæt] [ə'loʊn] [mɑːrkt]

and	**it**	**was**	**queer**	**to**	**see**	**it**	**steering**	**between**	**the**	**roofs**	**that**	**alone**	**marked**
和	它	曾是	酷儿	到	看	它	转向	之间	这	屋顶	那	独自的	标记

[aʊt] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [striːt] ,

out	**the**	**lower**	**end**	**of**	**George**	**Street**	**,**
出去	这	降低	结尾	的	乔治	街道	,

看着它在乔治街下端那几栋独具特色的屋顶间穿梭，感觉很奇怪。

['pʊlɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [paʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [pɪt] [striːt] ,

pulling	**right**	**over**	**the**	**pound**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**Pitt**	**Street**	**,**
拉	正确的	超过	这	磅	在	这	底部	的	匹兹堡	街道	,

直接驶过皮特街尽头的磅闸门，

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [spɜːrt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɔːtər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [draʊnd] ['bʊtʃɚz]

and	**then**	**giving**	**a**	**spurt**	**into**	**the**	**open**	**water**	**across**	**the**	**drowned**	**butcher's**
和	然后	给予	一个	喷	进入	这	打开	水	穿过	这	溺水	肉铺

['pædək] .

paddock	**.**
围场	.

然后猛地冲入淹没的屠夫围场的开阔水域。

[ɔːl] [ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] [əd'ventʃəz] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

All	**the**	**boats**	**had**	**adventures**	**that**	**,**	**I**	**think**	**,**	**would**	**interest**	**you**	**but**	**,**	**of**	**course**
全部	这	船	有	冒险	那	,	我	思考	,	会	兴趣	你	但	,	的	课程

,

,
,

所有的船只都经历过一些冒险故事，我想你会感兴趣，当然，

[juː; jʊ] [ges] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reskjuː] ['pɑːrti] ,

you	**guess**	**that**	**Harry**	**and**	**Donald**	**formed**	**part**	**of**	**a**	**rescue**	**party**	**,**
你	猜测	那	哈里	和	唐纳德	形成	部分	的	一个	救援	派对	,

你猜哈利和唐纳德是救援队的一员？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灌木丛中的男孩(The Boy in the Bush)
第4/7页

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] , [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , ['pɑ:rtli]
and 和 **therefore** 所以 **I** 我 **will** 将要 **tell** 告诉 **you** 你 **their** 他们的 **adventures** 冒险 **,** , **as** 作为 **I** 我 **heard** 听到 **them** 他们 **,** , **partly** 部分
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,
from 从 **the** 这 **boys** 男孩们 **,** ,

因此，我将把他们的冒险经历告诉你们，这些故事部分是我从男孩们那里听到的。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] . -
and 和 **partly** 部分 **from** 从 **the** 这 **men** 男人 **they** 他们 **went** 去 **with** 和 **.** . **108** -

部分原因在于她们同行的那些男人。[108]

['hæri] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'floʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ʌv; əv]
Harry 哈里 **and** 和 **Donald** 唐纳德 **had** 有 **begun** 开始 **to** 到 **despair** 绝望 **of** 的 **getting** 获得 **afloat** 漂浮 **,** , **because** 因为 **,** , **of** 的
[kɔ:rs] ,
course 课程 **,** ,

哈利和唐纳德开始对脱困感到绝望，因为，当然，

[wen] [kru:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp] , [strɔ:ŋgər] [ɑ:rmz][ðæn; ðən] [bɔɪz] - [wɜ:r; wər] [pɪkt] ,
when 什么时候 **crews** 船员 **were** 是 **made** 制成 **up** 向上 **,** , **stronger** 更强 **arms** 武器 **than** 比 **boys** 男孩们 **'** - **were** 是 **picked** 挑选 **,** ,

组建船员队伍时，挑选的是比男孩力气更大的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['aʊtwərd] - [baʊnd] ['pæsndʒə˞] ,
and 和 **the** 这 **boats** 船 **had** 有 **no** 不 **room** 房间 **for** 为了 **outward** 向外 **-** - **bound** 边界 **passengers** 乘客 **,** ,

船上没有空间搭载出境的乘客，

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ru:m] ['bi:ɪŋ] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['reskju:]
every 每一个 **inch** 英寸 **of** 的 **room** 房间 **being** 存在 **needed** 需要 **for** 为了 **the** 这 **poor** 贫穷的 **people** 人们 **they** 他们 **were** 是 **going** 去 **to** 到 **rescue** 救援
.
:
.

每一寸空间都是为了他们即将营救的穷人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [oʊld] [fɔ:r] - [ɔ:rd] [tʌb] ,
But 但 **the** 这 **Doctor** 医生 **had** 有 **a** 一个 **ramshackle** 摇摇欲坠的 **old** 老的 **four** 四 **-** - **oared** 划桨 **tub** 浴缸 **,** ,

但医生有一艘破旧的四桨木筏，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['pɔtəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] [baɪ] [hɪm'self] .
in 在 **which** 哪个 **he** 他 **sometimes** 有时 **pottered** 陶器 **about** 关于 **in** 在 **the** 这 **creek** 溪 **by** 经过 **himself** 他自己 **.** .

他有时独自一人在小溪里闲逛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] ,
It 它 **was** 曾是 **rowing** 划船 **under** 在下面 **difficulties** 困难 **,** ,

这是在困难中划船，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [lʌg] [ðə; ði] ['hevi] [oʊld] ['lɪtərəl] “ ['tɔːrpɪd] ” [ə'lɔːŋ] ,

for	the	Doctor	found	it	hard	work	to	lug	the	heavy	old	literal	“	torpid	”	along	,
为了	这	医生	成立	它	难的	工作	到	凸耳	这	重的	老的	文字	“	迟钝	”	沿着	,

因为医生发现拖着这台沉重的老旧、字面意义上的“迟钝机”前进非常吃力。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['pʊlɪŋ] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk]

and	every	now	and	then	he	had	to	stop	pulling	,	and	set	to	work
和	每一个	现在	和	然后	他	有	到	停止	拉	,	和	放	到	工作

[æt; ət] ['beɪlɪŋ] .

at	baling	.
在	打包	.

他时不时地要停下来，停下来打捆干活。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌb] ; [ænd; ənd] ,

For	some	reason	,	however	,	the	Doctor	was	very	proud	of	his	tub	;	and	,
为了	一些	原因	,	然而	,	这	医生	曾是	非常	自豪的	的	他的	浴缸	;	和	,

然而，不知何故，医生却对他的浴缸感到非常自豪；而且，

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kriːk] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [hɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

the	instant	the	creek	began	to	rise	,	he	had	her	hauled	up	his	garden	,
这	立即的	这	溪	开始	到	上升	,	他	有	她	拖拽	向上	他的	花园	,

小溪水位刚开始上涨，他就让人把她从花园里拖了上来。

[wɪtʃ] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd][leɪd] [ʌp][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][ɪn][hɪz; ɪz] [və'rændə] .

which	sloped	down	to	the	creek	,	and	laid	up	in	ordinary	in	his	verandah	.
哪个	倾斜的	向下	到	这	溪	,	和	铺设	向上	在	普通的	在	他的	阳台	.

坡地向下延伸到小溪边，他像平常一样躺在自家的走廊里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ə'pɑːn] [tuː] [men] ,

There	she	was	lying	when	the	boys	came	upon	two	men	,
那里	她	曾是	说谎	什么时候	这	男孩们	来了	之上	二	男人	,

她当时正躺在那里，这时男孩们遇到了两个男人。

[huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [dɪs'kɑːnsələtli] .

who	were	looking	at	her	somewhat	disconsolately	.
WHO	是	寻找	在	她	有些	沮丧地	.

他们有些沮丧地看着她。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒen(ə)rəl] [bɜːrk] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

One	was	the	landlord	of	the	“	General	Bourke	,	”	and	the	other	was	the
一	曾是	这	房东	的	这	“	一般的	伯克	,	”	和	这	其他	曾是	这

['dʒɛriːz] [taʊn] ['ʃuːmeɪkər] . -

Jerry's	Town	shoemaker	.	109
杰瑞的	镇	鞋匠	.	-

其中一位是“伯克将军”旅馆的老板，另一位是杰瑞镇的鞋匠。[109]

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiːd] [floʊt] , ['tɑːmi] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ; “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

“	I	doubt	if	she'd	float	,	Tommy	,	”	said	the	landlord	;	“	and	besides	,
“	我	怀疑	如果	棚	漂浮	,	汤米	,	”	说	这	房东	;	“	和	除了	,

“我怀疑她能不能浮起来，汤米，”房东说；“而且，

[ʃiː; ʃi] [heɪnt] [gɑːt] [nɛə] [ə; eɪ] ['rʌdər] . ”

she	hain't	got	ne'er	a	rudder	.	”
她	没有	得到	从未	一个	舵	.	”

她根本没有舵。

“ [oʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [stʌf] ['səmət] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,

“	Oh	,	we	could	stuff	summat	in	here	and	there	,	”	answered	the	shoemaker	,
“	哦	,	我们	可以	东西	总结	在	这里	和	那里	,	”	回答	这	鞋匠	,

“哦，我们可以往里面塞点东西，”鞋匠回答说。

“ [æn; ən] - [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪr] [hɜːr; hər] ['betər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːr] ,

“	an	'	we	could	steer	her	better	with	a	oar	,
”	一个	-	我们	可以	转向	她	更好的	和	一个	桨	,

“而且我们用桨可以更好地控制她。”

[æn; ən] - [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [koʊv] [wɪl] [biː; bi] [geɪm] [tuː; tə] [beɪl] .

an	'	some	little	cove	will	be	game	to	bale	.
一个	-	一些	小的	海湾	将要	是	游戏	到	包	.

一些小海湾将成为打捞的目标。

” ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər]

”	Harry	and	Donald	at	once	offered	their	services	,	but	just	then	the	Doctor
”	哈里	和	唐纳德	在	一次	提供	他们的	服务	,	但	只是	然后	这	医生

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

“哈里和唐纳德立刻表示愿意帮忙，但就在这时，博士出来了。”

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [boʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [pʊl] [stroʊk] . ”

“	I'm	willing	to	risk	the	boat	,	”	he	said	,	“	but	I	must	pull	stroke	.	”
”	我是	愿意的	到	风险	这	船	,	”	他	说	,	“	但	我	必须	拉	中风	.	”

“我愿意冒着船受损的风险，”他说，“但我必须划桨。”

“ [noʊ] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ə'ʃɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lændlɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	No	,	Doctor	,	you	must	stay	ashore	,	”	replied	the	landlord	with	a	grin	.
”	不	,	医生	,	你	必须	停留	岸上	,	”	回复	这	房东	和	一个	咧嘴笑	.

“不，医生，您必须待在岸上，”房东笑着回答道。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [æz; əz][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] [ɔːr] [jʊr; jər] ['fæʃ(ə)n] ,

“	There's	plenty	as	can	pull	a	oar	your	fashion	,
”	有	很多	作为	能	拉	一个	桨	你的	时尚	,

“有很多时尚达人可以为你划桨，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðæn; ðən][kæn; kən][duː] ['dɑːktɝz] [wɜːrk] .

but	you're	the	only	one	than	can	do	doctor's	work	.
但	你是	这	仅有的	一	比	能	做	医生的	工作	.

但只有你能做医生的工作。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ,

An	'	it	ain't	so	much	about	risking	the	boat	,
一个	-	它	不是	所以	很多	关于	冒险	这	船	,

而且这倒不是关乎冒船只的风险，

[æz; əz] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][goʊz][ɪn][hɜːr; hər] .

as	risking	the	lives	of	them	as	goes	in	her	.
作为	冒险	这	生活	的	他们	作为	去	在	她	.

她这样做就像是在拿他们的生命冒险。

- , [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [jʌŋ] [kəʊvz] [frʌm; frəm]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] [wɪl] [duː][tuː; tə] [beɪl] ,

Hows'ever	,	one	o	'	these	young	coves	from	Wonga	-	Wonga	will	do	to	bale	,
-	,	一	o	-	这些	年轻的	海湾	从	旺加	-	旺加	将要	做	到	包	,

不过，旺加旺加这些年轻的海湾里，有一个就足以用来打包了。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt] [tuː] [tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [stɪr] — [ðæts] [θriː] ;

an	'	then	we	only	want	two	to	pull	and	another	to	steer	—	that's	three	;
一个	-	然后	我们	仅有的	想	二	到	拉	和	其他	到	转向	—	那就是	三	;

这样我们就只需要两个人拉，一个人掌舵——那就是三个人；

[æn; ən] - ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [men] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] , ['dɑːktər] ,

an	'	surely	there	must	be	three	men	besides	yourself	,	Doctor	,
一个	-	一定	那里	必须	是	三	男人	除了	你自己	,	医生	,

除了你之外，肯定还有三个人吧，医生？

[ɪn] ['dʒɛriːz] [taʊn] [geɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒaɪn][juː 'es] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

in	Jerry's	Town	game	enough	to	jine	us	,	though	it	ain't	much	better	than	a
在	杰瑞的	镇	游戏	足够的	到	吉恩	我们	,	尽管	它	不是	很多	更好的	比	一个

[sɪv] . ” -

sieve	.	”	110
筛	.	”	-

杰瑞镇的游戏足以让我们感到兴奋，尽管它比筛子好不了多少。”110

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːktɝz] [tʌb] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] [wɜːr; wər][nɑːt]

But	such	was	the	reputation	of	the	Doctor's	tub	that	the	three	were	not
但	这样的	曾是	这	名声	的	这	医生的	浴缸	那	这	三	是	不是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

forthcoming	.
即将推出	.

但由于医生的浴缸名声不好，这三人都不愿露面。

['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][ɪm'bɑːrk] .

Harry	and	Donald	,	however	,	were	more	eager	than	ever	to	embark	.
哈里	和	唐纳德	,	然而	,	是	更多的	渴望的	比	曾经	到	启程	.

然而，哈里和唐纳德却比以往任何时候都更加渴望启程。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][boʊt] , [bɔɪz] ? ” [æskt] ['bɑːnəˌfeɪs] ['sɑːləmli] ,

“	Do	you	know	anything	about	a	boat	,	boys	?	”	asked	Boniface	solemnly	,
“	做	你	知道	任何事物	关于	一个	船	,	男孩们	?	”	问	博尼法斯	庄严地	,

“孩子们，你们懂船吗？”博尼法斯严肃地问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kætəkɪzəm] .

as	if	he	was	putting	a	question	out	of	the	Catechism	.
作为	如果	他	曾是	推杆	一个	问题	出去	的	这	教理问答	.

就好像他在问一个出自《教义问答》的问题一样。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] , ” ['ænsər] ['hæri] ,

“	I	should	think	we	did	,	”	answered	Harry	,
“	我	应该	思考	我们	做过	,	”	回答	哈里	,

“我想我们确实做到了，”哈利回答道。

“ [ə; eɪ] ['preʃəs] [saɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɛriːz] [taʊn] ['ləʊfəz] ;

“	a	precious	sight	more	than	a	good	many	of	your	Jerry's	Town	loafers	;
“	一个	宝贵的	视线	更多的	比	一个	好的	许多	的	你的	杰瑞的	镇	乐福鞋	;

“这比你杰瑞镇的很多便鞋都更珍贵；

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [æt; ət]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] . ”

we've	got	a	boat	of	our	own	at	Wonga	-	Wonga	.	”
我们已经	得到	一个	船	的	我们的	自己的	在	旺加	-	旺加	.	”

我们在旺加旺加有一艘自己的船。

“ [eɪ] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ? ”

“	Ay	,	but	can	you	do	anything	in	her	?	”
“	哎	,	但	能	你	做	任何事物	在	她	?	”

“哎，可是你能对她做什么呢？”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][seɪl][hɜːr; hər] , ” ['ænsər] ['hæri]

“	We	can	pull	her	,	and	steer	her	,	and	sail	her	,	”	answered	Harry
“	我们	能	拉	她	,	和	转向	她	,	和	帆	她	,	”	回答	哈里

, ['praʊdli] ;

,	proudly	;
,	自豪地	;

“我们可以拉她，可以操纵她，可以驾驭她，”哈利自豪地回答道；

“ [aɪm][nɑːt][bæd][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] ['dɑːnld] [ɪz] ['betər] .

“	I'm	not	bad	in	a	boat	,	and	Donald	is	better	.
“	我是	不是	坏的	在	一个	船	,	和	唐纳德	是	更好的	.

“我划船技术还不错，唐纳德比我好。”

" ['bɑːnəˌfeɪs] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][pər'pleksəti] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , -
" **Boniface** **scratched** **his** **head** **for** **a** **minute** **in** **perplexity** **,** **and** **then** **said** **,** **111**
" 博尼法斯 刮痕 他的 头 为了 一个 分钟 在 困惑 , 和 然后 说 , -

博尼法斯困惑地挠了挠头，过了一会儿才说道：111

" ['tɑːmi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] .
" **Tommy** **and** **me** **will** **risk** **it** **,** **Doctor** **.**
" 汤米 和 我 将要 风险 它 , 医生 .

“汤米和我会冒险一试，医生。”

[wiːl] ['kɑːbl] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən] - [wʌn][ɑːn] - [ɪm] [kæn; kən] [beɪl] ,
We'll **cobble** **her** **up** **a** **bit** **,** **an** **'** **one** **on** **'** **em** **can** **bale** **,**
出色地 鹅卵石 她 向上 一个 少量 , 一个 - 一 在 - 呃 能 包 ,

我们把她稍微修整一下，然后他们中的一个就可以脱身了。

[æn; ən] - ['tʌðər] [traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] - - , [æn; ən] - , [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
an **'** **t'other** **try** **his** **hand** **at** **steerin** **'** **,** **an** **'** **p'r'aps** **,** **at** **a** **pinch** **,**
一个 - 另一个 尝试 他的 手 在 - - , 一个 - p'r'aps , 在 一个 捏 ,

另一个人也尝试掌舵，或许在紧急情况下，

[bəuθ][ɑːn] - [ɪm] [kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ][bɪt] .
both **on** **'** **em** **can** **pull** **a** **bit** **.**
两个都 在 - 呃 能 拉 一个 少量 .

他们俩都能稍微拉一下。

['lɔːsn] [eint] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt] .
Lawson **ain't** **a** **bad** **sort** **.**
劳森 不是 一个 坏的 种类 .

劳森人还不错。

[hiː; hi][wəʊnt][maɪnd][ˌjuː 'es]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [wɪl] [hiː; hi] , ['tɑːmi] ?
He **won't** **mind** **us** **takin** **'** **his** **boys** **,** **will** **he** **,** **Tommy** **?**
他 惯于 头脑 我们 拿 - 他的 男孩们 , 将要 他 , 汤米 ?

他不会介意我们带走他的孩子吧，汤米?

['enihaʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kɔːlz] [ɪt'self][ə; eɪ][boʊt][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪŋ] ,
Anyhow **,** **I** **don't** **like** **to** **see** **anything** **that** **calls** **itself** **a** **boat** **a** **-** **doin** **'** **nothing** **,**
无论如何 , 我 不 喜欢 到 看 任何事物 那 呼叫 本身 一个 船 一个 - 做 - 没有什么 ,

总之，我不喜欢看到任何自称为船的东西无所事事。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [pʊr] ['krɪtərz] [skwɛlɪn] - [aʊt] ['jɑːndər] — [gʊd] ['kʌstəmərz] [oʊ] - [maɪn] [sʌm; səm][ɑːn]
an **'** **them** **poor** **critturs** **squealin** **'** **out** **yonder** **—** **good** **customers** **o** **'** **mine** **some** **on**
- [ɪm] [ɪz] , [eint] [ðeɪ] , ['tɑːmi] ?
' **em** **is** **,** **ain't** **they** **,** **Tommy** **?**
- 呃 是 , 不是 他们 , 汤米 ?

那些可怜的小家伙在那儿尖叫——他们当中有些是我的好客户，对吧，汤米?

[soʊ][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪn] - ,
So **you** **come** **along** **,** **young** **gentlemen** **,** **if** **you're** **willin** **'** **,**
所以 你 来 沿着 , 年轻的 先生们 , 如果 你是 威林 - ,

所以，各位年轻的先生们，如果你们愿意的话，就跟我来吧。

[æn; ən] - [wiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊtʃ] ,
an **'** **we'll** **bring** **you** **back** **as** **sound** **as** **a** **roach** **,**
一个 - 出色地 带来 你 后退 作为 声音 作为 一个 蟑螂 ,

我们会让你恢复如初，就像蟑螂一样。

[ɪf] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [jiː; ji] . " -
if **you'll** **be** **sure** **to** **mind** **what** **I** **tell** **ye** **.** **"** **112**
如果 你会 是 当然 到 头脑 什么 我 告诉 是的 . " -

如果你能记住我跟你说的话的话。”112

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] “ [dʌtʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] ” [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

The	boys	were	sharp	enough	to	see	that	“	Dutch	courage	”	had	something	to
这	男孩们	是	锋利的	足够的	到	看	那	“	荷兰语	勇气	”	有	某物	到

[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlænˌlɔrdz] [ˈheroʊɪzəm] ,

do	with	the	landlord's	heroism	,
做	和	这	房东的	英雄主义	,

男孩们很机敏，他们看出房东的英勇行为与“酒后壮胆”有关。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtɑːmiːz] [tuː] ;

and	with	Tommy's	too	;
和	和	汤米的	也	;

还有汤米的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [tel] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	they	could	see	also	that	the	men	could	tell	well	enough	what	they	were
但	他们	可以	看	还	那	这	男人	可以	告诉	出色地	足够的	什么	他们	是

[əˈbaʊt] ;

about	;
关于	;

但他们也能看出，这些人很清楚自己在做什么；

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [kɔːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][hæt][ɔːr] [tuː]

so	,	as	soon	as	the	boat	had	been	hastily	caulked	with	an	old	hat	or	two
所以	,	作为	很快	作为	这	船	有	到过	草草	填缝	和	一个	老的	帽子	或者	二

,

;

,

于是，船体匆匆用一两顶旧帽子填塞好缝隙后，

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] [fjuː] [jaːdz] [ðæt] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

and	dragged	and	pushed	down	the	few	yards	that	then	separated	her	from
和	拖拽	和	推动	向下	这	很少	码	那	然后	分开	她	从

[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

然后她拖着、推着，沿着几码远的距离，将自己与水隔开。

[ɔːf] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈstɑːrtɪd] .

off	the	four	started	.
离开	这	四	开始	.

四人出发。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][krɑːft] [ˈflaʊndəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]

In	spite	of	all	they	could	do	,	however	,	their	craft	floundered	about	in	a	very
在	尽管如此	的	全部	他们	可以	做	,	然而	,	他们的	工艺	挣扎	关于	在	一个	非常

[ˈtʌbˌlaɪk] [ˈfæʃ(ə)n] ,

tublike	fashion	,
管状	时尚	,

然而，尽管他们竭尽所能，他们的工艺却像个笨重的桶一样笨拙地运转着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [rekt] [æt; ət] [ˈstaːtiŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [hʌt] [ˈflʌdɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrk]

and	was	nearly	wrecked	at	starting	against	a	hut	flooded	up	to	the	bark
和	曾是	几乎	损毁	在	开始	反对	一个	小屋	被淹	向上	到	这	吠

[iːvz] .

eaves	.
檐	.

起步时撞到一间被水淹到树皮屋檐的小屋，差点被撞毁。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['edi:d] [raʊnd] [ðɪs] [hʌt] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

The	water	eddied	round	this	hut	,	and	banged	the	boat	up	against	it	,	and
这	水	漩涡	圆形的	这	小屋	,	和	砰的一声	这	船	向上	反对	它	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

水流在小屋周围形成漩涡，拍打着小船，然后，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][gɑ:t][ɔ:f] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi][ræn] [faʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hɔ:g] ,

as	soon	as	she	was	got	off	again	,	she	ran	foul	of	a	floating	Chinese	hog	,
作为	很快	作为	她	曾是	得到	离开	再次	,	她	跑	犯规	的	一个	漂浮的	中国人	猪	,

她刚下船，就撞上了一艘漂浮的中国猪船。

[soʊ]['swoʊlən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] ;

so	swollen	that	it	looked	like	a	little	hippopotamus	;
所以	肿	那	它	看起来	喜欢	一个	小的	河马	;

肿胀得像只小河马；

[ænd; ənd][nekst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [floʊt] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] ,

and	next	she	was	caught	in	a	float	of	driftwood	,
和	下一个	她	曾是	捕捉	在	一个	漂浮	的	浮木	,

接下来，她被困在了一堆漂浮的木头里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [bɪ'twi:n] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][snægz][ænd; ənd] ['sɔjɚz]

and	she	had	to	run	the	gauntlet	between	all	kinds	of	snags	and	sawyers
和	她	有	到	跑步	这	手套	之间	全部	种类	的	障碍	和	锯木工

.

.
.

她不得不穿越各种障碍物和伐木工人的包围圈。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['oʊpən]['wɔ:tər] ,

But	at	last	she	got	away	into	more	open	water	,
但	在	最后的	她	得到	离开	进入	更多的	打开	水	,

但最终她还是逃到了更开阔的水域。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [fɔ:r] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌdi] ,

and	all	four	pulled	with	a	will	over	the	muddy	,
和	全部	四	拉	和	一个	将要	超过	这	浑	,

四人齐心协力，奋力越过泥泞的河面。

['skʌmi] [weɪvz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [ru:f] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l]

scummy	waves	towards	a	roof	on	which	they	fancied	they	could	see	some	people
卑鄙的	波浪	向	一个	屋顶	在	哪个	他们	幻想	他们	可以	看	一些	人们

['klʌstərd] .

clustered	.
聚类	.

卑鄙的人们朝屋顶挥手，他们觉得屋顶上似乎聚集着一些人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rmhaʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['boʊts] [kru:] [ri:tʃt]

It	was	the	roof	of	a	little	farmhouse	,	and	when	the	boat's	crew	reached
它	曾是	这	屋顶	的	一个	小的	农家	,	和	什么时候	这	船的	全体人员	达到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

那是一间小农舍的屋顶，当船员们到达那里时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

they	found	the	farmer	clinging	to	the	chimney	,
他们	成立	这	农民	依恋	到	这	烟囱	,

他们发现农夫正紧紧抓住烟囱。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] （[hiː; hi][hæd; həd] ['kuːi] ！

and	waving	his	shirt	as	a	signal	of	distress	（	he	had	cooeyed	！
和	挥手	他的	衬衫	作为	一个	信号	的	痛苦	（	他	有	咕咕叫	！

他挥舞着衬衫，发出求救信号（他发出咕咕声！）

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [krækt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ）.

until	he	had	cracked	his	voice	and	was	almost	black	in	the	face	）.
直到	他	有	裂纹	他的	嗓音	和	曾是	几乎	黑色的	在	这	脸	）.

直到他嗓子嘶哑，脸色几乎发黑）。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ，

His	wife	was	crouching	at	his	feet	，
他的	妻子	曾是	蹲伏	在	他的	脚	，

他的妻子蹲在他脚边，

['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] ['hevi] [reɪn] ，

doing	her	best	to	shelter	her	youngest	girl	against	the	still	heavy	rain	，
正在做	她	最好的	到	庇护所	她	最小的	女孩	反对	这	仍然	重的	雨	，

她竭尽全力为小女儿遮挡仍在淅淅沥沥的雨水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] - [rɪdʒ] ，

and	the	other	poor	little	children	were	huddled	on	the	roof	-	ridge	，
和	这	其他	贫穷的	小的	孩子们	是	蜷缩着	在	这	屋顶	-	岭	，

其他可怜的小孩都挤在屋脊上。

[laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['drægl] - [teɪld] [ruːstɪŋ] [faʊlz] .

like	a	row	of	draggle	-	tailed	roosting	fowls	.
喜欢	一个	排	的	落后	-	有尾巴的	栖息	家禽	.

就像一排拖着尾巴栖息的家禽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][ðə; ði][boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [steiv] [hɜːr; hər][ɪn] ，

It	was	hard	work	to	get	the	boat	alongside	without	staving	her	in	，
它	曾是	难的	工作	到	得到	这	船	旁边	没有	挨饿	她	在	，

要把船靠到她身边而不让她挨饿，这可真是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hɑːrdər][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ɑːn] [bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][hɜːr; hər] ；

and	still	harder	to	get	all	the	family	on	board	without	capsizing	her	；
和	仍然	更难	到	得到	全部	这	家庭	在	木板	没有	倾覆	她	；

而且要让全家人都参与进来而不让船翻覆就更难了；

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɜːr; wər] ['seɪfli] [im'bɑːkt] ，[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] ：

but	all	at	length	were	safely	embarked	，	and	then	the	farmer	said	：
但	全部	在	长度	是	安全	启航	，	和	然后	这	农民	说	：

但最终所有人都安全登船了，然后农夫说道：

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] . ” -

“	THEY	FOUND	THE	FARMER	CLINGING	TO	THE	CHIMNEY	.	”	113
“	他们	成立	这	农民	依恋	到	这	烟囱	.	”	-

“他们发现农夫正紧紧抓住烟囱。”113

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [aʊt] ['jɑːndər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɪd] — [kɑːnt][wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər] ?

“	There's	a	poor	thing	out	yonder	with	a	kid	—	can't	we	take	her	?
“	有	一个	贫穷的	事物	出去	远处	和	一个	孩子	—	不能	我们	拿	她	?

“外面有个可怜的女人带着孩子——我们能不能把她带走？”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] ，[ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn]

”	He	pointed	to	a	woman	in	her	night	-	dress	，	up	to	her	shoulders	in
”	他	尖	到	一个	女士	在	她	夜晚	-	裙子	，向上	到	她	肩膀	在

['wɔːtər] ，

water	，
水	，

他指着一个穿着睡衣的女人，水淹到了她的肩膀。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['hʌnisʌkl] ,

on	the	top	of	an	old	honeysuckle	,
在	这	顶部	的	一个	老的	金银花	,

在一株老金银花的顶端，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [pʊr] ['eɪkɪŋ] [ɑːrmz] .

and	holding	her	baby	above	the	flood	in	her	poor	aching	arms	.
和	保持	她	婴儿	多于	这	洪水	在	她	贫穷的	疼痛	武器	.

她用疼痛难忍的双臂，将婴儿抱在洪水之上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

But	there	was	no	room	in	the	boat	.
但	那里	曾是	不	房间	在	这	船	.

但船上没有空位了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nekst][trɪp] , ” [sed] ['bɑːnəˌfeɪs] .

“	We	must	come	for	her	next	trip	,	”	said	Boniface	.
“	我们	必须	来	为了	她	下一个	旅行	,	”	说	博尼法斯	.

“我们一定要陪她一起去参加下次旅行，”博尼法斯说。

“ [ðə; ði] [triː] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðen] , ” [kraɪd] ['dɑːnld] ; “ [wiːl] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [hɪr] —

“	The	tree	will	be	gone	before	then	,	”	cried	Donald	;	“	we'll	stay	on	the	roof	here	—
“	这	树	将要	是	已消失	前	然后	,	”	哭	唐纳德	;	“	出色地	停留	在	这	屋顶	这里	—

[wəʊnt][wiː; wi] ,

won't	we	,
惯于	我们	,

“那棵树在那之前就会被砍倒，”唐纳德喊道；“我们会一直待在屋顶上——对吧？ ”

['hæri] ? — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rest]

Harry	?	—	and	then	you	can	come	back	for	us	when	you've	got	the	rest
哈里	?	—	和	然后	你	能	来	后退	为了	我们	什么时候	你已经	得到	这	休息

[ə'ʃɔːr] . ” -

ashore	.	”	114
岸上	.	”	-

哈里？——等你把其他人都救上岸后，就可以回来接我们了。”114

“ [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɑːmi] ? ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

“	No	,	that	won't	do	,	will	it	,	Tommy	?	”	said	the	landlord	;	but	the	boys	were
“	不	,	那	惯于	做	,	将要	它	,	汤米	?	”	说	这	房东	;	但	这	男孩们	是

[kwaɪt] ['pɑːzətɪv] ,

quite	positive	,
相当	积极的	,

“不行，那样不行，对吧，汤米？”房东说；但孩子们却非常肯定。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːrɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðer; ðər] ,

and	said	it	was	a	currish	thing	to	leave	the	woman	there	,
和	说	它	曾是	一个	咖喱	事物	到	离开	这	女士	那里	,

他说把那个女人留在那里是卑鄙无耻的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] ['dɪdnt] [goʊ][fɔːr; fər]

and	that	they	would	make	a	fuss	about	it	,	if	the	boat	didn't	go	for
和	那	他们	会	制作	一个	大惊小怪	关于	它	,	如果	这	船	没有	去	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果那艘船不去接她，他们就会大吵大闹。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] [ðæt] , [ɪf] ['enibɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi]

Then	the	farmer	said	that	,	if	anybody	ought	to	stay	,	he	supposed	he
然后	这	农民	说	那	, 如果		任何人	应该	到	停留	,	他	据称	他

[ɔːt] [tuː; tə] ;

ought	to	;
应该	到	;

然后农夫说，如果有人应该留下来，他觉得他应该留下来；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kraɪd] ,

but	he	didn't	seem	very	willing	to	stay	,	and	his	wife	cried	,
但	他	没有	似乎	非常	愿意的	到	停留	,	和	他的	妻子	哭	,

但他似乎不太愿意留下，他的妻子哭了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər]

and	said	that	he	ought	to	think	of	his	children	,	if	he	didn't	care	for
和	说	那	他	应该	到	思考	的	他的	孩子们	, 如果		他	没有	关心	为了

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他说，如果他不在乎她，就应该想想他的孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['setld] ['mætərz] [baɪ] ['skræmblɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

and	the	boys	settled	matters	by	scrambling	on	to	the	roof	.
和	这	男孩们	定居	事情	经过	争抢	在	到	这	屋顶	.

男孩们爬上屋顶解决了这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [maɪ] [dɔɪnz] , [maɪnd] , ” [grauld] ['bɑːnəˌfeɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [pʊld] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	It	warn't	my	doin's	,	mind	,	”	growled	Boniface	,	as	the	boat	pulled	off	for	the
“	它	警告	我的	行动	,	头脑	,	”	咆哮	博尼法斯	,	作为	这	船	拉	离开	为了	这

['hʌnisʌkl] .

honeysuckle	.
金银花	.

“这可不是我干的，你听着，”博尼法斯咆哮道，船驶向了金银花丛。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi][wɜːr; wər] [seɪvd] , [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

The	poor	woman	and	her	baby	were	saved	,	and	only	just	in	time	.
这	贫穷的	女士	和	她	婴儿	是	已保存	,	和	仅有的	只是	在	时间	.

可怜的妇人和她的孩子得救了，真是千钧一发。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] ,

A	few	minutes	after	they	were	taken	off	,
一个	很少	分钟	后	他们	是	已采取	离开	,

他们被带走几分钟后，

[ðə; ði] [triː] [flʌŋ] [ʌp] [ɪts] [ruːts] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [dʌk] [flɪŋz] [ʌp] [ɪts] [fiːt] .

the	tree	flung	up	its	roots	as	a	diving	duck	flings	up	its	feet	.
这	树	扔	向上	它是	根	作为	一个	潜水	鸭子	投掷	向上	它是	脚	.

这棵树像潜水鸭抬起脚一样，根部猛地抬起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪri] , ['drɪri] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

It	was	weary	,	dreary	work	for	the	boys	to	cling	to	the	chimney	,
它	曾是	厌倦	,	凄凉	工作	为了	这	男孩们	到	黏着	到	这	烟囱	,

对孩子们来说，攀附在烟囱上是一项疲惫而枯燥的工作。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

watching	the	boat	pulling	for	the	town	,	and	waiting	for	it	to	come	back
观看	这	船	拉	为了	这	镇	,	和	等待	为了	它	到	来	后退

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

看着船驶向小镇，等待它回来接他们。

['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [hu:] ['reskju:d] [ðem; ðəm] .

After	**all**	**,**	**it**	**was**	**not**	**the**	**landlord**	**and**	**the**	**shoemaker**	**who**	**rescued**	**them**	**.**
后	全部	,	它	曾是	不是	这	房东	和	这	鞋匠	WHO	获救	他们	.

毕竟，救了他们的并不是房东和鞋匠。

['bɑ:nəˌfeɪs] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɔ:f] [ðer; ðər] " [dʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] " [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [trɪp] ,

Boniface	**and**	**Tommy**	**had**	**worked**	**off**	**their**	**"**	**Dutch**	**courage**	**"**	**in**	**the**	**first**	**trip**	**,**
博尼法斯	和	汤米	有	工作	离开	他们的	"	荷兰语	勇气	"	在	这	第一的	旅行	,

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	**,**	**besides**	**,**
和	,	除了	,

博尼法斯和汤米在第一次旅行中已经克服了"酒后胆量"，而且，

[ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [tʌb] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['faʊndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk]

the	**Doctor's**	**tub**	**would**	**certainly**	**have**	**foundered**	**if**	**she**	**had**	**tried**	**to**	**make**
这	医生的	浴缸	会	当然	有	沉没	如果	她	有	尝试	到	制作

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

如果医生再做一个浴缸，她的浴缸肯定会沉没。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'li:s] - ['sɑ:rdʒənt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

But	**the**	**police**	**-**	**sergeant**	**had**	**heard**	**the**	**story**	**,**
但	这	警察	-	军士	有	听到	这	故事	,

但警长听说了这件事。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] ['kæptʃər] ['wɔrigæl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] - ['tru:pər] [deɪz] ,

and	**he**	**had**	**helped**	**to**	**capture**	**Warrigal**	**in**	**his**	**private**	**-**	**trooper**	**days**	**,**
和	他	有	帮助	到	捕获	沃里加尔	在	他的	私人的	-	骑警	天	,

他还在当列兵的时候就参与过抓捕沃里加尔的行动。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['hæri] . -

and	**had**	**a**	**great**	**respect**	**for**	**Harry**	**.**	**115**
和	有	一个	伟大的	尊重	为了	哈里	.	-

并且非常尊敬哈里。115

" [wi:l] [goʊ] [fɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ðæt] [geɪm] [jʌŋ] ['troʊdʒən] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [men] ;

"	**We'll**	**go**	**first**	**for**	**that**	**game**	**young**	**Trojan**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**his**	**men**	**;**
"	出色地	去	第一的	为了	那	游戏	年轻的	特洛伊木马	,	"	他	说	到	他的	男人	;

"年轻的特洛伊人，我们先来打那场比赛，"他对他的部下说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [pə'li:smənz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

and	**the**	**farmer**	**volunteered**	**to**	**take**	**one**	**policeman's**	**place**	**in**	**the**	**boat**	**,**
和	这	农民	自愿	到	拿	一	警察的	地方	在	这	船	,

于是，这位农民自愿顶替一名警察上船。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

that	**there**	**might**	**be**	**no**	**mistake**	**about**	**the**	**house**	**.**
那	那里	可能	是	不	错误	关于	这	房子	.

那房子肯定没问题。

['hɛri:z] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['dɑ:nəldz] [tu:] ,

Harry's	**heart**	**,**	**and**	**Donald's**	**too**	**,**
哈利的	心	,	和	唐纳德的	也	,

哈利的心，还有唐纳德的心，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pə'li:s] - [boʊt] ['stɪrɪŋ] [æz; əz] [streɪt]

gave	**a**	**great**	**leap**	**of**	**joy**	**when**	**they**	**saw**	**the**	**police**	**-**	**boat**	**steering**	**as**	**straight**
给予	一个	伟大的	飞跃	的	喜悦	什么时候	他们	锯	这	警察	-	船	转向	作为	直的

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,

as	**it**	**could**	**for**	**them**	**,**
作为	它	可以	为了	他们	,

当他们看到警用快艇尽可能笔直地为他们航行时，他们高兴得跳了起来。

['oʊvər][ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtərz] , [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [reɪn] .

over	the	brown	waters	,	through	the	grey	rain	.
超过	这	棕色的	水	,	通过	这	灰色的	雨	.

越过棕色的水面，穿过灰色的雨水。

[bʌt; bət] , [pliːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk]

But	,	pleased	as	they	were	at	getting	on	board	the	boat	,	they	could	think
但	,	高兴	作为	他们	是	在	获得	在	木板	这	船	,	他们	可以	思考

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

但是，尽管他们很高兴能登上船，他们却还能想到其他人。

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][sʌm; səm]

They	told	the	sergeant	that	they	thought	they	had	seen	a	fire	and	some
他们	讲述	这	军士	那	他们	想法	他们	有	已见	一个	火	和	一些

['piːp(ə)l] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪ] [graʊnd] .

people	far	away	on	a	bit	of	dry	ground	.
人们	远的	离开	在	一个	少量	的	干燥	地面	.

他们告诉警官，他们好像看到远处一小块干燥的地面上有火光和一些人。

“ [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['rekənɪŋ] , [naʊ] , ” [sed] ['hæri] ;

“	I'm	out	of	my	reckoning	,	now	,	”	said	Harry	;
“	我是	出去	的	我的	清算	,	现在	,	”	说	哈里	;

“我现在不在考虑范围内了，”哈利说；

“ [bʌt; bət] ['dɑːnld] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][mək'fɜːrsənz, mək'fɪrsənz] [hɪl] , [ɑːn]

“	but	Donald	thinks	it	must	be	the	top	of	Macpherson's	Hill	,	on
“	但	唐纳德	思考	它	必须	是	这	顶部	的	麦克弗森的	爬坡道	,	在

[ðə; ði] [kɔːn'wɔlis] [roʊd] ;

the	Cornwallis	Road	;
这	康沃利斯	路	;

“但唐纳德认为那一定是康沃尔路上的麦克弗森山顶；

['enihaʊ] , [mək'fɜːrsənz, mək'fɪrsənz] [ɪn] [hæz; həz] [gɔːn] . ” -

anyhow	,	Macpherson's	inn	has	gone	.	”	116
无论如何	,	麦克弗森的	客栈	有	已消失	.	”	-

总之，麦克弗森的旅店已经没了。”116

“ [gɪv] [weɪ] , [lædz] , ” [kraɪd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ;

“	Give	way	,	lads	,	”	cried	the	sergeant	;
“	给	方式	, 小伙子们		,	”	哭	这	军士	;

“让开，伙计们！”中士喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stiəd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pə'liːs] - [boʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pæsndʒɚ]

and	he	steered	the	long	police	-	boat	towards	the	spot	his	young	passengers
和	他	转向	这	长的	警察	-	船	向	这	点	他的	年轻的	乘客

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

had	pointed	out	.
有	尖	出去	.

他驾驶着长长的警用船驶向年轻乘客们指出的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd] [pʊl] ,

It	was	a	long	hard	pull	,
它	曾是	一个	长的	难的	拉	,

这是一场漫长而艰苦的拉力赛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [tʊk] [ʌp] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	boat	took	up	other	passengers	before	she	got	to	the	end	of	it	.
和	这	船	采取	向上	其他	乘客	前	她	得到	到	这	结尾	的	它	.

在她到达终点之前，船上又搭载了其他乘客。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ][ʃeɪ; ˈʃiːə] - [oʊk] ,

She	took	off	a	man	from	a	shea	-	oak	,
她	采取	离开	一个	男人	从	一个	乳木果	-	橡木	,

她把一个男人从一棵乳木果树上救了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd] [læʃ] [tuː; tə] [ˈbræntʃɪz] [ˈhaɪər] [ʌp] .

and	a	woman	and	two	children	he	had	lashed	to	branches	higher	up	.
和	一个	女士	和	二	孩子们	他	有	鞭打	到	分支	更高	向上	.

他还把一名妇女和两个孩子绑在了更高的树枝上。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kwaɪt] [ˈstuːpɪd][baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

The	man	had	been	made	quite	stupid	by	the	terrible	time	he	had	had	.
这	男人	有	到过	制成	相当	愚蠢的	经过	这	糟糕的	时间	他	有	有	.

他因为之前经历的种种可怕遭遇而变得相当愚钝。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [pəˈliːsmən] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [bræntʃ]

It	was	as	much	as	two	policemen	could	do	to	drag	him	off	the	branch
它	曾是	作为	很多	作为	二	警察	可以	做	到	拖	他	离开	这	分支

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] ,

to	which	he	clung	,
到	哪个	他	紧紧抓住	,

两个警察费了九牛二虎之力才把他从他紧紧抓住的树枝上拖下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][sænd] .

and	then	he	tumbled	into	the	boat	like	a	sack	of	sand	.
和	然后	他	翻滚	进入	这	船	喜欢	一个	解雇	的	沙	.

然后他像一袋沙子一样跌进了船里。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [ˈskrætʃɪŋ] , [ˈskriːmɪŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][gɑːt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

When	the	poor	scratching	,	screaming	woman	was	got	into	it	,	she	had	to
什么时候	这	贫穷的	抓挠	,	尖叫	女士	曾是	得到	进入	它	,	她	有	到

[biː; bi][taɪd] [əˈgen] ,

be	tied	again	,
是	系	再次	,

当那个可怜的、抓挠尖叫的女人被卷入其中时，她不得不再次被绑起来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .

because	she	had	gone	mad	.
因为	她	有	已消失	疯狂的	.

因为她疯了。

[əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði][boʊt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [ˈflʌdɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [iːvz]

About	half	a	mile	farther	on	,	the	boat	came	to	a	hut	flooded	up	to	the	eaves
关于	一半	一个	英里	更远	在	,	这	船	来了	到	一个	小屋	被淹	向上	到	这	檐

;

;

;

再往前大约半英里，船来到一间被水淹到屋檐的小屋前；

[ænd; ənd] “ [wɪʃt] ! ” [kraɪd] [ˈdɑːnld] ([æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [ˈtʃɑːpɪŋ]

and	“	Whisht	!	”	cried	Donald	(	as	if	the	rain	and	wind	and	chopping
和	“	白色	!	”	哭	唐纳德	(	作为	如果	这	雨	和	风	和	切碎

[weɪvz] [wʊd] [maɪnd][hɪm; ɪm]) ,

waves	would	mind	him	)	,
波浪	会	头脑	他	)	,

“嗖！”唐纳德喊道（仿佛风雨和巨浪会在意他似的），

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ɪn][ðer; ðər] . ” -

“	there's	a	body	in	there	.	”	117
“	有	一个	身体	在	那里	.	”	-

“里面有一具尸体。”117

['noʊbɑːdi] [els] [hæd; həd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [stiəd] [ðə; ði]

Nobody	**else**	**had**	**heard**	**anything**	**to**	**show**	**it**	**,**	**but**	**the**	**sergeant**	**steered**	**the**
无人	别的	有	听到	任何事物	到	展示	它	,	但	这	军士	转向	这

[boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ruːf] ,

boat	**alongside**	**the**	**roof**	**,**
船	旁边	这	屋顶	,

其他人都没有听到任何异样的声音，但中士还是驾驶着小船沿着屋顶航行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [θʌmps] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mʌfld] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['hoʊli]

and	**then**	**they**	**all**	**heard**	**thumps**	**against**	**it**	**,**	**and**	**muffled**	**shouts**	**of**	**"**	**Holy**
和	然后	他们	全部	听到	咚咚	反对	它	,	和	闷音	喊叫	的	"	圣

['mɜːrðər] !

murther	**!**
谋杀	!

然后他们都听到砰砰的撞击声，以及"我的天哪！"的闷叫声。

[hə'ruː] !

Hooroo	**!**
胡鲁	!

好嘞！

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][jiː; ji] !

Bad	**luck**	**to**	**ye**	**!**
坏的	运气	到	是的	!

真倒霉！

" [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['sɑːd(ə)n][bɑːrk][ɔːf] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [æn; ən][oʊld] ['aɪrɪʃ]

"	**They**	**pulled**	**the**	**sheets**	**of**	**sodden**	**bark**	**off**	**,**	**and**	**pulled**	**out**	**an**	**old**	**Irish**
"	他们	拉	这	纸张	的	烂	吠	离开	,	和	拉	出去	一个	老的	爱尔兰

['ʃepərd] ,

shepherd	**,**
牧羊人	,

他们掀开湿透的树皮，拉出一个老爱尔兰牧羊人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['ræftəz] , [ə'straɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɑːks] ,

who	**had**	**been**	**bumping**	**up**	**against**	**the**	**rafters**	**,**	**astride**	**upon**	**a**	**box**	**,**
WHO	有	到过	碰撞	向上	反对	这	椽子	,	跨骑	之上	一个	盒子	,

他骑在一个箱子上，一直撞到屋顶横梁上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌm] - ['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] , [laɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪkənz] ['bækəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bærəl] .

with	**a**	**rum**	**-**	**bottle**	**in**	**his**	**fist**	**,**	**like**	**the**	**publican's**	**Bacchus**	**on**	**his**	**barrel**	**.**
和	一个	朗姆酒	-	瓶子	在	他的	拳头	,	喜欢	这	酒馆老板	巴克斯	在	他的	桶	.

他手里拿着一瓶朗姆酒，就像酒馆老板酒桶上的酒神巴克斯一样。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊld] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [nɪə] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][məkˈfɜːsənz, məkˈfɪrsənz] [hɪl] .

The	**water**	**shoaled**	**as**	**the**	**boat**	**neared**	**the**	**top**	**of**	**Macpherson's**	**Hill**	**.**
这	水	浅滩	作为	这	船	接近	这	顶部	的	麦克弗森的	爬坡道	.

当船接近麦克弗森山顶时，水面变得浅了。

[ɑːn][ðə; ði] ['slɑːpi] [graʊnd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] ,

On	**the**	**sloppy**	**ground**	**a**	**score**	**or**	**two**	**of**	**men**	**,**	**women**	**,**
在	这	邋遢	地面	一个	分数	或者	二	的	男人	,	女性	,

在泥泞的地面上，有二三十个男人、女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] .

and	**children**	**had**	**congregated**	**and**	**had**	**managed**	**to**	**light**	**a**	**fire**	**.**
和	孩子们	有	聚集	和	有	管理	到	光	一个	火	.

孩子们聚集在一起，设法生起了一堆火。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pænɪkɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɔtlz] [ænd; ənd][kwɔːrt][pɔts] [ə'mʌŋst]
They **had** **two** **or** **three** **pannikins** **and** **some** **bottles** **and** **quart** **pots** **amongst**
他们 有 二 或者 三 小罐 和 一些 瓶子 和 夸脱 锅 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们当中有两三个小平底锅，还有一些瓶子和一夸脱的锅。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tiː] [ænd; ənd] [grɑːg] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
and **were** **drinking** **and** **handing** **one** **another** **tea** **and** **grog** **in** **a** **strange** **,**
和 是 喝 和 处理 一 其他 茶 和 格罗格酒 在 一个 奇怪的 ,
- ['træŋkwɪl] ['fæʃ(ə)n] .
stupefiedly **tranquil** **fashion** **.**
- 宁静 时尚 .

他们以一种奇怪的、恍惚的平静方式喝酒、互相递茶和朗姆酒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sneɪks] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [skerd] [tuː; tə][baɪt]
There **were** **snakes** **on** **the** **little** **island** **also** **,** **but** **they** **were** **too** **scared** **to** **bite**
那里 是 蛇 在 这 小的 岛 还 , 但 他们 是 也 害怕的 到 咬
;
;
;

小岛上也有蛇，但它们太害怕了，不敢咬人；

[ænd; ənd] [drentʃt] ['neɪtɪv] [kæts] , [ænd; ənd] [kweɪl] , [ænd; ənd] [bʊʃ] - [ræts] , [ænd; ənd][swɑːmp] -
and **drenched** **native** **cats** **,** **and** **quail** **,** **and** **bush** **-** **rats** **,** **and** **swamp** **-**
和 湿透了 本国的 猫 , 和 鹌鹑 , 和 衬套 - 老鼠 , 和 沼泽 -
['pærəts] , [ænd; ənd] ['bændɪkuːt] , [ænd; ənd] ['daɪmənd] - ['spæroʊz; 'sperəʊz] , [ænd; ənd] ['lɪzərdz] ,
parrots **,** **and** **bandicoots** **,** **and** **diamond** **-** **sparrows** **,** **and** **lizards** **,**
鹦鹉 , 和 袋狸 , 和 钻石 - 麻雀 , 和 蜥蜴 ,

还有浑身湿透的本地猫、鹌鹑、灌丛鼠、沼泽鹦鹉、袋狸、菱斑麻雀和蜥蜴，

[ænd; ənd]['spaɪdər] , [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] , [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['frɑːgz] , [ænd; ənd]
and **spiders** **,** **and** **scorpions** **,** **and** **green** **and** **yellow** **frogs** **,** **and**
和 蜘蛛 , 和 蝎子 , 和 绿色的 和 黄色的 青蛙 , 和
[sentɪ'piːdz] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ['mæntɪs] ,
centipedes **,** **and** **praying** **Mantises** **,**
蜈蚣 , 和 祈祷 螳螂 ,

还有蜘蛛、蝎子、绿黄相间的青蛙、蜈蚣和螳螂，

[wɜːr; wər] ['mʌdld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] “ ['hæpi] ['fæməli] . ” -
were **muddled** **up** **in** **a** **very** **miserable** **“** **happy** **family** **.** **”** **118**
是 混乱 向上 在 一个 非常 悲惨的 “ 快乐的 家庭 . ” -

他们被卷入了一个极其悲惨的“幸福家庭”中。[118]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] ['graʊndɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
As **soon** **as** **the** **people** **on** **the** **little** **island** **saw** **that** **the** **boat** **grounded** **within** **a**
作为 很快 作为 这 人们 在 这 小的 岛 锯 那 这 船 接地 之内 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] [ʌv; əv][ɪts] [brɪŋk] ,
couple **of** **yards** **of** **its** **brink** **,**
夫妻 的 码 的 它是 边缘 ,

小岛上的人们一看到船在离岸边几码远的地方搁浅了，

[ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [træns] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɜːtər] , ['klæmərəsli]
they **woke** **up** **from** **their** **trance** **,** **and** **rushed** **into** **the** **water** **,** **clamorously**
他们 觉醒 向上 从 他们的 发呆 , 和 匆忙 进入 这 水 , 喧闹地
[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] ['iːðər] [ðəm'selvz] ,
demanding **that** **either** **themselves** **,**
要求 那 任何一个 他们自己 ,

他们从恍惚中醒来，冲进水中，大声嚷嚷着要么他们自己，

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

or	somebody	they	cared	for	more	than	they	did	for	themselves	,	should	be
或者	某人	他们	关心	为了	更多的	比	他们	做过	为了	他们自己	,	应该	是

['kærid] [ɔːf][fɜːrst] .

carried	off	first	.
携带	离开	第一的	.

或者，他们更在乎的人，而不是他们自己，应该先被带走。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][men] [bæk] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] ['kæri]

The	sergeant	had	to	make	his	men	back	water	,	and	threaten	to	carry
这	军士	有	到	制作	他的	男人	后退	水	,	和	威胁	到	携带

['noʊbɑːdi] ,

nobody	,
无人	,

中士不得不让部下退缩，并威胁说谁也不许抬。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kwaɪət][ðə; ði] [pʊr] [bɪ'wɪldərd] ['kriːtʃərz] , [meɪd] [drʌŋk] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] .

before	he	could	quiet	the	poor	bewildered	creatures	,	made	drunk	by	sudden	hope	.
前	他	可以	安静的	这	贫穷的	困惑	生物	,	制成	醉	经过	突然	希望	.

还没等他安抚好这些可怜的、茫然不知所措的生灵，他们已被突如其来的希望冲昏了头脑。

[ðen] [ðeɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ʃepərd] ,

Then	they	,	together	with	the	Irish	shepherd	,
然后	他们	,	一起	和	这	爱尔兰	牧羊人	,

然后，他们和那位爱尔兰牧羊人一起，

[wɜːr; wər] ['kærid] ['oʊvər][baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌʌn'draʊnd] [lænd] ['nɪrər] [ðæn; ðən]

were	carried	over	by	instalments	to	a	point	of	undrowned	land	nearer	than
是	携带	超过	经过	分期付款	到	一个	观点	的	未溺水	土地	更近	比

[wʌt] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ʌv; əv]['dʒɛriːz] [taʊn] (['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] ['miːnwaɪl] ['steɪɪŋ] [ɑːn]

what	remained	above	water	of	Jerry's	Town	(	Harry	and	Donald	meanwhile	staying	on
什么	剩余	多于	水	的	杰瑞的	镇	(	哈里	和	唐纳德	同时	入住	在

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

分期付款，最终到达了比杰瑞镇（哈里和唐纳德则留在岛上）水面以上部分更近的未被淹没的陆地。

[ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [steɪl] ['dæmpər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

and	tucking	into	the	tea	and	stale	damper	given	them	,
和	塞进	进入	这	茶	和	陈旧	阻尼器	给定	他们	,

然后津津有味地吃着别人给他们的茶和不新鲜的烤面包。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [æz; əz] ['hʌntərz]) .

for	they	were	as	hungry	and	thirsty	as	hunters	)	.
为了	他们	是	作为	饥饿的	和	渴	作为	猎人	)	.

因为他们像猎人一样饥渴难耐。

[ðen] [ðə; ði][boʊt][æt; ət][læst] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒɛriːz] [taʊn] ,

Then	the	boat	at	last	came	back	,	and	carried	them	to	Jerry's	Town	,
然后	这	船	在	最后的	来了	后退	,	和	携带	他们	到	杰瑞的	镇	,

最后，船终于回来了，把他们送到了杰瑞镇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

with	the	man	and	woman	,
和	这	男人	和	女士	,

与这对男女一起，

[ænd; ənd] [tuː] [skerd] [ˈʃivəriŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃeɪ; ˈʃiːə] - [oʊk] .

and	two	scared	shivering	little	children	that	had	been	taken	off	the	shea	-	oak	.
和	二	害怕的	瑟瑟发抖	小的	孩子们	那	有	到过	已采取	离开	这	乳木果	-	橡木	.

-

119

-

还有两个吓得瑟瑟发抖的小孩，他们被从乳木果树上抱了下来。119

[ðə; ði] [reɪn] [dɪd] [nɑːt] [siːs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd]

The	rain	did	not	cease	until	the	following	Thursday	,	and	although	,	when	it	did
这	雨	做过	不是	停止	直到	这	下列的	周四	,	和	虽然	,	什么时候	它	做过

[siːs] ,

cease	,
停止	,

雨一直下到下周四才停，虽然雨停后，

[ðə; ði] [flʌd] [went] [daʊn] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ,

the	flood	went	down	almost	as	rapidly	as	it	had	risen	,
这	洪水	去	向下	几乎	作为	快速	作为	它	有	升起	,

洪水消退的速度几乎和上涨的速度一样快。

[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑːn] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈdʒɛriːz] [flæts] .

a	fearful	amount	of	damage	had	been	done	on	and	about	Jerry's	Flats	.
一个	可怕	数量	的	损害	有	到过	完毕	在	和	关于	杰瑞的	公寓	.

杰瑞平原及其周边地区遭受了可怕的破坏。

[ˈsevrəl] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

Several	lives	had	been	lost	.
一些	生活	有	到过	丢失的	.

多人丧生。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈeikəs] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [ˈbɑːdɪli] , [ɔːr] [ˈsmʌðəd] [ɪn] [waɪt] [sænd] .

Scores	of	acres	had	been	washed	away	bodily	,	or	smothered	in	white	sand	.
得分	的	英亩	有	到过	洗过	离开	身体上的	,	或者	窒息	在	白色的	沙	.

数十英亩的土地被彻底冲走，或被白沙掩埋。

[ˈhaʊzɪz] , [hʌt] , [ʃedz] , [fensiz] , [hæd; həd] [ˈʌtərli] [ˈvænɪʃt] .

Houses	,	huts	,	sheds	,	fences	,	had	utterly	vanished	.
房屋	,	小屋	,	棚屋	,	栅栏	,	有	完全地	消失了	.

房屋、小屋、棚屋、栅栏，全都消失了。

[ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [aʊt] [ðə; ði] [flʌd] [lʊkt] [laɪk] [ˈsuːərz] [wen] [ðə; ði]

The	flooded	buildings	that	had	stood	out	the	flood	looked	like	sewers	when	the
这	被淹	建筑物	那	有	站立	出去	这	洪水	看起来	喜欢	下水道	什么时候	这

[ˈwɔːtərz] [went] [daʊn] .

waters	went	down	.
水	去	向下	.

洪水过后，那些原本在洪水中显得格外醒目的建筑物，看起来就像下水道一样。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈkɑːkətuː] [ˈsetləz] ” [wɜːr; wər] [ˌtempəˈrerəli] [ˈruːɪnd] , [ænd; ənd]

A	good	many	of	the	“	cockatoo	settlers	”	were	temporarily	ruined	,	and
一个	好的	许多	的	这	“	凤头鹦鹉	定居者	”	是	暂时地	毁坏	,	和

[hæd; həd] [tuː; tə] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,

had	to	petition	the	Government	,
有	到	请愿	这	政府	,

许多“鹦鹉移民”暂时破产，不得不向政府请愿。

[θruː] [ðə; ði] [ɑːn] . [ˈmembər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - , [fɔːr; fər] [siːd] - [kɔːrn] ; [ˈlɪvɪŋ] ,

through	the	hon	.	member	for	the	Kakadua	,	for	seed	-	corn	;	living	,
通过	这	亲爱的	.	成员	为了	这	-	,	为了	种子	-	玉米	;	活的	,

通过卡卡杜阿的荣誉议员，为种子玉米；生活，

[ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈmiːnwaɪl] , [ɑːn][ðə; ði][ɑːmz] [ðeɪ] [gɑːt]

and	re	-	making	some	kind	of	a	home	meanwhile	,	on	the	alms	they	got
和	关于	-	制作	一些	种类	的	一个	家	同时	,	在	这	施舍	他们	得到

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈliːf] [kəˈmitiz] .

from	the	relief	committees	.
从	这	宽慰	委员会	.

与此同时，他们靠着救济委员会的施舍，重建了一个家。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

But	on	the	other	hand	,
但	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [saɪd] [ˈfɑːrmz][wɜːr; wər] [meɪd] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ˈevər] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɹˌploʊdz]

some	of	the	river	-	side	farms	were	made	richer	than	ever	by	the	shiploads
一些	的	这	河	-	边	农场	是	制成	更富有	比	曾经	经过	这	船载

[ʌv; əv][fæt] [sɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

of	fat	soil	that	had	been	left	on	them	,
的	胖的	土壤	那	有	到过	左边	在	他们	,

由于船上运来了满满几船肥沃的土壤，一些河边农场比以往任何时候都更加富饶了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmædʒɪk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈræpɪdli] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

and	it	was	like	magic	to	see	how	rapidly	the	bush	,
和	它	曾是	喜欢	魔法	到	看	如何	快速	这	衬套	,

看着灌木丛迅速枯萎，简直就像变魔术一样。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkælsaɪnd] [boʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,

that	had	been	as	dry	as	a	calcined	bone	a	few	days	before	,
那	有	到过	作为	干燥	作为	一个	煅烧	骨	一个	很少	天	前	,

几天前它还像煅烧过的骨头一样干燥。

[bɪˈkeɪm] [griːn] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] . -

became	green	again	when	the	sun	shone	out	once	more	.	120
成为	绿色的	再次	什么时候	这	太阳	闪耀	出去	一次	更多的	.	-

当阳光再次普照大地时，万物又恢复了绿色。120

“ [ə; eɪ] [naɪs] [ˈklaɪmət] [jɔːrz] [ɪz] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	A	nice	climate	yours	is	,	isn't	it	?
“	一个	好的	气候	你的	是	,	不是	它	?

“你们那儿气候真不错，对吧？”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈhæri] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [flʌd] [ədˈventʃəz] .

”	I	said	to	Harry	,	when	we	were	talking	over	our	flood	adventures	.
”	我	说	到	哈里	,	什么时候	我们	是	说	超过	我们的	洪水	冒险	.

“我当时和哈利聊起我们经历洪水的冒险经历时，我对他说。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [naʊ] , ” [hiː; hi] [riˈtɔːtid] , [traɪˈʌmfəntli] .

“	Look	at	the	country	now	,	”	he	retorted	,	triumphantly	.
“	看	在	这	国家	现在	,	”	他	反驳	,	凯旋而归	.

“看看现在的国家吧，”他得意洋洋地反驳道。

“ [juː; jʊ] [ˈkudnt] [biːt] [ðæt] [ɪn] [sloʊ] [oʊld] [ˈɪŋgləɪnd] , [wer] [its] [ˈɔːlweɪz] [ˈdrɪblɪŋ] .

“	You	couldn't	beat	that	in	slow	old	England	,	where	it's	always	dribbling	.
“	你	不能	打	那	在	慢的	老的	英格兰	,	在哪里	它是	总是	运球	.

“在节奏缓慢的英格兰，你不可能做到这一点，因为那里的球总是慢吞吞的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [reɪn] [hɪr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [its] [ˈoʊvər] . ”

It	does	rain	here	when	it	does	rain	,	and	then	it's	over	.	”
它	做	雨	这里	什么时候	它	做	雨	,	和	然后	它是	超过	.	”

这里下雨的时候确实会下雨，但很快就停了。

“ [hɛtʃ] , [læd] !
“ Hech , lad !
“ hech , 小伙子 !

“嘿，小伙子！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nein] [ðə; ði] [wɔː(r), wɑː(r)] [oʊ] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meə] ['iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
we should be nane the waur o ' a little mair equal division ,
我们 应该 是 名字 这 哇 o - 一个 小的 梅尔 平等的 分配 ,

我们应该争取更公平的分配，

” ['kɔmənˌteɪtid] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['dɑːnld] , [huː] [tɔːkt] ['mʌŋgrəl] [skɑːtʃ] [wen]
” commentated the more cautiously patriotic Donald , who talked mongrel Scotch when
” 评论 这 更多的 谨慎地 爱国 唐纳德 , WHO 谈话 杂种狗 苏格兰威士忌什么时候
[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] .
he became philosophical .
他 成为 哲学 .

“谨慎爱国的唐纳德评论道，他一谈到哲学问题就说些混杂着苏格兰威士忌的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə][ˌes eɪ 'iː] [geɪ] [faɪn] [wen] [wiː; wi] [grɪpɪt] [ðə; ði] [lʌm] [aʊt] ['jɑːndər] . ” -
“ It wasna sae gey fine when we grippit the lum out yonder . ” 121
“ 它 竟技场 sae 盖伊 美好的什么时候 我们 握把 这 亮度 出去 远处 . ” -

“当我们抓住远处的那块地时，情况还不太好。”121

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [bʊʃ] [greɪv] .
A BUSH GRAVE .
一个 衬套 严重 .

灌木丛中的坟墓。

[wʌn] [deɪ] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [draɪv]
One day Harry and Donald had been sent a good way from home to drive
一 天 哈里 和 唐纳德 有 到过 发送 一个 好的 方式 从 家 到 驾驶
[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːb] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ,
in a small mob of cattle ,
在 一个 小的 暴民 的 牛 ,

有一天，哈里和唐纳德被派到离家很远的地方去赶一小群牛。

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [wʌn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz] ['mʌstərɪŋ] [æt; ət] ['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə]
to swell the large one which Mr . Lawson was mustering at Wonga - Wonga
到 膨胀 这 大的 一 哪个 先生 . 劳森 曾是 集结 在 旺加 - 旺加
[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['oʊvərlænd] [trɪp] [tuː; tə] [pɔːrt] ['fɪlɪp] .
for another overland trip to Port Phillip .
为了 其他 陆路 旅行 到 港口 菲利普 .

让劳森先生在旺加旺加集结的大船膨胀起来，准备再次经陆路前往菲利普港。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [haɪ]
The shortest cut to where they expected to find the cattle was over a high
这 最短 切 到 在哪里 他们 预期的 到 寻找 这 牛 曾是 超过 一个 高的
[rɪdʒ] — [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [triːz] ,
ridge — so high that on the crest there were very few trees ,
岭 — 所以 高的 那 在 这 波峰 那里 是 非常 很少 树木 ,

他们认为到达牛群所在位置的最短路线是翻越一道高高的山脊——山脊很高，山顶上几乎没有树木。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['ʃɛltɜɪŋ] [ɪn] ['haːloʊz] [laɪk] ['sentriz] [ɪn] [ðer; ðər] [baːksɪz] .
and those very little ones , sheltering in hollows like sentries in their boxes .
和 那些 非常 小的 一个 , 庇护所 在 空心 喜欢 哨兵 在 他们的 盒子 .

还有那些非常小的，像哨兵一样躲在盒子里的凹陷处。

[ɪn] ['wɪntər] [snoʊ] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɪntər] [ðen] ,

In	winter	snow	lies	on	the	ridge	,	but	it	was	not	winter	then	,
在	冬天	雪	谎言	在	这	岭	,	但	它	曾是	不是	冬天	然后	,

冬天山脊上会有积雪，但当时并非冬天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [bəuθ] [θɔːt] [ðə; ði] [er] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] ,

and	the	boys	and	their	horses	both	thought	the	air	deliciously	cool	,
和	这	男孩们	和	他们的	马匹	两个都	想法	这	空气	美味	凉爽的	,

男孩们和他们的马都觉得空气凉爽宜人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [ænd; ənd] ['taɪni] ['ælpaɪn] [hɜːrb] [dɪ'lɪʃəsli] [griːn] ,

and	the	short	grass	and	tiny	Alpine	herbs	deliciously	green	,
和	这	短的	草	和	微小的	高山	草药	美味	绿色的	,

还有那些翠绿的短草和高山小草本植物，真是美味极了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] - [træk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] .

when	they	had	scrambled	up	the	rugged	mountain	-	track	,	and	stood	panting	on	the	top	.
什么时候	他们	有	打乱	向上	这	崎岖	山	-	追踪	,	和	站立	喘息	在	这	顶部	.

当他们艰难地爬上崎岖的山路，气喘吁吁地站在山顶时。

[ə; eɪ] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑːrk] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ʃoʊl] - [laɪk] [pætʃ] [ʌv; əv] [flæt] [ɔːr] ['klɪrɪŋ] ,

A	great	ocean	of	dark	wood	,	with	here	and	there	a	shoal	-	like	patch	of	flat	or	clearing	,
一个	伟大的	海洋	的	黑暗的	木头	,	和	这里	和	那里	一个	浅滩	-	喜欢	修补	的	平坦的	或者	清理	,

一大片深色的树林，间或点缀着一些浅滩状的平坦空地。

[spred] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

spread	on	all	sides	beneath	them	.
传播	在	全部	侧面	下面	他们	.

它们向四周蔓延开来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [hoʊm] [ðæt] [wei] ,

Of	course	,	the	cattle	were	not	to	be	driven	home	that	way	,
的	课程	,	这	牛	是	不是	到	是	驱动	家	那	方式	,

当然，牛群不能那样赶回家。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['hedɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [ɔːf] .

but	to	be	headed	round	a	spur	of	the	ridge	that	ran	into	the	plain	at	its	foot	seven	or	eight	miles	off	.
但	到	是	标题	圆形的	一个	刺	的	这	岭	那	跑	进入	这	清楚的	在	它是	脚	七	或者	八	英里	离开	.

但要绕过山脊的一条支脉，这条支脉延伸到山脚下的平原，距离七八英里。

[æn; ən] ['iːzi] ['gʌli] [ðer; ðər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] .

An	easy	gully	there	ran	through	the	range	of	hills	.
一个	简单的	沟壑	那里	跑	通过	这	范围	的	丘陵	.

那里有一条平缓的沟壑贯穿整个山脉。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mɑːb] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] , [waɪld] ['kæt(ə)l] ,

As	the	boys	went	down	the	ridge	,	however	,	they	saw	a	mob	of	cattle	,	wild	cattle	,
作为	这	男孩们	去	向下	这	岭	,	然而	,	他们	锯	一个	暴民	的	牛	,	荒野	牛	,

然而，当男孩们沿着山脊往下走时，他们看到了一群牛，野牛。

[sʌm; səm] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɔːrn][soʊ] .

some	turned	,	and	some	born	so	.
一些	转向	,	和	一些	出生	所以	.

有些人后天转变，有些人天生如此。

[ðə; ði] “ ” [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'truːdəz]

The	“	Rooshians	”	stood	stock	-	still	for	a	minute	,	looking	at	the	intruders
这	“	鲁什人	”	站立	库存	-	仍然	为了	一个	分钟	,	寻找	在	这	入侵者

[wɪð; wɪθ] [red] ['æŋgri] [aɪz] ,

with	red	angry	eyes	,
和	红色的	生气的	眼睛	,

“鲁什人”呆立了一分钟，怒目圆睁地看着入侵者。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['medɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [krækt] [ðer; ðər] ['stɒkhwɪp] ,

as	if	they	meditated	a	charge	;	but	the	boys	cracked	their	stockwhips	,
作为	如果	他们	冥想	一个	收费	;	但	这	男孩们	裂纹	他们的	鞭子	,

仿佛他们酝酿着一场冲锋；但男孩们却挥舞着鞭子，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [went] [ðə; ði] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['θʌndəd] [ə'lɔːŋ] .

and	then	off	went	the	Rooshians	,	shaking	the	ground	as	they	thundered	along	.
和	然后	离开	去	这	鲁什人	,	摇晃	这	地面	作为	他们	雷鸣	沿着	.

然后，鲁什人就出发了，他们雷霆万钧地前进，震动着大地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɑːb][ʌv; əv][waɪld]['hɔːrsɪz] , [tuː] — [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [streɪ] [teɪm] [wʌnz]

The	boys	saw	a	little	mob	of	wild	horses	,	too	—	descended	from	stray	tame	ones
这	男孩们	锯	一个	小的	暴民	的	荒野	马匹	,	也	—	下降	从	流浪	驯服	一个

,

,

,

男孩们还看到了一小群野马——它们是走失的家马的后代。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mʌstæŋz] .

like	the	American	mustangs	.
喜欢	这	美国人	野马	.

就像美国野马一样。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [mer] , [siːmd] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['nɑːmɪnəli] [teɪm] .

Only	one	of	these	,	a	mare	,	seemed	ever	to	have	been	even	nominally	tame	.
仅有的	一	的	这些	,	一个	母马	,	似乎	曾经	到	有	到过	甚至	名义上	驯服	.

其中只有一匹母马似乎曾经被驯服过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][brænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɔːf] [flæŋk] ;

There	was	just	a	trace	of	a	brand	on	her	off	flank	;
那里	曾是	只是	一个	痕迹	的	一个	品牌	在	她	离开	侧翼	;

她侧腹上只有一丝烙印的痕迹；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ə'pærəntli] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ðer; ðər][skɪnz] ['skaːd] [baɪ][ə; eɪ] ['brændɪŋ] -

but	the	rest	apparently	had	never	had	their	skins	scarred	by	a	branding	-
但	这	休息	显然	有	绝不	有	他们的	皮肤	疤痕	经过	一个	品牌推广	-

['aɪərn] ,

iron	,
铁	,

但其余的人显然从未在皮肤上留下过烙印。

[ɔːr][ðer; ðər] [huːf] [sɪndʒd] [ɔːr] [kræmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃuː] .

or	their	hoofs	singed	or	cramped	with	a	shoe	.
或者	他们的	蹄子	已签名	或者	狭窄	和	一个	鞋	.

或者它们的蹄子被蹄铁烫伤或夹伤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɛrz] [ɪn][ðə; ði][mɑːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stæliən] ,

There	were	three	or	four	mares	in	the	mob	,	and	a	stallion	,
那里	是	三	或者	四	母马	在	这	暴民	,	和	一个	骟	,

马群中有三四匹母马和一匹公马，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [foʊl] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .

and	a	score	or	so	of	foals	of	different	sizes	.
和	一个	分数	或者	所以	的	小马驹	的	不同的	尺寸	.

还有二十来匹大小不一的小马驹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] [plʌmp] [æz; əz] [plʌmz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['gæləpt] [ɔːf] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] ,

They	were	all	as	plump	as	plums	,	and	yet	they	galloped	off	like	the	wind	,
他们	是	全部	作为	丰满	作为	李子	,	和	然而	他们	疾驰	离开	喜欢	这	风	,

它们都像李子一样饱满，却像风一样飞奔而去。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [teɪlz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

with	their	long	tails	sweeping	the	ground	,
和	他们的	长的	尾巴	扫荡	这	地面	,

它们的长尾巴扫过地面，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] ['kɜːrli] [meɪniːz] ['tɔːsɪŋ] [laɪk] [weɪvz] [ə'baʊt][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [aɪz] . -

and	their	great	curly	manes	tossing	like	waves	about	their	necks	and	eyes	.	124
和	他们的	伟大的	卷曲	鬃毛	抛掷	喜欢	波浪	关于	他们的	脖子	和	眼睛	.	-

它们浓密的卷曲鬃毛像波浪一样在脖子和眼睛周围飘动。[124]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ruː] - [græs] ,

A	little	farther	down	the	boys	came	to	a	hollow	full	of	kangaroo	-	grass	,
一个	小的	更远	向下	这	男孩们	来了	到	一个	空洞的	满的	的	袋鼠	-	草	,

再往前走一点，男孩们来到一个长满袋鼠草的洼地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [maʊs] - ['kʌlərd] , [dɪr] - [aɪd] [ˌkæŋgə'ruː] [wɜːr; wər] [kæmpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	mob	of	mouse	-	coloured	,	deer	-	eyed	kangaroo	were	camped	in	it	.
和	一个	暴民	的	老鼠	-	有色	,	鹿	-	眼睛	袋鼠	是	露营	在	它	.

一群毛色像老鼠、眼睛像鹿的袋鼠在里面安营扎寨。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði]['spaɪki] [braʊn] [græs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] [fiːt] ['foʊldɪd] ['ʌndər]

Some	were	nibbling	the	spiky	brown	grass	,	with	their	fore	feet	folded	under
一些	是	轻咬	这	带刺的	棕色的	草	,	和	他们的	前	脚	折叠	在下面

[ðem; ðəm] [laɪk] [hɪl] [ʃiːp] .

them	like	hill	sheep	.
他们	喜欢	爬坡道	羊	.

有些动物正啃食着带刺的棕色草，前脚像山羊一样蜷缩在身下。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['pætɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər] [laɪk] ['kɪtnz] .

Some	were	patting	one	another	,	and	tumbling	one	another	over	like	kittens	.
一些	是	轻拍	一	其他	,	和	翻滚	一	其他	超过	喜欢	小猫	.

有些猫互相轻拍，像小猫一样互相嬉闹。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː] “ [oʊld][men] ” [ðæt] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] .

Others	were	watching	in	a	ring	two	“	old	men	”	that	were	fighting	.
其他的	是	观看	在	一个	戒指	二	“	老的	男人	”	那	是	斗争	.

其他人则在场边观看两个“老头”打架。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːksərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪrli] [greɪ] “ [oʊld][mæn] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr]['roʊmən]

One	of	the	boxers	was	a	nearly	grey	“	old	man	,	”	with	a	regular	Roman
一	的	这	拳击手	曾是	一个	几乎	灰色的	“	老的	男人	,	”	和	一个	常规的	罗马

[noʊz] ;

nose	;
鼻子	;

其中一名拳击手是一位头发几乎全白的“老人”，长着典型的罗马鼻；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['dɑːrkər][ænd; ənd] ['jʌŋgər] , [bʌt; bət] ['nɪrli] [æz; əz][tɔːl] ,

the	other	was	darker	and	younger	,	but	nearly	as	tall	,
这	其他	曾是	较暗	和	年轻	,	但	几乎	作为	高的	,

另一个肤色较深，年龄较小，但身高几乎一样高。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][let][oʊld]['roʊmən] - [noʊz] [kɑːk] ['oʊvər][hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] .

and	so	he	did	not	intend	to	let	old	Roman	-	nose	cock	over	him	any	more	.
和	所以	他	做过	不是	打算	到	让	老的	罗马	-	鼻子	公鸡	超过	他	任何	更多的	.

所以他再也不打算让那个老罗马鼻子在他面前趾高气扬了。

[ðə; ðiː][oʊld] [dʌz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðer; ðər] [kən'tempəreri] [wʊd] [wɪn] ,

The	old	does	were	looking	on	as	if	they	hoped	their	contemporary	would	win	,
这	老的	做	是	寻找	在	作为	如果	他们	希望	他们的	当代的	会	赢	,

老母鹿们看着比赛，仿佛希望它们的同伴能够获胜。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['dɑːrki] [siːmd] [ðə; ðiː] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [jʌŋ] “ ['flaɪɪŋ] [dʌz] .

but	the	darkie	seemed	the	favourite	of	the	young	“	flying	does	.
但	这	黑人	似乎	这	最喜欢的	的	这	年轻的	“	飞行	做	.

但那只黑母鹿似乎是年轻“飞翔的母鹿”们最喜欢的。

” [ðə; ðiː] [tuː] [bʌks] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hɪt] [aʊt][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

”	The	two	bucks	stood	up	to	each	other	,	and	hit	out	at	each	other	,
”	这	二	雄鹿	站立	向上	到	每个	其他	,	和	打	出去	在	每个	其他	,

“两只雄鹿互相挑衅，互相攻击。”

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hed] “ ['ɪntuː] ['tʃænsəri] ” [ɪn][praɪz] - [rɪŋ] [staɪl] ;

and	tried	to	get	each	other's	head	“	into	chancery	”	in	prize	-	ring	style	;
和	尝试	到	得到	每个	其他的	头	“	进入	法院	”	在	奖	-	戒指	风格	;

他们像拳击比赛一样，试图让对方“陷入困境”；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['dʒæbəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [dʒʌst][laɪk] [tuː] ['hwait,tʃæpəl] ['vɪksn] ,

but	sometimes	they	jabbered	at	each	other	,	just	like	two	Whitechapel	vixens	,
但	有时	他们	喋喋不休	在	每个	其他	,	只是	喜欢	二	白教堂	狐狸精	,

但有时她们也会像两个白教堂区的狐狸精一样互相叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] ['næsti] [kɪks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['beliz] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] - [klɔːd]

and	they	gave	nasty	kicks	at	each	other's	bellies	,	too	,	with	their	sharp	-	clawed
和	他们	给予	可恶的	踢	在	每个	其他的	肚子	,	也	,	和	他们的	锋利的	-	爪子

[haɪnd] [fiːt] .

hind	feet	.
后	脚	.

它们还用锋利的后爪互相踢对方的肚子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [faɪt] [ðæt] [ðeɪ] [let][ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

They	were	so	taken	up	with	their	fight	that	they	let	the	boys	watch	it	for
他们	是	所以	已采取	向上	和	他们的	斗争	那	他们	让	这	男孩们	手表	它	为了

['nɪrli] [faɪv] ['mɪnɪts] .

nearly	five	minutes	.
几乎	五	分钟	.

他们看得太投入于这场打斗，以至于让男孩们看了将近五分钟。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['sʌlkɪli] ,

When	they	found	out	,	however	,	that	they	were	being	watched	,	they	parted	sulkily	,
什么时候	他们	成立	出去	,	然而	,	那	他们	是	存在	观看	,	他们	分手了	闷闷不乐	,

然而，当他们发现自己被监视时，便闷闷不乐地分开了。

[ænd; ənd] [hɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] “ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ” ['sʌmwer] [els] ,

and	hopped	off	to	“	have	it	out	”	somewhere	else	,
和	跳跃	离开	到	“	有	它	出去	”	某处	别的	,

然后跳下车去别的地方“解决”了。

[æz; əz] ['faɪtɪŋ] [s'kuːlbɔɪz] [sloʊp] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['mæstər] ['kʌmɪŋ] ,

as	fighting	schoolboys	slope	when	they	see	a	master	coming	,
作为	斗争	男学生	坡	什么时候	他们	看	一个	掌握	未来	,

就像打架的小学生看到师傅来了就倒下一样，

[ɔːr] ['faɪtɪŋ] [striːt] - [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

or	fighting	street	-	boys	when	they	see	a	policeman	.
或者	斗争	街道	-	男孩们	什么时候	他们	看	一个	警察	.

或者看到警察就和街头混混打架。

['æftər][ðem; ðəm] [hɑːpt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,

After	them	hopped	the	rest	of	the	mob	,
后	他们	跳跃	这	休息	的	这	暴民	,

他们随后也跟着其他人跳了起来。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌz] .

and	Harry	and	Donald	gave	chase	to	one	of	the	does	.
和	哈里	和	唐纳德	给予	追赶	到	一	的	这	做	.

于是，哈利和唐纳德追赶其中一只母鹿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] “ ['dʒoʊi] .

She	had	come	back	to	pick	up	her	“	Joey	.
她	有	来	后退	到	挑选	向上	她	“	乔伊	.

她回来接她的“乔伊”。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [paʊtʃ] [hed] ['fɔːrmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['hɑːrləkwɪn] ,

”	The	little	fellow	jumped	into	her	pouch	head	foremost	like	a	harlequin	,
”	这	小的	同伴	跳了起来	进入	她	小袋	头	首先	喜欢	一个	小丑	,

“小家伙像个小丑一样，头朝前地跳进了她的育儿袋里。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [keɪm] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [kɑːkt] [ɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	up	came	his	bright	eyes	and	cocked	ears	above	the	edge	of	the
和	然后	向上	来了	他的	明亮的	眼睛	和	上膛	耳朵	多于	这	边缘	的	这

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

然后，他那双明亮的眼睛和竖起的耳朵从口袋边缘探了出来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . [ˌkæŋgə'ruː] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] .

and	away	Mrs	.	Kangaroo	went	with	her	baby	.
和	离开	太太	.	袋鼠	去	和	她	婴儿	.

于是，袋鼠太太带着她的宝宝走了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [seɪf] ,

She	tried	hard	to	carry	him	off	safe	,
她	尝试	难的	到	携带	他	离开	安全的	,

她竭尽全力想把他安全带走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][gɑːt][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɜːr; hər][æt; ət] ['staːtiŋ] ,

but	the	boys	had	got	an	advantage	over	her	at	starting	,
但	这	男孩们	有	得到	一个	优势	超过	她	在	开始	,

但男孩们在起跑线上比她占了优势。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [hed] [hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .

and	threatened	to	head	her	off	from	the	rest	of	the	mob	.
和	威胁	到	头	她	离开	从	这	休息	的	这	暴民	.

并威胁要将她从其他暴徒中带走。

['ɪntuː][hɜːr; hər]['eɪprən] - ['pɑːkɪt] [went] ['mɪsɪz] . [ˌkæŋgə'ruːz] [fɔːr] [pɔː] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

Into	her	apron	-	pocket	went	Mrs	.	Kangaroo's	fore	paw	,	and	out	came	poor	little
进入	她	围裙	-	口袋	去	太太	.	袋鼠的	前	爪子	,	和	出去	来了	贫穷的	小的

['mæstər] [ˌkæŋgə'ruː] .

Master	Kangaroo	.
掌握	袋鼠	.

袋鼠太太把前爪伸进了围裙口袋里，可怜的小袋鼠先生就从口袋里掉了出来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [seɪf] [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][fæt]

The	mother	was	safe	then	,	but	it	would	have	been	easy	to	capture	the	fat
这	母亲	曾是	安全的	然后	,	但	它	会	有	到过	简单的	到	捕获	这	胖的

, [hæf] - [stʌnd] ['beɪbi] .

,	half	-	stunned	baby	.
,	一半	-	目瞪口呆	婴儿	.

当时母亲很安全，但要抓住那个肥胖、半昏迷的婴儿却很容易。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kʌmbər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pet] , [ænd; ənd] ,

The	boys	,	however	,	did	not	wish	to	encumber	themselves	with	a	pet	,	and	,
这	男孩们	,	然而	,	做过	不是	希望	到	负担	他们自己	和	一个	宠物	,	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

然而，男孩们并不想养宠物，而且，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['pɪtiɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] .

they	could	not	help	pitying	both	the	baby	and	his	mamma	.
他们	可以	不是	帮助	怜悯	两个都	这	婴儿	和	他的	妈妈	.

他们不禁对婴儿和他的妈妈感到怜悯。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] - ['hedz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] ,

So	they	turned	their	horses	'	heads	,	and	presently	,	when	they	looked	back	,
所以	他们	转向	他们的	马匹	-	头部	,	和	目前	,	什么时候	他们	看起来	后退	,

于是他们调转马头，过了一会儿，当他们回头看时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][doʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

they	saw	the	doe	watching	them	,
他们	锯	这	雌鹿	观看	他们	,

他们看到那只母鹿正看着他们。

[ænd; ənd] [ðen] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['dʒoʊi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [diŋ] . ” -

and	then	bounding	to	pick	up	once	more	the	Joey	she	had	“	dinged	.	”	126
和	然后	边界	到	挑选	向上	一次	更多的	这	乔伊	她	有	“	叮咚	.	”	-

然后又蹦蹦跳跳地去抱起她“叮”了一下的那只小袋鼠。[126]

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrn] - [triː] ['gʌli] , [ænd; ənd]

By	-	and	-	bye	the	boys	came	to	the	head	of	a	fern	-	tree	gully	,	and
经过	-	和	-	再见	这	男孩们	来了	到	这	头	的	一个	蕨类	-	树	沟壑	,	和

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ɪts] [mɔɪst] ,

plunged	into	its	moist	,
暴跌	进入	它是	潮湿	,

不久，男孩们来到一条长满蕨类植物的小沟的尽头，纵身跃入湿润的沟壑中。

[wɔːrm] , [dɪm] , [lʌg'ʒʊriənt] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] .

warm	,	dim	,	luxuriant	jungle	,	overshadowed	by	gigantic	trees	.
温暖的	,	暗淡	,	茂盛的	丛林	,	黯然失色	经过	巨大	树木	.

温暖、昏暗、茂密的丛林，被参天大树所笼罩。

['iːv(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] “ [dwɔːrf] ” [tiː] [triː] [ræn][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]

Even	what	they	call	the	“	dwarf	”	tea	tree	ran	up	there	to	more	than	one	hundred
甚至	什么	他们	称呼	这	“	矮人	”	茶	树	跑	向上	那里	到	更多的	比	一	百

[fiːt] .

feet	.
脚	.

就连他们口中的“矮生”茶树也长到了一百多英尺高。

[ðeɪ] [roʊd] ['ʌndər] ['blækwud] [triːz] , ['twenti] [fiːt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	rode	under	blackwood	trees	,	twenty	feet	round	at	the	ground	,
他们	骑	在下面	黑木	树木	,	二十	脚	圆形的	在	这	地面	,

他们骑马经过黑木树下，树干直径二十英尺。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [brænʧ] [ɑːn][ðə; ði] [streɪt] [boʊl][fɔːr; fər] [ˈeɪti] [fiːt] , [biːʧ] [triːz] [tuː]

and	without	a	branch	on	the	straight	bole	for	eighty	feet	,	beech	trees	two
和	没有	一个	分支	在	这	直的	树干	为了	八十	脚	,	山毛榉	树木	二

[ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

hundred	feet	high	,
百	脚	高的	,

山毛榉树高两百英尺，笔直的树干上八十英尺没有一根树枝。

[ænd; ənd] [gʌm] [triːz] [wɪð; wɪθ][tɑːps] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðerz] .

and	gum	trees	with	tops	twice	as	high	as	theirs	.
和	胶	树木	和	最高额	两次	作为	高的	作为	他们的	.

还有树冠比它们高两倍的桉树。

[hjuːdʒ] [kˈriːpəz] [dreɪpt] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈlest] [ðoʊz] [ˈmɒnstəz] .

Huge	creepers	draped	and	interlaced	those	monsters	.
巨大的	爬行者	垂坠的	和	交织	那些	怪物	.

巨大的藤蔓缠绕交织在那些怪物身上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn] [triːz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [fiːt] [haɪ] ,

Some	of	the	fern	trees	were	more	than	fifty	feet	high	,
一些	的	这	蕨类	树木	是	更多的	比	五十	脚	高的	,

有些蕨类植物树高达五十英尺以上。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfeðəri] [fænz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːnz] [greɪt] [stæg] - [hɔːrnz] [spred] [ðer; ðər]

and	above	the	feathery	fans	of	the	little	ferns	great	stag	-	horns	spread	their
和	多于	这	羽毛状的	粉丝	的	这	小的	蕨类植物	伟大的	麇	-	角	传播	他们的

[ˈæntləz] ,

antlers	,
鹿角	,

在小蕨类植物的羽状叶片之上，巨大的鹿角伸展着它们的鹿角。

[ænd; ənd] [nest] - [ˈfɜːnz] [druːpt] [ðer; ðər][sɪks] - [fʊt] [frɑːnd] .

and	nest	-	ferns	drooped	their	six	-	foot	fronds	.
和	巢	-	蕨类植物	下垂	他们的	六	-	脚	叶状体	.

巢蕨垂下了它们六英尺长的叶片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfreɪgrənt] [ˈsæsəfræs] [triːz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌli] ,

There	were	fragrant	sassafras	trees	,	too	,	in	the	gully	,
那里	是	香	黄樟	树木	,	也	,	在	这	沟壑	,

山沟里还有香气扑鼻的黄樟树。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈlɪli] [pɪrst] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [spɪr] - [ʃæft] . -

and	the	gigantic	lily	pierced	the	jungle	with	its	long	spear	-	shaft	.	127
和	这	巨大	百合	穿孔	这	丛林	和	它是	长的	矛	-	轴	.	-

那朵巨大的百合花用它长长的矛杆刺穿了丛林。127

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] ,

As	the	boys	were	forcing	their	way	through	it	on	their	horses	,
作为	这	男孩们	是	强制	他们的	方式	通过	它	在	他们的	马匹	,

男孩们骑着马奋力穿过人群时，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ænd; ənd][dæmp] [smæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [baʊz]

with	many	a	scratch	and	damp	smack	in	the	face	from	the	swinging	boughs
和	许多	一个	划痕	和	潮湿	啪	在	这	脸	从	这	摇摆	树枝

,

,

,

脸上被摇晃的树枝划伤，还被湿漉漉地抽打了好几次。

[ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv]['broʊkən] - [daʊn] , ['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] ['fensɪŋ]

they	came	suddenly	upon	a	little	square	of	broken	-	down	,	almost	smothered	fencing
他们	来了	突然	之上	一个	小的	正方形	的	破碎的	-	向下	,	几乎	窒息	击剑

.

:

.

他们突然发现了一小块破败不堪、几乎被完全掩埋的围栏。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

Inside	there	was	more	jungle	,
里面	那里	曾是	更多的	丛林	,

里面还有更多的丛林。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊʃ]

but	a	rough	wooden	cross	showed	them	that	they	were	looking	at	a	bush
但	一个	粗糙的	木制的	叉	显示	他们	那	他们	是	寻找	在	一个	衬套

[greɪv] .

grave	.
严重	.

但一个粗糙的木制十字架告诉他们，他们看到的是一座灌木丛中的坟墓。

[i'niʃəls] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːdli] [kaːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

Initials	and	a	date	had	been	rudely	carved	upon	the	cross	,
首字母	和	一个	日期	有	到过	粗鲁地	雕刻	之上	这	叉	,

十字架上粗糙地刻着姓名首字母和日期。

[bʌt; bət][æn; ən][ə; eɪ][ænd; ənd][eɪt][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	an	A	and	8	were	all	that	could	be	made	out	of	them	.
但	一个	一个	和	8	是	全部	那	可以	是	制成	出去	的	他们	.

但只能拼出A和8这两个数字。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['berid] [ðer; ðər] ,

The	boys	had	never	heard	of	any	one	buried	there	,
这	男孩们	有	绝不	听到	的	任何	一	埋葬	那里	,

男孩们从未听说过那里埋葬着任何人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['sɪriəs] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [greɪv] [ɪn] [ðæt]

and	it	made	them	very	serious	at	first	to	find	a	forgotten	grave	in	that
和	它	制成	他们	非常	严肃的	在	第一的	到	寻找	一个	被遗忘的	严重	在	那

['loʊnli] [pleɪs] .

lonely	place	.
孤独	地方	.

起初，在那个偏僻的地方发现一座被遗忘的坟墓，让他们非常严肃。

[ðeɪ] [gɑːt][ɔːf][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts] ,

They	got	off	their	horses	,	and	took	off	their	hats	,
他们	得到	离开	他们的	马匹	,	和	采取	离开	他们的	帽子	,

他们下了马，脱下帽子，

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .

and	stood	looking	at	the	grave	for	some	minutes	in	silence	.
和	站立	寻找	在	这	严重	为了	一些	分钟	在	沉默	.

他们站在那里，默默地望着坟墓，过了好几分钟。

[ðen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][roʊd][ɑːn] , ['fiːlɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ,

Then	they	mounted	again	,	and	rode	on	,	feeling	,	until	they	got	out	of	the	gully	,
然后	他们	安装	再次	,	和	骑	在	,	感觉	,	直到	他们	得到	出去	的	这	沟壑	,

然后他们再次上马，继续摸索着前进，直到走出沟壑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

as	if	they	had	been	at	a	funeral	.
作为	如果	他们	有	到过	在	一个	葬礼	.

就好像他们刚参加过葬礼一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .

They	had	other	things	to	think	about	when	they	rode	into	the	sunshine	again	.
他们	有	其他	事物	到	思考	关于	什么时候	他们	骑	进入	这	阳光	再次	.

当他们再次骑马沐浴在阳光下时，他们还有其他事情要考虑。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [pɪk] ,

They	had	the	cattle	to	look	up	,	and	a	camping	-	place	to	pick	,
他们	有	这	牛	到	看	向上	,	和	一个	野营	-	地方	到	挑选	,

他们有牛要照看，也有营地要选。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] .

because	they	were	not	going	back	to	Wonga	-	Wonga	until	next	day	.
因为	他们	是	不是	去	后退	到	旺加	-	旺加	直到	下一个	天	.

因为他们要到第二天才能回到旺加旺加。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðer; ðər]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

But	when	they	sat	by	their	fire	in	the	evening	,
但	什么时候	他们	卫星	经过	他们的	火	在	这	晚上	,

但当他们晚上坐在火堆旁时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪrd] [naɪt] - [wɪnd] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb]

with	the	weird	night	-	wind	moaning	in	the	bush	and	sighing	through	the	scrub
和	这	诡异的	夜晚	-	风	呻吟	在	这	衬套	和	叹息	通过	这	擦洗

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

夜风怪异地在灌木丛中呜咽，在周围的矮树丛中叹息。

[ðer; ðər] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [greɪv] .

their	thoughts	went	back	to	the	bush	grave	.
他们的	想法	去	后退	到	这	衬套	严重	.

他们的思绪又回到了灌木丛中的坟墓。

“ [ə; eɪ] [rʌf] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [greɪv] . ”

“	A	ROUGH	WOODEN	CROSS	SHOWED	THEM	A	BUSH	GRAVE	.	”
“	一个	粗糙的	木制的	叉	显示	他们	一个	衬套	严重	.	”

“一块粗糙的木制十字架指向一处灌木丛生的坟墓。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [daɪ][sʌm; səm] [deɪ] [laɪk] [ðæt] , ['dɑːnld] , ” [sed] ['hæri] ,

“	We	may	die	some	day	like	that	,	Donald	,	”	said	Harry	,
“	我们	可能	死	一些	天	喜欢	那	,	唐纳德	,	”	说	哈里	,

“唐纳德，我们或许有一天也会那样死去，”哈里说道。

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['berid] .

“	without	a	soul	to	know	where	we're	buried	.
“	没有	一个	灵魂	到	知道	在哪里	是	埋葬	.

“没有灵魂，不知道我们葬在哪里。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['drɪri] ['sʌmhaʊ] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? ” -

It	seems	dreary	somehow	,	don't	it	?	”	128
它	似乎	凄凉	不知何故	,	不	它	?	”	-

感觉有点沉闷，不是吗？128

“ ['sʌmbɑːdi] [mɔːn] [hæ] ['kend] [wer] [ðæt] [pjʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['berid] , ” ['ænsər] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['dɑːnld] ,

“	Somebody	maun	hae	kenned	where	that	puir	fellow	was	buried	,	”	answered	logical	Donald	,
“	某人	毛恩	哈	肯尼迪	在哪里	那	普伊	同伴	曾是	埋葬	,	”	回答	逻辑	唐纳德	,

“肯定有人知道那个可怜的家伙埋在哪儿了，”逻辑清晰的唐纳德回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kʊdnə] [hæ] ['berid] [ˌhɪm'sɛl] - , [ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [krɔːs] [ʌp] , [ænd; ənd][kʌt]
“ because he couldna hae buried himsel ' , and put that cross up , and cut
“ 因为 他 可以 哈 埋葬 他自己 - , 和 放 那 叉 向上 , 和 切
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌɒnt] . ”
his name on't . ”
他的 姓名 不 . ”

“因为他无法将自己埋葬，也无法竖起十字架，更无法在上面刻上自己的名字。”

“ [ɑː] , [pər'hæps][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] ['hæri] .
“ Ah , perhaps the other fellow murdered him , ” cried Harry .
“ 啊 , 也许 这 其他 同伴 被谋杀 他 , ” 哭 哈里 .

“啊，也许是另一个人杀了他，”哈利喊道。

“ [ænd; ənd] [jet] ['hiːd] ['hɑːrdli][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [krɔːs] [ʌp] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
“ And yet he'd hardly have put the cross up , if he had .
“ 和 然而 他会 几乎 有 放 这 叉 向上 , 如果 他 有 .

“然而，即便他真的想竖起十字架，他也几乎不可能做到。”

[noʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [nuː] ['kʌntri] ,
No , I expect there were two of them out going to take up new country ,
不 , 我 预计 那里 是 二 的 他们 出去 去 到 拿 向上 新的 国家 ,

不，我估计是他们两个人出去占领新国家了。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [daɪd] .
just as you and me may be out some day , and one of ' em died .
只是 作为 你 和 我 可能 是 出去 一些 天 , 和 一 的 - 呃 死亡 .

就像你我有一天也会离开人世，而他们中的一个可能已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['drɪri] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] [ðen] ,
It must have been dreary work for the other chap then ,
它 必须 有 到过 凄凉 工作 为了 这 其他 小伙子 然后 ,

那么，对另一个人来说，那一定是份枯燥乏味的工作。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][daɪd][ɔːl][baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]
and perhaps he died all by himself , and nobody knows what became of
和 也许 他 死亡 全部 经过 他自己 , 和 无人 知道 什么 成为 的
[hɪm; ɪm] . ” -
him . ” 129
他 . ” -

或许他孤独地死去，无人知晓他的下落。”129

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæt(ə)l] ,
When the boys got back to Wonga - Wonga with their cattle ,
什么时候 这 男孩们 得到 后退 到 旺加 - 旺加 和 他们的 牛 ,

当男孩们带着牛群回到旺加旺加时，

[ðeɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði][fɜːrn] - [triː] ['gʌli] ,
they made inquiries about the grave in the fern - tree gully ,
他们 制成 查询 关于 这 严重 在 这 蕨类 - 树 沟壑 ,

他们打听了蕨树沟里的那座坟墓的情况，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['iːðər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
but no one else on the station had either seen it or heard of it before .
但 不 一 别的 在 这 车站 有 任何一个 已见 它 或者 听到 的 它 前 .

但车站里其他人之前既没有见过它，也没有听说过它。

[oʊld] ['kræŋki] , [ðə; ði] [men] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Old Cranky , the men said , was the only one likely to know anything about it .
老的 暴躁的 , 这 男人 说 , 曾是 这 仅有的 一 可能 到 知道 任何事物 关于 它 .

男人们说，只有老克兰基才有可能知道这件事。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

The	old	man	happened	to	come	to	Wonga	-	Wonga	three	days	afterwards	,
这	老的	男人	发生	到	来	到	旺加	-	旺加	三	天	然后	,

三天后，这位老人恰巧来到了旺加旺加。

[ænd; ənd] ['hæri] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪv] .

and	Harry	at	once	began	to	question	him	about	the	grave	.
和	哈里	在	一次	开始	到	问题	他	关于	这	严重	.

哈利立刻开始询问他关于坟墓的事情。

[æt; ət][fɜːrst][oʊld] ['kræŋki] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [æskt] — [ðen]

At	first	Old	Cranky	seemed	not	to	understand	what	he	was	being	asked	—	then
在	第一的	老的	暴躁的	似乎	不是	到	理解	什么	他	曾是	存在	问	—	然后

[ə; eɪ][hæf] - [slaɪ] ,

a	half	-	sly	,
一个	一半	-	狡猾	,

起初，老顽固似乎没听懂别人在问什么——然后，他半开玩笑地说道：

[hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

half	-	frightened	look	came	into	his	face	,
一半	-	害怕	看	来了	进入	他的	脸	,

他脸上露出了半是惊恐的神色，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl]

and	he	said	that	he	knew	every	foot	of	the	Bush	for	many	a	mile
和	他	说	那	他	知道	每一个	脚	的	这	衬套	为了	许多	一个	英里

['eniwer] [ˌðerə'baʊts] ,

anywhere	thereabouts	,
任何地方	大约	,

他说他对周围方圆数英里内的灌木丛的每一寸土地都了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	sure	there	wasn't	a	grave	in	it	.
和	他	曾是	当然	那里	不是	一个	严重	在	它	.

他确信里面没有坟墓。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['gʌli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [oʊ] [jes] ,

Then	he	said	he	had	never	been	in	that	gully	;	and	then	he	said	,	Oh	yes	,
然后	他	说	他	有	绝不	到过	在	那	沟壑	;	和	然后	他	说	,	哦	是的	,

然后他说他从来没去过那个沟壑；然后他又说，哦，是的，

[hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [bæk] — [hiː; hi] [rɪ'membər]

he	had	,	and	there	was	a	grave	in	it	years	back	—	he	remembered
他	有	,	和	那里	曾是	一个	严重	在	它	年	后退	—	他	记得

[naʊ] — [waɪ] ,

now	—	why	,
现在	—	为什么	,

他以前去过，而且多年前那里还有一座坟墓——他现在想起来了——为什么呢？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [meɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lægd] [tə'geðər] [ænd; ənd]

it	was	an	old	mate	of	his	—	they	had	been	lagged	together	and
它	曾是	一个	老的	伴侣	的	他的	—	他们	有	到过	滞后	一起	和

[hæd; həd] [kʌt] [ə'weɪ] [tə'geðər] ,

had	cut	away	together	,
有	切	离开	一起	,

那是他的一位老朋友——他们曾一起被拖拽，一起被砍伐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][koʊv][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɑːrtər] , [ænd; ənd] ['skwɪni] [hæd; həd] [nɑːkt] [ʌp] ,

because	the	cove	was	such	a	Tartar	,	and	Squinny	had	knocked	up	,
因为	这	海湾	曾是	这样的	一个	鞑靼	,	和	眯眼	有	敲门	向上	,

因为海湾就像个鞑靼人，而斯奎尼已经怀孕了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['berid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

and	it	was	he	who	had	buried	him	there	,
和	它	曾是	他	WHO	有	埋葬	他	那里	,

是他把他埋在那里的。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [krɔːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ɔːf] .

and	put	up	a	cross	to	keep	the	devil	off	.
和	放	向上	一个	叉	到	保持	这	魔鬼	离开	.

竖起十字架来驱赶魔鬼。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] .

He	remembered	it	now	as	if	it	had	all	happened	yesterday	.
他	记得	它	现在	作为	如果	它	有	全部	发生	昨天	.

他现在回想起来，仿佛一切都发生在昨天一样。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [jet] ?

“	And	is	it	up	yet	?
”	和	是	它	向上	然而	?

“上传了吗？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] .

”	the	old	man	went	on	.
”	这	老的	男人	去	在	.

“老人继续说道。”

“ [maɪ][wɜːrd] !

“	My	word	!
”	我的	单词	!

我的天哪！

[ə; eɪ][ə; eɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][eɪt] ?

a	A	and	a	8	?
一个	一个	和	一个	8	?

一个A和一个8?

[oʊ] , [ðə; ði][ə; eɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ændruː] — [ðæt] [wʌz; wəz] - [neɪm] — ['ændruː] ['wɪlsn] .

Oh	,	the	A	was	for	Andrew	—	that	was	Squinny's	name	—	Andrew	Wilson	.
哦	,	这	一个	曾是	为了	安德鲁	—	那	曾是	-	姓名	—	安德鲁	威尔逊	.

哦，A 代表 Andrew——那是 Squinny 的名字——Andrew Wilson。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [nɛə] [ə; eɪ]['dʌbljuː] ?

Didn't	you	see	ne'er	a	W	?
没有	你	看	从未	一个	W	?

你难道一个W都没看到吗?

[aɪ][maɪnd][ðə; ði] [naɪf] [slɪpt] , [æn; ən] - [aɪ] [kʌt] [maɪ] ['fɪŋgər] ['mækɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] . [eɪt] ?

I	mind	the	knife	slipped	,	an	'	I	cut	my	finger	makin	'	it	.	8	?
我	头脑	这	刀	滑倒了	,	一个	-	我	切	我的	手指	制造	-	它	.	8	?

我注意到刀子滑了一下，切的时候割伤了手指。8?

[lets] [siː] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , ['sʌmət] [eɪt] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] - ?

Let's	see	—	it	was	18	,	summut	8	,	or	was	it	17	?
我们来吧	看	—	它	曾是	-	,	和	8	,	或者	曾是	它	-	?

让我想想——是 18，总和 8，还是 17?

[wen] [aɪ] ['berid] ['skwɪni] . ” -

when	I	buried	Squinny	.	”	130
什么时候	我	埋葬	眯眼	.	”	-

当我埋葬斯奎尼的时候。”130

[ænd; ənd] [ðen] [oʊld] ['kræŋki] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

And	then	Old	Cranky	burst	out	laughing	,
和	然后	老的	暴躁的	爆裂	出去	笑	,

然后老顽固突然大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gæ'mənɪŋ] ['hæri] [ɔːl] [θruː] — [hiː; hi] [nuː] [nɔːt]
and **said** **that** **he** **had** **been** **gammoning** **Harry** **all** **through** **—** **he** **knew** **nought**
和 说 那 他 有 到过 赌博 哈里 全部 通过 — 他 知道 零
[ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪv] ,
about **the** **grave** **,**
关于 这 严重 ,

他说他一直都在骗哈利——他对坟墓的事一无所知。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
and **didn't** **believe** **there** **was** **one** **.**
和 没有 相信 那里 曾是 一 .

并且不相信有这样一个例子。

['hæri] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][jɑːrn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [spʌn] ['hæri] [wʌn]
Harry **had** **been** **spinning** **him** **a** **yarn** **,** **and** **so** **he** **had** **spun** **Harry** **one**
哈里 有 到过 旋转 他 一个 纱 , 和 所以 他 有 旋转 哈里 一
[tuː; tə][biː; bi] [kwɪts] .
to **be** **quits** **.**
到 是 退出 .

哈利一直在给他编故事，所以他也给哈利编了一个故事让他闭嘴。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪr] ,
All **this** **was** **very** **queer** **,**
全部 这 曾是 非常 酷儿 ,

这一切都非常奇怪，

[bʌt; bət][oʊld] ['kræŋki] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [kwɪr] [ðæt] ['hæri] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪŋ]
but **Old** **Cranky** **was** **so** **very** **queer** **that** **Harry** **didn't** **think** **much** **of** **it** **,** **coming**
但 老的 暴躁的 曾是 所以 非常 酷儿 那 哈里 没有 思考 很多 的 它 , 未来
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from **him** **.**
从 他 .

但老克朗基这个人非常古怪，所以哈利并没有觉得他说的有什么不妥。

[bʌt; bət] [wen] ['hæri] [toʊld] ['dɑːnld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːnld] [lʊkt] ['veri] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [sed] ,
But **when** **Harry** **told** **Donald** **about** **it** **,** **Donald** **looked** **very** **suspicious** **,** **and** **said** **,**
但 什么时候 哈里 讲述 唐纳德 关于 它 , 唐纳德 看起来 非常 可疑的 , 和 说 ,

但当哈利把这件事告诉唐纳德时，唐纳德一脸怀疑，说道：

“ ['enihaʊ] , [wen] [wiːv] [ə; eɪ] [tʃæns] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʌbljuː][ɑːn]
“ **Anyhow** **,** **when** **we've** **a** **chance** **,** **we'll** **go** **and** **see** **whether** **there** **is** **a** **W** **on**
“ 无论如何 , 什么时候 我们已经 一个 机会 , 出色地 去 和 看 无论 那里 是 一个 W 在
[ðə; ði] [krɔːs] .
the **cross** **.**
这 叉 .

“总之，有机会的话，我们会去看看十字架上有没有W。”

[wer] [ɪz][oʊld] ['kræŋki] ? ”
Where **is** **Old** **Cranky** **?** **”**
在哪里 是 老的 暴躁的 ? ”

老顽固在哪儿?

“ [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['jɑːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] - [hʌt] , ” ['ænsər] ['hæri] ;
“ **I** **left** **him** **yarning** **away** **in** **the** **horsebreaker's** **hut** **,** **”** **answered** **Harry** **;**
“ 我 左边 他 纱线 离开 在 这 - 小屋 , ” 回答 哈里 ;

“我离开的时候，他还在驯马师的小屋里喋喋不休呢，”哈利回答道；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stroʊld] [daʊn] [ðer; ðər] ,
but **when** **the** **boys** **strolled** **down** **there** **,**
但 什么时候 这 男孩们 漫步 向下 那里 ,

但当男孩们漫步到那里时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [oʊld] ['kræŋki] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə]

they	found	that	Old	Cranky	had	left	the	station	without	coming	up	as	usual	to
他们	成立	那	老的	暴躁的	有	左边	这	车站	没有	未来	向上	作为	通常	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他们发现老克朗基离开了车站，没有像往常一样回到家。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['hæri] [hiː; hi] [kɔːld]

Two	days	afterwards	he	came	back	,	and	as	soon	as	he	saw	Harry	he	called
二	天	然后	他	来了	后退	,	和	作为	很快	作为	他	锯	哈里	他	称为

[aʊt] , -

out	,	131
出去	,	-

两天后他回来了，一见到哈利就喊道：131

“ [ðer; ðər] , [aɪ] ['noʊd] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

“	There	,	I	knowed	I	was	right	.
”	那里	,	我	已知	我	曾是	正确的	.

“那时我就知道我是对的。”

[aɪv] [bɪn] [ɔːl] [θruː] [jɑːn] ['gʌli] ,

I've	been	all	through	yon	gully	,
我已经	到过	全部	通过	远	沟壑	,

我已走过那条沟壑，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [jʊr; jər] [hænd]

and	there's	no	more	a	grave	in	it	than	there	is	in	the	back	o	'	your	hand
和	有	不	更多的	一个	严重	在	它	比	那里	是	在	这	后退	o	-	你的	手

.

:
.

里面没有坟墓，就像你手背上没有坟墓一样。

[juː; jʊ] [guː] [æn; ən] - [lʊk] [ə'gen] — [aɪl] [guː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] .

You	goo	an	'	look	again	—	I'll	goo	with	you	,	if	ye	like	.
你	粘性物	一个	-	看	再次	—	患病的粘性物		和	你	,	如果	是的	喜欢	.

你再去看看——如果你愿意，我可以陪你一起去。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [oʊld] ['kræŋki] .

”	But	when	the	boys	did	go	back	to	the	gully	,	it	was	without	Old	Cranky	.
”	但	什么时候	这	男孩们	做过	去	后退	到	这	沟壑	,	它	曾是	没有	老的	暴躁的	.

“但是当孩子们回到山沟时，老克朗基却不见了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

They	were	not	exactly	afraid	of	him	,
他们	是	不是	确切地	害怕的	的	他	,

他们并非真的害怕他。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [oʊld] [sneɪk] - [-] [ruːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	still	they	preferred	the	old	snake	-	charmer's	room	to	his	company	in	such	a
但	仍然	他们	首选	这	老的	蛇	-	魅力四射的	房间	到	他的	公司	在	这样的	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但他们仍然宁愿待在老耍蛇人的房间里，也不愿和他待在那种地方。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə]

They	thought	they	could	ride	almost	straight	to	the	grave	,	but	from	top	to
他们	想法	他们	可以	骑	几乎	直的	到	这	严重	,	但	从	顶部	到

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

他们以为自己可以一路狂奔到坟墓，但从上到下，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

and	from	side	to	side	,
和	从	边	到	边	,

从一边到另一边，

[ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gʌli] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['broʊkən] [fens]

they	rode	through	and	through	the	gully	without	finding	again	the	broken	fence
他们	骑	通过	和	通过	这	沟壑	没有	寻找	再次	这	破碎的	栅栏

[ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [krɔːs] .

and	crumbling	cross	.
和	摇摇欲坠	叉	.

他们骑马穿过沟壑，却始终没有再找到破损的栅栏和摇摇欲坠的十字架。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] , ['dɑːnld] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	We	couldn't	have	been	dreaming	,	Donald	,	could	we	?	”	asked	Harry	.
“	我们	不能	有	到过	做梦	,	唐纳德	,	可以	我们	?	”	问	哈里	.

“我们不可能是在做梦吧，唐纳德？”哈利问道。

“ [neɪ] , [læd] , ” ['ænsər] ['dɑːnld] ,

“	Nay	,	lad	,	”	answered	Donald	,
“	不	,	小伙子	,	”	回答	唐纳德	,

“不，孩子，”唐纳德回答道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['ʃjdnə] [hæ] [let] [ðæt] [ɔːld] - [get] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [juː 'es] .

“	but	we	shouldna	hae	let	that	auld	scoon'rel	get	the	start	of	us	.
“	但	我们	不应该	哈	让	那	老	-	得到	这	开始	的	我们	.

“但是我们不应该让那个老家伙带头。

[wiːl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] [ə'gen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - . ” -

We'll	not	see	him	at	Wonga	-	Wonga	again	,	in	a	hurry	,	I'm	thinkin	'	.	”	132
出色地	不是	看	他	在	旺加	-	旺加	再次	,	在	一个	匆忙	,	我是	思考	-	.	”	-

我想，我们短期内不会再在旺加旺加见到他了。”132

[bʌt; bət] [oʊld] ['kræŋki] [dɪd] [tɜːrn] [ʌp] [ə'gen] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] ,

But	Old	Cranky	did	turn	up	again	there	in	a	few	weeks	'	time	,
但	老的	暴躁的	做过	转动	向上	再次	那里	在	一个	很少	周	-	时间	,

但几周后，老顽固又出现了。

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] ['greɪtli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌʌnsək'sesfl] [hʌnt] .

and	chuckled	greatly	when	he	heard	of	the	boys	'	unsuccessful	hunt	.
和	轻笑	非常	什么时候	他	听到	的	这	男孩们	-	不成功	打猎	.

当他听到男孩们狩猎无果的消息时，他哈哈大笑起来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] .

That	was	his	last	visit	to	Wonga	-	Wonga	.
那	曾是	他的	最后的	访问	到	旺加	-	旺加	.

那是他最后一次去旺加旺加。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɔːgz]

A	short	time	afterwards	he	was	found	dead	in	the	Bush	,	with	his	dogs
一个	短的	时间	然后	他	曾是	成立	死的	在	这	衬套	,	和	他的	狗

['stændɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

standing	over	him	,
常设	超过	他	,

不久之后，人们发现他死在灌木丛中，他的狗就站在他身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪm] [sneɪks] ['rɪgəlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	his	tame	snakes	wriggling	about	him	.
和	他的	驯服	蛇	扭动	关于	他	.

还有他身边那些扭来扭去的驯养蛇。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ['mɪrli] ,

He	had	died	of	old	age	merely	,
他	有	死亡	的	老的	年龄	仅仅	,

他只是因年老而去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	was	buried	in	the	Bush	in	which	he	had	spent	the	greater	part	of
和	曾是	埋葬	在	这	衬套	在	哪个	他	有	花费	这	更大的	部分	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他被安葬在他一生大部分时间居住的灌木丛中。

[oʊld] ['kræŋki] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] “ ['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] ” [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] ;

Old	Cranky	had	been	the	“	oldest	inhabitant	”	in	that	part	of	the	colony	;
老的	暴躁的	有	到过	这	“	最老	居民	”	在	那	部分	的	这	殖民地	;

老克朗基是殖民地那部分地区“最年长的居民”;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	when	he	was	gone	,
和	什么时候	他	曾是	已消失	,

他走后，

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪk] [ʌp][oʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kən'vɪkt] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

people	began	to	rake	up	old	stories	of	the	old	convict	times	in	which	he	had
人们	开始	到	耙	向上	老的	故事	的	这	老的	定罪	时代	在	哪个	他	有

['fɪgjərd] .

figured	.
想	.

人们开始翻出他曾参与过的旧囚犯时代的旧故事。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['setlər] , [tuː; tə] [huːz] ['fɑːðər] [oʊld] ['kræŋki] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] , [wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ]

One	day	a	settler	,	to	whose	father	Old	Cranky	had	been	assigned	,	was	dining
一	天	一个	定居者	,	到	谁	父亲	老的	暴躁的	有	到过	分配	,	曾是	用餐

[æt; ət]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] ,

at	Wonga	-	Wonga	,
在	旺加	-	旺加	,

有一天，一位定居者（他父亲曾被分配到老克朗基家）在旺加旺加餐厅用餐。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [juː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][læg] .

and	telling	us	what	he	remembered	of	the	old	lag	.
和	讲述	我们	什么	他	记得	的	这	老的	落后	.

并告诉我们他记得那个老家伙的事。

“ [hæd; həd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌn] ['wɪlsn] ? ” [æskt] ['dɑːnld] .

“	Had	your	father	one	Wilson	?	”	asked	Donald	.
“	有	你的	父亲	一	威尔逊	?	”	问	唐纳德	.

“你父亲也叫威尔逊吗？”唐纳德问道。

“ [wel] , ['riːəli] , [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [its] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər]

“	Well	,	really	,	he	had	so	many	,	and	it's	so	long	ago	,	that	I	can't	remember
“	出色地	,	真的	,	他	有	所以	许多	,	和	它是	所以	长的	前	,	那	我	不能	记住

,

,
,

“嗯，其实他有很多东西，而且时间太久远了，我已经记不清了。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" said the gentleman .
" 说 这 绅士 .

"那位先生说道。"

" [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['tɑːrtər] ? " [wʌz; wəz] ['dɑːnəldz] [nekst] ['veri] [ruːd] ['kwestʃən] . -
" Was your father a Tartar ? " was Donald's next very rude question . 133
" 曾是 你的 父亲 一个 鞑靼 ? " 曾是 唐纳德的 下一个 非常 粗鲁的 问题 . -

"你父亲是鞑靼人吗？"唐纳德接下来提出了一个非常无礼的问题。[133]

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [ðə; ði] [sʌn] ['ænsər] ['læfɪŋli] ,
" I dare say he was , " the son answered laughingly ,
" 我 敢 说 他 曾是 , " 这 儿子 回答 笑着 ,

"我敢说他确实是，"儿子笑着回答。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][s'kæmps][æz; əz][hiː; hi]
" and he had need to be with such a set of scamps as he
" 和 他 有 需要 到 是 和 这样的 一个 放 的 流浪者 作为 他
[hæd; həd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
had to manage .
有 到 管理 .

"他不得不和这样一群无赖待在一起，因为他必须管理他们。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kept] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
If you hadn't kept your eye on them ,
如果 你 之前没有 保留 你的 眼睛 在 他们 ,

如果你没有一直盯着他们，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and let them feel the weight of your hand now and then ,
和 让 他们 感觉 这 重量 的 你的 手 现在 和 然后 ,

时不时地让他们感受一下你手的重量，

[ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][juː; jʊ] [laɪk] [keɪdʒd]['taɪgɚz] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [teɪmɚz] ['tɜːrnɪŋ] ['fʌŋki] . "
they'd have been on you like caged tigers when they see the tamer's turning funky . "
他们会 有 到过 在 你 喜欢 笼中 老虎 什么时候 他们 看 这 驯兽师的 转弯 时髦的 . "

他们要是看到驯兽师行为怪异，就会像笼中猛虎一样扑向你。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['wɪlsn] ,
" If you can't remember a Wilson ,
" 如果 你 不能 记住 一个 威尔逊 ,

"如果你记不起威尔逊这个人，

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['skwɪni] ? " [pə'sistid]
can you remember a body that went by the name of Squinny ? " persisted
能 你 记住 一个 身体 那 去 经过 这 姓名 的 眯眼 ? " 持续
['dɑːnld] ,
Donald ,
唐纳德 ,

"你还记得一个名叫斯奎尼的尸体吗？"唐纳德追问道。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bærɪstər] ;
like a barrister ;
喜欢 一个 律师 ;

就像律师一样；

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kʊdnə] [stænd][ðə; ði] ['flɑːgɪŋ] [hiː; hi]
" and did he take to the Bush because he couldna stand the floggings he
" 和 做过 他 拿 到 这 衬套 因为 他 可以 站立 这 鞭笞 他
[gɑːt] ? "
got ? "
得到 ? "

"他是不是因为受不了鞭笞才遁入丛林的？"

“ ['skwɪni] !
“ Squinny !
“ 眯眼 !

“眯眼！

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[aɪ][duː] [rɪ'membər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
I do remember a man of that name .
我 做 记住 一个 男人 的 那 姓名 .

我确实记得有个叫这个名字的人。

[noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .
No , he didn't take to the Bush .
不 , 他 没有 拿 到 这 衬套 .

不，他并不喜欢布什。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [kriːk] — [æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt]
He was drowned crossing a creek — at least , that's what the fellow that
他 曾是 溺水 过境 一个 溪 — 在 至少 , 那就是 什么 这 同伴 那
[wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sed] .
was out with him said .
曾是 出去 和 他 说 .

他过河时溺水身亡——至少，和他一起出海的那个人是这么说的。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] [oʊld] ['kræŋki] .
By - the - bye , it was this very Old Cranky .
经过 - 这 - 再见 , 它 曾是 这 非常 老的 暴躁的 .

顺便一提，这就是这位老顽固。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] ? ” -
But what do you know about him — what makes you ask ? ” 134
但 什么 做 你 知道 关于 他 — 什么 制作 你 问 ? ” -

但你对他了解多少？是什么让你这么问？“134

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['hædnt]
Then the boys told what they had seen and heard , and afterwards hadn't
然后 这 男孩们 讲述 什么 他们 有 已见 和 听到 , 和 然后 之前没有
[siːn] .
seen .
已见 .

然后，男孩们讲述了他们所看到和听到的事情，以及后来他们没有看到的事情。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] ['teɪbl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Everybody at table , of course ,
大家 在 桌子 , 的 课程 ,

当然，餐桌上的每个人，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['wɪlsn] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [frʌm; frəm]
came to the conclusion that Wilson had met with foul play in the gully from
来了 到 这 结论 那 威尔逊 有 遇见 和 犯规 玩 在 这 沟壑 从
[oʊld] ['kræŋki] ,
Old Cranky ,
老的 暴躁的 ,

最终得出结论，威尔逊在沟壑里遭到了老克朗基的谋杀。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪn] ['berid] [ðer; ðər][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
and then been buried there by him in the way he had described .
和 然后 到过 埋葬 那里 经过 他 在 这 方式 他 有 描述 .

然后按照他描述的方式，由他本人埋葬在那里。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [greɪv] , ” [sed] [ðə; ði] ['setlər] ,

“	If	you	could	find	the	grave	,	”	said	the	settler	,
”	如果	你	可以	寻找	这	严重	,	”	说	这	定居者	,

“如果你能找到坟墓的话，”定居者说，

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [juːd] [faɪnd][ə; eɪ] [krækt] [skʌl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

“	I'll	be	bound	you'd	find	a	cracked	skull	in	it	;
”	患病的	是	边界	你会	寻找	一个	裂纹	颅骨	在	它	;

我敢肯定你会在里面发现一颗破裂的头骨；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɔːl] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	of	course	the	old	rascal	cleared	away	all	tracks	of	the	fence	and	the
但	的	课程	这	老的	恶棍	已清除	离开	全部	轨道	的	这	栅栏	和	这

[rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

rest	of	it	,
休息	的	它	,

当然，那个老家伙把栅栏和其他所有东西的痕迹都清理干净了。

[wen] ['hæri] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] ['hiːd] [siːn] .

when	Harry	put	him	up	to	what	he'd	seen	.
什么时候	哈里	放	他	向上	到	什么	他会	已见	.

当哈利把他当成自己所见之人。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] ?

Besides	,	what	would	be	the	good	of	finding	out	anything	?
除了	,	什么	会	是	这	好的	的	寻找	出去	任何事物	?

此外，弄清楚这件事又有什么用呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæŋ] [ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

You	can't	hang	the	old	villain	now	,	and	,	if	he	was	alive	,
你	不能	悬挂	这	老的	恶棍	现在	,	和	,	如果	他	曾是	活	,

现在你不能绞死那个老恶棍了，而且，如果他还活着的话，

[juːd] [hæv; həv][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

you'd	have	hard	work	to	bring	the	thing	home	to	him	.
你会	有	难的	工作	到	带来	这	事物	家	到	他	.

你得费很大劲才能把那东西带回家给他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns]

The	little	I	remember	,	and	what	he	told	the	boys	,	is	about	all	the	evidence
这	小的	我	记住	,	和	什么	他	讲述	这	男孩们	,	是	关于	全部	这	证据

[juːd] [hæv; həv] ,

you'd	have	,
你会	有	,

我记得的那些事，还有他告诉孩子们的那些话，大概就是你能找到的所有证据了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['skaʊndrəl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kræŋki]

and	really	I	don't	remember	much	,	and	the	old	scoundrel	was	always	cranky
和	真的	我	不	记住	很多	,	和	这	老的	恶棍	曾是	总是	暴躁的

.

:
.

其实我记不太清了，而且那个老家伙总是脾气暴躁。

[bɪ'saɪdz] , ['kændɪdli] ,

Besides	,	candidly	,
除了	,	坦率地说	,

此外，坦率地说，

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][skræg][wʌn] ['vɪlən] [fɔːr; fər] ['nɔkiŋ] [ə'nʌðər]
I don't see that it would do much good to scrag one villain for knocking another
我 不 看 那 它 会 做 很多 好的 到 碎片 一 恶棍 为了 敲门 其他
[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
on the head all those years ago .
在 这 头 全部 那些 年 前 .

我不认为因为多年前一个恶棍打了另一个恶棍的头就对他进行报复有什么好处。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmhaʊ] ,
The fellow would have been dead by this time somehow ,
这 同伴 会 有 到过 死的 经过 这 时间 不知何故 ,

那个人这个时候应该已经死了。

[ænd; ənd][pər'hæps][oʊld] ['kræŋki] [dɪd][sə'saɪəti][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [wen] [hiː; hi]
and perhaps Old Cranky did society a good turn in finishing him off when he
和 也许 老的 暴躁的 做过 社会 一个 好的 转动 在 精加工 他 离开 什么时候 他
[dɪd] .
did .
做过 .

也许老顽固把他干掉对社会来说是一件好事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [haʊ] ?
What do you think , Mr . Howe ?
什么 做 你 思考 , 先生 . 豪 ?

霍先生，您怎么看?

[aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
I think , for my part ,
我 思考 , 为了 我的 部分 ,

就我而言，我认为

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fɛloʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [wel] [sperd] [hæv; həv] [bɪn] ['setld] [ɪn] [ðæt]
that a good many fellows that could be very well spared have been settled in that
那 一个 好的 许多 伙伴们 那 可以 是 非常 出色地 幸存 有 到过 定居 在 那
[wei] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] ;
way in the colony ;
方式 在 这 殖民地 ;

很多原本可以自由支配的人就这样被安置在了殖民地;

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ænts] , [ðeɪ] [seɪ] , [iːt] [ʌp][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃɪz] .
just as the ants , they say , eat up the rats and the cockroaches .
只是 作为 这 蚂蚁 , 他们 说 , 吃 向上 这 老鼠 和 这 蟑螂 .

就像蚂蚁吃老鼠和蟑螂一样，人们常说。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] ,
The curious thing is ,
这 好奇的 事物 是 ,

奇怪的是，

[ðæt] [oʊld] ['kræŋki] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði][mæn] ['diːsntli] ,
that Old Cranky should have taken so much trouble to bury the man decently ,
那 老的 暴躁的 应该 有 已采取 所以 很多 麻烦 到 埋葬 这 男人 体面地 ,

老克兰基本应该费这么大劲儿把人体面地埋葬，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːtn]
with the name and date , and all the rest of it , and then forgotten
和 这 姓名 和 日期 , 和 全部 这 休息 的 它 , 和 然后 被遗忘的
[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
all about it .
全部 关于 它 .

记下了姓名、日期以及其他所有信息，然后就完全忘记了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l][kuːn] , [wʌz; wəz][oʊld]['kræŋki] .

But	he	was	always	a	comical	coon	,	was	Old	Cranky	.
但	他	曾是	总是	一个	滑稽	浣熊	,	曾是	老的	暴躁的	.

但老克兰基一直是个滑稽可笑的家伙。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstər] . [haʊ] .

A	native	wouldn't	have	done	a	silly	thing	like	that	,	Mr	.	Howe	.
一个	本国的	不会	有	完毕	一个	愚蠢的	事物	喜欢	那	,	先生	.	豪	.

霍先生，本地人是不会做这种蠢事的。

[wɪə(r)] [ʌp][tuː; tə][taɪm][ʌv; əv][deɪ] ; [eint] [wiː; wi] , ['hæri] ? ” -

We're	up	to	time	of	day	;	ain't	we	,	Harry	?	”	135
是	向上	到	时间	的	天	;	不是	我们	,	哈里	?	”	-

时间到了，对吧，哈里？”135

“ ['enihaʊ] , [wɪə(r)][ə; eɪ] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [kɔːld]

“	Anyhow	,	we're	a	deal	better	than	the	English	,	though	I	didn't	know	you	called
“	无论如何	,	是	一个	交易	更好的	比	这	英语	,	尽管	我	没有	知道	你	称为

[jɔːr'self] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

yourself	a	native	,
你自己	一个	本国的	,

“总之，我们比英国人强多了，虽然我不知道你自称是本地人。”

” ['ænsər] ['hæri] .

”	answered	Harry	.
”	回答	哈里	.

“哈利回答道。”

“ [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['eni][s'kæmps][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] [ðeɪ]

“	We	shouldn't	have	any	scamps	in	the	colony	if	it	wasn't	for	the	lot	they
“	我们	不应该	有	任何	流浪者	在	这	殖民地	如果	它	不是	为了	这	很多	他们

[sent] [ˌjuː 'es] [aʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

sent	us	out	from	home	;
发送	我们	出去	从	家	;

“如果不是他们把我们从家乡派出去的那群人，我们殖民地里就不会有任何流氓无赖了；

[ðoʊ] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][oʊld][hændz][ɑːr; ər] [twaɪs] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] [nuː] [tʃʌmz] [ɑːr; ər] [ðæt] [kʌm]

though	,	after	all	,	the	old	hands	are	twice	the	men	the	new	chums	are	that	come
尽管	,	后	全部	,	这	老的	双手	是	两次	这	男人	这	新的	朋友们	是	那	来

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

不过话说回来，老手们的实力是现在这些新来的小伙子的两倍。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [stʌk] - [ʌp]['mɪlkˌsɑːps] !

A	set	of	stuck	-	up	milksops	!
一个	放	的	卡住	-	向上	懦夫	!

一群自以为是的窝囊废！

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] ,

They	don't	know	anything	,	and	they	can't	do	anything	,
他们	不	知道	任何事物	,	和	他们	不能	做	任何事物	,

他们什么都不知道，也什么都做不了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [dʌn] [ðə; ði]['kɑːləni][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	yet	they	talk	as	if	they'd	done	the	colony	a	great	honour	in	coming	to
和	然而	他们	讲话	作为	如果	他们会	完毕	这	殖民地	一个	伟大的	荣誉	在	未来	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然而，他们却说得好像来到这里是给殖民地带来了莫大的荣幸似的。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['graʊlɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [eint] - [kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɑːn] [hɪr]

to	be	always	growling	at	it	because	they	ain't	'	cute	enough	to	get	on	here
到	是	总是	咆哮	在	它	因为	他们	不是	-	可爱的	足够的	到	得到	在	这里

. ” -

.	”	136
.	”	-

总是对着它咆哮，因为它们“不够可爱，上不了这里”。136

['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] ['dɪnər] -

Harry	and	Donald	did	not	make	their	appearance	at	the	Wonga	-	Wonga	dinner	-
哈里	和	唐纳德	做过	不是	制作	他们的	外貌	在	这	旺加	-	旺加	晚餐	-

['teɪbl] [nekst] [deɪ] .

table	next	day	.
桌子	下一个	天	.

第二天，哈里和唐纳德没有出现在旺加旺加的餐桌上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrn] - [triː] ['gʌli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk]

They	had	started	early	in	the	morning	for	the	fern	-	tree	gully	,	with	a	pick
他们	有	开始	早期的	在	这	早晨	为了	这	蕨类	-	树	沟壑	,	和	一个	挑选

[ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] ,

and	a	spade	,
和	一个	铲	,

他们一大早就带着镐和铲子出发前往蕨树沟。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ʌn'ræv(ə)l][ɪts]

determined	to	make	one	more	effort	to	discover	the	grave	and	unravel	its
决定	到	制作	一	更多的	努力	到	发现	这	严重	和	绎	它是

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

决心再做一次努力，找到坟墓并解开其中的谜团。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər] [hʌnt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fruːtləs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][æt; ət][læst]

For	a	long	time	their	hunt	was	as	fruitless	as	before	,	but	at	last
为了	一个	长的	时间	他们的	打猎	曾是	作为	徒劳无功	作为	前	,	但	在	最后的

['hæri] [kraɪd] [aʊt] ,

Harry	cried	out	,
哈里	哭	出去	,

他们的搜寻持续了很长时间，仍然一无所获，但最后哈利喊了出来。

“ [aɪm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [hɪr] !

“	I'm	almost	certain	it	was	somewhere	here	!
“	我是	几乎	肯定	它	曾是	某处	这里	!

我几乎可以肯定它就在这里！

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [gʌm] [kloʊz] [baɪ] ,

Don't	you	remember	there	was	a	blue	gum	close	by	,
不	你	记住	那里	曾是	一个	蓝色的	胶	关闭	经过	,

你不记得附近有一棵蓝桉树了吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['feloʊ] ['grɪnɪŋ] , [hæf] - [weɪ] [ʌp] ?

with	a	hole	that	looked	like	a	black	fellow	grinning	,	half	-	way	up	?
和	一个	洞	那	看起来	喜欢	一个	黑色的	同伴	咧嘴笑	,	一半	-	方式	向上	?

洞口中间有个洞，看起来像个黑人咧嘴笑着?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [triː] — [ɔːr] [els] [its] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There's	the	tree	—	or	else	it's	the	image	of	it	,
有	这	树	—	或者	别的	它是	这	图像	的	它	,

那里有棵树——或者至少是它的图像。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [tu:] [tri:z] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] [bɪ'fɔ:r] .

and	I	never	saw	two	trees	exactly	alike	before	.
和	我	绝不	锯	二	树木	确切地	同样	前	.

我以前从未见过两棵一模一样的树。

" ['dɑ:nld] [gɑ:t][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [poʊkt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

"	Donald	got	off	his	horse	,	and	poked	about	in	the	scrub	for	some	time	.
"	唐纳德	得到	离开	他的	马	,	和	戳	关于	在	这	擦洗	为了	一些	时间	.

唐纳德下了马，在灌木丛里转悠了一会儿。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] , " [jɜ:r] [rɪxt] .

Presently	he	said	,	"	Ye're	richt	.
目前	他	说	,	"	是的	右	.

他随即说道："你说得对。"

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] ,

"	He	had	been	trying	the	ground	with	the	handle	of	the	pick	,
"	他	有	到过	尝试	这	地面	和	这	处理	的	这	挑选	,

他一直在用镐柄试探地面，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntu:]['sev(ə)n] ['lu:sli] [fɪld] - [ʌp] , [hɑ:rd] - ['saɪdɪd][ænd; ənd][hɑ:rd] -

and	it	had	run	into	seven	loosely	filled	-	up	,	hard	-	sided	and	hard	-
和	它	有	跑步	进入	七	松散地	已填	-	向上	,	难的	-	侧面	和	难的	-

['bɔtəmd] [hoʊlz] , [ə'reɪndʒd] [laɪk] [ðɪs] : -

bottomed	holes	,	arranged	like	this	:	137
底部	孔	,	安排	喜欢	这	:	-

它撞上了七个松散填满的、四周坚硬、底部也坚硬的洞，排列如下：137

" [dəunt][ji:; ji] [si:] ? " [sed] ['dɑ:nld] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wʌnz] ; " [ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði]

"	Don't	ye	see	?	"	said	Donald	,	pointing	out	the	outside	ones	;	"	there's	where	the
"	不	是的	看	?	"	说	唐纳德	,	指向	出去	这	外部	一个	;	"	有	在哪里	这

[poʊsts] [stʊd] ,

posts	stood	,
帖子	站立	,

"你们没看到吗？"唐纳德指着外面的柱子说，"那是以前柱子立的地方。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪn'saɪd][wʌn][ɪz] [wer] [ðə; ði] [krɔ:s] [stʊd] .

and	this	inside	one	is	where	the	cross	stood	.
和	这	里面	一	是	在哪里	这	叉	站立	.

而十字架就矗立在这个里面。

[ðə; ði] [ɔ:ld] ['vɪlən] ['dɪdnt] [dɪg][ʌp][ðə; ði][boʊnz] , [ðoʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] [boʊnz] ,

The	auld	villain	didn't	dig	up	the	bones	,	though	,	if	there	are	any	bones	,
这	老	恶棍	没有	挖	向上	这	骨头	,	尽管	,	如果	那里	是	任何	骨头	,

不过，如果真有骨头的话，那个老恶棍并没有把骨头挖出来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['hæznt] [bɪn] [stɜ:rd] ['eniwer] [els] .

for	the	earth	hasn't	been	stirred	anywhere	else	.
为了	这	地球	还没有	到过	搅拌	任何地方	别的	.

因为其他地方的土地都没有被搅动过。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [set][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

"	The	boys	set	to	work	with	a	will	,
"	这	男孩们	放	到	工作	和	一个	将要	,

"男孩们开始积极工作，干劲十足。"

[ænd; ənd][ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌsti] - ['jeloʊ] ['krʌmbliŋ]

and	about	five	feet	below	the	surface	they	came	to	a	rusty	-	yellow	crumbling
和	关于	五	脚	以下	这	表面	他们	来了	到	一个	生锈的	-	黄色的	摇摇欲坠

['skelɪt(ə)n] .

skeleton	.
骨骼	.

在地下大约五英尺的地方，他们发现了一具锈黄色的、摇摇欲坠的骨架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æt; ət] ['eni]
There **was** **nothing** **in** **the** **look** **of** **the** **bones** **from** **which** **the** **boys** **,** **at** **any**
那里 曾是 没有什么 在 这 看 的 这 骨头 从 哪个 这 男孩们 , 在 任何
[reɪt] ,
rate **,**
速度 ,

从男孩们所用的骨头的外观来看，没有任何迹象表明他们有什么异常。

[kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ðer; ðər] ['oʊnər] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .
could **tell** **how** **their** **owner** **had** **met** **his** **death** **.**
可以 告诉 如何 他们的 所有者 有 遇见 他的 死亡 .

能看出它们的主人是如何丧命的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʌg] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [boʊn] - ['hændəld]
But **they** **dug** **up** **also** **what** **turned** **out** **to** **have** **been** **a** **white** **bone** **-** **handled**
但 他们 挖 向上 还 什么 转向 出去 到 有 到过 一个 白色的 骨 - 处理
['pɑːkɪt] [naɪf] ,
pocket **knife** **,**
口袋 刀 ,

但他们还挖出了一把白色骨柄的折叠刀。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ɪn'krʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
when **they** **had** **washed** **off** **the** **earth** **that** **encrusted** **it** **.**
什么时候 他们 有 洗过 离开 这 地球 那 结壳的 它 .

当他们洗去覆盖在上面的泥土之后。

[ðə; ði] [bleɪdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['iːtn] [ʌp] [baɪ] [rʌst] ; [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [bæd]
The **blades** **were** **almost** **eaten** **up** **by** **rust** **;** **the** **handle** **was** **the** **colour** **of** **bad**
这 刀片 是 几乎 吃 向上 经过 锈 ; 这 处理 曾是 这 颜色 的 坏的
[tiːθ] ,
teeth **,**
牙齿 ,

刀刃几乎锈迹斑斑；刀柄的颜色像坏掉的牙齿一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvɪts] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ə'sʌndər] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hændəld] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **the** **rivets** **fell** **out** **,** **and** **it** **dropped** **asunder** **as** **the** **boys** **handled** **it** **;**
和 这 铆钉 跌倒 出去 , 和 它 掉落 分离 作为 这 男孩们 处理 它 ;

铆钉掉了出来，男孩们搬动它的时候，它就散架了；

[bʌt; bət] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [wʌz; wəz] [kʌt] — “ ['ændruː] ['wɪlsn] . ” -
but **on** **one** **of** **the** **sides** **was** **cut** **—** **“** **Andrew** **Wilson** **.** **”** **138**
但 在 一 的 这 侧面 曾是 切 — “ 安德鲁 威尔逊 . ” -

但其中一侧被切掉了——“安德鲁·威尔逊”。138

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [boʊnz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] ,
The **boys** **put** **back** **the** **bones** **,** **and** **filled** **in** **the** **earth** **again** **,**
这 男孩们 放 后退 这 骨头 , 和 已填 在 这 地球 再次 ,

男孩们把骨头放回原处，然后重新填平了泥土。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːd] [fens] [wʌns] [mɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] .
and **knocked** **up** **a** **rude** **fence** **once** **more** **round** **the** **grave** **.**
和 敲门 向上 一个 粗鲁的 栅栏 一次 更多的 圆形的 这 严重 .

于是，他又在坟墓周围搭起了一道简陋的栅栏。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [tæsk] ,
The **sun** **went** **down** **as** **they** **were** **finishing** **their** **task** **,**
这 太阳 去 向下 作为 他们 是 精加工 他们的 任务 ,

他们完成任务时，太阳已经落山了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌli] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈfʌŋgəsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	before	they	got	out	of	the	gully	the	huge	funguses	at	the	foot	of	the
和	前	他们	得到	出去	的	这	沟壑	这	巨大的	真菌	在	这	脚	的	这

[ˈʃædoʊi] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈgliːmɪŋ] [laɪk] [ˈluːsɪfər] - [mætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

shadowy	trees	were	gleaming	like	lucifer	-	matches	in	the	dark	,
阴暗的	树木	是	闪闪发光	喜欢	路西法	-	比赛	在	这	黑暗的	,

还没等他们走出沟壑，阴暗树荫下的巨大真菌就在黑暗中闪闪发光，如同路西法的火柴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːrljuːz] [wɜːr; wər] [ˈweɪlɪŋ] [moʊst] [ˈdoʊlfəli] .

and	the	curlews	were	wailing	most	dolefully	.
和	这	鹬	是	哀嚎	最多	悲伤地	.

而那些鹬鸟则发出极其凄惨的哀鸣。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]

Both	boys	were	very	glad	to	ride	out	where	there	was	nothing	between	them
两个都	男孩们	是	非常	高兴的	到	骑	出去	在哪里	那里	曾是	没有什么	之间	他们

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪr] [ˈstɑːri] [skaɪ] .

and	the	clear	starry	sky	.
和	这	清除	繁星	天空	.

两个男孩都非常高兴能骑马出去，那里没有任何东西阻挡他们欣赏清澈的星空。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [kæmp] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ” [sed] [ˈhæri] ,

“	I	wouldn't	camp	in	there	for	a	thousand	pounds	,	”	said	Harry	,
“	我	不会	营	在	那里	为了	一个	千	磅	,	”	说	哈里	,

“就算给我一千英镑，我也不会在那儿露营，”哈里说。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [diːp] [ˈwʊdɪd] [gɔːrdʒ] ; [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈdɑːnld] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði]

looking	back	at	the	deep	wooded	gorge	;	and	even	Donald	confessed	that	the
寻找	后退	在	这	深的	树木繁茂的	峡谷	;	和	甚至	唐纳德	坦白	那	这

[pleɪs] [siːmd] “ [neɪ] [ˈkæni] . ” -

place	seemed	“	nae	canny	.	”	139
地方	似乎	“	纳	精明	.	”	-

回望那幽深的林木峡谷；就连唐纳德也承认，这地方看起来“一点也不隐蔽”。139

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [oʊld] [kənˈvɪkt] [taɪmz] .

THE	OLD	CONVICT	TIMES	.
这	老的	定罪	时代	.

老囚犯时代。

[ðə; ði] [ˈsetlər] [huː] [rɪˈmembər] [oʊld] - [ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər]

The	settler	who	remembered	Old	Cranky's	antecedents	was	Mr	.	Walter
这	定居者	WHO	记得	老的	-	来路	曾是	先生	.	沃尔特

[ˈdævəntri] , [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈsiːst] [ˈkæptɪn] [ˈdævəntri] ,

Daventry	,	son	of	a	deceased	Captain	Daventry	,
戴文特里	,	儿子	的	一个	死者	队长	戴文特里	,

记得老克朗基身世的定居者是沃尔特·戴文特里先生，他是已故戴文特里上尉的儿子。

[huː] [hæd; həd] [muːvd] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - [ˈdɪstrɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] ,

who	had	moved	up	into	the	Kakadua	district	from	the	sea	-	coast	,
WHO	有	已搬	向上	进入	这	-	区	从	这	海	-	海岸	,

他们从海岸搬到了卡卡杜瓦区，

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [hoʊm] .

where	he	had	first	made	himself	a	home	.
在哪里	他	有	第一的	制成	他自己	一个	家	.

那是他最初安家的地方。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['wɔltɚz] ['bɔɪhʊd] ,

If	I	tell	you	something	about	Mr	.	Walter's	boyhood	,
如果	我	告诉	你	某物	关于	先生	.	沃尔特的	童年	,

如果我跟你讲讲沃尔特先生的童年，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [kən'vɪkt] [taɪmz] .

you	will	get	a	notion	of	Australia	in	the	old	convict	times	.
你	将要	得到	一个	概念	的	澳大利亚	在	这	老的	定罪	时代	.

你会对旧时流放犯人的澳大利亚有所了解。

[ðɪs] ['kæptɪn] ['dævəntri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['setlər] .

This	Captain	Daventry	was	a	military	settler	.
这	队长	戴文特里	曾是	一个	军队	定居者	.

这位戴文特里上尉是一名军事定居者。

[wen] ['mɪsɪz] . ['dævəntri] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] ['wɔːltər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪd] ,

When	Mrs	.	Daventry	,	and	her	son	Walter	,	and	her	maid	Phœbe	,
什么时候	太太	.	戴文特里	,	和	她	儿子	沃尔特	,	和	她	女佣	菲比	,

当戴文特里夫人、她的儿子沃尔特和她的女仆菲比……

[went] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [grænt] ,

went	out	from	England	to	join	the	captain	on	his	grant	,
去	出去	从	英格兰	到	加入	这	队长	在	他的	授予	,

他从英格兰出发，去和船长一起执行他的任务。

[bəuθ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz]

both	mistress	and	maid	thought	they	were	never	to	know	what	comfort	was
两个都	情妇	和	女佣	想法	他们	是	绝不	到	知道	什么	舒适	曾是

[ə'gen] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,

again	—	that	they	were	going	,
再次	—	那	他们	是	去	,

女主人和女仆都以为她们再也体会不到舒适是什么滋味了——她们即将离去。

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːldz] [bæk] - [jɑːrd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['dɜːrti] ['rʌbɪʃ]

so	to	speak	,	to	the	world's	back	-	yard	,	in	which	all	kinds	of	dirty	rubbish
所以	到	说话	,	到	这	世界的	后退	-	院子	,	在	哪个	全部	种类	的	肮脏的	垃圾

[wɜːr; wər] [ʃɑːt] .

were	shot	.
是	射击	.

可以说，这里是世界的后院，各种肮脏的垃圾都在这里被拍摄。

['wɔːltər] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['ɪndiə] [ɔːr] ['kænədə] ;

Walter	would	have	preferred	India	or	Canada	;
沃尔特	会	有	首选	印度	或者	加拿大	;

沃尔特更喜欢印度或加拿大；

['piːp(ə)l] [tiːzd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] " ['bɑːtəni] [beɪ] " —

people	teased	him	so	when	they	learnt	that	he	was	going	to	"	Botany	Bay	"	—
人们	戏弄	他	所以	什么时候	他们	学会了	那	他	曾是	去	到	"	植物学	湾	"	—

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] — [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi]

asking	him	when	he	was	sentenced	to	transportation	—	how	many	years	he
问	他	什么时候	他	曾是	判刑	到	运输	—	如何	许多	年	他

[hæd; həd] [gɑːt] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['sɪli] ['kwestʃənz] ,

had	got	—	and	a	good	many	more	such	silly	questions	,
有	得到	—	和	一个	好的	许多	更多的	这样的	愚蠢的	问题	,

当人们得知他要去"植物湾"时，都取笑他——问他什么时候被判流放的——被判多少年——以及许多其他类似的愚蠢问题。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['wɪtiːə] [ðæn; ðən] ['wɔːltər] [dɪd] .

which	they	thought	a	great	deal	wittier	than	Walter	did	.
哪个	他们	想法	一个	伟大的	交易	更机智	比	沃尔特	做过	.

他们认为这比沃尔特认为的要诙谐得多。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

['eni] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ək'septəb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌl] ['lɪt(ə)l] ['nɔ:rfək]
any change was acceptable that would take him away from the dull little Norfolk
任何 改变 曾是 可接受 那 会 拿 他 离开 从 这 乏味的 小的 诺福克
[taʊn] [ðæt] ['nevər] [si:md] ['θɜ:rəli] [ə'weɪk] ,
town that never seemed thoroughly awake ,
镇 那 绝不 似乎 彻底 醒 ,

任何能让他离开那个沉闷的诺福克小镇的改变都是可以接受的，那个小镇似乎永远都无法真正苏醒。

[ænd; ənd] [ɪts] [dɑ:rk] , [lɔ:ŋ] , [loʊ] - [pɪtʃt] ['græmər] - [sku:l] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu:] ['mæstərz] , [ɪn] [kæp]
and its dark , long , low - pitched grammar - school , in which two masters , in cap
和 它是 黑暗的 , 长的 , 低的 - 投球 语法 - 学校 , 在 哪个 二 大师 , 在 帽
[ænd; ənd] [gaʊn] ,
and gown ,
和 袍 ,

还有那座昏暗、狭长、低沉的文法学校，里面有两位身穿学士服、头戴学士帽的老师，

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [fɑ:r] - [ə'pɑ:rt] [desks] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['wɔ:ltər] [ænd; ənd]
nodded over their far - apart desks , and pretended to teach Walter and
点头 超过 他们的 远的 - 除 桌子 , 和 假装 到 教 沃尔特 和
[ə'nʌðər] [smɔ:l] [bɔɪ] ,
another small boy ,
其他 小的 男生 ,

他们隔着相距甚远的课桌点点头，假装在教沃尔特和另一个小男孩。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋki] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and tried to fancy that they were preparing a lanky hobbydehoy for the
和 尝试 到 想要 那 他们 是 准备 一个 瘦长的 - 为了 这
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
University .
大学 .

他们试图想象自己正在为大学培养一个瘦长的业余爱好者。

['mæstərz] , - , [ænd; ənd] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɔ:l] [hæf] - ['envid] ['wɔ:ltər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['draʊzi] [kaɪnd] [ʌv; əv]
Masters , hobbydehoy , and small boy all half - envied Walter , in a drowsy kind of
大师 , - , 和 小的 男生 全部 一半 - 令人羡慕 沃尔特 , 在 一个 昏昏欲睡 种类 的
[wei] ,
way ,
方式 ,

主人、hobbydehoy 和小男孩都有些羡慕沃尔特，带着一种昏昏欲睡的神情。

[wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ðæt] ['glu:mi] [oʊld] [sku:l] - [ru:m] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd]
when one morning he burst into that gloomy old school - room to say good
什么时候 一 早晨 他 爆裂 进入 那 阴沉 老的 学校 - 房间 到 说 好的

一天早晨，他冲进那间阴暗的老教室，说了句“好”。

[baɪ] .
bye .
再见 .

再见。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dri:mi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
An hour afterwards he was rattling out of the dreamy little town along the
一个 小时 然后 他 曾是 嘎嘎作响 出去 的 这 梦幻般的 小的 镇 沿着 这
['ipswitʃ] [roʊd] ,
Ipswich road ,
伊普斯维奇 路 ,

一小时后，他沿着伊普斯维奇路飞驰出了那个如梦似幻的小镇。

[ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

en	route	for	London	.
英文	路线	为了	伦敦	.

前往伦敦途中。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lidər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːf] - ['hwilər] ['kæntər] , [ðə; ði] [gɑːrd]

The	coachman	was	making	his	leaders	and	the	off	-	wheeler	canter	,	the	guard
这	马车夫	曾是	制作	他的	领导人	和	这	离开	-	惠勒	慢跑	,	这	警卫

[wʌz; wəz] ['tuːtl] - - [ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrn] ;

was	tootle	-	tooing	on	his	horn	;
曾是	废话	-	-	在	他的	喇叭	;

马车夫拉着领头马，副驾驶小跑着，卫兵按着喇叭嘟嘟叫着；

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] [geɪts] ,

the	townspeople	stood	at	their	doors	and	the	inn	gates	,
这	镇民	站立	在	他们的	门	和	这	客栈	大门	,

镇上的人们站在自家门口和客栈门口，

['sliːpɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [greɪt] ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

sleepily	watching	the	coach	that	had	come	from	great	Norwich	and	was
昏昏欲睡地	观看	这	教练	那	有	来	从	伟大的	诺维奇	和	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪl] ['greɪtər] ['lʌndən] ,

going	to	still	greater	London	,
去	到	仍然	更大的	伦敦	,

昏昏欲睡地望着那辆从大诺里奇开往大伦敦的马车。

[ænd; ənd] ['sliːpɪli] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [praʊd] ['wɔːltər] , [huː] [hæd; həd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	sleepily	waving	their	hands	to	proud	Walter	,	who	had	begged	for	an
和	昏昏欲睡地	挥手	他们的	双手	到	自豪的	沃尔特	,	WHO	有	乞求	为了	一个

[ˌaʊt'saɪd] [pleɪs] ,

outside	place	,
外部	地方	,

他们睡眼惺忪地向骄傲的沃尔特挥了挥手，沃尔特曾恳求他们提供一个室外场所。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ænd; ənd] ['fiːbiː] [ænd; ənd]

instead	of	being	shut	up	in	the	stuffy	inside	with	Mamma	and	Phoebe	and
反而	的	存在	关闭	向上	在	这	闷	里面	和	妈妈	和	菲比	和

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

an	old	gentleman	,
一个	老的	绅士	,

与其和妈妈、菲比以及一位老绅士一起被关在闷热的室内，

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ][bæn'dænə] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][fɜːr] ['trævəlɪŋ] - [kæp] ,

who	wore	a	bandana	under	his	fur	travelling	-	cap	,
WHO	穿着	一个	头巾	在下面	他的	毛皮	旅行	-	帽	,

他在毛皮旅行帽下戴了一条头巾，

[ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] [æt; ət] ['evri] [ɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑːpt] [tuː; tə]

and	got	out	for	refreshment	at	every	inn	at	which	the	coach	stopped	to
和	得到	出去	为了	清爽	在	每一个	客栈	在	哪个	这	教练	停止	到

[tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] ,

change	horses	,
改变	马匹	,

马车每停靠一家客栈更换马匹，乘客都会下车休息片刻。

[mʌntʃɪŋ] [hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [koʊld] ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtər]['ɔːlmoʊst]

munching	ham	sandwiches	and	drinking	cold	brandy	and	water	almost
咀嚼	火腿	三明治	和	喝	寒冷的	白兰地	和	水	几乎

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

without	intermission	when	the	coach	was	in	motion	.
没有	中场休息	什么时候	这	教练	曾是	在	运动	.

当马车行驶时，他们几乎不停地吃着火腿三明治，喝着冰镇白兰地和水。

['wɔːltər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [bɪ'haɪnd] [huːm] [hiː; hi][sæt] ,

Walter	**had**	**a**	**much**	**pleasanter**	**companion**	**in**	**the**	**coachman**	**,**	**behind**	**whom**	**he**	**sat**	**,**
沃尔特	有	一个	很多	更令人愉悦	伴侣	在	这	马车夫	,	在后面	谁	他	卫星	,

沃尔特的同伴是马车夫，他坐在马车夫身后，和马车夫相处得愉快得多。

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [siːts] [ðeɪ] [pæst] ,

and	**who**	**told**	**him**	**stories**	**about**	**the**	**gentlemen's**	**seats**	**they**	**passed**	**,**
和	WHO	讲述	他	故事	关于	这	绅士的	座位	他们	通过了	,

他们还给他讲述了他们路过绅士座位时发生的故事。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][let][hɪm; ɪm][hoʊld]

and	**gave**	**him**	**the**	**biographies**	**of**	**all**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**even**	**let**	**him**	**hold**
和	给予	他	这	传记	的	全部	这	马匹	,	和	甚至	让	他	抓住

[ðə; ði] [reɪnz] ['sʌmtaɪmz] ,

the	**reins**	**sometimes**	**,**
这	缰绳	有时	,

并把所有马匹的传记都给了他，甚至有时还让他握缰绳。

[wen] ['mɪstər] . ['dʒiːhuː][gɑːt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [haʊs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ɔːr] [drɪŋk]

when	**Mr**	**.**	**Jehu**	**got**	**down**	**at**	**a**	**roadside**	**house**	**to**	**deliver**	**a**	**parcel**	**or**	**drink**
什么时候	先生	.	耶户	得到	向下	在	一个	路边	房子	到	递送	一个	包裹	或者	喝

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] .

a	**glass**	**of**	**ale**	**.**
一个	玻璃	的	麦芽酒	.

当耶户先生在路边的一户人家下车送包裹或喝一杯啤酒时。

['wɔːltər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪk'siːdɪŋli] ,

Walter	**enjoyed**	**the**	**first**	**part**	**of**	**the**	**journey**	**exceedingly**	**,**
沃尔特	享受	这	第一的	部分	的	这	旅行	非常	,

沃尔特非常享受旅程的前半段。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] . -

but	**he**	**was**	**very**	**tired**	**and**	**sleepy**	**before**	**it**	**was**	**over**	**.**	**142**
但	他	曾是	非常	疲劳的	和	困	前	它	曾是	超过	.	-

但结束之前，他已经非常疲惫困倦了。[142]

[æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [swʌŋ] [θruː] [maɪl] [end] ['tɜːrnpaɪk] ,

As	**the**	**coach**	**swung**	**through**	**Mile**	**End**	**turnpike**	**,**
作为	这	教练	摇摆	通过	英里	结尾	收费公路	,

当长途汽车驶过迈尔安德收费公路时，

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	**coachman**	**woke**	**him**	**up**	**with**	**a**	**back**	**thrust**	**of**	**the**	**butt**	**-**	**end**	**of**	**his**
这	马车夫	觉醒	他	向上	和	一个	后退	推力	的	这	屁股	-	结尾	的	他的

[wɪp] , [ænd; ənd] [sed] ,

whip	**,**	**and**	**said**	**,**
鞭	,	和	说	,

马车夫用鞭子的末端猛地抽了他一下，把他弄醒，说道：

“ [naʊ] , [ðen] , ['skwaɪər] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['rekən] [jɔːr'self] [ɪn] ['lʌndən] .

“	**Now**	**,**	**then**	**,**	**squire**	**,**	**you**	**can**	**reckon**	**yourself**	**in**	**London**	**.**
”	现在	,	然后	,	乡绅	,	你	能	估计	你自己	在	伦敦	.

“那么，先生，您现在可以安心地到伦敦了。”

” ['wɔːltər] [dʒʌst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] — [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ]

”	**Walter**	**just**	**opened**	**his**	**heavy**	**eyes**	**,**	**and**	**then**	**shut**	**them**	**again**	**—**	**not**	**thinking**
”	沃尔特	只是	打开	他的	重的	眼睛	,	和	然后	关闭	他们	再次	—	不是	思维

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

much	**of**	**the**	**Great**	**City**	**,**
很多	的	这	伟大的	城市	,

沃尔特睁开沉重的双眼，又闭上了——他对这座大城市并没有抱太大的期望。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌndən] .
if **that** **was** **London** **.**
如果 那 曾是 伦敦 .

如果那是伦敦的话。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [koʊtʃ] [gɑ:t][tu:; tə][ɪts] [ɪn] ,
By **the** **time** **the** **coach** **got** **to** **its** **inn** **,**
经过 这 时间 这 教练 得到 到 它是 客栈 ,

当马车到达客栈时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [saʊnd] [ə'sli:p] [ə'gen] [ðæt] [ə; eɪ] ['weɪtər] [hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə]
he **was** **so** **sound** **asleep** **again** **that** **a** **waiter** **had** **to** **carry** **him** **up** **to**
他 曾是 所以 声音 睡着了 再次 那 一个 服务员 有 到 携带 他 向上 到
[bed] .
bed **.**
床 .

他又睡得太沉了，以至于服务员不得不把他抬到床上。

[ðə; ði] [raɪd] [frʌm; frəm] ['nɔ:rfək] [tu:; tə] ['lʌndən] , [haʊ'evər] ,
The **ride** **from** **Norfolk** **to** **London** **,** **however** **,**
这 骑 从 诺福克 到 伦敦 , 然而 ,

然而，从诺福克到伦敦的旅程，

[wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n] ['i:gəlz] - [wɪŋz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə]
was **flying** **on** **eagles** **'** **wings** **compared** **with** **the** **voyage** **from** **London** **to**
曾是 飞行 在 老鹰 - 翅膀 比较的 和 这 航程 从 伦敦 到
['sɪdni] .
Sydney **.**
悉尼 .

与从伦敦到悉尼的航程相比，这简直就像乘着雄鹰的翅膀飞翔。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [s'ti:məz] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['klipəz] [ðæt] [naʊ] [ə'raɪv] ['ɔ:lmoʊst]
In **those** **days** **the** **magnificent** **steamers** **and** **sailing** **clippers** **that** **now** **arrive** **almost**
在 那些 天 这 壮丽 蒸汽船 和 帆船 剪子 那 现在 到达 几乎
['deɪli] [æt; ət][ɔ:r][frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dremt] [ʌv; əv] .
daily **at** **or** **from** **Australia** **had** **not** **been** **dreamt** **of** **.**
日常的 在 或者 从 澳大利亚 有 不是 到过 梦见 的 .

在当时，人们还无法想象如今几乎每天都有往返于澳大利亚的宏伟的蒸汽船和帆船。

[æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] ['klʌmzi] [oʊld] [tʌb] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [bɑ:rk] [seɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f]
At **long** **intervals** **clumsy** **old** **tubs** **of** **ships** **and** **barques** **sailed** **for** **the** **far** **-** **off**
在 长的 间隔 笨拙 老的 浴缸 的 船舶 和 帆船 航行 为了 这 远的 - 离开
['sʌðərn] [lænd] ,
southern **land** **,**
南部 土地 ,

笨重的老旧船只和帆船每隔一段时间就会驶向遥远的南方大陆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灌木丛中的男孩(The Boy in the Bush)
第5/7页

['pɔtəd]	[ə'baʊt]	[fɔːr; fər]	[mʌnθs]	[æt; ət]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[tɜːrnd]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[æn'tɪpəˌdiːz]
pottered	**about**	**for**	**months**	**at**	**sea**	**,**	**and**	**at**	**last**	**turned**	**up**	**at**	**the**	**Antipodes**
陶器	关于	为了	几个月	在	海	,	和	在	最后的	转向	向上	在	这	南跖点

,

,

,

在海上漂泊数月后，最终抵达了南半球。

['siːmɪŋli]	[mɔːr]	[θruː]	[gʊd]	[lʌk]	[ðæn; ðən]	[gʊd]	['mænɪdʒmənt]	.
seemingly	**more**	**through**	**good**	**luck**	**than**	**good**	**management**	**.**
似乎	更多的	通过	好的	运气	比	好的	管理	.

似乎更多是运气好而非管理得当。

[ðə; ði]	[bɑːrk]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['aʊər; ɑːr]	['pɑːrti]	[seɪld]	[wʌz; wəz]	[neɪmd]	[ðə; ði]	[ˌætə'læntə]	.
The	**barque**	**in**	**which**	**our**	**party**	**sailed**	**was**	**named**	**the**	**Atalanta**	**.**
这	帆船	在	哪个	我们的	派对	航行	曾是	命名	这	亚特兰大	.

我们一行人乘坐的帆船名为“阿塔兰塔号”。

['wɔːltər]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[riːd]	[θruː]	[ðə; ði]	['prɑːpər]	[neɪmz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lætn]
Walter	**had**	**often**	**read**	**through**	**the**	**proper**	**names**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**Latin**
沃尔特	有	经常	读	通过	这	恰当的	姓名	在	这	结尾	的	他的	拉丁

['dɪkʃəneri]	,
dictionary	**,**
字典	,

沃尔特经常翻阅拉丁语词典末尾的专有名词部分。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['greɪtli]	[ə'mjuːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	-	['flaɪɪŋ]	[neɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]
and	**was**	**greatly**	**amused**	**by**	**the**	**barque's**	**flying**	**name**	**when**	**he**	**found**	**how**	**she**
和	曾是	非常	觉得好笑	经过	这	-	飞行	姓名	什么时候	他	成立	如何	她

[krɔːld]	.
crawled	**.**
爬行	.

当他发现这艘小船是如何爬行时，被它飞行时的名字逗乐了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɪn]	[æt; ət]	['plɪməθ]	,	['lɪzbən]	,	['boʊnə]	['vɪstə]	,	['riːəu]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[keɪp]
She	**had**	**to**	**put**	**in**	**at**	**Plymouth**	**,**	**Lisbon**	**,**	**Bona**	**Vista**	**,**	**Rio**	**,**	**and**	**the**	**Cape**
她	有	到	放	在	在	普利茅斯	,	里斯本	,	博纳	维斯塔	,	里约热内卢	,	和	这	岬

.

:

.

她不得不在普利茅斯、里斯本、博纳维斯塔、里约热内卢和科德角下水。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[hæf]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[ænd; ənd]	[hæf]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ɪn]	['getɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[nəuə]	[tuː; tə]
She	**was**	**just**	**half**	**a**	**year**	**and**	**half**	**a**	**month**	**in**	**getting**	**from**	**the**	**Nore**	**to**
她	曾是	只是	一半	一个	年	和	一半	一个	月	在	获得	从	这	诺尔	到

[pɔːrt]	['dʒæksən]	['hedz]	.	-
Port	**Jackson**	**Heads**	**.**	**144**
港口	杰克逊	头部	.	-

她从诺尔到杰克逊港只用了半年半的时间。144

[wʌns]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	['hedz]	,	[haʊ'evər]	,	['iːv(ə)n]	['mɪsɪz]	.	['dævəntri]	[ænd; ənd]		[pɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]
Once	**inside**	**the**	**Heads**	**,**	**however**	**,**	**even**	**Mrs**	**.**	**Daventry**	**and**	**Phœbe**	**picked**	**up**	**a**
一次	里面	这	头部	,	然而	,	甚至	太太	.	戴文特里	和	菲比	挑选	向上	一个

['lɪt(ə)l]	['spɪrɪt]	,
little	**spirit**	**,**
小的	精神	,

然而，一旦进入了“头像”之中，就连戴文特里夫人和菲比也沾染了一些邪灵。

[ænd; ənd] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ekstəsi] .

and	Walter	was	in	ecstasies	.
和	沃尔特	曾是	在	狂喜	.

沃尔特欣喜若狂。

[bəuθ] [skaɪ] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['braɪtli] [bluː] , [ðə; ði] ['aɪləndz] ['sprɪŋkld] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər]

Both	sky	and	water	were	so	brightly	blue	,	the	islands	sprinkled	on	the	water
两个都	天空	和	水	是	所以	明亮地	蓝色的	,	这	岛屿	撒上	在	这	水

[lʊkt] [soʊ] ['prɪti] ,

looked	so	pretty	,
看起来	所以	漂亮的	,

天空和海水都湛蓝无比，点缀在水面上的岛屿看起来格外美丽。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [triːz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] , [ðə; ði]

and	,	though	the	trees	seemed	almost	as	black	as	ink	to	English	eyes	,	the
和	,	尽管	这	树木	似乎	几乎	作为	黑色的	作为	墨水	到	英语	眼睛	,	这

['rɑːki] ,

rocky	,
岩石	,

而且，虽然在英国人看来，这些树木几乎像墨水一样黑，但岩石嶙峋的，

['wʊdɪd] [ʃɔːz] , ['swiːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kəʊvz] [ænd; ənd] [beɪz] ,

wooded	shores	,	sweeping	down	to	the	little	coves	and	bays	,
树木繁茂的	海岸	,	扫荡	向下	到	这	小的	海湾	和	海湾	,

树木葱郁的海岸线，一直延伸到各个小海湾和海岬，

[biːtʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sænd] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sʌn] , [hæd; həd] [ə; eɪ]

beached	with	white	sand	that	shone	like	silver	under	the	glowing	sun	,	had	a
搁浅	和	白色的	沙	那	闪耀	喜欢	银	在下面	这	发光	太阳	,	有	一个

['ferilænd] - [laɪk] [lʊk] .

fairyland	-	like	look	.
仙境	-	喜欢	看	.

海滩上铺满了白色的沙子，在阳光的照耀下闪闪发光，宛如仙境一般。

['sɪdni] [ðen] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [boʊsts] [ʌv; əv] [naʊ] ,

Sydney	then	had	not	the	fine	buildings	it	boasts	of	now	,
悉尼	然后	有	不是	这	美好的	建筑物	它	吹嘘	的	现在	,

当时的悉尼还没有现在引以为傲的那些精美建筑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . ['dævəntri]

but	the	town	was	so	much	more	civilized	in	appearance	than	Mrs	.	Daventry
但	这	镇	曾是	所以	很多	更多的	文明	在	外貌	比	太太	.	戴文特里

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ,

and	Phœbe	expected	,
和	菲比	预期的	,

但这座小镇看起来比戴文特里太太和菲比预想的要文明得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ,

and	the	little	country	houses	,
和	这	小的	国家	房屋	,

还有那些乡村小房子，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɑːt] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

that	even	then	had	begun	to	dot	the	south	side	of	the	harbour	,
那	甚至	然后	有	开始	到	点	这	南	边	的	这	港口	,

那时，港口南岸已经开始出现零星的建筑物了。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nests] , [ðæt] [bəuθ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sɪdni]

were	such	darling	little	nests	,	that	both	mistress	and	maid	fell	in	love	with	Sydney
是	这样的	亲爱的	小的	巢穴	,	那	两个都	情妇	和	女佣	跌倒	在	爱	和	悉尼

.

:

.

这些小窝如此可爱，以至于女主人和女仆都爱上了悉尼。

['kæptɪn] ['dævəntri] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌætə'læntə] [let] [goʊ] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [ɪn] ['sɪdni] [koʊv]

Captain	Daventry	came	on	board	as	the	Atalanta	let	go	her	anchor	in	Sydney	Cove
队长	戴文特里	来了	在	木板	作为	这	亚特兰大	让	去	她	锚	在	悉尼	海湾

.

:

.

当“阿塔兰塔”号在悉尼湾抛锚时，达文特里船长登上了船。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [braʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɜːrli] [bɪrd] .

He	was	very	brown	,	and	he	had	a	long	curly	beard	.
他	曾是	非常	棕色的	,	和	他	有	一个	长的	卷曲	胡须	.

他皮肤黝黑，留着长长的卷曲胡须。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [mɔːr] ['laɪtli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [stɪl]

He	was	dressed	more	lightly	than	he	would	have	been	at	home	,	but	still
他	曾是	穿着	更多的	轻轻	比	他	会	有	到过	在	家	,	但	仍然

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] ,

he	was	dressed	,
他	曾是	穿着	,

他穿的衣服比在家时要轻便一些，但仍然穿着衣服。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

and	like	a	gentleman	.
和	喜欢	一个	绅士	.

而且举止像个绅士。

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [loʊd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . - [maɪnd] ,

A	horrid	load	was	lifted	from	Mrs	.	Daventry's	mind	,
一个	可怕的	加载	曾是	抬起	从	太太	.	-	头脑	,

戴文特里太太心中如释重负。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæf] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [tuː; tə] - [bɪ'liːf] [ðæt] ['mæstər] [wʊd] ['oʊnli] [wer] [ə; eɪ] [bɪt]

since	she	had	half	given	in	to	Phœbe's	belief	that	Master	would	only	wear	a	bit
自从	她	有	一半	给定	在	到	-	信仰	那	掌握	会	仅有的	穿	一个	少量

[ʌv; əv] - ['pɑːsəm] [ɔːr] [ˌkæŋgə'ruː] [skɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,

of	'	possum	or	kangaroo	skin	about	his	loins	,
的	-	负鼠	或者	袋鼠	皮肤	关于	他的	腰肉	,

因为她半信半疑地接受了菲比的说法，认为主人只会用一小块负鼠皮或袋鼠皮遮住腰部。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [spɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

and	that	he	would	carry	a	spear	instead	of	a	walking	-	stick	.
和	那	他	会	携带	一个	矛	反而	的	一个	步行	-	戳	.

他会携带长矛而不是拐杖。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['wɔːltər] ,

As	for	Walter	,
作为	为了	沃尔特	,

至于沃尔特，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['mænli] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːpə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

he	was	very	proud	of	the	brown	manly	-	looking	Papa	whom	he	had	not
他	曾是	非常	自豪的	的	这	棕色的	男子气概	-	寻找	爸爸	谁	他	有	不是

[siːn] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['beɪbi] . -

seen	since	he	was	almost	a	baby	.	145
已见	自从	他	曾是	几乎	一个	婴儿	.	-

他为那位外表粗犷、皮肤黝黑的父亲感到非常自豪，他自从还是个婴儿时就没见过父亲了。[145]

“ [oʊ] , ['wɔːltər] , ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['dæventri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wen] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [wʌz; wəz]

“	Oh	,	Walter	,	”	cried	Mrs	.	Daventry	to	her	husband	,	when	the	kissing	was
“	哦	,	沃尔特	,	”	哭	太太	.	戴文特里	到	她	丈夫	,	什么时候	这	接吻	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“哦，沃尔特，”达文特里太太在亲吻结束后对丈夫喊道。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər][fɑːrm][ɪz] [kloʊz] [baɪ] .

“	I	hope	your	farm	is	close	by	.
“	我	希望	你的	农场	是	关闭	经过	.

我希望你的农场就在附近。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [aʊt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	used	to	think	that	they	sent	the	convicts	out	here	because	it	was	a
我	用过的	到	思考	那	他们	发送	这	罪犯	出去	这里	因为	它	曾是	一个

['hɪdiəsli] ['ʌgli] [hoʊl] ,

hideously	ugly	hole	,
极其可怕	丑陋的	洞	,

我以前以为他们把罪犯送到这里是因为这里是个极其丑陋的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] . ”

but	this	is	a	love	of	a	place	.	”
但	这	是	一个	爱	的	一个	地方	.	”

但这是出于对一个地方的热爱。

“ [its] ['naɪsər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] .

“	It's	nicer	to	look	at	than	to	live	in	,	”	the	captain	answered	.
“	它是	更漂亮	到	看	在	比	到	居住	在	,	”	这	队长	回答	.

“它看起来比住起来好看多了，”船长回答道。

“ [wʌt] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkts] [ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpɪst] , [juːd] [suːn] [biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sɪdni] .

“	What	with	convicts	and	emancipists	,	you'd	soon	be	sick	of	living	in	Sydney	.
“	什么	和	罪犯	和	解放者	,	你会	很快	是	生病的	的	活的	在	悉尼	.

“悉尼到处都是罪犯和获释者，你很快就会厌倦住在悉尼。”

[noʊ] , [maɪ][grænt][ɪz][sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp] - ['kʌntri] .

No	,	my	grant	is	some	miles	up	-	country	.
不	,	我的	授予	是	一些	英里	向上	-	国家	.

不，我的研究地点在内陆一些地方。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['næsti] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - ['liːvərz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There's	a	nasty	swarm	of	ticket	-	of	-	leavers	round	it	,	but	,	of	course	,
有	一个	可恶的	蜂群	的	票	-	的	-	离职人员	圆形的	它	,	但	,	的	课程	,

周围聚集了一大群讨厌的脱欧派，但是，当然，

[juːl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

you'll	have	nothing	to	do	with	them	.
你会	有	没有什么	到	做	和	他们	.

你与他们没有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] ['fɛloʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɔːrt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] — [sʌm; səm]

And	then	there	are	some	good	fellows	of	our	sort	within	reach	—	some
和	然后	那里	是	一些	好的	伙伴们	的	我们的	种类	之内	抵达	—	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] , [tuː] .

of	them	married	,	too	.
的	他们	已婚	,	也	.

而且我们这类人中也有一些不错的人——其中一些人也已婚。

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juːv] [bɪn] !

What	a	time	you've	been	!
什么	一个	时间	你已经	到过	!

你这段时间过得真精彩!

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	was	down	two	months	ago	looking	out	for	you	.
我	曾是	向下	二	几个月	前	寻找	出去	为了	你	.

两个月前我一直在照顾你。

[its] [kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] [aɪm] [daʊn] [naʊ] .

It's	quite	by	chance	I'm	down	now	.
它是	相当	经过	机会	我是	向下	现在	.

我现在倒下纯属偶然。

[haʊ'evər] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [dreɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt]

However	,	there'll	be	room	on	the	dray	for	your	luggage	,	if	you	haven't	brought
然而	,	将会	是	房间	在	这	货车	为了	你的	行李	,	如果	你	还没有	带来

[aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [loʊd] ,

out	a	ship	-	load	,
出去	一个	船	-	加载	,

不过，如果你没带一大堆行李的话，货车上应该还有地方放你的行李。

[ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [wʌn] [naɪt] [wɪl] [biː; bi] [rest] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	we'll	start	home	to	-	morrow	,	if	one	night	will	be	rest	enough	for	you	.
和	出色地	开始	家	到	-	明天	,	如果	一	夜晚	将要	是	休息	足够的	为了	你	.

如果一晚的休息足够的话，我们明天就回家。

[aɪv] [bɪn] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɔːltər] [kæn; kən] [raɪd] [tuː] [ʌv; əv]

I've	been	buying	some	horses	,	and	you	and	Walter	can	ride	two	of
我已经	到过	购买	一些	马匹	,	和	你	和	沃尔特	能	骑	二	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我买了一些马，你和沃尔特可以骑其中两匹。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [rest] .

and	help	me	to	drive	the	rest	.
和	帮助	我	到	驾驶	这	休息	.

帮我把剩下的路开走。

[juːl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] , [oʊld]['leɪdi] .

You'll	be	better	off	than	you	were	before	you	married	me	,	old	lady	.
你会	是	更好的	离开	比	你	是	前	你	已婚	我	,	老的	女士	.

老太太，你嫁给我之后会比以前过得更好。

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [hɔːrs] [ðen] ,

You	had	only	one	horse	then	,
你	有	仅有的	一	马	然后	,

那时你只有一匹马。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [pɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [naʊ] .

but	I	can	give	you	your	pick	out	of	a	dozen	or	two	now	.
但	我	能	给	你	你的	挑选	出去	的	一个	打	或者	二	现在	.

但我现在可以从十几二十个选项中给你挑选一个。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɔːltər] [hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [stɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['sʌmhaʊ] ,

Of	course	Walter	has	learnt	to	stick	on	a	horse	somehow	,
的	课程	沃尔特	有	学会了	到	戳	在	一个	马	不知何故	,

当然，沃尔特已经学会了如何骑在马上。

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [ə; eɪ]['poʊni][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

though	you	couldn't	keep	a	pony	for	him	?
尽管	你	不能	保持	一个	小马	为了	他	?

虽然你没办法给他养匹小马?

[ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd] , [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ʌp] -

The	girl	will	have	to	learn	to	ride	,	too	,	if	she	wants	to	get	about	up	-
这	女孩	将要	有	到	学习	到	骑	,	也	,	如果	她	想要	到	得到	关于	向上	-

['kʌntri] .

country	.
国家	.

如果这女孩想去乡下走走，她也得学会骑马。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dreɪ] .

In	the	meantime	she	can	go	up	on	the	dray	.
在	这	与此同时	她	能	去	向上	在	这	货车	.

与此同时，她可以搭乘货车上去。

[ðə; ði] ['bʊlək] - ['draɪvər][ɪz][æn; ən] [ə'saɪnd] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət]['hiːz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] ,

The	bullock	-	driver	is	an	assigned	servant	,	but	he's	as	true	as	steel	,
这	犍	-	司机	是	一个	分配	仆人	,	但	他是	作为	真的	作为	钢	,

赶牛人是领班，但他忠诚如铁。

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] [aɪv] [gɑːt] . ”

and	that's	more	than	I	can	say	for	some	of	the	beggars	I've	got	.	”
和	那就是	更多的	比	我	能	说	为了	一些	的	这	乞丐	我已经	得到	.	”

-

146

-

“而我遇到的某些乞丐，情况就比这好多了。”146

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [dreɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [dɔːr] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	when	the	loaded	dray	was	brought	to	the	inn	door	next	morning	,
但	什么时候	这	已加载	货车	曾是	带来	到	这	客栈	门	下一个	早晨	,

但第二天早上，当满载货物的货车被送到旅店门口时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [ə'saɪnd] ['sɜːrvənt] [ment]

with	a	chair	on	it	for	Phœbe	,	she	had	learnt	that	assigned	servant	meant
和	一个	椅子	在	它	为了	菲比	,	她	有	学会了	那	分配	仆人	意思是

[kən'vɪkt] ,

convict	,
定罪	,

她给菲比准备了一把椅子，这时她才知道，被指派的仆人其实是囚犯。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [siːt] .

and	refused	at	first	to	take	her	seat	.
和	拒绝	在	第一的	到	拿	她	座位	.

她起初拒绝入座。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [θroʊt] [kʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd]

She	wasn't	going	to	have	her	throat	cut	with	her	eyes	open	,	she	screamed
她	不是	去	到	有	她	喉	切	和	她	眼睛	打开	,	她	尖叫

.

:
.

她尖叫道：“我绝不会睁着眼睛被人割喉！”

[ðə; ði] ['bʊlək] - ['draɪvər] , [lɔːŋ] ['stiːv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]

The	bullock	-	driver	,	Long	Steve	,	was	a	good	-	tempered	fellow	,	and	did	his
这	犍	-	司机	,	长的	史蒂夫	,	曾是	一个	好的	-	淬火	同伴	,	和	做过	他的

[best][tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] . -

best	to	calm	her	.	147
最好的	到	冷静的	她	.	-

赶牛人“长腿史蒂夫”性情温和，尽力安抚她。147

“ [waɪ] , [lɔː] [bles] [jiː; ji] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Why	,	law	bless	ye	,	miss	,	”	he	said	,
“	为什么	,	法律	保佑	是的	,	错过	,	”	他	说	,

“哎呀，小姐，愿法律保佑你，”他说。

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][oʊld] - [uːmən] [æn; ən] - [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɪdz] .

“	I've	got	an	old	'	ooman	an	'	half	a	dozen	kids	.
“	我已经	得到	一个	老的	-	奥曼	一个	-	一半	一个	打	孩子们	.

“我有一个老太太和六个孩子。”

[wʌt] [kɔːl][hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː]['eni][hɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gæl][laɪk][juː; jʊ] ?

What	call	have	I	got	to	do	any	harm	to	a	pretty	gal	like	you	?
什么	称呼	有	我	得到	到	做	任何	伤害	到	一个	漂亮的	女孩	喜欢	你	?

我有什么资格伤害像你这样漂亮的姑娘?

” [bʌt; bət] ['flætəri] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn] .

”	But	flattery	was	thrown	away	on	Phœbe	.
”	但	奉承	曾是	抛掷	离开	在	菲比	.

但对菲比，奉承之词毫无作用。

[ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv] [ðæt]

She	entreated	her	mistress	not	to	leave	her	to	the	tender	mercies	of	that
她	恳求	她	情妇	不是	到	离开	她	到	这	投标	怜悯	的	那

['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

wicked	-	looking	man	,
邪恶	-	寻找	男人	,

她恳求女主人不要把她留给那个面目狰狞的男人，任由他摆布。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] [æt; ət][læst][hɜːr; hər]['mæstər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] ,

and	made	such	a	fuss	that	at	last	her	master	was	obliged	to	say	,
和	制成	这样的	一个	大惊小怪	那	在	最后的	她	掌握	曾是	有义务	到	说	,

她闹得如此厉害，以至于她的主人最后不得不说：

“ [wel] , [lʊk] [hɪr] , .

“	Well	,	look	here	,	Phœbe	.
“	出色地	,	看	这里	,	菲比	.

“好吧，菲比，你看这里。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][ɪn][ðə; ði] [dreɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [steɪ] [ɪn] ['sɪdni] , [ɔːr] [wɔːk] ,

If	you	don't	go	in	the	dray	,	you	must	either	stay	in	Sydney	,	or	walk	,
如果	你	不	去	在	这	货车	,	你	必须	任何一个	停留	在	悉尼	,	或者	走	,

如果你不坐马车，要么就待在悉尼，要么就步行。

[ɔːr] [raɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

or	ride	one	of	the	horses	.
或者	骑	一	的	这	马匹	.

或者骑上其中一匹马。

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] — [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” -

Take	your	choice	—	which	shall	it	be	?	”	148
拿	你的	选择	—	哪个	将	它	是	?	”	-

你来选择吧——你选哪一个？”148

['maʊntɪd] [ðə; ði] [dreɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

Phœbe	mounted	the	dray	then	,	and	though	it	was	night	when	she	reached
菲比	安装	这	货车	然后	,	和	尽管	它	曾是	夜晚	什么时候	她	达到

[hɜːr; hər] ['dʒɜːrniz] [end] ,

her	journey's	end	,
她	旅程	结尾	,

菲比随后登上了货车，虽然她到达旅程终点时已是夜晚，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][kwaɪt] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['stiːv] [wen] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði]

she	was	on	quite	good	terms	with	Long	Steve	when	he	helped	her	off	the
她	曾是	在	相当	好的	条款	和	长的	史蒂夫	什么时候	他	帮助	她	离开	这

[dreɪ] .

dray	.
货车	.

她和长腿史蒂夫关系很好，他帮她下了货车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊərz] , [hæf] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] , [hæf]

She	had	been	talking	to	him	for	hours	,	half	condescendingly	,	half
她	有	到过	说	到	他	为了	小时	,	一半	居高临下地	,	一半

[prə'pɪʃieɪtɪŋli] ,

propitiatingly	,
安抚地	,

她和他谈了几个小时，语气一半居高临下，一半带着讨好。

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

thinking	all	the	time	what	a	capital	adventure	it	would	be	to	relate	in	her
思维	全部	这	时间	什么	一个	首都	冒险	它	会	是	到	涉及	在	她

[fɜːrst] ['letər] [hoʊm] .

first	letter	home	.
第一的	信	家	.

她一直在想，如果能把这段精彩的冒险经历写进她的第一封家信里，那该是多么棒的一次冒险啊。

[ɪn] [ðæt] ['letər] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [lɔːŋ] ['stiːv] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['məːdəz]

In	that	letter	Phœbe	made	out	that	Long	Steve	had	committed	half	a	dozen	murders
在	那	信	菲比	制成	出去	那	长的	史蒂夫	有	坚定的	一半	一个	打	谋杀案

,

,
,

菲比在信中声称长史蒂夫犯下了六起谋杀案。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [hæd; həd]['nevər] [kə'mɪtɪd] [wʌn] .

whereas	the	honest	fellow	had	never	committed	one	.
然而	这	诚实的	同伴	有	绝不	坚定的	一	.

而诚实的人却从未犯过罪。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['terəb(ə)l][s'kæmps][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kən'vɪkt] [taɪmz] ,

A	great	many	terrible	scamps	were	sent	out	to	Australia	in	the	old	convict	times	,
一个	伟大的	许多	糟糕的	流浪者	是	发送	出去	到	澳大利亚	在	这	老的	定罪	时代	,

在旧时的流放犯时期，许多极其恶劣的罪犯被送往澳大利亚。

[bʌt; bət] , [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	,	mixed	up	with	them	,
但	,	混合	向上	和	他们	,

但是，与他们混在一起，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [huː] [wɜːr; wər][fɑːr] ['betər] ['fɛloʊz] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [left]

there	were	men	who	were	far	better	fellows	than	many	of	the	people	left
那里	是	男人	WHO	是	远的	更好的	伙伴们	比	许多	的	这	人们	左边

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

有些男人比留在家里的许多人品行要好得多。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][fɑːrm] .

Late	in	the	afternoon	the	Captain	and	his	party	reached	his	farm	.
晚的	在	这	下午	这	队长	和	他的	派对	达到	他的	农场	.

当天下午晚些时候，船长一行人抵达了他的农场。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [brɔːd] !

“	Oh	,	what	a	first	-	rate	broad	!
”	哦	,	什么	一个	第一的	-	速度	广阔	!

“哦，真是个一流的女人！”

” ['wɔːltər] , [freʃ] [frʌm; frəm] ['nɔːrfək] , [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ði]['raɪdərz][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði][tɑːp]

”	Walter	,	fresh	from	Norfolk	,	exclaimed	,	when	the	riders	had	mounted	the	top
”	沃尔特	,	新鲜的	从	诺福克	,	惊呼	,	什么时候	这	骑手	有	安装	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] - [hɪlz] ,

of	the	shore	-	hills	,
的	这	支撑	-	丘陵	,

“刚从诺福克来的沃尔特，在骑手们登上海岸山顶时惊呼道：”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lə'guːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːrm] [frɪndʒd] — [ə; eɪ] [lə'guːn]

and	were	looking	down	on	the	lagoon	which	the	farm	fringed	—	a	lagoon
和	是	寻找	向下	在	这	泻湖	哪个	这	农场	流苏	—	一个	泻湖

[wɪð; wɪθ] ['θɪkli] - ['wʊdɪd] [bæŋks] ,

with	thickly	-	wooded	banks	,
和	浓密	-	树木繁茂的	银行	,

他们俯瞰着农场周围的泻湖——一个两岸树木茂密的泻湖。

[klɪrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [end] ,

cleared	here	and	there	,	a	little	stream	running	into	it	at	one	end	,
已清除	这里	和	那里	,	一个	小的	溪流	跑步	进入	它	在	一	结尾	,

这里有些地方空旷，一端有一条小溪流入其中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['sændi][bɑːr]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] . -

and	at	the	other	a	sandy	bar	over	which	the	sea	was	breaking	.	149
和	在	这	其他	一个	沙	酒吧	超过	哪个	这	海	曾是	打破	.	-

另一边则是一片沙洲，海浪拍打着沙洲。149

['mɪsɪz] . ['dævəntri] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

Mrs	.	Daventry	was	delighted	at	first	with	her	new	home	.
太太	.	戴文特里	曾是	高兴极了	在	第一的	和	她	新的	家	.

戴文特里太太起初对她的新家非常满意。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːn] ,

A	pretty	flower	-	garden	sloped	down	to	the	lagoon	,
一个	漂亮的	花	-	花园	倾斜的	向下	到	这	泻湖	,

一个美丽的花园沿着斜坡一直延伸到泻湖边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌg] [wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['weðər] -

and	the	verandah	of	the	snug	one	-	storey	house	of	brick	and	weather	-
和	这	阳台	的	这	舒适	一	-	层	房子	的	砖	和	天气	-

[bɔːrd] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] .

board	was	smothered	in	passion	-	flower	.
木板	曾是	窒息	在	热情	-	花	.

那栋舒适的单层砖木房屋的阳台上爬满了西番莲。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər]

The	Captain	had	furnished	the	house	as	comfortably	as	he	could	for
这	队长	有	提供	这	房子	作为	舒适地	作为	他	可以	为了

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

船长尽其所能地为妻子布置了舒适的房子。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɑːrtər] , ['laɪvliːɚ] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][dɑːrk][oʊld]

and	altogether	it	seemed	a	much	smarter	,	livelier	place	than	the	dark	old
和	共	它	似乎	一个	很多	更聪明	,	更活泼	地方	比	这	黑暗的	老的

[haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌl] ,

house	in	the	dull	,
房子	在	这	乏味的	,

总的来说，它看起来比那座阴暗沉闷的老房子要聪明、有活力得多。

[græs] - [groʊn] [saɪd] - [striːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔːrfək] [taʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

grass	-	grown	side	-	street	of	the	little	Norfolk	town	where	she	had	been
草	-	生长	边	-	街道	的	这	小的	诺福克	镇	在哪里	她	有	到过

[ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ] [waɪlst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['duːɪŋ] ['mɪlətəri] ['duːti] ,

economizing	whilst	her	husband	was	first	doing	military	duty	,
节约	而	她	丈夫	曾是	第一的	正在做	军队	责任	,

在她丈夫第一次服兵役期间，她一直省吃俭用，住在诺福克郡小镇一条长满杂草的小巷里。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [snʌg] [nest] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

and	afterwards	building	this	snug	nest	in	New	South	Wales	.
和	然后	建筑	这	舒适	巢	在	新的	南	威尔士	.

之后，他们在新南威尔士州建造了这个舒适的家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [naʊ] .

There	was	no	need	,	apparently	,	to	economize	now	.
那里	曾是	不	需要	,	显然	,	到	节约	现在	.

显然，现在没有必要节约开支。

[biːf] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] ['dævəntri] [hɔːl] .

Beef	and	mutton	were	the	commonest	of	things	at	Daventry	Hall	.
牛肉	和	羊肉	是	这	最常见的	的	事物	在	戴文特里	大厅	.

牛肉和羊肉是戴文特里庄园最常见的食物。

[kriːm] , ['bʌtər] , [egz] , ['hʌni] , [pɪgz] , ['poʊltri] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][gɑːt]

Cream	,	butter	,	eggs	,	honey	,	pigs	,	poultry	,	fish	and	game	were	all	to	be	got
奶油	,	黄油	,	鸡蛋	,	蜂蜜	,	猪	,	家禽	,	鱼	和	游戏	是	全部	到	是	得到

,

,
,

奶油、黄油、鸡蛋、蜂蜜、猪肉、家禽、鱼类和野味应有尽有。

[tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eni] [ɪk'stent] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] .

to	almost	any	extent	,	upon	the	premises	.
到	几乎	任何	程度	,	之上	这	前提	.

几乎在任何程度上，在场所内。

[bɪ'saɪdz] ['ɪŋglɪʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd] [swiːt] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ðɪ]

Besides	English	vegetables	,	there	were	pumpkins	and	sweet	potatoes	in	the
除了	英语	蔬菜	,	那里	是	南瓜	和	甜的	土豆	在	这

['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .

kitchen	garden	.
厨房	花园	.

除了英国本土蔬菜，菜园里还有南瓜和红薯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['vɪnjərd] , [wɪtʃ] ['wɔːltər] [mɪ'stʊk] [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

There	was	a	nice	vineyard	,	which	Walter	mistook	at	first	for	a	field	of
那里	曾是	一个	好的	葡萄园	,	哪个	沃尔特	误	在	第一的	为了	一个	场地	的

['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] ;

currant	-	bushes	;
黑醋栗	-	灌木丛	;

那里有一片漂亮的葡萄园，沃尔特起初误以为那是一片醋栗丛；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['mʌlˌberiːz]

and	in	the	orchard	there	were	raspberries	and	strawberries	and	mulberries
和	在	这	果园	那里	是	覆盆子	和	草莓	和	桑葚

, [perz] [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] ,

,	pears	and	pomegranates	,
,	梨	和	石榴	,

果园里有覆盆子、草莓、桑葚、梨和石榴。

[fɪgz] [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd]['loʊkwɑːts] , ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɛmənz] , ['piːtʃɪz] , ['eɪprɪkɒts][ænd; ənd]

figs	and	plums	and	loquats	,	oranges	and	lemons	,	peaches	,	apricots	and
无花果	和	李子	和	枇杷	,	橙子	和	柠檬	,	桃子	,	杏子	和

['nɛktəˌriːnz] ,

nectarines	,
油桃	,

无花果、李子、枇杷、橙子、柠檬、桃子、杏子、油桃，

[ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [rɑːk] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['mɛlənz] .

and	gigantic	rock	and	water	melons	.
和	巨大	岩石	和	水	甜瓜	.

还有巨大的岩石和西瓜。

['wɔːltər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skænti] ['pɛniˌwɜːrθs] [ʌv; əv]['saʊər] ['æplz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ɪn]

Walter	thought	of	the	scanty	pennyworths	of	sour	apples	that	he	used	to	get	in
沃尔特	想法	的	这	稀少	便士	的	酸的	苹果	那	他	用过的	到	得到	在

['nɔːrfək] ,

Norfolk	,
诺福克	,

沃尔特想起了以前在诺福克郡买到的那些价值微薄的酸苹果。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjərd] [laɪk][ə; eɪ] -

and	for	a	week	or	two	devastated	the	orchard	and	the	vineyard	like	a	'
和	为了	一个	星期	或者	二	遭受重创	这	果园	和	这	葡萄园	喜欢	一个	-

['pɑːsəm] [ɔːr][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɑːks] .

possum	or	a	flying	-	fox	.
负鼠	或者	一个	飞行	-	狐狸	.

在一两个星期的时间里，它像负鼠或狐蝠一样，把果园和葡萄园糟蹋得不成样子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dævəntri] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

As	soon	as	it	was	known	that	Mrs	.	Daventry	had	arrived	,
作为	很快	作为	它	曾是	已知	那	太太	.	戴文特里	有	到达的	,

得知戴文特里夫人已经到达后，

[ðə; ði] ['kæptənz] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [roʊd] ['oʊvər][tuː; tə] ['dævəntri] [hɔːl] ,

the	Captain's	friends	and	their	wives	rode	over	to	Daventry	Hall	,
这	船长的	朋友们	和	他们的	妻子们	骑	超过	到	戴文特里	大厅	,

船长的朋友和他们的妻子们骑马来到了戴文特里庄园。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['dinəz] [æt; ət][ðə; ði] [frendz] - ['haʊzɪz] ,

and	then	there	was	a	round	of	dinners	at	the	friends	'	houses	,
和	然后	那里	曾是	一个	圆形的	的	晚餐	在	这	朋友们	-	房屋	,

然后，大家轮流在朋友们家里吃晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] ['dinəz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

and	then	the	Captain	gave	dinners	in	return	,
和	然后	这	队长	给予	晚餐	在	返回	,

然后船长就以宴请作为回礼。

[ænd; ənd][bəuθ]['mɪsɪz] . ['dævəntri] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪəti] .

and	both	Mrs	.	Daventry	and	Phœbe	were	delighted	with	the	gaiety	.
和	两个都	太太	.	戴文特里	和	菲比	是	高兴极了	和	这	欢乐	.

戴文特里夫人和菲比都对这种欢乐的气氛感到高兴。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] ['setld] ['ɪntuː] ['evrideɪ] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] ,

But	when	things	settled	into	everyday	course	,	and	,	as	often	happened	,
但	什么时候	事物	定居	进入	每天	课程	,	和	,	作为	经常	发生	,

但当一切恢复正常运转后，就像经常发生的那样，

['kæptɪn] ['dævəntri] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] ,

Captain	Daventry	was	away	from	home	for	hours	together	,
队长	戴文特里	曾是	离开	从	家	为了	小时	一起	,

戴文特里上尉一连几个小时都离家在外。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [oʊld] [dred] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

they	both	began	to	fall	back	into	their	old	dread	of	Australia	.
他们	两个都	开始	到	落下	后退	进入	他们的	老的	恐惧	的	澳大利亚	.

他们俩又开始对澳大利亚感到恐惧了。

['mɪsɪz] . ['dævəntri] [hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [æt; ət] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] ['sɜːrvənt] [ˌɪn'saɪd]

Mrs	.	Daventry	had	been	proud	at	first	of	having	so	many	servants	inside
太太	.	戴文特里	有	到过	自豪的	在	第一的	的	拥有	所以	许多	仆人	里面

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	outside	the	house	,
和	外部	这	房子	,

戴文特里太太起初为家中内外有这么多仆人而感到自豪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] [ɪk'sept] [wɜːr; wər] [kən'vɪkts] .

but	it	was	not	pleasant	to	remember	that	all	except	Phœbe	were	convicts	.
但	它	曾是	不是	令人愉快的	到	记住	那	全部	除了	菲比	是	罪犯	.

但想到除了菲比之外的所有人都是罪犯，就让人感到不舒服。

['kæptɪn] ['dævəntri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɪkt] , [bʌt; bət] [ðen] [nɑːt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['mæstər] ,

Captain	Daventry	was	a	strict	,	but	then	not	a	severe	master	,
队长	戴文特里	曾是	一个	严格的	,	但	然后	不是	一个	严重	掌握	,

戴文特里船长是一位严厉但并不苛刻的船长。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] ['sɜːrvənt] ,

and	so	he	got	on	pretty	well	with	his	assigned	servants	,
和	所以	他	得到	在	漂亮的	出色地	和	他的	分配	仆人	,

因此，他和分配给他的仆人相处得相当不错。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] — [ɪk'sept] [lɔːŋ] ['stiːvz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

but	in	all	their	faces	—	except	Long	Steve's	and	his	wife's	—	there	was	a
但	在	全部	他们的	面孔	—	除了	长的	史蒂夫的	和	他的	妻子的	—	那里	曾是	一个

['ʃæloʊ] , [taɪm] - ['sɜːrvɪŋ] [lʊk] ,

shallow	,	time	-	serving	look	,
浅的	,	时间	-	服务	看	,

但除了长史蒂夫和他妻子的脸上，其他人的脸上都带着一种肤浅、敷衍的神情。

[haʊ'evər] ['krindʒiŋli] ['sɪv(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'ʃʊrɪŋ] . -

however	cringingly	civil	they	might	be	,	that	was	not	assuring	.	151
然而	令人尴尬地	民用	他们	可能	是	,	那	曾是	不是	保证	.	-

然而，无论他们表现得多么彬彬有礼，这都不能让人放心。151

['wɔːltər] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Walter	did	not	trouble	himself	about	such	things	.
沃尔特	做过	不是	麻烦	他自己	关于	这样的	事物	.

沃尔特并不在意这些事。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ,

He	made	friends	after	a	fashion	with	the	men	,
他	制成	朋友们	后	一个	时尚	和	这	男人	,

他以某种方式与这些男人成了朋友。

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ,

and	rode	about	with	his	father	to	look	after	the	horses	,	and	cattle	,
和	骑	关于	和	他的	父亲	到	看	后	这	马匹	,	和	牛	,

[ænd; ənd] [ʃiːp] ;

and	sheep	;
和	羊	;

他经常和父亲一起骑马四处照看马匹、牛羊；

[ðə; ði] [meɪz] - ['pædək] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [fiːldz] ; [ðə; ði] ['klɪrər] , [ðə; ði] ['fɛnsərz] , [ænd; ənd]

the	maize	-	paddock	and	the	potato	fields	;	the	clearers	,	the	fencers	,	and
这	玉米	-	围场	和	这	土豆	字段	;	这	清扫器	,	这	击剑运动员	,	和

[ðə; ði] ['sɔjɚz] .

the	sawyers	.
这	锯木工	.

玉米地和土豆地；清理田地的人、围栏工和锯木工。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [suːn] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪm'self] ,

His	father	soon	let	him	go	about	by	himself	,
他的	父亲	很快	让	他	去	关于	经过	他自己	,

他父亲很快就让他独自外出了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [bɔɪ] .

and	then	he	was	a	proud	and	happy	boy	.
和	然后	他	曾是	一个	自豪的	和	快乐的	男生	.

然后，他成了一个骄傲而快乐的男孩。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stʌmbliŋ] [θruː] [ðə; ði]

He	could	scarcely	believe	that	only	a	year	ago	he	was	stumbling	through	the
他	可以	几乎	相信	那	仅有的	一个	年	前	他	曾是	踉跄	通过	这

[ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] [vəːbz] [ɪn] [ðæt] ['gluːmi] [oʊld] ['nɔːrfək] [skuːl] - [ruːm] .

irregular	and	defective	verbs	in	that	gloomy	old	Norfolk	school	-	room	.
不规律的	和	有缺陷的	动词	在	那	阴沉	老的	诺福克	学校	-	房间	.

他简直不敢相信，就在一年前，他还在那间阴暗的诺福克老旧教室里磕磕绊绊地学习着不规则动词和不规则动词。

['wɔːltər] [kʊd; kəd] [liːp] [lɔːgz] [naʊ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kɑːndʒəgeɪt] ['ɛfˌaɪ'oʊ] [ɔːr] [ɪnkwɑːm]

Walter	could	leap	logs	now	far	better	than	he	could	conjugate	Fio	or	Inquam
沃尔特	可以	飞跃	日志	现在	远的	更好的	比	他	可以	共轭物	菲奥	或者	因夸姆

[ðen] .

then	.
然后	.

沃尔特现在能跳过原木比他当时能对 Fio 或 Inquam 进行共轭运算要容易得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['lesnz; 'lesənz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Of	course	,	his	father	or	his	mother	gave	him	lessons	every	now	and	then	,
的	课程	,	他的	父亲	或者	他的	母亲	给予	他	课程	每一个	现在	和	然后	,

当然，他父母偶尔也会给他上几堂课。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] ['regjələr] [skuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

but	that	was	not	like	regular	school	,	you	know	.
但	那	曾是	不是	喜欢	常规的	学校	,	你	知道	.

但那跟正规学校不一样，你知道的。

[lɔːŋ] ['stiːv] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [stɑːk] - [wɪp] ,

Long	Steve	had	taught	him	to	crack	a	stock	-	whip	,
长的	史蒂夫	有	教授	他	到	裂缝	一个	库存	-	鞭	,

长腿史蒂夫教过他怎么挥鞭子，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['stiːvz] [waɪf] [hæd; həd] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [triː] [hæt] ([ɪn] [ðoʊz]

and	Long	Steve's	wife	had	plaited	him	a	cabbage	-	tree	hat	(	in	those
和	长的	史蒂夫的	妻子	有	编织	他	一个	卷心菜	-	树	帽子	(	在	那些

[deɪz] [ðə; ðiː] [ləˈguːn] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæbɪdʒ] - [triː] [pɑːmz]) ,

days	the	lagoon	was	studded	with	cabbage	-	tree	palms	)	,
天	这	泻湖	曾是	带钉的	和	卷心菜	-	树	棕榈树	)	,

而长史蒂夫的妻子给他编了一顶卷心菜树皮的帽子（那时候泻湖里长满了卷心菜树）。

[ænd; ənd] ['wɔːltər] [juːst] [tuː; tə] ['gæləp] [θruː] [ðə; ðiː] [bʊʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['hʌntsmən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	Walter	used	to	gallop	through	the	bush	like	a	Wild	Huntsman	on	his	own
和	沃尔特	用过的	到	驰骋	通过	这	衬套	喜欢	一个	荒野	猎人	在	他的	自己的

[θriː] - [pɑːrts] [blʌd] ['tʃesnʌt] ['drægən] - [flaɪ] .

three	-	parts	blood	chestnut	Dragon	-	fly	.
三	-	部分	血	板栗	龙	-	飞	.

沃尔特过去常常骑着他自己的三份血栗色蜻蜓，像个野猎人一样在灌木丛中飞奔。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gʌn] ,

Sometimes	he	went	out	on	foot	with	his	little	gun	,
有时	他	去	出去	在	脚	和	他的	小的	枪	,

有时他会带着他的小枪步行外出，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['wɔləbiːz] [ænd; ənd] [ˌkæŋgəˈruː] - [ræts] , [ænd; ənd]

and	after	a	bit	he	managed	to	shoot	wallabies	and	kangaroo	-	rats	,	and
和	后	一个	少量	他	管理	到	射击	沙袋鼠	和	袋鼠	-	老鼠	,	和

[kweɪl] [ænd; ənd] [snaɪp] ,

quail	and	snipe	,
鹌鹑	和	狙击	,

过了一会儿，他成功地射杀了小袋鼠、袋鼠鼠、鹌鹑和鹬。

[ænd; ənd] [brɑːnz] - [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['pærəts] [ænd; ənd] ['kɑːkəˌtuːz] [tuː; tə] [meɪk] [paɪz] [ʌv; əv] .

and	bronze	-	wings	,	and	parrots	and	cockatoos	to	make	pies	of	.
和	青铜	-	翅膀	,	和	鹦鹉	和	凤头鹦鹉	到	制作	馅饼	的	.

还有铜翅鹦鹉、鹦鹉和凤头鹦鹉，可以用来做馅饼。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðiː] [boʊt] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [waɪld]

Sometimes	,	too	,	he	took	his	gun	out	with	him	in	the	boat	,	and	shot	wild
有时	,	也	,	他	采取	他的	枪	出去	和	他	在	这	船	,	和	射击	荒野

[dʌk] ,

duck	,
鸭子	,

有时，他也会带着枪上船，射杀野鸭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [blæk] [swɑːn] , [ɑːn] [ðə; ðiː] [ləˈguːn] .

and	now	and	then	a	black	swan	,	on	the	lagoon	.
和	现在	和	然后	一个	黑色的	天鹅	,	在	这	泻湖	.

偶尔还能看到一只黑天鹅在泻湖上飞过。

[ɪn] [ðə; ðiː] [ləˈguːn] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , [mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [kɔːt] ['iːlz] [ænd; ənd] ,

In	the	lagoon	and	the	little	river	,	moreover	,	he	caught	eels	and	schnappers	,
在	这	泻湖	和	这	小的	河	,	而且	,	他	捕捉	鳗鱼	和	杜松子酒	,

[ænd; ənd] [gɑːrd] - [fɪʃ] ,

and	guard	-	fish	,
和	警卫	-	鱼	,

此外，他在泻湖和小河里还捕到了鳗鱼、鲷鱼和护卫鱼。

[ænd; ənd] [soʊ] - [kɔːld] [briːm] , [ænd; ənd] ['mʌlɪt] [ænd; ənd] [traʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['ɔɪstər] .

and	so	-	called	bream	,	and	mullet	and	trout	,	and	delicious	oysters	.
和	所以	-	称为	鲂	,	和	鲻	和	鳟鱼	,	和	可口的	牡蛎	.

还有所谓的鲷鱼、鲻鱼、鳟鱼和美味的牡蛎。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Captain	was	very	proud	of	the	way	in	which	his	little	boy	took	to	the
这	队长	曾是	非常	自豪的	的	这	方式	在	哪个	他的	小的	男生	采取	到	这

['kɑ:ləni] ,

colony	,
殖民地	,

船长为他的小儿子适应殖民地生活的方式感到非常自豪。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dævəntri] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .

but	Mrs	.	Daventry	was	very	anxious	because	he	was	out	so	much	alone	.
但	太太	.	戴文特里	曾是	非常	焦虑的	因为	他	曾是	出去	所以	很多	独自的	.

-

153

-

但戴文特里太太非常焦虑，因为他经常独自外出。[153]

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] [roʊd] [hoʊm] ,

One	day	,	when	the	Captain	and	Walter	rode	home	,
一	天	,	什么时候	这	队长	和	沃尔特	骑	家	,

有一天，当船长和沃尔特骑马回家时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['dævəntri] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .

they	found	Mrs	.	Daventry	and	Phœbe	almost	dead	with	alarm	.
他们	成立	太太	.	戴文特里	和	菲比	几乎	死的	和	警报	.

他们惊恐地发现戴文特里夫人和菲比奄奄一息。

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [blæks] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] ,

A	party	of	blacks	had	taken	possession	of	the	front	verandah	,
一个	派对	的	黑人	有	已采取	拥有	的	这	正面	阳台	,

一群黑人占领了前廊，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] — ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [saɪdz] [ænd; ənd]

on	which	they	were	jabbering	and	gesticulating	—	rubbing	their	sides	and
在	哪个	他们	是	喋喋不休	和	做手势	—	擦	他们的	侧面	和

[poʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] .

poking	their	fingers	down	their	throats	.
戳	他们的	手指	向下	他们的	喉咙	.

他们一边喋喋不休，一边比划着手势——揉搓着腰侧，把手指伸进喉咙里。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['dævəntri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɜ:rvənt] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði]

Poor	Mrs	.	Daventry	and	her	servant	thought	that	these	were	signs	that	the
贫穷的	太太	.	戴文特里	和	她	仆人	想法	那	这些	是	标志	那	这

[blæks] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] ,

blacks	wanted	to	eat	them	,
黑人	通缉	到	吃	他们	,

可怜的戴文特里太太和她的仆人认为这些迹象表明黑人想吃掉她们。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [feɪnt] [frʌm; frəm] [fɪr] .

and	therefore	were	ready	to	faint	from	fear	.
和	所以	是	准备好	到	头晕的	从	害怕	.

因此他们都吓得几乎晕倒。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [su:n] ['bʌndəld] [ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] [ɔ:f] [ðə; ði] [və'rændə] ,

The	Captain	soon	bundled	the	black	fellows	off	the	verandah	,
这	队长	很快	捆绑式	这	黑色的	伙伴们	离开	这	阳台	,

船长很快把那几个黑人赶下了阳台。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

but	he	made	it	a	point	of	policy	to	be	kind	to	them	,
但	他	制成	它	一个	观点	的	政策	到	是	种类	到	他们	,

但他始终坚持善待他们。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [kʊk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd]['dæmpər]

and	so	he	ordered	the	cook	to	supply	them	with	tea	and	damper
和	所以	他	订购	这	厨师	到	供应	他们	和	茶	和	阻尼器

[ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [tʃɔps] .

and	mutton	chops	.
和	羊肉	排骨	.

于是他吩咐厨师给他们准备茶、烤饼和羊排。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]

They	ate	and	drank	until	even	they	could	eat	and	drink	no	more	,	and	then
他们	吃	和	喝	直到	甚至	他们	可以	吃	和	喝	不	更多的	,	和	然后

[riˈmɑːkɪŋ] ,

remarking	,
评论	,

他们吃喝玩乐，直到再也吃不下喝不下为止，然后说道：

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] “ ['bʌdʒəri] [bɪg] ['beli] , ” [ðeɪ] ['draʊzɪli]

with	great	self	-	satisfaction	,	that	they	had	“	budgeree	big	belly	,	”	they	drowsily
和	伟大的	自己	-	满意	,	那	他们	有	“	虎皮鸡	大的	腹部	,	”	他们	昏昏欲睡地

[træmp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃ] ,

tramped	into	the	bush	,
践踏	进入	这	衬套	,

他们沾沾自喜地认为自己“肚子像鹦鹉一样大”，然后昏昏欲睡地走进了灌木丛。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːf] [ðer; ðər] ['sɜːrfɪt] . -

and	lay	down	in	the	sun	to	sleep	off	their	surfeit	.	154
和	躺	向下	在	这	太阳	到	睡觉	离开	他们的	过量	.	-

然后躺在阳光下睡觉，消化掉吃下的过量食物。154

[ðə; ðɪ] [blæk] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

The	black	fellows	were	not	grateful	to	the	Captain	for	his	kindness	.
这	黑色的	伙伴们	是	不是	感激的	到	这	队长	为了	他的	仁慈	.

这些黑人对船长的善意并不感激。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz] [pə'tetoz] ,

Unfortunately	,	they	had	tasted	his	potatoes	,
很遗憾	,	他们	有	尝过	他的	土豆	,

不幸的是，他们尝过他的土豆。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm][soʊ][naɪs] [ðæt] [ðeɪ] [twaɪs] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ]

and	thought	them	so	nice	that	they	twice	saved	him	the	trouble	of	digging
和	想法	他们	所以	好的	那	他们	两次	已保存	他	这	麻烦	的	挖掘

[ʌp] [hɪz; ɪz][krɑːp] ,

up	his	crop	,
向上	他的	庄稼	,

他觉得它们太好了，因为它们两次都帮他省去了挖庄稼的麻烦。

[ænd; ənd] [wʌns] ['iːv(ə)n] [skuːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [beɪkt] [hɪz; ɪz] [siːd] - [pə'tetoz] .

and	once	even	scooped	out	and	baked	his	seed	-	potatoes	.
和	一次	甚至	抢先报道	出去	和	烘焙	他的	种子	-	土豆	.

他甚至还把自己种薯挖出来烤着吃。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːki] ,

The	Captain	did	not	want	to	make	enemies	of	the	darkies	,
这	队长	做过	不是	想	到	制作	敌人	的	这	黑人	,

船长不想与黑人为敌。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd]['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [səˈplaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tʃɔps]

but	he	was	obliged	after	that	to	give	up	supplying	them	with	chops
但	他	曾是	有义务	后	那	到	给	向上	供应	他们	和	排骨

[ænd; ənd]['dæmpər] ,

and	damper	,
和	阻尼器	,

但此后他不得不停止向他们供应肉排和烤饼。

[ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] [ɜːrnd] [ðem; ðəm][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

except	when	they	had	fairly	earned	them	by	working	for	them	.
除了	什么时候	他们	有	相当	获得	他们	经过	在职的	为了	他们	.

除非他们通过辛勤工作而公平地获得了这些物品。

[fɑːr] [wɜːrs] [θiːvz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] , [haʊˈevər] , [pərˈsɪstəntli] [preid] [ɑːn] ['dævəntri]

Far	worse	thieves	than	the	black	fellows	,	however	,	persistently	preyed	on	Daventry
远的	更糟	窃贼	比	这	黑色的	伙伴们	,	然而	,	持续地	被捕食	在	戴文特里

[hɔːl] . -

Hall	.	155
大厅	.	-

然而，比那些黑人盗贼更凶残的窃贼却屡屡光顾戴文特里庄园。155

[ɔːl][ðə; ði] [əˈsaɪnd] ['sɜːrvənt] , [ɪkˈsept] [lɔːŋ] ['stiːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɜːr; wər][həˈbɪtʃuəl] [θiːvz]

All	the	assigned	servants	,	except	Long	Steve	and	his	wife	,	were	habitual	thieves
全部	这	分配	仆人	,	除了	长的	史蒂夫	和	他的	妻子	,	是	习惯性的	窃贼

.

:

.

除了长史蒂夫和他的妻子之外，所有被分配的仆人都是惯偷。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] ['eni] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] ,

They	did	not	get	any	wages	for	their	work	,
他们	做过	不是	得到	任何	工资	为了	他们的	工作	,

他们没有得到任何劳动报酬。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [friː] [tuː; tə][help] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mæstɚz]

and	so	they	thought	themselves	free	to	help	themselves	to	their	master's
和	所以	他们	想法	他们自己	自由的	到	帮助	他们自己	到	他们的	硕士学位

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

于是他们便认为自己可以随意占有主人的财产。

[soʊ] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv][sɔːlt][ɔːr] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd]['flaʊər] ,

So	many	pounds	of	salt	or	fresh	meat	and	flour	,
所以	许多	磅	的	盐	或者	新鲜的	肉	和	面粉	,

这么多磅的盐、鲜肉和面粉

[soʊ] [mʌtʃ] [kɔːrs] [braʊn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪriər] [tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][təˈbækoʊ] ,

so	much	coarse	brown	sugar	and	inferior	tea	,	and	a	little	tobacco	,
所以	很多	粗	棕色的	糖	和	下	茶	,	和	一个	小的	烟草	,

那么多粗粒红糖、劣质茶叶，还有一点烟草。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ['evri] [wiːk] ;

were	the	rations	served	out	to	each	man	every	week	;
是	这	口粮	服务	出去	到	每个	男人	每一个	星期	;

每周给每位男士发放的口粮是多少?

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][menz] [hʌt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	there	was	good	living	in	the	men's	huts	for	all	that	.
但	那里	曾是	好的	活的	在	这	男士	小屋	为了	全部	那	.

但尽管如此，男人们的营房生活条件还是不错的。

['tʃaɪnə] [pɪgz] , [dʌks] , ['tɜːkɪz] , & [siː] . , [mɪ'stɪrɪəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

China	pigs	,	ducks	,	turkeys	,	&	c	.	,	mysteriously	disappeared	.
中国	猪	,	鸭子	,	火鸡	,	&	c	.	,	神秘地	消失	.

中国的猪、鸭、火鸡等动物神秘消失。

[ðə; ði] [men] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,

The	men	made	out	that	they	had	wandered	into	the	bush	,
这	男人	制成	出去	那	他们	有	漫步	进入	这	衬套	,

这些人谎称自己误入了灌木丛。

[ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [bʊʃ] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ɔːr] [els] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ;

and	been	devoured	by	bush	beasts	and	birds	,	or	else	starved	to	death	;
和	到过	吞噬	经过	衬套	野兽	和	鸟类	,	或者	别的	饥饿	到	死亡	;

或者被野兽和鸟类吞食，或者饿死；

[bʌt; bət] [ɪf] ['kæptɪn] ['dævəntri] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['friːkwəntli] ,

but	if	Captain	Daventry	had	gone	to	the	huts	a	little	more	frequently	,
但	如果	队长	戴文特里	有	已消失	到	这	小屋	一个	小的	更多的	频繁地	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] ,

instead	of	trusting	,
反而	的	信任	,

但如果戴文特里船长能更频繁地去营房看看，而不是仅仅依赖他人，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['oʊvərsɪr] ,

as	he	did	,	to	his	overseer	,
作为	他	做过	,	到	他的	监工	,

他照做了，并向他的监工说道：

[ðə; ði] ['seɪvəri] [sent] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]

the	savoury	scent	that	often	issued	from	them	would	have	told	him	what
这	咸味的	香味	那	经常	发布	从	他们	会	有	讲述	他	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['poʊltri] ,

had	become	of	his	poultry	,
有	变得	的	他的	家禽	,

它们身上经常散发出的诱人香味会告诉他，他的家禽出了什么事。

& [siː] . ['wɔːltər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['seɪvəri] [stiːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

&	c	.	Walter	noticed	the	savoury	steam	one	evening	,
&	c	.	沃尔特	注意到	这	咸味的	蒸汽	一	晚上	,

等等。一天晚上，沃尔特注意到了那股诱人的蒸汽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [sʌm; səm][waɪld] [dʌks] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

but	the	overseer	said	that	he	had	shot	some	wild	ducks	,	and	given
但	这	监工	说	那	他	有	射击	一些	荒野	鸭子	,	和	给定

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][men] .

them	to	the	men	.
他们	到	这	男人	.

但监工说他打了一些野鸭，并把它们分给了工人们。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'vɪkt] — [ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] , [smuːð] - [tʌŋd] ['ræskl] .

The	overseer	was	a	convict	—	a	smooth	-	faced	,	smooth	-	tongued	rascal	.
这	监工	曾是	一个	定罪	—	一个	光滑的	-	面对	,	光滑的	-	舌头	恶棍	.

监工是个罪犯——一个面容圆滑、能说会道的无赖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [weɪ] [aʊt] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

He	was	trusted	to	weigh	out	the	rations	,
他	曾是	可信	到	称重	出去	这	口粮	,

他被委以重任，负责称量口粮。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	men	used	to	carry	a	good	deal	besides	their	rations	out	of	the
和	这	男人	用过的	到	携带	一个	好的	交易	除了	他们的	口粮	出去	的	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

男人们除了口粮之外，还会从商店里带走很多其他东西。

[ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrvənt] , [tuː] , [wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wʊd]

The	house	servants	,	too	,	whenever	they	had	a	good	opportunity	,	would
这	房子	仆人	,	也	,	每当	他们	有	一个	好的	机会	,	会

[ə'proʊpriət] [ʌn'gɑːrdɪd] ['væljuəblz] .

appropriate	unguarded	valuables	.
合适的	无人看守	贵重物品	.

家里的仆人也会抓住一切机会，将无人看管的贵重物品据为己有。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [ə'saɪnd] ['sɜːrvənt] ,

They	had	no	difficulty	in	disposing	of	them	,	since	all	the	assigned	servants	,
他们	有	不	困难	在	处置	的	他们	,	自从	全部	这	分配	仆人	,

他们处理这些奴隶毫不费力，因为所有被指派的仆人，

[ɪk'sept] [lɔːŋ] ['stiːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv]

except	Long	Steve	and	his	wife	,	were	in	league	with	the	ticket	-	of	-	leave
除了	长的	史蒂夫	和	他的	妻子	,	是	在	联盟	和	这	票	-	的	-	离开

['fɑːrmɝz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

farmers	round	about	.
农民	圆形的	关于	.

除了长史蒂夫和他的妻子，他们都和附近那些靠假释金谋生的农民勾结在一起。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - ['liːvərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θiːvɪŋ] , ['drʌŋkən] [lɑːt] .

Most	of	these	ticket	-	of	-	leavers	were	a	thieving	,	drunken	lot	.
最多	的	这些	票	-	的	-	离职人员	是	一个	盗窃	,	醉	很多	.

这些拿到离境许可证的人大多是些偷窃成性、酗酒成性的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˌriːkən'veɪ] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [grænt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [rʌm] .

Some	of	them	would	reconvey	their	Government	grants	for	a	keg	of	rum	.
一些	的	他们	会	转交	他们的	政府	拨款	为了	一个	桶	的	朗姆酒	.

他们中的一些人甚至会把政府补助金转给政府，换一桶朗姆酒。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] — ['pɪstəlz] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɑːb][wʌn] [ə'nʌðər] ,

As	for	conveyance	of	another	kind	—	Pistol's	—	they	did	not	rob	one	another	,
作为	为了	输送	的	其他	种类	—	手枪的	—	他们	做过	不是	抢	一	其他	,

[bʌt; bət]['dʒent(ə)lmən] - ['setləz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [fer] [geɪm] .

but	gentlemen	-	settlers	they	considered	fair	game	.
但	先生们	-	定居者	他们	经过考虑的	公平的	游戏	.

至于另一种交通工具——皮斯托尔的——他们不互相抢劫，但绅士定居者是他们认为可以随意抢劫的对象。

['kæptɪn] - ['bʊlək] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - ['liːvərz] - [biːf] - [kæsk]

Captain	Daventry's	bullocks	found	their	way	into	the	ticket	-	of	-	leavers	'	beef	-	casks
队长	-	牛	成立	他们的	方式	进入	这	票	-	的	-	离职人员	-	牛肉	-	酒桶

.

:
.

戴文特里船长的牛犊最终进了那些即将离任者的牛肉桶里。

[ðeɪ] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [best] ['hɔːrsɪz] ; [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][brændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [koʊlts] , ['fɪlɪ] ,

They	stole	his	best	horses	;	they	clapped	their	brands	on	his	best	colts	,	fillies	,
他们	偷窃	他的	最好的	马匹	;	他们	鼓掌	他们的	品牌	在	他的	最好的	小马驹	,	小母马	,

[ænd; ənd] [kævz] ;

and	calves	;
和	小牛	;

他们偷走了他最好的马；他们在他最好的小马驹、小母马和小牛身上烙上了他们的烙印；

[ðeɪ] ['pæstʃərd] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][grænt] ;

they	pastured	their	own	horses	and	cattle	on	his	grant	;
他们	牧场	他们的	自己的	马匹	和	牛	在	他的	授予	;

他们在他的土地上放牧自己的马匹和牛群;

[θruː] [ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊvərsɪr] [ænd; ənd] [kən'vɪkt] ['ʃepərdz] , [ðeɪ] [rɔbd] [hɪm; ɪm]

through	the	villany	of	his	overseer	and	convict	shepherds	,	they	robbed	him
通过	这	恶棍	的	他的	监工	和	定罪	牧羊人	,	他们	被抢劫	他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ['hoʊlseɪl] .

of	his	sheep	wholesale	.
的	他的	羊	批发的	.

通过他的监工和被流放的牧羊人的邪恶行径，他们把他所有的羊都抢走了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [stiːl] ['drægən] - [flaɪ] ! -

They	had	even	the	impudence	to	steal	Dragon	-	fly	!	156
他们	有	甚至	这	厚颜无耻	到	偷	龙	-	飞	!	-

他们竟然还厚颜无耻地偷走了蜻蜓！156

“ [waɪ] , ['dævəntri] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [frendz] [wʌn] [deɪ] ,

“	Why	,	Daventry	,	”	said	one	of	the	Captain's	friends	one	day	,
“	为什么	,	戴文特里	,	”	说	一	的	这	船长的	朋友们	一	天	,

“哎呀，戴文特里，”有一天，船长的一位朋友说道。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [sel] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] ['tʃesnʌt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] ?

“	what	made	you	sell	that	capital	chestnut	your	little	fellow	used	to	ride	?
“	什么	制成	你	卖	那	首都	板栗	你的	小的	同伴	用过的	到	骑	?

“是什么让你卖掉了你家小家伙以前骑的那匹漂亮的栗色马呢？”

[hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [ðoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

He	fetched	a	good	price	,	though	,	I	believe	.	”
他	已获取	一个	好的	价格	,	尽管	,	我	相信	.	”

我觉得他卖了个好价钱。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [sel] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['muːdɪli] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz]['stoʊlən] .

“	I	didn't	sell	him	,	”	answered	the	Captain	,	moodily	;	“	he	was	stolen	.
“	我	没有	卖	他	,	”	回答	这	队长	,	情绪低落地	;	“	他	曾是	被盗	.

“我没有卖掉他，”船长闷闷不乐地回答说，“他是被偷走的。”

[ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt][ʌv; əv] ['neɪbərz] [wiːv] [gɑːt] ; [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [skerd] - [ɪm] [fɔːr; fər][wʌn]

A	nice	lot	of	neighbours	we've	got	;	however	,	I	think	I've	scared	'	em	for	one
一个	好的	很多	的	邻居	我们已经	得到	;	然而	,	我	思考	我已经	害怕的	-	呃	为了	一

[waɪl] . ” -

while	.	”	157
尽管	.	”	-

我们的邻居们都很好；不过，我觉得我可能有一段时间把他们吓到了。”157

[wen] ['drægən] - [flaɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] ['mɪsɪŋ] ,

When	Dragon	-	fly	was	first	missing	,
什么时候	龙	-	飞	曾是	第一的	丢失的	,

蜻蜓第一次失踪的时候，

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [hæd; həd] ['kʌmfətɪd] ['wɔːltər] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʊd; kəd]['oʊnli]

the	overseer	had	comforted	Walter	by	telling	him	that	his	horse	could	only
这	监工	有	安慰	沃尔特	经过	讲述	他	那	他的	马	可以	仅有的

[hæv; həv] [streɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,

have	strayed	a	little	way	into	the	bush	,
有	迷路了	一个	小的	方式	进入	这	衬套	,

监工安慰沃尔特说，他的马可能只是稍微偏离路线，走进了灌木丛里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [suːn] .

and	was	sure	to	turn	up	soon	.
和	曾是	当然	到	转动	向上	很快	.

而且肯定会很快出现。

['maʊntɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [næg] , ['wɔːltər] [roʊd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

Mounted	**on**	**another**	**nag**	**,**	**Walter**	**rode**	**about**	**for**	**days**	**in**	**search**	**of**	**his**	**favourite**	**,**
安装	在	其他	唠叨	,	沃尔特	骑	关于	为了	天	在	搜索	的	他的	最喜欢的	,

沃尔特骑上另一匹马，四处寻找他最喜欢的那匹马，一骑就是好几天。

[bʌt; bət] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

but	**never**	**saw**	**him**	**more**	**.**
但	绝不	锯	他	更多的	.

但之后就再也没见过他。

['wɔːltər] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] .

Walter	**found**	**out**	**something**	**,**	**however**	**.**
沃尔特	成立	出去	某物	,	然而	.

然而，沃尔特发现了一些事情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] ['veri] [dɪspɪrɪ'tɪdli] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

He	**was**	**riding**	**home**	**very**	**dispiritedly**	**one**	**evening**	**,**
他	曾是	骑术	家	非常	沮丧地	一	晚上	,

一天晚上，他情绪低落地骑车回家。

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [blæk] ['poʊli] — [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ʃepərdz] [huː] [lɪvd] [æt; ət]

when	**he**	**noticed**	**Black**	**Poley**	**—**	**as**	**one**	**of**	**his**	**father's**	**shepherds**	**who**	**lived**	**at**
什么时候	他	注意到	黑色的	波利	—	作为	一	的	他的	父亲的	牧羊人	WHO	居住地	在

[æn; ən] [aʊt] - ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] ,

an	**out**	**-**	**station**	**was**	**nicknamed**	**,**
一个	出去	-	车站	曾是	绰号	,

当他注意到“黑波利”(这是他父亲在偏远牧场居住的一位牧羊人的绰号）时，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [hɪz; ɪz] [hed] [bɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɔːnlis] ['bʊləks] — ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]

from	**the**	**resemblance**	**his**	**head**	**bore**	**to**	**a**	**hornless**	**bullock's**	**—**	**mounting**	**the**
从	这	相似	他的	头	钻孔	到	一个	无角	牛的	—	安装	这

[raɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

rise	**on**	**the**	**right**	**of**	**the**	**gully**	**in**	**which**	**Walter**	**was**	**riding**	**.**
上升	在	这	正确的	的	这	沟壑	在	哪个	沃尔特	曾是	骑术	.

从他那酷似无角小牛的头型来看——他正爬上沃尔特骑马经过的沟壑右侧的小山坡。

['wɔːltər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['poʊli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Walter	**could**	**not**	**understand**	**what**	**Poley**	**was**	**doing**	**there**	**at**	**that**	**time**	**of**	**night**	**,**
沃尔特	可以	不是	理解	什么	波利	曾是	正在做	那里	在	那	时间	的	夜晚	,

沃尔特无法理解波利在那个时间出现在那里做什么。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [sə'spɪʃəs] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	**having**	**been**	**made**	**suspicious**	**by**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**horse**	**,**
和	拥有	到过	制成	可疑的	经过	这	损失	的	他的	马	,

由于丢失了马匹，他起了疑心。

[hiː; hi] [prest] ['æftər] ['poʊli] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	**pressed**	**after**	**Poley**	**as**	**quietly**	**as**	**he**	**could**	**.**
他	按下	后	波利	作为	悄悄	作为	他	可以	.

他尽可能轻手轻脚地跟在波利身后。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['tɑːpt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] ,

By	**the**	**time**	**he**	**topped**	**the**	**ridge**	**it**	**was**	**nearly**	**dark**	**,**
经过	这	时间	他	顶峰	这	岭	它	曾是	几乎	黑暗的	,

当他登上山脊时，天色已近黄昏。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['poʊli] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

but	**he**	**could**	**make**	**out**	**Poley**	**going**	**down**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**ridge**	**,**
但	他	可以	制作	出去	波利	去	向下	这	其他	边	的	这	岭	,

但他能看出波利正沿着山脊的另一侧往下走。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	another	man	coming	up	to	meet	him	.
和	其他	男人	未来	向上	到	见面	他	.

还有另一个人走过来和他打招呼。

['wɔːltər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Walter	was	a	brave	little	fellow	.
沃尔特	曾是	一个	勇敢的	小的	同伴	.

沃尔特是个勇敢的小家伙。

[hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

He	tied	his	horse	to	a	tree	,	and	,	slipping	down	the	ridge	,
他	系	他的	马	到	一个	树	,	和	,	滑倒	向下	这	岭	,

他把马拴在树上，然后顺着山脊滑了下去，

[gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ɑːn]

got	within	earshot	of	the	two	men	,	who	were	sitting	,	smoking	and	talking	,	on
得到	之内	听力范围	的	这	二	男人	,	WHO	是	坐着	,	吸烟	和	说	,	在

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] - [trʌŋk] . -

a	fallen	tree	-	trunk	.	158
一个	倒下	树	-	树干	.	-

我走到离那两个男人很近的地方，他们正坐在倒下的树干上，一边抽烟一边聊天。158

“ [wel] , ['poʊli] , [haʊ] ['meni] [kæn; kən][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðɪs] [taɪm] ?

“	Well	,	Poley	,	how	many	can	you	let	me	have	this	time	?
“	出色地	,	波利	,	如何	许多	能	你	让	我	有	这	时间	?

“那么，波利，这次你能让我拿多少？”

” ['poʊli] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌf] [læf] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] :

”	Poley	gave	a	gruff	laugh	,	and	answered	with	an	oath	:
”	波利	给予	一个	粗暴	笑	,	和	回答	和	一个	誓言	:

波利粗声粗气地笑了笑，并用一句咒骂回答道：

“ — — [ɪf] [aɪ][dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ] [θriː] [skɔːr] !

“	—	—	if	I	don't	try	it	on	with	three	score	!
“	—	—	如果	我	不	尝试	它	在	和	三	分数	!

“——如果我不尝试用三分来衡量它！

[ðə; ði][koʊv][ɪz][soʊ]['dʒɑːli] [griːn] , [its] [maɪ] [bɪ'liːf] ['hiːl] ['nevər] [mɪs] - [ɪm] .

The	cove	is	so	jolly	green	,	it's	my	belief	he'll	never	miss	'	em	.
这	海湾	是	所以	快乐的	绿色的	,	它是	我的	信仰	地狱	绝不	错过	-	呃	.

海湾绿意盎然，我相信他永远不会想念它们。

[aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [tuːz] [æn; ən] - [θ'riːz] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [skɔːr] ,

I	began	with	twos	an	'	threes	,	an	'	now	I	have	worked	it	up	to	a	score	,
我	开始	和	二	一个	-	三	,	一个	-	现在	我	有	工作	它	向上	到	一个	分数	,

我一开始只能数到二、三，现在已经数到十了。

[ænd; ənd] [aɪv] - [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][koʊv] ['sʌmhaʊ] .

and	I've	al'ays	got	over	the	cove	somehow	.
和	我已经	-	得到	超过	这	海湾	不知何故	.

而我总能想办法越过那片海湾。

[wʌt] [dʌz] [zɪç] [æz; əz][hɪm; ɪm] [noʊ] [ə'baʊt] [ʃiːp] [æn; ən] - ['fɑːrmɪn] - ?

What	does	sich	as	him	know	about	sheep	an	'	farmin	'	?
什么	做	sich	作为	他	知道	关于	羊	一个	-	农场	-	?

他这种人懂什么养羊和务农?

— — [ɪf] [aɪ][dəunt][traɪ] [fɔːr] [skɔːr] — [gʊd] [jaʊ] , [tuː] ; [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][stænd] ['sʌmθɪŋ]
— — if I don't try four score — good yows , too ; so you must stand something
— — 如果 我 不 尝试 四 分数 — 好的 哟斯 , 也 ; 所以 你 必须 站立 某物
['hænsəm] . ”
handsome . ”
英俊的 . ”

——如果我不尝试八十次——那也是不错的选择；所以你一定能坚持一些美好的事情。”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] — ['sælz] ['pænɪkɪn] . ”
“ To - morrow morning then , at the old place — Sal's Pannikin . ”
“ 到 - 明天 早晨 然后 , 在 这 老的 地方 — 萨尔的 潘尼金 . ”

“那就明天早上，在老地方——萨尔的潘尼金餐厅。”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

[aɪl] [wɜːrk] [raʊnd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnraɪz] . ” -
I'll work round there about an hour after sunrise . ” 159
患病的 工作 圆形的 那里 关于 一个 小时 后 日出 . ” -

“日出后大约一个小时，我会在那附近工作。”159

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ; [bʌt; bət] [wʌt] , ['wɔːltər] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]
Then something was said about the overseer ; but what , Walter could not make
然后 某物 曾是 说 关于 这 监工 ; 但 什么 , 沃尔特 可以 不是 制作
[aʊt] .
out .
出去 .

然后有人提到了监工，但沃尔特没听清具体是什么。

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['maʊntɪd] , ['gæləpt]
Not waiting to hear any more , he crept back to his horse , mounted , galloped
不是 等待 到 听到 任何 更多的 , 他 悄悄地爬 后退 到 他的 马 , 安装 , 疾驰
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他没等听完更多，便悄悄溜回马边，翻身上马，策马飞奔回家。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
and told his father what he had heard .
和 讲述 他的 父亲 什么 他 有 听到 .

他把听到的事情告诉了父亲。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ;
At first the captain was going to consult with the overseer ;
在 第一的 这 队长 曾是 去 到 咨询 和 这 监工 ;

起初，船长打算和监工商量一下；

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] ['ræðər] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
but one or two little things recently had rather shaken his confidence in the
但 一 或者 二 小的 事物 最近 有 相当 摇晃 他的 信心 在 这
['oʊvərsɪr] ,
overseer ,
监工 ,

但最近发生的一两件小事动摇了他对监工的信心。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['stiːv] [ɪn'sted] .
and so he sent for Long Steve instead .
和 所以 他 发送 为了 长的 史蒂夫 反而 .

所以他改派人去请长史蒂夫来。

[lɔːŋ] ['stiːv] [nuː] ['sælz] ['pænɪkɪn] [wel] .

Long	**Steve**	**knew**	**Sal's**	**Pannikin**	**well**	**.**
长的	史蒂夫	知道	萨尔的	潘尼金	出色地	.

长史蒂夫很了解萨尔的平底锅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['hɑːloʊ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

It	**was**	**a**	**lonely**	**hollow**	**in**	**an**	**unoccupied**	**part**	**of**	**the**	**bush**	**,**
它	曾是	一个	孤独	空洞的	在	一个	空置	部分	的	这	衬套	,

那是一个位于灌木丛无人居住地带的孤零零的洼地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] ['sælz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ɪts] [brɪŋk] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['serə] ['mʌˌlɪnz] [hæd; həd] [wʌns]

and	**was**	**called**	**Sal's**	**because**	**on**	**its**	**brink**	**a**	**Mrs**	**.**	**Sarah**	**Mullins**	**had**	**once**
和	曾是	称为	萨尔的	因为	在	它是	边缘	一个	太太	.	莎拉	穆林斯	有	一次

[kept] [ə; eɪ][moʊst] [dɪs'repjətəbl] [slaɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [haʊs] .

kept	**a**	**most**	**disreputable**	**sly**	**drinking**	**-**	**house**	**.**
保留	一个	最多	声名狼藉的	狡猾	喝	-	房子	.

之所以叫萨尔的酒吧，是因为莎拉·穆林斯夫人曾在酒吧附近经营过一家声名狼藉的非法酒吧。

[streɪndʒ] ['goʊɪŋz] [ɑːn][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər] .

Strange	**goings**	**on**	**had**	**taken**	**place**	**there**	**.**
奇怪的	行进	在	有	已采取	地方	那里	.

那里发生过一些奇怪的事情。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [hæd; həd] [bɪn] ['bruːtəli] ['məːdəd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

At	**last**	**the**	**landlady**	**had**	**been**	**brutally**	**murdered**	**in**	**her**	**own**	**house**	**,**
在	最后的	这	房东	有	到过	残酷地	被谋杀	在	她	自己的	房子	,

最后，女房东在她自己的家中惨遭谋杀。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

and	**after**	**that**	**it**	**was**	**allowed**	**to**	**go**	**to**	**ruin**	**,**	**and**	**had**	**the**
和	后	那	它	曾是	允许	到	去	到	废墟	,	和	有	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] .

reputation	**of**	**being**	**haunted**	**.**
名声	的	存在	闹鬼的	.

之后，它便荒废了，并有了闹鬼的名声。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [laɪk] , ['mæstər] ['wɔːltər] ? ” [æskt] [lɔːŋ] ['stiːv] .

“	**What**	**was**	**the**	**other**	**man**	**like**	**,**	**Master**	**Walter**	**?**	**”**	**asked**	**Long**	**Steve**	**.**
“	什么	曾是	这	其他	男人	喜欢	,	掌握	沃尔特	?	”	问	长的	史蒂夫	.

“沃尔特少爷，另一个人是什么样的人？”长史蒂夫问道。

['wɔːltər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt][pə'teɪtoʊ]

Walter	**could**	**only**	**say**	**that**	**he**	**talked**	**very**	**much**	**as**	**if**	**he**	**had**	**a**	**hot**	**potato**
沃尔特	可以	仅有的	说	那	他	谈话	非常	很多	作为	如果	他	有	一个	热的	土豆

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

in	**his**	**mouth**	**.**
在	他的	嘴	.

沃尔特只能说他说话就像嘴里含着个烫手山芋一样。

“ [oʊ] , [ðæts] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [griːn] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] , ” [kraɪd] [lɔːŋ] ['stiːv] ,

“	**Oh**	**,**	**that's**	**little**	**Dick**	**Green**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**lagoon**	**,**	**”**	**cried**	**Long**	**Steve**	**,**
“	哦	,	那就是	小的	迪克	绿色的	,	在	这	头	的	这	泻湖	,	”	哭	长的	史蒂夫	,

“哦，那是小迪克·格林，在泻湖的尽头，”长腿史蒂夫喊道。

[hæf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wəːðiə] ['foʊmən] .

half	**disappointed**	**at**	**not**	**having**	**found**	**a**	**worthier**	**foeman**	**.**
一半	失望的	在	不是	拥有	成立	一个	更值得	敌人	.

有点失望，因为没找到更强大的对手。

“ [its] [hɑːrd] , - , [ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː] [kɑːnt] [næb] [ˈlɪt(ə)l] [dɪk] [griːn] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈpoʊli] . ”

“	It's	hard	,	Cap'en	,	if	you	an	'	me	can't	nab	little	Dick	Green	an	'	the	Poley	.	”
”	它是	难的	,	-	,	如果	你	一个	-	我	不能	纳布	小的	迪克	绿色的	一个	-	这	波利	.	”

-

160

-

“船长，如果我们俩都抓不到小迪克·格林和波利，那就难办了。”160

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] , [ˈwɔːltər] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“	Would	you	like	to	go	,	Walter	?	”	said	the	Captain	.
”	会	你	喜欢	到	去	,	沃尔特	?	”	说	这	队长	.

“沃尔特，你想去吗？”船长问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ˈoʊnli] [fer] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

“	I	think	it's	only	fair	that	you	should	see	the	fun	.
”	我	思考	它是	仅有的	公平的	那	你	应该	看	这	乐趣	.

“我觉得让你体验一下其中的乐趣是理所应当的。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈwɔːltər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

”	Of	course	Walter	wanted	to	go	.
”	的	课程	沃尔特	通缉	到	去	.

“沃尔特当然想去。”

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈstiːv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] [tʃɔps] [ˈredi] , [ænd; ənd]

So	it	was	arranged	that	Steve	should	have	tea	and	chops	ready	,	and
所以	它	曾是	安排	那	史蒂夫	应该	有	茶	和	排骨	准备好	,	和

[θriː] [ˈhɔːrsɪz] [ˈsædəld] ,

three	horses	saddled	,
三	马匹	鞍	,

于是安排好让史蒂夫准备好茶和肉排，并给三匹马备好鞍。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hʌt] ([wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [menz]) ,

at	his	hut	(	which	stood	apart	from	the	other	men's	)	,
在	他的	小屋	(	哪个	站立	除	从	这	其他	男士	)	,

在他的小屋里（小屋与其他男人的小屋分开），

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [tuː] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	call	his	master	and	Walter	at	half	-	past	two	next	morning	.
和	称呼	他的	掌握	和	沃尔特	在	一半	-	过去的	二	下一个	早晨	.

第二天凌晨两点半，打电话给他的主人和沃尔特。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt] [ðʌs] [ˈɜːrli] ,

The	Captain	thought	it	advisable	to	start	thus	early	,
这	队长	想法	它	建议	到	开始	因此	早期的	,

船长认为这么早就开始是明智之举。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈstiːlərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz][ˈæftər] [ˈwɔːltər] [left]

in	case	the	sheep	-	stealers	should	have	changed	their	minds	after	Walter	left
在	案件	这	羊	-	窃贼	应该	有	已更改	他们的	思想	后	沃尔特	左边

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

万一偷羊贼在沃尔特离开后改变了主意呢?

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈseɪftiːz] [seɪk] .

and	agreed	to	meet	at	an	earlier	hour	for	safety's	sake	.
和	同意	到	见面	在	一个	早些时候	小时	为了	安全	清酒	.

为了安全起见，双方同意提前见面。

[ˈwɔːltər] [ˈgreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər][ɪn] [lɔːŋ] [ˈstiːvz] [hʌt] ,

Walter	greatly	enjoyed	his	early	breakfast	by	the	wood	fire	in	Long	Steve's	hut	,
沃尔特	非常	享受	他的	早期的	早餐	经过	这	木头	火	在	长的	史蒂夫的	小屋	,

沃尔特非常享受在长史蒂夫的小屋里，围坐在柴火旁享用的早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] — [ɔːl] [θriː] [ɑːrmd] .

and	the	silent	ride	through	the	bush	—	all	three	armed	.
和	这	沉默的	骑	通过	这	衬套	—	全部	三	武装	.

三人全副武装，默默地穿过灌木丛。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['sælz] ['ruːɪnd] ['steiblz] ,

But	when	they	had	put	up	their	horses	in	Sal's	ruined	stables	,
但	什么时候	他们	有	放	向上	他们的	马匹	在	萨尔的	毁坏	马厩	,

但当他们把马匹安置在萨尔破败的马厩里时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ['sælz] ['ruːflis] ['pɑːrlər] ,

and	were	crouching	in	Sal's	roofless	parlour	,
和	是	蹲伏	在	萨尔的	无顶棚	客厅	,

他们蜷缩在萨尔那间没有屋顶的客厅里，

[ɑːn][ðə; ði] [krækt] ['hɑːrθˌstoʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][frɑːg][wʌz; wəz] [krəʊkɪŋ] ['doʊlfəli] ,

on	the	cracked	hearthstone	of	which	a	frog	was	croaking	dolefully	,
在	这	裂纹	炉石传说	的	哪个	一个	青蛙	曾是	呱呱叫	悲伤地	,

在布满裂纹的炉石上，一只青蛙正凄凉地呱呱叫着。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ]['dʒɑːli][tuː; tə] ['wɔːltər] . -

the	adventure	did	not	seem	quite	so	jolly	to	Walter	.	161
这	冒险	做过	不是	似乎	相当	所以	快乐的	到	沃尔特	.	-

对沃尔特来说，这次冒险似乎并不那么令人愉快。[161]

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

But	presently	,	while	it	was	still	quite	dark	,
但	目前	,	尽管	它	曾是	仍然	相当	黑暗的	,

但此刻，天色还很暗，

[ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

a	light	came	dancing	down	the	other	side	of	the	hollow	.
一个	光	来了	跳舞	向下	这	其他	边	的	这	空洞的	.

一道光芒从山谷的另一侧跳了下来。

[lɔːŋ] ['stiːv] ['sællaɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

Long	Steve	sallied	out	to	reconnoitre	.
长的	史蒂夫	突袭	出去	到	侦察	.

长史蒂夫出去侦察。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] ,

When	he	came	back	he	said	,
什么时候	他	来了	后退	他	说	,

他回来后说：

“ [jes] , [its] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['bɪzi] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] - ['hɜːrd(ə)lz] .

“	Yes	,	it's	little	Dick	,	sure	enough	,	busy	finishing	off	his	brush	-	hurdles	.
“	是的	,	它是	小的	迪克	,	当然	足够的	,	忙碌的	精加工	离开	他的	刷子	-	障碍	.

“没错，是小迪克，正忙着完成他的灌木障碍。”

['hiːl] [suːn] [hɑː] - [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , - ,

He'll	soon	ha	'	done	,	and	then	you	and	me	,	Cap'en	,
地狱	很快	哈	-	完毕	,	和	然后	你	和	我	,	-	,

他很快就会完事，然后就是你和我了，船长。

[hæd; həd] ['betər] [kriːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] [waɪlst] [its] [jet] [dɑːrk] .

had	better	creep	down	to	the	fold	whilst	it's	yet	dark	.
有	更好的	潜行者	向下	到	这	折叠	而	它是	然而	黑暗的	.

趁着天还没黑，最好悄悄溜到折叠处去。

['mæstər] ['wɔːltər] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [daʊn] [wen] [wiː; wi]

Master	Walter	can	stay	here	with	the	horses	,	and	bring	'	em	down	when	we
掌握	沃尔特	能	停留	这里	和	这	马匹	,	和	带来	-	呃	向下	什么时候	我们

['kuːi] .

cooey	.
库伊	.

沃尔特少爷可以留在这里照看马匹，等我们发出指令时再把它们牵下来。

[oʊ] , [jes] , - , ['hiːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

Oh	,	yes	,	Cap'en	,	he'll	be	safe	enough	.
哦	,	是的	,	-	,	地狱	是	安全的	足够的	.

哦，是的，船长，他会很安全的。

['niːðər] [dɪk] [nɔːr][ðə; ði] ['poʊli] [wʊd] [set][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [hɪr] [ɪf] [juːd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Neither	Dick	nor	the	Poley	would	set	a	foot	in	here	if	you'd	give	them	a	thousand
两者都不	迪克	也不	这	波利	会	放	一个	脚	在	这里	如果	你会	给	他们	一个	千

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

就算你给他们一千英镑，迪克和波利也不会踏进这里一步。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , ['wɔːltər] ['wɪrid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['vɪdʒɪl] . -

"	In	spite	of	this	assurance	,	Walter	wearied	of	his	lonely	vigil	.	162
"	在	尽管如此	的	这	保证	,	沃尔特	疲惫	的	他的	孤独	守夜	.	-

尽管有这样的保证，沃尔特还是厌倦了独自守夜。162

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ['braɪtnd] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] - ['dʒækæs] [huːtid] [aʊt] [ðer; ðər]

At	length	the	eastern	sky	brightened	,	the	laughing	-	jackasses	hooted	out	their
在	长度	这	东	天空	明亮	,	这	笑	-	蠢驴	发出嘘声	出去	他们的

['hɪdiəsli] [hɪ'leriəs] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːrəs] ,

hideously	hilarious	morning	chorus	,
极其可怕	太搞笑了	早晨	合唱	,

东方的天空终于明亮起来，驴子们发出了它们那滑稽可笑的晨间合唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , ['brɑːnzɪŋ] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

and	the	sun	came	up	,	bronzing	the	scrub	and	the	tree	-	tops	.
和	这	太阳	来了	向上	,	古铜色	这	擦洗	和	这	树	-	最高额	.

太阳升起来了，把灌木丛和树梢染成了古铜色。

['wɔːltər] [kʊd; kəd] [siː] [dɪk] [kwaɪt] ['pleɪnli] [naʊ] .

Walter	could	see	Dick	quite	plainly	now	.
沃尔特	可以	看	迪克	相当	显然	现在	.

沃尔特现在能很清楚地看到迪克了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

He	was	lying	on	the	ground	smoking	his	pipe	.
他	曾是	说谎	在	这	地面	吸烟	他的	管道	.

他躺在地上抽着烟斗。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['wɪri] [wɑːtʃ] ,

Then	came	another	weary	watch	,
然后	来了	其他	厌倦	手表	,

然后，又一个疲惫的守望者出现了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ʌp] ['stɑːrtɪd] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [blæk] ['poʊli] ,

but	at	last	up	started	little	Dick	and	went	to	meet	Black	Poley	,
但	在	最后的	向上	开始	小的	迪克	和	去	到	见面	黑色的	波利	,

但最后小迪克还是起身去见了黑波利。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænɪkɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən] [ʃiːp] .

who	was	coming	down	to	the	Pannikin	with	the	stolen	sheep	.
WHO	曾是	未来	向下	到	这	潘尼金	和	这	被盗	羊	.

谁带着偷来的羊来到潘尼金村?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['tɔːkɪŋ]

They	**were**	**all**	**driven**	**into**	**the**	**fold**	**,**	**and**	**the**	**two**	**thieves**	**were**	**quietly**	**talking**
他们	是	全部	驱动	进入	这	折叠	,	和	这	二	窃贼	是	悄悄	说

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

他们都被驱赶了进去，两个盗贼则低声交谈着。

[wen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['wɔːltər] ,

when	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**Walter**	**,**
什么时候	,	作为	它	似乎	到	沃尔特	,

在沃尔特看来，

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['veri] [fiːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['stiːv] [dʒʌmpt] [ʌp] [laɪk] [dʒæks] -

from	**beneath**	**their**	**very**	**feet**	**the**	**Captain**	**and**	**Long**	**Steve**	**jumped**	**up**	**like**	**Jacks**	**-**
从	下面	他们的	非常	脚	这	队长	和	长的	史蒂夫	跳了起来	向上	喜欢	杰克	-

[ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .

in	**-**	**the**	**-**	**box**	**.**
在	-	这	-	盒子	.

船长和长腿史蒂夫像弹簧玩具一样，从脚下跳了起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [feld] [blæk] ['poʊli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bʊlək] .

The	**Captain**	**felled**	**Black**	**Poley**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**indeed**	**a**	**bullock**	**.**
这	队长	倒下	黑色的	波利	作为	如果	他	有	到过	的确	一个	犍	.

船长像对待一头公牛一样，把黑波利打倒在地。

[lɔːŋ] ['stiːv] [leɪd] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [fɔːr]

Long	**Steve**	**laid**	**little**	**Dick**	**on**	**his**	**back**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**a**	**child**	**of**	**four**
长的	史蒂夫	铺设	小的	迪克	在	他的	后退	作为	如果	他	有	到过	一个	孩子	的	四

['jɪrz] [oʊld] .

years	**old**	**.**
年	老的	.

长腿史蒂夫把小迪克仰面放在地上，就像对待一个四岁的孩子一样。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['wɔːltər] [hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] ['kuːi] [ænd; ənd] ['gæləpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

By	**the**	**time**	**Walter**	**had**	**obeyed**	**the**	**cooey**	**and**	**galloped**	**down**	**with**	**the**	**horses**
经过	这	时间	沃尔特	有	服从	这	库伊	和	疾驰	向下	和	这	马匹

,

,
,

当沃尔特听从了母马的指令，策马奔下山去时，

[bəuθ] [θiːvz] [hæd; həd][ðer; ðər][ɑːrmz] ['strɔːŋli] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [griːn] [haɪd] .

both	**thieves**	**had**	**their**	**arms**	**strongly**	**bound**	**behind**	**them**	**with**	**green**	**hide**	**.**
两个都	窃贼	有	他们的	武器	强烈	边界	在后面	他们	和	绿色的	隐藏	.

两名盗贼的双臂都被绿色兽皮紧紧地绑在背后。

[wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

With	**strips**	**of**	**the**	**same**	**they**	**were**	**fastened**	**to**	**the**	**Captain's**	**and**	**Long**
和	条状物	的	这	相同的	他们	是	系紧	到	这	船长的	和	长的

['stiːvz] [s'tɪrəps] ,

Steve's	**stirrups**	**,**
史蒂夫的	马镫	,

他们用同样的布条把马镫固定在船长和长史蒂夫的马镫上。

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [θriː] [θiːf] - ['teɪkərz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	**then**	**driving**	**the**	**ewes**	**before**	**them**	**,**	**the**	**three**	**thief**	**-**	**takers**	**set**	**out**	**for**
和	然后	驾驶	这	母羊	前	他们	,	这	三	贼	-	接受者	放	出去	为了

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

然后，这三个捉贼人赶着母羊，踏上了回家的路。

[æz; əz] [lɔːŋ] ['stiːv] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

As	Long	Steve	had	expected	,
作为	长的	史蒂夫	有	预期的	,

正如朗·史蒂夫预料的那样，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [sloʊpt] [daʊn]

they	found	the	rest	of	the	flock	on	the	other	side	of	the	ridge	that	sloped	down
他们	成立	这	休息	的	这	群	在	这	其他	边	的	这	岭	那	倾斜的	向下

['ɪntuː] ['sælz] ['pænɪkɪn] . -

into	Sal's	Pannikin	.	163
进入	萨尔的	潘尼金	.	-

他们在山脊另一侧找到了其余的羊群，山脊向下倾斜，通往萨尔斯潘尼金。163

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə]

The	overseer	turned	as	white	as	a	sheet	when	his	master	rode	up	to
这	监工	转向	作为	白色的	作为	一个	床单	什么时候	他的	掌握	骑	向上	到

['dævəntri] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] ,

Daventry	Hall	with	his	sheep	and	his	prisoners	,
戴文特里	大厅	和	他的	羊	和	他的	囚犯	,

当主人带着羊群和囚犯骑马来到戴文特里庄园时，监工的脸色变得像纸一样白。

[bʌt; bət] ['niːðər] [dɪk] [nɔːr] [ðə; ði] ['poʊli] [piːtʃt] .

but	neither	Dick	nor	the	Poley	peached	.
但	两者都不	迪克	也不	这	波利	桃子	.

但迪克和波利都没有桃子。

[blæk] ['poʊli] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['flɑːgɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [bæk]

Black	Poley	was	sentenced	to	an	awful	flogging	before	he	was	sent	back
黑色的	波利	曾是	判刑	到	一个	可怕	鞭笞	前	他	曾是	发送	后退

[tuː; tə] ['sɪdni] ,

to	Sydney	,
到	悉尼	,

黑波利被判处残酷的鞭刑，之后被送回悉尼。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [gɑːt] [ten] ['jɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - [gæŋ] .

and	little	Dick	got	ten	years	in	a	chain	-	gang	.
和	小的	迪克	得到	十	年	在	一个	链	-	帮派	.

小迪克被判入劳役队服役十年。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

The	Captain	thought	now	that	his	property	would	be	safe	for	a	while	,
这	队长	想法	现在	那	他的	财产	会	是	安全的	为了	一个	尽管	,

船长心想，他的财产暂时应该安全了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [mɪ'steɪkən] .

but	he	was	utterly	mistaken	.
但	他	曾是	完全地	错误	.

但他完全错了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['wiːdɪd] [aʊt] [tuː] ['skaʊndrəlz] ,

He	had	only	weeded	out	two	scoundrels	,
他	有	仅有的	除草	出去	二	无赖	,

他只揪出了两个恶棍。

[huːz] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [sə'plaɪd] [baɪ] [tuː] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [bæd] ;

whose	places	were	almost	instantly	supplied	by	two	at	least	as	bad	;
谁	地方	是	几乎	即刻	供应	经过	二	在	至少	作为	坏的	;

他们的空缺几乎立刻就被两个至少同样糟糕的人填补了；

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['foʊkəs][ðə; ði]['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

he	had	managed	to	focus	the	hatred	of	the	district	on	himself	,	and	,
他	有	管理	到	重点	这	仇恨	的	这	区	在	他自己	,	和	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

他成功地将全区民众的仇恨都集中在了他自己身上，而且，

[dʒʌst] [ðen] [hʊk] - ['hændɪd] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [keɪm] [ɑːn] ['sɜːrkɪt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

just	then	Hook	-	handed	Bill	and	his	gang	came	on	circuit	,	so	to	speak	,
只是	然后	钩	-	递交	账单	和	他的	帮派	来了	在	电路	,	所以	到	说话	,

就在这时，钩手比尔和他的团伙开始四处作案了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ðə; ði] [lə'guːn] .

to	the	country	round	the	lagoon	.
到	这	国家	圆形的	这	泻湖	.

前往泻湖周围的国家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [læst]['hæbɪtæt] ['reɪðər] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ,

They	had	made	their	last	habitat	rather	too	hot	to	hold	them	,
他们	有	制成	他们的	最后的	栖息地	相当	也	热的	到	抓住	他们	,

它们把最后的栖息地变得太热，无法继续生存下去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɔːr] - [hɪlz] ,

and	with	secure	hiding	-	places	in	the	range	of	shore	-	hills	,
和	和	安全的	隐藏	-	地方	在	这	范围	的	支撑	-	丘陵	,

并且在海岸山丘地带拥有安全的藏身之处，

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [reɪdz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['setləz] [huː] [wɜːr; wər]

they	promised	themselves	some	rich	raids	on	the	gentlemen	-	settlers	who	were
他们	承诺	他们自己	一些	富有的	突袭	在	这	先生们	-	定居者	WHO	是

['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lə'guːn] . -

dotted	here	and	there	around	the	lagoon	.	164
虚线	这里	和	那里	大约	这	泻湖	.	-

他们暗自盘算着要对散布在泻湖周围各处的绅士定居者们进行几场大劫案。164

[hʊk] - ['hændɪd] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊʃreɪndʒər] ,

Hook	-	handed	Bill	was	a	bushranger	,
钩	-	递交	账单	曾是	一个	丛林强盗	,

“钩手比尔”是个丛林强盗。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][set][ʌv; əv]['stɔːri] - ['teləz] [ɑːr; ər]

without	any	of	the	redeeming	qualities	which	a	certain	set	of	story	-	tellers	are
没有	任何	的	这	赎回	品质	哪个	一个	肯定	放	的	故事	-	柜员	是

[soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['rɔbəz] .

so	fond	of	giving	to	robbers	.
所以	喜爱	的	给予	到	强盗	.

完全没有某些讲故事的人喜欢赋予强盗的任何可取之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːdi] , ['sævɪdʒ] [bruːt] .

He	was	a	greedy	,	savage	brute	.
他	曾是	一个	贪婪的	,	野蛮的	蛮力	.

他是个贪婪残暴的恶棍。

['fɪzɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [left] ['hændɪd] - ['dʒaɪənt] ,

Physically	he	was	a	left	handed	-	giant	,
身体	他	曾是	一个	左边	递交	-	巨大的	,

他体型高大，是个左撇子巨人。

[huː] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['soʊbrɪkeɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

who	owed	his	sobriquet	to	the	fact	that	he	had	lost	his	right	hand	,
WHO	欠款	他的	绰号	到	这	事实	那	他	有	丢失的	他的	正确的	手	,

他的绰号源于他失去了右手。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hʊk] .

and	supplied	its	place	with	a	sharp	hook	.
和	供应	它是	地方	和	一个	锋利的	钩	.

并用一个锋利的钩子填补了它的位置。

['hɔːrɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [hʊk] [hæd; həd] [dʌn] ;

Horrid	tales	were	told	of	what	that	hook	had	done	;
可怕的	故事	是	讲述	的	什么	那	钩	有	完毕	;

人们讲述了那个钩子所造成的可怕后果；

“ ['rɪpɪŋ] [ʌp] ” [wʌz; wəz] [hʊk] - ['hændɪd] ['bɪlz] ['feɪvərɪt] [moʊd] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .

“	ripping	up	”	was	Hook	-	handed	Bill's	favourite	mode	of	murder	.
“	撕裂	向上	”	曾是	钩	-	递交	法案的	最喜欢的	模式	的	谋杀	.

“撕碎”是钩手比尔最喜欢的杀人方式。

['bɜːrnɪŋ] [ə'laɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊləks] [haɪd] [stʊd] [nekst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

Burning	alive	in	a	bullock's	hide	stood	next	in	his	estimation	.
燃烧	活	在	一个	牛的	隐藏	站立	下一个	在	他的	估算	.

在他看来，活活烧死在牛皮里是仅次于此的下场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [tuː] ,

It	was	said	,	too	,
它	曾是	说	,	也	,

据说，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wei'leiŋ] ['bʊlək] - ['draɪvər] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tuː; tə]

that	he	was	in	the	habit	of	waylaying	bullock	-	drivers	on	their	way	down	to
那	他	曾是	在	这	习惯	的	伏击	犍	-	司机	在	他们的	方式	向下	到

['sɪdni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstərz] - [wʊl] ,

Sydney	with	their	masters	'	wool	,
悉尼	和	他们的	大师	-	羊毛	,

他惯于在赶牛车前往悉尼的途中拦截牛夫，抢走他们主人的羊毛。

[ʌv; əv] ['ʃæmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

of	shamming	to	be	on	the	best	of	terms	with	them	,
的	羞辱	到	是	在	这	最好的	的	条款	和	他们	,

羞辱他们以求与他们保持良好关系，

[ænd; ənd] [ðen] ['məːdərɪŋ] [ðem; ðəm] ['hoʊlseɪl] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] ,

and	then	murdering	them	wholesale	in	their	sleep	,
和	然后	谋杀	他们	批发的	在	他们的	睡觉	,

然后趁他们熟睡时将他们全部屠杀。

['æftərwərdz] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] -

afterwards	disposing	of	the	wool	through	the	agency	of	some	of	his	ticket	-
然后	处置	的	这	羊毛	通过	这	机构	的	一些	的	他的	票	-

[ʌv; əv] - [liːv] [frendz] . -

of	-	leave	friends	.	165
的	-	离开	朋友们	.	-

之后，他通过一些持有假释证的朋友处理掉了这些羊毛。165

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɔːləuəz] ['oʊnli][nɑːt][kwaɪt][soʊ][bæd][æz; əz] [hɪm'self] ,

Such	a	villain	,	with	half	a	dozen	followers	only	not	quite	so	bad	as	himself	,
这样的	一个	恶棍	,	和	一半	一个	打	追随者	仅有的	不是	相当	所以	坏的	作为	他自己	,

这样一个恶棍，手下还有六个跟班，虽然他们也没他那么坏。

[wʌz; wəz][noʊ] ['plez(ə)nt] [bʊʃ] ['neɪbər] .

was	no	pleasant	bush	neighbour	.
曾是	不	令人愉快的	衬套	邻居	.

那可不是什么令人愉快的灌木丛邻居。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['setləz] [sent] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['sɪdnɪ] .

Some	of	the	gentlemen	-	settlers	sent	their	wives	and	children	into	Sydney	.
一些	的	这	先生们	-	定居者	发送	他们的	妻子们	和	孩子们	进入	悉尼	.

一些绅士定居者将他们的妻子和孩子送到悉尼。

[ɔːl] [roʊd] [ə'baʊt] [ɑːrmd] [baɪ] [deɪ] ,

All	rode	about	armed	by	day	,
全部	骑	关于	武装	经过	天	,

白天，所有人都全副武装地骑马四处游荡。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hæd; həd][ðer; ðər][moʊst]['væljuəb(ə)l]['kæt(ə)l] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːˌkjɑːrdz] ,

and	at	night	had	their	most	valuable	cattle	driven	into	the	stockyards	,
和	在	夜晚	有	他们的	最多	有价值的	牛	驱动	进入	这	牲畜场	,

夜里，他们把最值钱的牛赶到牲畜围栏里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['hɔːrsɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['steiblz] , [waɪlst] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]

and	their	favourite	horses	into	the	stables	,	whilst	their	houses	were	turned
和	他们的	最喜欢的	马匹	进入	这	马厩	,	而	他们的	房屋	是	转向

['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['fɔrts] .

into	little	forts	.
进入	小的	堡垒	.

他们心爱的马匹被送进马厩，而他们的房子则被改造成了小堡垒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [priˈkɔːʃənz] , [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['ɪmpjədənt] ['rɔbəriːz] ,

In	spite	of	all	precautions	,	the	bushrangers	committed	the	most	impudent	robberies	,
在	尽管如此	的	全部	防范措施	,	这	丛林强盗	坚定的	这	最多	厚颜无耻	抢劫	,

尽管采取了各种预防措施，这些丛林强盗还是犯下了最厚颜无耻的抢劫罪行。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['setləz] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn] ['hʌntɪŋ]

and	though	some	of	the	gentlemen	-	settlers	assisted	the	policemen	in	hunting
和	尽管	一些	的	这	先生们	-	定居者	协助	这	警察	在	打猎

[ðə; ði] ['rɔbəz] , [noʊ] ['kæptʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] .

the	robbers	,	no	capture	was	made	.
这	强盗	,	不	捕获	曾是	制成	.

虽然一些绅士居民协助警察追捕强盗，但最终还是没有抓到他们。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['wɔːltər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [grænt] , [ə; eɪ]

One	afternoon	,	when	Walter	was	in	a	lonely	part	of	his	father's	grant	,	a
一	下午	,	什么时候	沃尔特	曾是	在	一个	孤独	部分	的	他的	父亲的	授予	,	一个

[hjuːdʒ] ,

huge	,
巨大的	,

一天下午，沃尔特独自一人待在他父亲土地上偏僻的地方，突然看到一个巨大的.....

['ʃægi] - ['bɪrdɪd] , ['rʌfli] - [klæd] ['feloʊ] [spræŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,

shaggy	-	bearded	,	roughly	-	clad	fellow	sprang	from	behind	a	clump	of	trees	,
毛茸茸	-	留着胡子的	,	大致	-	覆膜	同伴	弹簧	从	在后面	一个	丛	的	树木	,

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

and	seized	him	by	the	collar	.
和	查获	他	经过	这	衣领	.

一个胡子拉碴、衣衫褴褛的家伙从一丛树后跳出来，一把揪住他的衣领。

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [raɪt] [ɑːrm][hæd; həd][noʊ][hænd] , [bʌt; bət] ['brændɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hʊk] ,

The	stranger's	right	arm	had	no	hand	,	but	brandished	a	sharp	hook	,
这	陌生人的	正确的	手臂	有	不	手	,	但	挥舞	一个	锋利的	钩	,

陌生人的右臂没有手，却挥舞着一个锋利的钩子。

[ænd; ənd] ['wɔːltər] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kʌm] .

and	Walter	thought	that	his	last	hour	was	come	.
和	沃尔特	想法	那	他的	最后的	小时	曾是	来	.

沃尔特以为自己死期将至。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][hiː; hi][traɪd][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [soʊ] .

He	was	awfully	frightened	,	but	he	tried	not	to	seem	so	.
他	曾是	非常	害怕	,	但	他	尝试	不是	到	似乎	所以	.

他非常害怕，但他努力不表现出来。

“ [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [maɪ] [prerz] [fɜːrst] , ” [sed] ['wɔːltər] .

“	Let	me	say	my	prayers	first	,	”	said	Walter	.
”	让	我	说	我的	祈祷	第一的	,	”	说	沃尔特	.

“让我先祷告一下，”沃尔特说。

[hʊk] - ['hændɪd] [bɪl] [geɪv] [ə; eɪ][grɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl]

Hook	-	handed	Bill	gave	a	grin	which	was	even	more	hideous	than	his	habitual
钩	-	递交	账单	给予	一个	咧嘴笑	哪个	曾是	甚至	更多的	可怕	比	他的	习惯性的

[fraʊn] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , -

frown	,	as	he	answered	,	166
皱眉	,	作为	他	回答	,	-

钩手比尔咧嘴一笑，那笑容比他平日里那副愁眉苦脸的模样还要狰狞，他回答道：166

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] , ['jʌŋstər] .

“	Time	enough	,	youngster	.
”	时间	足够的	,	青少年	.

“时间够了，年轻人。”

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ə'fɔːr] [naɪt] .

I	ain't	a	-	goin	'	to	kill	you	afore	night	.
我	不是	一个	-	去	-	到	杀	你	之前	夜晚	.

我不会在天黑之前杀了你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] — — ['fɑːðər] .

I	want	you	to	take	a	message	to	your	—	—	father	.
我	想	你	到	拿	一个	信息	到	你的	—	—	父亲	.

我想让你带个口信给你——父亲。

['hiːz] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] ['kɑːki] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] , [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['flɑːgɪŋ] [hɪz; ɪz][men] ,

He's	a	deal	too	cocky	for	my	taste	,	is	the	Captain	,	flogging	his	men	,
他是	一个	交易	也	自大	为了	我的	品尝	,	是	这	队长	,	鞭答	他的	男人	,

他太狂妄自大了，我受不了，这位船长一边鞭打着他的部下，一边说道。

[ænd; ənd] ['lægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [bɪn] [boʊstɪŋ] [ðæt] ['hiːl] [teɪk] [ˌem ˈiː]

and	lagging	his	neighbours	,	and	now	he's	been	boasting	that	he'll	take	me
和	滞后	他的	邻居	,	和	现在	他是	到过	吹嘘	那	地狱	拿	我

[ded] [ɔːr][ə'laɪv] .

dead	or	alive	.
死的	或者	活	.

他落后于邻居，现在还吹嘘说要杀了我，不管死活。

[wɪl] [hiː; hi] ?

Will	he	?
将要	他	?

他会吗?

[wiːl] [suːn] [siː] [huːz] ['mæstər] .

We'll	soon	see	who's	master	.
出色地	很快	看	谁是	掌握	.

我们很快就会知道谁才是老大。

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bloʊɪŋ] .

I'll	show	him	how	much	I	care	for	his	blowing	.
患病的	展示	他	如何	很多	我	关心	为了	他的	吹	.

我会让他知道我有多在意他的吹奏。

[juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hʊk] - ['hændɪd] ['bɪlz] ['kɑːmpləmɛnts] ,

You	take	him	Hook	-	handed	Bill's	compliments	,
你	拿	他	钩	-	递交	法案的	赞美	,

你接受了钩手比尔的赞美，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

and	tell	him	that	I	give	him	fair	warning	that	I	mean	to	pay	him	a	visit	to	-	night	,
和	告诉	他	那	我	给	他	公平的	警告	那	我	意思是	到	支付	他	一个	访问	到	-	夜晚	,

并告诉他，我事先警告过他，我今晚会去拜访他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæf] - [flɑːg] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sniːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlək] - ['draɪvər] ,

and	to	half	-	flog	the	life	out	of	him	and	his	sneak	of	a	bullock	-	driver	,
和	到	一半	-	鞭打	这	生活	出去	的	他	和	他的	潜行	的	一个	犍	-	司机	,

还要把他和他那个偷偷摸摸的赶牛人打得半死。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [strɪŋ] - [ɪm] [bəuθ] [ʌp] — [æn; ən] - [juː; jʊ] , [tuː] , [juː; jʊ] — — [jʌŋ] [spaɪ] !

and	then	to	string	'	em	both	up	—	an	'	you	,	too	,	you	—	—	young	spy	!
和	然后	到	细绳	-	呃	两个都	向上	—	一个	-	你	,	也	,	你	—	—	年轻的	间谍	!

然后把他们两个都吊起来——还有你，你这个小间谍!

— [æn; ən] - [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪmɪnfoʊk] ['hiːz] [brɔːt] [frʌm; frəm] — — [oʊld] ['ɪŋgləns] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['bɛtɚz] .

—	an	'	to	carry	off	the	womenfolk	he's	brought	from	—	—	Old	England	to	look	down	on	their	betters	.
—	一个	-	到	携带	离开	这	妇道人家	他是	带来	从	—	—	老的	英格兰	到	看	向下	在	他们的	博彩公司	.

—an' 掳走他从—老英格兰带来的妇女，让她们瞧不起比自己地位高的人。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[juː; jʊ] [biː; bi] [ɔːf] , ['jʌŋstər] !

you	be	off	,	youngster	!
你	是	离开	,	青少年	!

你滚开，小鬼!

" [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] - [θret] [æz; əz] [mɪr] [brə'vɑːdoʊ] . -

"	At	first	the	Captain	was	inclined	to	treat	the	bushranger's	threat	as	mere	bravado	.	167
"	在	第一的	这	队长	曾是	倾斜	到	对待	这	-	威胁	作为	仅仅	虚张声势	.	-

"起初，船长倾向于将这名丛林强盗的威胁视为虚张声势。167

" [haʊ'evər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðə; ði] ['ræskl] [dʌz] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	However	,	"	he	added	,	"	if	the	rascal	does	choose	to	come	,
"	然而	,	"	他	额外	,	"	如果	这	恶棍	做	选择	到	来	,

"但是，"他补充道，"如果这个家伙真的选择来，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [maɪ] [kən'viːniəns] ['betər] .

he	could	not	have	consulted	my	convenience	better	.
他	可以	不是	有	咨询	我的	方便	更好的	.

他不可能做得更好了，他完全考虑到了我的方便。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] , ['wɔːltər] , [maɪ] [bɔɪ] .

The	police	are	coming	over	to	-	night	,	Walter	,	my	boy	.
这	警察	是	未来	超过	到	-	夜晚	,	沃尔特	,	我的	男生	.

沃尔特，我的孩子，警察今晚要过来。

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [ə; eɪ] [hʌnt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	meant	to	have	given	the	bushrangers	a	hunt	to	-	morrow	morning	,
我们	意思是	到	有	给定	这	丛林强盗	一个	打猎	到	-	明天	早晨	,

我们原本打算让那些丛林强盗们明天早上再去追捕他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

but	if	they	like	to	save	us	the	trouble	,	so	much	the	better	.
但	如果	他们	喜欢	到	节省	我们	这	麻烦	,	所以	很多	这	更好的	.

但如果他们愿意帮我们省去这些麻烦，那就再好不过了。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mæmə] , [bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd] [kɔːl] [lɔːŋ] ['stiːv] .

Don't	say	anything	to	your	mamma	,	but	go	and	call	Long	Steve	.
不	说	任何事物	到	你的	妈妈	,	但	去	和	称呼	长的	史蒂夫	.

别跟你妈妈说，但去给长史蒂夫打电话。

" [ðə; ði] ['bʊlək] - ['draɪvər][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hʊk] - ['hændɪd] [bɪl] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz]

"	The	bullock	-	driver	was	firmly	convinced	that	Hook	-	handed	Bill	would	keep	his
"	这	犍	-	司机	曾是	牢牢	确信	那	钩	-	递交	账单	会	保持	他的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

“赶牛人坚信钩手比尔会信守诺言。”

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [æt; ət] [wʌns] ,

and	advised	his	master	to	begin	his	preparations	at	once	,
和	建议	他的	掌握	到	开始	他的	准备工作	在	一次	,

他建议主人立即开始准备。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	case	the	bushrangers	should	hear	from	some	of	their	scouts	of	the
在	案件	这	丛林强盗	应该	听到	从	一些	的	他们的	侦察兵	的	这

[ɪn'tendɪd] [pə'liːs] ['vɪzɪt] ,

intended	police	visit	,
故意的	警察	访问	,

万一丛林强盗从他们的侦察兵那里得知警方即将到访的消息，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] .

and	resolve	to	rush	the	house	before	the	arrival	of	the	constables	.
和	解决	到	匆忙	这	房子	前	这	到达	的	这	警员	.

并决定在警察到达之前冲进房子。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['gʌnz] , ['pistlz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ə; eɪ] ['kʌtləs] ,

Accordingly	guns	,	pistols	,	ammunition	,	a	sword	,	a	cutlass	,
因此	枪支	,	手枪	,	弹药	,	一个	剑	,	一个	弯刀	,

因此，枪支、手枪、弹药、剑、弯刀、

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wɜːr; wər][gɑːt][ɪn] ['redinəs] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] — [nɑːt] [ðæt]

and	a	bayonet	were	got	in	readiness	by	the	Captain	—	not	that
和	一个	刺刀	是	得到	在	准备就绪	经过	这	队长	—	不是	那

[hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .

he	really	believed	that	there	would	be	any	use	for	them	that	night	.
他	真的	相信	那	那里	会	是	任何	使用	为了	他们	那	夜晚	.

船长准备好了一把刺刀——尽管他并不认为当晚会用得上它们。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɑːk] [strʌk] ['sev(ə)n] — [eɪt] — [naɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [dɪd][nɑːt]

The	kitchen	clock	struck	seven	—	eight	—	nine	,	and	still	the	constables	did	not
这	厨房	钟	击	七	—	八	—	九	,	和	仍然	这	警员	做过	不是

[kʌm] .

come	.
来	.

厨房的钟敲了七下、八下、九下，但警察还是没来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][naɪn][ðə; ði][kən'vɪkt] [haʊs] - ['sɜːrvənt] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] ,

A	little	after	nine	the	convict	house	-	servants	went	away	to	their	huts	,
一个	小的	后	九	这	定罪	房子	-	仆人	去	离开	到	他们的	小屋	,

九点刚过，那些被流放的囚犯仆人就回到了各自的棚屋。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['stiːv] ['kerfəli] ['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːz] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	Long	Steve	carefully	bolted	the	doors	after	them	.
和	长的	史蒂夫	小心	螺栓连接	这	门	后	他们	.

然后，长腿史蒂夫小心翼翼地把门闩上了。

['mɪsɪz] . ['dævəntri] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

Mrs	.	Daventry	and	Phœbe	were	persuaded	to	go	to	bed	.
太太	.	戴文特里	和	菲比	是	被说服	到	去	到	床	.

戴文特里太太和菲比被劝去睡觉了。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [θriː] [sæt][ɪn]['saɪləns] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [hɪr]

The	garrison	of	three	sat	in	silence	—	the	Captain	expecting	every	moment	to	hear
这	驻军	的	三	卫星	在	沉默	—	这	队长	期待	每一个	片刻	到	听到

[ðə; ði] [pə'liːs] [raɪd] [ʌp] ;

the	police	ride	up	;
这	警察	骑	向上	;

三名驻守人员默默地坐着——队长时刻提防着警察骑马赶来的声音；

[lɔːŋ] ['stiːv] [ænd; ənd] ['wɔːltər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['dredɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Long	Steve	and	Walter	,	on	the	other	hand	,	dreading	the	arrival	of	the
长的	史蒂夫	和	沃尔特	,	在	这	其他	手	,	恐惧	这	到达	的	这

['bʊʃreɪndʒər] .

bushrangers	.
丛林强盗	.

另一方面，长腿史蒂夫和沃尔特却害怕丛林强盗的到来。

[ə'baʊt] [ten] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['gæləpɪŋ] [ʌp] . -

About	ten	a	party	of	men	were	heard	galloping	up	.	168
关于	十	一个	派对	的	男人	是	听到	疾驰	向上	.	-

大约十个人骑马疾驰而来。168

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“	There	they	are	!
“	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['stiːv] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

”	cried	the	Captain	,	and	before	Long	Steve	could	stop	him	,
”	哭	这	队长	,	和	前	长的	史蒂夫	可以	停止	他	,

“船长喊道，还没等长史蒂夫阻止他，

[hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] .

he	had	opened	the	front	door	and	run	down	to	the	garden	-	gate	.
他	有	打开	这	正面	门	和	跑步	向下	到	这	花园	-	门	.

他打开前门，跑到花园门口。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juːv] [bɪn] , ['sɔːndəs] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ Why , what a time you've been , Saunders , ” the Captain shouted to the
“ 为什么 , 什么 一个 时间 你已经 到过 , 桑德斯 , ” 这 队长 喊叫 到 这
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [pəˈliːs] - ['sɑːrdʒənt] .
supposed police - sergeant .
据称 警察 - 军士 .

“哎呀，桑德斯，你这日子过得可真够呛啊！”队长冲着那位自称警长的家伙喊道。

“ [hæv; həv] [wiː; wi] ? ” [grauld] [bæk] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
“ Have we ? ” growled back a gruff voice .
“ 有 我们 ? ” 咆哮 后退 一个 粗暴 嗓音 .

“是吗？”一个粗犷的声音咆哮道。

“ [wel] , [wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] , [juː; jʊ] — — ! ” -
“ Well , we'll try to make up for lost time , you — — ! ” 169
“ 出色地 , 出色地 尝试 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 , 你 — — ! ” -

“好吧，我们会努力弥补失去的时间，你——！”169

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [misˈteik] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd]
Discovering his mistake , the captain fired his pistol at the speaker , and
发现 他的 错误 , 这 队长 被解雇 他的 手枪 在 这 扬声器 , 和
[rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
rushed back to the house .
匆忙 后退 到 这 房子 .

发现自己犯了错误后，船长向演讲者开了一枪，然后冲回了房子。

[ə; eɪ] ['heɪlstɔːrm] [ʌv; əv] [liːd] [suːn] ['rætld] [ɑːn] [ðə; ði] ['weðərbɔːrd] ,
A hailstorm of lead soon rattled on the weatherboards ,
一个 冰雹 的 带领 很快 摇晃 在 这 护墙板 ,

一阵铅冰雹很快敲打在房屋的外墙上，发出噼啪声。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dæventri] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈbaʊt] [laɪk] ['meɪniːˌæks] .
and Mrs . Daventry and Phœbe got up and rushed about like maniacs .
和 太太 . 戴文特里 和 菲比 得到 向上 和 匆忙 关于 喜欢 疯子 .

戴文特里太太和菲比起身，像疯了一样四处乱窜。

[ðə; ði] ['wɪmənz] [skriːmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
The women's screams were not calculated to improve the Captain and Long
这 女性的 尖叫 是 不是 计算 到 提升 这 队长 和 长的
['stiːvz] [eɪm] ,
Steve's aim ,
史蒂夫的 目的 ,

女人们的尖叫声并没有提高船长和长史蒂夫的射击精度。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌvər] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] [tuː; tə] [loʊd] [fɔːr; fər]
and though they had the advantage of cover , and Walter to load for
和 尽管 他们 有 这 优势 的 覆盖 , 和 沃尔特 到 加载 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然他们有掩护的优势，而且还有沃尔特帮他们装弹，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] ['prez(ə)ntli] , ['sev(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [ɑːr; ər] ['hevi] [ɑːdz] .
and of the moon which came up presently , seven to two are heavy odds .
和 的 这 月亮 哪个 来了 向上 目前 , 七 到 二 是 重的 赔率 .

至于现在升起的月亮，七比二的赔率可谓悬殊。

([ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] ['sɜːrvənt] [sed] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [saʊnd]
(The overseer and assigned servants said next morning that they had been sound
(这 监工 和 分配 仆人 说 下一个 早晨 那 他们 有 到过 声音
[ə'sliːp] — [wʌn] , [ɪn'diːd] ,
asleep — one , indeed ,
睡着了 — 一 , 的确 ,

（监工和指定的仆人第二天早上说，他们睡得很沉——确实有一个人睡着了，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [aʊt] [dʌk] -
had heard a little firing , but thought that it was the Captain out duck -
有 听到 一个 小的 射击 , 但 想法 那 它 曾是 这 队长 出去 鸭子 -
['ʃuːtɪŋ] !)
shooting !)
射击 !)

我听到了一些枪声，但以为是船长出去打野鸭了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['viktəz] ,
I am afraid that the besiegers would have been the victors ,
我 是 害怕的 那 这 围攻者 会 有 到过 这 胜利者 ,

我担心围攻者会取得胜利。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [frendz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
had not a party of the Captain's friends suddenly made their appearance .
有 不是 一个 派对 的 这 船长的 朋友们 突然 制成 他们的 外貌 .

如果不是船长的一群朋友突然出现的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɔːf] ,
They had been dining together about ten miles off ,
他们 有 到过 用餐 一起 关于 十 英里 离开 ,

他们之前在离这里大约十英里的地方一起用餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [kən'vɪkt] [hæd; həd][let] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə'tæk] [ɑːn]
and a drunken convict had let out in their hearing the intended attack on
和 一个 醉 定罪 有 让 出去 在 他们的 听力 这 故意的 攻击 在
['dævəntri] [hɔːl] .
Daventry Hall .
戴文特里 大厅 .

一名醉酒的囚犯当着他们的面泄露了对戴文特里大厅的袭击计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ðə; ði] [ten] [maɪlz] [æt; ət] ['reɪsɪŋ]
They had instantly rushed to horse , and galloped the ten miles at racing
他们 有 即刻 匆忙 到 马 , 和 疾驰 这 十 英里 在 赛车
[spiːd] .
speed .
速度 .

他们立刻冲上马背，以赛跑的速度飞驰了十英里。

[ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [tɜːrnd] [teɪl] [wen] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [pɔːd] [ə; eɪ] ['vɑːli] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
The bushrangers turned tail when the new - comers poured a volley into them .
这 丛林强盗 转向 尾巴 什么时候 这 新的 - 来者 倾倒 一个 截击 进入 他们 .

当新来者向他们猛烈开火时，那些丛林强盗落荒而逃。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] , [ˌɔːltə'geðər] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz]['teɪkən] .
Five of the scoundrels , altogether , had been hit , but only one was taken .
五 的 这 无赖 , 共 , 有 到过 打 , 但 仅有的 一 曾是 已采取 .

总共有五名恶棍中弹，但只有一人被抓获。

[wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] - ['bærəks] [nekst] [deɪ] ,
When the prisoner was escorted to the nearest police - barracks next day ,
什么时候 这 囚犯 曾是 护送 到 这 最近的 警察 - 兵营 下一个 天 ,

第二天，当这名囚犯被押送到最近的警察营房时，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] - [nɑːn] - [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['dævəntri] [hɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

the	reason	of	the	constables	'	non	-	appearance	at	Daventry	Hall	the	night	before
这	原因	的	这	警员	-	非	-	外貌	在	戴文特里	大厅	这	夜晚	前

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] . -

was	discovered	.	170
曾是	发现	.	-

前一天晚上警员们没有出现在戴文特里庄园的原因被发现了。170

[ðə; ði]['eskɔːrt][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bærək] [geɪts] ,

The	escort	were	very	much	astonished	to	find	no	one	at	the	barrack	gates	,
这	护送	是	非常	很多	惊讶	到	寻找	不	一	在	这	营房	大门	,

护送人员非常惊讶地发现营房门口空无一人。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['bærək] - [jɑːrd] .

or	in	the	barrack	-	yard	.
或者	在	这	营房	-	院子	.

或者在营房院子里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [læʃ] [daʊn]

They	were	still	more	astonished	to	find	the	sergeant	and	his	men	lashed	down
他们	是	仍然	更多的	惊讶	到	寻找	这	军士	和	他的	男人	鞭打	向下

[ɑːn][ðə; ði] [mes] - [ruːm] [flɔːr] — [ɔːl] ['gægd] ,

on	the	mess	-	room	floor	—	all	gagged	,
在	这	混乱	-	房间	地面	—	全部嘴被堵住，嘴巴被堵住。		,

更令他们震惊的是，他们发现中士和他的部下都被绑在餐厅的地板上——嘴都被堵住了。

['pɪnjənd] , [ænd; ənd] ['fetəd] .

pinioned	,	and	fettered	.
钉住	,	和	束缚	.

被束缚，被锁链捆绑。

[hʊk] - ['hændɪd] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Hook	-	handed	Bill	had	been	fully	aware	of	the	Captain's	arrangements	with	the
钩	-	递交	账单	有	到过	完全	意识到的	的	这	船长的	安排	和	这

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

钩手比尔完全了解船长与警方之间的安排。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['loʊnli] ['bærəks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	had	taken	them	by	surprise	in	their	lonely	barracks	before	he
和	有	已采取	他们	经过	惊喜	在	他们的	孤独	兵营	前	他

[dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['wɔːltər] . -

dispatched	his	insolent	message	by	Walter	.	171
已派出	他的	傲慢的	信息	经过	沃尔特	.	-

他派沃尔特向他们发出那封傲慢无礼的信之前，已经让他们在孤零零的营房里措手不及。171

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ɔːf] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv]

Although	the	bushranger	had	been	beaten	off	,	he	and	his	ticket	-	of	-	leave
虽然	这	丛林强盗	有	到过	被打败	离开	,	他	和	他的	票	-	的	-	离开

['ælaɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hə'ræs] ['kæptɪn] ['dævəntri] .

allies	continued	to	harass	Captain	Daventry	.
盟国	持续	到	骚扰	队长	戴文特里	.

虽然强盗已被击退，但他和他的假释同伙继续骚扰戴文特里上尉。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] — ['kruːəli] ['hæmstrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːtlˌeɪtɪŋ] ['kæt(ə)l]

They	did	it	to	such	an	extent	—	cruelly	hamstringing	and	mutilating	cattle
他们	做过	它	到	这样的	一个	程度	—	残酷地	腿筋拉伤	和	残害	牛

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] —

and	horses	when	they	did	not	choose	to	take	the	trouble	to	steal	them	—
和	马匹	什么时候	他们	做过	不是	选择	到	拿	这	麻烦	到	偷	他们	—

[ðæt] ['kæptɪn] ['dæventri] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['mʌni] [fæst] .

that	Captain	Daventry	soon	found	that	he	was	losing	money	fast	.
那	队长	戴文特里	很快	成立	那	他	曾是	输	钱	快速地	.

他们甚至残忍地阉割和残害牛马，即使他们懒得去偷，也毫不犹豫地这样做——以至于戴文特里船长很快发现自己赔钱的速度非常快。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [haʊ'evər] ,

Being	a	soldier	,	however	,
存在	一个	士兵	,	然而	,

然而，作为一名士兵，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [sʌtʃ] “ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['vɜːrmɪn] ,

he	thought	it	would	be	disgraceful	to	give	in	to	such	“	a	lot	of	vermin	,
他	想法	它	会	是	可耻	到	给	在	到	这样的	“	一个	很多	的	害虫	,

他认为向这么多“害虫”屈服是可耻的，

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dæventri] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn] ['kɑːnstənt] [fɪr]

”	but	Mrs	.	Daventry	declared	that	she	could	not	live	any	longer	in	constant	fear
”	但	太太	.	戴文特里	声明	那	她	可以	不是	居住	任何	更长	在	持续的	害怕

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .

of	her	own	life	and	her	husband's	.
的	她	自己的	生活	和	她	丈夫的	.

但戴文特里夫人表示，她再也无法忍受生活在对自己和丈夫生命安全的持续恐惧之中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [feɪs] ['bʊʃreɪndʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [hɪ'sterɪks] .

The	Captain	could	face	bushrangers	,	but	he	could	not	stand	hysterics	.
这	队长	可以	脸	丛林强盗	,	但	他	可以	不是	站立	癔症	.

船长能对付丛林强盗，却无法忍受歇斯底里的人。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ðen] “ [ˌaʊt'saɪd] ” — [æz; əz][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ʌn'setld]

The	Kakadua	was	then	“	outside	”	—	as	the	colonists	used	to	call	unsettled
这	-	曾是	然后	“	外部	”	—	作为	这	殖民者	用过的	到	称呼	不安的

['distrikts] — [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dæventri] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['ðɪðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt]

districts	—	but	Mrs	.	Daventry	was	willing	to	go	thither	when	she	found	that
地区	—	但	太太	.	戴文特里	曾是	愿意的	到	去	那里	什么时候	她	成立	那

['bʊʃreɪndʒər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

bushrangers	did	not	think	it	worth	their	while	to	visit	the	district	.
丛林强盗	做过	不是	思考	它	值得	他们的	尽管	到	访问	这	区	.

当时的卡卡杜瓦地区还处于“外围”——殖民者过去常常这样称呼未开发的地区——但戴文特里夫人发现，丛林强盗们认为到访该地区不值得，于是她愿意前往那里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm] [gʊd] [lænd][ɑːn][bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	Captain	took	up	some	good	land	on	both	banks	of	the	river	,
这	队长	采取	向上	一些	好的	土地	在	两个都	银行	的	这	河	,

船长在河两岸购置了一些好地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — ['sauəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsiz] — [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['tɑːrtər][hɪz; ɪz] [sʌn] [oʊnd]

and	there	—	soured	by	his	experiences	—	he	became	the	Tartar	his	son	owned
和	那里	—	变质	经过	他的	经历	—	他	成为	这	鞑靼	他的	儿子	拥有

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] . -

that	he	had	been	.	172
那	他	有	到过	.	-

在那里，他因过往的经历而变得愤世嫉俗，最终变成了他儿子曾经拥有的那种鞑靼人。[172]

[eks] .
X .
X .

X.

[ˌpaɪə'nɪrɪŋ] .
PIONEERING .
开创性的 .

开创性的。

[wen] ['sɪdni] ['lɔːsn] [left] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [nuː] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
When **Sydney** **Lawson** **left** **home** **to** **take** **up** **new** **country** **for** **himself** **,**
什么时候 悉尼 劳森 左边 家 到 拿 向上 新的 国家 为了 他自己 ,

当悉尼·劳森离开家乡去开拓新的国度时

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['tuːtər][æt; ət]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] ,
there **happened** **to** **be** **no** **tutor** **at** **Wonga** **-** **Wonga** **,**
那里 发生 到 是 不 导师 在 旺加 - 旺加 ,

碰巧 Wonga-Wonga 没有家庭教师。

[ænd; ənd][soʊ] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwɑːtər] ,
and **so** **Harry** **and** **Donald** **were** **allowed** **to** **go** **with** **the** **young** **squatter** **,**
和 所以 哈里 和 唐纳德 是 允许 到 去 和 这 年轻的 非法占地者 ,

于是，哈利和唐纳德被允许和那个年轻的非法占地者一起走。

[bəuθ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðer; ðər] " [kə'loʊniəl]
both **to** **keep** **them** **out** **of** **mischief** **and** **to** **enlarge** **their** **"** **colonial**
两个都 到 保持 他们 出去 的 恶作剧 和 到 放大 他们的 " 殖民
[ɪk'spɪriəns] .
experience **.**
经验 .

既是为了防止他们惹是生非，也是为了拓展他们的"殖民经验"。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][æz; əz] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Besides** **,** **they** **would** **be** **of** **as** **much** **use** **as** **,** **at** **least** **,** **a** **man** **and** **a**
" 除了 , 他们 会 是 的 作为 很多 使用 作为 , 在 至少 , 一个 男人 和 一个
[hæf] .
half **.**
一半 .

此外，他们的用处至少相当于一个半人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ]
The **boys** **were** **away** **for** **months** **,** **but** **they** **never** **grew** **tired** **of** **their** **long**
这 男孩们 是 离开 为了 几个月 , 但 他们 绝不 生长 疲劳的 的 他们的 长的
['hɑːlədeɪ] ,
holiday **,**
假期 ,

男孩们离开家好几个月，但他们从未厌倦过漫长的假期。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
although **they** **often** **had** **to** **work** **hard** **enough** **in** **it** **.**
虽然 他们 经常 有 到 工作 难的 足够的 在 它 .

尽管他们通常需要为此付出足够的努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['riːəl] ['mænz] [wɜːrk] ,
It **was** **the** **thought** **that** **they** **were** **doing** **real** **man's** **work** **,**
它 曾是 这 想法 那 他们 是 正在做 真实的 男人的 工作 ,

他们当时的想法是，他们正在做真正的男人该做的工作。

[ænd; ənd] [jet] ['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ][soʊ]['dʒɑːli] . -
and **yet** **holiday** **-** **making** **at** **the** **same** **time** **,** **that** **made** **the** **holiday** **so** **jolly** **.** **173**
和 然而 假期 - 制作 在 这 相同的 时间 , 那 制成 这 假期 所以 快乐的 . -

然而，与此同时，它也充满了节日气氛，这使得假期如此欢乐。173

[dʒʌst]['æftər] ['sʌnraɪz] [wʌn] [kɑːm] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] — ['sɪdni] , ['hæri]
Just **after** **sunrise** **one** **calm** **bright** **morning** **,** **the** **little** **expedition** **started** **—** **Sydney** **,** **Harry**
只是 后 日出 一 冷静的 明亮的 早晨 , 这 小的 远征 开始 — 悉尼 , 哈里
, ['dɑːnld] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [dɪk] - [ə; eɪ] - ['dɪks] [er] - [ə'pærənt] ,
, **Donald** **,** **and** **King** **Dick** **-** **a** **-** **Dick's** **heir** **-** **apparent** **,**
, 唐纳德 , 和 国王 迪克 - 一个 - 迪克的 继承人 - 明显 ,

在一个平静明媚的早晨，日出刚过，这支小型探险队就出发了——成员包括悉尼、哈里、唐纳德和迪克国王的继承人。

“ [prɪns] ['tʃʌmi] , ” [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
“ **Prince** **Chummy** **,** **”** **on** **horseback** **,**
“ 王子 亲密 , ” 在 马背 ,

“查米王子”，骑在马上，

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːb][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,
and **in** **charge** **of** **a** **small** **mob** **of** **horses** **and** **another** **of** **cattle** **,**
和 在 收费 的 一个 小的 暴民 的 马匹 和 其他 的 牛 ,

并负责管理一小群马和另一群牛，

[ænd; ənd] [tuː] [oʊld][hændz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] - [dreɪ] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,
and **two** **old** **hands** **in** **charge** **of** **the** **bullock** **-** **dray** **that** **carried** **the** **baggage** **,**
和 二 老的 双手 在 收费 的 这 犍 - 货车 那 携带 这 行李 ,
['stɔrz] , [tuːlz] ,
stores **,** **tools** **,**
商店 , 工具 ,

还有两名经验丰富的老手负责驾驶牛车运送行李、物资和工具。

[neɪlz] , ['hɔːsˌʃuːz] , [ɑːrmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
nails **,** **horseshoes** **,** **arms** **,** **ammunition** **,**
指甲 , 马蹄铁 , 武器 , 弹药 ,

钉子、马蹄铁、武器、弹药

& [siː] . “ ['dʒɔːiŋ] ['dʒɪm] ” [ænd; ənd] “ ['hænsəm] [bɑːb] ” [wɜːr; wər][ðə; ði] ['soʊbrɪˌkeɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz]
& **c** **.** **“** **Jawing** **Jim** **”** **and** **“** **Handsome** **Bob** **”** **were** **the** **sobriquets** **by** **which** **these**
& c . “ 喋喋不休 吉姆 ” 和 “ 英俊的 鲍勃 ” 是 这 绰号 经过 哪个 这些
[tuː] [oʊld][hændz][wɜːr; wər] [noʊn] — [bəuθ]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['luːkəs][ə; eɪ][nɑːn] - ['prɪnsəp(ə)l] ,
two **old** **hands** **were** **known** **—** **both** **given** **on** **the** **lucus** **a** **non** **lucendo** **principle** **,**
二 老的 双手 是 已知 — 两个都 给定 在 这 卢克斯 一个 非 - 原则 ,

等等。“喋喋不休的吉姆”和“英俊的鲍勃”是这两位老手的绰号——这两个绰号都是根据lucus a non lucendo原则起的。

[sɪns] ['dʒɪm] ['skersli] ['evər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [blæk] ,
since **Jim** **scarcely** **ever** **opened** **his** **mouth** **,** **and** **Bob** **was** **nearly** **as** **black** **,**
自从 吉姆 几乎 曾经 打开 他的 嘴 , 和 鲍勃 曾是 几乎 作为 黑色的 ,

由于吉姆几乎从不开口说话，而鲍勃的肤色也几乎和他一样黑，

[ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [prɪns] ['tʃʌmi] .
and **not** **nearly** **so** **good** **-** **looking** **,** **as** **Prince** **Chummy** **.**
和 不是 几乎 所以 好的 - 寻找 , 作为 王子 亲密 .

而且远不如王子查米英俊。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stæfədʃiə(r)] [mæn] , [ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːkni] .
Jim **was** **a** **Staffordshire** **man** **,** **and** **Bob** **was** **a** **Cockney** **.**
吉姆 曾是 一个 斯塔福德郡 男人 , 和 鲍勃 曾是 一个 伦敦东区口音 .

吉姆是斯塔福德郡人，鲍勃是伦敦东区人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [gʊd] ['bʊʃmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər] ['bɜːrgləri] ,
They **were** **both** **good** **bushmen** **,** **but** **they** **had** **both** **been** **sent** **out** **for** **burglary** **,**
他们 是 两个都 好的 布须曼人 , 但 他们 有 两个都 到过 发送 出去 为了 入室盗窃 ,

他们俩都是优秀的丛林猎人，但都被派去犯了入室盗窃罪。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [gɑ:rdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	therefore	they	may	seem	to	have	been	strange	guards	for	the
和	所以	他们	可能	似乎	到	有	到过	奇怪的	守卫	为了	这

[ˌkɑ:mɪ'seriət] - ['wægən] ,

commissariat	-	waggon	,
粮食	-	车皮	,

因此，他们看起来可能像是军需辎重车的奇怪守卫。

[ðoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [kæsk][hæd; həd] [ə'nʌðər] [kæsk] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst]

though	the	spirit	-	cask	had	another	cask	outside	it	as	a	precaution	against
尽管	这	精神	-	酒桶	有	其他	酒桶	外部	它	作为	一个	预防	反对

['fɜ:rtɪv] ['tæpɪŋ] .

furtive	tapping	.
鬼鬼祟祟	窃听	.

虽然酒桶外面还放着另一个酒桶，以防有人偷偷敲打。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	for	one	thing	,	they	were	pretty	well	under	the	eye	of	the	rest	of	the
但	为了	一	事物	,	他们	是	漂亮的	出色地	在下面	这	眼睛	的	这	休息	的	这

['pɑ:rti] ;

party	;
派对	;

但有一点可以肯定，他们当时完全处于党内其他人的监视之下；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , [i:tʃ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] [du:pli'keitid][ˌdʒæpə'ni:z] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

and	for	another	,	each	watched	the	other	like	duplicated	Japanese	officials	.
和	为了	其他	,	每个	观看	这	其他	喜欢	重复	日本人	官员	.

另一方面，他们互相打量，就像两个一模一样的日本官员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['stændɪŋ] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

There	was	a	long	-	standing	rivalry	between	them	.
那里	曾是	一个	长的	-	常设	对抗	之间	他们	.

他们之间一直存在着长期的竞争关系。

[i:tʃ] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hoʊm] [ɪk'splɔɪts] .

Each	sneered	at	the	other's	home	exploits	.
每个	冷笑	在	这	其他的	家	漏洞	.

两人都对对方的家庭丑闻嗤之以鼻。

[wen] ['dʒɛm][dɪd]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['bʊlək] ,

When	Jem	did	open	his	lips	to	any	one	except	his	bullocks	,
什么时候	杰姆	做过	打开	他的	嘴唇	到	任何	一	除了	他的	牛	,

除了他的牛之外，杰姆偶尔会对其他人开口说话时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [sʌm; səm]['sɑ:rkæzəm][æt; ət][bɑ:b] ,

it	was	generally	to	launch	some	sarcasm	at	Bob	,
它	曾是	一般来说	到	发射	一些	讽刺	在	鲍勃	,

通常是为了对鲍勃进行一些讽刺挖苦。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] - [faɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rerli] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌgli] ['lʌndənər] ,

but	in	a	tongue	-	fight	he	was	rarely	a	match	for	the	ugly	Londoner	,
但	在	一个	舌头	-	斗争	他	曾是	很少	一个	匹配	为了	这	丑陋的	伦敦人	,

但在唇枪舌战中，他很少能敌得过那个丑陋的伦敦人。

[hu:z] ['loʊnli] [bʊʃ] [laɪf][hæd; həd][nɑ:t] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:kni] [glɪbnɪs] . -

whose	lonely	bush	life	had	not	cured	him	of	his	Cockney	glibness	.	174
谁	孤独	衬套	生活	有	不是	治愈	他	的	他的	伦敦东区口音	油嘴滑舌	.	-

他孤僻的丛林生活并没有让他改掉伦敦东区人的油嘴滑舌。174

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɑ:ŋgə] - ['wɑ:ŋgə] - [aɪts] ['mʌstəd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [ɔ:f] — ['mɪstər] . ['lɔ:sn]

All	the	Wonga	-	Wonga	-	ites	mustered	to	see	the	little	party	off	—	Mr	.	Lawson
全部	这	旺加	-	旺加	-	物品	集结	到	看	这	小的	派对	离开	—	先生	.	劳森

['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] .

riding	with	it	for	a	mile	or	two	.
骑术	和	它	为了	一个	英里	或者	二	.

Wonga-Wonga 的所有居民都聚集起来为这小群人送行——劳森先生骑马陪同他们走了一两英里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'fju:ʒ(ə)n] [æt; ət] ['sta:tiŋ] .

There	was	a	little	confusion	at	starting	.
那里	曾是	一个	小的	困惑	在	开始	.

开始时有点混乱。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪm'pɔ:rtɪd] [bʊl] ['stroʊld] [ʌp] , ['æŋgrəli] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] ,

A	young	imported	bull	strolled	up	,	angrily	snuffing	and	pawing	,
一个	年轻的	进口	公牛	漫步	向上	,	愤怒地	吸鼻烟	和	爪子	,

一头年轻的进口公牛踱步走过来，愤怒地嗅着地面，用蹄子刨着地。

[æz; əz] [ɪf] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlək] ;

as	if	jealous	of	the	superior	size	of	the	bullocks	;
作为	如果	嫉妒的	的	这	优越的	尺寸	的	这	牛	;

仿佛嫉妒这些牛犊体型更大似的；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['dʒɪmz] ['veri] [strɔ:ŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔ:ft] -

and	just	as	they	had	begun	to	obey	Jim's	very	strong	language	and	oft	-
和	只是	作为	他们	有	开始	到	服从	吉姆的	非常	强的	语言	和	经常	-

[krækt] [lɔ:ŋ] [wɪp] ,

cracked	long	whip	,
裂纹	长的	鞭	,

正当他们开始服从吉姆严厉的训斥和经常挥舞的长鞭时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊl] [tʊk] [ə; eɪ] [mi:n] [əd'væntɪdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ] [mæd] [flæŋk] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

the	little	bull	took	a	mean	advantage	,	made	a	mad	flank	charge	on	the	middle
这	小的	公牛	采取	一个	意思是	优势	,	制成	一个	疯狂的	侧翼	收费	在	这	中间

[joʊk] ,

yoke	,
轭	,

那头小公牛占尽优势，疯狂地从侧翼冲向中间的轭架。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ['ɪntu:] [dɪs'ɔ:rdər] .

and	threw	the	whole	line	into	disorder	.
和	扔	这	所有的	线	进入	紊乱	.

结果把整条线都弄得乱七八糟。

[ˌðerə'pɑ:n] [bɑ:b] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['flaʊər] - [sæks] [ɪn] [ðə; ði]

Thereupon	Bob	,	who	had	made	himself	comfortable	on	the	flour	-	sacks	in	the
于是	鲍勃	,	WHO	有	制成	他自己	舒服的	在	这	面粉	-	麻袋	在	这

[dreɪ] ,

dray	,
货车	,

于是，鲍勃舒舒服服地躺在货车里的面粉袋上，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [tʃæf] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['elɪgənt] [staɪl] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] . -

began	to	chaff	his	comrade	,	in	his	own	elegant	style	,	on	his	clumsiness	.	175
开始	到	糠	他的	同志	,	在	他的	自己的	优雅的	风格	,	在	他的	笨拙	.	-

他开始用自己优雅的风格，嘲讽同伴的笨拙。175

“ [kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['bʊlək] - ['draɪvər] ?

“	Call	yourself	a	bullock	-	driver	?
“	称呼	你自己	一个	犍	-	司机	?

你自称是赶牛人吗?

" [bɑːb][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **Bob** **was** **saying** **,**
" 鲍勃 曾是 说 ,

鲍勃当时说：

[wen] [æn; ən][oʊld] [ʃuː] [ðæt]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][hæd; həd] [θroʊn] ['æftər] ['hæri] [hɪt][bɑːb][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
when **an** **old** **shoe** **that** **Mrs** **.** **Jones** **had** **thrown** **after** **Harry** **hit** **Bob** **in** **the** **face** **.**
什么时候 一个 老的 鞋 那 太太 . 琼斯 有 抛掷 后 哈里 打 鲍勃 在 这 脸 .

琼斯太太扔出的一只旧鞋砸中了鲍勃的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'bjuːs]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [ðen] , [bʌt; bət]['dʒɪm] [grauld] [aʊt] ,
He **was** **going** **to** **abuse** **Mrs** **.** **Jones** **then** **,** **but** **Jim** **growled** **out** **,**
他 曾是 去 到 虐待 太太 . 琼斯 然后 , 但 吉姆 咆哮 出去 ,

他当时正要辱骂琼斯太太，但吉姆低声咆哮道：

“ - [get] ['ɪntə][ə; eɪ] - , [læd] !
“ **Doan't** **get** **inta** **a** **scoat** **,** **lahd** **!**
“ - 得到 进入 一个 - , 拉赫德 !

“别跑了，老兄！”

[ˌaɪ 'tiː][hɪt] [ðiː] [wɪr] [θɑː] - [biː; bi] [hʊrt] ,
It **hit** **thee** **wheer** **tha** **ken't** **be** **hoort** **,**
它 打 你 哪里 tha - 是 胡尔特 ,

它击中了你最意想不到的地方，

" [ænd; ənd] ['hænsəm] [bɑːb][hæd; həd][tuː; tə] [səb'saɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['flaʊər] - [sæk] [kaʊtʃ] [ə'gen] ,
" **and** **Handsome** **Bob** **had** **to** **subside** **into** **his** **flour** **-** **sack** **couch** **again** **,**
" 和 英俊的 鲍勃 有 到 塌陷 进入 他的 面粉 - 解雇 长椅 再次 ,
['saɪlənst] [fɔːr; fər][wʌns] .
silenced **for** **once** **.**
沉默 为了 一次 .

于是，英俊的鲍勃只好再次瘫倒在他的面粉袋沙发上，难得安静了下来。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] , ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] , ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] , ['dʒɪŋglɪŋ]
With **much** **cracking** **of** **whips** **,** **trampling** **of** **hoofs** **,** **clanking** **of** **chains** **,** **jingling**
和 很多 裂纹 的 鞭子 , 践踏 的 蹄子 , 叮当作响 的 链条 , 叮当
[ʌv; əv][tɪn][pɔts] ,
of **tin** **pots** **,**
的 锡 锅 ,

伴随着鞭子的抽打声、马蹄的践踏声、铁链的叮当声、锡罐的叮当声，

['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [poʊl] [ænd; ənd] [joʊks] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət]
grinding **of** **wheels** **,** **and** **creaking** **of** **pole** **and** **yokes** **,** **the** **expedition** **at**
研磨 的 车轮 , 和 嘎吱作响 的 极 和 轭 , 这 远征 在
[læst] ['ferli] [gɑːt]['ʌndər] [wei] .
last **fairly** **got** **under** **way** **.**
最后的 相当 得到 在下面 方式 .

车轮摩擦声、杆子和轭架嘎吱作响，探险队终于正式出发了。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [raɪz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] ,
We **watched** **it** **go** **down** **the** **rise** **,** **across** **the** **flat** **,**
我们 观看 它 去 向下 这 上升 , 穿过 这 平坦的 ,

我们看着它顺着坡滑下去，穿过平地，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][slɪp] - ['pænlz] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'jɑːnd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and **through** **the** **slip** **-** **panels** **that** **led** **into** **the** **bush** **beyond** **;** **and** **then** **,**
和 通过 这 滑 - 面板 那 引领 进入 这 衬套 超过 ; 和 然后 ,

穿过通往远处灌木丛的滑道；然后，

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , ['mɪsɪz] . ['lɔːsn]

when	we	could	see	nothing	but	the	dust	above	the	tree	-	tops	,	Mrs	.	Lawson
什么时候	我们	可以	看	没有什么	但	这	灰尘	多于	这	树	-	最高额	,	太太	.	劳森

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

and	Mrs	.	M'Intyre	,
和	太太	.	-	,

当我们什么也看不见，只能看到树梢上的尘土时，劳森太太和麦因泰尔太太

[huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] , [went] ['ɪntuː][ðer; ðər][bed] - [ruːmz; rʊmz] — [pər'hæps]

who	was	visiting	at	Wonga	-	Wonga	,	went	into	their	bed	-	rooms	—	perhaps
WHO	曾是	访问	在	旺加	-	旺加	,	去	进入	他们的	床	-	房间	—	也许

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɔɪz] - ['seɪfti] . -

to	pray	for	their	boys	'	safety	.	176
到	祈祷	为了	他们的	男孩们	-	安全	.	-

到访旺加旺加村的人走进了他们的卧室——或许是为了祈祷他们的孩子们平安。176

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][stɑːrt] ,

I	saw	them	start	,
我	锯	他们	开始	,

我看到他们开始了，

[bʌt; bət][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen]

but	can	only	relate	their	adventures	from	what	I	heard	of	them	when
但	能	仅有的	涉及	他们的	冒险	从	什么	我	听到	的	他们	什么时候

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] .

the	boys	came	back	.
这	男孩们	来了	后退	.

但我只能根据孩子们回来后听到的他们的冒险经历来讲述。

[ðə; ði] ['setld] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	settled	country	through	which	they	passed	would	have	seemed	wild	enough	to
这	定居	国家	通过	哪个	他们	通过了	会	有	似乎	荒野	足够的	到

[moʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

most	English	people	,
最多	英语	人们	,

他们途经的这片人烟稠密的土地，在大多数英国人看来，应该已经足够荒凉了。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hedʒ] - [ɪn]['lɪt(ə)l] [fiːldz] , ['fɪtɪŋ] [laɪk] ['pætʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] ,

accustomed	to	hedged	-	in	little	fields	,	fitting	like	patches	in	a	patchwork	quilt	,
习惯	到	对冲	-	在	小的	字段	,	配件	喜欢	补丁	在	一个	拼布	被子	,

习惯了被树篱围起来的小块田地，就像拼布被子上的布块一样一块块地拼凑在一起。

[wɪð; wɪθ] [roʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] ['kəːviŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]

with	roads	and	lanes	curving	between	them	,	and	railways	running	over
和	道路	和	车道	弯曲	之间	他们	,	和	铁路	跑步	超过

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst]['rʊrəl] ['pleɪsɪz] .

them	in	the	most	rural	places	.
他们	在	这	最多	乡村的	地方	.

道路和小路蜿蜒穿过它们之间，在最偏远的乡村地区，铁路从它们上方穿过。

[ɪn] [ðɪs] “ ['setld] ['kʌntri] ” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fens] ,

In	this	“	settled	country	”	there	were	miles	without	a	fence	,
在	这	“	定居	国家	”	那里	是	英里	没有	一个	栅栏	,

在这个“已开发的地区”，有好几英里都没有围栏。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪr] ['dʒen(ə)rəli] [kæmpt] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ; [ɔːl'ðoʊ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm]

and	our	pioneers	generally	camped	out	at	night	;	although	,	when	they	came
和	我们的	先驱者	一般来说	露营	出去	在	夜晚	;	虽然	,	什么时候	他们	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ,

to	a	public	,
到	一个	民众	,

我们的先驱者们通常晚上露宿街头；尽管，当他们来到公共场所时，

[ɔːr][æn; ən] “ [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] - [haʊs] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpædək] , [əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] ,

or	an	“	accommodation	-	house	,	”	with	a	paddock	,	about	sundown	,
或者	一个	“	住宿	-	房子	,	”	和	一个	围场	,	关于	日落	,

或者，在日落时分，有一个带围场的“住宿小屋”，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [bɪˈtwiːn] [ʃiːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

they	would	have	a	night	between	sheets	for	a	change	,
他们	会	有	一个	夜晚	之间	纸张	为了	一个	改变	,

他们终于可以换个方式，共度一个美好的夜晚了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][hɔːlt] [nɪr] [ə; eɪ] [hed] - [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] ,

and	when	they	chanced	to	halt	near	a	head	-	station	at	nightfall	,
和	什么时候	他们	偶然	到	停止	靠近	一个	头	-	车站	在	黄昏	,

当夜幕降临，他们偶然间在车站附近停了下来，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈhɑːrti] [ˌhɑːspɪˈtæləti] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] .

they	could	make	sure	of	hearty	hospitality	,	although	not	always	of	a	bed	.
他们	可以	制作	当然	的	爽朗	热情好客	,	虽然	不是	总是	的	一个	床	.

他们可以确保热情款待，但不一定能提供床位。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [siːmd] [ˈwɪldər] [ænd; ənd] [ˈwɪldər] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] ,

As	they	went	on	,	the	country	seemed	wilder	and	wilder	to	their	eyes	,
作为	他们	去	在	,	这	国家	似乎	更狂野	和	更狂野	到	他们的	眼睛	,

随着他们继续前行，这片土地在他们眼中显得越来越荒凉。

[ɔːlˈðoʊ] [pərˈhæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] . -

although	perhaps	we	should	not	have	seen	much	difference	.	177
虽然	也许	我们	应该	不是	有	已见	很多	不同之处	.	-

虽然或许我们本不应该看出太大的区别。[177]

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn]

When	I	went	out	to	New	South	Wales	,	I	expected	,	from	what	I	had	read	in
什么时候	我	去	出去	到	新的	南	威尔士	,	我	预期的	,	从	什么	我	有	读	在

[gaɪd] - [bʊks] ,

guide	-	books	,
指导	-	图书	,

我去新南威尔士州之前，根据我从旅游指南上读到的内容，抱有这样的预期：

[tuː; tə] [siː] [ˈkæpɪt(ə)l] [kənˈvɪkt] - [meɪd] [roʊdz] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ˈevriwer] .

to	see	capital	convict	-	made	roads	running	through	the	colony	everywhere	.
到	看	首都	定罪	-	制成	道路	跑步	通过	这	殖民地	到处	.

殖民地到处可见由囚犯修建的道路。

[wʌt] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv][roʊd] [riːtʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˌpærəˈmætə] (

What	I	found	was	a	tolerable	bit	of	road	reaching	as	far	as	Parramatta	(
什么	我	成立	曾是	一个	可容忍的	少量	的	路	到达	作为	远的	作为	帕拉马塔	(

[nɑːt] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sɪdni]) ,

not	twenty	miles	from	Sydney	)	,
不是	二十	英里	从	悉尼	)	,

我发现这段路还可以接受，一直延伸到帕拉马塔（距离悉尼不到20英里）。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ə; eɪ][roʊd][ɪn] [ˈɪŋglənd] .

but	beyond	that	there	was	nothing	that	we	should	call	a	road	in	England	.
但	超过	那	那里	曾是	没有什么	那	我们	应该	称呼	一个	路	在	英格兰	.

但除此之外，英国境内并没有什么我们能称之为路的东西。

[diːp] [rʌts] [ˈrʌnɪŋ] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] ; [greɪ] [lɔːgz] [ðæt] [ðə; ði][meɪl] - [kɑːrt] [juːst] [tuː; tə] [bʌmp]

Deep	ruts	running	right	across	the	road	;	grey	logs	that	the	mail	-	cart	used	to	bump
深的	车辙	跑步	正确的	穿过	这	路	;	灰色的	日志	那	这	邮件	-	大车	用过的	到	撞

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

路面上布满了深深的车辙；还有邮车曾经颠簸碾过的灰色圆木。

[ænd; ənd] [blæk] ['dʒægɪd] [triː] - [stʌmps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [greɪz] [ə'genst] ;

and	black	jagged	tree	-	stumps	that	it	used	to	graze	against	;
和	黑色的	锯齿状	树	-	树桩	那	它	用过的	到	轻擦	反对	;

还有它过去常啃食的黑色锯齿状树桩;

[ðə; ði] ['smuːðɪst] ['bɪts][ʌv; əv][roʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] ; [ʌn'brɪdʒd] [kriːks] ;

the	smoothest	bits	of	road	like	a	ploughed	field	;	unbridged	creeks	;
这	最顺滑	比特	的	路	喜欢	一个	耕作	场地	;	未架桥	小溪	;

路面最平坦的部分像耕过的田地;没有桥梁的小溪;

“ ['kɔːrdərɔɪ] ” ['kɔːzweɪ] [ʌv; əv] [triː] - [trʌŋks] [ə'krɔːs] ['swɑːmpi] ['pleɪsɪz] ;

“	corduroy	”	causeways	of	tree	-	trunks	across	swampy	places	;
“	灯心绒	”	堤道	的	树	-	树干	穿过	沼泽地	地方	;

沼泽地带上用树干铺成的“灯芯绒”堤道;

— [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [ʌp] - ['kʌntri] [roʊdz] [ɪn][draɪ] ['weðər] ;

—	that	is	what	I	remember	of	Australian	up	-	country	roads	in	dry	weather	;
—	那	是	什么	我	记住	的	澳大利亚	向上	-	国家	道路	在	干燥	天气	;

这就是我对澳大利亚内陆地区干燥天气下道路的记忆;

[ænd; ənd][ɪn] [wet] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][pɑːndz] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrʃ] [ðæt] ['swɑːloʊd]

and	in	wet	weather	they	were	chains	of	ponds	,	with	marsh	that	swallowed
和	在	湿的	天气	他们	是	链条	的	池塘	,	和	沼泽	那	吞咽

[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,

you	to	the	ankle	,
你	到	这	踝	,

雨季时,它们就变成了连绵不断的池塘,沼泽水深及踝。

[ænd; ənd][bɑːg] [ðæt] ['gɔbəld] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] , [ˌɪntər'viːnɪŋ] ;

and	bog	that	gobbled	you	above	the	knee	,	intervening	;
和	沼泽	那	狼吞虎咽	你	多于	这	膝盖	,	介入	;

还有那片吞噬了你膝盖以上的沼泽,阻挡了你的去路;

[ænd; ənd] [bɑːgd] [bluː] - [blauz] [dreɪ] - ['draɪvər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]

and	bogged	blue	-	bloused	dray	-	drivers	sitting	here	and	there	on	the	tops	of
和	陷入泥潭	蓝色的	-	衬衫	货车	-	司机	坐着	这里	和	那里	在	这	最高额	的

[ðer; ðər]['loʊdz][ʌv; əv] [wʊl] - [beɪlz] ,

their	loads	of	wool	-	bales	,
他们的	负载	的	羊毛	-	捆包	,

还有那些穿着蓝色衬衫、陷在泥里的货车司机,他们有的坐在车顶上,车上堆满了羊毛包。

['smoʊkɪŋ] [ɪn] ['sʌlən] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['mærɪnəz] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['grædʒuəli] - ['sɪŋkɪŋ] [reks] .

smoking	in	sullen	resignation	,	like	mariners	in	the	tops	of	gradually	-	sinking	wrecks	.
吸烟	在	忧郁	辞职	,	喜欢	水手们	在	这	最高额	的	逐步地	-	下沉	残骸	.

-

178

-

他们闷闷不乐地抽着烟,就像那些待在逐渐下沉的沉船残骸顶部的水手一样。178

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [roʊdz][æz; əz]

At	last	,	however	,	our	pioneers	came	to	the	end	of	even	such	roads	as
在	最后的	,	然而	,	我们的	先驱者	来了	到	这	结尾	的	甚至	这样的	道路	作为

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

然而,最终,我们的先驱者们也走到了像这样的道路的尽头。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [rer] ['kæt(ə)l] - [pæðz] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] “

and	had	to	trust	to	rare	cattle	-	paths	,	the	sun	,	the	compass	,	and	“
和	有	到	相信	到	稀有的	牛	-	路径	,	这	太阳	,	这	罗盘	,	和	“

['gʌmpʃn] ” [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] .

gumption	”	for	guidance	.
勇气	”	为了	指导	.

他们只能依靠罕见的牛道、太阳、指南针和“勇气”来指引方向。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] - [lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [groʊn]

They	had	reached	the	march	-	land	on	which	the	white	man	,	who	has	grown
他们	有	达到	这	行进	-	土地	在	哪个	这	白色的	男人	,	WHO	有	生长

['nɪrli] [æz; əz][waɪld] ,

nearly	as	wild	,
几乎	作为	荒野	,

他们到达了边境地带，在那里，白人几乎变得和他们一样野蛮。

[miːts] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [teimd] ,

meets	the	black	man	who	has	not	been	tamed	,
满足	这	黑色的	男人	WHO	有	不是	到过	驯服	,

遇见那位尚未被驯服的黑人，

[ænd; ənd] [ʃuːts] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['pɔizənz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['strɪkniːn] - ['dæmpər][fɔːr; fər] ['spɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	shoots	him	or	poisons	him	with	strychnine	-	damper	for	spearing	his
和	芽	他	或者	毒药	他	和	士的宁	-	阻尼器	为了	长矛刺杀	他的

['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

flocks	and	herds	,
羊群	和	畜群	,

并因他用矛刺杀他的羊群和牛群而枪杀他或用士的宁毒药毒死他。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gets] [spɪrd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	sometimes	gets	speared	by	him	in	return	.
和	有时	获得	被长矛刺穿	经过	他	在	返回	.

而有时他自己也会用长矛刺伤对方。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪr] [krɔːst] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['stɑːkmən] [huː] [wʌz; wəz] ['hɜːdɪŋ]

On	the	last	run	our	pioneers	crossed	they	met	a	stockman	who	was	herding
在	这	最后的	跑步	我们的	先驱者	交叉	他们	遇见	一个	牧场工人	WHO	曾是	放牧

['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊlstərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrbaɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

cattle	with	pistols	in	his	holsters	and	a	carbine	in	his	hand	.
牛	和	手枪	在	他的	枪套	和	一个	马枪	在	他的	手	.

我们的先驱者们最后一次穿越时，遇到了一位牧牛人，他腰间别着手枪，手里拿着卡宾枪，正在放牛。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['stɑːkmən] .

A	strange	wild	-	looking	fellow	was	this	stockman	.
一个	奇怪的	荒野	-	寻找	同伴	曾是	这	牧场工人	.

这个牧牛人长相怪异，像个野人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [reɪn] - ['blækənd] , [sʌn] - [brɑːnzd] , ['kæbɪdʒ] - [triː] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒeti] ,

He	wore	a	rain	-	blackened	,	sun	-	bronzed	,	cabbage	-	tree	hat	,	with	a	jetty	,
他	穿着	一个	雨	-	变黑	,	太阳	-	古铜色	,	卷心菜	-	树	帽子	,	和	一个	码头	,

他戴着一顶被雨水熏黑、被阳光晒成古铜色的卷心菜树枝做成的帽子，帽子上还带着码头。

['griːsi] ['kʌti] [paɪp] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪs'kʌləd] [bænd] ; [ə; eɪ]['feɪdɪd] , [steɪnd] , [waɪt] - [siːmd]

greasy	cutty	pipe	stuck	into	the	discoloured	band	;	a	faded	,	stained	,	white	-	seamed
腻	卡蒂	管道	卡住	进入	这	变色	乐队	;	一个	褪色	,	染色	,	白色的	-	缝合

[red] [ʃɜːrt] ,

red	shirt	,
红色的	衬衫	,

油腻腻的烟斗插在褪色的腰带上；一件褪色、沾满污渍、白色缝线的红色衬衫，

['bʌkld]	[raʊnd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tʃæpt]	[braʊn]	[belt]	;
buckled	**round**	**him**	**with**	**a**	**chapped**	**brown**	**belt**	**;**
弯曲	圆形的	他	和	一个	皲裂	棕色的	腰带	;

他腰间系着一条磨损的棕色皮带；

[ænd; ənd]	['tætərd]	['moʊlskɪn]	['traʊzərz]	['fɔːlɪŋ]	[ɪn]	[væn´daikt]	['frɪndʒɪz]	['oʊvər]	['rʌsti]	['geɪpɪŋ]	[buːts]	.
and	**tattered**	**moleskin**	**trousers**	**falling**	**in**	**vandyked**	**fringes**	**over**	**rusty**	**gaping**	**boots**	**.**
和	破烂	鼹鼠皮	裤子	坠落	在	范戴克	边缘	超过	生锈的	张开的	靴子	.

破烂的鼹鼠皮裤像被泼墨染过一样，垂在锈迹斑斑、敞开的靴子上。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['stɪrəp]	-	['leðəz]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[ʌv; əv]	['nɑːtɪd]	[griːn]	[haɪd]	.
One	**of**	**his**	**stirrup**	**-**	**leathers**	**was**	**made**	**of**	**knotted**	**green**	**hide**	**.**
一	的	他的	镫	-	皮革	曾是	制成	的	打结的	绿色的	隐藏	.

他的一条马镫皮带是用打结的绿色皮革制成的。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	—	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]
His	**face**	**was**	**just**	**the**	**colour**	**of**	**his**	**hat**	**—**	**the**	**little**	**of**	**it**	**that**	**could**	**be**
他的	脸	曾是	只是	这	颜色	的	他的	帽子	—	这	小的	的	它	那	可以	是

[siːn]	['piːpɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[ɔːr]	[tuː]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[blæk]	[her]	[laɪk]	[ə; eɪ]	-	['berskɪn]
seen	**peeping**	**through**	**a**	**foot**	**or**	**two**	**of**	**coarse**	**black**	**hair**	**like**	**a**	**guardsman's**	**bearskin**
已见	偷窥	通过	一个	脚	或者	二	的	粗	黑色的	头发	喜欢	一个	-	熊皮

.

:

.

他的脸色和他帽子的颜色一样——只露出一点点脸，从一两英尺厚的黑色粗硬头发里露了出来，就像卫兵的熊皮帽一样。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[baɪ]	[hɪm'self]	[ðæt]	,	[wen]	[hiː; hi]	[fɜːrst]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
He	**had**	**lived**	**so**	**long**	**by**	**himself**	**that**	**,**	**when**	**he**	**first**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**the**
他	有	居住地	所以	长的	经过	他自己	那	,	什么时候	他	第一的	开始	到	讲话	到	这

[nuː]	-	['kʌmər]	,
new	**-**	**comers**	**,**
新的	-	来者	,

他独自生活了太久，以至于当他第一次开始与新来者交谈时，

[hiː; hi]	['stæməd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['bæʃfl]	[gɜːrl]	.
he	**stammered**	**like**	**a**	**bashful**	**girl**	**.**
他	结结巴巴	喜欢	一个	害羞的	女孩	.

他结结巴巴，像个害羞的姑娘。

[hiː; hi]	[suːn]	[rɪ'kʌvərd]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	,	[haʊ'evər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[æskt]	[fɔːr; fər]
He	**soon**	**recovered**	**his**	**tongue**	**,**	**however**	**,**	**and**	**the**	**first**	**thing**	**he**	**asked**	**for**
他	很快	恢复	他的	舌头	,	然而	,	和	这	第一的	事物	他	问	为了

[wʌz; wəz]	[tə'bækoʊ]	.
was	**tobacco**	**.**
曾是	烟草	.

然而，他很快就恢复了说话的能力，他要的第一件事就是烟草。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['smoʊkɪŋ]	[tiː]	[ɑːn]	[ðæt]	['steɪʃ(ə)n]	,
They	**were**	**smoking**	**tea**	**on**	**that**	**station**	**,**
他们	是	吸烟	茶	在	那	车站	,

他们在车站里抽茶。

['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ðə; ði]	[dreɪ]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	['brɪŋɪŋ]	[ðem; ðəm]	[freʃ]	['stɔrz]	[hæd; həd]
owing	**to**	**the**	**long**	**time**	**the**	**drays**	**that**	**were**	**bringing**	**them**	**fresh**	**stores**	**had**
欠款	到	这	长的	时间	这	货车	那	是	带来	他们	新鲜的	商店	有

[bɪn]	[dɪ'leɪd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
been	**delayed**	**upon**	**the**	**road**	**.**
到过	延迟	之上	这	路	.

由于运送新鲜物资的货车在路上耽搁了很长时间。

[wen] ['sɪdni] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][fɪg][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][kə'loʊniəl][tə'bækoʊ] ,

When	**Sydney**	**gave**	**the**	**man**	**a**	**fig**	**or**	**two**	**of**	**colonial**	**tobacco**	**,**
什么时候	悉尼	给予	这	男人	一个	如图	或者	二	的	殖民	烟草	,

当悉尼给了那人一两包殖民地时期的烟草时，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['glɑːsi] ['bærɪts] [twɪst] ,

and	**another**	**of**	**glossy**	**Barrett's**	**twist**	**,**
和	其他	的	光滑	巴雷特	捻	,

还有巴雷特另一个光鲜亮丽的转折，

[hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	**pounced**	**upon**	**them**	**as**	**if**	**he**	**could**	**scarcely**	**believe**	**his**	**eyes**	**.**
他	猛扑	之上	他们	作为	如果	他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

他扑向他们，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nigrəˌhed] [hiː; hi][pʊt] [ə'weɪ] ['dʒeləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l]

The	**American**	**negrohead**	**he**	**put**	**away**	**jealously**	**in**	**his**	**trousers**	**-**	**pocket**	**for**	**special**
这	美国人	黑人头	他	放	离开	嫉妒	在	他的	裤子	-	口袋	为了	特别的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	**,**
场合	,

他珍藏在裤兜里的美国黑人头像，只在特殊场合使用。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪs][ænd; ənd][rʌb] [ʌp][ðə; ði] [dʌl] - [griːn] - [kə'loʊniəl][tə'bækoʊ]

and	**then**	**began**	**to**	**slice**	**and**	**rub**	**up**	**the**	**dull**	**-**	**green**	**saltpetery**	**colonial**	**tobacco**
和	然后	开始	到	片	和	擦	向上	这	乏味的	-	绿色的	-	殖民	烟草

,

,

,

然后开始切片并揉搓暗绿色的硝石味殖民地烟草，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灌木丛中的男孩(The Boy in the Bush)
第6/7页

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fæmɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['prɑːpər] [smoʊk] .

as	if	he	was	famishing	for	want	of	a	“	proper	smoke	.
作为	如果	他	曾是	饥饿	为了	想	的	一个	“	恰当的	抽烟	.

仿佛他渴望抽上一支“像样的烟”。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['splʌtərd] [ɪn][hɪz; ɪz][paɪp][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][st'reɪndʒəz][sʌm; səm][streɪndʒ][teɪlz; 'teɪˌliz]

”	As	it	spluttered	in	his	pipe	he	told	the	strangers	some	strange	tales
”	作为	它	喷溅	在	他的	管道	他	讲述	这	陌生人	一些	奇怪的	故事

[ə'baʊt] [ðə; ði] [blæks] .

about	the	blacks	.
关于	这	黑人	.

“烟斗里烟雾缭绕，他便给陌生人讲了一些关于黑人的奇怪故事。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ,

They	had	sighted	them	several	times	before	this	;	but	,
他们	有	目击者	他们	一些	时代	前	这	;	但	,

他们此前曾多次目击过这些生物；但是，

[æz; əz][ðə; ði] [blæks] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [baʊndɪd] [ɔːf] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ˌkæŋgə'ruːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

as	the	blacks	had	always	bounded	off	like	so	many	kangaroos	as	soon	as
作为	这	黑人	有	总是	有界	离开	喜欢	所以	许多	袋鼠	作为	很快	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] ,

they	were	sighted	,
他们	是	目击者	,

黑人一被人发现，就总是像一群袋鼠一样蹦蹦跳跳地逃走。

['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr]

our	pioneers	had	begun	to	think	that	they	would	not	have	much	to	fear
我们的	先驱者	有	开始	到	思考	那	他们	会	不是	有	很多	到	害怕

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] . -

from	them	.	180
从	他们	.	-

我们的先驱者们开始认为，他们不必太惧怕这些人。180

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɑːkmən] .

“	Don't	you	believe	it	,	”	said	the	stockman	.
“	不	你	相信	它	,	”	说	这	牧场工人	.

“你别信，”牧牛人说。

“ [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][jiː; ji] [wen] [jʊə(r)] [liːst] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] - !

“	They'll	be	on	ye	when	you're	least	lookin	'	for	'	em	,	the	sneaking	divils	!
“	他们会	是	在	是的	什么时候	你是	至少	在看	-	为了	-	呃	,	这	鬼鬼祟祟	-	!

“这些狡猾的家伙会在你最意想不到的时候盯上你！”

” [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [blæks] ,

”	This	is	one	of	the	stories	he	told	about	the	blacks	,
”	这	是	一	的	这	故事	他	讲述	关于	这	黑人	,

这是他讲述的关于黑人的故事之一，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [waɪt] [men] [kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['blʌdθɜːrsti] [ɪn]

and	from	it	you	will	see	that	white	men	can	be	quite	as	bloodthirsty	in
和	从	它	你	将要	看	那	白色的	男人	能	是	相当	作为	嗜血	在

[ðoʊz] [waɪld][pɑːrts] :

those	wild	parts	:
那些	荒野	部分	:

由此可见，白人在那些蛮荒之地也可能同样嗜血：

“ [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [tuː] [ɜːr; ər][ðə; ði] [tʃæps] [ðæt] [ðə; ði][koʊv] [haɪrd] [wʌz; wəz] ['brʌðərz] .

“	When	we	come	up	here	,	two	er	the	chaps	that	the	cove	hired	was	brothers	.
“	什么时候	我们	来	向上	这里	,	二	呃	这	小伙子们	那	这	海湾	雇用	曾是	兄弟	.

“我们来到这里时，发现海湾雇佣的那两个人是兄弟。”

[aɪ]['naɪvɝ] [siːn] ['brʌðərz] [soʊ][fɑːnd][ɜːr; ər] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðem; ðəm] [tuː] [jʌŋ] ['fɛlɝz] [wʌz; wəz] .

I	niver	seen	brothers	so	fond	er	each	other	as	them	two	young	fellers	was	.
我	尼弗	已见	兄弟	所以	喜爱	呃	每个	其他	作为	他们	二	年轻的	伙计们	曾是	.

我从未见过像他们两个小伙子那样感情这么好的兄弟。

- - [jʌŋ] ['fɛlɝz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɜːr; ər][wɜːrk] .

Strappin	'	young	fellers	,	though	they	was	new	to	this	kind	er	work	.
-	-	年轻的	伙计们	,	尽管	他们	曾是	新的	到	这	种类	呃	工作	.

虽然他们是第一次做这种工作，但这些年轻力壮的小伙子们依然很强壮。

[ðeid] [bɪn] ['nɒkɪn] - [ə'baʊt] , [æn; ən] - [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][gɪt] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][duː] , [aɪ] [ges] .

They'd	been	knockin	'	about	,	an	'	was	glad	to	git	anythin	'	to	do	,	I	guess	.
他们会	到过	敲门声	-	关于	,	一个	-	曾是	高兴的	到	git	任何东西	-	到	做	,	我	猜测	.

他们一直在闲逛，我想他们很高兴能有事可做。

['wɔl] , [wʌn] [deɪ] [tɑːm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] — [wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] ['jɑːndər] ,

Wal	,	one	day	Tom	—	that	was	the	youngest	—	was	down	by	the	creek	yonder	,
沃尔	,	一	天	汤姆	—	那	曾是	这	最小的	—	曾是	向下	经过	这	溪	远处	,

['lʊkɪn] - ['ɑːrtɝ][ə; eɪ] [dʌk] ,

lookin	'	arter	a	duck	,
在看	-	动脉	一个	鸭子	,

沃尔说，有一天，汤姆——他是最小的——在那边的小溪边，看着一只鸭子。

[ɔːr] ['səmət] [ɜːr; ər] [ðæt] .

or	summat	er	that	.
或者	总结	呃	那	.

或者类似的东西。

[ˌem 'iː][æn; ən] - [fred] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] — [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [raɪz] - , ['lʊkɪn] -

Me	an	'	Fred	—	that	was	the	eldest	—	was	up	on	the	rise	beyont	,	lookin	'
我	一个	-	弗雷德	—	那	曾是	这	长子	—	曾是	向上	在	这	上升	-	,	在看	-

['ɑːrtɝ][ðə; ði] ['bʊlək] .

arter	the	bullocks	.
动脉	这	牛	.

我和弗雷德——他是年纪最大的——在远处的小山坡上，看着牛群。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [wiː; wi] [hɪd] [ə; eɪ] ['kuːi] . - “

All	of	a	suddent	we	heerd	a	cooey	.	181	“
全部	的	一个	突然	我们	听见	一个	库伊	.	-	“

突然，我们听到了一声咕咕声。181

- [ðæts] [tɑːm] , - [sez] [fred] .

'	That's	Tom	,	'	says	Fred	.
-	那就是	汤姆	,	-	说道	弗雷德	.

“那是汤姆，”弗雷德说。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

I	didn't	want	him	to	tell	me	.
我	没有	想	他	到	告诉	我	.

我不想让他告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['fɛlərz] . “

It	worn't	a	bit	like	a	black	feller's	.	“
它	未穿过	一个	少量	喜欢	一个	黑色的	伙计们	.	“

它一点也不像黑人穿的那种。

- ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] , - [sez] [aɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] ,
' He's come to grief , ' says I , for it sounded like that ,
- 他是 来 到 悲伤 , - 说道 我 , 为了 它 听起来 喜欢 那 ,

“他倒霉了，”我说，因为听起来确实如此。

[æn; ən] - [daʊn] [wiː; wi] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [fʊl] [pelt] .
an ' down we galloped to the creek full pelt .
一个 - 向下 我们 疾驰 到 这 溪 满的 毛皮 .

于是我们全速奔向小溪。

[dʒɪst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] ['kuːi] , [æn; ən] - ['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər]
Jist as we got into the scrub we heard another cooey , an ' presently another
要点 作为 我们 得到 进入 这 擦洗 我们 听到 其他 库伊 , 一个 - 目前 其他
,
,
,

我们刚走进灌木丛，就听到一声咕咕声，过了一会儿又听到一声。

['feɪntər] [æn; ən] - ['feɪntər] [laɪk] .
fainter an ' fainter like .
较暗 一个 - 较暗 喜欢 .

越来越暗淡。

['wɔl] , [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] ,
Wal , we hunted about ,
沃尔 , 我们 猎杀 关于 ,

沃尔，我们四处搜寻，

[æn; ən] - ['ɑːndɝ][ə; eɪ] [græs] [triː] [wiː; wi] [faʊnd] [pʊr] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] ['stɪkɪn] - ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
an ' onder a grass tree we found poor Tom with a spear stickin ' into him .
一个 - 下 一个 草 树 我们 成立 贫穷的 汤姆 和 一个 矛 粘 - 进入 他 .
“
“
“

我们在一棵草树下发现了可怜的汤姆，一根长矛插在他身上。

- ['mʌðər] — [pʊr] [oʊld][gæl] !
' Mother — poor old gal !
- 母亲 — 贫穷的 老的 女孩 !

“母亲——可怜的老太太！”

- [hiː; hi] [sez] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [fred] [wʌz; wəz] - - [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
' he says , when we come up to him , an ' Fred was kneelin ' by his side
- 他 说道 , 什么时候 我们 来 向上 到 他 , 一个 - 弗雷德 曾是 - - 经过 他的 边
.
:
.

他说，当我们走近他时，弗雷德正跪在他身边。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['gælz] [pet] ,
I guess he was the old gal's pet ,
我 猜测 他 曾是 这 老的 女孩们 宠物 ,

我猜他是那老太太的宠物。

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɝ][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] , [ɔːr] ['sʌmət]
and Fred had promised to look arter him when they come out , or summut
和 弗雷德 有 承诺 到 看 动脉 他 什么时候 他们 来 出去 , 或者 和
[ɜːr; ər] [ðæt] .
er that .
呃 那 .

弗雷德答应过他们出来后会照顾他，或者类似的话。

['enihaʊ] [fred] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] . - “

Anyhow	Fred	looked	like	a	very	divil	.	182	“
无论如何	弗雷德	看起来	喜欢	一个	非常	魔鬼	.	-	”

总之，弗雷德看起来像个十足的魔鬼。182

- [wɪtʃ] [wei] ? - [sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪn] - [ə'baʊt] [æn; ən] - ['kɒkɪn] - [hɪz; ɪz] [gʌn] .

'	Which	way	?	'	says	he	,	lookin	'	about	an	'	cockin	'	his	gun	.
-	哪个	方式	?	-	说道	他	,	在看	-	关于	一个	-	鸡	-	他的	枪	.

“哪条路？”他一边环顾四周，一边拉开枪栓说道。

- [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? - [sez] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] .

'	Who	was	it	,	Tom	?	'	says	he	,	with	his	face	as	white	as	ashes	.
-	WHO	曾是	它	,	汤姆	?	-	说道	他	,	和	他的	脸	作为	白色的	作为	灰烬	.

“是谁，汤姆？”他问道，脸色惨白如灰。

“ [pʊr] [tɑːm] [hæd; həd] [dʒɪst] [breθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [seɪ] - [blæk] [swɑːn] ,

“	Poor	Tom	had	jist	breath	enough	left	to	say	'	Black	Swan	,
“	贫穷的	汤姆	有	要点	气息	足够的	左边	到	说	-	黑色的	天鹅	,

可怜的汤姆只剩下最后一丝力气说出“黑天鹅”这句话了。

- [æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [blʌd] ['bʌbld] [aʊt] [ɜːr; ər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ,

'	an	'	then	the	blood	bubbled	out	er	his	mouth	,	an	'	he	was	dead	,
-	一个	-	然后	这	血	冒泡	出去	呃	他的	嘴	,	一个	-	他	曾是	死的	,

然后，鲜血从他口中涌出，他就死了。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ] - - - ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [gæl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] .

an	'	his	brother	a	-	blubberin	'	over	him	like	a	gal	over	her	sweetheart	.
一个	-	他的	兄弟	一个	-	-	-	超过	他	喜欢	一个	女孩	超过	她	亲爱的	.

他的兄弟像姑娘悼念爱人一样，为他痛哭流涕。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] ['blʌbər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [iːz] [hi'self] ,

I	let	him	blubber	for	a	bit	to	ease	hisself	,
我	让	他	大声哭	为了	一个	少量	到	舒适	他自己	,

我让他哭了一会儿，好让自己平静下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪr] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fʊt] .

but	he	was	ser	long	about	it	that	I	gives	him	a	nudge	with	my	foot	.
但	他	曾是	ser	长的	关于	它	那	我	给予	他	一个	轻推	和	我的	脚	.

但他一直耿耿于怀，以至于我用脚轻轻踢了他一下。

- [kʌm] , - [sez] [aɪ] , - [fred] , [gɪt] [ʌp] — [ðæt] [eint] [noʊ] [gʊd] , - [sez] [aɪ] . “

'	Come	,	'	says	I	,	'	Fred	,	git	up	—	that	ain't	no	good	,	'	says	I	.	“
-	来	,	-	说道	我	,	-	弗雷德	,	git	向上	—	那	不是	不	好的	,	-	说道	我	.	”

“来，”我说，“弗雷德，起来——这样不行，”我说。

- [noʊ] , - [sez] [hiː; hi] , ['dʒʌmpɪn] - [ʌp] , - [ðæt] [eint] [noʊ] [gʊd] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [tɑːm] !

'	No	,	'	says	he	,	jumpin	'	up	,	'	that	ain't	no	good	—	but	you	hear	me	,	Tom	!
-	不	,	-	说道	他	,	跳跳	-	向上	,	-	那	不是	不	好的	—	但	你	听到	我	,	汤姆	!

“不，”他跳起来说，“那可不行——但是你听见我说话了吗，汤姆！”

- [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [klintʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [laɪk] [ðə; ði] ['plei,æktə] , [æn; ən] - [swɔːr] [ðæt] ,

'	An	'	then	he	clinched	his	fist	like	the	playactors	,	an	'	swore	that	,
-	一个	-	然后	他	锁定	他的	拳头	喜欢	这	剧演员	,	一个	-	发誓	那	,

然后他像戏剧演员一样紧握拳头，发誓说：

[ɪf] [hiː; hi] ['aɪvɝ] [blæk] [swɑːn] , ['hiːd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [kʌt] [sɔː] . “

if	he	iver	cotched	Black	Swan	,	he'd	cut	him	in	two	with	a	cross	-	cut	saw	.	“
如果	他	河	婴儿床	黑色的	天鹅	,	他会	切	他	在	二	和	一个	叉	-	切	锯	.	”

如果他抓到了黑天鹅，他会用横切锯把它锯成两半。

- [hɪm; ɪm] [raɪt] , - [sez] [aɪ] , - [bʌt; bət] [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [tʃæns] [ɜːr; ər] [ðæt] . - -

'	Sarve	him	right	,	'	says	I	,	'	but	there	ain't	much	chance	er	that	.	'	183
-	服务	他	正确的	,	-	说道	我	,	-	但	那里	不是	很多	机会	呃	那	.	-	-

“该好好教训他，”我说，“但这机会不大。”183

“ [blæk] [swɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [wiːd] [kɔːld] [soʊ] - [kəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gæləs] [lɔːŋ] [nek] .

“	**Black**	**Swan**	**was**	**a**	**black**	**divil**	**we'd**	**called**	**so**	**'**	**cos**	**of**	**his**	**gallus**	**long**	**neck**	**.**
”	黑色的	天鹅	曾是	一个	黑色的	魔鬼	我们会	称为	所以	-	化学	的	他的	鸡	长的	脖子	.

“黑天鹅是一只黑魔鬼，我们之所以这么叫它，是因为它有着长长的脖子。”

['wɔl] , [wiː; wi] ['tɑːmz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [fred] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrps] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

Wal	**,**	**we**	**cotched**	**Tom's**	**horse**	**,**	**and**	**Fred**	**took**	**the**	**corpse**	**back**	**on**	**it**	**to**	**the**
沃尔	,	我们	婴儿床	汤姆的	马	,	和	弗雷德	采取	这	尸体	后退	在	它	到	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	**,**
车站	,

沃尔，我们拴上了汤姆的马，弗雷德骑着马把尸体运回了车站。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kloʊz][ə'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [hʌt] .

and	**buried**	**his**	**brother**	**close**	**ahind**	**our**	**hut**	**.**
和	埋葬	他的	兄弟	关闭	后面	我们的	小屋	.

他把他的兄弟埋葬在我们小屋后面不远的地方。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] ['reliʃt] [ðæt] - ,

I	**can't**	**say**	**I**	**relished**	**that**	**azactly**	**,**
我	不能	说	我	津津有味	那	-	,

我不能说我真的很享受那种感觉。

[nɔːr][ðə; ði] [weɪ] [fred] - [ʌd][goʊ][æn; ən] - [sɪt][baɪ][ðə; ði] [greɪv] ['ɑːrtɝ] ['sʌndaʊn] ,

nor	**the**	**way**	**Fred**	**'**	**ud**	**go**	**an**	**'**	**sit**	**by**	**the**	**grave**	**arter**	**sundown**	**,**
也不	这	方式	弗雷德	-	ud	去	一个	-	坐	经过	这	严重	动脉	日落	,

也不是弗雷德会在日落后坐在坟墓旁的方式，

- - [tuː; tə] [hi'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪli] .

mumblin	**'**	**to**	**hisself**	**as**	**if**	**he**	**was**	**silly**	**.**
-	-	到	他自己	作为	如果	他	曾是	愚蠢的	.

他自言自语，好像自己很傻似的。

['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [tʃæp] [ə'fɔːr] [ðæt] — [nɑːt][hæf][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz][tɑːm] , [ðoʊ] .

He'd	**been**	**a**	**jolly**	**chap**	**afore**	**that**	**—**	**not**	**half**	**as**	**jolly**	**as**	**Tom**	**,**	**though**	**.**
他会	到过	一个	快乐的	小伙子	之前	那	—	不是	一半	作为	快乐的	作为	汤姆	,	尽管	.

在此之前，他一直是个快乐的人——不过远不及汤姆那么快乐。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	**hut**	**was**	**like**	**a**	**dead**	**place**	**when**	**he**	**was**	**gone**	**.**
这	小屋	曾是	喜欢	一个	死的	地方	什么时候	他	曾是	已消失	.

他走后，小屋就像一个死寂的地方。

[ɔːl] [ðæt] [fred] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [blæks] .

All	**that**	**Fred**	**seemed**	**to**	**care**	**about**	**was**	**to**	**get**	**a**	**pop**	**at**	**the**	**blacks**	**.**
全部	那	弗雷德	似乎	到	关心	关于	曾是	到	得到	一个	流行音乐	在	这	黑人	.

弗雷德似乎只关心找黑人茬儿。

['wɔl] , [wʌn] [deɪ] [wen] [wiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [fred] [hɪt] [blæk] [swɑːn][ɪn][ðə; ði]

Wal	**,**	**one**	**day**	**when**	**we'd**	**had**	**a**	**scrimmage**	**with**	**'**	**em**	**,**	**Fred**	**hit**	**Black**	**Swan**	**in**	**the**
沃尔	,	一	天	什么时候	我们会	有	一个	对抗赛	和	-	呃	,	弗雷德	打	黑色的	天鹅	在	这

[niː] .

knee	**.**
膝盖	.

沃尔，有一天我们和他们进行了一场对抗赛，弗雷德打中了黑天鹅的膝盖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['hɑːpɪn] - [ɔːf] , - - [laɪk] [ə; eɪ] ['bæbi] , [ə; eɪ][wʌn] [leg] ,

He	**was**	**a**	**-**	**hoppin**	**'**	**off**	**,**	**boohooin**	**'**	**like**	**a**	**babby**	**,**	**a**	**one**	**leg**	**,**
他	曾是	一个	-	跳跃	-	离开	,	-	-	喜欢	一个	婴儿	,	一个	一	腿	,

他跳下车，像个婴儿一样哭闹，一条腿。

[bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [taɪm] .

but	Fred	was	down	on	him	in	no	time	.
但	弗雷德	曾是	向下	在	他	在	不	时间	.

但弗雷德很快就把他打败了。

[aɪ] - [spɛktəd] ['hiːd] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [raɪt] [ɔːf] , [æn; ən] - [hæv; həv] [dʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] .

I	'	spected	he'd	blow	his	brains	out	right	off	,	an	'	have	done	wi	'	him	.
我	-	受监视	他会	吹	他的	大脑	出去	正确的	离开	,	一个	-	有	完毕	wi	-	他	.

我当时觉得他会直接自杀，那样就完蛋了。

[bʌt; bət] [fred] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ɜːr; ər][hɪz; ɪz] [gʌn] , [æn; ən] - [taɪd][hɪz; ɪz]

But	Fred	knocked	him	down	with	the	butt	-	end	er	his	gun	,	an	'	tied	his
但	弗雷德	敲门	他	向下	和	这	屁股	-	结尾	呃	他的	枪	,	一个	-	系	他的

[hændz][æn; ən] - [fiːt] ,

hands	an	'	feet	,
双手	一个	-	脚	,

但弗雷德用枪托把他击倒在地，并绑住了他的手脚。

[æn; ən] - [lʌgd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hʌt] , [æn; ən] - [kɪkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['skɪljən]

an	'	lugged	him	back	to	our	hut	,	an	'	kicked	him	into	the	skillion
一个	-	带吊臂的	他	后退	到	我们的	小屋	,	一个	-	踢	他	进入	这	斯基利翁

[ə'haɪnd] . “

ahind	.	“
后面	.	”

然后把他拖回我们的小屋，把他踹到后面的斜坡上。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] , [fred] ? - [sez] [aɪ] ,

'	What	are	you	going	to	do	with	that	poor	divil	,	Fred	?	'	says	I	,
-	什么	是	你	去	到	做	和	那	贫穷的	魔鬼	,	弗雷德	?	-	说道	我	,

“弗雷德，你打算怎么处置那个可怜的小家伙？”我问道。

[wen] [wiː; wi][wʌz; wəz]['hævɪn] - ['aʊər; ɑːr] [smoʊk] ['ɑːrtɝ] ['sʌpər] . “

when	we	was	havin	'	our	smoke	arter	supper	.	“
什么时候	我们	曾是	拥有	-	我们的	抽烟	动脉	晚餐	.	”

当我们吃着烟熏晚餐的时候。

- ['naɪvɝ][juː; jʊ][maɪnd] , - [sez] [hiː; hi] . -

'	Niver	you	mind	,	'	says	he	.	184
-	尼弗	你	头脑	,	-	说道	他	.	-

“你别介意，”他说。184

“ ['wɔl] , [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ['bɪznəs] [oʊ] - [maɪn] , [æn; ən] - [soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] .

“	Wal	,	it	worn't	no	business	o	'	mine	,	an	'	so	I	turned	in	.
“	沃尔	,	它	未穿过	不	商业	o	-	矿	,	一个	-	所以	我	转向	在	.

“沃尔，这与我无关，所以我就转身离开了。”

[nekst]['mɔːrnɪn] - [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [æn; ən] - [fred] ['dɪdnt] [ʃoʊ] .

Next	mornin	'	the	black	was	gone	,	an	'	Fred	didn't	show	.
下一个	早晨	-	这	黑色的	曾是	已消失	,	一个	-	弗雷德	没有	展示	.

第二天早上，黑衣人消失了，弗雷德也没有出现。

[ðen] [aɪ] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] , [æn; ən] - [toʊld][ðə; ði] [koʊv] .

Then	I	guessed	what	was	up	,	an	'	told	the	cove	.
然后	我	猜对了	什么	曾是	向上	,	一个	-	讲述	这	海湾	.

然后我猜到了发生了什么事，并告诉了海湾里的人们。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pʊr] [tɑːm][wʌz; wəz] ['skjuːəd] , [æn; ən] -

Him	and	me	rode	down	to	the	place	where	poor	Tom	was	skewered	,	an	'
他	和	我	骑	向下	到	这	地方	在哪里	贫穷的	汤姆	曾是	刺穿	,	一个	-

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我和他骑马来到可怜的汤姆被刺穿的地方，然后，

[raɪt] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] [græs] [tri:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] , [læʃ] [ə'twi:n] [tu:] [plæŋks] ,

right	afore	the	grass	tree	,	was	the	black	,	lashed	atween	two	planks	,
正确的	之前	这	草	树	,	曾是	这	黑色的	,	鞭打	在	二	木板	,

在草树正前方，有一条黑色的带子，被捆绑在两块木板之间。

[æn; ən] - [slaɪst] [θru:] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz] [ju:d] [kʌt] [ə; eɪ] - .

an	'	sliced	through	as	neat	as	you'd	cut	a	sangwidch	.
一个	-	切片	通过	作为	整洁的	作为	你会	切	一个	-	.

切得像切血肠一样整齐。

[fred] ['naɪvɝ] [ʃoʊd] ['ɑ:rtɝ] [ðæt] , [æn; ən] - [aɪ] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɜ:r; ər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

Fred	niver	showed	arter	that	,	an	'	I	worn't	sorry	to	be	rid	er	his	company	,
弗雷德	尼弗	显示	动脉	那	,	一个	-	我	未穿过	对不起	到	是	摆脱	呃	他的	公司	,

Fred niver 证明了这一点，我并不后悔成为他的乘客。

[ðoʊ] , ['ɑ:rtɝ] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][oʊni][ə; eɪ] [blæk] ['felər] .

though	,	arter	all	,	it	were	on'y	a	black	feller	.
尽管	,	动脉	全部	,	它	是	仅限	一个	黑色的	伙计	.

不过，说到底，他只是个黑人。

" [prɪns] ['tʃʌmi] [wʌz; wəz][fɑ:r] [les] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] ['stɔ:ri] [ðæn; ðən] ['hæri] [ænd; ənd]

"	Prince	Chummy	was	far	less	affected	by	this	horrid	story	than	Harry	and
"	王子	亲密	曾是	远的	较少的	做作的	经过	这	可怕的	故事	比	哈里	和

['dɑ:nld] [wɜ:r; wər] .

Donald	were	.
唐纳德	是	.

“与哈里和唐纳德相比，查米王子受这起可怕事件的影响要小得多。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [lʌv] [lɔ:st] [bɪ'twi:n] [blæk] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [traɪbz] ;

There	is	not	much	love	lost	between	black	fellows	of	different	tribes	;
那里	是	不是	很多	爱	丢失的	之间	黑色的	伙伴们	的	不同的	部落	;

不同部落的黑人之间并没有多少情谊；

[ðə; ði] [traɪbz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ju'naɪtɪd][baɪ] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['peɪtriətɪzəm] ;

the	tribes	are	not	united	by	any	feeling	of	common	patriotism	;
这	部落	是	不是	团结的	经过	任何	感觉	的	常见的	爱国主义	;

这些部落之间没有任何共同的爱国情怀；

[bʌt; bət] ['neɪtɪv] [ɔ:'streɪliən] [lædz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæks] [ðæt]

but	native	Australian	lads	have	the	same	kind	of	liking	for	the	blacks	that
但	本国的	澳大利亚	小伙子们	有	这	相同的	种类	的	喜欢	为了	这	黑人	那

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwaɪər][hæz; həz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] ['fɑ:stər] - ['brʌðər] .

a	young	squire	has	for	his	peasant	foster	-	brother	.
一个	年轻的	乡绅	有	为了	他的	农民	促进	-	兄弟	.

但是，澳大利亚本土小伙子对黑人的喜爱，就像年轻的乡绅对他的农民养兄弟的喜爱一样。

“ [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['ɪŋglɪʃ] [kɜ:r] ! ” [kraɪd] ['hæri] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	The	cowardly	English	cur	!	”	cried	Harry	,	indignantly	.
“	这	胆小	英语	库尔	!	”	哭	哈里	,	愤慨地	.

“那个胆小的英国佬！”哈利愤愤不平地喊道。

“ [ɪf] [ðeid] [fɔ:t] [fer] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] ['wɑ:mərə] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] ['preʃəs]

“	If	they'd	fought	fair	with	spears	and	womeras	,	the	Englishman	would	precious
“	如果	他们会	战斗	公平的	和	长矛	和	沃梅拉斯	,	这	英国人	会	宝贵的

[su:n] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['lʌki] . ” -

soon	have	cut	his	lucky	.	”	185
很快	有	切	他的	幸运的	.	”	-

“如果他们用长矛和投石器公平作战，英国人很快就会尝到苦头。”185

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['steɪʃ(ə)n] ,

But	before	he	left	his	brother's	station	,
但	前	他	左边	他的	兄弟	车站	,

但在他离开哥哥的驻地之前，

['hæri] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['hɑːrʃli] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] .

Harry	**had**	**learnt**	**to**	**think**	**somewhat**	**more**	**harshly**	**of**	**the**	**blacks**	**.**
哈里	有	学会了	到	思考	有些	更多的	严厉地	的	这	黑人	.

哈利对黑人的看法变得有些苛刻了。

[wen] ['sɪdniːz] ['pɑːrti][hæd; həd] [left] [ðæt] [læst] [rʌn] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][draɪ] [skrʌb] ['kʌntri] ,

When	**Sydney's**	**party**	**had**	**left**	**that**	**last**	**run**	**,**	**and**	**crossed**	**a**	**wide**	**stretch**	**of**	**dry**	**scrub**	**country**	**,**
什么时候	悉尼的	派对	有	左边	那	最后的	跑步	,	和	交叉	一个	宽的	拉紧	的	干燥	擦洗	国家	,

当悉尼一行人结束最后一段行程，穿过一片广阔的干燥灌木丛地带时，

[ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [kriːk] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [red] [gʌm] - [triːz] ,

they	**struck**	**a**	**creek**	**shaded**	**by**	**red**	**gum**	**-**	**trees**	**,**
他们	击	一个	溪	阴影	经过	红色的	胶	-	树木	,

他们来到一条被红桉树遮蔽的小溪边，

[ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ɔ'streɪliə] , [ə; eɪ] [faɪn] ['rɪvər] .

and	**ran**	**it**	**down**	**until**	**they**	**came**	**to**	**what**	**was**	**,**	**for**	**Australia**	**,**	**a**	**fine**	**river**	**:**
和	跑	它	向下	直到	他们	来了	到	什么	曾是	,	为了	澳大利亚	,	一个	美好的	河	:

他们顺流而下，直到来到一条对澳大利亚来说非常美丽的河流。

[fɪg] [triːz] [ænd; ənd] [paɪnz] — [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] — [leɪst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [k'riːpəz] [ænd; ənd] [waɪld] [vaɪn] ,

Fig	**trees**	**and**	**pines**	**—**	**all**	**kinds**	**of**	**trees**	**—**	**laced**	**together**	**with**	**creepers**	**and**	**wild**	**vine**	**,**
如图	树木	和	松树	—	全部	种类	的	树木	—	系带	一起	和	爬行者	和	荒野	藤	,

无花果树和松树——各种各样的树木——与藤蔓和野生藤蔓交织在一起，

[gruː] [θɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋks] .

grew	**thick**	**along**	**the**	**river's**	**banks**	**.**
生长	厚的	沿着	这	河流的	银行	.

河岸边长满了茂密的植被。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [waɪld] ['flaʊərz] ,

They	**were**	**pink**	**and**	**purple**	**and**	**crimson**	**and**	**yellow**	**with**	**wild**	**flowers**	**,**
他们	是	粉色的	和	紫色的	和	赤红	和	黄色的	和	荒野	花朵	,

它们有粉色、紫色、深红色和黄色，还点缀着野花。

[ænd; ənd][bɪg] [waɪt] ['wɔːtər] - ['liliz] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [griːn] [liːvz] ['ɔːlmoʊst] [peɪvd] [ðə; ði]['wɔːtər] [ˌɪn'ʃɔːr] .

and	**big**	**white**	**water**	**-**	**lilies**	**with**	**huge**	**green**	**leaves**	**almost**	**paved**	**the**	**water**	**inshore**	**:**
和	大的	白色的	水	-	百合花	和	巨大的	绿色的	树叶	几乎	铺砌路面	这	水	近岸	:

巨大的白色睡莲长着巨大的绿色叶子，几乎铺满了近岸的水面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] [faʊl] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ; [ænd; ənd] [skɔːrz] [ə'pɑːn] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , ,

There	**were**	**wild**	**fowl**	**,**	**too**	**,**	**in**	**the**	**river**	**;**	**and**	**scores**	**upon**	**scores**	**of**	**pigeons**	**,**
那里	是	荒野	鸡	,	也	,	在	这	河	;	和	得分	之上	得分	的	鸽子	,

bronzewings	**,**
青铜翼	,

河里还有野禽；成群的鸽子，铜翅雀，

[ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] [fɪgz] [ænd; ənd]

and	green	and	purple	wompoos	,	were	feasting	on	the	wild	figs	and
和	绿色的	和	紫色的	wompoos	,	是	盛宴	在	这	荒野	无花果	和

['tʃeriːz] ,

cherries	,
樱桃	,

绿色和紫色的沃姆普斯正在享用野生的无花果和樱桃。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['pætər] [daʊn] [laɪk] [reɪn] .

and	making	them	patter	down	like	rain	.
和	制作	他们	语调	向下	喜欢	雨	.

让它们像雨点般落下。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['snoʊi] ['kɑːkəˌtuːz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['pærəts]

Besides	a	host	of	little	birds	,	there	were	snowy	cockatoos	and	flashing	parrots
除了	一个	主持人	的	小的	鸟类	,	那里	是	下雪的	凤头鹦鹉	和	闪烁	鹦鹉

[ænd; ənd] ['lɔːriz] [gə'lɔːr] ,

and	lories	galore	,
和	鹦鹉	数不胜数	,

除了许多小鸟之外，还有大量的雪凤头鹦鹉、闪光鹦鹉和吸蜜鹦鹉。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pædiˌmelən] [wʌz; wəz] [siːn] . -

and	sometimes	a	paddymelon	was	seen	.	186
和	有时	一个	西瓜	曾是	已见	.	-

有时还能看到西瓜。186

“ [dʒʌst][wəʊnt][wiː; wi] [bleɪz] [ə'weɪ] , ['dɑːnld] ！ ” [kraɪd] ['hæri] , [ɪn] ['ekstəsi] .

“	Just	won't	we	blaze	away	,	Donald	!	”	cried	Harry	,	in	ecstasy	.
“	只是	惯于	我们	火焰	离开	,	唐纳德	！	”	哭	哈里	,	在	狂喜	.

“我们尽情开火吧，唐纳德！”哈利欣喜若狂地喊道。

[bʌt; bət] [wʌt] [pliːzd] ['sɪdni] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['græsi] , [laɪt] - ['tɪmbərd] [lænd] ,

But	what	pleased	Sydney	more	was	the	grassy	,	light	-	timbered	land	,
但	什么	高兴	悉尼	更多的	曾是	这	草丛	,	光	-	木材	土地	,

但更令悉尼高兴的是那片绿草茵茵、树木稀疏的土地。

[ðæt] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][pɑːrk][fɔːr; fər] [maɪlz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

that	stretched	like	a	wild	park	for	miles	on	both	sides	of	the	river	.
那	拉伸	喜欢	一个	荒野	公园	为了	英里	在	两个都	侧面	的	这	河	.

那片区域像一座野生公园一样，绵延数英里，横跨河流两岸。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [noʊ] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pɪtʃt]

He	determined	to	seek	no	farther	,	and	as	soon	as	he	had	pitched
他	决定	到	寻找	不	更远	,	和	作为	很快	作为	他	有	投球

[hɪz; ɪz][kæmp] ,

his	camp	,
他的	营	,

他决定不再继续寻找，于是扎营完毕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə][mɑːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rʌn] .

he	was	in	the	saddle	again	,	and	off	to	mark	out	his	run	.
他	曾是	在	这	鞍	再次	,	和	离开	到	标记	出去	他的	跑步	.

他再次骑上马鞍，出发去标记他的路线。

[hiː; hi] [skɔːrd] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [i'niʃəls] ,

He	scored	the	bark	of	a	tree	from	which	he	started	with	his	initials	,
他	得分	这	吠	的	一个	树	从	哪个	他	开始	和	他的	首字母	,

他在一棵树的树皮上刻下了自己的姓名首字母。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [slæʃt] [ə'nʌðər] [triː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	then	rode	a	dozen	miles	or	more	,	and	slashed	another	tree	with	his
和	然后	骑	一个	打	英里	或者	更多的	,	和	削减	其他	树	和	他的

['tɑːməhɔːk] .

tomahawk	.
钺	.

然后他骑马走了十几英里，又用战斧砍倒了一棵树。

[ɪn] [ðæt] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

In	that	free	-	and	-	easy	fashion	he	took	possession	of	all	the	land	between	the
在	那	自由的	-	和	-	简单的	时尚	他	采取	拥有	的	全部	这	土地	之间	这

[triːz] [fɔːr; fər] [ten] [maɪlz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

trees	for	ten	miles	on	both	sides	of	the	river	.
树木	为了	十	英里	在	两个都	侧面	的	这	河	.

他以这种自由自在的方式占有了河两岸方圆十英里内树林间的所有土地。

[ðen] [hiː; hi] ['gæləpt] ['ɪntuː] [kæmp] [ə'gen] ,

Then	he	galloped	into	camp	again	,
然后	他	疾驰	进入	营	再次	,

然后他又策马奔进了营地。

[ænd; ənd] ['skrɪbəld] [ɔːf] [ə; eɪ] [rʌf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər]

and	scribbled	off	a	rough	description	of	the	district	he	had	taken	up	for
和	潦草的	离开	一个	粗糙的	描述	的	这	区	他	有	已采取	向上	为了

[ðə; ði] [kraʊn] [lændz] ['ɑːfɪs] ,

the	Crown	Lands	Office	,
这	王冠	土地	办公室	,

然后他潦草地写下了他为皇家土地局接管的地区的大致描述，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [dreɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

using	the	dray	for	his	writing	-	desk	.
使用	这	货车	为了	他的	写作	-	桌子	.

他用货车当写字台。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [prɪns] ['tʃʌmi] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [træks] [tuː; tə] [ðə; ði]

With	this	specification	Prince	Chummy	was	sent	back	upon	their	tracks	to	the
和	这	规格	王子	亲密	曾是	发送	后退	之上	他们的	轨道	到	这

['nɪrəst] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

nearest	post	-	office	.
最近的	邮政	-	办公室	.

按照这个要求，丘米王子被送回了最近的邮局。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [prɪns] ['tʃʌmi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,

It	was	by	no	means	certain	that	Prince	Chummy	would	return	,
它	曾是	经过	不	方法	肯定	那	王子	亲密	会	返回	,

王子楚米能否归来，当时还远未可知。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [siːm] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] , [sɪns] [blæk] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['veri]

although	he	did	seem	so	fond	of	his	young	master	,	since	black	fellows	are	very
虽然	他	做过	似乎	所以	喜爱	的	他的	年轻的	掌握	,	自从	黑色的	伙伴们	是	非常

['fɪk(ə)l] ;

fickle	;
反复无常	;

虽然他似乎很喜欢他的年轻主人，但黑人往往喜怒无常；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [hɑːrd] [wɜːrk] [hæd; həd] [tuː; tə]

but	he	could	best	be	spared	from	the	station	when	hard	work	had	to
但	他	可以	最好的	是	幸存	从	这	车站	什么时候	难的	工作	有	到

[biː; bi] [dʌn] — [ðæt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæk] ['fɛloʊz] [teɪst] .

be	done	—	that	being	an	occupation	not	at	all	to	a	black	fellow's	taste	.
是	完毕	—	那	存在	一个	职业	不是	在	全部	到	一个	黑色的	同伴们	品尝	.

但当需要进行艰苦的工作时，最好让他离开车站——而这种工作对于一个黑人来说完全不合情理。

[hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][poʊst][ðə; ði] ['letər] ,

He	might	safely	be	trusted	to	post	the	letter	,
他	可能	安全	是	可信	到	邮政	这	信	,

他或许可以放心地被委托寄这封信。

[sɪns] ['sɪdni] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

since	Sydney	had	made	him	believe	that	it	would	come	back	to	tell	of	him
自从	悉尼	有	制成	他	相信	那	它	会	来	后退	到	告诉	的	他

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] . -

if	he	didn't	.	187
如果	他	没有	.	-

因为悉尼让他相信，如果他不这样做，事情就会反过来告发他。187

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['sɪdni] [ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd][bɑːb][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]['tɪmbər] -

Whilst	he	was	away	Sydney	and	Jim	and	Bob	set	to	work	at	timber	-
而	他	曾是	离开	悉尼	和	吉姆	和	鲍勃	放	到	工作	在	木材	-

['felɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] ,

felling	and	splitting	,
感觉	和	分裂	,

在他离开期间，悉尼、吉姆和鲍勃开始砍伐和劈柴。

[waɪlst] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [ɪn][tɜːrnz] ['maʊntɪd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔrz] [ɔːr] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]

whilst	Harry	and	Donald	in	turns	mounted	guard	over	the	stores	or	looked	after	the
而	哈里	和	唐纳德	在	转弯	安装	警卫	超过	这	商店	或者	看起来	后	这

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

哈里和唐纳德轮流看守仓库或照看牲畜。

[bɪ'fɔːr] [prɪns] ['tʃʌmi] [gɑːt] [bæk] , [ə; eɪ] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ʌp] ,

Before	Prince	Chummy	got	back	,	a	store	had	been	run	up	,
前	王子	亲密	得到	后退	,	一个	店铺	有	到过	跑步	向上	,

在楚米王子回来之前，一家商店已经开张了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌt] [fɔːr; fər] ['sɪdni] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,

and	a	hut	for	Sydney	and	the	boys	,	and	another	for	the	men	,
和	一个	小屋	为了	悉尼	和	这	男孩们	,	和	其他	为了	这	男人	,

还有一间小屋给悉尼和男孩们住，另一间给男人们住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːkjɑːrd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .

and	the	stockyard	was	nearly	finished	.
和	这	牲畜场	曾是	几乎	完成的	.

牲畜围栏几乎完工了。

['mæstərz][ænd; ənd][men] ['fɛrd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

Masters	and	men	fared	very	much	alike	.
大师	和	男人	表现	非常	很多	同样	.

主人和仆人的境遇非常相似。

[ɪn] ['niːðər] [hʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [suː'pɜːrfluəs] ['fɜːrnɪtʃər] .

In	neither	hut	was	there	any	superfluous	furniture	.
在	两者都不	小屋	曾是	那里	任何	多余	家具	.

两间小屋里都没有任何多余的家具。

[ðə; ði] ['bedstedz] [wɜːr; wər] ['bʊlək] - ['haɪdz] [stretʃt] [ɑːn][poʊsts] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

The	bedsteads	were	bullocks	'	hides	stretched	on	posts	driven	into	the	ground	.
这	床架	是	牛	-	隐藏	拉伸	在	帖子	驱动	进入	这	地面	.

床架是用牛皮制成的，绷在插在地上的木桩上。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][ə; eɪ] [blæk] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [æt; ət] ['pɪdʒɪn] [pɑːrk] ,

All	this	time	not	a	black	had	been	seen	at	Pigeon	Park	,
全部	这	时间	不是	一个	黑色的	有	到过	已见	在	鸽子	公园	,

这段时间以来，鸽子公园里一直没有出现过黑人的身影。

[æz; əz] ['sɪdnɪ] [hæd; həd] ['krɪsənd] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

as	Sydney	had	christened	his	station	.
作为	悉尼	有	受洗	他的	车站	.

正如悉尼为他的车站所命名的那样。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ['æftərwərdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn][maɪ][nekst] ['tʃæptər] ;

They	came	often	enough	afterwards	,	as	you	will	read	in	my	next	chapter	;
他们	来了	经常	足够的	然后	,	作为	你	将要	读	在	我的	下一个	章	;

此后他们来得还挺频繁，你将在我的下一章中读到；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [fɜːrst] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər]

but	in	this	I	have	only	room	to	tell	how	they	first	made	their	appearance	there
但	在	这	我	有	仅有的	房间	到	告诉	如何	他们	第一的	制成	他们的	外貌	那里

. -

.	188

. -

但在这里，我只能讲述他们最初是如何出现在那里的。188

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['græsi] ['hɔːrsʃuː]

One	evening	the	cattle	and	horses	had	been	driven	into	a	grassy	horseshoe
一	晚上	这	牛	和	马匹	有	到过	驱动	进入	一个	草丛	马蹄铁

[pɪ'nɪnsələr] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] ,

peninsula	made	by	the	winding	river	,
半岛	制成	经过	这	绕线	河	,

一天傍晚，牛马被赶到一条蜿蜒河流形成的长满草的马蹄形半岛上。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

not	far	from	the	huts	.
不是	远的	从	这	小屋	.

离小屋不远。

['sɪdnɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] ,

Sydney	and	the	men	had	knocked	off	work	,	and	were	sitting	,	smoking	,
悉尼	和	这	男人	有	敲门	离开	工作	,	和	是	坐着	,	吸烟	,

[ɑːn][ðer; ðər] [və'rændəz] ,

on	their	verandahs	,
在	他们的	阳台	,

悉尼和男人们下班了，正坐在阳台上抽烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] .

and	the	boys	were	out	with	their	guns	.
和	这	男孩们	是	出去	和	他们的	枪支	.

男孩们都带着枪出去了。

['prez(ə)ntli] ['hæri] [kraɪd] [aʊt] ,

Presently	Harry	cried	out	,
目前	哈里	哭	出去	,

这时，哈利大叫起来。

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
“	听着	!

听!

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['gæləpɪŋ] ['jɑːndər] .

I	can	hear	a	horse	galloping	yonder	.
我	能	听到	一个	马	疾驰	远处	.

我能听到远处传来马蹄声。

[pər'hæps] [its] ['tʃʌmi] [kʌm] [bæk] .

Perhaps	it's	Chummy	come	back	.
也许	它是	亲密	来	后退	.

或许是Chummy回来了。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] . ” -

Let's	go	and	meet	him	.	”	189
我们来吧	去	和	见面	他	.	”	-

我们去见见他吧。”189

[wen] ['dɑːnld] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [huːf] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,

When	Donald	put	his	ear	down	to	the	ground	,	he	heard	the	hoofs	quite	plainly	,
什么时候	唐纳德	放	他的	耳朵	向下	到	这	地面	,	他	听到	这	蹄子	相当	显然	,

唐纳德把耳朵贴在地上，清楚地听到了马蹄声。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] .

and	agreed	to	go	.
和	同意	到	去	.

并同意前往。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[jʌŋ] [ɔː'streɪljənz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][raɪd] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] ['enɪˌhwɪðər] [ʌv; əv][set]

young	Australians	think	it	is	necessary	to	ride	when	they	set	out	anywhither	of	set
年轻的	澳大利亚人	思考	它	是	必要的	到	骑	什么时候	他们	放	出去	无论去哪里	的	放

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

澳大利亚年轻人认为，无论去哪里有既定目标，骑马都是必要的。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flæt] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [maɪl]

They	will	take	the	trouble	of	running	a	horse	up	from	a	flat	almost	a	mile
他们	将要	拿	这	麻烦	的	跑步	一个	马	向上	从	一个	平坦的	几乎	一个	英里

[ɔːf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ][maɪl] .

off	in	order	to	ride	a	mile	.
离开	在	命令	到	骑	一个	英里	.

他们宁愿费劲地从近一英里外的平地上赶马过来，也要骑一英里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ðen] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər]

But	if	the	boys	had	gone	back	then	for	their	horses	,	the	chances	were
但	如果	这	男孩们	有	已消失	后退	然后	为了	他们的	马匹	,	这	机会	是

[ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] ,

that	the	horseman	,
那	这	骑手	,

但如果当时男孩们回去取马，那么很可能是那个骑马的人……

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʊd] [get][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;

whoever	it	was	,	would	get	to	the	station	almost	as	soon	as	they	did	;
谁	它	曾是	,	会	得到	到	这	车站	几乎	作为	很快	作为	他们	做过	;

无论是谁，都会在他们到达的同时几乎立刻赶到车站；

[soʊ] [ðeɪ] [trɔtid] [ɔːf][ɑːn] [fʊt] .

so	they	trotted	off	on	foot	.
所以	他们	小跑	离开	在	脚	.

于是他们步行离开了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['raɪdər] ['tɑːpt] [ə; eɪ][raɪz] ,

In	a	few	minutes	the	rider	topped	a	rise	,
在	一个	很少	分钟	这	骑士	顶峰	一个	上升	,

几分钟后，骑手爬上了一个坡顶。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['setɪŋ] ['sʌnlaɪt] [beɪðd] [hɪm; ɪm][ɪn] [braɪt] [blʌd] ,

and	though	the	setting	sunlight	bathed	him	in	bright	blood	,
和	尽管	这	环境	阳光	洗澡	他	在	明亮的	血	,

尽管落日余晖将他沐浴在鲜红的血泊中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃʌmi] .
they could make out that it was Chummy .
他们 可以 制作 出去 那 它 曾是 亲密 .

他们辨认出那是查米。

[hiː; hi] [reind] [ɪn][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He reined in as he drew near the boys in a place in which there was a
他 勒住 在 作为 他 画 靠近 这 男孩们 在 一个 地方 在 哪个 那里 曾是 一个
[belt] [ʌv; əv] [skrʌb] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
belt of scrub on both sides .
腰带 的 擦洗 在 两个都 侧面 .

他靠近男孩们时收起了脚步，因为那里的两边都是灌木丛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ,
He was grinning , and shouting back greetings to his young friends ,
他 曾是 咧嘴笑 , 和 喊叫 后退 问候 到 他的 年轻的 朋友们 ,

他咧嘴笑着，大声向他的年轻朋友们问好。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skrʌb] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɪzd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [spiə] .
when from the scrub on both sides whizzed a flight of spears .
什么时候 从 这 擦洗 在 两个都 侧面 嗖嗖 一个 航班 的 长矛 .

这时，两侧灌木丛中飞出一阵长矛。

[pʊr] ['tʃʌmi] , ['brɪsld] [laɪk][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] , [fel] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] ,
Poor Chummy , bristled like a porcupine , fell forward on his horse's neck ,
贫穷的 亲密 , 竖起的 喜欢 一个 豪猪 , 跌倒 向前 在 他的 马匹 脖子 ,

可怜的查米浑身像豪猪一样竖起了刺，向前摔倒在马的脖子上。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪdʒɪd][græsp][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] - ['mædənd]
clutching the mane with the rigid grasp of death , and the fear - maddened
紧握 这 鬃毛 和 这 死板的 抓牢 的 死亡 , 和 这 害怕 - 疯狂的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

它紧紧抓住鬃毛，如同死神一般，那匹马吓得发狂。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɪt'self] , [rʌʃt] [pæst][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd]
which had been wounded in the neck itself , rushed past the boys like a whirlwind
哪个 有 到过 受伤 在 这 脖子 本身 , 匆忙 过去的 这 男孩们 喜欢 一个 旋风
.
:
.

它颈部受伤，像旋风一样从男孩们身边飞驰而过。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] ['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['dɑːki] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] , “
Out of the scrub darted a score or two of darkies , dancing and jabbering , “
出去 的 这 擦洗 飞镖 一个 分数 或者 二 的 黑人 , 跳舞 和 喋喋不休 , “
[wɑː] !
Wah !
哇 !

灌木丛里窜出二三十个黑人，一边跳舞一边叽叽喳喳地说：“哇！”

[wɑː] ! [wɑː] !
wah ! wah !
哇 ! 哇 !

哇！哇！

" [laɪk] ['æŋgri] [eɪps] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['brændɪʃt] [spiə] [ænd; ənd]
" like angry apes , and advancing on the boys with brandished spears and
" 喜欢 生气的 猿猴 , 和 前进 在 这 男孩们 和 挥舞 长矛 和
['waɪldlɪ] - [weɪvd] ['buːməræŋ] [ænd; ənd] ['wɒdiz] . -
wildly - waved boomerangs and waddies . 190
疯狂地 - 挥手 回旋镖 和 瓦迪斯 . -

"如同愤怒的猿猴，挥舞着长矛，疯狂地挥舞着回旋镖和瓦迪，向男孩们逼近。"190

" [aɪ][dɪd] [fiːl] ['fʌŋki] [ðen] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , ['mɪstər] . [haʊ] , " ['hæri] ['æftərwərdz] [toʊld]
" I did feel funky then , and no mistake , Mr . Howe , " Harry afterwards told
" 我 做过 感觉 时髦的 然后 , 和 不 错误 , 先生 . 豪 , " 哈里 然后 讲述
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

"我当时确实感觉不太舒服，毫无疑问，豪先生，"哈里事后告诉我；

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wiːd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [ðen] ,
" but , you see , if we'd shown the white feather then ,
" 但 , 你 看 , 如果 我们会 所示 这 白色的 羽毛 然后 ,

"但是，你看，如果我们当时展示了那根白羽毛，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
it would have been all up with us .
它 会 有 到过 全部 向上 和 我们 .

一切都将由我们负责。

[soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [blæks] . "
So we turned round and stared at the blacks . "
所以 我们 转向 圆形的 和 凝视 在 这 黑人 . "

于是我们转过身，盯着那些黑人看。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] ['pepər] [ðem; ðəm] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['dɑːnld] . "
' We must pepper them , ' I said to Donald . "
- 我们 必须 胡椒 他们 , - 我 说 到 唐纳德 . "

"我们必须给他们撒胡椒粉，"我对唐纳德说。

- [eɪ] , [læd] ; [bʌt; bət] [eɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [loʊd] [waɪlst] [ðə; ði] ['iðə] [ɪz] ['faɪrɪn] - ,
' Ay , lad ; but ane at a time , and then load whilst the ither is firin ' ,
- 哎 , 小伙子 ; 但 一个 在 一个 时间 , 和 然后 加载 而 这 另一个 是 开火 - ,

"是的，小伙子；但一次只能装一个，而且要趁另一个开火的时候再装填。"

- [sez] ['dɑːnld] .
' says Donald .
- 说道 唐纳德 .

唐纳德说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [kuːl] ['kʌstəmər] , [ɪz] ['dɑːnld] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] - .
" He's a cool customer , is Donald , with his t'anes and t'ithers .
" 他是 一个 凉爽的 顾客 , 是 唐纳德 , 和 他的 - 和 - .

"唐纳德是个冷静的人，他有他的 t'anes 和 t'ithers。"

[wiː; wi] ['hædnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ,
We hadn't much time to talk ,
我们 之前没有 很多 时间 到 讲话 ,

我们没有太多时间交谈，

[fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['begərz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [draɪv] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,
for I saw one of the beggars just going to let drive at us ,
为了 我 锯 一 的 这 乞丐 只是 去 到 让 驾驶 在 我们 ,

因为我看到其中一个乞丐正要开车朝我们冲过来，

[soʊ][aɪ][ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][gʌn][ænd; ənd][let][draɪv][æt; ət][hɪm; ɪm] .

so	I	up	with	my	gun	and	let	drive	at	him	.
所以	我	向上	和	我的	枪	和	让	驾驶	在	他	.

于是我拿起枪，朝他开枪。

[aɪ][wʌz; wəz]['loʊdɪd][wɪð; wɪθ][dʌk] - [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['skætərd] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]

I	was	loaded	with	duck	-	shot	,	and	though	it	scattered	,	I	must	have
我	曾是	已加载	和	鸭子	-	射击	,	和	尽管	它	疏散	,	我	必须	有

[spɔɪlt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,

spoilt	his	beauty	,
被宠坏了	他的	美丽	,

我装的是鸭弹，虽然子弹四处飞溅，但我肯定还是破坏了他的美貌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

for	the	blood	came	streaming	down	his	face	.
为了	这	血	来了	流媒体	向下	他的	脸	.

鲜血顺着他的脸颊流了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [skerd] [ðə; ði][bɪg] ['begərz] [wɜːr; wər] — ['oʊvər][sɪks] [fʊt] [sʌm; səm]

It	was	queer	to	see	how	scared	the	big	beggars	were	—	over	six	foot	some
它	曾是	酷儿	到	看	如何	害怕的	这	大的	乞丐	是	—	超过	六	脚	一些

[ʌv; əv] - [ɪm] [wɜːr; wər] .

of	'	em	were	.
的	-	呃	是	.

看到那些高大的乞丐们如此害怕，真是令人感到奇怪——其中一些人身高超过六英尺。

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['paʊdər] .

They	couldn't	have	been	much	used	to	powder	.
他们	不能	有	到过	很多	用过的	到	粉末	.

他们可能不太习惯粉末状的东西。

[ðeɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [ɔːl] [bɪn]

They	all	of	them	stopped	short	when	they	saw	the	blood	,	as	if	they'd	all	been
他们	全部	的	他们	停止	短的	什么时候	他们	锯	这	血	,	作为	如果	他们会	全部	到过

[ʃɑːt] . - “

shot	.	191	“
射击	.	-	”

他们看到血迹时都停住了脚步，仿佛都被枪击中了一样。191

- [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['dɑːnld] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][loʊd] [ə'gen] ;

'	Don't	wait	for	me	,	'	I	said	to	Donald	,	when	I	was	going	to	load	again	;
-	不	等待	为了	我	,	-	我	说	到	唐纳德	,	什么时候	我	曾是	去	到	加载	再次	;

“别等我了，”我一边说着，一边准备再次装货；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] - [ɪm] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['bærəlz] ['prɪti] [kwɪk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz]

but	,	though	he	gave	'	em	both	his	barrels	pretty	quick	when	he	saw	how	things
但	,	尽管	他	给予	-	呃	两个都	他的	桶	漂亮的	快的	什么时候	他	锯	如何	事物

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

但是，当他看到情况后，很快就把枪管都给了他们俩。

[hiː; hi]['oʊnli] [mɑːrkt] - [ɪm][bɪ'haɪnd] .

he	only	marked	'	em	behind	.
他	仅有的	标记	-	呃	在后面	.

他只在他们身后做了标记。

[ðeid] [ɔːl] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk] [ˈrɔbinsn] - [ðeid] [ˈvænɪʃt] [ɪn]

They'd	all	turned	,	and	before	you	could	say	'	Jack	Robinson	'	they'd	vanished	in
他们会	全部	转向	,	和	前	你	可以	说	-	杰克	罗宾逊	-	他们会	消失了	在

[ðə; ði] [skrʌb] .

the	scrub	.
这	擦洗	.

他们都转过身去，还没等你反应过来，他们就消失在灌木丛中了。

['sɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wəːnt, weənt] [lɔːŋ] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ;

Syd	and	the	men	weren't	long	in	rushing	up	,	I	promise	you	;
悉尼	和	这	男人	不是	长的	在	匆忙	向上	,	我	承诺	你	;

我向你保证，Syd 和那些人很快就冲了过来；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] .

but	there	was	nothing	left	for	them	to	do	.
但	那里	曾是	没有什么	左边	为了	他们	到	做	.

但他们已经无计可施了。

[pʊr] [oʊld] ['tʃʌmi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːrneɪl] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

Poor	old	Chummy	was	as	dead	as	a	doornail	by	that	time	.
贫穷的	老的	亲密	曾是	作为	死的	作为	一个	门钉	经过	那	时间	.

可怜的老查米那时已经死透了。

[wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɪr] - ['hedz]

We	buried	him	before	we	went	to	bed	,	with	some	of	the	spear	-	heads
我们	埋葬	他	前	我们	去	到	床	,	和	一些	的	这	矛	-	头部

[stɪl] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

still	sticking	in	him	.
仍然	粘性	在	他	.

我们在睡觉前把他埋葬了，他的身上还插着一些矛头。

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [gɑːt] - [ɪm] [aʊt] [wɪˈðaʊt] ['terɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [tuː; tə] ['bɪts] .

We	couldn't	have	got	'	em	out	without	tearing	him	all	to	bits	.
我们	不能	有	得到	-	呃	出去	没有	撕裂	他	全部	到	比特	.

如果不把他撕成碎片，我们不可能把他们弄出来。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] ['begərz] [hæd; həd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] ['hiːd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ,

I	suppose	the	beggars	had	got	it	into	their	heads	that	he'd	brought	us	,
我	认为	这	乞丐	有	得到	它	进入	他们的	头部	那	他会	带来	我们	,

我猜那些乞丐都以为是他把我们带回来的。

[ænd; ənd] [soʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɜːrst] .

and	so	wanted	to	finish	him	off	first	.
和	所以	通缉	到	结束	他	离开	第一的	.

所以他想先解决掉他。

[its] [streɪndʒ] [ðə; ði] [daʊn] [blæk] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [ɑːn] [blæk] ['fɛloʊz] .

It's	strange	the	down	black	fellows	have	on	black	fellows	.
它是	奇怪的	这	向下	黑色的	伙伴们	有	在	黑色的	伙伴们	.

黑人之间的这种反差真是奇怪。

[pʊr] [oʊld] ['tʃʌmi] !

Poor	old	Chummy	!
贫穷的	老的	亲密	!

可怜的老查米！

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər] [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðə; ði] ['begərz] .

And	yet	,	after	all	,	if	you	think	of	it	,	you	can't	blame	the	beggars	.
和	然而	,	后	全部	,	如果	你	思考	的	它	,	你	不能	责备	这	乞丐	.

然而，仔细想想，你也不能责怪乞丐。

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [wʌt] [raɪt] [wi:; wi] [waɪts] [hæv; həv] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

I	can't	see	what	right	we	whites	have	to	this	country	.
我	不能	看	什么	正确的	我们	白人	有	到	这	国家	.

我看不出我们白人对这个国家有什么权利。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [jʊr; jər]

If	you	were	to	get	up	at	night	and	see	a	fellow	helping	himself	to	your
如果	你	是	到	得到	向上	在	夜晚	和	看	一个	同伴	帮助	他自己	到	你的

[swæg] ,

swag	,
纪念品	,

如果你半夜醒来，发现有人在偷你的东西，

[ju:d] [du:] [jʊr; jər] [best] , [aɪ] [ges] , [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['wʊdnt] ['bʌnd(ə)l] [aʊt] .

you'd	do	your	best	,	I	guess	,	to	shoot	him	if	he	wouldn't	bundle	out	.
你会	做	你的	最好的	,	我	猜测	,	到	射击	他	如果	他	不会	捆	出去	.

我想，如果他不肯逃走，你肯定会想尽办法开枪打死他。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [blæks] [mʌst; məst] [fi:l] [wen] [ðeɪ] [si:] [ˌju: 'es] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['kʌntri]

And	that's	how	the	blacks	must	feel	when	they	see	us	taking	up	their	country
和	那就是	如何	这	黑人	必须	感觉	什么时候	他们	看	我们	采取	向上	他们的	国家

.

:
.

当黑人看到我们占领他们的国家时，他们肯定也是这种感觉。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [sɔ:ft] ,

It	sounds	soft	,
它	声音	柔软的	,

听起来很柔和。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [hæf] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] - [kju:t] [ænd; ənd]

and	yet	I	can't	help	half	wishing	sometimes	that	they	were	as	-	cute	and
和	然而	我	不能	帮助	一半	祝	有时	那	他们	是	作为	-	可爱的	和

[æz; əz] ['plʌki] [æz; əz] [ðə; ði] .

as	plucky	as	the	Maories	.
作为	勇敢的	作为	这	毛里人	.

然而，我有时还是忍不住希望它们能像毛利人一样“可爱又勇敢”。

[ðeɪ] [wəʊnt] [stænd] ['nɑ:nsens] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [red] - [koʊts] ;

They	won't	stand	nonsense	,	for	all	your	English	red	-	coats	;
他们	惯于	站立	废话	,	为了	全部	你的	英语	红色的	-	外套	;

他们绝不会容忍胡闹，哪怕你们都是英国红衣军；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['setləz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [maɪt] [i:t] [ʌp] ['evri] ['maʊri] ,

though	the	soldiers	and	settlers	between	them	might	eat	up	every	Maori	,
尽管	这	士兵	和	定居者	之间	他们	可能	吃	向上	每一个	毛利人	,

虽然夹在他们之间的士兵和定居者可能会吃掉每一个毛利人，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kætʃ] - [ɪm] [ænd; ənd] [kɪl] - [ɪm] .

if	they	could	only	catch	'	em	and	kill	'	em	.
如果	他们	可以	仅有的	抓住	-	呃	和	杀	-	呃	.

如果他们能抓住它们并杀死它们就好了。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] . ” -

There's	enough	of	'	em	to	do	it	.	”	193
有	足够的	的	-	呃	到	做	它	.	”	-

他们人数足够多，可以做到这一点。”193

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['pɪdʒɪn] [pɑːrk] .
PIGEON **PARK** **.**
鸽子 公园 .

鸽子公园。

['æftər] [ðæt] [fɜːrst] [brʌʃ] , [ðə; ði] [blæks] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [kept] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
After **that** **first** **brush** **,** **the** **blacks** **still** **for** **a** **time** **kept** **clear** **of** **the** **station**
后 那 第一的 刷子 , 这 黑人 仍然 为了 一个 时间 保留 清除 的 这 车站
['bɪldɪŋz] ,
buildings **,**
建筑物 ,

第一次冲突之后，黑人还有一段时间没有靠近车站建筑。

[bʌt; bət] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but **,** **now** **here** **,** **now** **there** **,** **they** **were** **always** **giving** **unpleasant** **proofs** **of** **their**
但 , 现在 这里 , 现在 那里 , 他们 是 总是 给予 令人不快的 证明 的 他们的
['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
presence **on** **the** **run** **.**
在场 在 这 跑步 .

但是，他们时而在这里，时而在那里，总是留下令人不快的逃亡痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [best] [bɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] ,
It **was** **,** **in** **fact** **,** **the** **best** **bit** **of** **their** **hunting** **-** **ground** **,**
它 曾是 , 在 事实 , 这 最好的 少量 的 他们的 打猎 - 地面 ,

事实上，那是他们猎场里最好的一块地方。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [waɪts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and **therefore** **it** **is** **not** **astonishing** **that** **they** **considered** **the** **whites** **,** **instead** **of**
和 所以 它 是 不是 惊人 那 他们 经过考虑的 这 白人 , 反而 的
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

因此，他们考虑的是白人而不是他们自己，这并不令人惊讶。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trespəsəz] .
to **be** **the** **trespassers** **.**
到 是 这 擅闯者 .

成为擅闯者。

[ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] [spɪrd] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,
The **black** **fellows** **speared** **the** **cattle** **and** **horses** **,**
这 黑色的 伙伴们 被长矛刺穿 这 牛 和 马匹 ,

黑人用长矛刺杀了牛马。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː] .
and **tried** **hard** **to** **kill** **the** **men** **and** **boys** **too** **.**
和 尝试 难的 到 杀 这 男人 和 男孩们 也 .

他们还竭尽全力想要杀死那些男人和男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] “ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] ” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ]
They **had** **to** **look** **about** **them** **“** **with** **all** **their** **eyes** **”** **when** **they** **were** **riding**
他们 有 到 看 关于 他们 “ 和 全部 他们的 眼睛 ” 什么时候 他们 是 骑术
[pæst] ['eni] ['kʌvər] . -
past **any** **cover** **.** **194**
过去的 任何 覆盖 . -

他们骑马经过任何掩体时，都必须“睁大眼睛”环顾四周。194

[wʌns] ['hænsəm] [bɑːb][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
Once **Handsome** **Bob** **was** **missing** **for** **a** **couple** **of** **days** **.**
一次 英俊的 鲍勃 曾是 丢失的 为了 一个 夫妻 的 天 .

帅气的鲍勃曾失踪过两天。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [ded] ;

When	he	was	found	he	was	almost	dead	;
什么时候	他	曾是	成立	他	曾是	几乎	死的	;

人们发现他时，他已经奄奄一息了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæks] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['buːməræŋ] , [gæʃt]

for	the	blacks	had	knocked	him	off	his	horse	with	a	boomerang	,	gashed
为了	这	黑人	有	敲门	他	离开	他的	马	和	一个	回旋镖	,	裂口

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɑːməhɔːk] ,

him	with	their	tomahawks	,
他	和	他们的	战斧	,

因为黑人用回旋镖把他从马上打了下来，用战斧把他砍伤了。

[prɔdid] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] [kɑːrd] ,

prodded	at	him	with	their	spears	till	his	flesh	was	like	a	perforated	card	,
催促	在	他	和	他们的	长矛	直到	他的	肉	曾是	喜欢	一个	穿孔的	卡片	,

他们用长矛戳他，直到他的血肉像一张布满孔洞的卡片。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ænts][hæd; həd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɪl]

and	then	tied	him	to	a	tree	which	ants	had	connected	with	their	hill
和	然后	系	他	到	一个	树	哪个	蚂蚁	有	连接	和	他们的	爬坡道

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌŋkən] [pæθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['reɪlweɪ] - ['kʌtɪŋ] .

by	a	little	sunken	path	like	a	miniature	railway	-	cutting	.
经过	一个	小的	凹陷	小路	喜欢	一个	微型	铁路	-	切割	.

然后把他绑在一棵树上，蚂蚁们用一条像微型铁路路堑一样的小路把这棵树和它们的小山丘连接起来。

[ðə; ði][ænts][ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [pʊr] ['bɑːbz] ['pætʃwɜːrk]

The	ants	and	the	flies	had	made	an	awful	object	of	poor	Bob's	patchwork
这	蚂蚁	和	这	苍蝇	有	制成	一个	可怕	目的	的	贫穷的	鲍勃的	拼布

[ʌv; əv] ['wuːndz] ;

of	wounds	;
的	伤口	;

蚂蚁和苍蝇把可怜的鲍勃身上的伤口弄得惨不忍睹；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][læst][moʊst] ['mɑːrvələsli] “ [rɪ'kʌvər] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

and	though	he	did	at	last	most	marvellously	“	recover	,	”	as	it	is	called	,
和	尽管	他	做过	在	最后的	最多	奇妙地	“	恢复	,	”	作为	它	是	称为	,

虽然他最终奇迹般地“康复”了，正如人们所说的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['sɪli] ['evər] ['æftərwərdz] .

he	was	half	silly	ever	afterwards	.
他	曾是	一半	愚蠢的	曾经	然后	.

从那以后，他一直有点傻乎乎的。

['dʒɔːiŋ] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['kɪndər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [waɪlst] [hiː; hi]

Jawing	Jim	was	kinder	to	him	than	you	would	have	expected	whilst	he
喋喋不休	吉姆	曾是	幼儿园	到	他	比	你	会	有	预期的	而	他

[leɪ] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

lay	helpless	in	the	hut	,
躺	无助	在	这	小屋	,

当他无助地躺在小屋里时，贾温·吉姆对他比你想象的要仁慈得多。

[ænd; ənd] ['sɪdni] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	Sydney	and	the	boys	,	of	course	,	looked	in	,	and	did	what	they	could
和	悉尼	和	这	男孩们	,	的	课程	,	看起来	在	,	和	做过	什么	他们	可以

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

当然，悉尼和孩子们也都在关注着他，并尽其所能地帮助他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊərz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left][ə'loʊn] ,

But	for	hours	he	had	to	be	left	alone	,
但	为了	小时	他	有	到	是	左边	独自的	,

但他不得不独自一人待上几个小时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt][ðə; ði][blæks] [wʊd] [swuːp] [daʊn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər]

with	the	chance	that	the	blacks	would	swoop	down	upon	him	and	finish	their
和	这	机会	那	这	黑人	会	俯冲	向下	之上	他	和	结束	他们的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

有可能黑人会突然袭击他，完成他们的任务。

[wen] [hiː; hi][dɪd][get] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ɔːl'ðoʊ] [hæf] ['sɪli] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

When	he	did	get	about	again	,	although	half	silly	in	other	things	,	he	had	a
什么时候	他	做过	得到	关于	再次	,	虽然	一半	愚蠢的	在	其他	事物	,	他	有	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

当他再次活动起来的时候，虽然在其他方面有些傻气，但他却有一种奇怪的.....

[fɪrs] [næk] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [blæk] ['fɛloʊz] ,

fierce	knack	of	surprising	black	fellows	,
凶猛的	诀窍	的	奇怪	黑色的	伙伴们	,

极擅长让黑人感到意外，

[ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni]

and	potting	them	from	behind	a	tree	as	if	they	had	been	so	many
和	盆栽	他们	从	在后面	一个	树	作为	如果	他们	有	到过	所以	许多

[waɪld] [dʌks] . -

wild	ducks	.	195
荒野	鸭子	.	-

然后躲在树后把它们装进花盆里，就好像它们是一群野鸭一样。195

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hænsəm] [bɑːb][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] , [æz; əz] [ðeɪ]

Long	before	Handsome	Bob	was	up	again	,	his	mates	had	been	forced	,	as	they
长的	前	英俊的	鲍勃	曾是	向上	再次	,	他的	伙伴们	有	到过	强制	,	作为	他们

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

早在帅气鲍勃再次出现之前，他的伙伴们就被迫.....（他们当时是这么认为的）。

[tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['sævɪdʒ] .

to	be	almost	equally	savage	.
到	是	几乎	同样地	野蛮的	.

几乎同样残暴。

[wen'evər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

Whenever	they	saw	a	black	,	they	tried	to	kill	him	,
每当	他们	锯	一个	黑色的	,	他们	尝试	到	杀	他	,

他们只要看到黑人，就想杀了他。

[æz; əz] " ['nætʃ(ə)rəli] " [æz; əz][wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɔːr][ə; eɪ][wɑːsp][ɔːr] ['eni] ['vɜːrmɪn] .

as	"	naturally	"	as	one	tries	to	kill	a	snake	or	a	wasp	or	any	vermin	.
作为	"	自然	"	作为	一	尝试	到	杀	一个	蛇	或者	一个	黄蜂	或者	任何	害虫	.

就像人们试图杀死蛇、黄蜂或任何害虫一样"自然"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

It	is	not	pleasant	to	have	to	write	about	such	things	,
它	是	不是	令人愉快的	到	有	到	写	关于	这样的	事物	,

写这类事情并不令人愉快。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [əˈbaʊt] [ɔːˈstreɪliə] .

but	I	must	if	I	am	to	tell	the	whole	truth	about	Australia	.
但	我	必须	如果	我	是	到	告诉	这	所有的	真相	关于	澳大利亚	.

但如果我要做到说出关于澳大利亚的全部真相，我就必须这样做。

['sɪdni] [suːn] [gɑːt] [kwaɪt] [inˈvenəmd] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæks] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔbd] [ʌv; əv]

Sydney	soon	got	quite	envenomed	against	the	blacks	,	whom	he	had	robbed	of
悉尼	很快	得到	相当	有毒液	反对	这	黑人	,	谁	他	有	被抢劫	的

[ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] ,

their	hunting	-	ground	,
他们的	打猎	-	地面	,

悉尼很快就对黑人怀有强烈的仇恨，因为他夺走了他们的猎场。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ;

because	they	were	killing	off	his	cattle	;
因为	他们	是	杀	离开	他的	牛	;

因为他们正在屠杀他的牛群；

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] ['fʊli] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	not	long	afterwards	Harry	and	Donald	fully	sympathized	with	him	.
和	不是	长的	然后	哈里	和	唐纳德	完全	同情	和	他	.

不久之后，哈利和唐纳德都非常同情他。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [felt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['skruːp(ə)l][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [blæk] ,

Not	one	of	the	three	felt	the	slightest	scruple	in	shooting	down	a	black	,
不是	一	的	这	三	毛毡	这	丝毫	顾忌	在	射击	向下	一个	黑色的	,

三人中没有一人对射杀黑人感到丝毫愧疚。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɛrərɛm] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

and	then	cutting	off	his	head	and	hanging	it	in	terrorem	on	a	tree	,
和	然后	切割	离开	他的	头	和	绞刑	它	在	恐怖	在	一个	树	,

然后砍下他的头颅，挂在树上恐吓他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] [neɪlz][ə; eɪ] [hɔːk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['geɪbl] .

as	a	gamekeeper	nails	a	hawk	against	his	gable	.
作为	一个	猎场管理员	指甲	一个	鹰	反对	他的	山墙	.

就像猎场看守把一只鹰钉在山墙上一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

There	is	a	terrible	amount	of	the	tiger	in	human	nature	.
那里	是	一个	糟糕的	数量	的	这	老虎	在	人类	自然	.

人性中蕴含着可怕的虎性。

[wen] [blʌd] [hæz; həz] [wʌns] [bɪn] ['teɪstɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] ['sævɪdʒ] ['ɜːrnɪst] ,

When	blood	has	once	been	tasted	,	so	to	speak	,	in	savage	earnest	,
什么时候	血	有	一次	到过	尝过	,	所以	到	说话	,	在	野蛮的	认真	,

当人们真正地、野蛮地尝过鲜血的滋味之后，

“ [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ” [piːlz] [ɔːf] [laɪk] [noʊz] - [skɪn] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] , [ænd; ənd] “ ['krɪstʃən] ” [men] , [ænd; ənd]

“	civilization	”	peels	off	like	nose	-	skin	in	the	tropics	,	and	“	Christian	”	men	,	and
“	文明	”	果皮	离开	喜欢	鼻子	-	皮肤	在	这	热带	,	和	“	基督教	”	男人	,	和

['iːv(ə)n] [bɔɪz] ,

even	boys	,
甚至	男孩们	,

在热带地区，“文明”就像鼻子上的皮肤一样剥落，“基督教”男人，甚至男孩，

[ɑːr; ər] ['redi] — ['iːgər] — [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] [laɪk] ['wɔːtər] .

are	ready	—	eager	—	to	shed	blood	like	water	.
是	准备好	—	渴望的	—	到	棚	血	喜欢	水	.

他们已经准备好——并且渴望——像流水一样流血。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [get] [bæk] [frʌm; frəm]

They	are	not	eager	to	talk	about	what	they	have	done	when	they	get	back	from
他们	是	不是	渴望的	到	讲话	关于	什么	他们	有	完毕	什么时候	他们	得到	后退	从

[ðə; ði] [bʊʃ] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

the	Bush	amongst	their	mothers	,
这	衬套	在	他们的	母亲们	,

他们从丛林回来后，并不愿意和母亲们谈论自己的所作所为。

['sɪstər] , [waɪvz] , [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [θɪŋk] [waɪt] ['mʌðərz] , & [siː] . ,

sisters	,	wives	,	and	sweethearts	;	but	then	,	they	think	white	mothers	,	&	c	.	,
姐妹	,	妻子们	,	和	甜心们	;	但	然后	,	他们	思考	白色的	母亲们	,	&	c	.	,

姐妹、妻子和爱人；但是，他们却认为白人母亲等等。

[ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [blæk] [dʒɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

are	so	different	from	black	gins	and	their	offspring	—	and	when	the
是	所以	不同的	从	黑色的	杜松子酒	和	他们的	后代	—	和	什么时候	这

[waɪt] ['wɪmɪn] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə]

white	women	hear	of	what	the	black	fellows	have	done	or	tried	to	do	to
白色的	女性	听到	的	什么	这	黑色的	伙伴们	有	完毕	或者	尝试	到	做	到

[ðer; ðər] ['dɑːliŋz] ,

their	darlings	,
他们的	亲爱的们	,

与黑人及其后代截然不同——当白人妇女听说黑人对她们的爱人做了什么或试图做什么时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə] [freɪm] [ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [ə'trɔsitiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪmli] [ges]

they	are	very	apt	to	frame	excuses	for	the	white	atrocities	which	they	dimly	guess
他们	是	非常	易于	到	框架	借口	为了	这	白色的	暴行	哪个	他们	依稀	猜测

[æt; ət] [wen] [ðeɪ] [niːl] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [bedz] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [gɪv] [gɑːd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

at	when	they	kneel	beside	their	beds	at	night	to	give	God	thanks	for	their
在	什么时候	他们	下跪	旁	他们的	床	在	夜晚	到	给	上帝	谢谢	为了	他们的

['dɑːliŋz] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['distrikts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] “ ['riːəl] [tʃɜːrtʃ] ”

darlings	'	return	to	districts	in	which	it	is	possible	to	go	to	a	“	real	church	”
亲爱的们	-	返回	到	地区	在	哪个	它	是	可能的	到	去	到	一个	“	真实的	教会	”

[ænd; ənd] “ ['regjələr] ['sɜːrvɪsɪz] ” ['evri] ['sʌndeɪ] .

and	“	regular	services	”	every	Sunday	.
和	“	常规的	服务	”	每一个	星期日	.

他们非常擅长为他们所理解的白人暴行编造借口，而当他们晚上跪在床边感谢上帝，感谢他们所爱的人回到那些每个星期天都可以去“真正的教堂”和“定期礼拜”的地区时，他们却隐约猜到这些暴行。

['dʒɔːiŋ] ['dʒɪm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] “ ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] [blæks] [ɔːf] ” [laɪk] ['dɪŋgəʊz] ,

Jawing	Jim	wanted	to	“	polish	the	blacks	off	”	like	dingoes	,
喋喋不休	吉姆	通缉	到	“	抛光	这	黑人	离开	”	喜欢	澳洲野犬	,

贾温·吉姆想把黑人像澳洲野狗一样“消灭掉”，

[baɪ] ['setɪŋ] [beɪts] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] [fuːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌn] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['pɔɪzn] ['sɪdni] [druː] [ðə; ði]

by	setting	baits	of	poisoned	food	about	the	run	;	but	at	poison	Sydney	drew	the
经过	环境	饵料	的	中毒	食物	关于	这	跑步	;	但	在	毒	悉尼	画	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

他们会在赛道周围放置毒饵；但悉尼对投毒行为划清了界限。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	the	boys	,
和	这	男孩们	,

还有那些男孩们，

[huː] [wɜːr; wər] [hæf] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðer; ðər]

who	were	half	startled	by	the	kindliness	with	which	they	had	taken	to	their
WHO	是	一半	惊慌	经过	这	善良	和	哪个	他们	有	已采取	到	他们的

['kɪlɪŋ] [wɜːrk] ,

killing	work	,
杀	工作	,

他们对自己杀戮工作中表现出的仁慈感到既惊讶又不安。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn]

could	not	help	feeling	relieved	at	finding	that	the	line	was	to	be	drawn
可以	不是	帮助	感觉	松了口气	在	寻找	那	这	线	曾是	到	是	绘制

['eniwer] . -

anywhere	.	197
任何地方	.	-

得知界限可以划在任何地方，我不禁感到如释重负。197

“ [noʊ] , ['dʒɪm] , ” [sed] ['sɪdni] .

“	No	,	Jim	,	”	said	Sydney	.
“	不	,	吉姆	,	”	说	悉尼	.

“不，吉姆，”悉尼说。

“ ['faɪtɪŋz] [ɔːl] [fer] .

“	Fighting's	all	fair	.
“	战斗的	全部公平的	.	

“打架都是公平的。”

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] [blæks] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] - [ɪm] , [ðeid] ['preʃəs] [suːn]

If	we	didn't	shoot	down	the	blacks	when	we	came	across	'	em	,	they'd	precious	soon
如果	我们	没有	射击	向下	这	黑人	什么时候	我们	来了	穿过	-	呃	,	他们会	宝贵的	很快

[spɪr] [ˌjuː 'es] .

spear	us	.
矛	我们	.

如果我们不把遇到的黑人射杀，他们很快就会用长矛刺死我们。

[bʌt; bət] [its] ['sniːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] ['begərz] , [wen] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ]

But	it's	sneaking	to	poison	the	beggars	,	when	they	haven't	a	chance	of	hitting
但	它是	鬼鬼祟祟	到	毒	这	乞丐	,	什么时候	他们	还没有	一个	机会	的	击中

[bæk] . ”

back	.	”
后退	.	”

但这是趁乞丐毫无还手之力时下毒。

“ [buːt] [jiː; ji] - [ðə; ði] ['wɔrigæl; -gəl; 'wɔː-] , ['mestə(r)] ['sɪdni] ,

“	Boot	ye	poiason	the	warrigals	,	Mester	Sydney	,
“	启动	是的	-	这	沃里加尔斯	,	梅斯特	悉尼	,

“启动你的毒药战舰，悉尼先生，

[æn; ən] - [ɑː] [kent] [siː] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [muːtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'twiːn] [ðə; ði] [tuː] - [oʊ] - ['wɔːrmɪn]

an	'	ah	kent	see	as	there's	mooch	to	choose	atween	the	two	soarts	o	'	warmin
一个	-	啊	肯特	看	作为	有	蹭吃蹭喝	到	选择	在	这	二	-	o	-	温暖

. ”

:	”
.	”

啊，肯特，看来在两个战争时期之间，还有乞讨的机会可以选择。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] , ” ['ænsər] ['sɪdni] .

“	P'r'aps	there	isn't	,	”	answered	Sydney	.
“	p'r'aps	那里	不是	,	”	回答	悉尼	.

“或许没有，”悉尼回答道。

“ [bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [lʊk] [goʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk]
“ But anyhow there's something of a man , so far as look goes , in a black
“ 但 无论如何 有 某物 的 一个 男人 , 所以 远的 作为 看 去 , 在 一个 黑色的
['feloʊ] ;
fellow ;
同伴 ;

“但无论如何，从外表上看，黑人身上还是有男子气概的；

[ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [faɪt] [fer] .
and so we'll fight fair .
和 所以 出色地 斗争 公平的 .

所以我们会公平竞争。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['strɪkniːn] [juːst] — [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['dʒɪm] ? ”
I'll have no strychnine used — do you understand , Jim ? ”
患病的 有 不 士的宁 用过的 — 做 你 理解 , 吉姆 ? ”

“我绝不允许使用士的宁——你明白吗，吉姆？”

“ [ɑː] - - , ” [grauld] ['dʒɪm] , “ [buːt] [ðiː] - .
“ Ah oonerstaun ' , ” growled Jim , “ boot thee doosn't .
“ 啊 - - , ” 咆哮 吉姆 , “ 启动 你 - .

“啊，你被踢了，”吉姆咆哮道，“你不会的。”

['puːdər] [ɔːr] - — [wɑː] - [æts][ðə; ðɪ] - ? ” -
Pooder or poiason — wha - at's the oadds ? ” 198
普德 或者 - — 世界卫生大会 - 的 这 - ? ” -

Pooder 或 poiason——到底是什么？“198

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['brʌʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [skrʌb] , [ðə; ðɪ] [blæk] ['fɛloʊz] [gruː] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə]['faɪər]
After a good many brushes in the scrub , the black fellows grew more used to fire
后 一个 好的 许多 刷子 在 这 擦洗 , 这 黑色的 伙伴们 生长 更多的 用过的 到 火
- [ɑːrmz] ,
- arms ,
- 武器 ,

在灌木丛中经历了多次枪战之后，这些黑人小伙子们对枪支已经习以为常了。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [daʊn] [wʌn] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz] .
and ventured down one night upon the station buildings .
和 冒险 向下 一 夜晚 之上 这 车站 建筑物 .

一天晚上，他冒险来到了车站大楼前。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['dɑːnld] , [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk]
Fortunately it was moonlight , and Donald , who chanced to be awake
幸运的是 它 曾是 月光 , 和 唐纳德 , WHO 偶然 到 是 醒
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,
and looking out of the window ,
和 寻找 出去 的 这 窗户 ,

幸好当时是月光，而碰巧醒着的唐纳德正望着窗外，

[kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ][ɪn'veɪdəz][æz; əz] [ðeɪ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [skrʌb]
could plainly distinguish the invaders as they crept out of a patch of scrub
可以 显然 区分 这 入侵者 作为 他们 悄悄地爬 出去 的 一个 修补 的 擦洗
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] ,
about a couple of hundred yards off ,
关于 一个 夫妻 的 百 码 离开 ,

可以清楚地看到入侵者从大约几百码外的一片灌木丛中爬出来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

and 和 **came** 来了 **crouching** 蹲伏 **towards** 向 **the** 这 **huts** 小屋 **with** 和 **their** 他们的 **noses** 鼻子 **almost** 几乎 **touching** 接触 **the** 这

['muːnlɪt] [græs] .

moonlit **grass** **.**

月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 草 .

它们蹲着向小屋走来，鼻子几乎贴着月光下的草地。

" ['sɪdnɪ] ! ['hæri] !

" **Sydney** **!** **Harry** **!**

" 悉尼 ! 哈里 !

"悉尼！哈里！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [blæks] ! " [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] , [hiː; hi]

" **he** 他 **shouted** 喊叫 **,** , **"** " 这里 **here** 来 **come** 这 **the** 黑人 **blacks** ! " 和 **and** 抢夺 **snatching** 向上 **up** 他的 **his** 枪 **gun** , 他 **he**

[dɪ'lɪbərətli] ['levld] [ˌaɪ 'tiː] ,

deliberately 故意地 **levelled** 平整 **it** 它 **,** ,

他大喊道："黑人来了！"然后抓起枪，故意举枪瞄准。

[ænd; ənd][let][flai][æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [blæk] ['feloʊ] .

and 和 **let** 让 **fly** 飞 **at** 在 **the** 这 **foremost** 首先 **black** 黑色的 **fellow** 同伴 **.**

然后向最前面的黑人开枪。

[wen] [ðə; ði] [blæks] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [ɪ'rekt] ,

When 什么时候 **the** 这 **blacks** 黑人 **found** 成立 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **discovered** 发现 **,** , **they** 他们 **sprang** 弹簧 **up** 向上 **erect** 直立 **,** ,

黑人发现自己被发现后，立刻站了起来。

[striːkt] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [kleɪ] , [dɔːbd] [ɑːn][ɪn] [straɪps] , [ænd; ənd]

streaked 条纹 **and** 和 **spotted** 斑 **with** 和 **white** 白色的 **and** 和 **red** 红色的 **clay** 黏土 **,** , **daubed** 涂抹 **on** 在 **in** 在 **stripes** 条纹 **,** , **and** 和

['hɪdiəs] ['feɪsɪz] ,

hideous 可怕 **faces** 面孔 **,** ,

上面布满了白色和红色的粘土条纹和斑点，涂着条纹状的颜料，还有丑陋的面孔。

['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] , ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['buːməræŋ] [ænd; ənd] ['wɒdiz] , ['nɔkiŋ]

brandishing 挥舞 **their** 他们的 **spears** 长矛 **,** , **waving** 挥手 **about** 关于 **their** 他们的 **boomerangs** 回旋镖 **and** 和 **waddies** 瓦迪斯 **,** , **knocking** 敲门

[ðer; ðər][bɑːrk] [ʃiːldz] [tə'geðər] ,

their 他们的 **bark** 吠 **shields** 盾牌 **together** 一起 **,** ,

他们挥舞着长矛，晃动着回旋镖和木棍，互相敲击着树皮盾牌，

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['træmpɪŋ] [dæns] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [wɑː]

and 和 **advancing** 前进 **rapidly** 快速 **in** 在 **a** 一个 **wild** 荒野 **tramping** 徒步旅行 **dance** 舞蹈 **to** 到 **a** 一个 **horrible** 可怕 **chorus** 合唱 **of** 的 **"** " **Wah** 哇

! [wɑː] ! [wɑː] ! " -

! **wah** 哇 **!** **wah** 哇 **!** **"** " **199** -

伴随着可怕的"哇！哇！哇！"的合唱，他们迅速地跳着狂野的踏步舞前进。199

[bʌt; bət] ['dɑːnəldz] [ʃɑːt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [foʊk] .

But 但 **Donald's** 唐纳德的 **shot** 射击 **had** 有 **aroused** 被唤醒 **all** 全部 **the** 这 **white** 白色的 **folk** 民间 **.** .

但唐纳德的这枪激起了所有白人的愤怒。

['hænsəm] [bɑːb][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ][gʌn] [ðen] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Handsome	**Bob**	**was**	**strong**	**enough**	**to**	**fire**	**a**	**gun**	**then**	**,**	**and**	**rushing**	**to**	**his**
英俊的	鲍勃	曾是	强的	足够的	到	火	一个	枪	然后	,	和	匆忙	到	他的

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

英俊的鲍勃当时力气很大，足以开枪，他冲到窗边，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt] [tuː; tə] ['dɑːnld] .

he	**was**	**the**	**first**	**to**	**follow**	**suit**	**to**	**Donald**	**.**
他	曾是	这	第一的	到	跟随	套装	到	唐纳德	.

他是第一个效仿唐纳德的人。

[faɪv] ['mɑːksmən] [wɜːr; wər] [suːn] ['pɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] .

Five	**marksmen**	**were**	**soon**	**popping**	**away**	**incessantly**	**.**
五	神射手	是	很快	爆米花	离开	不已	.

五名神枪手很快便开始不停地射击。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [er] ,

A	**shower**	**of**	**missiles**	**whizzed**	**through**	**the**	**moonlit**	**air**	**,**
一个	淋浴	的	导弹	嗖嗖	通过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	空气	,

一连串导弹呼啸着划破月光下的天空。

[ænd; ənd] ['hɜːtld] [ə'genst] [ðə; ði][slæb][saɪdz][ænd; ənd][bɑːrk] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;

and	**hurtled**	**against**	**the**	**slab**	**sides**	**and**	**bark**	**roofs**	**of**	**the**	**huts**	**;**
和	猛烈撞击	反对	这	板	侧面	和	吠	屋顶	的	这	小屋	;

然后猛烈地撞击在小屋的石板墙和树皮屋顶上；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn]

but	**several**	**of**	**the**	**blacks**	**were**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**more**	**had**	**been**
但	一些	的	这	黑人	是	向下	在	这	地面	,	和	更多的	有	到过

['slaɪtli] [hɪt] .

slightly	**hit**	**.**
轻微地	打	.

但有好几个黑人倒在地上，还有更多人受了轻伤。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd]['bædli] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] [blæks] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled][ɪn][dɪs'ɔːrdər] ,

Leaving	**their**	**dead**	**and**	**badly**	**wounded**	**,**	**the**	**blacks**	**turned**	**and**	**fled**	**in**	**disorder**	**,**
离开	他们的	死的	和	糟糕	受伤	,	这	黑人	转向	和	逃亡	在	紊乱	,

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [waɪts] ,

and	**the**	**five**	**whites**	**,**
和	这	五	白人	,

黑人抛下死者和重伤者，转身慌乱地逃窜，而那五个白人，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sævidʒiz] , ['sælleɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌvər]

who	**had**	**defeated**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**savages**	**,**	**sallied**	**from**	**their**	**cover**
WHO	有	战败	更多的	比	一个	百	野蛮人	,	突袭	从	他们的	覆盖

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] ,

flushed	**with**	**victory**	**,**
酡	和	胜利	,

击败了一百多名野蛮人后，他们从掩体中冲了出来，脸上洋溢着胜利的喜悦。

[ænd; ənd] [kə'menst] [æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] [pər'suːt] .

and	**commenced**	**an**	**incautious**	**pursuit**	**.**
和	开始	一个	不谨慎	追逐	.

于是开始了鲁莽的追逐。

[ɪn][ðer; ðər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['enəmi] , [ðeɪ] ['strægəld] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

In	**their**	**contempt**	**for**	**their**	**enemy**	**,**	**they**	**straggled**	**from**	**one**	**another**	**,**
在	他们的	鄙视	为了	他们的	敌人	,	他们	散落的	从	一	其他	,

他们蔑视敌人，彼此疏远了。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] , [ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [frʌm; frəm]

and	whilst	they	were	thus	giving	chase	,	a	tall	black	suddenly	sprang	from
和	而	他们	是	因此	给予	追赶	,	一个	高的	黑色的	突然	弹簧	从

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] ,

behind	a	tree	,
在后面	一个	树	,

就在他们追赶的时候，一个高大的黑皮肤的人突然从树后跳了出来。

[stʌnd] ['hæri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒdi] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . -

stunned	Harry	with	a	blow	of	his	waddy	,	and	carried	him	off	.	200
目瞪口呆	哈里	和	一个	吹	的	他的	棍棒	,	和	携带	他	离开	.	-

他用棍子一击打晕了哈利，然后把他带走了。200

[wen] ['hæri] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['fɛloʊz] - [ɪn'kæmpmənt] .

When	Harry	came	to	himself	,	he	was	lying	in	a	black	fellows	'	encampment	.
什么时候	哈里	来了	到	他自己	,	他	曾是	说谎	在	一个	黑色的	伙伴们	-	营地	.

哈利回过神来时，发现自己躺在一个黑人营地里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

It	was	broad	daylight	.
它	曾是	广阔	日光	.

当时是光天化日之下。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	wounded	warriors	were	crouching	here	and	there	,	with	earth	instead	of
这	受伤	战士	是	蹲伏	这里	和	那里	,	和	地球	反而	的

['ɔɪntmənt] [stʌft] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['wuːndz] .

ointment	stuffed	into	their	wounds	.
软膏	填充	进入	他们的	伤口	.

受伤的战士们三三两两地蹲伏着，伤口里塞的不是药膏，而是泥土。

[ðə; ði] [ʌn'hɜːrt] ['wɒrɪrz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , [wɜːr; wər] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['praʊəs] .

The	unhurt	warriors	,	for	the	twentieth	time	,	were	bragging	about	their	prowess	.
这	毫发无损	战士	,	为了	这	第二十	时间	,	是	吹嘘	关于	他们的	能力	.

这些毫发无损的战士们，第二十次吹嘘自己的武艺。

[ðə; ði] [dʒɪnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['selɪbreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

The	gins	had	already	celebrated	it	in	a	song	,
这	杜松子酒	有	已经	著名	它	在	一个	歌曲	,

杜松子酒们已经为此创作了一首歌来庆祝。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['drægd] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [hoʊl] [fɔːr; fər] [fɪʃ] ,

which	they	sang	as	they	dragged	a	water	-	hole	for	fish	,
哪个	他们	唱	作为	他们	拖拽	一个	水	-	洞	为了	鱼	,

他们一边拖着水坑捕鱼，一边唱着歌。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [net] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [græs] ,

with	a	mat	rather	than	net	of	twisted	grass	,
和	一个	垫	相当	比	网	的	扭曲	草	,

用草席代替扭曲的草网，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [skwɔtid] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] — ['kɑːnɪkl]

and	as	they	squatted	on	the	ground	inside	and	outside	the	gunyahs	—	conical
和	作为	他们	蹲着	在	这	地面	里面	和	外部	这	古尼亚人	—	锥

[hʌt] [ʌv; əv] [bɑːrk] [ænd; ənd] [waɪld] [vaɪn] — [ðæt] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['klʌstərd]

huts	of	bark	and	wild	vine	—	that	were	scattered	about	and	clustered
小屋	的	吠	和	荒野	藤	—	那	是	疏散	关于	和	聚类

[tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ə'keɪʃəz] .

together	under	the	weeping	acacias	.
一起	在下面	这	哭泣	金合欢	.

他们蹲在地上，在树皮和野生藤蔓制成的圆锥形小屋（gunyah）里里外外，这些小屋散落在垂枝金合欢树下，或成群地聚在一起。

[greɪ] , ['glɪsnɪŋ] [bɑːrk] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['leɪzɪli] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [saɪdz] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Grey	**,**	**glistening**	**bark**	**canoes**	**were**	**lazily**	**rubbing**	**their**	**sides**	**together**	**on**	**a**	**large**
灰色的	,	闪闪发光	吠	独木舟	是	懒洋洋	擦	他们的	侧面	一起	在	一个	大的

[lə'guːn] [hɑːrd][baɪ] .

lagoon	**hard**	**by**	**.**
泻湖	难的	经过	.

几艘灰色的、闪着光泽的树皮独木舟懒洋洋地在不远处的大泻湖上互相摩擦着船身。

“ [teɪmd] ” ['dɪŋgəʊz] [slaʊtʃt] [æt; ət][ðer; ðər]['mæstərz] - [hiːlz] , [ɔːr] [snʌft] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ,

“	**Tamed**	**”**	**dingoes**	**slouched**	**at**	**their**	**masters**	**'**	**heels**	**,**	**or**	**snuffed**	**about**	**the**	**gunyahs**	**,**
“	驯服	”	澳洲野犬	懒散地	在	他们的	大师	-	高跟鞋	,	或者	熄灭	关于	这	古尼亚人	,

[gɔːnt] [æz; əz] [stɑːrvd] [wʊlvz] .

gaunt	**as**	**starved**	**wolves**	**.**
瘦削	作为	饥饿	狼	.

被驯服的澳洲野犬懒洋洋地跟在主人身后，或者在狗窝里嗅来嗅去，瘦骨嶙峋，像饿狼一样。

[wʌn] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sʌklɪŋ] ['ɔːltərnətli] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɪkənɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌpi] ['dɪŋgoʊ] !

One	**woman**	**was**	**suckling**	**alternately**	**her**	**own**	**piccaninny**	**and**	**a**	**puppy**	**dingo**	**!**
一	女士	曾是	乳	交替	她	自己的	piccaninny	和	一个	小狗	澳洲野犬	!

一位妇女轮流给自己的小奶瓶和一只澳洲野犬幼崽喂奶!

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʒɪnz] [wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] [sʌm; səm] [ə'pɔsəmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

Two	**or**	**three**	**of**	**the**	**gins**	**were**	**guarding**	**some**	**opossums**	**that**	**were**	**being**
二	或者	三	的	这	杜松子酒	是	守护	一些	负鼠	那	是	存在

[kʊkt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [raʊnd] ['leɪər] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

cooked	**under**	**a**	**round**	**layer**	**of**	**stones**	**,**
煮熟	在下面	一个	圆形的	层	的	石头	,

两三个酿酒师守卫着一些负鼠，这些负鼠正被用圆形的石头层压着烹煮。

[ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] .

on	**the**	**top**	**of**	**which**	**the**	**kitchen**	**fire**	**was**	**kindled**	**.**
在	这	顶部	的	哪个	这	厨房	火	曾是	点燃	.

厨房的火就点燃在上面。

(['sʌmtaɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['ʌv(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ðɪ] [blæks] ['beri] [ðer; ðər] [geɪm] ,

(	**Sometimes**	**,**	**instead**	**of**	**using**	**this**	**oven**	**arrangement**	**,**	**the**	**blacks**	**bury**	**their**	**game**	**,**
(	有时	,	反而	的	使用	这	烤箱	安排	,	这	黑人	埋葬	他们的	游戏	,

[ˌʌn'skɪnd] , [ɪn][ðə; ðɪ][hɑːt] ['æʃɪz]) .

unskinned	**,**	**in**	**the**	**hot**	**ashes**	**)**	**.**
未剥皮的	,	在	这	热的	灰烬	)	.

（有时，黑人不用这种烤炉，而是将未剥皮的猎物埋在热灰烬中）。

[ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ruː] - [skɪn] [raʊnd] [ðer; ðər] [lɔɪnz] ,

The	**men**	**had**	**nothing**	**on**	**but**	**a**	**strip**	**of**	**kangaroo**	**-**	**skin**	**round**	**their**	**loins**	**,**
这	男人	有	没有什么	在	但	一个	条	的	袋鼠	-	皮肤	圆形的	他们的	腰肉	,

这些男人身上除了腰间围着一块袋鼠皮之外，什么也没穿。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɔːr] [ˌkæŋgə'ruː] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [rʌgz] . -

but	**the**	**women**	**wore**	**kangaroo**	**and**	**'**	**possum**	**rugs**	**.**	**201**
但	这	女性	穿着	袋鼠	和	-	负鼠	地毯	.	-

但妇女们却穿着袋鼠皮和负鼠皮地毯。201

[wen] ['hæri] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [eɪkt] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [felt] [soʊ] [stɪf] , [ðæt] ,

When	**Harry**	**came**	**to**	**himself**	**,**	**he**	**ached**	**all**	**over**	**,**	**and**	**felt**	**so**	**stiff**	**,**	**that**	**,**
什么时候	哈里	来了	到	他自己	,	他	疼痛	全部	超过	,	和	毛毡	所以	僵硬的	,	那	,

哈利回过神来时，浑身疼痛，僵硬得厉害，以至于.....

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [baʊnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

although	**he**	**was**	**not**	**bound**	**,**	**he**	**could**	**not**	**rise**	**from**	**the**	**ground**	**.**
虽然	他	曾是	不是	边界	,	他	可以	不是	上升	从	这	地面	.

虽然他没有被捆绑，但他却无法从地上站起来。

[hiː; hi] [fel] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	fell	sometimes	on	his	face	,	and	sometimes	on	his	back	,
他	跌倒	有时	在	他的	脸	,	和	有时	在	他的	后退	,

他有时脸朝下摔倒，有时仰面摔倒。

[wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

when	he	attempted	to	get	on	his	feet	.
什么时候	他	尝试过	到	得到	在	他的	脚	.

当他试图站起来的时候。

[sʌm; səm] [blæk] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] ,

Some	black	boys	who	were	standing	near	jeered	at	him	when	they	saw	this	,
一些	黑色的	男孩们	WHO	是	常设	靠近	嘲笑	在	他	什么时候	他们	锯	这	,

附近一些黑人男孩看到这一幕，都嘲笑他。

[ænd; ənd] [prɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪmɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	pricked	him	with	their	spears	,	at	the	same	time	mimicking	his
和	刺痛	他	和	他们的	长矛	,	在	这	相同的	时间	模仿	他的

['məuʃənz] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['mʌŋkiz] .

motions	,	like	so	many	monkeys	.
运动	,	喜欢	所以	许多	猴子	.

他们用长矛刺他，同时模仿他的动作，就像一群猴子一样。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [blæk] ,

But	an	old	black	,
但	一个	老的	黑色的	,

但一位年老的黑人，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['hæri] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

who	was	sitting	with	his	back	to	the	tree	under	which	Harry	was	lying	,
WHO	曾是	坐着	和	他的	后退	到	这	树	在下面	哪个	哈里	曾是	说谎	,

他背对着哈利躺着的那棵树坐着，

[left] [ɔːf] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [weɪvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] [ɔːf] ,

left	off	nursing	his	knees	for	a	minute	,	waved	the	young	rascals	off	,
左边	离开	护理	他的	膝盖	为了	一个	分钟	,	挥手	这	年轻的	无赖	离开	,

他停下揉搓膝盖的动作，挥手示意那几个小家伙们走开。

[ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][oʊld] [dʒɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] .

and	beckoned	to	a	party	of	old	gins	to	come	near	.
和	招手	到	一个	派对	的	老的	杜松子酒	到	来	靠近	.

并招呼一群老酒鬼过来。

[ðiːz] [oʊld] ['leɪdiz] [felt] ['hæri] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]

These	old	ladies	felt	Harry	all	over	,	and	when	they	found	that	no	bones	were
这些	老的	女士们	毛毡	哈里	全部	超过	,	和	什么时候	他们	成立	那	不	骨头	是

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

这些老太太们摸遍了哈利的全身，发现他没有骨折。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

they	took	off	his	clothes	,
他们	采取	离开	他的	衣服	,

他们脱掉了他的衣服，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ðer; ðər] ['skɪni] [blæk] [fɪsts]['ɪntuː][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	began	to	dig	their	skinny	black	fists	into	him	as	if	they	were
和	开始	到	挖	他们的	瘦骨嶙峋的	黑色的	拳头	进入	他	作为	如果	他们	是

['niːdɪŋ] [bred] .

kneading	bread	.
揉捏	面包	.

他们开始用瘦削的黑拳头猛击他，就像在揉面团一样。

[ðen] [ðeɪ] ['dɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [hoʊl] , [ænd; ənd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tuː; tə]

Then	they	dipped	him	in	a	water	-	hole	,	and	,	after	he	had	lain	down	to
然后	他们	浸入	他	在	一个	水	-	洞	,	和	,	后	他	有	莱恩	向下	到

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

然后他们把他浸入水坑里，等他躺下晾干后，

[ðeɪ] [trɔtid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

they	trotted	him	about	till	all	his	aches	and	pains	were	gone	,
他们	小跑	他	关于	直到	全部	他的	疼痛	和	疼痛	是	已消失	,

他们抬着他四处走动，直到他所有的疼痛都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [beɪkt] - ['pɑːsəm] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] —

and	he	was	able	to	eat	a	hunch	of	baked	'	possum	with	relish	—
和	他	曾是	有能力的	到	吃	一个	直觉	的	烘焙	-	负鼠	和	尽情享用	—

[strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪst] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ]

strong	as	it	did	taste	of	peppermint	—	even	though	he	could	not	help	seeing
强的	作为	它	做过	品尝	的	薄荷	—	甚至	尽管	他	可以	不是	帮助	看到

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['kerf(ə)l] [weɪ] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [hɪz; ɪz]

that	he	was	being	attended	to	in	this	careful	way	simply	that	he	might	give	his
那	他	曾是	存在	参加	到	在	这	小心	方式	简单地	那	他	可能	给	他的

['kæptərz] [mɔːr] [spɔːrt] ['æftərwərdz] ,

captors	more	sport	afterwards	,
俘虏者	更多的	运动	然后	,

他津津有味地吃下了一块烤负鼠肉——尽管薄荷味很浓——尽管他不禁觉得，他们这样精心照料他，只是为了让他之后能给俘虏们带来更多乐趣。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] .

when	they	began	to	torture	him	.
什么时候	他们	开始	到	酷刑	他	.

他们开始折磨他。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['niːdɪd] ['hæri] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [moʊl] [ɑːn]

But	one	of	the	old	women	who	had	kneaded	Harry	had	noticed	a	mole	on
但	一	的	这	老的	女性	WHO	有	揉捏	哈里	有	注意到	一个	痣	在

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːrz][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz]

his	back	which	was	very	much	like	one	that	a	dead	son	of	hers	had	on	his
他的	后退	哪个	曾是	非常	很多	喜欢	一	那	一个	死的	儿子	的	她的	有	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

但给哈利揉过面团的一位老妇人注意到他背上有一颗痣，这颗痣和她死去的儿子背上的痣非常相似。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ded] [sʌn]

and	so	the	old	woman	had	come	to	the	conclusion	that	her	dead	son
和	所以	这	老的	女士	有	来	到	这	结论	那	她	死的	儿子

[hæd; həd] “ [dʒʌmpt] [ʌp] [waɪt] - ['feloʊ] ,

had	“	jumped	up	white	-	fellow	,
有	“	跳了起来	向上	白色的	-	同伴	,

于是，老妇人得出结论，她死去的儿子“跳起来变成了白人”。

” [æz; əz][ðə; ði] [blæks] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['hæri] .

”	as	the	blacks	phrase	it	,	in	Harry	.
”	作为	这	黑人	短语	它	,	在	哈里	.

正如黑人所说，在哈利。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [ə'poʊzd] [ðɪs] [vjuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt]

The	other	members	of	the	tribe	opposed	this	view	,	and	there	was	a	hot
这	其他	成员	的	这	部落	反对	这	看法	,	和	那里	曾是	一个	热的

['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

argument	about	it	,
争论	关于	它	,

部落里的其他成员反对这种观点，并为此发生了激烈的争论。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

in	which	,	although	it	lasted	for	an	hour	,
在	哪个	,	虽然	它	持续	为了	一个	小时	,

其中，虽然持续了一个小时，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] — [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [blæks]

the	name	of	the	dead	son	was	not	once	mentioned	—	the	Australian	blacks
这	姓名	的	这	死的	儿子	曾是	不是	一次	提及	—	这	澳大利亚	黑人

['kerfəli] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪmɪŋ] [ðer; ðər] [ded] .

carefully	abstaining	from	naming	their	dead	.
小心	禁欲	从	命名	他们的	死的	.

死者的名字一次也没有被提及——澳大利亚黑人历来谨慎地避免提及死者的名字。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi] ['hæri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ,

At	the	end	of	this	controversy	Harry	was	placed	on	a	little	mound	,
在	这	结尾	的	这	争议	哈里	曾是	放置	在	一个	小的	冢	,

这场争议结束后，哈利被安放在一个小土堆上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

and	a	shield	was	given	him	;
和	一个	盾	曾是	给定	他	;

他得到了一面盾牌；

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'drɒɪt] [spɪr] - ['θroʊər] ['biːɪŋ] ['steɪʃənd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɑːpəzɪt]

three	of	the	adroitest	spear	-	throwers	being	stationed	at	some	distance	opposite
三	的	这	最熟练的	矛	-	投掷者	存在	驻	在	一些	距离	对面的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

三名技术最娴熟的投矛手驻守在他对面不远处。

[ðə; ði][fɜːrst] [θruː] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['hɛriːz] ['stʌmək] , [bʌt; bət] ['hæri] , [mɔːr] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən]

The	first	threw	,	aiming	at	Harry's	stomach	,	but	Harry	,	more	by	good	luck	than
这	第一的	扔	,	瞄准	在	哈利的	胃	,	但	哈里	,	更多的	经过	好的	运气	比

[gʊd] ['mænɪdʒmənt] ,

good	management	,
好的	管理	,

第一次投掷的目标是哈利的腹部，但哈利凭借运气而非应对技巧，

[kɔːt] [ðə; ði] [spɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːld] . -

caught	the	spear	in	the	shield	.	203
捕捉	这	矛	在	这	盾	.	-

盾牌挡住了长矛。203

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld] [dʒɪn] [huː] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

“	It	is	the	son	of	Kaludie	-	,	”	shouted	the	old	gin	who	claimed	him	as
“	它	是	这	儿子	的	-	-	,	”	喊叫	这	老的	杜松子酒	WHO	声称	他	作为

[hɜːr; hər][sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

“他是卡鲁迪的儿子！”那位声称他是自己儿子的老妇人喊道。

“ - [ɪz][blaɪnd] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] : “ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [wen] [hiː; hi] [pleɪd]
“ Kaludie is blind , ” shouted the others : “ the son of Kaludie , when he played
” - 是 瞎的 , ” 喊叫 这 其他的 : “ 这 儿子 的 - , 什么时候 他 玩
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiə] ,
with the spears ,
和 这 长矛 ,

“卡鲁迪瞎了，”其他人喊道：“卡鲁迪的儿子，当他玩长矛的时候，

[weɪvd] [laɪk] [ðə; ði] [waɪld] [vaɪn] ; [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [stændz] [stɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [tiː] - [poʊl] .
waved like the wild vine ; the white boy stands stiff as the tea - pole .
挥手 喜欢 这 荒野 藤 ; 这 白色的 男生 站立 僵硬的 作为 这 茶 - 极 .

像野藤一样摇曳；白人男孩像茶柱一样笔直地站着。

” [ðə; ði] ['sekənd] ['θroʊər] [həːld] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , ['kwivəd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːld] ,
” The second thrower hurled his spear , and that , too , quivered in the shield ,
” 这 第二 投掷者 投掷 他的 矛 , 和 那 , 也 , 颤抖 在 这 盾 ,

“第二个投掷者投掷出他的长矛，长矛也在盾牌内颤动。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] .
instead of piercing the heart at which it had been hurled .
反而 的 冲孔 这 心 在 哪个 它 有 到过 投掷 .

但它并没有刺穿被投掷的目标的心脏。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [dʒɪn] [ə'gen] .
“ It is the son of Kaludie , ” shouted the old gin again .
” 它 是 这 儿子 的 - , ” 喊叫 这 老的 杜松子酒 再次 .

“他是卡鲁迪的儿子！”老酒鬼又喊道。

['hɛriːz] ['mɑːrvələs] [lʌk] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
Harry's marvellous luck still continued .
哈利的 奇妙 运气 仍然 持续 .

哈利的好运还在继续。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [θɜːrd] [spɪr] ['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] . -
He caught the third spear also , which was aimed at his head . 204 -
他 捕捉 这 第三 矛 还 , 哪个 曾是 旨在 在 他的 头 . -

他还接住了第三支瞄准他头部的长矛。204

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , ” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [dʒɪn] ,
“ It is the son of Kaludie , ” for the third time shouted the old gin ,
” 它 是 这 儿子 的 - , ” 为了 这 第三 时间 喊叫 这 老的 杜松子酒 ,

“他是卡鲁迪的儿子！”老酒鬼第三次喊道。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['hæri] ,
running to throw her arms around Harry ,
跑步 到 扔 她 武器 大约 哈里 ,

她跑过去抱住哈利，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] .
and at the same time gashing her cheeks with a stone .
和 在 这 相同的 时间 伤口 她 脸颊 和 一个 石头 .

同时，她还用石头划破了她的脸颊。

“ - [hæz; həz] [aɪz] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æt; ət] [læst] [kən'vɪnst] .
“ Kaludie has eyes , ” shouted the others , at last convinced .
” - 有 眼睛 , ” 喊叫 这 其他的 , 在 最后的 确信 .

“卡鲁迪有眼睛！”其他人终于相信了，齐声喊道。

“	[ðə; ði]	[waɪt]	['feloʊ]	[ɪz]	[sloʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[koʊ'ɑːlə]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[waɪt]	[bɔɪ]	[ɪz]	[kwɪk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wɪŋk]
“	**The**	**white**	**fellow**	**is**	**slow**	**as**	**a**	**koala**	**,**	**but**	**this**	**white**	**boy**	**is**	**quick**	**as**	**a**	**wink**
”	这	白色的	同伴	是	慢的	作为	一个	考拉	,	但	这	白色的	男生	是	快的	作为	一个	眨眼

.

:

.

“那个白人动作慢得像考拉，但这个白人男孩动作快得像眨眼一样。”

” ['æftər] [ðɪs] ,	[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['strɪktli]	[wɑːtʃt]	, [ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[ʌv; əv]
”	**After**	**this**	**,**	**although**	**he**	**was**	**strictly**	**watched**	**,**	**a**	**great**	**deal**	**was**	**made**	**of**
”	后	这	,	虽然	他	曾是	严格	观看	,	一个	伟大的	交易	曾是	制成	的

['hæri] .

Harry	**.**
哈里	.

“此后，虽然哈利受到了严密的监视，但人们对他大肆渲染。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]	['hʌntɪŋ]	[ænd; ənd]	['fɪʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[traɪb]	,
He	**was**	**taken**	**hunting**	**and**	**fishing**	**with**	**the**	**tribe**	**,**
他	曾是	已采取	打猎	和	钓鱼	和	这	部落	,

他被带去和部落一起打猎捕鱼，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]	[helpt]	[mɔːr]	['plentɪfəli]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	['ʌðər]	[bɔɪz]	[tuː; tə][ðə; ði]	['wɑːləbi]	,	[sneɪk]
and	**was**	**helped**	**more**	**plentifully**	**than**	**the**	**other**	**boys**	**to**	**the**	**wallaby**	**,**	**snake**
和	曾是	帮助	更多的	大量	比	这	其他	男孩们	到	这	沙袋鼠	,	蛇

, ['pærət] , [ɪ'gwɑːnə] ,

,	**parrot**	**,**	**iguana**	**,**
,	鹦鹉	,	鬣蜥	,

与其他男孩相比，他得到了更多帮助去观察小袋鼠、蛇、鹦鹉和鬣蜥。

[jæm] ,	[fɪgz] ,	['hʌni] ,	[grʌbz] ,	[ɔːr]	[wət'evər]	[els]	['hæpənd]	[tuː; tə][biː; bi]	['goʊɪŋ]	[fɔːr; fər]	[fuːd]	.
yam	**,**	**figs**	**,**	**honey**	**,**	**grubs**	**,**	**or**	**whatever**	**else**	**happened**	**to**	**be**	**going**	**for**	**food**	**.**
薯	, 无花果	,	蜂蜜	,	幼虫	, 或者	任何	别的	发生	到	是	去	为了	食物	.

山药、无花果、蜂蜜、幼虫，或者其他任何碰巧能当食物的东西。

[ðɪs]	[meɪd]	[ðə; ði]	[blæk]	[lædz]	['dʒeləs]	[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,	[ænd; ənd][wʌn]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	[æskt]	,
This	**made**	**the**	**black**	**lads**	**jealous**	**of**	**him**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**asked**	**,**
这	制成	这	黑色的	小伙子们	嫉妒的	的	他	,	和	一	的	他们	问	,

这让几个黑人小伙子嫉妒他，其中一个问道：

“ [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	-	[ə; eɪ]	['kɪpər]	?	”	[ænd; ənd]	[ðen]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	['hɛriːz]
“	**Was**	**not**	**the**	**son**	**of**	**Kaludie**	**a**	**kipper**	**?**	**”**	**and**	**then**	**pointed**	**to**	**Harry's**
”	曾是	不是	这	儿子	的	-	一个	熏鲱鱼	?	”	和	然后	尖	到	哈利的

[maʊθ] ,

mouth	**,**
嘴	,

“卡鲁迪的儿子不就是个鲱鱼吗？”然后他指了指哈利的嘴。

[aʊt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[noʊ]	[tuːθ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[nɑːkt]	,	[blæk]	-	['feloʊ]	['fæʃ(ə)n]	,
out	**of**	**which**	**,**	**of**	**course**	**,**	**no**	**tooth**	**had**	**been**	**knocked**	**,**	**black**	**-**	**fellow**	**fashion**	**,**
出去	的	哪个	,	的	课程	,	不	齿	有	到过	敲门	,	黑色的	-	同伴	时尚	,

[æt; ət][ðə; ði] “ ['kɪpər] ” [eɪdʒ] .

at	**the**	**“**	**kipper**	**”**	**age**	**.**
在	这	“	熏鲱鱼	”	年龄	.

当然，在“鲱鱼”年纪，他的牙齿并没有像黑人那样被打掉。

[ðɪs]	[dɪ'skʌvəri]	[brɔːt]	[ɑːn]	[ə'nʌðər]	[lɔːŋ]	['ɑːrgjumənt] ,
This	**discovery**	**brought**	**on**	**another**	**long**	**argument**	**,**
这	发现	带来	在	其他	长的	争论	,

这一发现引发了另一场旷日持久的争论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv] - [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]

and	it	was	at	last	decided	that	the	son	of	Kaludie	must	be	made	a
和	它	曾是	在	最后的	决定	那	这	儿子	的	-	必须	是	制成	一个

['kɪpər] ['oʊvər] [ə'gen] [nekst] [fʊl] [muːn] .

kipper	over	again	next	full	moon	.
熏鲱鱼	超过	再次	下一个	满的	月亮	.

最终决定，卡鲁迪的儿子必须在下一个满月之夜再次被做成熏鲱鱼。

[ə'kɔːrdɪŋli] [pʊr] ['hæri] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frʌnt] [tuːθ] [nɑːkt]

Accordingly	poor	Harry	was	obliged	to	submit	to	have	a	front	tooth	knocked
因此	贫穷的	哈里	曾是	有义务	到	提交	到	有	一个	正面	齿	敲门

[aʊt] .

out	.
出去	.

因此，可怜的哈利不得不接受被打掉一颗门牙的命运。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['dɑːnld] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

That	was	rather	unpleasant	;	but	if	Donald	had	been	with	him	,
那	曾是	相当	令人不快的	;	但	如果	唐纳德	有	到过	和	他	,

那真是令人不快；但如果唐纳德当时和他在一起，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

he	would	have	enjoyed	the	hunting	and	fishing	.
他	会	有	享受	这	打猎	和	钓鱼	.

他一定会喜欢打猎和钓鱼的。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə][hɜːrl][ðə; ðɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ðɪ] ['buːmərəŋ] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [blæk]

He	learnt	to	hurl	the	spear	and	fling	the	boomerang	almost	like	a	black
他	学会了	到	投	这	矛	和	一扔	这	回旋镖	几乎	喜欢	一个	黑色的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

他学会了投掷长矛和回旋镖，几乎和黑人一样灵活自如。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti][ɪn][ðə; ðɪ]

But	just	as	he	was	getting	a	little	reconciled	to	his	captivity	in	the
但	只是	作为	他	曾是	获得	一个	小的	和解	到	他的	囚禁	在	这

['oʊpən] [er] ,

open	air	,
打开	空气	,

但就在他逐渐适应了被囚禁在露天的这种生活时，

['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

something	occurred	which	made	him	long	more	than	ever	to	get	back	to	his
某物	发生	哪个	制成	他	长的	更多的	比	曾经	到	得到	后退	到	他的

[oʊn] ['piːp(ə)l] .

own	people	.
自己的	人们	.

发生了一件事，让他比以往任何时候都更加渴望回到自己的人民身边。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [traɪb] , ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz][wɜːr; wər][sleɪn] .

In	a	fight	with	another	tribe	,	several	of	his	captors	were	slain	.
在	一个	斗争	和	其他	部落	,	一些	的	他的	俘虏者	是	被杀	.

在与另一个部落的战斗中，他的几名俘虏被杀。

[ðə; ðɪ] [kɔːpsiz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] , [piːld] [laɪk] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['iːtn]

The	corpses	were	brought	back	and	roasted	,	peeled	like	potatoes	,	and	eaten
这	尸体	是	带来	后退	和	烤	,	去皮	喜欢	土豆	,	和	吃

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['kɒmreɪdz] .

by	their	own	comrades	.
经过	他们的	自己的	同志们	.

尸体被带回来烤熟，像土豆一样削皮，然后被他们的战友吃掉。

[wen] [ðə; ði] [boʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [græs] ,

When	the	bones	had	been	picked	,	they	were	put	into	baskets	of	native	grass	,
什么时候	这	骨头	有	到过	挑选	,	他们	是	放	进入	篮子	的	本国的	草	,

骨头被挑选出来后，被放进用本地草编织的篮子里。

[sent] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [hauld] ['oʊvər] ,

sent	about	to	be	howled	over	,
发送	关于	到	是	嚎叫	超过	,

被送去供人围观嘲笑，

[ðen] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fæməliz] - [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [mə'mɔriəm] ,

then	brought	back	to	their	families	'	gunyahs	to	be	kept	for	a	time	in	memoriam	,
然后	带来	后退	到	他们的	家庭	-	古尼亚人	到	是	保留	为了	一个	时间	在	纪念碑	,

然后将它们带回各自家族的墓地，暂时保存以作纪念。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɔːr] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [triːz] ,

and	at	last	hung	on	the	branches	or	dropped	into	the	hollows	of	trees	,
和	在	最后的	悬挂	在	这	分支	或者	掉落	进入	这	空心	的	树木	,

最后，它们要么挂在树枝上，要么掉进树洞里。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] , [ə; eɪ] ['wɑːrətə] , [wʌz; wəz] [kaːvd] .

on	which	the	emblem	of	the	tribe	,	a	waratah	,	was	carved	.
在	哪个	这	徽	的	这	部落	,	一个	沃勒塔	,	曾是	雕刻	.

上面刻有该部落的徽章——沃拉塔鸟。

[ə; eɪ] [plʌmp] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] ['hɛriːz] [hændz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [triːt] .

A	plump	arm	was	thrust	into	Harry's	hands	,	as	a	special	treat	.
一个	丰满	手臂	曾是	推力	进入	哈利的	双手	,	作为	一个	特别的	对待	.

一只肥硕的手臂被塞进了哈利的手里，作为一份特别的礼物。

[wen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['bæŋkwɪt] ,

When	he	flung	it	down	,	and	rushed	away	from	the	horrid	banquet	,
什么时候	他	扔	它	向下	,	和	匆忙	离开	从	这	可怕的	宴会	,

他把盘子扔在地上，冲出了那可怕的宴会。

['iːv(ə)n] - [bɪ'keɪm] [hæf] ['skeptɪk(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [hɜːr; hər] [sʌn] .

even	Kaludie	became	half	sceptical	as	to	whether	he	could	indeed	be	her	son	.
甚至	-	成为	一半	怀疑论者	作为	到	无论	他	可以	的确	是	她	儿子	.

就连卡鲁迪也开始怀疑他是否真的是她的儿子。

[fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʌtʃ] [fleʃ] [fuːd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

For	days	afterwards	he	could	not	touch	flesh	food	of	any	kind	,
为了	天	然后	他	可以	不是	触碰	肉	食物	的	任何	种类	,

此后数日，他都无法碰任何肉类食物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [səs'piʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] [ə'raʊzd] ,

and	the	natives	'	suspicions	might	have	been	seriously	aroused	,
和	这	本地人	-	怀疑	可能	有	到过	严重地	被唤醒	,

当地居民的疑虑可能因此被严重激起。

[hæd; həd] [nɑːt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [strʌk] [daʊn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] [ɪn] [ðer; ðər] [kæmp] .

had	not	their	attention	been	diverted	from	him	by	a	mysterious	illness	which	struck	down	young	and	old	in	their	camp	.
有	不是	他们的	注意力	到过	改道	从	他	经过	一个	神秘	疾病	哪个	击	向下	年轻的	和	老的	在	他们的	营	.

如果不是营地里爆发了一种神秘的疾病，夺走了男女老幼的生命，他们的注意力才没有转移到他身上。

[ɪn] [veɪn] [wɜːr; wər] [ded] [menz] [skɪnz] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [in'vælidz] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ɑːn] .

In	vain	were	dead	men's	skins	brought	out	for	the	invalids	to	be	laid	on	.
在	徒劳	是	死的	男士	皮肤	带来	出去	为了	这	无效	到	是	铺设	在	.

人们徒劳地将死者的皮毛搬出来给病人铺垫。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [æd'ventʃərəs] ['wɒrɪrz] [weɪ'leɪ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [traɪbz] ,

In	vain	did	adventurous	warriors	waylay	the	members	of	other	tribes	,
在	徒劳	做过	冒险的	战士	路障	这	成员	的	其他	部落	,

那些冒险的战士们徒劳地伏击了其他部落的成员。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['kidniz] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərəz] .

in	order	to	secure	their	kidneys	to	make	ointment	for	the	sufferers	.
在	命令	到	安全的	他们的	肾脏	到	制作	软膏	为了	这	受害者	.

为了保住他们的肾脏，以便为病人制作药膏。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði][oʊld] [dʒɪnz] [rɪns] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][spɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] ,

In	vain	did	the	old	gins	rinse	their	mouths	and	spit	beside	the	sick	,
在	徒劳	做过	这	老的	杜松子酒	冲洗	他们的	嘴	和	吐	旁	这	生病的	,

老人们徒劳地漱口，然后往病人身边吐痰。

[ɪn'voʊkɪŋ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði]['sɔːrsərər] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪð] [ɪn] ['ægəni] .

invoking	curses	on	the	sorcerer	who	had	caused	them	to	writhe	in	agony	.
调用	诅咒	在	这	巫师	WHO	有	导致	他们	到	翻腾	在	痛苦	.

他们诅咒那个让他们痛苦挣扎的巫师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænɪfest] , [ðə; ði] [blæks] [sed] , [ðæt] [ðə; ði]['sɔːrsərər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][hiː; hi]

It	was	manifest	,	the	blacks	said	,	that	the	sorcerer	came	and	went	as	he
它	曾是	显现	,	这	黑人	说	,	那	这	巫师	来了	和	去	作为	他

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

黑人说，很明显，那个巫师来去自由。

[ˌʌndər'graʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sleɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [piːs]

underground	,	to	the	camp	,	and	that	he	must	be	slain	before	its	peace
地下	,	到	这	营	,	和	那	他	必须	是	被杀	前	它是	和平

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

could	be	restored	.
可以	是	恢复	.

地下，到营地，他必须被杀死，营地才能恢复和平。

['hænsəm] [boːb][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɔːrsərər] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'læməti] . -

Handsome	Bob	was	the	sorcerer	credited	with	its	calamity	.	207	-
英俊的	鲍勃	曾是	这	巫师	已认可	和	它是	灾害	.	-	

英俊的鲍勃被认为是造成这场灾难的罪魁祸首。207

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [boʊstɪŋ] [jʌŋ] [blæk] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [æn; ən]

One	day	a	boasting	young	black	bounded	into	the	camp	,	and	,	striking	an
一	天	一个	吹嘘	年轻的	黑色的	有界	进入	这	营	,	和	,	引人注目	一个

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

有一天，一个自吹自擂的年轻黑人闯进了营地，摆出一副趾高气扬的样子，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃænt] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [blæk] ['fɛloʊz] ['lɪŋgoʊ]) :

began	to	chant	(	of	course	in	black	fellow's	lingo	)	:
开始	到	呗	(	的	课程	在	黑色的	同伴们	行话	)	:

开始吟唱（当然是用黑人的语言）:

“ [aɪ][hæv; həv][sleɪn] — [huːm] [hæv; həv][aɪ][sleɪn] ?

“	I	have	slain	—	whom	have	I	slain	?
“	我	有	被杀	—	谁	有	我	被杀	?

“我杀了——我杀了谁？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪzərd] [ðæt] [ˈbʌrəud] [laɪk][ðə; ði][ˈwɑːmbæt] ?
Is it the white wizard that burrowed like the wombat ?
是 它 这 白色的 巫师 那 掘穴 喜欢 这 袋熊 ?

是像袋熊一样挖洞的白袍巫师吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ?
Is it he whom we caught and fastened to the tree ?
是 它 他 谁 我们 捕捉 和 系紧 到 这 树 ?

是我们抓住并绑在树上的那个人吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪzərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fɑːks] ?
Is it the white wizard with the face like the flying fox ?
是 它 这 白色的 巫师 和 这 脸 喜欢 这 飞行 狐狸 ?

是那个长着狐蝠脸的白袍巫师吗?

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪzərd] [ðæt] [laɪz] [sleɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɑːtl] — [sleɪn][baɪ][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv]
Yes , it is the white wizard that lies slain under the wattle — slain by the spear of
是的 , 它 是 这 白色的 巫师 那 谎言 被杀 在下面 这 金合欢 — 被杀 经过 这 矛 的
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

是的，躺在柳条树下的正是那个白袍巫师——被我的长矛杀死的。

[ðə; ði] [breɪv] - .
the brave Jooragong .
这 勇敢的 - .

勇敢的乔拉贡。

〞 [ðen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [dʒɪnz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːŋ] —
〞 Then the excited gins took up the song —
〞 然后 这 兴奋的 杜松子酒 采取 向上 这 歌曲 —

“然后，兴奋的杜松子酒们开始唱起了歌——”

“ - [ɪz] [jʌŋ] ,
“ Jooragong is young ,
〞 - 是 年轻的 ,

“Jooragong还很年轻，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sleɪn] [hɪm; ɪm] [huː] [sluː] [ðə; ði] [blæks] — [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪzərd] [huː] [ˈbʌrəud]
but he has slain him who slew the blacks — the white wizard who burrowed
但 他 有 被杀 他 WHO 一万 这 黑人 — 这 白色的 巫师 WHO 掘穴
[laɪk] [ðə; ði][ˈwɑːmbæt] — [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪzərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fɑːks] .
like the wombat — the white wizard with the face like the flying fox .
喜欢 这 袋熊 — 这 白色的 巫师 和 这 脸 喜欢 这 飞行 狐狸 .

但他杀死了屠杀黑人的那个人——像袋熊一样挖洞的白人巫师——长着像飞狐一样脸的白人巫师。

- [ɪz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈbreɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][men] .
Jooragong is young , but he is braver than the old men .
- 是 年轻的 , 但 他 是 更勇敢 比 这 老的 男人 .

Jooragong虽然年轻，但他比那些老家伙们勇敢得多。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ðə; ði] [dʒɪnz] [ʌv; əv] - .
We will all be the gins of Jooragong .
我们 将要 全部 是 这 杜松子酒 的 - .

我们都会成为 Jooragong 的杜松子酒。

〞 [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] - , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)l]
〞 And then there would have been a great corroboree , had not a sceptical
〞 和 然后 那里 会 有 到过 一个 伟大的 - , 有 不是 一个 怀疑论者
[oʊld] [ˈwɔːriər] [sed] , -
old warrior said , 208
老的 战士 说 , -

“如果不是一位持怀疑态度的老战士说道，那本来会有一场盛大的部落庆典。”208

“ - [ɪz] [breɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .
“ Jooragong is brave in his own mouth .
” - 是 勇敢的 在 他的 自己的 嘴 .

“Jooragong自言自语很勇敢。”

[waɪ] [dɪd] - [liːv] [ðə; ði][skælp][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɪzərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtl] ?
Why did Jooragong leave the scalp of the white wizard under the wattle ?
为什么 做过 - 离开 这 头皮 的 这 白色的 巫师 在下面 这 金合欢 ?

为什么乔拉贡要把白巫师的头皮留在金合欢树下?

[let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɑːks] .
Let us go and look on the face of the flying fox .
让 我们 去 和 看 在 这 脸 的 这 飞行 狐狸 .

我们去看看飞狐的脸吧。

[let] [juː 'es][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪzərd] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] ['bɜːroʊ] [laɪk] [ðə; ði]['wɑːmbæt] .
Let us be sure that the white wizard will no more burrow like the wombat .
让 我们 是 当然 那 这 白色的 巫师 将要 不 更多的 洞穴 喜欢 这 袋熊 .

让我们确信，白袍巫师不会再像袋熊一样挖洞了。

” - [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] ['dɪŋgoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]
” Jooragong looked very much like a trapped dingo , but he could not refuse the
” - 看起来 非常 很多 喜欢 一个 被困 澳洲野犬 , 但 他 可以 不是 拒绝 这
[oʊld]['mænz] ['tʃælɪndʒ] .
old man's challenge .
老的 男人的 挑战 .

“Jooragong看起来很像一只被困住的野狗，但他无法拒绝老人的挑战。”

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ['stɑːrtɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]
A party of the blacks started under his guidance to make sure of the death
一个 派对 的 这 黑人 开始 在下面 他的 指导 到 制作 当然 的 这 死亡
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɪzərd] ,
of the white wizard ,
的 这 白色的 巫师 ,

在他的指导下，一群黑人开始行动，以确保白人巫师的死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and the son of Kaludie went with them .
和 这 儿子 的 - 去 和 他们 .

卡鲁迪的儿子也和他们一起去了。

[æt; ət] [læst] - [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] ,
At last Jooragong stopped and said ,
在 最后的 - 停止 和 说 ,

最后，朱拉贡停了下来，说道：

“ [ðə; ði] [waɪt] ['wɪzərd] [laɪz] [ded] ['ʌndər] [ðæt] [triː] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
“ The white wizard lies dead under that tree , ” pointing to one in the distance ;
“ 这 白色的 巫师 谎言 死的 在下面 那 树 , ” 指向 到 一 在 这 距离 ;

“白袍巫师就死在那棵树下，”他指着远处的一棵树说；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːrps] [ðer; ðər] .
but when they came to the tree , there was no corpse there .
但 什么时候 他们 来了 到 这 树 , 那里 曾是 不 尸体 那里 .

但当他们走到树下时，却发现树下并没有尸体。

“ [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪzərd] , ” [sed] - .
“ He is gone — he is a wizard , ” said Jooragong .
” 他 是 已消失 — 他 是 一个 巫师 , ” 说 - .

“他走了——他是个巫师，”乔拉贡说道。

“ [let] - [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪzərdz] [træks] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːriər] .
“ Let Jooragong show me the white wizard's tracks , ” answered the old warrior .
“ 让 - 展示 我 这 白色的 巫师的 轨道 , ” 回答 这 老的 战士 .

“让乔拉贡带我去寻找白袍巫师的踪迹吧，”老战士回答道。

“ [hiː; hi] [ˈbɝːoʊz] [laɪk] [ðə; ði][ˈwɑːmbæt] , ” [sed] - . -
“ He burrows like the wombat , ” said Jooragong . 209
“ 他 洞穴 喜欢 这 袋熊 , ” 说 - . -

“他像袋熊一样挖洞，”Jooragong说道。209

“ [ðen] - , [huː] [ɪz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ˈbreɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [men] , [hæz; həz][nɑːt]
“ Then Jooragong , who is young , but braver than the old men , has not
“ 然后 - , WHO 是 年轻的 , 但 更勇敢 比 这 老的 男人 , 有 不是
[spɪrd] [ðə; ði][ˈwɑːmbæt] ,
speared the wombat ,
被长矛刺穿 这 袋熊 ,

“那么，虽然年轻，但比老人们更勇敢的乔拉贡，却没有用矛刺杀袋熊。”

” [sniəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” sneered the old man .
” 冷笑 这 老的 男人 .

“老人冷笑道。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪnz] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ʌv; əv] - — - - [ɪz]
“ We will go back , and the gins shall sing of Jooragong — ' Jooragong is
“ 我们 将要 去 后退 , 和 这 杜松子酒 将 唱歌 的 - — - - 是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

“我们将回去，杜松子酒将歌颂 Jooragong——‘Jooragong 还年轻。

- [ɪz] [breɪv] .
Jooragong is brave .
- 是 勇敢的 .

Jooragong很勇敢。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɑːr; ər] [draɪd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈwɔːtər] .
His enemies are dried up before him like water .
他的 敌人 是 干燥 向上 前 他 喜欢 水 .

他的敌人在他面前如同水一样干涸。

[wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [spɪrd] , [bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][nɑːt] .
We look for the enemies whom he hath speared , but we find them not .
我们 看 为了 这 敌人 谁 他 有 被长矛刺穿 , 但 我们 寻找 他们 不是 .

我们寻找他所刺杀的敌人，却找不到他们。

[wen] [ded] [ðeɪ] [stɪl] [fɪr] - , [huː] [ɪz][ˈbreɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [men] . -
When dead they still fear Jooragong , who is braver than the old men . '
什么时候 死的 他们 仍然 害怕 - , WHO 是 更勇敢 比 这 老的 男人 . -

即使死了，他们仍然惧怕祖拉贡，因为他比那些老头子还要勇敢。

” [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
” The son of Kaludie , however , did not go back to camp .
” 这 儿子 的 - , 然而 , 做过 不是 去 后退 到 营 .

“然而，卡卢迪的儿子却没有回到营地。”

- [hæd; həd][led][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃər] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] ,
Jooragong had led the party of searchers within sight of the station buildings ,
- 有 引领 这 派对 的 搜索者 之内 视线 的 这 车站 建筑物 ,

乔拉贡带领搜寻队来到了车站大楼附近。

[ænd; ənd] ['hæri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	Harry	determined	to	make	a	bolt	for	them	,	if	he	died	for	it	.
和	哈里	决定	到	制作	一个	螺栓	为了	他们	,	如果	他	死亡	为了	它	.

哈利决心为他们制作一个螺栓，哪怕为此付出生命。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [wɜːrk][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

He	found	it	easier	work	than	he	had	expected	to	get	away	.
他	成立	它	更轻松	工作	比	他	有	预期的	到	得到	离开	.

他发现逃脱比他预想的要容易得多。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['dʒæbərɪŋ] [dʒaɪbz][æt; ət] - [ðæt] ['hæri]

The	rest	of	the	blacks	were	so	busy	jabbering	jibes	at	Jooragong	that	Harry
这	休息	的	这	黑人	是	所以	忙碌的	喋喋不休	嘲讽	在	-	那	哈里

[wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] [wen] [hiː; hi] [lægd] [bɪ'haɪnd] ,

was	not	noticed	when	he	lagged	behind	,
曾是	不是	注意到	什么时候	他	滞后	在后面	,

其他黑人都在忙着对乔拉贡叽叽喳喳地冷嘲热讽，以至于哈利落在后面时都没人注意到他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

and	in	a	few	minutes	he	was	able	to	slip	behind	a	tree	,
和	在	一个	很少	分钟	他	曾是	有能力的	到	滑	在后面	一个	树	,

几分钟后，他便躲到了一棵树后。

[ænd; ənd] [ðens] [meɪk] [ə; eɪ][slænt][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	thence	make	a	slant	for	the	station	.
和	因此	制作	一个	倾斜	为了	这	车站	.

然后朝着车站方向倾斜。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['ventʃərd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] ,

When	he	had	once	ventured	to	begin	to	run	,
什么时候	他	有	一次	冒险	到	开始	到	跑步	,

当他有一次冒险开始奔跑时，

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [deθ] .

he	kept	on	running	as	if	he	was	racing	Death	.
他	保留	在	跑步	作为	如果	他	曾是	赛车	死亡	.

他不停地奔跑，仿佛在与死神赛跑。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ded] - [biːt] , [bʌt; bət] ['pæntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn][dʒʌst]

He	tumbled	to	the	ground	dead	-	beat	,	but	panting	like	a	steam	-	engine	just
他	翻滚	到	这	地面	死的	-	打	,	但	喘息	喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	只是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ,

about	to	blow	up	,
关于	到	吹	向上	,

他瘫倒在地，一动不动，但喘息声却像一台即将爆炸的蒸汽机。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] .

when	he	had	almost	reached	the	huts	.
什么时候	他	有	几乎	达到	这	小屋	.

当他快要到达小屋时。

['dɑːnld] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] . -

Donald	ran	out	,	and	then	looked	half	inclined	to	run	away	again	.	210
唐纳德	跑	出去	,	和	然后	看起来	一半	倾斜	到	跑步	离开	再次	.	-

唐纳德跑了出去，然后看起来又有点想再跑一次。210

“ ['hæri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər][jiː; ji] [ʃʊr] [its] [jʊr'sɛl] - , [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪθ] ?

“	Harry	,	”	he	said	,	“	are	ye	sure	it's	yoursel	'	,	of	your	wraith	?
“	哈里	,	”	他	说	,	“	是	是的	当然	它是	你自己	-	,	的	你的	幽灵	?

“哈利，”他说，“你确定那是你自己，你的幽灵吗？”

[hɛtʃ] , [mæn] , [jɜːr] [ə; eɪ] [zɪçt] [fɔːr; fər][sɛər] [iːn] , ” ['dɑːnld] [went] [ɑːn] ,

Hech	,	man	,	ye're	a	sicht	for	sair	een	,	”	Donald	went	on	,
hech	,	男人	,	是的	一个	sicht	为了	赛尔	een	,	”	唐纳德	去	在	,

哎呀，伙计，你是个sicht for sair een，”唐纳德继续说道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['gʌʃɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒen(ə)rəli][hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] [greɪ] [aɪz] ,

with	the	tears	gushing	up	into	his	own	generally	hard	-	looking	grey	eyes	,
和	这	眼泪	喷薄	向上	进入	他的	自己的	一般来说	难的	-	寻找	灰色的	眼睛	,

泪水涌入他那双通常看起来很冷峻的灰色眼睛里。

[laɪk] ['wɔːtər] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] .

like	water	oozing	from	a	rock	.
喜欢	水	渗出	从	一个	岩石	.

就像水从岩石中渗出来一样。

“ [wiː; wi] [θɑːkt] [jiːd] [bɪn] [dɛd] , [æn; ən] - ['berid] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [blæks] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] . ” -

“	We	thocht	ye'd	been	deid	,	an	'	buried	inside	the	blacks	this	long	while	.	”	211	-
“	我们	思想	你们	到过	戴德	,	一个	-	埋葬	里面	这	黑人	这	长的	尽管	.	”	-	

“我们以为你早就死了，埋在黑土里很久了。”211

['æftər] ['hɛriːz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [blæks] [ə'gen] [meɪd] ['veri] [ɔː'deɪʃəs] [di'sents] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

After	Harry's	escape	the	blacks	again	made	very	audacious	descents	on	the	station
后	哈利的	逃脱	这	黑人	再次	制成	非常	大胆的	下降	在	这	车站

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

哈利逃脱后，黑帮再次大胆地袭击了车站大楼。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ; [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

For	one	thing	,	they	wanted	to	recapture	the	son	of	Kaludie	;	for	another	,
为了	一	事物	,	他们	通缉	到	夺回	这	儿子	的	-	;	为了	其他	,

首先，他们想抓回卡卢迪的儿子；其次，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪzərd] , [huː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [spɪrd] [baɪ]

they	wanted	to	kill	the	white	wizard	,	who	,	instead	of	having	been	speared	by
他们	通缉	到	杀	这	白色的	巫师	,	WHO	,	反而	的	拥有	到过	被长矛刺穿	经过

- ,

Jooragong	,
-	,

他们想杀死白袍巫师，但他并没有被乔拉贡用长矛刺死，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['brægərt] [dɑːdʒ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

had	made	the	braggart	dodge	from	tree	to	tree	before	his	gun	.
有	制成	这	自吹自擂者	躲闪	从	树	到	树	前	他的	枪	.

枪响时，那吹牛大王只能在树间躲闪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [θɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['fɛloʊz]

For	a	third	thing	the	black	fellows	had	a	great	relish	for	the	white	fellows
为了	一个	第三	事物	这	黑色的	伙伴们	有	一个	伟大的	尽情享用	为了	这	白色的	伙伴们

- ['stɔrz] ,

'	stores	,
-	商店	,

第三，黑人非常喜欢逛白人的商店。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['helpɪŋ]

to	which	every	now	and	then	they	found	a	scrambling	chance	of	helping
到	哪个	每一个	现在	和	然后	他们	成立	一个	争抢	机会	的	帮助

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们时不时会找到一些机会自救。

[mɔːr] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [blæk] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

More	fighting	took	place	,	and	every	now	and	then	a	black	was	shot	.
更多的	斗争	采取	地方	,	和	每一个	现在	和	然后	一个	黑色的	曾是	射击	.

随后爆发了更多战斗，不时有黑人被枪杀。

[stɪl] [ðə; ði] [blæks] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hoʊmsted] .

Still	the	blacks	came	down	upon	the	homestead	.
仍然	这	黑人	来了	向下	之上	这	家园	.

黑人还是袭击了这户人家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ,

As	it	was	impossible	to	guess	when	they	would	come	,
作为	它	曾是	不可能的	到	猜测	什么时候	他们	会	来	,

由于无法预测他们何时会来，

[ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['gɑːrdɪd] [ən'les] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn]

the	place	could	not	be	efficiently	guarded	unless	the	whole	of	the	little	garrison
这	地方	可以	不是	是	高效	守卫	除非	这	所有的	的	这	小的	驻军

['ɔːlweɪz] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

always	stayed	at	home	—	and	in	that	case	how	was	the	work	of	the	station
总是	入住	在	家	—	和	在	那	案件	如何	曾是	这	工作	的	这	车站

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

to	be	done	?
到	是	完毕	?

如果整个小驻军都待在家里，就无法有效地守卫这个地方——在这种情况下，驻地的工作又该如何进行呢?

“ [ɑː] [tel] [ðiː] [wet] - [tɪz] , ['mestə(r)] ['sɪdni] ,

“	Ah	tell	thee	whet	'	tis	,	Mester	Sydney	,
“	啊	告诉	你	磨刀	-	的	,	梅斯特	悉尼	,

“啊，我告诉你这是什么事，悉尼先生，

” [sed] ['dʒɔːiŋ] ['dʒɪm] ([huː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['merɪt][hɪz; ɪz] ['soʊbrɪkeɪ]

”	said	Jawing	Jim	(	who	up	in	the	bush	had	almost	begun	to	merit	his	sobriquet
”	说	喋喋不休	吉姆	(	WHO	向上	在	这	衬套	有	几乎	开始	到	优点	他的	绰号

) ;

)	;
)	;

“喋喋不休的吉姆说道（他在灌木丛里几乎已经名副其实地配得上他的绰号了）;

“ [ɪf] [θɑː] [wɑːnt] - [ðə; ði]['wɔːrmɪn] , [θɑː] [muːst] [skiː] - [ɪm] .

“	if	tha	wan't	poiason	the	warmin	,	tha	moost	skeer	'	em	.
“	如果	tha	想	-	这	温暖	,	tha	山顶	斯基尔	-	呃	.

“如果你不想对温暖下毒，那你就滚吧。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - - [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðiː] .

Me	an	'	Boab'll	do	it	for	thee	.
我	一个	-	-	做	它	为了	你	.

我和波阿布会为你做的。

['bəuæb] [eint] [muːtʃ] [fɪt][fɔːr; fər] - [els] ['naʊə] , [pʊr] [læd] ! ” -

Boab	ain't	mooch	fit	for	nawthing	else	nowa	,	poor	lahd	!	”	212
猴面包树	不是	蹭吃蹭喝	合身	为了	-	别的	现在	,	贫穷的	拉赫德	!	”	-

可怜的博阿布现在什么都干不了了，真是个穷光蛋！“212

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strætədʒəm][ðə; ði][men] [kən'traɪvd] : [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded]

This	was	the	stratagem	the	men	contrived	:	They	cut	off	the	head	of	a	dead
这	曾是	这	策略	这	男人	人为的	:	他们	切	离开	这	头	的	一个	死的

[blæk] ['feloʊ] ,

black	fellow	,
黑色的	同伴	,

这是他们想出的计策：他们砍下了一个死去的黑人的头颅，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fʊl] ['flʌvər] - [kæsk] , [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] .

and	put	it	into	a	full	flour	-	cask	,	the	top	of	which	was	left	open	.
和	放	它	进入	一个	满的	面粉	-	酒桶	,	这	顶部	的	哪个	曾是	左边	打开	.

然后把它放进一个装满面粉的桶里，桶盖是敞开的。

[ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flʌvər] - [kæsk] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	leaving	the	store	door	unlocked	,	and	the	flour	-	cask	just	behind	it	,
然后	离开	这	店铺	门	已解锁	,	和	这	面粉	-	酒桶	只是	在后面	它	,

然后，她没有锁商店的门，面粉桶就放在门后。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ; [ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [ruːt] ,

all	the	pioneers	left	the	buildings	;	the	boys	,	however	,	returning	by	a	roundabout	route	,
全部	这	先驱者	左边	这	建筑物	;	这	男孩们	,	然而	,	返回	经过	一个	迂回	路线	,

所有的先驱者都离开了建筑物；然而，男孩们却绕道而行，返回了原址。

[ænd; ənd] “ ['plæntɪŋ] ” [ɪn] [sʌm; səm] [skrʌb] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

and	“	planting	”	in	some	scrub	not	far	off	to	witness	what	might	happen	.
和	“	种植	”	在	一些	擦洗	不是	远的	离开	到	证人	什么	可能	发生	.

并在附近的灌木丛中“种植”植物，以观察可能发生的情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [blæks] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .

They	had	to	wait	some	time	,	but	at	last	the	blacks	made	their	appearance	.
他们	有	到	等待	一些	时间	,	但	在	最后的	这	黑人	制成	他们的	外貌	.

他们等了一段时间，但黑人最终还是出现了。

['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [kiːn] [aɪz] [diˈtektiŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [waɪts] ,

Even	their	keen	eyes	detecting	no	trace	of	the	presence	of	any	whites	,
甚至	他们的	敏锐的	眼睛	检测	不	痕迹	的	这	在场	的	任何	白人	,

即使他们目光敏锐，也丝毫没有发现任何白色物体的踪迹。

[ðeɪ] [suːn] [swɔːmd] [ʌp] ['boʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] .

they	soon	swarmed	up	boldly	to	the	store	.
他们	很快	蜂拥而至	向上	大胆地	到	这	店铺	.

他们很快便大胆地涌向商店。

- , ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] ,

Jooragong	,	bravest	of	the	brave	when	there	was	nothing	to	be	feared	,
-	,	最勇敢的	的	这	勇敢的	什么时候	那里	曾是	没有什么	到	是	害怕	,

Jooragong，在无所畏惧之时，他是勇者中的勇者。

[roʊld] [aʊt] [ðə; ði] [kæsk] [ðæt] [stʊd] [soʊ] [kən'viːniəntli] [nɪr] [ænd; ənd] ['oʊpən] ,

rolled	out	the	cask	that	stood	so	conveniently	near	and	open	,
滚动	出去	这	酒桶	那	站立	所以	方便	靠近	和	打开	,

推来了就放在附近、敞开着的木桶，非常方便。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skuːp] [aʊt] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

and	began	to	scoop	out	the	flour	with	both	hands	.
和	开始	到	舀	出去	这	面粉	和	两个都	双手	.

然后开始用双手舀出面粉。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmənz] [hed] .

But	presently	they	brought	up	his	countryman's	head	.
但	目前	他们	带来	向上	他的	乡亲们	头	.

但随后他们打捞出了他同胞的头颅。

[ðə; ði] ['ʌðər] [blæks] [reɪzd] [ə; eɪ][waɪld] [haʊl] [ænd; ənd] [fled] , [bʌt; bət] - [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] ,

The	other	blacks	raised	a	wild	howl	and	fled	,	but	Jooragong	stood	stock	-	still	,
这	其他	黑人	提高	一个	荒野	嗥	和	逃亡	,	但	-	站立	库存	-	仍然	,

['geɪpɪŋ] ,

gaping	,
张开的	,

其他黑人发出凄厉的嚎叫，四散奔逃，但乔拉贡却呆立原地，目瞪口呆。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['hændfʊl] .

with	eyes	starting	from	his	head	at	his	hideous	handful	.
和	眼睛	开始	从	他的	头	在	他的	可怕	少数	.

他的眼睛从头顶向上盯着自己那只丑陋的手。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['gʌnz] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

The	firing	of	the	boys	'	guns	broke	the	spell	.
这	射击	的	这	男孩们	-	枪支	打破	这	拼写	.

男孩们的枪声打破了沉寂。

[ɔːf] - [baʊndɪd] ['ɔːlsoʊ] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['flaʊəri] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['flaʊəri] [hændz] [bæk]

Off	Jooragong	bounded	also	,	dropping	the	floury	head	out	of	his	floury	hands	back
离开	-	有界	还	,	下降	这	面粉状的	头	出去	的	他的	面粉状的	双手	后退

['ɪntuː][ðə; ði][kæsk] ;

into	the	cask	;
进入	这	酒桶	;

Jooragong 也跳了出去，他那沾满面粉的脑袋从沾满面粉的手中掉回了桶里；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [steɪd] [æt; ət] ['pɪdʒɪn] [pɑːrk] ,

and	so	long	as	Harry	and	Donald	stayed	at	Pigeon	Park	,
和	所以	长的	作为	哈里	和	唐纳德	入住	在	鸽子	公园	,

只要哈利和唐纳德待在鸽子公园，

[ðə; ði] [blæks] ['nevər] [ə'gen] ['ventʃərd] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

the	blacks	never	again	ventured	within	gunshot	of	the	store	.
这	黑人	绝不	再次	冒险	之内	枪声	的	这	店铺	.

黑人再也没有靠近过那家商店，更不敢靠近到枪口射程之内。

“ [ðə; ði] [blæks] [reɪzd] [ə; eɪ] [waɪld] [haʊl] [ænd; ənd] [fled] . ” -

“	THE	BLACKS	RAISED	A	WILD	HOWL	AND	FLED	.	”	213
“	这	黑人	提高	一个	荒野	嗥	和	逃亡	.	”	-

“黑人发出凄厉的嚎叫，四散奔逃。”213

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [goʊld] [rʌʃ] .

A	GOLD	RUSH	.
一个	金子	匆忙	.

淘金热。

[suːn] ['æftər] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] ,

Soon	after	Harry	and	Donald	returned	to	Wonga	-	Wonga	,
很快	后	哈里	和	唐纳德	返回	到	旺加	-	旺加	,

哈利和唐纳德回到旺加旺加后不久，

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [goʊld][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti]

the	station	was	excited	by	the	news	that	gold	had	been	found	about	seventy
这	车站	曾是	兴奋的	经过	这	消息	那	金子	有	到过	成立	关于	七十

[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['dʒɛriːz] [taʊn] .

miles	to	the	north	of	Jerry's	Town	.
英里	到	这	北	的	杰瑞的	镇	.

电视台得知在杰瑞镇以北约 70 英里处发现了黄金，都感到非常兴奋。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [puː] - [puːd] [æt; ət]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] .

At	first	the	news	was	partially	pooh	-	poohed	at	Wonga	-	Wonga	.
在	第一的	这	消息	曾是	部分	呸	-	嘲笑	在	旺加	-	旺加	.

起初，Wonga-Wonga 对这个消息半信半疑。

“ [wiːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['stɔːˌkiːpəz] - ['rʌʃɪz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

“	We've	heard	of	storekeepers	'	rushes	before	now	,	haven't	we	?
”	我们已经	听到	的	店主	-	冲刺	前	现在	,	还没有	我们	?

“我们以前也听说过商店抢购的情况，对吧？”

” ['mɪstər] . ['lɔːsn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [huː] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʌn'setld] [baɪ][ðə; ði]['taɪdɪŋz] .

”	Mr	.	Lawson	said	to	the	men	,	who	were	getting	unsettled	by	the	tidings	.
”	先生	.	劳森	说	到	这	男人	,	WHO	是	获得	不安的	经过	这	消息	.

劳森先生对那些因这些消息而变得焦躁不安的男人们说道。

“ [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

“	Those	fellows	would	make	out	that	there	was	gold	in	the	moon	,
“	那些	伙伴们	会	制作	出去	那	那里	曾是	金子	在	这	月亮	,

“那些家伙会编造出月亮上有黄金的说法，

[ɪf] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər][tuː; tə] [baɪ] [ðer; ðər] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] ;

if	people	could	get	there	to	buy	their	damaged	goods	;
如果	人们	可以	得到	那里	到	买	他们的	损坏的	商品	;

如果人们能够到那里购买他们受损的商品；

[ænd; ənd] ['naɪsli] [ðeɪd] [klæp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər] ['kærɪdʒ] . ” -

and	nicely	they'd	clap	it	on	for	carriage	.	”	214
和	很好	他们会	拍	它	在	为了	运输	.	”	-

他们会很友好地把它拍在车上。”214

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] ,

It	soon	became	certain	,	however	,
它	很快	成为	肯定	,	然而	,

然而，很快就可以确定的是：

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] “ ['kʌlər] [ʌv; əv][goʊld] ” [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət]

that	something	more	than	the	mere	“	colour	of	gold	”	had	been	found	at
那	某物	更多的	比	这	仅仅	“	颜色	的	金子	”	有	到过	成立	在

['dʒɪm] [kroʊ] [kriːk] .

Jim	Crow	Creek	.
吉姆	乌鸦	溪	.

在吉姆·克劳溪，人们发现的不仅仅是“金色”。

[θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɛriːz] [taʊn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['dɪgɪŋz] ,

Three	parts	of	the	population	of	Jerry's	Town	started	for	the	new	diggings	,
三	部分	的	这	人口	的	杰瑞的	镇	开始	为了	这	新的	挖掘	,

杰瑞镇的三分之二居民开始前往新的矿场。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['bɪzir] [ðæn; ðən]['evər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [pɔːd]

and	yet	the	town	was	busier	than	ever	,	such	a	stream	of	people	poured
和	然而	这	镇	曾是	更繁忙	比	曾经	,	这样的	一个	溪流	的	人们	倾倒

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

然而，小镇却比以往任何时候都更加繁忙，人潮涌动。

['nɪrli] ['evri] ['taʊnʃɪp] [bɪ'twiːn] ['dʒɛriːz] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪdni] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪts]['kwoʊtə] ,

Nearly	every	township	between	Jerry's	Town	and	Sydney	contributed	its	quota	,
几乎	每一个	乡	之间	杰瑞的	镇	和	悉尼	贡献	它是	配额	,

杰里镇和悉尼之间的几乎每个乡镇都贡献了自己的配额。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sɪdnɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['menɪ] [huː] [hæd; həd]

and	amongst	those	who	came	from	Sydney	were	a	good	many	who	had
和	在	那些	WHO	来了	从	悉尼	是	一个	好的	许多	WHO	有

[seɪld] ['ðɪðər] [frʌm; frəm] ['melbərn] .

sailed	thither	from	Melbourne	.
航行	那里	从	墨尔本	.

来自悉尼的人当中，有不少人是从墨尔本乘船前往悉尼的。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['verɪ] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] ['dɪgɪŋz] ,

Perhaps	they	had	been	doing	very	well	on	the	Victoria	diggings	,
也许	他们	有	到过	正在做	非常	出色地	在	这	维多利亚	挖掘	,

或许他们在维多利亚的矿区挖得非常成功。

[bʌt; bət] ['digəz] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['betər] ['sʌmwer]

but	diggers	have	almost	always	a	belief	that	they	could	do	better	somewhere
但	挖掘机	有	几乎	总是	一个	信仰	那	他们	可以	做	更好的	某处

[els] [ðæn; ðən] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

else	than	where	they	are	;
别的	比	在哪里	他们	是	;

但挖掘者几乎总是认为，他们在别的地方能做得更好；

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [nuː] ['dɪgɪŋz] , [ɔːf] [ðeɪ] [flɑːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	so	,	when	they	hear	of	new	diggings	,	off	they	flock	to	them	,
和	所以	,	什么时候	他们	听到	的	新的	挖掘	,	离开	他们	群	到	他们	,

所以，当他们听说有新的矿藏时，就会蜂拥而至。

[laɪk] ['stɑːlɪŋz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['ɔːtəm] . -

like	starlings	from	England	in	autumn	.	215
喜欢	椋鸟	从	英格兰	在	秋天	.	-

就像秋天从英国飞来的椋鸟一样。215

['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃənz] [nɪr] ['dʒɛriːz] [pleɪnz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['verɪ] [ʃɔːrt] -

Wonga	-	Wonga	and	the	other	stations	near	Jerry's	Plains	soon	became	very	short	-
旺加	-	旺加	和	这	其他	车站	靠近	杰瑞的	平原	很快	成为	非常	短的	-

['hændɪd] .

handed	.
递交	.

Wonga-Wonga 和 Jerry's Plains 附近的其他车站很快就人手严重不足。

['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['staːkmən] [sloʊpt] ['hoʊlseɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːk] ,

Shepherds	and	stockmen	sloped	wholesale	for	the	Creek	,
牧羊人	和	牧牛人	倾斜的	批发的	为了	这	溪	,

牧羊人和牧牛人向小溪倾泻而下，

['sʌmtaɪmz] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz] - ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

sometimes	helping	themselves	to	their	masters	'	horses	to	get	there	.
有时	帮助	他们自己	到	他们的	大师	-	马匹	到	得到	那里	.

有时为了到达目的地，它们会偷主人的马匹。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] ,

To	make	the	best	of	a	bad	job	,
到	制作	这	最好的	的	一个	坏的	工作	,

为了把糟糕的工作做到最好，

['mɪstər] . ['lɔːsn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [miːt] [ðæt] [hæd; həd]

Mr	.	Lawson	resolved	to	avail	himself	of	the	market	for	meat	that	had
先生	.	劳森	已解决	到	可用	他自己	的	这	市场	为了	肉	那	有

['sʌd(ə)nli] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [æt; ət]['dʒɪm] [kroʊ] [kriːk] ;

suddenly	been	created	at	Jim	Crow	Creek	;
突然	到过	创建	在	吉姆	乌鸦	溪	;

劳森先生决心利用吉姆·克劳溪突然出现的肉类市场；

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

and	,	accordingly	,
和	,	因此	,

因此，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [ðæt]

he	and	the	boys	started	thither	with	some	of	the	sheep	and	cattle	that
他	和	这	男孩们	开始	那里	和	一些	的	这	羊	和	牛	那

[hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

had	been	left	with	scarcely	any	one	to	look	after	them	.
有	到过	左边	和	几乎	任何	一	到	看	后	他们	.

他和几个男孩带着一些无人照看的牛羊，从那里出发。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['ɪntuː] ['dʒɛriːz] [taʊn] , [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['tʃainəmən] , [ɪn] ['bægi] [bluː]

As	they	rode	into	Jerry's	Town	,	they	passed	a	mob	of	Chinamen	,	in	baggy	blue
作为	他们	骑	进入	杰瑞的	镇	,	他们	通过了	一个	暴民	的	中国人	,	在	宽松的	蓝色的

['brɪtʃɪz] ,

breeches	,
马裤	,

他们骑马进入杰瑞镇时，经过一群穿着宽松蓝色马裤的中国人。

[huː] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

who	were	preparing	to	encamp	by	the	roadside	.
WHO	是	准备	到	扎营	经过	这	路边	.

他们正准备在路边扎营。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [wɔːr] [ðer; ðər] [teɪlz] , [kɔɪld] [ʌp] [laɪk] [sneɪks] , [ɔːr] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] [laɪk]

Most	of	them	still	wore	their	tails	,	coiled	up	like	snakes	,	or	dangling	down	like
最多	的	他们	仍然	穿着	他们的	尾巴	,	卷曲	向上	喜欢	蛇	,	或者	悬挂	向下	喜欢

['iːlz] .

eels	.
鳗鱼	.

它们中的大多数仍然保留着尾巴，有的像蛇一样盘绕，有的像鳗鱼一样垂下来。

[ðə; ði] ['dʒɛriːz] [taʊn] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] ['peltɪŋ] [ðə; ði] ['tʃainəmən] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [slaɪ] [pulz] [æt; ət]

The	Jerry's	Town	youngsters	were	pelting	the	Chinamen	,	and	taking	sly	pulls	at
这	杰瑞的	镇	年轻人	是	投掷	这	中国人	,	和	采取	狡猾	拉	在

[ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [teɪlz] ,

the	dangling	tails	,
这	悬挂	尾巴	,

杰瑞镇的孩子们向中国人扔石头，还偷偷地拽他们垂下来的尾巴。

[wen'evər] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] , ['miːnwaɪl] ['ʃaʊtɪŋ] “ [tʃaʊ] - [tʃaʊ] ” [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]

whenever	they	got	the	chance	,	meanwhile	shouting	“	Chow	-	chow	”	and	singing	in
每当	他们	得到	这	机会	,	同时	喊叫	“	周	-	饭	”	和	歌唱	在

['kɔːrəs] —

chorus	—
合唱	—

他们一有机会就喊着“Chow-chow”，齐声歌唱——

“ [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] ,

“	Here	he	was	,	and	there	he	goes	,
“	这里	他	曾是	,	和	那里	他	去	,

“他来过这里，又走了那里。”

['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] [noʊz] . ” -

Chinaman	with	the	monkey	nose	.	”	216
中国人	和	这	猴	鼻子	.	”	-

长着猴鼻子的中国人。”216

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃainəmən] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bæm'buːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

As	the	Chinamen	laid	down	the	bamboos	they	had	carried	on	their	shoulders	,
作为	这	中国人	铺设	向下	这	竹子	他们	有	携带	在	他们的	肩膀	,

中国人放下肩上扛着的竹子时，

[wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [laɪk] [mɪlk] - [peɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [joʊk] , [ænd; ənd]

with	bundles	hanging	from	them	like	milk	-	pails	from	a	yoke	,	and
和	捆绑	绞刑	从	他们	喜欢	牛奶	-	水桶	从	一个	轭	,	和

['gæðərd] [stɪks] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðer; ðər] [raɪs] ,

gathered	sticks	to	boil	their	rice	,
聚集	棍子	到	熬	他们的	米	,

他们身上挂着捆扎好的物品，就像轭上挂着牛奶桶一样，还捡起柴火用来煮饭。

[ðer; ðər] ['ɑːmənd] [aɪz] [glɑːnst] ['veri] ['iːvəli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['biːhaɪv] [hæts][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]

their	almond	eyes	glanced	very	evilly	from	under	their	beehive	hats	at	the	young
他们的	杏仁	眼睛	瞥了一眼	非常	邪恶地	从	在下面	他们的	蜂窝	帽子	在	这	年轻的

[ˌaʊt'saɪd] [baːˈbɛəriənz] .

outside	barbarians	.
外部	野蛮人	.

他们从蜂窝帽下露出杏仁状的眼睛，恶狠狠地瞥了一眼外面的年轻野蛮人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [baːˈbɛəriənz] [huː] [bɪ'heɪv] ['veri] ['bruːtəli]

I	am	sorry	to	say	that	is	not	only	the	young	barbarians	who	behave	very	brutally
我	是	对不起	到	说	那	是	不是	仅有的	这	年轻的	野蛮人	WHO	表现	非常	残酷地

[tuː; tə] ['tʃainəmən] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

to	Chinamen	in	Australia	.
到	中国人	在	澳大利亚	.

很遗憾，并非只有澳大利亚的年轻野蛮人才会对中国人施以极其残暴的对待。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['dʒɛriːz] [taʊn] [tuː; tə]['dʒɪm] [kroʊ] [kriːk] [ðə; ði][roʊd] ,

All	the	way	from	Jerry's	Town	to	Jim	Crow	Creek	the	road	,
全部	这	方式	从	杰瑞的	镇	到	吉姆	乌鸦	溪	这	路	,

从杰瑞镇到吉姆·克劳溪，整条路，

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɑːlətəri][ðæn; ðən] ['hai^it] ['ɑːrtʃweɪ] [roʊd] [lʊks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

that	used	to	look	even	more	solitary	than	Highgate	Archway	Road	looks	during	the
那	用过的	到	看	甚至	更多的	孤	比	海格特	拱道	路	看起来	期间	这

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

greater	part	of	the	year	,
更大的	部分	的	这	年	,

过去，那里看起来甚至比一年中大部分时间里的海格特拱门路还要冷清。

[wʌz; wəz] ['evri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kraʊdɪd] [æz; əz] ['hai^it] ['ɑːrtʃweɪ] [roʊd]

was	every	here	and	there	almost	as	crowded	as	Highgate	Archway	Road
曾是	每一个	这里	和	那里	几乎	作为	挤	作为	海格特	拱道	路

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['bɑːrnɪt] [fer] .

during	the	time	of	Barnet	Fair	.
期间	这	时间	的	巴内特	公平的	.

这里到处都像巴尼特集市时期的海格特拱门路一样拥挤。

[men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [wɪð; wɪθ]['sæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd] ['pistlz] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊlstərz] ,

Men	on	horseback	,	with	saddle	-	bags	and	pistols	peeping	from	their	holsters	,
男人	在	马背	,	和	鞍	-	包	和	手枪	偷窥	从	他们的	枪套	,

[wɜːr; wər] ['æmb(ə)l] [ænd; ənd] ['kæntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

were	ambling	and	cantering	along	,
是	漫步	和	慢跑	沿着	,

骑在马上的男人们，鞍袋上挂着枪套，手枪从枪套里露了出来，有的悠闲地，有的慢跑着。

['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌpəlz] , [ænd; ənd][ɪn] [θ'riːz] [ænd; ənd] [fɔːz] .

singly	and	in	couples	,	and	in	threes	and	fours	.
单独	和	在	情侣	,	和	在	三	和	四	.

单独行动、两人同行、三人同行、四人同行。

['moʊlskɪn] - ['traʊzərd] [pə'destriənz] , [huː] [hæd; həd] “ [hʌmpt] [ðə; ði][swæg] , ” [wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ]
Moleskin - trousered pedestrians , who had “ humped the swag , ” were toiling
鼹鼠皮 - 穿裤子的 行人 , WHO 有 “ 驼背 这 纪念品 , ” 是 辛勤劳作
[ə'lɔːŋ] , ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] ,
along , footsore and perspiring ,
沿着 , 脚痛 和 出汗 ,

穿着鼹鼠皮裤的行人，扛着“垃圾”艰难地走着，脚底酸痛，汗流浃背。

[ðer; ðər] [red] [ɔːr] [bluː] ['ʃɜːts] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi] ['loʊdz] .
their red or blue shirts rolled up and laid upon the top of their heavy loads .
他们的 红色的或者蓝色的 衬衫 滚动 向上 和 铺设 之上 这 顶部 的 他们的 重的 负载 .

他们把红色或蓝色的衬衫卷起来，放在沉重的行李上面。

['griːnhɔːrn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɔːr][ðə; ði] [desk] , [wɜːr; wər]
Greenhorn - looking young fellows , fresh from the counter or the desk , were
菜鸟 - 寻找 年轻的 伙伴们 , 新鲜的 从 这 柜台 或者 这 桌子 , 是
['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ded] [biːt] .
sitting down , dead beat .
坐着 向下 , 死的 打 .

几个看起来稚气未脱的年轻人，刚从柜台或办公桌前下来，就瘫坐在那里，一副垂头丧气的样子。

[tɑː'pɔːlɪn] [dreɪ] [graʊnd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] , [mə'nɑːtənəsli] ['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd]
Tarpaulined drays ground along in a long line , monotonously jingling the pots and
防水布 货车 地面 沿着 在 一个 长的 线 , 单调地 叮当 这 锅 和
['pænɪkɪn] [slʌŋ] [bɪ'niːθ] .
pannikins slung beneath .
小罐 吊着 下面 .

用防水布盖着的货车排成一长队缓缓行驶，车下悬挂的锅碗瓢盆发出单调的叮当声。

“ [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [wɪð; wɪθ] ['sæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd] ['pistlz] . ” -
“ MEN ON HORSEBACK , WITH SADDLE - BAGS AND PISTOLS . ” 217
“ 男士 在 马背 , 和 鞍 - 包 和 手枪 . ” -

“骑马的男人们，带着鞍袋和手枪。”217

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灌木丛中的男孩(The Boy in the Bush)
第7/7页

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [dreɪ] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] ,
Here and there a dray had broken down ,
这里 和 那里 一个 货车 有 破碎的 向下 ,

这里那里都有货车抛锚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz]['æŋgri][æz; əz][ə; eɪ][wɑːsp] , [ɔːr] ['smoʊkɪŋ] [ɪn]
and the driver was fussing about as angry as a wasp , or smoking in
和 这 司机 曾是 唠叨 关于 作为 生气的 作为 一个 黄蜂 , 或者 吸烟 在
['sʌlki] ['aɪdlnəs] ,
sulky idleness ,
闷闷不乐的 懒惰 ,

司机要么像黄蜂一样暴躁地吵闹，要么闷闷不乐地抽着烟，无所事事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [wʌn][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [raɪt] [hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ] .
because he could not get any one to stop to help him right his cargo .
因为 他 可以 不是 得到 任何 一 到 停止 到 帮助 他 正确的 他的 货物 .

因为他找不到任何人停下来帮他把货物扶正。

['evri] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['raʊdi] - ['lʊkɪŋ] , [brɑːnzd] , ['bɪrdɪd] ['fɛloʊz] , ['ʃaʊtɪŋ]
Every public was crammed with rowdy - looking , bronzed , bearded fellows , shouting
每一个 民众 曾是 拥挤 和 喧闹的 - 寻找 , 古铜色 , 留着胡子的 伙伴们 , 喊叫
[fɔːr; fər] ['nɔblə] , ['spaɪdər] , [ænd; ənd] [stoʊn] - [fensiz] .
for nobblers , spiders , and stone - fences .
为了 贵族 , 蜘蛛 , 和 石头 - 栅栏 .

每个公共场所都挤满了看起来很粗鲁、皮肤黝黑、留着胡子的家伙，他们大声喊着要买贵族、蜘蛛和石墙。

[ðə; ði] [friː] ['kɑːmənz] [wɪtʃ] ['evri] ['trævələr] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt]
The free commons which every traveller in Australia used to look upon as a right
这 自由的 公共领域 哪个 每一个 游客 在 澳大利亚 用过的 到 看 之上 作为 一个 正确的
['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feɪvər] ,
rather than a favour ,
相当 比 一个 偏爱 ,

在澳大利亚，每一位旅行者都曾将公共用地视为一项权利而非恩惠。

[hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] ['iːðər] [haʊs] [ɔːr] [hʌt] .
had ceased to be supplied by either house or hut .
有 停止 到 是 供应 经过 任何一个 房子 或者 小屋 .

房屋或小屋都已停止供应物资。

[ɪf] ['eni] ['pæsɪndʒər] ['wɑːntɪd] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
If any passenger wanted food or drink , he had to pay for them , and
如果 任何 乘客 通缉 食物 或者 喝 , 他 有 到 支付 为了 他们 , 和
[peɪ] ['smɑːrtli] [tuː] .
pay smartly too .
支付 聪明地 也 .

如果乘客想要食物或饮料，就必须付费，而且价格也不菲。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [miːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər] ['fɛriːŋ] ['dʒɑːlɪlɪ] ,
Some of the parties taking their meals along the road were faring jollily ,
一些 的 这 各方 采取 他们的 餐 沿着 这 路 是 航道 愉快地 ,

有些沿途用餐的人心情愉快，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'destriənz] [hu:] [limpt] [pæst][ðem; ðəm][kæst] ['enviəsli] ['hʌŋgri]

but	some	of	the	pedestrians	who	limped	past	them	cast	enviously	hungry
但	一些	的	这	行人	WHO	跛行	过去的	他们	投掷	羡慕地	饥饿的

[glɑ:nsiz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˌkɑ:mɪ'seriət] .

glances	on	their	commissariat	.
眼神	在	他们的	粮食	.

但有些蹒跚经过的行人却用羡慕的目光贪婪地看着他们的售货亭。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['brændi] , ['bɪtər] [bɪr] , [sɑ:'di:nz] , [ænd; ənd] ['pɑ:tɪd] ['sæmən] ,

To	say	nothing	of	brandy	,	bitter	beer	,	sardines	,	and	potted	salmon	,
到	说	没有什么	的	白兰地	,	苦的	啤酒	,	沙丁鱼	,	和	盆栽	三文鱼	,

更别提白兰地、苦啤酒、沙丁鱼和罐装鲑鱼了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spekjuleitɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr]

they	were	speculating	anxiously	as	to	how	much	longer	they	could	make	sure
他们	是	推测	焦虑地	作为	到	如何	很多	更长	他们	可以	制作	当然

[ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd]['dæmpər] . -

of	tea	and	damper	.	218
的	茶	和	阻尼器	.	-

他们焦急地猜测着还能保证多久有茶和烤饼吃。218

['dʒɪm] [kroʊ] [kri:k] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət] [læst] .

Jim	Crow	Creek	was	reached	at	last	.
吉姆	乌鸦	溪	曾是	达到	在	最后的	.

终于到达了吉姆·克劳溪。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] ,

A	week	or	two	before	,
一个	星期	或者	二	前	,

一两周前，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['wɔ:tər] - [moʊlz] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][bæsk]

it	had	been	so	quiet	that	the	shy	water	-	moles	would	come	up	and	bask
它	有	到过	所以	安静的	那	这	害羞的	水	-	鼹鼠	会	来	向上	和	晒

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ɪts]['greɪvi] - [su:p] - ['kʌlərd] ['wɔ:tər] .

for	the	half	-	hour	together	on	the	surface	of	its	gravy	-	soup	-	coloured	water	.
为了	这	一半	-	小时	一起	在	这	表面	的	它是	肉汁	-	汤	-	有色	水	.

水面非常安静，害羞的水鼹鼠会浮出水面，一起在肉汁汤色的水面上晒太阳半个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑ:k]

There	was	nothing	to	startle	them	except	the	sudden	scream	of	a	flock
那里	曾是	没有什么	到	惊吓	他们	除了	这	突然	尖叫	的	一个	群

[ʌv; əv] ['pærəts] ['flæʃɪŋ] [ə'krɔ:s] ,

of	parrots	flashing	across	,
的	鹦鹉	闪烁	穿过	,

除了突然飞过的一群鹦鹉的尖叫声之外，没有什么能吓到他们。

[ɔ:r][ðə; ði]['leɪzi] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['ɪŋki] ,

or	the	lazy	rustle	of	the	long	,	inky	,
或者	这	懒惰的	沙沙	的	这	长的	,	墨色	,

或是长长的、墨色的、懒洋洋的沙沙声，

['læŋki] - ['tæsl] - [laɪk] [li:vz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ] - [boʊld] [tri:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks] ['dɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]

lanky	-	tassel	-	like	leaves	which	the	grey	-	boled	trees	upon	the	banks	dipped	into	the
瘦长的	-	流苏	-	喜欢	树叶	哪个	这	灰色的	-	博莱德	树木	之上	这	银行	浸入	进入	这

[smu:ð] [stri:m] .

smooth	stream	.
光滑的	溪流	.

河岸边灰色树干的树木垂下细长的流苏状叶子，浸入平静的溪流中。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [əˈpɑːn][bəuθ][bæŋks][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbʌs(ə)l] .

But	now	for	two	or	three	miles	upon	both	banks	there	was	bustle	.
但	现在	为了	二	或者	三	英里	之上	两个都	银行	那里	曾是	忙碌	.

但如今，两岸两三英里范围内都热闹非凡。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] , [ðə; ði][bæŋks] [skɑːpt] [ænd; ənd] [ˈhʌnikoʊmd] ,

The	trees	had	been	cut	down	,	the	banks	scarped	and	honeycombed	,
这	树木	有	到过	切	向下	,	这	银行	刮痕	和	蜂窝状	,

树木被砍伐殆尽，河岸被削平并变得坑洼不平。

[ænd; ənd] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][bɪg] [bɔɪl] - [laɪk] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈdʌsti] [ɜːrθ] .

and	dotted	with	big	boil	-	like	heaps	of	dusty	earth	.
和	虚线	和	大的	熬	-	喜欢	堆积如山	的	尘土飞扬	地球	.

上面散布着像大脓包一样的尘土堆。

[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd] [kriːk] , [hɪr] [dæmd] , [ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst] [dreɪnd] , [ænd; ənd] [ˈjɑːndər] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

The	tortured	creek	,	here	dammed	,	there	almost	drained	,	and	yonder	flowing	in	a
这	受折磨	溪	,	这里	被水坝	,	那里	几乎	排水	,	和	远处	流动	在	一个

[nuː] [ˈtʃæn(ə)l] ,

new	channel	,
新的	渠道	,

这条饱经沧桑的小溪，这里筑起了堤坝，那里几乎干涸，而远处又开辟了一条新的河道。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][aɪˈdentəti][æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd]

seemed	to	be	as	puzzled	as	to	its	identity	as	the	old	lady	who	had
似乎	到	是	作为	困惑	作为	到	它是	身份	作为	这	老的	女士	WHO	有

[hɜːr; hər] [ˈpetɪkəʊts] [kʌt] [ɔːl] [raʊnd] [əˈbaʊt] .

her	petticoats	cut	all	round	about	.
她	衬裙	切	全部	圆形的	关于	.

它似乎和那位被剪掉裙摆的老太太一样，对它的身份感到困惑。

[stiːm] [sent] [ʌp] [kwɪk] , [ˈæŋgri] [waɪt] [pʌfs] ;

Steam	sent	up	quick	,	angry	white	puffs	;
蒸汽	发送	向上	快的	,	生气的	白色的	泡芙	;

蒸汽迅速喷涌而出，形成愤怒的白色烟雾；

[ˈwindləsiz] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [jɔːnɪŋ] [welz] [ʌv; əv][dɜːrt] ; [ðə; ði]

windlasses	went	round	and	round	at	the	top	of	yawning	wells	of	dirt	;	the
绞盘	去	圆形的	和	圆形的	在	这	顶部	的	打哈欠	水井	的	污垢	;	这

[ˈgraɪndɪŋ] ,

grinding	,
研磨	,

绞盘在深不见底的泥井顶部不停地转动；研磨声，

[ˈrætlɪŋ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈʃʌvlz] [ˈɪntuː] [sɔɪl] , [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [klɪk] [ʌv; əv] [ˈpɪks] [ɑːn] [stoʊn] [rɪˈzaʊndid]

rattling	dash	of	shovels	into	soil	,	the	ticking	click	of	picks	on	stone	resounded
嘎嘎作响	短跑	的	铲子	进入	土壤	,	这	滴答	点击	的	精选	在	石头	回荡着

[ˈevriwer] .

everywhere	.
到处	.

铁锹猛地插入泥土的咔嗒声，镐子敲击石头的滴答声响彻四方。

[ˈkreidlz] [rɔkt] ; [hɪp] - [ˈbuːtɪd] [men] ,

Cradles	rocked	;	hip	-	booted	men	,
摇篮	摇滚	; 时髦的		-	已启动	男人	,

摇篮摇晃；穿着高筒靴的男人们，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [wɑːʃt] ['iːðər] [feɪs] [ɔːr][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ]

who	looked	as	if	they	had	not	washed	either	face	or	hands	for	a	twelvemonth
WHO	看起来	作为	如果	他们	有	不是	洗过	任何一个	脸	或者	双手	为了	一个	十二个月

,

,

,

他们看起来好像一年都没洗过脸和手似的。

[swɪʃt] [ðer; ðər] ['preʃəs] [mʌd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] - [pænz] .

swished	their	precious	mud	round	and	round	in	washing	-	pans	.
嗖的一声	他们的	宝贵的	泥	圆形的	和	圆形的	在	洗涤	-	平底锅	.

他们把珍贵的泥土在洗衣盆里不停地搅动。

['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['sloʊpɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kriːk] ,

Scattered	along	the	sloping	sides	of	the	creek	,
疏散	沿着	这	倾斜的	侧面	的	这	溪	,

散落在溪流倾斜的两侧，

[ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [krept] [raʊnd] , [soʊ] ['sliːpɪli] ['kwaɪət] ,

and	jostlingly	jumbled	on	the	flat	it	once	crept	round	,	so	sleepily	quiet	,
和	拥挤地	错杂	在	这	平坦的	它	一次	悄悄地爬	圆形的	,	所以	昏昏欲睡地	安静的	,

它曾经悄无声息地爬行在平坦的地面上，如今却拥挤不堪地翻滚着。

[wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪk'stempəˌraɪzd] ['stɔrz] [ænd; ənd] [d'welɪŋz] : [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

were	all	kinds	of	extemporized	stores	and	dwellings	:	a	house	or	two	of
是	全部	种类	的	即兴发挥	商店	和	住宅	:	一个	房子	或者	二	的

['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] ;

corrugated	iron	;
瓦楞	铁	;

到处都是临时搭建的商店和住所：一两间用波纹铁皮搭建的房子；

[mɔːr] ['heɪstɪli] [nɑːkt] - [ʌp] [wʌnz] [ʌv; əv][slæbz] ; ['kænvəs] - [wɔːld] ['haʊzɪz] , [ruːft] [wɪð; wɪθ]

more	hastily	knocked	-	up	ones	of	slabs	;	canvas	-	walled	houses	,	roofed	with	asphalte
更多的	草草	敲门	-	向上	一个	的	板	;	帆布	-	有围墙的	房屋	,	有顶棚	和	沥青

- [felt] ; [raʊnd] [tents] , [skwer] [tents] ,

-	felt	;	round	tents	,	square	tents	,
-	毛毡	;	圆形的	帐篷	,	正方形	帐篷	,

更仓促搭建的板条房；帆布墙、沥青毡屋顶的房屋；圆形帐篷、方形帐篷，

[pə'lɪgənl] [tents] , [ænd; ənd] [mɪr] [bɑːrk] .

polygonal	tents	,	and	mere	bark	gunyahs	.
多边形	帐篷	,	和	仅仅	吠	古尼亚人	.

多边形帐篷，以及简陋的树皮棚。

[sʌm; səm][hæd; həd][ðer; ðər] ['oʊnərz] - [neɪmz] ['rʌfli] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kænvəs] .

Some	had	their	owners	'	names	roughly	painted	on	the	canvas	.
一些	有	他们的	所有者	-	姓名	大致	绘	在	这	帆布	.

有些画布上粗糙地写着主人的名字。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌn] [tent] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] " ['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ,

Outside	one	tent	hung	a	brass	plate	inscribed	with	"	Mr	.	So	-	and	-	So	,
外部	一	帐篷	悬挂	一个	黄铜	盘子	铭文	和	"	先生	.	所以	-	和	-	所以	,

[fə'tɑːgrəfər] .

Photographer	.
摄影师	.

其中一个帐篷外挂着一块黄铜牌，上面刻着"某某先生，摄影师"。

" [kiːn] - ['lʊkɪŋ] [goʊld] - ['baɪərz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] " ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

"	Keen	-	looking	gold	-	buyers	stood	at	the	doors	of	their	wooden	"	offices	.
"	敏锐的	-	寻找	金子	-	买家	站立	在	这	门	的	他们的	木制的	"	办公室	.

一群目光锐利的黄金买家站在他们木制"办公室"的门口。

”	[ə; eɪ]	[kə'mɪʃənər]	,	['sweliʃ]	[ɪn][goʊld]	[leɪs]	,	['kæntəd]	[ˌsuːpər'sɪliəsli]	[θruː]	[ðə; ði]	['bʌslɪŋ]
”	**A**	**commissioner**	**,**	**swellish**	**in**	**gold**	**lace**	**,**	**cantered**	**superciliously**	**through**	**the**	**bustling**
”	一个	专员	,	膨胀的	在	金子	蕾丝	,	慢跑	傲慢地	通过	这	繁华

[θrɔŋz]	.
throngs	**.**
人群	.

一位身着金色蕾丝华服的官员，趾高气扬地穿过熙熙攘攘的人群。

[pə'liːsmən]	[laʊndʒd]	[ə'baʊt]	,	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	“	['dʒoʊi]	!
Policemen	**lounged**	**about**	**,**	**striving**	**to**	**look**	**unconscious**	**of**	**the**	**“**	**Joey**	**!**
警察	休闲	关于	,	努力	到	看	无意识	的	这	”	乔伊	！

警察们懒洋洋地躺着，努力装作对“乔伊！

”	[wɪtʃ]	[ðə; ði]['maɪnərz]	[faʊnd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ʃaʊt]	['æftər][ðem; ðəm][ɪn][skɔːrn]	.
”	**which**	**the**	**miners**	**found**	**time**	**to**	**shout**	**after**	**them**	**in**	**scorn**	**.**
”	哪个	这	矿工	成立	时间	到	喊	后	他们	在	轻蔑	.

矿工们趁机对他们大声斥责。

['hæŋɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði][slaɪ]	[grɑːg]	-	[ʃɑːp]	[tents]	,
Hanging	**about**	**the**	**sly**	**grog**	**-**	**shop**	**tents**	**,**
绞刑	关于	这	狡猾	格罗格酒	-	店铺	帐篷	,

在那些隐蔽的酒馆帐篷附近闲逛，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]	[men]	[huː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[θɔːt]	[tuː; tə][hæv; həv]	[mɔːr]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]
there	**were**	**men**	**who**	**might**	**have**	**been**	**thought**	**to**	**have**	**more**	**time**	**for**	**such**
那里	是	男人	WHO	可能	有	到过	想法	到	有	更多的	时间	为了	这样的

[ə'mjuːzmənt]	,
amusement	**,**
娱乐	,

有些男人或许会被认为有更多时间从事这类娱乐活动，

[sɪns]	['smoʊkɪŋ]	[ænd; ənd]		[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə][hæv; həv]	[tuː; tə][duː]	;
since	**smoking**	**and**	**nobblerizing**	**was**	**all**	**that**	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**to**	**do**	**;**
自从	吸烟	和	笨拙地	曾是	全部	那	他们	似乎	到	有	到	做	;

因为他们似乎除了抽烟和喝酒之外，就没什么事可做了；

[bʌt; bət]	[ðiːz]	['dʒentri]	[ə'pɪrd]	[baɪ][noʊ]	[miːnz]	['iːgər]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]
but	**these**	**gentry**	**appeared**	**by**	**no**	**means**	**eager**	**to**	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**the**
但	这些	绅	出现	经过	不	方法	渴望的	到	吸引	这	注意力	的	这

[pə'liːs]	.
police	**.**
警察	.

但这些绅士似乎一点也不想引起警方的注意。

[ðə; ði][goʊld]	-	['baɪərz]	[lʊkt]	['æŋkʃəs]	[wen]	[ðə; ði]['ræskəlz]	-	['fɜːrtɪvli]	-	[fə'roʊʃəs]	[aɪz]	['tʃænst]
The	**gold**	**-**	**buyers**	**looked**	**anxious**	**when**	**the**	**rascals**	**'**	**furtively**	**-**	**ferocious**	**eyes**	**chanced**
这	金子	-	买家	看起来	焦虑的	什么时候	这	无赖	-	偷偷摸摸	-	凶猛	眼睛	偶然

[tuː; tə]	[fɔːl]	[ðer; ðər]	[wei]	,
to	**fall**	**their**	**way**	**,**
到	落下	他们的	方式	,

当那些恶棍阴险的目光偶然落在他们身上时，黄金买家们显得很焦虑。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]	[kaɪnd][ʌv; əv][mæn]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['sɑːləteri]	['dɪgər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[laɪkt]
and	**they**	**were**	**not**	**the**	**kind**	**of**	**man**	**that**	**a**	**solitary**	**digger**	**would**	**have**	**liked**
和	他们	是	不是	这	种类	的	男人	那	一个	孤	挖掘机	会	有	喜欢

[tuː; tə]	[siː]	['piːpɪŋ]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]	[tent]	[æt; ət]	[naɪt]	,
to	**see**	**peeping**	**into**	**his**	**tent**	**at**	**night**	**,**
到	看	偷窥	进入	他的	帐篷	在	夜晚	,

而且，他们也不是那种独居矿工希望在夜里偷窥自己帐篷的人。

[ɔːr] ['lɔɪtərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

or	loitering	before	him	in	the	bush	.
或者	游荡	前	他	在	这	衬套	.

或者在他面前的灌木丛里徘徊。

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][æt; ət]['dʒɪm] [kroʊ] [kriːk] [hæd; həd]['gʌnz][ɔːr] ['pɪstlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

Everybody	at	Jim	Crow	Creek	had	guns	or	pistols	of	some	kind	,
大家	在	吉姆	乌鸦	溪	有	枪支	或者	手枪	的	一些	种类	,

吉姆·克劳溪的每个人都有某种枪支或手枪。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [baɪ]['faɪərɪŋ][ɔːf]

and	took	care	to	let	his	neighbours	know	that	he	was	armed	by	firing	off
和	采取	关心	到	让	他的	邻居	知道	那	他	曾是	武装	经过	射击	离开

[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] ,

his	weapons	before	he	turned	in	,
他的	武器	前	他	转向	在	,

他在入睡前特意鸣枪示警，以表明自己携带武器。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [gʌn] - ['paʊdəri] [gʊd] [naɪt] . -

and	then	ostentatiously	reloading	them	after	the	gun	-	powdery	good	night	.	221
和	然后	炫耀地	重新装弹	他们	后	这	枪	-	粉状	好的	夜晚	.	-

然后，在火药晚安之后，又煞有介事地重新装填弹药。221

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] “ ['taʊnʃɪp] ,

Before	Mr	.	Lawson	and	the	boys	reached	the	“	township	,
前	先生	.	劳森	和	这	男孩们	达到	这	“	乡	,

在劳森先生和孩子们到达“乡镇”之前，

” [æz; əz][ðə; ði]['dʒɪm] [kroʊ] [flæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kɔːld] ,

”	as	the	Jim	Crow	Flat	was	already	called	,
”	作为	这	吉姆	乌鸦	平坦的	曾是	已经	称为	,

正如吉姆·克劳平原当时所被称为的那样，

[ðer; ðər] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [bɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn]

their	sheep	and	cattle	were	bought	up	by	a	butcher	who	was	waiting	on
他们的	羊	和	牛	是	买	向上	经过	一个	屠夫	WHO	曾是	等待	在

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

他们的牛羊被一个在路边等候的屠夫买走了。

[ðeɪ] [bɔːt] [ðer; ðər] [tʃɔps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

They	bought	their	chops	of	him	for	their	evening	meal	,
他们	买	他们的	排骨	的	他	为了	他们的	晚上	一顿饭	,

他们买了他的肉排作为晚餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	when	they	found	what	he	charged	for	them	,
和	什么时候	他们	成立	什么	他	带电	为了	他们	,

当他们发现他要价多少时，

['mɪstər] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l]['bɑːrgən][æz; əz][hiː; hi]

Mr	.	Lawson	was	not	quite	so	satisfied	with	his	cattle	bargain	as	he
先生	.	劳森	曾是	不是	相当	所以	使满意	和	他的	牛	便宜货	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	been	when	he	made	it	.
有	到过	什么时候	他	制成	它	.

劳森先生对他的牛只交易并不像当初达成交易时那样满意。

['æftər] [ti:] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['stroʊld] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə]

After	tea	,	the	boys	strolled	out	to	look	about	them	,	and	presently	came	to
后	茶	,	这	男孩们	漫步	出去	到	看	关于	他们	,	和	目前	来了	到

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tent] ,

a	large	tent	,
一个	大的	帐篷	,

喝完茶后，男孩们四处闲逛，不一会儿就来到一个大帐篷前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

with	the	American	colours	flying	above	it	.
和	这	美国人	颜色	飞行	多于	它	.

上面飘扬着美国国旗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

There	was	a	crowd	at	the	entrance	,
那里	曾是	一个	人群	在	这	入口	,

入口处聚集了很多人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] ['mʌni] - ['teɪkərz][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]

and	it	was	as	much	as	two	money	-	takers	could	do	to	make	sure	that
和	它	曾是	作为	很多	作为	二	钱	-	接受者	可以	做	到	制作	当然	那

[ðeɪ] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] - ['mʌni] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['fɛloʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]

they	did	take	the	admission	-	money	from	all	the	boisterous	fellows	who	were
他们	做过	拿	这	入学	-	钱	从	全部	这	喧闹的	伙伴们	WHO	是

['roʊlɪŋ] [ɪn] .

rolling	in	.
滚动	在	.

两个收钱的人尽其所能，确保从所有涌入的喧闹的家伙那里收取入场费。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [laɪk] [braʊn] ['leðər] , [hu:] [wɜ:r; wər]

Amongst	them	were	a	few	women	,	with	faces	like	brown	leather	,	who	were
在	他们	是	一个	很少	女性	,	和	面孔	喜欢	棕色的	皮革	,	WHO	是

[stɪl] [mɔ:r] ['bɔɪstərəs] .

still	more	boisterous	.
仍然	更多的	喧闹的	.

其中有几个女人，脸色像棕色皮革一样黝黑，她们更加喧闹。

“ [lets] [goʊ][ɪn] , ['dɑ:nld] , ” [sed] ['hæri] .

“	Let's	go	in	,	Donald	,	”	said	Harry	.
“	我们来吧	去	在	,	唐纳德	,	”	说	哈里	.

“我们进去吧，唐纳德，”哈里说。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðoʊz] [ˌi:θi'oʊpiən] [tʃæps] [ðæt] [pæst] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði]

“	It	must	be	those	Ethiopian	chaps	that	passed	us	on	the	road	in	the
“	它	必须	是	那些	埃塞俄比亚	小伙子们	那	通过了	我们	在	这	路	在	这

[ə'merɪkən] ['wægən] . ” -

American	waggon	.	”	222
美国人	车皮	.	”	-

“一定是那些坐着美国马车从我们身边经过的埃塞俄比亚人。”222

[ðə; ði] [bɔɪz] ['strʌgld] [ɪn][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪʃt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	boys	struggled	in	at	last	,	and	then	wished	,	but	in	vain	,	that	they	could
这	男孩们	挣扎	在	在	最后的	,	和	然后	希望	,	但	在	徒劳	,	那	他们	可以

['strʌg(ə)l] [aʊt] .

struggle	out	.
斗争	出去	.

男孩们终于挣扎着爬了进去，然后徒劳地希望他们也能挣扎着爬出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , [rʌm] - ['sentɪd] [mæs] [ʌv; əv]['maɪnərz] , [gʊd] -

They	were	jammed	in	a	steaming	,	smoking	,	rum	-	scented	mass	of	miners	,	good	-
他们	是	卡住	在	一个	蒸煮	,	吸烟	,	朗姆酒	-	香味	大量的	的	矿工	,	好的	-

['tempərd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,

tempered	enough	in	the	main	,
淬火	足够的	在	这	主要的	,

他们被挤在一片热气腾腾、烟雾缭绕、弥漫着朗姆酒味的矿工人群中，大多数人脾气都还不错。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] ['elbəuz] [wʌz; wəz][ɪn]

but	apparently	of	opinion	that	the	proper	place	for	a	man's	elbows	was	in
但	显然	的	观点	那	这	恰当的	地方	为了	一个	男人的	肘部	曾是	在

[hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] [rɪbz] ,

his	neighbour's	ribs	,
他的	邻居	肋骨	,

但他显然认为，男人的肘部应该放在邻居的肋骨上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] [toʊz] .

and	for	his	feet	upon	his	neighbour's	toes	.
和	为了	他的	脚	之上	他的	邻居	脚趾	.

他的脚踩在了邻居的脚趾上。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][hæd; həd] [siːts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [swei] [ə'baʊt][soʊ] ,

Not	more	than	half	had	seats	,	and	sometimes	they	swayed	about	so	,
不是	更多的	比	一半	有	座位	,	和	有时	他们	摇摆	关于	所以	,

不到一半的人有座位，而且座位有时还会摇晃。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [tent] [mʌst; məst] [fɔːl] .

that	it	seemed	certain	the	bulging	tent	must	fall	.
那	它	似乎	肯定	这	凸起	帐篷	必须	落下	.

看起来，那鼓胀的帐篷肯定会倒塌。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [moʊst] [dis'kɔːdəntli] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrəsiz] , [ænd; ənd] [wen] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] ,

They	joined	most	discordantly	in	all	the	choruses	,	and	when	especially	pleased	,
他们	加入	最多	不和谐地	在	全部	这	合唱	,	和	什么时候	尤其	高兴	,

[pɪtʃt] ['kɔpəz] , [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ,

pitched	coppers	,	and	sixpences	,
投球	铜	,	和	六便士	,

他们在所有合唱中都唱得极其不和谐，而且在特别高兴的时候，还会敲打铜币和六便士硬币。

[ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	shillings	on	the	stage	.
和	先令	在	这	阶段	.

舞台上还有零钱。

[ðeɪ] [θruː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] .

They	threw	other	things	that	were	not	so	pleasant	.
他们	扔	其他	事物	那	是	不是	所以	令人愉快的	.

他们还扔了一些不太好的东西。

[wʌn] [wæg] [θruː] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] ,

One	wag	threw	a	potato	,
一	摇摆	扔	一个	土豆	,

一个爱开玩笑的人扔了个土豆，

[wɪtʃ] [hɪt] [boʊnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [noʊz] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [tuː; tə]

which	hit	Bones	upon	the	nose	just	when	he	was	propounding	a	conundrum	to
哪个	打	骨头	之上	这	鼻子	只是	什么时候	他	曾是	提出	一个	难题	到

[ˌtæmbə'riːn] ;

Tambourine	;
铃鼓	;

就在 Bones 向 Tambourine 提出一个难题时，这正好击中了他的鼻子；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [boʊnz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʌn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'ræsəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [ˌsɛrə'neɪdər] ,

and	Mr	.	Bones	,	in	spite	of	his	fun	,	being	a	very	irascible	little	serenader	,
和	先生	.	骨头	,	在	尽管如此	的	他的	乐趣	,	存在	一个	非常	暴躁	小的	小夜曲演唱者	,

而博恩斯先生，尽管他风趣幽默，却是一位脾气暴躁的小夜曲演唱者。

[liːpt] [daʊn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

leaped	down	amongst	his	audience	,	and	made	frantic	efforts	to	get	at	his
跳跃	向下	在	他的	观众	,	和	制成	疯狂的	努力	到	得到	在	他的

[ə'seɪlənt] .

assailant	.
袭击者	.

他纵身跃入观众席，拼命想要抓住袭击者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ['rɔɪəl] [bɪ'twiːn] [haʊs] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmərz] ,

There	was	very	nearly	a	battle	-	royal	between	house	and	performers	,
那里	曾是	非常	几乎	一个	战斗	-	皇家	之间	房子	和	表演者	,

现场几乎爆发了一场混战，观众和表演者之间险些发生冲突。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [boʊnz] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [læst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

and	Mr	.	Bones	was	pulled	up	at	last	by	his	brethren	,
和	先生	.	骨头	曾是	拉	向上	在	最后的	经过	他的	弟兄们	,

最后，博恩斯先生被他的兄弟们拉了上来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊli] [wɪg] [hæf] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [teɪld] [koʊt] [splɪt] [frʌm; frəm] [weɪst]

with	his	woolly	wig	half	off	his	head	,	his	long	-	tailed	coat	split	from	waist
和	他的	毛茸茸的	假发	一半	离开	他的	头	,	他的	长的	-	有尾巴的	外套	分裂	从	腰部

[tuː; tə]['kɑːlər] ,

to	collar	,
到	衣领	,

他那蓬松的假发一半滑落头顶，长长的燕尾服从腰部到领口都敞开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər][ænd; ənd][krə'væt][ɪn][ə; eɪ] ['sædli] ['krʌmpld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	his	huge	shirt	-	collar	and	cravat	in	a	sadly	crumpled	condition	.
和	他的	巨大的	衬衫	-	衣领	和	领结	在	一个	令人遗憾的是	皱巴巴的	状况	.

他那件巨大的衬衫领子和领巾都皱巴巴的，真让人难过。

[waɪlst] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ['læstɪd] , ['dɑːnld] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mu'lɑːtoʊ] , [ɪn]

Whilst	the	scrimmage	lasted	,	Donald	had	noticed	a	broad	-	shouldered	mulatto	,	in
而	这	对抗赛	持续	,	唐纳德	有	注意到	一个	广阔	-	肩部	混血儿	,	在

[red] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz] ,

red	shirt	and	ear	-	rings	,
红色的	衬衫	和	耳朵	-	戒指	,

在混战进行期间，唐纳德注意到一个肩膀宽阔的混血儿，穿着红色衬衫，戴着耳环。

[huː] [hæd; həd] [kept] [ɑːn] ['plʌndʒɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ə'pærəntli] [bent]

who	had	kept	on	plunging	backwards	and	forwards	in	the	crowd	,	apparently	bent
WHO	有	保留	在	骤降	向后	和	前进	在	这	人群	,	显然	弯曲

[ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] . -

on	increasing	the	confusion	.	223
在	增加	这	困惑	.	-

他不断地在人群中来回穿梭，显然是想加剧混乱。223

“ [hæ] [jiː; jɪ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] , ['hæri] ? ” [sed] ['dɑːnld] , [wen] [kəm'pærətɪv] [kɑːm]

“	Hae	ye	got	anything	in	your	pockets	,	Harry	?	”	said	Donald	,	when	comparative	calm
“	哈	是的	得到	任何事物	在	你的	口袋	,	哈里	?	”	说	唐纳德	,	什么时候	比较	冷静的

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] .

had	been	restored	.
有	到过	恢复	.

“哈利，你口袋里有什么东西吗？”唐纳德在相对平静下来后问道。

“ [dʒʌst][spɑːt][jɑːn]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [red] [ʃɜːrt] .

“	Just	spot	yon	body	in	the	red	shirt	.
”	只是	点	远	身体	在	这	红色的	衬衫	.

“只要找到穿红衬衫的那个人就行了。”

[hiː; hi] [traɪd] [maɪ] ['pɑːkəts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

He	tried	my	pockets	more	than	once	.
他	尝试	我的	口袋	更多的	比	一次	.

他不止一次试图翻我的口袋。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [θɑːkt] [aɪˈd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [noʊts] [ɪn] [hɪr] .

I	suppose	he	thocht	I'd	bring	a	bundle	of	notes	in	here	.
我	认为	他	思想	ID	带来	一个	捆	的	笔记	在	这里	.

我猜他以为我会带一大捆钞票进来。

[aɪm] [neɪ] [ˌes eɪ ˈiː][dæft] .

I'm	nae	sae	daft	.
我是	纳	sae	愚蠢	.

我一点也不傻。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] “ [ˌentər'teɪnmənt] ” [kən'kluːdid] ,

”	It	was	nearly	midnight	when	the	“	entertainment	”	concluded	,
”	它	曾是	几乎	午夜	什么时候	这	“	娱乐	”	结束	,

“娱乐活动”结束时已近午夜，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˌentər'teɪnd] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er]

and	it	was	Sunday	morning	before	all	the	entertained	got	into	the	open	air
和	它	曾是	星期日	早晨	前	全部	这	娱乐	得到	进入	这	打开	空气

[ə'gen] .

again	.
再次	.

直到星期天早上，所有娱乐活动才再次转移到户外。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːkɪŋ] [kraʊd] ['strʌgld] [aʊt] , [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ]

As	the	reeking	crowd	struggled	out	,	the	mulatto	recommenced	his	plunging
作为	这	臭气熏天	人群	挣扎	出去	,	这	混血儿	重新开始	他的	骤降

.

manœuvres	.
机动	.

当臭气熏天的人群挣扎着离开时，混血儿又开始了他的猛扑动作。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [aʊt] ,

When	the	boys	got	out	,
什么时候	这	男孩们	得到	出去	,

男孩们出来后，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [daʊn] [æn; ən] ['æli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɪt(ə)l]['roʊz; 'raʊz]

they	saw	him	hurrying	in	the	moonlight	down	an	alley	between	two	little	rows
他们	锯	他	匆忙	在	这	月光	向下	一个	胡同	之间	二	小的	行

[ʌv; əv] [tents] . -

of	tents	.	224
的	帐篷	.	-

他们看见他沐浴着月光，匆匆走过两排小帐篷之间的一条小巷。224

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['mjuːzɪk]['pɑːrti] , ” [sed] ['hæri] , ['lʊkɪŋ] ['æftər]

“	He's	a	nice	young	man	for	a	small	music	party	,	”	said	Harry	,	looking	after
“	他是	一个	好的	年轻的	男人	为了	一个	小的	音乐	派对	,	”	说	哈里	,	寻找	后

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“他是个很适合小型音乐聚会的年轻人，”哈利一边看着他一边说；

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːrt] .

“	and	there	seems	to	be	plenty	of	his	sort	.
”	和	那里	似乎	到	是	很多	的	他的	种类	.

“而且像他这样的人似乎还有很多。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['dɑːnld] ; [wiːv] [ə; eɪ] [gʊd] [step] [tuː; tə][goʊ] ,

Come	along	,	Donald	;	we've	a	good	step	to	go	,
来	沿着	,	唐纳德	;	我们已经	一个	好的	步	到	去	,

走吧，唐纳德；我们还有很长的路要走。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] ['spuːni] [ɪf] [aɪ][gɑːt] [beɪld] [ʌp][baɪ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ;

and	I	should	feel	so	spoony	if	I	got	bailed	up	by	those	fellows	;
和	我	应该	感觉	所以	勺子	如果	我	得到	保释	向上	经过	那些	伙伴们	;

如果我被那些家伙抓起来，我会感到非常难受；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ?

though	it	isn't	much	,	is	it	,	they	could	ease	us	of	?
尽管	它	不是	很多	,	是	它	,	他们	可以	舒适	我们	的	?

虽然不多，但他们或许可以减轻我们的负担?

” ['mɪstər] . ['lɔːsn] [hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['taʊnʃɪp] ,

”	Mr	.	Lawson	had	pitched	his	tent	on	the	other	side	of	the	“	township	,
”	先生	.	劳森	有	投球	他的	帐篷	在	这	其他	边	的	这	”	乡	,

劳森先生在“镇区”的另一边搭起了帐篷，

” [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɛriːz] [taʊn] [roʊd] ,

”	some	little	way	down	the	Jerry's	Town	road	,
”	一些	小的	方式	向下	这	杰瑞的	镇	路	,

“沿着杰瑞镇的路往下走一小段路，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [tents] [nɪr] .

in	a	place	where	there	were	no	other	tents	near	.
在	一个	地方	在哪里	那里	是	不	其他	帐篷	靠近	.

在一个附近没有其他帐篷的地方。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [flæt] ,

When	the	boys	had	crossed	the	flat	,
什么时候	这	男孩们	有	交叉	这	平坦的	,

当男孩们穿过平原时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [rʌf] [bʊʃ] [træk] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	were	ascending	the	steep	rough	bush	track	dignified	with	the	name	of
和	是	上升	这	陡	粗糙的	衬套	追踪	凝重	和	这	姓名	的

['dʒɛriːz] [taʊn] [roʊd] ,

Jerry's	Town	Road	,
杰瑞的	镇	路	,

他们正沿着陡峭崎岖的丛林小路向上攀登，这条小路被赋予了“杰瑞镇路”这样庄严的名字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]

they	were	not	exactly	pleased	to	see	a	man	who	looked	very	much	like	the
他们	是	不是	确切地	高兴	到	看	一个	男人	WHO	看起来	非常	很多	喜欢	这

[muˈlɑːtoʊ] ,

mulatto	,
混血儿	,

他们看到一个长相酷似混血儿的男人，并不十分高兴。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] , [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

and	two	other	men	,	slip	out	of	the	bush	,
和	二	其他	男人	,	滑	出去	的	这	衬套	,

还有另外两个男人，悄悄地从灌木丛里溜了出来。

[ænd; ənd] [siːt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌmp] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

and	seat	themselves	on	a	log	and	a	stump	by	the	roadside	.
和	座位	他们自己	在	一个	日志	和	一个	树桩	经过	这	路边	.

他们坐在路边的一根圆木和树桩上。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [geɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	don't	seem	game	to	turn	out	of	the	road	for	those	fellows	,	does	it	,
"	它	不	似乎	游戏	到	转动	出去	的	这	路	为了	那些	伙伴们	,	做	它	,

"对这些家伙来说，掉头离开公路似乎不太明智，不是吗？"

['dɑːnld] ? " [sed] ['hæri] .

Donald	?	"	said	Harry	.
唐纳德	?	"	说	哈里	.

"唐纳德？"哈利问道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [beɪl] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hʌlkɪŋ] [bɪg] ['begərz] ,

"	But	I'll	go	bail	they're	up	to	no	good	,	and	they're	hulking	big	beggars	,
"	但	患病的	去	保释	它们是	向上	到	不	好的	,	和	它们是	庞大的	大的	乞丐	,

"但我会保释他们，他们肯定没安好心，而且他们是一群身材魁梧的乞丐。"

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðeɪv] ['bɑːrkər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] . " -

and	I'll	be	bound	they've	barkers	,	and	we	haven't	.	"	225
和	患病的	是	边界	他们有	叫卖者	,	和	我们	还没有	.	"	-

我敢肯定他们有叫卖者，而我们没有。"225

" [aɪ] ['dɪnə] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['plæntɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , " ['ænsər] ['dɑːnld] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz] [laɪk]

"	I	dinna	think	they're	planting	for	us	,	"	answered	Donald	;	"	but	,	as	like
"	我	迪娜	思考	它们是	种植	为了	我们	,	"	回答	唐纳德	;	"	但	,	作为	喜欢

[æz; əz][nɑːt] ,

as	not	,
作为	不是	,

"我不认为他们是在为我们种地，"唐纳德回答说；"但是，很有可能，

[ðeid] [^iː, ^i][juː 'es][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

they'd	gie	us	a	knock	on	the	head	if	we	went	up	to	them	;
他们会	gie	我们	一个	敲	在	这	头	如果	我们	去	向上	到	他们	;

如果我们走上前去，他们会敲我们的头；

[æn; ən] - [wɒts] [ðə; ði][juːz][oʊ] - ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər] [neɪ] [gaɪd] ,

an	'	what's	the	use	o	'	gettin	'	a	knock	on	the	head	for	nae	guid	,
一个	-	是什么	这	使用	o	-	获得	-	一个	敲	在	这	头	为了	纳	指南	,

挨一记重击有什么用呢？

[ɪf] [jiː; ji][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

if	ye	can	avoid	it	?	"
如果	是的	能	避免	它	?	"

如果可以避免的话？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'kɑːmənli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['skiːmɪŋ] , " [sed] ['hæri] ,

"	I	should	uncommonly	like	to	know	what	they're	scheming	,	"	said	Harry	,
"	我	应该	不寻常地	喜欢	到	知道	什么	它们是	心计	,	"	说	哈里	,

"我非常想知道他们在密谋什么，"哈利说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

as	the	boys	turned	aside	into	the	bush	.
作为	这	男孩们	转向	旁边	进入	这	衬套	.

男孩们转身钻进了灌木丛。

" [ðeə(r)] ['dʒæbərɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

"	They're	jabbering	fast	enough	about	something	.
"	它们是	喋喋不休	快速地	足够的	关于	某物	.

"他们叽叽喳喳地说着一些事情。"

[lets] [kriːp] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

Let's	creep	up	behind	and	listen	.
我们来吧	潜行者	向上	在后面	和	听	.

我们悄悄走到后面听听。

[its] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðeɪv] [ə; eɪ] [daʊn] [ɑːn] .

P'r'aps	it's	the	governor	they've	a	down	on	.
p'r'aps	它是	这	州长	他们有	一个	向下	在	.

或许他们反对的是州长。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] [laɪk] [kæts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] -

"	This	is	what	the	boys	heard	when	they	had	crept	like	cats	to	a	listening	-
"	这	是	什么	这	男孩们	听到	什么时候	他们	有	悄悄地爬	喜欢	猫	到	一个	聆听	-

[pleɪs] :

place	:
地方	:

“这是男孩们像猫一样蹑手蹑脚地溜到偷听的地方听到的：

" [its] [ə; eɪ] ['skwɑːtər] ['feloʊ] [ðæt] [soʊld] [sʌm; səm] ['bʊlək] [tuː; tə] ['wilkɔks] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

"	It's	a	squatter	fellow	that	sold	some	bullocks	to	Wilcox	the	butcher	,
"	它是	一个	非法占地者	同伴	那	卖	一些	牛	到	威尔科克斯	这	屠夫	,

“是一个非法占地者把一些小牛卖给了屠夫威尔科克斯。”

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kəm'pænjənz] .

"	said	one	of	the	mulatto's	companions	.
"	说	一	的	这	-	同伴	.

“混血儿的一位同伴说道。”

" ['hiːz] [kæmpt] [aʊt] ['jɑːndər] [baɪ] [hɪm'self] . "

"	He's	camped	out	yonder	by	himself	.	"
"	他是	露营	出去	远处	经过	他自己	.	"

“他一个人在那边露营。”

" [wel] , [bʌt; bət] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [mu'lɑːtoʊ] , " ['wilkɔks] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɔːrdərz] ,

"	Well	,	but	,	"	objected	the	mulatto	,	"	Wilcox	would	pay	him	in	orders	,
"	出色地	,	但	,	"	反对	这	混血儿	,	"	威尔科克斯	会	支付	他	在	订单	,

“但是，”混血儿反驳道，“威尔科克斯会用订单来支付他的报酬。”

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? " -

and	what's	the	good	of	them	?	"	226
和	是什么	这	好的	的	他们	?	"	-

它们有什么用呢？“226

" [ɑː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [æsk] ['wilkɔks] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ɪn] [kæʃ] [ɔːr] [noʊts] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	Ah	,	but	I	heard	him	ask	Wilcox	for	some	in	cash	or	notes	,	if	he	had
"	啊	,	但	我	听到	他	问	威尔科克斯	为了	一些	在	现金	或者	笔记	,	如果	他	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“啊，但我听到他问威尔科克斯要一些现金或钞票，如果他有的话。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [sed] ['hiːd] [gɑːt] [kliːnd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ʌp] ,

The	fellow	said	he'd	got	cleaned	out	on	the	road	up	,
这	同伴	说	他会	得到	已清洗	出去	在	这	路	向上	,

那人说他在上山的路上被人洗劫一空。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	must	have	some	money	to	take	him	back	.
和	必须	有	一些	钱	到	拿	他	后退	.

而且必须得有点钱才能把他送回去。

[soʊ] ['wilkɔks] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ; [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] - [wɜ:rθ]
So **Wilcox** **gave** **him** **some** **;** **I** **can't** **say** **how** **much** **it** **was** **,** **but** **any's** **worth**
所以 威尔科克斯 给予 他 一些 ; 我 不能 说 如何 很多 它 曾是 , 但 - 值得
['faɪndɪŋ] .
finding **.**
寻找 .

所以威尔科克斯给了他一些；我不知道具体有多少，但任何数量都值得找到。

[bɪ'saɪdz] , ['hi:z] [ə; eɪ][goʊld] ['tɪkər] — [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hænsəm] [wʌn] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn]
Besides **,** **he's** **a** **gold** **ticker** **—** **a** **real** **handsome** **one** **,** **as** **big** **as** **a** **frying** **-** **pan**
除了 , 他是 一个 金子 股票代码 — 一个 真实的 英俊的 一 , 作为 大的 作为 一个 煎炸 - 平底锅
.
:
.

此外，他还是个金牌货——一个非常英俊的金牌货，个头像煎锅那么大。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [θri:] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][fɜ:rst] - [tʃɑ:p] [kə'loʊniəl] ['sædlz] . ”
And **then** **there's** **the** **three** **horses** **,** **and** **first** **-** **chop** **colonial** **saddles** **.** **”**
和 然后 有 这 三 马匹 , 和 第一的 - 劈 殖民 马鞍 . ”

还有三匹马，以及第一批殖民时期的马鞍。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['enibɑ:di] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] ? ”
“ **Is** **there** **anybody** **with** **him** **,** **then** **?** **”**
“ 是 那里 任何人 和 他 , 然后 ? ”

“那他身边还有其他人吗？”

“ [tu:] [jʌŋ] - ['ʌnz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
“ **Two** **young** **'** **uns** **came** **with** **him** **,** **but** **they've** **gone** **down** **into** **the** **town** **,**
“ 二 年轻的 - 联合国 来了 和 他 , 但 他们有 已消失 向下 进入 这 镇 ,

“有两个年轻人跟他一起来的，但他们已经进城了。”

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪv] [kʌm] [bæk] , [ˌaɪ 'ti:][dəunt] ['mætər] [mʌtʃ] .
an **'** **if** **they've** **come** **back** **,** **it** **don't** **matter** **much** **.**
一个 - 如果 他们有 来 后退 , 它 不 事情 很多 .

如果他们回来了，那也没什么大不了的。

[aɪ] ['fænsi] ['hi:z] [tɜ:rnd] [ɪn] [naʊ] .
I **fancy** **he's** **turned** **in** **now** **.**
我 想要 他是 转向 在 现在 .

我觉得他现在已经投案了。

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [gʊd] [waɪl] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
I've **been** **watching** **him** **this** **good** **while** **,** **till** **I** **come** **down** **to** **hunt** **up** **you** **and**
我已经 到过 观看 他 这 好的 尽管 , 直到 我 来 向下 到 打猎 向上 你 和
[bɪl] . ”
Bill **.** **”**
账单 . ”

我一直都在观察他，直到我下来找到你和比尔为止。

“ [wel] , [lets] [bi:; bi] [ɔ:f] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][mu'lɑ:toʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] .
“ **Well** **,** **let's** **be** **off** **then** **,** **”** **said** **the** **mulatto** **;** **and** **the** **three** **began** **to** **run** **.**
“ 出色地 , 我们来吧 是 离开 然后 , ” 说 这 混血儿 ; 和 这 三 开始 到 跑步 .

“那我们就走吧，”混血儿说道；然后三人开始奔跑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tent] , [bʌt; bət] [lɔ:st] [graʊnd] [ɪn'sted] .
The **boys** **tried** **to** **make** **a** **short** **cut** **for** **the** **tent** **,** **but** **lost** **ground** **instead** **.**
这 男孩们 尝试 到 制作 一个 短的 切 为了 这 帐篷 , 但 丢失的 地面 反而 .

男孩们想抄近路去帐篷，结果反而落后了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tent] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hæf] - ['θrɔtliŋ] ,

When	they	reached	the	tent	Mr	.	Lawson	was	on	his	back	,	half	-	throttling	,
什么时候	他们	达到	这	帐篷	先生	.	劳森	曾是	在	他的	后退	,	一半	-	节流	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

当他们到达帐篷时，劳森先生仰面躺着，奄奄一息。

[ðə; ði] [mu'lɑːtoʊ] [huː] [nelt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

the	mulatto	who	knelt	upon	him	,
这	混血儿	WHO	跪下	之上	他	,

跪在他身上的混血儿

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['skaʊndrəlz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒ] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɪks] .

whilst	the	other	two	scoundrels	were	giving	him	savage	blows	and	kicks	.
而	这	其他	二	无赖	是	给予	他	野蛮的	打击	和	踢	.

而另外两个恶棍则对他拳打脚踢，毫不留情。

“ [pʊt] — [ə; eɪ] — [bɔːl] — [ɪn] — [tuː; tə] — [hɪm; ɪm] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] [mu'lɑːtoʊ] . -

“	Put	—	a	—	ball	—	in	—	to	—	him	,	”	gasped	the	mulatto	.	227
“	放	—	一个	—	球	—	在	—	到	—	他	,	”	倒吸一口气	这	混血儿	.	-

“把球投进他嘴里，”混血儿喘着气说。227

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [liːpt] [ɑːn] [ðə; ði]

Before	a	pistol	could	be	pointed	,	however	,	the	two	boys	had	leaped	on	the
前	一个	手枪	可以	是	尖	,	然而	,	这	二	男孩们	有	跳跃	在	这

[tuː] [men] ,

two	men	,
二	男人	,

然而，还没等枪口对准那两个男人，两个男孩就扑向了他们。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] ['tɔpld] [ðem; ðəm] ['oʊvər] , ['tʌmblɪŋ] [æt; ət]

and	by	the	suddenness	of	the	onslaught	toppled	them	over	,	tumbling	at
和	经过	这	突然	的	这	猛攻	倾覆	他们	超过	,	翻滚	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðəm'selvz] .

the	same	time	themselves	.
这	相同的	时间	他们自己	.

突如其来的猛攻将他们击倒，他们自己也同时摔倒在地。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] [lɪmz] [hiːvd] [ænd; ənd] ['rɪgəld]

For	a	minute	a	confused	heap	of	trunks	and	limbs	heaved	and	wriggled
为了	一个	分钟	一个	使困惑	堆	的	树干	和	四肢	喘息	和	扭动

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ;

on	the	floor	;
在	这	地面	;

一连串杂乱无章的树干和树枝在地板上翻滚扭动了一会儿；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [roʊld] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [tɜːrn] ,

but	Mr	.	Lawson	rolled	himself	out	,	and	,	getting	uppermost	in	turn	,
但	先生	.	劳森	滚动	他自己	出去	,	和	,	获得	最上层	在	转动	,

但劳森先生翻身滚了出去，并轮流占据了最上方的位置，

[brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [nɔːr'θʌmbriən] [fɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θʌd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

brought	down	his	huge	Northumbrian	fist	with	a	tremendous	thud	upon	the
带来	向下	他的	巨大的	诺森布里亚	拳头	和	一个	巨大的	砰的一声	之上	这

- [feɪs] .

mulatto's	face	.
-	脸	.

他挥舞着巨大的诺森布里亚拳头，重重地砸在混血儿的脸上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [kʊd; kəd]['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə]

As	soon	as	the	other	two	men	could	scramble	to	their	feet	,	they	took	to
作为	很快	作为	这	其他	二	男人	可以	争夺	到	他们的	脚	,	他们	采取	到

[ðer; ðər] [hiːlz] .

their	heels	.
他们的	高跟鞋	.

另外两人刚一站起来，就拔腿就跑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pistlz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

The	boys	had	got	hold	of	their	pistols	by	that	time	,
这	男孩们	有	得到	抓住	的	他们的	手枪	经过	那	时间	,

那时男孩们已经拿到了手枪。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

and	Mr	.	Lawson	was	reaching	out	his	hand	for	his	revolver	.
和	先生	.	劳森	曾是	到达	出去	他的	手	为了	他的	左轮手枪	.

劳森先生伸手去摸他的左轮手枪。

[θriː] ['bulits] ['hwisld] ['æftər][ðə; ði] [tuː] ['rʌnəˌweɪz] , [bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz][hɪt] .

Three	bullets	whistled	after	the	two	runaways	,	but	neither	was	hit	.
三	子弹	吹口哨	后	这	二	逃亡者	,	但	两者都不	曾是	打	.

三颗子弹呼啸着追赶两名逃犯，但两人都没有击中。

['miːntaɪm] [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɜːrtərəs] ['briːðɪŋ] , [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg][əˈpɑːn][ðə; ði]

Meantime	the	mulatto	,	save	for	his	stertorous	breathing	,	lay	like	a	log	upon	the
与此同时	这	混血儿	,	节省	为了	他的	鼾声	呼吸	,	躺	喜欢	一个	日志	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

与此同时，除了粗重的喘息声，那个混血儿像根木头一样躺在地上。

“ [get] [jʊr; jər] [hɔːrs] , ['hæri] , [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɔːsn] .

“	Get	your	horse	,	Harry	,	and	ride	in	for	the	police	,	”	said	Mr	.	Lawson	.
“	得到	你的	马	,	哈里	,	和	骑	在	为了	这	警察	,	”	说	先生	.	劳森	.

“哈里，牵上你的马，骑马去给警察送行，”劳森先生说。

“ [wiːd] [best] [taɪ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [fɜːrst] , [ðoʊ] . ” -

“	We'd	best	tie	the	scoundrel	first	,	though	.	”	228
“	我们会	最好的	领带	这	恶棍	第一的	,	尽管	.	”	-

“不过，我们最好还是先把那个恶棍绑起来。”228

['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [went] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['hɔbəld] [hɔːrs] ; ['mɪstər] . ['lɔːsn] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Harry	and	Donald	went	to	catch	the	hobbled	horse	;	Mr	.	Lawson	turned	to
哈里	和	唐纳德	去	到	抓住	这	跛行	马	;	先生	.	劳森	转向	到

[riˈfæsən] [æn; ən] [ʌp] - [pʊld] [tent] - [peg] ,

refasten	an	up	-	pulled	tent	-	peg	,
重新系紧	一个	向上	-	拉	帐篷	-	钉子	,

哈里和唐纳德去追赶那匹被拴住的马；劳森先生转身去重新钉好一根被拔出来的帐篷钉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][kɔːrd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [əˈgen] , [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ][wʌz; wəz]

and	to	get	a	cord	,	and	when	he	turned	round	again	,	the	mulatto	was
和	到	得到	一个	绳索	,	和	什么时候	他	转向	圆形的	再次	,	这	混血儿	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他去拿了根绳子，当他再次转身时，那个混血儿已经不见了。

“ [ðə; ði] ['ræskl] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʃæmɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɔːsn] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['sɪli] , [wen]

“	The	rascal	was	only	shamming	,	”	said	Mr	.	Lawson	,	feeling	rather	silly	,	when
“	这	恶棍	曾是	仅有的	羞辱	,	”	说	先生	.	劳森	,	感觉	相当	愚蠢的	,	什么时候

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] .

the	boys	returned	.
这	男孩们	返回	.

“那家伙只是在装腔作势，”劳森先生在男孩们回来后说道，感觉自己有点傻。

“ [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪgəld] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] .

“	I	turned	my	back	for	a	second	,	and	he	wriggled	off	like	a	snake	.
“	我	转向	我的	后退	为了	一个	第二	,	和	他	扭动	离开	喜欢	一个	蛇	.

“我转身的那一刻，他就如同蛇一般扭动着逃走了。”

[naʊ] , [bɔɪz] , [tɜːrn][ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ʌp] .

Now	,	boys	,	turn	in	,	and	I'll	keep	watch	till	the	sun	comes	up	.
现在	,	男孩们	,	转动	在	,	和	患病的	保持	手表	直到	这	太阳	来	向上	.

孩子们，现在睡觉吧，我会一直守夜到太阳升起。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [snuːz] ,

If	I	hadn't	been	in	such	a	hurry	to	get	a	snooze	,
如果	我	之前没有	到过	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	一个	打盹	,

如果我不是那么急着打盹儿的话，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd][ɑːn][maɪ] [bæk] [baɪ] [ðoʊz] [miːn] [kɜːrs] .

I	shouldn't	have	been	laid	on	my	back	by	those	mean	curs	.
我	不应该	有	到过	铺设	在	我的	后退	经过	那些	意思是	曲线	.

我不应该被那些恶犬按倒在地。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] [wen] [ðeɪ] [paʊnst] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

I	must	have	been	sleeping	like	a	top	when	they	pounced	in	upon	me	.
我	必须	有	到过	睡眠	喜欢	一个	顶部	什么时候	他们	猛扑	在	之上	我	.

我当时肯定睡得正香，他们就扑了过来。

[aɪv] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][let][juː 'es][ɔːl] [θæŋk] [gɑːd] . ” -

I've	to	thank	you	,	boys	,	and	let	us	all	thank	God	.	”	229
我已经	到	感谢	你	,	男孩们	,	和	让	我们	全部	感谢	上帝	.	”	-

孩子们，我得感谢你们，我们也要感谢上帝。”229

['mɪstər] . ['lɔːsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [æt; ət]['dʒɪm] [kroʊ] [kriːk] ,

Mr	.	Lawson	and	the	boys	stayed	over	the	Sunday	at	Jim	Crow	Creek	,
先生	.	劳森	和	这	男孩们	入住	超过	这	星期日	在	吉姆	乌鸦	溪	,

劳森先生和孩子们在吉姆·克劳溪过夜，度过了星期天。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sʌndeɪ] .

but	it	was	a	strange	Sunday	.
但	它	曾是	一个	奇怪的	星期日	.

但那是一个奇怪的星期天。

[ðə; ði]['maɪnərz] [nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['aʊərz] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [aʊt]

The	miners	knocked	off	work	,	but	they	economized	the	Sabbath	hours	in	fighting	out
这	矿工	敲门	离开	工作	,	但	他们	经济型	这	安息日	小时	在	斗争	出去

[ðə; ði] ['wiːks] ['kwɔrəlz] ,

the	week's	quarrels	,
这	本周	争吵	,

矿工们虽然下班了，但他们却把安息日的时间都用来解决一周以来的争吵。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn] [wiːk] - [deɪz] .

which	they	could	not	spare	time	to	settle	on	week	-	days	.
哪个	他们	可以	不是	空闲的	时间	到	定居	在	星期	-	天	.

他们在工作日根本抽不出时间来解决这个问题。

[ðə; ði]['oʊnli] “ ['sɜːrvɪs] ” [wʌz; wəz][wʌn] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , ['gɔːntlɪ] - ['sɪnjuːi] ['kɔːrnɪʃ] ['maɪnər] ,

The	only	“	service	”	was	one	conducted	by	a	tall	,	gauntly	-	sinewy	Cornish	miner	,
这	仅有的	“	服务	”	曾是	一	实施	经过	一个	高的	,	瘦削的	-	筋骨	康沃尔郡	矿工	,

唯一提供的“服务”是由一位身材高挑、骨瘦如柴的康沃尔矿工进行的。

[huː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

who	shouted	at	the	top	of	his	voice	,
WHO	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他扯着嗓子大喊，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɪmz]

and	worked	himself	into	a	pale	perspiration	as	he	flung	about	his	long	limbs
和	工作	他自己	进入	一个	苍白	汗	作为	他	扔	关于	他的	长的	四肢

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gælvənaɪzd] .

as	if	they	were	galvanized	.
作为	如果	他们	是	镀锌	.

他挥舞着修长的四肢，仿佛它们被镀上了电一般，汗流浃背，拼命地运动着。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [lʊkt] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] ['enihaʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ]

A	few	of	his	hearers	looked	pleased	to	be	reminded	anyhow	of	what	the	day
一个	很少	的	他的	听众	看起来	高兴	到	是	提醒	无论如何	的	什么	这	天

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他的听众中有些人似乎很高兴被提醒今天是几号。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [pliːzd] [tuː] .

A	few	more	looked	ashamed	because	they	were	ashamed	to	look	pleased	too	.
一个	很少	更多的	看起来	羞愧	因为	他们	是	羞愧	到	看	高兴	也	.

还有几个人看起来很羞愧，因为他们不好意思露出高兴的表情。

[bʌt; bət][moʊst] [grɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] .

But	most	grinned	,	and	then	passed	on	to	find	more	exciting	amusements	.
但	最多	咧嘴一笑	,	和	然后	通过了	在	到	寻找	更多的	激动人心	娱乐	.

但大多数人咧嘴一笑，然后继续寻找更刺激的娱乐活动。

“ , [its] [ðə; ði] - [wei] [oʊ] - - - [hɪm'self] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['sɑːrdʒənt] ,

“	Faix	,	it's	the	crathur's	way	o	'	divartin	'	himself	,	”	said	the	police	-	sergeant	,
“	faix	,	它是	这	-	方式	o	-	-	-	他自己	,	”	说	这	警察	-	军士	,

“没错，这是那个家伙自娱自乐的方式，”警长说道。

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kriːd] [ə'næθəməˌtaɪz] ;

who	had	stopped	for	a	few	minutes	to	hear	his	own	creed	anathematized	;
WHO	有	停止	为了	一个	很少	分钟	到	听到	他的	自己的	信条	被诅咒的	;

他停下来听了几分钟，却发现自己的信条遭到了谴责；

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [kaɪnd][oʊ] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪn] - .

“	and	a	mighty	queer	kind	o	'	divarsion	it	is	,	to	my	thinkin	'	.
“	和	一个	强大的	酷儿	种类	o	-	-	它	是	,	到	我的	思考	-	.

“在我看来，这是一种非常奇特的消遣方式。”

” [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['rɑːbəri] , ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd]

”	The	sergeant	,	when	spoken	to	about	the	attempted	robbery	,	instantly	recognized
”	这	军士	,	什么时候	说	到	关于	这	尝试过	抢劫	,	即刻	认可

[ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] . -

the	mulatto	.	230
这	混血儿	.	-

“警官在被问及这起抢劫未遂案时，立刻认出了那个混血儿。”230

“ [its] [ðæt] [θiːf] [oʊ] - [ðə; ði] - , [bɔltɪmɔr] - [ɑːr] - [iː][ben] .

“	It's	that	thief	o	'	the	worruld	,	Baltimor	-	r	-	e	Ben	.
“	它是	那	贼	o	-	这	-	,	巴尔的摩	-	r	-	e	本	.

“是那个世界大盗，巴尔的摩-本。”

[ðæts] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] .
That's **who** **it** **is** **entirely** **.**
那就是 WHO 它 是 完全 .

就是他。

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [bɔltɪmɔr] - [ɑːr] - [iː][ben]
They **call** **him** **Baltimor** **-** **r** **-** **e** **Ben**
他们 称呼 他 巴尔的摩 - r - e 本

他们叫他巴尔的摩-本

[bɪˈkeɪs] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][mel] - [ˈbaʊr] - [ɑːr] - [en iː] .
becase **he** **came** **from** **Mel** **-** **bour** **-** **r** **-** **ne** **.**
因为 他 来了 从 梅尔 - 布尔 - r - ne .

因为他来自墨尔本。

[ˈhiːl] [laɪ][ˈdɑːr] - [ˈrʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] - [ðɪs] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] - [ɑːr] ; [æn; ən] -
He'll **lie** **dar** **-** **ruk** **for** **a** **bit** **afthur** **this** **,** **but** **we'll** **have** **him** **,** **sir** **-** **r** **;** **an** **'**
地狱 说谎 达尔 - 鲁克 为了 一个 少量 - 这 , 但 出色地 有 他 , 先生 - r ; 一个 -
[ɪf] [wiː; wi][wəʊnt] ,
if **we** **won't** **,**
如果 我们 惯于 ,

他之后会躺一会儿，但我们会把他弄回来的，先生；如果我们弄不到他，

[ðə; ði] [ˈdɪgər] [bɔɪz] [wɪl] [strɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
the **digger** **bhoys** **will** **string** **him** **up** **if** **they** **catch** **him** **.**
这 挖掘机 男孩们 将要 细绳 他 向上 如果 他们 抓住 他 .

如果被挖地工抓到，他们会把他吊死。

[æn; ən] - [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [jʌŋ] ['setld] [ðə; ði] ['ʌðər] - ?
An **'** **was** **it** **the** **young** **gintlemen** **settled** **the** **other** **bla'guards** **?**
一个 - 曾是 它 这 年轻的 绅士们 定居 这 其他 - ?

难道是那些年轻的绅士们解决了其他的流氓吗?

[mɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈelbəuz] !
More **power** **to** **their** **elbows** **!**
更多的 力量 到 他们的 肘部 !

祝他们肘部力量更强!

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪnz] ,
You **should** **have** **kicked** **him** **on** **the** **shins** **,**
你 应该 有 踢 他 在 这 小腿 ,

你应该踢他的小腿。

[sɜːr] - [ɑːr] . [ə; eɪ] - [ˈhɛdz] [æz; əz] - [tuː; tə] [kræk] [æz; əz][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmənz] .
sir **-** **r** **.** **A** **neegur's** **head's** **as** **harrud** **to** **crack** **as** **an** **Irishman's** **.**
先生 - r . 一个 - 头部 作为 - 到 裂缝 作为 一个 爱尔兰人的 .

先生。黑鬼的脑袋和爱尔兰人的脑袋一样难打碎。

" [æt; ət]['wɑːŋgə] - ['wɑːŋgə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['dʒɪm] [kroʊ] [kriːk] [pə'liːs] - ['sɑːrdʒənt] ,
" **At** **Wonga** **-** **Wonga** **,** **as** **well** **as** **by** **the** **Jim** **Crow** **Creek** **police** **-** **sergeant** **,**
" 在 旺加 - 旺加 , 作为 出色地 作为 经过 这 吉姆 乌鸦 溪 警察 - 军士 ,

“在 Wonga-Wonga，以及 Jim Crow Creek 的警长那里，

['hæri] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [greɪt] ['hɪroʊz] , [wen] [ðer; ðər] [ɪk'splɔɪts] [wɜːr; wər][toʊld]
Harry **and** **Donald** **were** **considered** **great** **heroes** **,** **when** **their** **exploits** **were** **told**
哈里 和 唐纳德 是 经过考虑的 伟大的 英雄 , 什么时候 他们的 漏洞 是 讲述
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

当哈利和唐纳德的英勇事迹传颂于世时，他们被视为伟大的英雄。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] , [haʊ'evər] ,

If	Mrs	.	Lawson	had	had	her	way	,	however	,
如果	太太	.	劳森	有	有	她	方式	,	然而	,

然而，如果劳森太太如愿以偿的话，

['niːðər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['dʒɪm] [kroʊ] [kriːk]

neither	her	husband	nor	the	boys	would	ever	have	gone	to	Jim	Crow	Creek
两者都不	她	丈夫	也不	这	男孩们	会	曾经	有	已消失	到	吉姆	乌鸦	溪

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她的丈夫和儿子们再也不会去吉姆·克劳溪了。

[wʌns] [mɔːr] , [ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [droʊv] [stɑːk] ['oʊvər] ['ðɪðər] .

Once	more	,	nevertheless	,	they	drove	stock	over	thither	.
一次	更多的	,	尽管如此	,	他们	驾驶	库存	超过	那里	.

然而，他们又一次把牲畜赶到了那里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌtʃaɪ'niːz]

And	then	,	suddenly	,	the	place	was	deserted	by	all	except	a	few	Chinese
和	然后	,	突然	,	这	地方	曾是	荒凉的	经过	全部	除了	一个	很少	中国人

['fɔsik] ,

fossickers	,
寻宝者	,

然后，突然间，除了几个中国寻宝者之外，这里空无一人。

[huː] [mɪ'stɪriəsli] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kleɪmz] [wɪtʃ] [ˌjʊərə'piːənz] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp]

who	mysteriously	made	a	living	out	of	claims	which	Europeans	had	thrown	up
WHO	神秘地	制成	一个	活的	出去	的	索赔	哪个	欧洲人	有	抛掷	向上

[æz; əz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [spek] .

as	not	worth	a	speck	.
作为	不是	值得	一个	斑点	.

他们靠着欧洲人认为毫无价值的说法，神秘地谋生了起来。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['digəz] [roʊld] [bæk] [tuː; tə] ['sɪdni] , ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['stɔːˌkiːpəz] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

The	tide	of	diggers	rolled	back	to	Sydney	,	cursing	the	storekeepers	as	they	went
这	潮	的	挖掘机	滚动	后退	到	悉尼	,	咒骂	这	店主	作为	他们	去

.

:
.

大批矿工涌回悉尼，一路咒骂着店主。

[sʌm; səm] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [krept] ['ræðər] [ðæn; ðən] [roʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd]

Some	waves	of	the	tide	crept	rather	than	rolled	,	and	some	of	the	tide
一些	波浪	的	这	潮	悄悄地爬	相当	比	滚动	,	和	一些	的	这	潮

['nevər] [gɑːt] [bæk] .

never	got	back	.
绝不	得到	后退	.

有些潮水不是滚滚而来，而是缓缓移动；有些潮水甚至再也没有退去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪzəri] , ['sɪknəs] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [æt; ət]['dʒɪm] [kroʊ] [kriːk] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

There	was	misery	,	sickness	,	starvation	,	at	Jim	Crow	Creek	and	along	the
那里	曾是	苦难	,	疾病	,	饥饿	,	在	吉姆	乌鸦	溪	和	沿着	这

[roʊd] ;

road	;
路	;

吉姆·克劳溪及其沿路地区，到处都是苦难、疾病和饥饿；

[bʌt; bət] ['sʌndri] ['stɔːˌkiːpəz] [hæd; həd] ['bælənst] [ðer; ðər] ['ledʒəz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

but	sundry	storekeepers	had	balanced	their	ledgers	greatly	to	their	satisfaction
但	杂项	店主	有	均衡	他们的	账簿	非常	到	他们的	满意

. -

. 231

. -

但许多店主都对自己的账目进行了大幅度的核对，非常满意。231

“ [ðoʊz] ['maɪnərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [kjuːt] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

“	Those	miners	ought	to	be	'	cute	enough	by	this	time	to	take	care	of
“	那些	矿工	应该	到	是	-	可爱的	足够的	经过	这	时间	到	拿	关心	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

“那些矿工到了这个时候应该足够聪明，能够照顾好自己了。”

” [sed] ['hæri] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ;

”	said	Harry	,	when	he	was	talking	over	the	matter	;
”	说	哈里	,	什么时候	他	曾是	说	超过	这	事情	;

哈里在谈论这件事时说道；

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æn; ən] [ɪn'festid] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [soʊ] .

“	but	still	it	does	seem	an	infested	shame	that	they	should	be	done	so	.
“	但	仍然	它	做	似乎	一个	受感染的	耻辱	那	他们	应该	是	完毕	所以	.

“但即便如此，他们遭受这样的对待仍然令人感到无比羞耻。”

[aɪ] [wɪʃ] ['hɑːrˌgriːvz] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] .

I	wish	Hargreaves	had	never	come	back	from	California	.
我	希望	哈格里夫斯	有	绝不	来	后退	从	加利福尼亚州	.

我真希望哈格里夫斯从未从加州回来过。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [goʊld][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləni] ,

I	don't	see	what	gold	has	done	for	the	colony	,
我	不	看	什么	金子	有	完毕	为了	这	殖民地	,

我看不出黄金对殖民地有什么好处。

[ɪk'sept] [spɔɪlt] [ðə; ði] [rʌnz] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] ['ʃepərdz] - ['weɪdʒɪz] . ”

except	spoilt	the	runs	and	run	up	shepherds	'	wages	.	”
除了	被宠坏了	这	跑步	和	跑步	向上	牧羊人	-	工资	.	”

除了破坏了牧羊人的奔跑，还增加了牧羊人的工资。”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [tɔːk] , ” [sed] [mɪs] [smɪθ] ,

“	Ah	,	that	is	how	you	Boys	in	the	Bush	talk	,	”	said	Miss	Smith	,
“	啊	,	那	是	如何	你	男孩们	在	这	衬套	讲话	,	”	说	错过	史密斯	,

“啊，原来你们这些乡下男孩是这么说话的啊，”史密斯小姐说道。

[huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['sɪdni] .

who	had	recently	returned	from	Sydney	.
WHO	有	最近	返回	从	悉尼	.

他最近刚从悉尼回来。

“ [mɪs] [smɪθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [mə'dʒestɪkli] , “ [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .

“	Miss	Smith	,	”	replied	Harry	,	majestically	,	“	I	no	longer	consider	myself	a	Boy	in	the	Bush	.
“	错过	史密斯	,	”	回复	哈里	,	雄伟地	,	“	我	不	更长	考虑	我	一个	男生	在	这	衬套	.

“史密斯小姐，”哈里威严地回答道，“我不再认为自己是丛林男孩了。”

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði] [fɑːnt] [fɔːrm]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神